

საქართველოს ისტორიის უცხოური წყაროები

V

სომხურ ხელნაწერთა XIV—XV საუკუნეების
ანდერძების (ჰიშატაპარანების) ცნობები
საქართველოს შესახებ

ძველი სომხურიდან თარგმნა, შესავალი, კომენტარები
და შენიშვნები დაურთო ალექსანდრე აბდალაძემ

სპეზ-2000
შემოწმებულია

გამოცემლობა „მეცნიერება“
თბილისი, 1978

ბეჯნანე ხემა
ქალის ისტორიის რედაქტორი ნეახოძე გ-15-16
ნეახოძე სერგეი

მთავარი სარედაქციო კოლეგია

ზ. ალექსიძე, ვ. გაბაშვილი, ი. დოლიძე, რ. კიკნაძე (მთ. რედ. მოადგილე), გ. მელიქიშვილი, ე. მეტრეველი, ს. ყაუხჩიშვილი, შ. ძიძიგური (მთავარი რედაქტორი), ე. ხოშტარია, ნ. ჯანაშია (მთ. რედ. მოადგილე)

სერიის რედაქტორი ს. ყაუხჩიშვილი
ტომის რედაქტორი ნ. ჯანაშია

ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

З. Н. Алексидзе, В. Н. Габашивили, Н. С. Джанашиа (зам. главного редактора), Ш. В. Дзидзигури (главный редактор), И. С. Долидзе, С. Г. Каухчишвили, Р. К. Кикнадзе (зам. главного редактора), Г. А. Меликишвили, Е. П. Метревели, Э. В. Хоштария

Редактор серии С. Г. КАУХЧИШВИЛИ
Редактор тома Н. С. ДЖАНАШИА

საქართველოს ისტორიის წყაროების კომისია

ზ. ალექსიძე, ა. ბარამიძე, ვ. ბერიძე, ვ. გაბაშვილი, თ. გამყრელიძე, კ. გრიგოლია, ი. დოლიძე, მ. დუმბაძე, რ. კიკნაძე, ქ. ლომთათიძე, მ. ლორთქიფანიძე, გ. მელიქიშვილი (თავმჯდომარის მოადგილე), ე. მეტრეველი (თავმჯდომარის მოადგილე), ა. სურგულაძე, ს. ყაუხჩიშვილი, შ. ძიძიგური (თავმჯდომარე), მ. შანიძე, ნ. შოშიაშვილი, ე. ხოშტარია, ნ. ჯანაშია, ს. ჯიქია
კომისიის მდივანი მ. აბაშიძე

КОМИССИЯ ПО ИСТОЧНИКАМ ИСТОРИИ ГРУЗИИ

З. Н. Алексидзе, А. Г. Барамидзе, В. В. Беридзе, В. Н. Габашивили, Т. В. Гамкрелидзе, К. Г. Григолия, Н. С. Джанашиа, С. С. Джикия, Ш. В. Дзидзигури (председатель), И. С. Долидзе, М. К. Думбадзе, С. Г. Каухчишвили, Р. К. Кикнадзе, К. В. Ломтатидзе, М. Д. Лордкипанидзе, Г. А. Меликишвили (зам. председателя), Е. П. Метревели (зам. председателя), А. Н. Сургуладзе, М. А. Шанидзе, Н. Ф. Шошиашвили, Э. В. Хоштария

Секретарь комиссии М. Д. Абашидзе

K 173610

სომხურ ხელნაწერთა XIV—XV სს. ანდერძები (პიშატაკარანები) საქართველოს ისტორიის მნიშვნელოვანი წყაროა. ქართულ ისტორიოგრაფიაში ბოლო ხანებამდე ისინი თითქმის სავსებით შეუსწავლელი იყო. პიშატაკარანების ცნობათა შექმნაში გავლილია საქართველოს ისტორიის ცალკეული, დღეისათვის ნაკლებ-შესწავლილი საკითხები.

Памятные записи (ишатакараны) армянских рукописей XIV—XV вв являются важным источником истории Грузии. В грузинской историографии большинство из них впервые вводится в научный оборот. В свете сведений памятных записей в работе освещаются отдельные, доныне недостаточно изученные вопросы истории Грузии.

შესავალი

ცნობილია, რომ XIV—XV საუკუნეთა საქართველოს ისტორიის ქართული წერილობითი წყაროები მეტისმეტად მწირია. აკად. ივ. ჯავახიშვილის სიტყვით, „თემურ-ლენგის შემოსევის დროს მოხდარმა საქართველოს აოხრებამ, წინა და იმ საუკუნეების მრავალი ძეგლი იმსხვერპლა და ამიტომ XIV ს. ამბების გასაშუქებლად მცირეოდენი, ისიც შემთხვევით გადარჩენილი, მასალა-და მოგვეპოვება“¹. ამის გამო, აღნიშნული ხანის ჩვენთვის საინტერესო უცხოური წყაროების ფასი კიდევ უფრო იზრდება; ახალი წყაროების გამოვლენა და შესწავლა გადაუდებელი ამოცანა ხდება. ივ. ჯავახიშვილის სიტყვითვე, „XIV—XV სს. ქართული საისტორიო ძეგლების მთლიანად დაღუპვამ საქართველოს ისტორიის ამ ხანის მკვლევარი ისეთ უცნაურ მდგომარეობაში ჩააგდო, რომ საქართველოს მაშინდელი ამბებისა და საერთო ვითარების გამოსარკვევად უცხო, თანაც სწორედ მტრისაგან დაწერილი, წყაროს გამოყენების გარდა, თითქმის აღარავითარი სხვა საშუალება აღარ მოეპოვება“². ასეთ ვითარებაში საქართველოს ისტორიის სომხურ წყაროებს, ცხადია, განსაკუთრებული მნიშვნელობა ენიჭება, რადგან ქართულ წყაროებთან ერთად ისინიც საპირისპირო მსოფლმხედველობის მქონე ადამიანთა ხელიდანაა გამოსული და თავიანთი ბუნებით დიდად განსხვავდებიან საერთო „მტრისაგან დაწერილი“ საისტორიო ნაწარმოებებისაგან.

მიუხედავად იმისა, რომ XIV—XV სს. სომხური ისტორიოგრაფიის დაცნინების ხანაა, იმდროინდელი სომხური მწერლობის ძეგლებში, კერძოდ, ხელნაწერთა ანდერძებში (პიშატაკარანებში) ჩვენთვის საყურადღებო მრავალი პირდაპირი თუ არაპირდაპირი ცნობა მოიპოვება. საზოგადოდ, საქართველოს ისტორიის მკვლევარნი იმთავითვე ფართოდ იყენებდნენ ძველი სომხური საისტორიო მწერლობის მონაცემებს, მაგრამ იმის გამო, რომ სომხურ

¹ ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, III, თბ., 1966, გვ. 263.

² იქვე, გვ. 278.

ხელნაწერთა ჰიშატაკარანების კრებულები მხოლოდ ბოლო ხანებში გამოიცა, მათი ცნობები ჯეროვნად შესწავლილი არ ყოფილა.

* * *

„ჰიშატაკარან“ მომდინარეობს სიტყვიდან „ჰიშატაკ“, რაც ხსოვნას ნიშნავს; იგი მრავალი მნიშვნელობით იხმარებოდა, აღნიშნავდა საღმრთო წერილის ისტორიულ ნაწილს, აგიოგრაფიულ და საისტორიო ნაწარმოებებს, ძეგლს, ობელისკს და ა. შ.³

ხელნაწერთა ჰიშატაკარანები წარმომავლობით იგივე სახის ძეგლებია, რასაც ძველ მწერლობასა და თანამედროვე ქართულ სამეცნიერო ლიტერატურაში ხელნაწერთა ანდერძები ეწოდება, ხოლო ახალი ხანის ევროპულ სამეცნიერო ლიტერატურაში — colophon⁴, რითაც აღრინდელ ნაბეჭდ წიგნთა ანდერძებსაც აღნიშნავენ; აქედან გამომდინარე, სომხურ ხელნაწერთა ჰიშატაკარანების დანიშნულებაც იყო აღენიშნა ხელნაწერის წარმოშობისა და მასთან დაკავშირებული პირების შესახებ, უკვდავეყო მათი და მათი მახლობლების ხსოვნა.

უძველესი თარიღიანი სომხური ხელნაწერი IX საუკუნისაა (887 წ.); მას ჰიშატაკარანიც ერთვის. გვიანდელ ხელნაწერებში შემორჩენილია VI—VIII სს. გადმოყოლილი ჰიშატაკარანებიც, თუმცა მათი უტყუარობა ყოველთვის უდავო არაა.

XII საუკუნის მეორე ნახევრიდან სომხურ ხელნაწერთა ჰიშატაკარანების აგებულებაში ცვლილებები შეიმჩნევა, ისინი უფრო შინაარსიანი ხდებიან და მათი მოცულობაც თანდათან იზრდება⁵, მათში გამოიყოფა ე. წ. „ისტორიული“ ნაწილი, რომელშიც თანადროული პოლიტიკური ვითარების შესახებ ხშირად ძვირფასი ცნობები მოიპოვება; ამის გამო, ხელნაწერთა ჰიშატაკარანები წარმოადგენენ შესანიშნავ პირველწყაროს და არა მარტო სომხეთის, არამედ მისი მეზობელი ქვეყნებისა და მთელი მახლობელი აღმოსავ-

³ ზორ ფაიფიჩიჩი ნაკსაგხან, ქეგილი ნ. 2, ქსენოქსი, 1837, გვ. 359; ლ. რაქაჯიანი, მხიარვერის ჩიჯათასკარანსერის რეჩანისი კათილესაძენი რიქანსკილირქიონი, რანსერ სერქანის ჩამასკარანის, 1973, № 1, გვ. 189; ლ. რანსკილიანი. ჯაქ მხიარქიონი გრასკანისქიანს ყათმისქიონისი, ს., 1961, გვ. 53—54.

⁴ An Essay on Colophons, Chicago, 1905, გვ. X—XI.

⁵ Л. С. Хачикян, Памятные записи армянских рукописей как исторический источник (აღმოსავლეთმცოდნეთა XXV საერთაშორისო კონგრესზე წავითხული მოხსენება), М., 1960, გვ. 2.

ლეთის ისტორიისათვისაც, რამდენადაც სომხები ამ ქვეყნებთან მჭიდროდ, მრავალმხრივ დაკავშირებული იყვნენ.

თანდათან ჩამოყალიბდა გარკვეული მოდელი, რომლის მიხედვით იწერებოდა სანიშნურო ჰიშატაკარანი. იგი იწყებოდა ღვთისადმი მიძღვნილი სტერეოტიპული შესავლით, რომელსაც, როგორც მკვლევარნი აღნიშნავენ, თითქმის არავითარი მეცნიერული ღირებულება არ გააჩნია. ამით აიხსნება, რომ გამომცემელი არ უსაყვედურებენ მათ გამოტოვებას⁶. შემდეგ, ხშირად გარკვეული თანმიმდევრობით, აღნიშნულია თუ სად, როდის და როგორ ვითარებაში დამზადდა ხელნაწერი და ვისი სახელები უკავშირდება ამ პროცესს, ხელნაწერის მომგებელი იხსენიება დიდი ქებით, ხოლო გადამწერი თავმდაბლობის გამომხატველი ეპითეტების მთელი სერიით, აღნიშნულია თუ ვინ იყვნენ იმ დროს საერო და სასულიერო ხელისუფალნი, მკითხველებს შესთხოვენ გაუფრთხილდნენ ხელნაწერს და სხვა⁷.

XIII საუკუნიდან ხელნაწერთა ჰიშატაკარანების „ისტორიული“ ნაწილი ხშირად მცირე ქრონიკის, მცირე ზომის საისტორიო თხზულების სახეს იღებს და მათ ზოგჯერ დამოუკიდებელ ნაწარმოებებადაც მიიჩნევენ⁸. სხვადასხვა დროს დაიწერა ბიოგრაფიის, ავტობიოგრაფიის, წმინდანთა ცხოვრების, გოდების, მოძღვრებაქადაგების ტიპის ჰიშატაკარანები⁹.

ხელნაწერთა ანდერძების, კოლოფონების აგებულების ამ ზომამდე ცვლილება სხვა ხალხთა ისტორიაში ცნობილი არაა¹⁰.

⁶ იხ. ი. აბულაძის რეცენზია ლ. ხაჩიკიანის გამოცემაზე — ლ. რაქაჯიანი, მხიარვერის ჩიჯათასკარანსერის, ი. აბულაძის არქივი (დაცულია ხელნაწერთა ინსტიტუტში), № 219, გვ. 2 (სომხურ ენაზე); ლ. რაქაჯიანი, დასახ. ნაშრომი, გვ. 191.

⁷ A. K. Sanjian, The historical significance of the colophons of armenian manuscripts, Le Museon, LXXXI, 1—2, 1968, გვ. 182; ლ. რაქაჯიანი, დასახ. ნაშრომი, გვ. 192; Памятные записи армянских средневековых рукописей, предисловие, комментарии и перевод К. Юзбашяна, Литературная Армения, 1973, № 9, გვ. 50; ა. აბულაძე, სომხურ ხელნაწერთა ანდერძნაგებები და მათი მნიშვნელობა XII—XIII საუკუნეთა საქართველოს ისტორიისათვის, ქართული წყაროთმცოდნეობა, IV, თბ., 1973, გვ. 23, 25—26.

⁸ ლ. რაქაჯიანი, მხიარვერის ჩიჯათასკარანსერის დარდავმან რნავერ, ლრახერ ჩასარასკასან გიოიქიონსერის, ს., 1973, № 6, გვ. 86.

⁹ ლ. რაქაჯიანი, დასახ. ნაშრომი, გვ. 86—89; ზ. სერ-რეპიანი, ჯაქ მხიარქიანს ქარე-ჩიჯათასკარანსერ. ჟათმა-რანასქრასკან ჩან-რეს, 1976, № 3, გვ. 106—116.

¹⁰ A. K. Sanjian, დასახ. ნაშრომი, გვ. 194.

გფიქრობთ, ჰიშატაკარანებში თანადროული პოლიტიკური ვითარების აღწერის ტრადიციად ქცევას ძირითადად ორმა გარემოებამ შეუწყო ხელი: ა. გარკვეული მიზეზების გამო საისტორიო მწერლობა ძველი სომხური ორიგინალური ლიტერატურის მთავარი ჟანრი გახდა. ბ. სასულიერო მწერლობის ძეგლთა ხელნაწერების ანდერძებში საერო ამბების შესახებ ვრცელ თხრობას ეკლესია, ჩვეულებრივ, ვერ შეურიგდებოდა. სომხური ეკლესიის თვითმყოფლობა კი ამ მიმართულებით, ეტყობა, შედარებით ხელსაყრელ პირობებს ქმნიდა.

როგორც საისტორიო პირველწყაროს, ხელნაწერთა ჰიშატაკარანებს სხვა წყაროებთან შედარებით აქვთ გარკვეული უპირატესობანი, თუმცა ზოგი ნაკლიც. ჰიშატაკარანთა ავტორები აღწერენ თანადროულ ამბებს, რომელთა თვითმხილველნი და თანადამხედურნიც კი არიან ზოგჯერ. ამიტომ მათი ცნობები იმავე ამბების ათეული და ზოგჯერ ასეული წლების შემდეგ აღმწერ საისტორიო თხზულებებთან შედარებით უფრო ანგარიშგასაწევია და ისევე სანდოდ ითვლება, როგორც ეპიგრაფიკული ძეგლებისა. ჰიშატაკარანებში ხშირად მოიპოვება ცნობები ხალხთა ფართო მასების, სოციალ-ეკონომიური ცხოვრებისა და სხვა მნიშვნელოვანი საკითხების შესახებ, რომელთაც ძველი სომეხი ისტორიკოსები შედარებით ნაკლებად ან სრულიად არ აქცევენ ყურადღებას. ფასდაუდებელია ჰიშატაკარანების მონაცემები ქრონოლოგიისათვის.

რაც შეეხება ხელნაწერთა ჰიშატაკარანების, როგორც საისტორიო წყაროს ნაკლს, პირველ რიგში უნდა აღინიშნოს მათი შეზღუდულობა, ესა თუ ის ფაქტი მხოლოდ მაშინ იპყრობს ჰიშატაკარანების მწერალთა ყურადღებას, თუ იგი უშუალოდ ეხება მათ შედარებით ვიწროდ შემოფარგლულ სამყაროს¹¹.

აღსანიშნავია აგრეთვე ჰიშატაკარანთა ავტორებისათვის დამახასიათებელი ფაქტების გამძაფრების ტენდენცია; ამით ისინი უფრო მკვეთრად წარმოაჩენენ იმ არახელსაყრელ პირობებს, რომელშიაც მუშაობა უხდებოდათ.

გარკვეული ღირსებების გამო, სომეხი ისტორიკოსები ხელნაწერთა ჰიშატაკარანებს წყაროდ დიდი ხანია იყენებენ. ჯერ კიდევ სტეფანოს ორბელიანი სარგებლობდა მათი ცნობებით. ჰიშატაკარა-

¹¹ A. K. Sanjian, დასახ. ნაშრომი, გვ. 194; Л. С. Хачикян, Памятные записи армянских рукописей XV века, Автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора исторических наук, Ереван, 1961, გვ. 5; К. Юзбашян, დასახ. ნაშრომი, გვ. 50.

ნებს იყენებდა XVII ს-ის ისტორიკოსი არაქელ დავრიჟეცი. XVIII ს-ის მეორე ნახევარში „სომხეთის ისტორიის“ დასაწერად მიქაელ ჩამჩიანისათვის ჰიშატაკარანები ერთ-ერთი ძირითადი წყარო გახდა. ისევე როგორც ფილოლოგები, XIX—XX სს. მრავალი სომეხი ისტორიკოსიც ფართოდ იყენებს მათ. მასალათა ნაკლებობის გამო ზოგიერთი ხანის შესასწავლად ისინი უმთავრეს წყაროს წარმოადგენენ¹².

ორიოდე სიტყვით შევეხოთ ჰიშატაკარანების ენასა და სტილსაც. მათი ავტორები ცდილობენ დაიცვან ძველი სომხური ენის ნორმები, მაგრამ რაც უფრო მეტი დრო გადის და გუახლოვდებით ახალ ხანას, ამას იშვიათად აღწევენ. განსაკუთრებით XIV საუკუნიდან მოყოლებული ჰიშატაკარანებში მრავალადა დიალექტიზმები და უცხო სიტყვები. თავისთავად, ეს მოვლენა მრავალმხრივ საყურადღებოა, მაგრამ უნდა ითქვას ისიც, რომ ამის გამო ზოგჯერ ტექსტის გაგება ძნელდება.

ჰიშატაკარანები ხშირად დაწერილია იმდენად გულწრფელად, რომ თითქოს უშუალოდ გვესმის ჩვენგან საუკუნეებით დაცილებულ ადამიანთა ბუნებრივი ხმა¹³. ამავე დროს, შესავალ ნაწილს და ამა თუ იმ პირის ღირსებათა წარმოჩენის მიზნით სხვა ადგილებსაც ჰიშატაკარანთა ავტორები ხანდახან მაღალფარდოვანი, საზეიმო სტილით წერენ. ამ მხრივ ისინი ზოგჯერ ბაბილონურ წარწერებს მოგვაგონებენო, აღნიშნავს პ. პეტერსი¹⁴.

* * *

სომხურ ხელნაწერთა ჰიშატაკარანებში საქართველოს შესახებ საყურადღებო ცნობები მოიპოვება X საუკუნიდან. ჩვენ თარგმნილი და კომენტირებული გვაქვს X—XIII სს. ჰიშატაკარანების ცნობებიც¹⁵, მაგრამ ამ საუკუნეების ჰიშატაკარანები სრულად არ არის

¹² A. K. Sanjian, დასახ. ნაშრომი, გვ. 183—184; Л. С. Хачикян, Памятные записи армянских рукописей как исторический источник, გვ. 2—3; 4. Բախչինյան, Ձեռագրական հիշատակարանների զարգացման ընթացքը, გვ. 86.

¹³ A. K. Sanjian, დასახ. ნაშრომი, გვ. 191; Ա. Աբրահամյան, Հայ գրի եկ գրչության պատմություն, Ե., 1959, გვ. 380.

¹⁴ P. Peeters, Orient et Byzance, le trefonds oriental de l'hagiographie byzantine, გვ. 192.

¹⁵ იხ. А. П. Абдаладзе, Памятные записи армянских рукописей как источник по истории Грузии X—XIII веков, საკანდიდატო დისერტაციის ავტორეფერატი, თბ., 1973.

გამოცემული და ამის გამოც გადაწყვიტეთ XIV—XV სს. ჰიშატაკარანებიდან ამოკრებილი და კომენტირებული ჩვენთვის საინტერესო ცნობების ცალკე გამოქვეყნება. აღებული ხანის საქართველოს ისტორიის მთელი რიგი საკითხების შესასწავლად იმდენად საჭიროდ გვესახება წიგნში წარმოდგენილი მასალა, რომ მიზანშეწონილად არ მიგვაჩნია მათი გამოქვეყნების გადადება იმ დროისათვის, როდესაც სომხურ ხელნაწერთა ჰიშატაკარანების კორპუსის გამოცემა დასრულდება. გარდა ამისა, საქართველოს შესახებ სომხური ხელნაწერების ჰიშატაკარანთა ცნობების ერთ წიგნში მოთავსებაც გაჭირდება.

ამა თუ იმ ქვეყანაში გადაწერილ ხელნაწერთა ანდერძებსა და მინაწერებში სხვა ქვეყნების ისტორიის შესასწავლად გამოსადეგი ცნობების არსებობა ჩვეულებრივი ამბავი არაა. ამიტომ ისმის კითხვა: რა განაპირობებს საქართველოს საზღვრებს გარეთ გადაწერილ ხელნაწერთა ჰიშატაკარანებში ჩვენთვის საინტერესო მასალის არსებობას? პირველ რიგში ის, რომ, როგორც აღვნიშნეთ, ხელნაწერთა ჰიშატაკარანები თავისებურებებით გამოირჩევიან, ისინი თანდათანობით დიდად დასცილდნენ იმავე წარმომავლობის ხელნაწერთა ანდერძებს, კოლოფონებს. გარდა ამისა, აღსანიშნავია ისიც, რომ სომხეთი და სომხები ისტორიულად მჭიდროდ, მრავალმხრივ იყვნენ დაკავშირებული საქართველოსთან, კერძოდ XIV—XV საუკუნეებში¹⁶. რაც შეეხება საქართველოში გადაწერილ სომხურ ხელნაწერთა ჰიშატაკარანებს, ცხადია, მათ ჩვენთვის განსაკუთრებული მნიშვნელობა ენიჭებათ. ჰიშატაკარანებში ძირითადად საქართველოს პოლიტიკური ისტორიის შესასწავლად მოიპოვება მასალა; მეტად საყურადღებოა მათი ცნობები აღებული ხანის, ისევე როგორც წინა საუკუნეების ქრონოლოგიისათვის. ჰიშატაკარანების მეშვეობით ზოგჯერ სრულიად ახალ, მნიშვნელოვან ამბავს ვიგებთ ჩვენი ქვეყნის ცხოვრებიდან, შუქი ეფინება ზოგ სადავო საკითხს, ხშირად ივსება და ზუსტდება სხვა წყაროების ცნობები. ჰიშატაკარანები ადასტურებენ, რომ სომხურმა მოსახლეობამ დიდი როლდენობით მონაშურა საქართველოს XIV, განსაკუთრებით კი XV საუკუნეში, აღნიშნულია ისიც, თუ სახელდობრ სად დამკვიდრდნენ მოსული სომხები. XV საუკუნეში თვალსაჩინოდ უნდა მოემატა მათ რიცხვს

თბილისში. ამაზე ისიც მეტყველებს, რომ აქ XIV საუკუნეში გადაწერილი მხოლოდ ორი ხელნაწერია ცნობილი, XV საუკუნეში კი — თხუთმეტი, ამათგან თერთმეტი 1432 — 1463 წლებისაა. მართალია, XV ს-ის სომხური ხელნაწერი დაახლოებით ორჯერ მეტია ცნობილი, ვიდრე XIV საუკუნისა, მაგრამ ამის გათვალისწინებითაც აშკარაა, რომ XV საუკუნეში თბილისში გაცილებით მეტი სომხური ხელნაწერი დამზადებულა, ვიდრე წინა საუკუნეში. როგორც ეტყობა, XV ს-ის მეორე მეოთხედში სომხები დიდი რაოდენობით მოვიდნენ და დამკვიდრდნენ თბილისში. მათი გამოყენებით ქართ-ველი ხელისუფალნი ცდილობდნენ, ალბათ, XIV ს-ის ბოლოსა და XV ს-ის პირველ ნახევარში მტერთა შემოსევების შედეგად დაკნინებული ვაჭრობა-ხელოსნობა გამოეცოცხლებინათ.

XIV—XV სს. საქართველოს შესახებ ხელნაწერთა ჰიშატაკარანების ცნობების ღირსებებთან ერთად უნდა აღინიშნოს მათი ფრაგმენტულობაც. მასალების მეტისმეტი ნაკლებობა რომ არა, შესაძლოა, ჰიშატაკარანები არც ჩათვლილიყო აღებული ხანის საქართველოს ისტორიის მნიშვნელოვან წყაროდ. რამდენიმე წლის წინათ გამოიცა XVII ს-ის პირველი ოცწლეულის ჰიშატაკარანების შემცველი კრებული (მასში ათასზე მეტი ერთეული შეედის). საქართველოს შესახებ ცნობები იქაც მოიპოვება, მაგრამ გვრჩება შთაბეჭდილება, რომ მათ ჩვენთვის გაცილებით ნაკლები მნიშვნელობა აქვთ, ვიდრე XIV—XV სს. ჰიშატაკარანებს. უწინარეს ყოვლისა, ეს გამოწვეულია იმით, რომ XVII ს-ის პირველი მეოთხედის შესახებ მასალები შედარებით უხვად მოგვეპოვება, თუმცა გასათვალისწინებელია ისიც, რომ ამ დროს საქართველოს აღარა აქვს ისეთი გავლენა საერთაშორისო სარბიელზე, როგორიც XIV—XV საუკუნეებში ჰქონდა.

საქართველოში შემოჭრილ მტერთა რაოდენობის, საქართველოს მცხოვრებთა მსხვერპლის და სხვა რიცხოვრივი მონაცემებიც ჰიშატაკარანებში ხშირად გაზვიადებული ჩანს, თუმცა, შესაძლოა, ზოგჯერ ეს გამოწვეული იყოს არა სინამდვილის შეგნებული გაყალბებით, არამედ იმით, რომ იმდროინდელ ადამიანებს მრავალრიცხოვანი კრებული გაცილებით უფრო მეტად ეჩვენებოდათ, ვიდრე ის იყო.

¹⁶ იხ. ა. აბდლაძე, საქართველოს XIV საუკუნის ისტორიის ზოგიერთი საკითხი სომხურ ხელნაწერთა ანდერძ-მინაწერების ცნობათა შუქზე, საისტორიო კრებული, V, თბ., 1976, გვ. 82—83; მ. ი. ს. ი. ვ. ე, XV საუკუნის პირველი ნახევრის საქართველოს ისტორიიდან, „მაცნე“, ისტორიის სერია, 1976, № 3, გვ. 75—76.

ქართულ სამეცნიერო ლიტერატურაში ხელნაწერის ჰიშატაკარანის შესატყვისად რამდენიმე ტერმინი გვხვდება: „მინაწერი“¹⁷, „მინაწერ-ანდერძი“¹⁸, „ანდერძნამაგი“¹⁹, „ანდერძ-მოსახსენებელი“, „ანდერძი“²⁰, „მოსახსენებელი“²¹. როგორც აღვნიშნეთ, ხელნაწერთა ჰიშატაკარანები წარმომავლობით იგივეა, რაც ხელნაწერთა ანდერძები, კოლოფონები. ამიტომ უფრო მისაღებია, ქართულად მათ ხელნაწერთა ანდერძები ვუწოდოთ. ამასთანავე სასურველია, სახელწოდებაშივე იყოს მინიშნებული განსხვავებაც, რომელიც თანდათან წარმოიქმნა ხელნაწერთა ჰიშატაკარანებსა და ანდერძებს შორის. ამის გამო, ჩვენ ვფიქრობდით, რომ უმჯობესი იყო „ჰიშატაკარან“-ის შესატყვისად გვეხმარა „ანდერძ-მინაწერი“²², მაგრამ რადგან „მინაწერი“ გარკვეული სახის ძეგლთა აღმნიშვნელი ტერმინია, „ანდერძ-მინაწერის“ შემოტანამ „ჰიშატაკარან“-ის შესატყვისად, შესაძლოა, არასწორი წარმოდგენა შექმნას ხელნაწერთა ჰიშატაკარანების შესახებ. ყოველივე ზემოთქმულის გამო, ჩვენ ამჟამად ვამჯობინებთ, სომხური „ჰიშატაკარან“, ვითარცა ხელნაწერთა თავისებური ანდერძების, კოლოფონების აღმნიშვნელი ტერმინი ქვემოთ აღარ ვთარგმნოთ.

XIX—XX სს. მანძილზე ხელნაწერთა მრავალი ჰიშატაკარანი გამოქვეყნდა; ჯერ კიდევ XIX ს-ის დამდეგს სომეხ მოღვაწეებს იმდენად კარგად სცოდნიათ მათი ფასი, რომ 1814 წელს მოძღვარ

¹⁷ ლ. მელიქსეთ-ბეგი, „ჩრდილო მხარეთა სომეხთა მოძღვარნი“ და მათი ვინაობა, ტფ., 1928, გვ. 175, 178 (შენ. 5), 189 და სხვაგანაც.

¹⁸ ლ. მელიქსეთ-ბეგი, სტეფანე სივნიელის „ორბელთა ისტორიის“ ქართული ვერსია, საისტორიო მოამბე, 6, თბ., 1952, გვ. 84.

¹⁹ ი. აბულაძე, რუსთაველის ხანის ქართულიდან ნათარგმნი ძველი სომხური მწერლობის ძეგლები, ენიშკის მოამბე, III, თბ., 1938, გვ. 130—131.

²⁰ ი. აბულაძე, მათეოს განძასარელის ცნობა ქართველთა მეფის კოსტანტინეს შესახებ, ენიშნის მოამბე, V—VI, თბ., 1940, გვ. 47—48, 53—55; მისივე, „ქართლის ცხოვრების“ ძველი სომეხი მთარგმნელი და მისი მოღვაწეობის ხანა, წიგნში: კავკასიის ხალხთა ისტორიის საკითხები, თბ., 1966, გვ. 228; ვ. ნალბაძე, თბილისი ძველ სომხურ მწერლობაში, მთარგმნელები: ნ. ჯანაშია, ვ. ცაგარელი, თბ., 1959, გვ. 15—17, 120—121.

²¹ გ. მ ა ი ს უ რ ა ძ ე, ერთი სომხური წყარო დემნა უფლისწულის აჯანყების შესახებ, წიგნში: საქართველო რუსთაველის ხანაში, თბ., 1966, გვ. 255—256, 262;
ზ. ა ლ ე ქ ს ი ძ ე, დავით ქობაირელის „მოსახსენებელის“ ერთი ადგილის განმარ-
ტებისათვის, „მაცნე“, ისტორიის სერია, 1971, № 3, გვ. 165.

²² А. П. Абдаладзе, დიპლ. ნაშრომი, გვ. 5.

ოვანეს ზოპრაბს განუზრახავს შეეკრიბა ვენეციის მხითარიანთა პატენადარანში იმ დროს არსებული ყველა ხელნაწერის ჰიშატაკარანები. ზოპრაბს ეს საქმე წამოუწყია კიდეც, მაგრამ სამუშაოს გაგრძელება ველარ მოუხერხებია²³; მას მრავლად გამოუჩნდნენ მემკვიდრეები; მიუხედავად ამისა, ხელნაწერთა ჰიშატაკარანების შედარებით სრული კრებულები მხოლოდ მიმდინარე საუკუნის 50-იანი წლებიდან ქვეყნდება²⁴. ხელნაწერთა ჰიშატაკარანების გამოვლენა და მათი გამოსაქვეყნებლად გამზადება დღესაც გრძელდება. სომხურ ხელნაწერთა XIV—XV სს. ჰიშატაკარანების საკმაოდ დიდი ნაწილი, უფრო სწორად მათი ცალკეული ადგილები თარგმნილია ინგლისურად²⁵.

მსოფლიოს მრავალ სხვადასხვა ქვეყანაში დაწერილი XIV—
XV სს. დაახლოებით 2800 ჰიშატაკარანიდან ჩვენ შევარჩიეთ 140-
მდე (ისინი ძირითადად სომხეთსა და საქართველოშია დაწერილი)
და ვთარგმნეთ მათი ის ადგილები, რომლებიც, ჩვენი აზრით, შეიძ-
ლება გამოვიყენოთ საქართველოს ისტორიის მასალად. ზოგიერ-
თი ჰიშატაკარანი, მეტადრე საქართველოში დაწერილი, შედარებით
სრულად ვთარგმნეთ, რათა ამით ძველი სომხური ენის არმცოდნე
მკითხველს გარკვეული წარმოდგენა შეექმნას ამ ძეგლთა რაობის
შესახებ.

ჰიშატაკარანების შერჩევისას ვხელმძღვანელობდით ლ. ხაჩიკი-
ანის მიერ გამოცემული, მითითებული კრებულებით; მხოლოდ რამ-
დენიმე მათგანი ამოვიღეთ ხელნაწერთა აღწერილობებიდან. თუ
ჰიშატაკარანი ლ. ხაჩიკიანამდეც იყო გამოქვეყნებული, ვუთითებთ
ადრეულ გამოცემებსაც.

ზუსტი, მარჯვე შესატყვისების დაუძებნელობის გამო უთარგმნელად ვტოვებთ ტერმინებს: „გავარ“ (აღნიშნავს ქვეყნის მხარეს,

²³ J. M u y l d e r m a n s, Un recueil manuscrit de colophons arméniens, *Analecta Bollandiana*, LXVIII, 1950, 83. 286—237.

²⁴ Գարեգին Ա. Կաթողիկոս, Յիշատակարանը ձեռագրաց, Ա, 1951, Անթիլիան; ԺԴ դարի հայերեն ձեռագրերի հիշատակարաններ, կազմեց Լ. Ս. Խաչիկյան, Ե., 1950 Պեմდეցի: XIV საუკუნის ჰიშატაკარანები; ԺԵ դարի հայերեն ձեռագրերի հիշատակարաններ, կազմեց Լ. Ս. Խաչիկյան, I, 1955, II, 1958 III, 1967, Պեմდეցი: XV საუკუნის ჰიშატაკარანები; Հայերեն ձեռագրերի ԺԶ դարի հիշատակարաններ (1601—1620 թթ.), կազմեցին Վ. Հակոբյան, Ա. Հովհաննիսյան, Ե., 1974.

²⁵ Colophons of armenian Manuscripts, 1301—1480, Source for Middle Eastern History, selected, translated, and annotated by Avedis K. Sanjian, Cambridge, Massachusetts, 1969.

მცირე ადმინისტრაციულ ერთეულს)²⁶, „ნაჰანგ“ (გავართა მომცვე-
ლი დიდი ადმინისტრაციული ერთეული), „პარონ“ (საერო ხელი-
სუფალთა ტიტულია, მომდინარეობს ფრანგული baron-იდან).

ჩვენ მიზანშეწონილად ჩავთვალეთ, რიცხვების აღსანიშნავად
ასოები ქართულ თარგმანშიც დაგვეტოვებინა. აქ წარმოვადგენთ
თარგმანში გადმოტანილ ასოთა რიცხოვრივ მნიშვნელობებს: ა—1
ბ—2, გ—3, დ—4, ე—5, ზ—6, ც—7, ქ—8, თ—9, ყ—10, ი—20,
ლ—30, ხ—40, წ—50, კ—60; ჰ—70, ძ—80, ღ—90, ჳ—100, მ—
200, ჟ—300, ნ—400, შ—500, ო—600, ჩ—700, პ—800, ჯ—900, რ—
1000. ყველა თარიღიან ჰიშატაკარანში გამოყენებული სომხური
დიდი წელთაღრიცხვის დასახელებული წლის ჩვენს წელთაღრიცხვა-
ზე გადმოსაყვანად მოცემული რიცხვი უნდა დავუმატოთ 551-ს.
თარგმანში ამ ოპერაციის უჩვენებლადამოტანილი თარიღი ჩვენი
წელთაღრიცხვით. ძველი სომხური, მოძრავი კალენდრის მიხედვით,
წელიწადში 365 დღეს ანგარიშობდნენ. ამიტომ ყოველ ოთხ წელი-
წადში ერთხელ ახალი წელი ერთი დღით ადრე დაიწყებოდა. ასე
მაგ., დიდი სომხური წელთაღრიცხვის 750 წ. (ჩვენი წელთაღრიც-
ხვით 1301 წ. 5. 01—1302 წ. 4. 01) დაიწყო 5 იანვარს, 754 წ. —
4.01-ს, 758 წ.—3.01-ს. 778 წ.—29. 12-ს, 798 წ.—24. 12-ს,
838 წ.—14. 12-ს, 878 წ.—4. 12-ს, 938 წ. (1488 წ. 19. 11—1489 წ.
18. 11)—19. 11-ს²⁷. როგორც ვხედავთ, სომხური დიდი წელთაღ-
რიცხვის ესა თუ ის წელი, ჩვეულებრივ, ჩვენი წელთაღრიცხვის
ორი წელიწადის ნაწილებს თანხვდება. სიმარტივისათვის თარგმანში
ეს ასახული არ არის.

²⁶ ილ. აბულაძის დაკვირვებით, ძველი ქართული მწერლობის ძეგლებში „გა-
ვარ“-ის შესატყვისად გვხვდება სანახები, სოფელი, ქუეყანა, ჯევი — იხ. ილ. აბ-
ულაძე, ძველი ქართულის ლექსიკიდან, გოვარი — გუარი, შრომები, II, თბ.
1976, გვ. 10, შენ. 1.

²⁷ რ. ზოიძე, ჯაყ ასოგრაფიული ანოტირაცი, ს., 1968.
გვ. 279—287.

ტ ე მ ს ტ ე ბ ი

1

აღგოლი: თბილისი, დრო: 1304 წ., გადამწერი: ხაჩატური,
სახელწოდება: სახარება. შაჟი გივას ჩაქხრენ ბნაყრავ
შათხნაყარანსი შაქარხანე ქ ახნხოქი, ჩათ. აიაჯინ, კიქ-
ნეგ რ. სარეხან, ახნხოქი, 1914, გვ. 488; XIV ს-ის ჰიშატაკარა-
ნები, № 33, გვ. 28.

დიდება [შენ] ქრისტე, ღმერთო ჰეშმარიტო, ვინც ღირსად
ჩამთვალე ეს ცოდვილი და უკეთური მონა, უვარგისი მჭლახნელი
ხაჩატური, დამესრულებინა თქვენი საკვირველი ძალის მცნებათა
წერილი...

აწ კი, უფალო ჩემო იესო ქრისტე, შეიწყალე მონა შენი მარ-
ტიროსი, შენი წმ. სახარების მომგებელი, რომელმაც შეიძინა იგი
თავისი მშობლების მეოხად, მოსახსენებლად. ჰოი ყრმანო უფლისა-
ნო, რაჟამს მიემთხვიოთ ამ ღმრთივ-სულიერ წერილს, თქვენს ლო-
ცვებში გულისხმიერად მოიხსენეთ ჩემი მშობლები, ტნკიკი და ქე-
მერი, ასტვაწათური და ქალბატონი მინა, აგრეთვე მც, ცოდვილი
მარტიროსი და ჩემი თანამეცხედრე თარქანი, ჩემი ძმები ჰაკობი და
გრიგორი; ხოლო ღმერთი თქვენ მოგიხსენებთ და შეგიწყალებთ თა-
ვის მეორედ მოსვლისას...

აწ, დაიწერა ეს [წიგნი] სამეფო ქალაქ ტფილისში, ცოდვილი
და უხმარი მწერლის ხაჩატურ დიაკვნის მიერ, მარტიროს ასტვაწა-
ტურის ძის სარგებლობისათვის, წმ. დედოფლისა და ღვთისმშობ-
ლის მარიამისა და სხვა წმინდანთა მფარველობით. დაიწერა სომხუ-
რი წელთაღრიცხვის „ჩწგ“-ს (1304), „თ“ (9) აგვისტოს, სომხებზე
ჰეთუმისა და ქართველებზე დავითის მეფობისას¹, სომეხთა კათალი-
კოსის უფალ გრიგორის მამამთავრობისას, ყაზანის ძმის, თვითმ-
პყრობელ დიდი არღუნის ძის, ხარბანდას მიერ ქვეყნის პყრობის
დროს.

დ რ ო: 1307 წ. (XV ს-ის ხელნაწერში დედნიდან გადმოსული ჰიშატაკა-
რანი), ს ა ხ ე ლ წ ო დ ე ბ ა: ვარდან აღმოსავლელის ისტორია. XIV ს-ის
ჰიშატაკარანები, № 61, გვ. 46.

[წიგნი დაიწერა] ჩვენი წელთაღრიცხვის „ჩწზ“ (1307) წელს,
ღვთისმოსაობის დაკნინებისა და უწესოებათა ჩვენთა გახშირებისა-
სას, როდესაც კიდეც უფრო მომრავლდა ჩვენზე, ქრისტიანთა ნა-
თესავის მიმართ, მოისართა ტომის რისხვა და იმატა მათმა ავკა-
ცობამ, რამეთუ ხორასანში გამოჩნდა ახალგაზრდა, ცალთვალა კა-
ცი, მსგავსი ანტიქრისტესი, რომელიც ოდესმე უნდა მოვიდეს; ქვია
მას ხარბანდა, რაც ითარგმნება ვირის მსახურად, შვილია არღუნისა,
ჰულაგუს ძისა. მას ქრისტიანობის აღმოფხვრა ეწადა სომეხთა და
ქართველთა ქვეყნიდან; ამას ხელი შეუშალა უფალმა და არ შეს-
რულდა მისი ბოროტი განზრახვა. შემდგომ სხვა საქმე მოიგონა სა-
ტანის მოციქულმა, მან ბრძანა, რომ ქრისტიანებს მთელ მის საბრ-
ძანებელში შეურაცხყოფელი ნიშნები ეტარებინათ, შესაძლებლო-
ბის მიხედვით მათთვის უნდა გადაეხდევინებინათ სულადი გადასა-
ხადი, „ხ“ (40)-დან „უ“ (10) ვერცხლამდე². ამ სასტიკ დროში დას-
რულდა ეს [წიგნი]...

3

ა დ გ ი ლ ი: ჰოჰანავანქის მონასტერი, დ რ ო: 1310 წ., მ ო მ გ ე ბ ე-
ლ ი: მამახათუნი, ს ა ხ ე ლ წ ო დ ე ბ ა: სახარება. XIV ს-ის ჰიშატაკა-
რანები, № 89, გვ. 65.

...ჰოი, წმიდანო მამანო ...მოგვიხსენეთ ქრისტეს მხევალი მა-
მახათუნი და ჩემი ღვთისმსახური მეუღლე, პატივდებული მთავარი
ჯაჯური, თუმცაღა ტომით ქართველი, მაგრამ ყველა ეკლესიის კე-
თილმოსურნე³, აგრეთვე ჩემი მშობლები, სუბა და ტიკნანცი, ძმები,
ჰაზარბეგი, კუკორი და ამირი... [წიგნი დაიწერა] სომხური წელ-
თაღრიცხვის „ჩწთ“-ს (1310), მოისართა ნათესავში ხარბანდა ხანის
ქვეყნის პყრობისას, სომხებზე ალინახის მეფობისას, დიდად
გონიერი ესაიას ლოტბარობისას(?), აირარატში, ანბერდად წოდე-
ბულ გავარში, წმ. და ღვთის სამკვიდრო ტაძარში, ჰოჰანავანქში...
ჩვენს გავარში ტაირის ძის ქურდის, დიდი და ღვთისმსახური ქურ-
დის შვილიშვილის, მთავრობისას...

ა დ გ ი ლ ი: პატარა სიუნიქი, დ რ ო: 1312 წ., ს ა ხ ე ლ წ ო დ ე ბ ა: სა-
ხარება. **Հանապարհորդութիւն ի Մեծն Հայաստան, աշխատասիրու-
քեամբ Սարգիս վարդապետի Հալախանց, մասն Ա., Տիփիս, 1842,**
გვ. 167—168; XIV ს-ის ჰიშატაკარანები, № 114, გვ. 84.

[წიგნი დაიწერა] მოისართა ნათესავის მიერ სამყაროს ფლო-
ბისა და მთელს ქვეყანაზე მეფობის ხანაში, მუხთალ დროში, მათი
ბატონობისას პონტოს ზღვიდან კასპიის ზღვამდე და მდინარე ევფ-
რათიდან კოვკასის მთების იმიერ მხარემდე, მათზე ხარბანდად წო-
დებული ქვეყნის მფლობელი ხანის მეთაურობისა და თვითმპყრო-
ბელობისას, სომხური წელთაღრიცხვის „ჩკა“-ს (1312)...

5

ა დ გ ი ლ ი: სოფელი შიკბაკი, დ რ ო: 1313 წ., გ ა დ ა მ წ ე რ ი:
ჰოვჰანესი, ს ა ხ ე ლ წ ო დ ე ბ ა: სახარება. XIV ს-ის ჰიშატაკარ-
ანები, № 128, გვ. 94.

დიდება [ლმერთს] ...ვინც მე უღირსსა და ცოდვილს დამას-
რულებინა ეს წმ. სახარების წიგნი, სომხური ათვლის „ჩკბ“-ს (1313),
„ც“ (8) სექტემბერს, სომხებზე ოშინის მეფობისას და უფალ კოსტან-
ტინეს კათალიკოსობისას, **ტაოს ქვეყანაში, პარონ თაყას მიერ ქვეყ-
ნის ფლობის დროს, სოფელში, რომელსაც ჰქვია შიკბაკი⁴...**

6

ა დ გ ი ლ ი: გლადორის მონასტერი, დ რ ო: 1314 წ., გ ა დ ა მ წ ე რ ი:
პოლოსი, ს ა ხ ე ლ წ ო დ ე ბ ა: სახარება. XIV ს-ის ჰიშატაკარანები,
№ 134, გვ. 9.

...[წიგნი დაიწერა] დიდგვარდანი, წარჩინებული, ბრწყინვალე
ახალგაზრდის, სახელად ტარსაიჭის, სული წმიდას მადლით სტეფა-
ნოსად სახელდებულის ბრძანებითა და წარსაგებლით, რომელიც მა-
მის ხაზით არის ორბელიანთა გვარისა და შთამომავლობისა. ხოლო
დედით შთამომავალია დიდი ამირსპასალარის ზაქარეს გვარისა⁵...
სული წმიდას მოწოდებითა და ამორჩევით აღჭურვილია სიუნიქის
მოძღვრობისა და ეპისკოპოსობის პატივისა და თანამდებობის მი-
საღებად...

ადგილი: სოფელი დონევაწი, დრო: 1316 წ., გადამწერი: ჰოვანესი, სახელწოდება: სახარება. XIV ს-ის პიშატაკარანები № 157, გვ. 121.

ღვთის შეწევნით დავიწყე და მისივე წყალობით დავასრულე ოთხი მახარებლის ეს ღმრთივ-მეტყველი თხზულება... სასტიკ და უკეთურ დროში, სომხური წელთაღრიცხვის „ჩკე“ (1316) წელს, როდესაც ჩვენ მოზღვავებულ ცოდვათა გამო თავს დაგვატყდა ღვთის სასტიკი რისხვა, [გამოჩნდა] კალია და მრავალი გავარი გაატიალა: ბასიანი, დერჯანი, ხოჩაისის ნაწილი, ტორუტაფი და მრავალი სხვა, რომლის მოთხრობა ენით ვის ძალუძს...

8

ადგილი: გლადორის მონასტერი, დრო: 1321 წ., გადამწერი: კირიონი, სახელწოდება: სახარება. XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 207ა, გვ. 166.

აწ, დაიწერა ეს [წიგნი] ჩვენი, სომხური წელთაღრიცხვის „ჩჰ“ (1321) წელს, სასტიკ და უკეთურ დროში, როდესაც სომეხთა და ქართველთა მთელი ქვეყანა მძლავრობით ეპყრა მოისართა ნათესავს, ქართველებზე გორგედ⁶ სახელდებულის, დიდ სომხეთში ჩვენი მეფის კანონიერი მემკვიდრის ლეონის მეფობისას, უფალ კოსტანტის მამამთავრობისას...

9

ადგილი: გლადორის მონასტერი, დრო: 1323 წ., მომგებელი: ესაია წიგნი, სახელწოდება: სახარება. XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 228ა, გვ. 182.

...[წიგნი დავაწერინე] იაფეტური წელთაღრიცხვის „ჩჰბ“-ს (1323), დიდი თვითმპყრობლის, [ა]ბუსაიდად სახელდებული ხანის მიერ ქვეყნის ფლობისას, სომხებზე კილიკიის ტახტზე მჯდომი ლეონის, საქართველოსა და დიდ სომხეთში მეფე გიორგის მეფობისას⁷, სიუნიქში დიდი ერისთავთა მთავრის, ყოვლად ღვთისმსახური, მამაცი და მარად ძლევამოსილი ბურთელის განმგებლობისას... დაიწერა ეს [წიგნი] სიუნიქის გავარში, ვიწრო სადგომში, ზემოაღნიშნული დიდი ერისთავთა მთავრისა და ძლევამოსილი სპასპეტის ბურთელის მთავრობისა და განმგებლობისას...

10

ადგილი: ჯლონას უდაბნო, დრო: 1330 წ., გადამწერი: კორაკოს ეზნაიეცი, სახელწოდება: სახარება. XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 283ა, გვ. 224—225.

...აწ, დაიწერა ეს [წიგნი] სომხური წელთაღრიცხვის „ჩჰთ“-ს (1330), უფალ ჰაკობის მამამთავრობისას, სომხებზე ლეონისა და ქართველებზე გიორგის მეფობისას, [ა]ბუსაიდის ხანობისას...

11

ადგილი: ხუმიტის მონასტერი, დრო: 1331 წ., გადამწერი: მკრტიჩი, სახელწოდება: კონდაცი. XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 291, გვ. 232.

...[წიგნი დაიწერა] სომხური ათვლის „ჩძ“-ს (1331), [ა]ბუსაიდის ხანობისას, სომხებზე ლეონის მეფობისას, ხოლო ქართველებზე გორგეს⁸ მეფობისას...

12

ადგილი: სოფელი აღეთი, დრო: 1331 წ., გადამწერი: ჰოვანესი, სახელწოდება: სახარება. XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 292, გვ. 234.

...[წიგნი დაიწერა] იაფეტური წელთაღრიცხვის „ჩძ“ (1331) წელს... დიდი თვითმპყრობლის [ა]ბუსაიდ ხანის მიერ ქვეყნის ფლობისას, რომელიც ბატონობს მრავალ ნათესავზე, პონტოს ზღვიდან კასპიის ზღვამდე და ჯაპუნად წოდებულ მდინარემდე...

13

დრო: 1335 წ., გადამწერი: გრიგორ ხუცესი, სახელწოდება: კრებული. XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 332, გვ. 268.

...[1335 წელს] გაძლიერდა [ა]ბუსაიდ ხანი*, მთელი ქვეყანა მორჩილებდა მას, მძლავრობით ეპყრა ხორასანი ამუს მდინარემდე, ასურეთი და შუამდინარეთი, ბაბელის ქვეყანა სულ მთლად, მასვე [ეპყრა] რუმი და კილიკია, ქვეყანა პალჰავანთა, ასევე ტახტი მეფსალმუნის, ქართული გავარიც⁹...

* ლექსების თარგმანი ყველგან წარმოადგენს პშკარედს.

ადგილი: წმ. კირაკოსის მონასტერი, დრო: 1335 წ., გადამწერი: ნერსისი, სახელწოდება: სახარება. XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 339, გვ. 276.

...აწ მე ყოველთაგან უნარჩევნსა მელიქშაჰმა, სოფელ თილუ-ხარძენიდან... ღვთის წყალობით დავაწერინე ეს წმ. სახარება ჩემი ალალ-მართალი მონაგებით...

თქვენს ლოცვებში გულისხმიერად მოიხსენეთ მელიქშაჰი და მისი მეუღლე ქართველი ქალბატონი...

15

ადგილი: მენკერტი, დრო: 1336 წ., გადამწერი: ბარსელი, სახელწოდება: სახარება. XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 350 ა, გვ. 285—286.

...ღვთის წყალობით დაწყებულ იქნა და მისივე შეწევნით დასრულდა ეს წმ. სახარება სომხური წელთაღრიცხვის „ჩძე“-ს (1336), ცოდვილი და უხეირო მწერლის ბარსელის მიერ, სასტიკ და მუხთალ დროში, როდესაც მძლავრობდა ისმაილის ნათესავი ქრისტიანთა ნათესავზე; სახელად თამურმა დაარბია ეკლესია-მონასტრები¹⁰, ურჯულთა შიშით უცხო ქვეყნებს მიაშურეს წმ. მოწესეებმა.

დაიწერა ეს [წიგნი] ბასიანის გავარში, აუღებელ დაბა-ქალაქთან, რომელსაც მენკერტი ჰქვია, უფალ ვარდანის მამამთავრობისას...

16

ადგილი: სურხათი, დრო: 1336 წ., გადამწერი: ტერტერ ერევანცი, სახელწოდება: ვარდან აიგეკის ქადაგებანი. XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 351, გვ. 286—287.

...აწ დაიწერა [ეს] წიგნი სომხური წელთაღრიცხვის „ჩძე“-ს (1336), დედაქალაქ სურხათში, ყირიმში, პარონ შაჰანშაჰის აშენებულ წმ. ღვთისმშობლის მფარველობით, უხმარი და შეუტრაცხი მწერლის, მღვდლობის სახელის უღირს ტერტერის მიერ...

მე, ტირაცუ, კაცი უღირსი, საბრალობელი, უღები მღვდელი...

ჩამოველ საქართველოდან, ხორ-ვირაპის მეზობელი, შესანიშნავ ქალაქ ერევნიდან¹¹. გადმოვიარე ეს უსაზღვრო ზღვა, მოვედი ფრანკთა ქალაქში, კაფას, [და] ვწერდი ამ წიგნსა, ვარდანს...

17

დრო: დაახ. 1336 წ., გადამწერი: ტერტერ ერევანცი, სახელწოდება: ვარდან აიგეკის ქადაგებანი. XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 353 ა, გვ. 288.

მე, ტერტერი, უღირსი მწერალი, რომელმაც ეს წიგნი, ვარდანი, დავწერე, ცოდვებით სავსე და თანამდები, უღები მღვდელი, საბრალობელი, მოვედი საქართველოდან, ხორ-ვირაპის და ეჩმიადინის მეზობელი შესანიშნავ ქალაქ ერევნიდან¹²...

18

ადგილი: სოფელი აღეთი, დრო: 1337 წ., გადამწერი: პოვანესი, სახელწოდება: სახარება. Ազգագրական Հանդես: Բ. գիրք, 1897, გვ. 284; XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 364, გვ. 296.

...[წიგნი დაიწერა] იაფეტური წელთაღრიცხვის „ჩძე“-ს (1337)... უფალ ზაქარიას წინამძღვრობისას, დიდი თვითმპყრობელის მაჰმუდ ხანის მიერ ქვეყნის ფლობისას, რომელიც ბატონობს მრავალ ნათესავზე, პონტოს ზღვიდან კასპიის ზღვამდე და ჭაპუნად წოდებულ მდინარემდე...

19

ადგილი: სიუნიქი, დრო: დაახლ. 1337 წ., სახელწოდება: სახარება (?). Զ. Ալիշანი, Սիսական, Վենետիկ, 1893, გვ. 95; XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 366, გვ. 297.

...[წიგნი დაიწერა] სისაკანში სომეხთა და ქართველთა დიდი მხედართმთავრის, მეფური წარმომავლობის მთავრის ბურთელის მბრძანებლობისას, აგრეთვე მისი ნათელმოსილ, ძოწითშობილ, ახო-

ვან, გმირ ნაშიერთა ბეშქენისა და ივანეს [განმგებლობისას], რომელნიც ყოველმხრივ გავდნენ ღვთისმსახურ მამას, სახელდობრ, სიბრძნითა და ქვეყნისა და ლაშქრის წინამძღოლობით, აგრეთვე სამეფო კარზე დაწინაურებითა და განდიდებით, რამეთუ პატივი მიაგო მათ უფალმა.

20

ადგილი: სოფელი ვარდშენი, დრო: 1341 წ., გადამწერი: ნატერი, სახელწოდება: სახარება, XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 403, გვ. 327.

...[წიგნის გადაწერა] დასრულდა უცეხი და უნარჩევნისი, სასჯელის თანამდებრივ წყურლის ნატერის მიერ, სომხური ათვლის „ჩლ“-ს (1341), „ბ“ (2) აპრილს, ტაოელთა გავარში, სოფელში, რომელსაც ვარდშენი ჰქვია. ხოლო პირველი „ბ“ (2) თავი ადრევე დაეწერა ვინმე სტეფანოს ხუცესს ქალაქ კანიდან, რომელსაც არ დასცალდა მისი დასრულება... მისმა შვილიშვილმა გეორგი დიაკონმა ეს [წიგნი] დასასრულებლად მოგვცა ჩვენს უმდაბლესობას და ჩვენ ღმერთის ძლიერებამ ბოლომდე მიგვაყვანინა. მოსული ვიყავით [რა] ბაიბურთის გავარიდან, აუღებელი ციხესიმაგრიდან, დავსახლდით სოფელში, რომელსაც ჰქვია კანი, იქ დავიწყეთ ერთი ნაწილის წერა. მაგრამ მთელი გავარისა და ქალაქის მოსახლეობა, ყველა მცხოვრები, ქრისტიანი და ისმაილიტი აოტა „ბ“ (2) მთავარმა. რომელთა სახელების მოხსენება საჭირო არაა. ყველანი გაიტყნენ და წავიდნენ უცხო ქვეყანაში. ვტვაკას მთაზე ქარბუქი იყო და იქ ხალხი ცოტა, მაგრამ პირუტყვი ბევრი გაიგუდა, ხოლო სხვა მთაზე, ტერეგანცზე — მრავალი ადამიანი და პირუტყვი¹³; ამ უბედურების აღწერა ვის ძალუძს.

21

ადგილი: ბაიბურთი, დრო: 1346 წ., ხელნაწერის განმარტება: ჯოვანეს მხატვარი, სახელწოდება: სახარება, XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 433, გვ. 346.

...[სახარება განახლდა] სასტიკ, მუხთალ დროში, როდესაც გვარის ნათესავისა და ისმაილიტთა მიზნებით დიდი დედაქალაქი თეოდოსიოპოლი დაცარიელდა ადამიანთა და პირუტყვთაგან. ასევე გაუდაბურდა აღმოსავლეთი, ე. ი. ქართველთა ქვეყანა, სადაც ბევრი ამოწყდა, სხვები შიმშილისაგან დაიხოცა¹⁴. არავის ძალუძს

მოუთხროს უბედურების შესახებ, რომელიც თავს დაგვატყდა ჩვენ, ქრისტიანებს, რაც შეგვემთხვა ცოდვათა ჩვენთა გამრავლების გამო...

ეს წმ. სახარება განახლდა უკანასკნელ ხანებში, სომხური წელთაღრიცხვის „ჩლე“ (1346) წელს...

22

ადგილი: თბილისი, დრო: 1363 წ., სახელწოდება: იოანე დამასკელის თხზულებანი. შაჟი ვიცვასკ ძხიარავ სეფიე მასიფხანე, ჯაყმხე ს. შიღარხან, ზ. ჯათი, ხრიცაჟქ, 1969, გვ. 521.

...[წიგნი] დაიწერა სომხური წელთაღრიცხვის „პ“ და „ჟბ“-ს (1363), დედაქალაქ ტფილისში, წმ. ყოველთა მაცხოვრის მფარველობით, ქვეყნის მანათობელი ჰოვანეს მოძღვრის მოწადინებით, რომლის გავარი და სამშობლო არის ოროტნი¹⁵...

23

ადგილი: ახალციხე, დრო: 1396 წ., წიგნის შემწირველი: ამირ-სარგისი, სახელწოდება: სახარება (1237 წ. ხელნაწერი). XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 767, გვ. 614.

...მოხსენების ღირსად ჩათვალეთ ზემოაღნიშნული ამირ-სარგისი, მისი მეუღლე ნათელხათუნი¹⁶, და ფაშახათუნი, მამის ძმისწული ვარწიკული და განსვენებული მშობლები, პარონი მზითარი და პარონი მინა-ხათუნი, რომელთაც ქრისტე ღმერთი თავისი ხილვის ღირსად გახდის.

ხოლო შევწირეთ ეს [წიგნი] წმ. ორმოცთა [ეკლესიას] ახალციხეში, გიორგის მეფობის დროს, ათაბაგ ივანეს პარონობისას¹⁷, უფალ კარაპეტის კათალიკოსობისას, უფალ იაკობოსისა და ნერსესის მამამთავრობისას, სომხური ათვლის „პხე“-ს (1396), რითაც უფალი ღმერთის ნებით ისარგებლონ მღვდლებმა ტირატურმა და სარგისმა, რომლებიც ფრიად გაისარჩნენ წმ. ორმოცთა [ეკლესიაში] ლოცვითა და წირვით.

24

ადგილი: გამალიელის მონასტერი, დრო: 1397 წ., გადამწერი: ნერსესი, სახელწოდება: სიტყვათა კრებული, მ. შაჟი-

ახან, შაყრ ეოფას ნაქსენს ახიოფიანე შათხნაფარანსინ შსხ.
 პარსანე ქ ახნხოქ, ნათ. რ., ახნხოქ, 1924. გვ. 1284—85;
 XIV ს-ის ქიშტაკარანები, № 773, გვ. 619.

...[წიგნი დაიწერა] სომხური წელთაღრიცხვის „პხზ“-ს (1397),
 გაშლილად წოდებულ მონასტერში, კილიციელებთან უფილ დავა-
 თის პამაშთავრობისას, უცხოეთსლთა [შორის] თამურ-ლანგის მე-
 ფობისას, რომლის სამეთო ღმერთმა მოსპოს, აღგავოს და... გვიხს-
 ნას ჩვენ მაჭირვებელთა ჩვენთაგან, [ვითარცა ისრაელი] ფარაონის
 ხელთაგან.

ადგილი: სანაინის მონასტერი, დრო: 1397 წ., სახელწოდება:
 ბა გრიგორ ნარეკაცი ვედრებათა წიგნი. მ. შიოცანდოხანე, *Թրիս
 Աղբար, մասն առաջին, 4. Պոլիս, 1879*, გვ. 385—386; XIV ს-ის
 ქიშტაკარანები, № 774, გვ. 619.

[წიგნი] დაიწერა ლორეს გავარში, სანაინის სახელგანთქმულ
 წმ. მონასტერში, წმ. ღვთისმშობლისა და წმ. კათოლიკეს კარზე,
 იატეცურა დიდი წელთაღრიცხვის „პხზ“ (1397) წელს, ამ ქვეყნის
 უპატრონობის დროს¹⁸...

ადგილი: სანაინის მონასტერი, დრო: 1394—1400 წწ. გათამ-
 წყრთა პოუგნის, სახელწოდება: ნუკსეს შნორჰალის საგალობ-
 ლები. XIV ს-ის ქიშტაკარანები, № 783, გვ. 623—625.

ჲ, ამ ხანის მიწურულში,
 საუცუნის დასასრულს,
 გუგონთა შესაძლებლობა
 აქ მოსულს, დამკვიდრების,
 საწაინად ხმობილი...
 საღმრთებელის კარზე...

...[წიგნი] პოუგნის ნაწილ გიორგის მეფობაში, [რო-
 მელთა დროს] შალა ძლევაშისილი, შამატი მეფის მაგრატისა, რა-
 ლეო მს. აღმას. დიდი შმეოდაბანობა იყო საქართველოში¹⁹...

ადგილი: ნუხარს (ზარბასტის) მონასტერი, დრო: 1400 წ., გა-
 თამწყრთა: გრიგორ [ხლაფეი], სახელწოდება: კათოლიკე

ეპისტოლეთა სარგის შნორჰალისეული განშორება. XIV ს-ის ქიშტაკარ-
 რანები, № 784, გვ. 627—628.

... [წიგნი დაიწერა] სასტიკ და ცუდ დროში, როდესაც ქვეყ-
 ნაზე მძლავრობს ანტიქრისტეს წინამორბედი და სატანის მოციქუ-
 ლი, კაცი ურჯულო, ქვესკნელის ნაშეიერი და ჯოჯოხეთის მეშვეი-
 რე, ბილწი, სასტიკი, ლანგ-თამურად წოდებული უწყალო სისხლის-
 მსმელი; ჩვენ მოზღვავებულ ცოდვათა გამო განგვირისხდა საბიერი
 ღმერთი, ჩვენს მიმართ მისი წყალობა რისხვად იქცა, მისი სიტკბო
 სიწმარედ [შეიცვალა], მისმა სიკეთემ ზურგი გვაქცია. და ეს შესა-
 მეჭერ მოევლინა ქვეყანას სასჯელად ბოროტი იგი და გამწვრთნელი
 კვერთხი ღმერთისა, თაედაპირველად ღვთის გულისწყრომის [ნაშ-
 ნად] ბოროტი გამოჩნდა ჩვენი წელთაღრიცხვის „პლდ“ (1385)
 წელს, როდესაც თავს დაესხა სპარსთა ქვეყანას, „ბ“ (2) წლის [გან-
 მავლობაში], „პლზ“ (1387) წლის დასასრულამდე, ააოხრა და დაა-
 ტყვევა სპარსეთი და სომხეთი. ამ დროს იყო ბევრი ნგრევა, შრავა-
 ლი სისხლის დერა, შიმშილი და უზომო არეულობა.

„პხზ“ (1393) წელს ისევ დაიძრა და მივიდა ბაბილონში, დაარ-
 ზია ყოველი ასურისტანი, მოადგა სომეხთა ქვეყანას, კვლავ დაარ-
 ზია და დაატყვევა იგი, გაიარა ჰონთა კარი და რისხვად მოევლინა
 ჰონთა მეფეს, სძლია მათ და იქაც ბევრი დაარბია და დაატყვევა-
 მაგრამ მისი ლაშქარიც დაუძლურდა შიმშილისაგან და შეტად შემ-
 ცირდა იმ გულზვაფის ჯარი. იქედან დაბრუნდა ალანთა კარი²⁰ და
 წავიდა თავის ქვეყანაში. კვლავ გააძლიერა ლაშქარი, მხედრობა და
 გაეშართა ინდოსტანს, დაბრუნდა იქედანაც ფრიად ძლევაშისილი
 შრაველი ალაფითა და სპილოთი თავის ადგილსამყოფელში, სამარ-
 ყანდში.

როდესაც ცოტათი დაშვიდდა ქვეყანა და ხალხმა ოდნავ მთი-
 სვენა იმ ბოროტის რისხვის ფრქვევისაგან, ქართველთა მეფე გიორ-
 გიმ დიდი გამარჯვება მოიპოვა... მოვიდა ნახტევნის გავარის ციხე
 ერწაკაში და გამოიყვანა იქედან აჰმად ხანის ძე, სულტანი ტაშირი,
 რომელიც აღყაშეშორტყმული იყო თამურ-ლანგის ჯარისაგან „პლდ“
 (1386) წლიდან „პხზ“ (1399) წლამდე, „გვ“ (13) წელს²¹.

ამის გამო ბზეცივით გაცოფდა ლანგ-თამური და გამოუშართა
 კვლავ, მესამედ, ურცხვი ჯარით, უფრო შეტით, ვიდრე პირველად
 და მეორედ.

მოვიდნენ და შეესივნენ ქართველთა ქვეყანას შემოდგომიდან
 ზაფხულამდე, არანაკლებ „მ“ (7) თვის [მანძილზე]. აღდეს ბევრი
 ციხე, მოკლეს [მათში] მყოფთაგან შრაველი, თითქმის ყველა შამა-

კაცი გაწყვიტეს, მათი ცოლები და შვილები კი, აურაცხელი, უთვალავი, ტყვედ წაასხეს. მათი მხილველნი სიბრალულთ იწვოდნენ, არა მარტო ქრისტიანები, არამედ უცხოთესლნიც, ვინც კი ხედავდა ასეთ უცოდველ კრავთ სისხლმოწყურებულ და კაცსახა მხედრულ ხელთ, რომლებიც არც ქალებს ინდობდნენ, არც ბავშვები ებრალებოდნენ, არც სწულთ ზოგავდნენ, არც გაჭირვებას უყურებდნენ, არც ჭაღარას სცემდნენ პატივს; ჩვილი ბავშვებიც კი არ ეცოდებოდათ, არამედ უწყალოდ ქვეითად მიერეცებოდნენ ტიტვლებს, ფეხ-შიშველებსა და თავმოშვლებილებს. ხოლო რომელთაც სიარული არ შეეძლოთ, ქვეებით კლავდნენ და გზას აგრძელებდნენ. ასეთ ვაგებას ვინც კი უცქერდა, მიმართავდნენ მთებსა და ბორცვებს: დაგვეცენით თავს და ჩაგვიტანეთ ჩვენო.*

აწ, ამ სასტიკ და საშინელ დროში დასრულდა ეს [წიგნი], ჩვენი წელთაღრიცხვის „პხთ“ (1400) წელს, ახთამარის ნაჰანგში უფალ დავითის მამამთავრობისას, ქაჯბერუნის გავარში, სუხარას მონასტერში, რომელსაც ამჟამად ხარაბასტს ეძახიან...

28

ადგილი: ქალაქი ხიზანი, დრო: 1400 წ., გადამწერი: ჰოვანესი, სახელწოდება: საღმრთო წიგნი. XIV ს-ის ჰიშატაკარანები, № 785, გვ. 630.

...დაიწერა ეს წმ. სახარება სასჯელის თანამდებში, უცები და უგუნური მწერლის ჰოვანესის მიერ მოუსვენარ ცხოვრებასა და მრავალგზის მსხემლობაში, შერჩეული, საიმედო დედნიდან, სომეხთა ნათესავის დიდი წელთაღრიცხვის „პხთ“-ს (1400), ჰიზანად წოდებულ გავარსა და ქალაქში, წმ. ღვთისმშობლის მფარველობით...

როცა ამ წიგნსა ვწერდი მე,
მეფე არა გვყავდა ჩვენ,
თამურ-ლანგ სამარყანდელი
რისხვად მოველინა სამყაროს.
გაიღო ალანთა კარი,
რომელიც დიდხანს იყო დახშული,
ავი და მრისხანე მოვიდა თამური,
ააფორიაჭა ყველა.
გადაიარა საქართველო,

* შდრ. ლუკა 23:30.

იმოვა ბევრი ალაფი და ტყვე.
მთელი ქვეყანა ცახცახმა აიტანა
ერთარცა ტოტზე [მჯდომი] ბელურა...

29

ადგილი: ტათევის მონასტერი, დრო: 1401 წ., გადამწერი: სარგისი, სახელწოდება: გრიგორ ტათევის კითხვა-მიგებანი. XV ს-ის ჰიშატაკარანები, I, № 2, გვ. 4—5.

...სომხური წელთაღრიცხვის „პ“ (800) და ორმოცდაათ (1401) წელს დასრულდა ამ საღვთო მათიანის წერა, რომელსაც ჰქვია კითხვა-მიგებანი, სიუნიქის ნაჰანგში, ჩვენს მხარეში პარონ სმბატისა და მისი სისხლ-ხორცის პარონ ბურთელის მთავრობისას, [რომლებიც იყვნენ] ორბელიანთაგან, დიდი ბურთელის შვილის ივანეს შვილები, მოდგმით სომხები²²; [წიგნი გადაწერილ იქნა] დიდ და სახელგანთქმულ მონასტერში, ანგელოზთა სამკვიდრო წმ. სავანეში, წმ. მოციქულის ევსტათეს ძმობაში, წმ. ღვთისმშობლის, წმ. განმანათლებლის, ღმრთის სისხლით შეფერადებულ წმ. ნიშთა და აქ შეკრებილ მრავალ სხვა წმინდანთა ნაწილების მფარველობით...

ვასულ წელს ჩვენი მოზღვავებული ცოდვების გამო თავს დაგვატყდა ღვთის რისხვა, არეულობა და ქვეყნის წარმწყმედი ნგრევა, რამეთუ ურჯულო მბრძანებელი, ჯოჯოხეთის ძე, თამურ-ლანგად წოდებული, ხორაზმის ტომიდან, რომელმაც სომეხთა ქვეყანა სამგზის წარწყმიდა, ისევ მოვიდა მრავალრიცხოვანი, უთვალავი ლაშქრით; ბოროტ, შეჩვენებულ ქართველ მთავართა, წარჩინებულთა წინამძღვრობითა და ხელშეწყობით აიღო საქართველო, მთელი ქვეყანა ამოწყვიტა და ტყვედ წაასხა, „პრ“ (100.000) სულის დანაკარგი აღიწერა, ფილაქვის იატაკიანი ეკლესიები დააქცია²³. არ ძალგვიძს უბედურებისა და ვაგების სიტყვით მოთხრობა ანდა ქალაქზე გადატანა...

30

ადგილი: ტაშქობრის ციხე, დრო: 1401 წ., გადამწერი: მარკოსი, სახელწოდება: აბბა იოანეს კიბე ღვთაებრივი ამადლებისა. XV ს-ის ჰიშატაკარანები, I, № 16, გვ. 19.

...დასრულდა მეორე კლემასი, რომელიც არის წიგნი-კიბე, ცოდვილი პირის მარკოს მწერლის მიერ ტაშქობრის ციხეში, წმ.

სტეფანოსის ფეხთა წინაშე, პონთა ქვეყანაში, ხალხური ენით სურ-
ხათად და ყირიმად წოდებულში, დიდი, ადამის წელთაღრიცხვის
ექვსი ათას რვაას ოცდაექვსს, ქრისტეს დაბადებიდან სომეხთა ათე-
ლის ათას ოთხას სამს... სომხური წელთაღრიცხვის „პბ“-ს (1401),
„ია“ (21) მაისს, მზის ლომის თანავარსკვლავედში ყოფნისას, სომ-
ხებზე კარაპეტის კათალიკოსობისას, ჩვენს ნაჰანგში, მთელს ჩრდი-
ლო მხარეებზე უფალ სტეფანოსის ეპისკოპოსობისას, უფალ ხაჩა-
ტურის მოძღვრობისას, უკეთურ დროში, ხელმოკლეობის უამს, რო-
დესაც კაბიწი²⁴ პური „ლ“ (30) დრამა²⁵ გახდა.

ეს წიგნი-კიბე, რომელსაც კლემაქსი ჰქვია, ძველადვე ეთარგმ-
ნა ვისმე ანტიოქიაში, წმ. სიმეონის [მონასტერში], ბერძნული ენი-
დან, პირველი „ი“ (20) თავი და ვერ მოესწრო დასრულებას, რადგა-
ნაც გარდაიცვალა, ხოლო სხვა ვინმემ ჩვენმა ძმათაგანმა, სახელად
სიმეონმა ოცი თავის შემდეგ თარგმნა ქართული ენიდან თორმეტი
თავი და „ქლე-ზ“ (135—6) კომენტარი²⁶...

31

ადგილი: ტათევის მონასტერი, დრო: 1406 წ., გადამწერი: გრიგორ გორეცი, სახელწოდება: გრიგორ ტათევის კითხვა-მო-
გებანი. XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 61, გვ. 57—58.

...აწ, დაიწერა ეს წმიდა, საღვთო საუნჯე, რომელსაც ჰქვია კი-
თხვა-მიგებანი გრიგორისა, მწვალებელთა სწავლების წინააღმდეგ
შეუდრეკელი მებრძოლისა და გამოჩენილი მჭევრმეტყველისა, ევს-
ტათე მოციქულის წმ. და სახელგანთქმულ მონასტერში, წმ. ღვთის-
მშობლის, წმ. განმანათლებლისა და აქ თავმოყრილ სხვა მრავალ
წმინდანთა მფარველობით, ზემოხსენებულ ნეტარ მოძღვართმოძღ-
რის გრიგორის ფეხთა წინაშე, ამ მიდამოში ღვთისმოსავი მთავრე-
პის სმბატისა და ბურთელის მთავრობისას, სომხური წელთაღრიცხ-
ვის „პწე“-ს (1406), უკეთურ, სულითა და ხორციით დაცემის ხახაში,
როდესაც იყო სისხლის ღვრა და ტყვეობა ქრისტიანთა თუ უცხო-
თესლთა. [დაიწერა] ფრიად ცოდვილი და შეურაცხი მწერლის
გრიგორ ბერის მიერ, რომელიც ვარ საქართველოდან, დაბა გორი-
დან, ჩემი სარგებლობისათვის და ჩემი მშობლების მოსახსენებლად.

აწ. პირქვე დამხობილი გევედრებით ყველას, ვინც მიემთხვიოთ
ამ ქადაგებას, წაიკითხოთ ან გადაიღოთ, თქვენს წმიდა, სიწმიდით
გაცისკროვნებულ ლოცვებში ერთი „უფალო-შეიწყალეთი“ [მო-
მხსენეთ] მე, გრიგორ მწერალი და ამ [წიგნის] მომგებელი, [აგ-
რეთვე] ჩემი სულიერი და ხორციელი მშობლები, მამის ძმა მკრტიჩ

მოწესე, მამაჩემი ლუსაბერი, მისი ძმა სარგისი, დედაჩემი თამთა-ხა-
თუნი, რომელიც მეტად მწუხარე მიიცვალა ქრისტეს მიმართ, ჩემი
ძმა მკრტიჩი, რომელიც ჩალათაელებმა დაატყვევეს და მწარედ დამ-
წუხრებული დაგვტოვა²⁷, ჩემი და დედა-ხათუნი, ყველა ჩემი სის-
ხლით მახლობელი და ნათესავი. ხოლო ღმერთი, რომელიც უზვია
წყალობისას, შეიწყალებს ყველას, მომხსენებელთ და მოხსენე-
ბულთ. სიმეონ მოძღვარს და მის მოწაფეს ჰუნანს, რომელთაც ჩვენ
დედანი გვიწყალობეს, ქრისტე ცხოვრების წიგნში ჩაწერს და ზე-
ციურ სასუფეველს მიმადლებს მათ და ჩვენც თავისი ღირშესანიშ-
ნავი მოსვლისას, ამინ იყოს.

32

ადგილი: ხიზანი, დრო: 1407 წ., გადამწერი: ჰოვანესი, სა-
ხელწოდება: თვენი. XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 72, გვ. 66,
68—69.

...დაიწერა ეს თხზულება მრავალცოდვილი და უღებო მწერლის,
მღვდლის სახელის უღირს ჰოვანესის მიერ ქალაქ ხიზანში, წმ.
ღვთისმშობლისა და მამაცი მხედართმთავრების, სარგისისა და გი-
ორგის მფარველობით, სომხური წელთაღრიცხვის „პწზ“-ს (1407),
უფალ დავით აღთამარეცის მამამთავრობისას, ყარა იუსუფ თურქის
ხანობისას...

ჯერ არს მოვუთხროთ საქმე ვაეპისა,
ჩვენი დროების სიმუხთლისა,
რაც თავს დაგვატყდა ბოლო ხანებში,
როცა ეს წმიდა წიგნი დავწერეთ.
ბნელმა მოიცვა ხმელეთი,

ცუდად იქცევა ყარა იუსუფი,
იგია პარონი თურქესტანისა,
ამპარტავანი და უძლეველი ამა ქვეყნისა.
წელში გაწყვიტა ყოველნი,
ციხე მერდინიდან ქალაქ თავრიზამდე,
ასვა სამსალა და დაამწუხრა,
ქართველთა ქვეყანას მიაშურა,
გველისებური შხამით ავსებულმა,
და ამოწყვიტა ქრისტიანები.
იქედან მრავალი წაასხა ტყვედ,
თხუთმეტი ათასი იყო მათი რიცხვი,

33

აღბილი: ტათეას მონასტერი, დრო: 1407 წ., გადამწერი: თუმა, სახელწოდება: გრიგორ ტათეაცის კითხვა-მიგებანი. XV ს-ის პიმატაქარანები, I, № 74, გვ. 74.

...სომხური წელთაღრიცხვის „პწზ“ წელს (1407) სიუნიქის ნა-
პანეში დასრულდა წერა ამ საღვთო მართიანისა, რომელსაც მქვია
კითხვა-მიგებანი. ჩვენს ქვეყანაში ორბელიანთა, მოდგმით სომხე-
ბის, დიდი ბურთელის ძის, ივანეს შვილების პარონ სმბატისა და
მისი სისხლ-ხორცის პარონ ბურთელის მთავრობისას...

34

აღბილი: იერუსალიმი, დრო: 1407 წ., გადამწერი: კარა-
ბეტი, სახელწოდება: გრიგორ ტათეაცის კითხვა-მიგებანი. XV
ს-ის პიმატაქარანები, I, № 83, გვ. 84—85.

დასრულდა ეს კითხვა-მიგებათა წიგნი მოძღვართმოძღვრისა.
სომეხთა დიდი მწვერმეტყველისა, საბელგანთქმული გრიგორისა...
მრავალცოდვილი და უხმარი, ბერობის სახელის უღირს კარაპეტის
ზიერ, ღმერთის გუბანადგამ და ზეციურს მიმსგავსებულ დედა-
ქალაქ იერუსალიმში, წმ. გოლგოთასა და საღვთო წმ. საფლავის
მხარველობით... ენც ისარგებლოთ ამ [წიგნით] ან გადაიღოთ,
მოიპოვნეთ უადვილებით დამძიმებული და გონებაარეული კარაპეტ
ბერი, რომელიც ვარ საქართველოდან³⁰, აგრეთვე ჩემი მშობლები.
მამაჩემი სტეფანოს მღვდელი, დედაჩემი ყირმის-ხათუნი...

35

დრო: 1411 წ., ავტორი: მათეოს მოძღვარი, სახელწოდება:
„საქმენი მოციქულთაის“ განმარტება. XV ს-ის პიმატაქარანები,
I, № 121ბ, გვ. 119—120.

[წერას შეუდგები] სომეხთა ნათესავის დაენინებისას, უკეთეს
ხანაში, დიდთა და პატარათა დამზრალი სულის უდროოდ წარწყმე-
ლისას, სამღვდელთა დასის დაკემისას, სატანის კბილთა ღრჭენი-
სას, „ჰყ“ (1411) წელს, თორგომიანთა ნათესავის შევიწროების
ქაშს; იგი ბოლო ხაზს შეეჩება დანიელის [წიგნისეულ] მხეცს.

რომელიც ქამდა და გლეჯდა თავისიანებსა და სხვებს. არ არჩევდა
წინამძღოლსა და ქვეშევრდომს, არამედ თანაბრად სპობდა [მათ],
იეკაცობა გამრავლდა. მან მოგვაგონა თამლად სახელდებული კოჭ-
ლის წინანდელი ბოროტებანი და ისეთივე საფრთხეში აღმოცნდით.
შემდგომ შემუსრა ვატნიარის ეელი, შეიპყრო მისი უფალი და მოყ-
ლა ქართველთა მეფე კოსტანტინე, მრავალი ტყვე წაასხა. ამ უკუ-
თურ დროში მე უნარჩევებსა და ცოდვებით დამძიმებულმა მათე-
ოსმა... იმ წელიწადს, როდესაც გარდაიცვალა ჩემი დიდი მოძღვარი
გრიგორი... ქრისტე ღმერთის წყალობით დაეწყო [წერა] და მისი-
ვე შეწევნით დაეასრულა³⁰...

36

აღბილი: უფლისციხე, დრო: 1412 წ., გადამწერი: მელქი-
სედეკი, სახელწოდება: იადგარი. XV ს-ის პიმატაქარანები, I,
№ 135, გვ. 133.

დიდება... ენც შემადლებინა ცუდად მხედველ და უხმარ მწე-
რალს მელქისედეკ ეესტათეს დამესრულებინა ეს საგალობელი...

ფრიად მოწადინებულმა ტერუნაყან ბერმა დიდი გაბრძნებით
შეიძინა ეს იადგარი ალაღ-მართალი მონაგებით, მისი სარგებლო-
ბისათვის, მის, მისი მშობლების, ძმებისა და ყველა სისხლით აბ-
ლობელთა მოსახსენებლად, მეტადრე სომეხეთის მომავალ თაობა-
თაგან მოსახსენებლად, „ჰყ“ (1412) წელს, უფალ ჰაეობის მამა-
მთავრობისას.

დასრულდა ამ [წიგნის] წერა ქართველთა ქვეყანაში, კოსტან-
ტინის მეფობისას³¹. დაბა-ქალაქ უფლისციხეში, წმ. დიმიტრი-
ის მხარველობით, ამ მიდამოში პარონ სმბატისა და მისი უფის
პარონ ბეშქენის მთავრობისას, რომლებიც ქამთა სიკეთის გამო დევ-
ნილ იქნენ თავიანთი მამულიდან³², მიენდვნენ მხოლოდ ქრისტე
ღმერთის მოწყალებას.

აჲ, ენც მიემთხვიოთ ამ [წიგნს], გადაიღოთ ან წაიკითხოთ,
თქვენს სიწმინდით გაცისკროვნებულ ლოცვებში მოიხსენეთ მისი
მომგებელი, სათნოდ აღზრდილი ხუცესი ტერუნაყანი.

პირქვე დამზობილი გეგედრებით ამ აღთქმის მხილველთა მო-
იხსენოთ ჩემი შესანიშნავი მასწავლებელი მათეოს მოძღვარი, რო-
მელმაც აღგვზარდა ჩვენ და გვასწავლა წერის ხელოვნება. მასთან
ერთად [მოიხსენეთ] მეც, ამ [წიგნის] უხმარი მწერალი მელქი-
[სედეკი], რომელიც მწარე მსხემობაში ვწერდი³³ და დაეასრულა
ჩემი უფლის იესო ქრისტეს წყალობით. დიდება მას.

ადგილი: ოშაქანი, დრო: 1414 წ., გადამწერი: სარგის თმოქეცი (თმოგველი), სახელწოდება: ჟამისწირვა, XV ს-ის ჰიშატაკარანები, I, № 163, გვ. 162—163.

...დასრულდა ეს ღმრთივ-სულიერი წიგნი დაბა ოშაქანში სომ. ზური წელთაღრიცხვის „პკგ“-ს (1414)....
ქრისტეს მიმართ მოიხსენეთ უხმარი მწერალი სარგის თმოქეცი, რომელიც ძალიან გაისარჯა.

ადგილი: კაფოსის მონასტერი, დრო: 1416 წ., გადამწერი: გრიგორი, სახელწოდება: გრიგორ ტათევაცის ქადაგებანი, XV ს-ის ჰიშატაკარანები, I, № 199, გვ. 186—187.

...დაიწერა ეს [წიგნი] იაფეტური ტომის, სომეხთა წელთაღრიცხვის 8X100-ს დამატებული „კ“ და „ე“ (65) წელს (1416), სასტიკი, უკეთურ დროში, წარმავალი [ცხოვრების] დასასრულს. ჩვენს მიმართაც სრულდება საღვთო სიტყვა, რომ იმ დღეს აღდგება ნათესავი ნათესავსა ზედა და იქნება ჟამიანობა და უდროოდ სიკვდილიანობა,* რომელთაგან ერთის თვითმხილველი ვიყავით, მეორე მოვისმინეთ. რამეთუ ჩვენთან, ეკელიაცის გავარში სასტიკი სიკვდილიანობაა; ამ უბედურების კალმით აღწერას ვინ შეძლებს. აგრეთვე ბოროტებით აღსავსე, ყარა იუსუფად სახელდებული ურჯულო მძლავრი წავიდა და მიაშურა ქართველთა ქვეყანას, აიღო ქალაქი ახალციხე, მამაკაცები პირწმინდად გაუღიბა, ქალები და ბავშვები ტყვედ წაასხა³⁴. მრავალ სხვა მსგავსსაც ვხედავთ ახლანდელ დროში...

ადგილი: განძასათის მონასტერი, დრო: 1417 წ., გადამწერი: მათეოს მონაზონი, სახელწოდება: წმინდანთა ხოტბა და კრებული. ო. აბულაძე, მათეოს განძასარელის ცნობა ქართველთა მეფის კოსტანტინეს შესახებ, ენიშნის მოამბე, V—VI, 1940, გვ. 48—53. XV ს-ის ჰიშატაკარანები, I, № 211, გვ. 194—197.

ბ (XVII ს-ის პირი)

...[წიგნი დაიწერა] ალვანთა ქვეყანაში, სომეხთა წელთაღრიცხვის „პკგ“ წელს (1417), რომელ წელსაც შესრულდა მთვარის

* შდრ. გარკ-სი 13:8.

სრბა მისი ნაწილების რიცხვისამებრ, რომელიც ჩვენს წინაპრებს დაუწერიათ, ამ წელიწადს იყო სასტიკი გვაღვა, გახმა ყოველი მცენარე და დაშრა წყლები, ალვანთა კათალიკოსის უფალ კარაპეტის მამამთავრობისას, როდესაც ქრისტიანებს მთავარი არ ჰყავდათ. რამეთუ ის, რომელიც დარჩენილიყო ზურთელიანთა სახლის ნაშიერი, სახელად სმბატი, გაიქცა საქართველოში და იქ, უცხოებაში გარდაიცვალა. დარჩენილი მისი „ბ“ (2) ვაჟი მოვიდა თავის მამულში, თუმცა თავიანთი სამთავროს უფალნი [კი] არ არიან, არამედ ურჯულოთა ხელთ [ჩავარდნენ]. ხოლო ხაჩენს იყო ვინმე ღვთისმსახური, სახელად ზაზა, ის სააქაოდან გარდაიცვალა; მისი ვეფხიდან დარჩენილები, ჯალალი თავისი შვილებით, ზაზას ვაჟები, არღუთი და ჯალალდავლე, მისი ძმები, ელეგუმი და ელეგანი ურჯულოთა ხელქვეშ არიან. ასე ჩამომცრობილია სომეხთა სახლის მთავრობა.

სასტიკი დრო დადგა, გამეფდა ვინმე თურქმენი სახელად [ი]უსუფი, რათა ღვთის ნებართვით იყოს მამხილებელი, იმის მიხედვით, რომ ბოროტნი ბოროტად წარწყმდეს*, რამეთუ მეოთხე მხეცის**, კოჭლად წოდებული თემურის აღხოცვისას, მძლავრი [ი]უსუფი სამჯერ შეებრძოლა მის შვილებს, მოკლა ისინი; ხოლო დანარჩენები ლტოლვილნი წავიდნენ თავიანთ ქვეყანაში.

კანონიერი ხანი, სახელად აჰმადი, თავისი ნებით მოვიდა ბაბილონიდან ქალაქ თავრიზში, მის წინააღმდეგაც აღსდგა [ი]უსუფი, მოკლა იგი³⁵, გადარჩა მხოლოდ შირვანის ამირა, რომლის ამბოხების [გამო] სამჯერ თავს დაესხა მას [ი]უსუფი; ბოლო მოსვლისას დაატყვევა იგი და მრავალი მისიანი: მოკლა ქართველთა საბრალო მეფე კოსტანტინე, რომელიც შირვანის მთავრის მისაშველებლად მისულიყო. იავარყო [მან] ქვეყანა და წავიდა. მნიშვნელოვან ქვეყნებს ამდენი უბედურება დაატეხა თავს [ი]უსუფმა და პატარების შესახებ რაღა ვთქვა?...

ბ

...მოთქმის ჟამმა მოაწია,
გულისტკივილს ვერ დავფარავ,
რადგან ამ წიგნის გადაწერამდე,
წინა ხანებში, სამი წლით ადრე,

* შდრ. მათე 21 : 41.

** შდრ. წიგნი დანიელისა 7 : 7, 19 : 23.

წაჩუყვიდეს მეღე საქართველოსი,
 თურქმენის ბოროტი ნათესავის,
 [ი]უსუფად სახელდებული,
 სატანის მიერ დატყვევებული კოსტანტინე³⁶.
 მოიყვანა დიდმა მწუხარებამ
 გონებაცა და არსება ჩვენი,
 რადგანაც დიდსა ნათესავს ჩვენსას
 ჰყავდა ის თავის მეფის მაგივრად;
 დავგარგეთ იგი, მგელნი, ფრინველნი
 შეეჭყეოდნენ მას ცუდ აღგილას³⁷.

ამ დიდ ვაების წინამორბედი
 ჩვენი მონასტრის დარბევა იყო;
 ბოროტთაგანი ვინმე ფირუშმარი
 ურჯულოთ ლაშქრის მხედართმთავარი
 თავსა დაესხა ვატნიანის ველს.
 ჯერ კი სავანე ჩვენი გაძარცვა,
 მერმე სასწრაფოდ გაეშურა და
 საბრალბელი ველი გათელა,
 ერთი ნაწილი გაანადგურა³⁸.
 მაშინ იმ ველის მთავარმა
 წამოიყვანა შირვანის ჯარი,
 აქეთა მხარეს გადმოვიდა მდინარე მტკვრის,
 პირველად ჩვენი მონასტერი გათელა ფეხით,
 მერმე კი მის ზემოთ მდებარე მთა,
 ზეგარდმო წყალობის [იმედით] ვცოცხლობთ,
 თვალცრემლიანნი, უბოვარნი და უვარგისნი.

ადგილი: სოფელი ოთა, დრო: 1418 წ., გადამწერი: მკრტი-
 ჩი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პიმატაკარანები, I, №
 242, გვ. 222.

[წიგნი დაიწერა] სომეხთა წელთაღრიცხვის „პკმ“ (1418)
 წელს. ქართველთა გავარში, სოფელში, რომელსაც ჰქვია ოთა.
 უფალ ნეტესისა და უფალ იაკობოსის მამამთავრობისას, წმ. ლვთი-
 სმშობლის შეწევნით... მოიხსენეთ ჩემი მასწავლებელი უფალ
 პოვანესა. რომელსაც მეტსახელად ოსკეფორი ჰქვია, მასთან ერთად
 საბრალო მღვდლები მკრტიჩი³⁹...

ადგილი: ჰერმონის მონასტერი, დრო: 1419 წ., გადამწერი:
 გრიგორ ახალციხეცი (ახალციხელი), სახელწოდება: გრიგორ ტა-
 თევაცის კითხვა-მიგებანი. XV ს-ის პიმატაკარანები, I, № 739, გვ. 656—
 659.

...დაიწერა ეს წიგნი ფრიად ცოდვილი და უმეცარი მწერლის,
 ბერის სახელის უღირსი და საქმეში უნდო გრიგორის მიერ, სო-
 მეხთა წელთაღრიცხვის რეაას სამოცდარვა (1419) წელს, თურქმენი
 პარონის [ი]უსუფის მიერ ქვეყნის ფლობისა და უფალ პოლოსის
 კათალიკოსობისას. ამ წელიწადს ერთი კათალიკოსი, სახელად გრი-
 გორი, მეტსახელად ხანძოლი, განდევნეს ტახტიდან და უფალი პო-
 ლოსი, იერუსალიმის ეპისკოპოსი აიძულეს და დაადგინეს კათალი-
 კოსად. მოიტანეს წმ. მირონი და მისი კურთხევის წიგნი აღმოსავ-
 ლეთში, სომეხთა ქვეყანაში. ყველანი, მოძღვართმოძღვარნი, მოძ-
 ღვარნი, ეპისკოპოსნი, მღვდელნი, მთავარნი და ყოველი ერი ხა-
 რობდა ხანძოლის დამხობისა და ტახტზე უფალ პოლოსის დაჯდო-
 მის, განმტკიცების გამო. ილხენდა სომეხთა ყოველი ნათესავი, რა-
 მეთუ იყო [პოლოსი] ყოვლად შემკული მსოფლმხედველობითა და
 საქმიანობით, სულიერი და ხორციელი სიკეთით. [წიგნი დაიწერა]
 ქართველებზე აღექსანდრეს, ბაგრატ მეფის ძის, [ი]უსუფ პარო-
 ნისაგან მოკლული, კოსტანტიანოსის შვილის მეფობისას, აღბუღას
 ძის ივანეს ათაბაგობისას⁴⁰.

დაიწერა ეს წიგნი, რომელსაც ჰქვია კითხვა-მიგებანი, ელეგე-
 აცის გავარში, ჰერმონის მონასტერში, წმ. განმანათლებლის გრი-
 გორის, წმ. იაკობის ამ წმ. ნიშის, წმ. მოძღვართა საფლავების, აქ
 განსვენებულ მათ წმ. ნაწილთა და აქვე შეკრებილ სხვა მრავალრი-
 ცხოვან წმინდანთა მფარველობით, ამ მწ. კრებულსა და გავარში
 პარონ ტარსაიჭის მამამთავრობისას, [რომელიც არის] შვილი გუ-
 გუნისა, ბურთელის ძის ინანიკის ძისა. [მან] ამ წელიწადს დიდი
 შევიწროება, მწუხარება და სილატაკე იწვნია, რამეთუ ვინც მთელ
 გავარს განაგებდა, აწ არც ერთი აგარაკის ან სოფლის მბრძანებ-
 ლობა არ ძალუძს, რადგან წაართვეს, მიიტაცეს მისგან ყოველი
 სოფელი და ქალაქი, მონასტერი და უდაბნო; ის, ლტოლვილი, იმა-
 ლება გამოქცეაბულებსა და ტყეებში, ვიდრე მოხედავს უფალი
 ღმერთი და დაუბრუნებს ადრინდელ დიდებასა და მთავრობას.
 [წიგნი დაიწერა] ამ ნაჰანგში პარონ სმბატის ძისა და პარონ ბეშ-
 ქენის ძის, უფალ სტეფანოსის, მეტსახელად ივანეს მამამთავრო-
 ბისას, რომელიც უფალმა ღმერთმა დღეგრძელ ყოს თავის სისხლ-

ხოლოცთაჲს ერთად, ამ წმ. კრებულში სახელოვანი მოძღვართმოდლე-
რის ჰიკსანუს წინამძღვრობისას, რომელიც ამ დროში ბრწყინა-
და ვითარცა მზე ვარსკვლავთა შორის, ემსგავსა სეხნიებს იოანე
ნათლისმცემელსა და იოანე ზებედეშ ძეს... დაიცვას იგი უფალმა
ღმერთმა დიდი დიდებით, მისი მოსაწონი დიდებული ცხოვრებით,
ხოლო იმ ქვეყანად წმ. მოძღვართა და სეხნიათა მოდასე და თანა-
გვირგვინოსანი ასოს მშობლებსა და ყველა სისხლით ახლობელთაჲს
ერთად.

აჲ, დაიწერა ეს [წიგნი] თავად ჩემი, ჩემი სულიერი მამისა და
მოძღვრის მარუგე მოწესის, სულიერი და ხორციელი მშობლების
მოსახსენებლად.

გვედრებით ყველას, ვინც მიემთხვიოთ ამ [წიგნს], წაიკით-
ხოთ ან გადაიღოთ, თქვენს ლოცვებში მოიხსენეთ მარგარე მოწე-
სე, რამეთუ ჩვენი ფრიად კეთილისმყოფელია, ჩემი პირველი მას-
წავლელი ხუცესი მკრტიჩი, აგრეთვე ვარდანი და კარაპეტ ხუცე-
სი, რადგან საბრალოთ მომხსენებელი არა ჰყავთ; „ღმერთო-შე-
იწყალეთი“ მოიხსენეთ მამაჩემი სარგისი და დედაჩემი ხერხათუნი,
თქვენს ლოცვებში მოიხსენეთ აგრეთვე ჩემი ცოცხალი ძმებიც,
ასტვანტური და ავეტისი...

კვლავ პირვედამხობილი გვედრებით და გეამბორები თქვენს
წმ. ნათესურებს, პოი ამ წიგნის მკითხველნო და მნახველნო, მო-
იხსენეთ ზემოაღნიშნული ყველა ჩვენი მშობელი (!); მეც, უხმარი და
უცებო მწერალი მომიხსენეთ ერთი „ღმერთო-შეიწყალეთი“, ით-
ხოვეთ ცოდვათა მიტევება და ბრალს ნუ დამდებთ, რამეთუ მთელი
სამი წელი კალამი ხელთ არ ამიღია, სატანამ მე შურდულში ჩამ-
დო და ქვეყნიდან ქვეყანაში გადამისროლა; მერმე შემეწია ღმერ-
თი და სამი წლის შემდეგ ადრინდელი სიმშვიდე დამიბრუნა. როდე-
საც მოვედი ამ მონასტერში, „ბ“ (2) წლით ადრე კალიამ მოსავალი
შექამა და დიდი სიმწარე იწვნია აღმოსავლეთის ქვეყანამ, რამეთუ
ზედიხედ სამ წელიწადს მოსავალი განადგურდა და აოხრდა ქვე-
ყანა. ვიდრე ნახევარს დავწერდი, სამმო ოჯახი და სატრაპეზო არ-
სებობდა, შემდგომ მონასტრის მწე წავიდა და სატრაპეზო გაჩანაგ-
და, მობაში განხეთქილება ჩამოვარდა, კიცხვა და დრტვინვა გახ-
შირდა, ყველა დამოუკიდებელ მარტოდმყოფად იქცა. ყველას
ჰქონდა სენაკი და მე არა, ყველას ჰქონდა პური, ხოლო მე არა,
მონასტრის პური ერთმანეთში გაინაწილეს და მე არ მომცეს, ებ-
მსხემიო, მას წილს ნუ მისცემთო; ყველას ჰყავდა მორჩილი, მსა-
ხური, ხოლო მე არა, ყველას ჰყავდა ახლობელი, რომელთაც მათ-

თვის პური და წვნიანი მოჰქონდათ, ხოლო ჩემთვის არა, ყველანი
შედიოდნენ წინამძღვრის სენაკში, ჰამდნენ და სვამდნენ, ხოლო მე
არა, წინამძღვარმა ყოველი კაცის შიმშილისა უწყოდა, ჩემი კი არა,
ძმობის ყოველი წევრი სათითაოდ სენაკში შეჰყავდა და აჰმევდა,
ხოლო მე არა, ყოველი კაცის ჰირსა და ლხინს კითხულობდა და
ჩემსას არა, ყველას ანუგეშებდა და მე არა, მე კი მისი სიწმინდი-
სათვის ვიჩქე და ვწერდი უსასყიდლოდ, მშიერ-მწყურვალნი... წინა-
მძღვრის უფროსი მოწაფე შემომეზიარა, მივიდა წინამძღვართან
[და უთხრა], რომ ახალციხეცის დედანს აძლევ და მე არა? ძმათა
შეწევნა ასეთი იყო და ჩემი ხორციელი განცხრომა ამ წიგნის წე-
რისას ამ ზომისა. [წინამძღვარმა მოწაფეებს წიგნები დაურიგა „ბ“
(2) და „გ“ (3), ხოლო მე არც ერთი. ღვთის გულისათვის, ვინც
მსხემად არ წასულა, დაე ნურც წავა. სატანისაგან სულის მოწყ-
ლის თქმა ენით არ ძალმიძს. ჩემს წასასვლელად გზა ხსნილი იყო
და ჩემი გონებაც ვერ ისვენებდა. მთელი ეს მწუხარება გადმოვ-
შაღე წიგნის წერისას, ადამიანმა კი არ იცოდა]*. ერთმა სხვა უფ-
როსმა მოწაფემ პატარა ბერი სცემა, გრიგორს ქალაღდი რატომ
გაუღესეო⁴², რატომ გარეთ არ გააგდეო. შემდგომ შემოქმედმა
ღმერთმა, რომელიც ადამიანს გაჭირვებიდან იხსნის, შიმშილს მოუკ-
ლავს და აჰმევს, მოავლინა ერთი კეთილი კაცი, რომელიც გახდა
ჩემი მამა და მისი თანამეცხედრე დედაჩემი; ვიდრე ამ წიგნს დავა-
სრულებდი, ბავშვის ზურგიტ მუდამ პურს მიგზავნიდნენ მე,
უფალმა ღმერთმა მისცეს მათ პური, რომელიც ჰამონ და არ მო-
შივდეთ, [ხოლო] ჯამალადინ მორჩილს ღრმა მოხუცებულობამდე
მიაწვევინოს. მე საბრალომ და ეულმა კი, რომელსაც სურა წყლის
მომტანიც არ გამაჩნდა, მაგრამ შემწედ ღმერთი მყავდა, ღვთის ნე-
ბით დავიწყე და მისივე ძლიერებით დავასრულე [წიგნის წერა]
„ჰდ“ (74) დღეში...

42

ადგილი: სანაინის მონასტერი, დრო: 1420 წ., გადამწერი:
მარტიროსი, სახელწოდება: სახარება. „*Худшадих*“, 1951 г.,
Тюхметев—Хесловский, გვ. 88, XV ს-ის ჰიშატაკარანები, I, № 265,
გვ. 240.

...აჲ, დაიწერა ეს [წიგნი] იუსოვ მძლავრის დროს, ქართვე-
ლებზე ალექსანდრეს მეფობისას⁴³, გუგარელთა ნაპანგში, ძორქის

* ფრჩხილებში მოთავსებული ნაწყვეტი მიწერილია მინდორზე.

გავარში, სახელგანთქმულ და ცის მობაძავ წმ. სანაინის კრებულში...

[წიგნი დაიწერა] [ი]აფეტური დიდი წელთაღრიცხვის „პკთა“ (1420) წელს, მზის თევზის თანავარსკვლავედში ყოფნისას, ნაკიან წელიწადში.

43

დ რ თ: 1422 წ., ს ა ხ ე ლ წ ო დ ე ბ ა: თვენი. XV ს-ის პიშატაკა. რანები, I, № 300, გვ. 272—276, 278—280, 283, 286—288.

ჩვენი დროის ვაეზათა მოხსენება, რომელიც წარმოთქვა გრიგორ მოძღვარმა, მეტსახელად წერენცმა, ხლათეციმ.

სომხური ათვლის რგაას
და ხუთჯერ შეიღს (1386),
პირველ იანვარს, გამოჩნდა თუ არა,
დაბნელდა ნათელი მზის...
მარბაროს ტომის დედაქალაქიდან
დიდი სასჯელი დაგვატყდა თავს.
თოღთამიშ ხანმა, პონების მეფემ
ლაშქარი გაგზავნა სპარსეთს,
მოვიდა იგი რბევით და ძარცვით
და მოაღწია სომხეთს,
იანვრის ხუთსა შევიდნენ თავრიზს,
ნახჭევანს ოცდაცხრა იანვარს,
იქედან გასწიეს მულანს,
[შემოევ კი] დაბრუნდნენ უკან...
სხვა მეხიცი დაგვეცა ჩვენ
უღრო სასტიკი, ვიდრე პირველი.
მწუხარე ვიყავით ჭერ ისევ,
ამბავი გავიგეთ მეტად საშინელი,
რამეთუ დაიძრა ზორაზმის სახლი,
თათართა მთელი ნათესავი.
მეხოვრებნი სამარყანდისა...
იორარატის გავარის გავლით
შევიდნენ ალვანთა ქვეყანას,
[მერმე] ტფილისად სახელდებული
სამეფო ქალაქი აიღეს,
ქართველთა მეფესა ბაგრატს

უარი ათქმევინეს რჯულზე.

იქედან დაბრუნდნენ უკან,

გამოიზამთრეს მულანს,

როდესაც დადგა გაზაფხული

დიდსა სიუნიქს გასწიეს კვლავ

დაიმორჩილეს ციხე ოროტანი

კარამდე ილაშქრეს მათ...

ბოროტი ლაშქრის მეთაური

სახელად იყო ლანგ-თამური.

რვაას ოცდათექვსმეტი წელს (1387)

მოხდა ამბავი ეს:

მრავალი მხეცობა ჩაიდინეს,

სიმაგრეები დაარბიეს

ერთი მათგანი იყო ბიჯნი...

აიღეს ციხე კაპუტიცი,

ოთხასი სული მოკლეს იქ,

ერევნის დიდსა დაბასა

ხუთასი კაცი გაუღიტეს...

საქმენი საგმირონი უნდა ვახსენო,

დიდი სიმამაცე ქართველთა მეფის,

მან მოიპოვა დიადი გამარჯვება,

ჩაღათაელთა ჯარი აოტა,

გარემოცვა რომელსაც ერნჯაკი

აუღებელი ციხესიმაგრე.

გამოიყვანა იქედან ტაპირი,

ხანის ძე. ერნჯაკის სულთანი,

წაიყვანა და გააძლიერა

ასე გაუგზავნა აჰმად ხანს.

მოსვლისთანავე ბოროტი შვილი

აჯანყდა ხანის წინააღმდეგ...

ლანგ-თამურს როცა შეატყობინეს,

ქართველთა მეფემ რაც ჩაიდინა,

კვლავ გაამზადა გაცოფებულმა

ბრძოლებისათვის მისი მხედრობა.

დაიძრა ბეგი თამური

მეტი სიმრავლით, ვიდრე პირველად,

სიმაგრეებში შევიდა ქართლის

ყველანი აქცია ტყვეებად...

ქრისტიანების ცოდვათა გამო,
[ი]უსუფ ხანი საღვთო ომით
ქართულთა ქალაქს, ახალციხეს დაესხა თავს,
დაარბია და დაატყვევა ის.
ესე ამბავი მოხდა
რეას სამოცდახუთ წელს (1416)...

[ი]უსუფ ბეგის შვილები
დაეპატრონნენ ტახტს,
თუმცალა ველარ მორიგდნენ
და დაერივნენ ერთმანეთს.
ყველაზე უფრო შეჩვენებულმა,
მირ [ი]უსუფის უმცროსმა ვაჟმა
ნავსაყუდელმა ბოროტების, სპანდიარმა,
ლირბმა, სულელმა და არამზადამ,
კეთილნაშენი ბევრი გავარი
დააზიანა და ააოხრა.
დაანგრია მან არტეში, არწყე,
მასიანი და ავნიკი,
არზრუმი, კარნუ ქალაქი
ყველაზე უფრო მეტად...

[ლანგ-თამურის ლაშქრობათა და შემოსევათა ისტორია, გრი-
გორ ხლაფეცისა].

დაიდრა ქართველთა მეფე,
დიდძალი, მრისხანე ლაშქრით,
ზიადგა ერნჯაკის ციხეს,
გამოიყვანა აჰმად ხანის ძე,
ჩაღათაელთა აოტა ჯარი,
გააძლიერა მეციხოვნენი.
ეს რომ თამურ ბეგს შეატყობინეს
კვლავაც დაიდრა განრისხებული,
დაბრუნდა ქალაქ სამარყანდიდან
თაუზარდამცემი, სასტიკი ჯარით,
ვევბურთელა ბევრი სპილოთი
და სხვა მზავრული მანქანებით.
მოვიდა შემოდგომის ხანს
სომეხთა ათელის რეას ორმოცდარეას (1399)

და ზაფხულამდე აღარ წასულა.
აწიოკებდა, სპობდა ქართველებს
მოელი შვიდი თვის მანძილზე;

მოკლულთა რიცხვმა ასი ათასს გადაამეტა
და უფრო მეტი იყო ტყვეები.
უფრო მოხერხდა მათი დათვლაც კი.

არაფერს ვამბობ ცხენტა მიერ გათვლილებსა
და კლდეებიდან გადაყრილებზე...

44

ადგილი: ტათევის მონასტერი, დრო: 1422 წ., გადამწერი:
თუმა, სახელწოდება: გრიგორ ტათევაძის მარგალიტი. XV ს-ის
პიშატაკარანები, I, № 303, გვ. 292.

დაიწერა [ევ]სტათეს მონასტერში, ჩვენი უშიში მოძღვართ-
მოძღვრის, მხითარის ფეხთა წინაშე, სისაქანის ქვეყანაში პარონ
სმბატის ძის უფალ სტეფანოსის წინამძღვრობისას, რომელიც წლე-
ულს წავიდა საქართველოში, დედამისთან და მიიცვალა ქრისტეს
მიმართ... მისი ძმის პარონ ბეშქენის მთავრობისას⁴⁴... სომხური
ათვლის „პჰა“-ს (1422), თუმას მიერ.

45

ადგილი: კაფა, დრო: 1423 წ., გადამწერი: ქრისტოსატე-
რი, სახელწოდება: იადგარი (პიშატაკარანი შემონახულია რუ-
სული თარგმანით). К. Кучук-Иоаннесов, Древние армянские руко-
писи из Крыма (оттиск из № 47 «Известия» Таврической Ученой Ар-
хивной Комиссии), XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 329, გვ. 312—313.

მე, მდაბალ მონას ჩვენი ჭეშმარიტი უფლის იესო ქრისტეს
მონათაგან, უფალ სტეფანოსს, სიტყვიერების მსახურს, სიტყვათ-
შემოქმედთა შორის უკანასკნელს, რომელიც ქართველთა გავარი-
დან ვარ, შობილი ახალციხეში, უხმარ მწერალსა და გზააბნეულ
მწყემსს, დიდი ხანია მეწადა ხილვა ჰონთა ქვეყნისა, მის მონას-
ტერთა, მოწესეთა და ერისგანთა. და აწ, მოვედი ღვთივდაცულ
ქალაქ კაფაში და შევხვდი დიდად გონიერ არქიეპისკოპოს უფალ
მათეოსს, დიდი მჭევრმეტყველის გრიგორის მოწაფეს. მისი შეწევ-
ნით ვბოვე ღირსი ბერი ქრისტოსატური, გადამწერი, შემამკობელი
და მკაზმავი, მივეცი მას ჩემი მონაგები, მოვიწადინე [რა] საგალო-

ბელთა ეს თხზულება ჩემი სარგებლობისათვის და ჩემს წინაპართა მოსახსენებლად.

დაიწერა [ეს წიგნი] ჰონთა ქვეყანაში, რომელსაც ეძახიან ყარაბს, სახელგანთქმულ და დიდებულ ქალაქ კაფაში, წმ. ანას და მრავალ სხვა წმინდანთა მფარველობით, უფალ პოლოსის კათალიკოსობისას, სომეხთა წელთაღრიცხვის „პპპ“-ს (1423).

მე, საუფლო განძის გამფლანგველი და ტალანტთა დანმარ, ხველი უფალი სტეფანოსი პირქვედამხობილი გევედრებით წმ. ეკლესიის მსახურთა უმწიკვლო დასს, ვინც მიემთხვიოთ ამ [წიგნს], იხილოთ და ისარგებლოთ მისგან, წაიკითხოთ ან გადაწეროთ, თქვენს წმინდა, ანკარა ლოცვებში მოიხსენეთ მისი მომგებელი უფალი სტეფანოსი, აგრეთვე ჩემი ღვაწლმოსილი, ბრძენი და სახელოვანი მასწავლებელი, განსვენებული მოძღვარი პაკობი, არქი-ეპისკოპოსი უფალი ნერსესი, სახელგანთქმული პალბატის მონასტრის მამასახლისი უფალი პაკობი, ჩვენი აღმზრდელი ვარდან ბერი, ჩემი კეთილისმყოფლის, პარონ ქურდამირის ძის პარონ ჰოვანისის თანამეცხედრე და მამა, ჩემი ხორციელი მშობლები ალა კირაკოსი და კულ-მელიქ ხათუნი, ალა მურადი და შაჰ-ხუთლუ*, მამამაჩემი პარონი მარტიროსი და დედაჩემი შნავორი, შუამდინარეთში მოწამებრივი სიკვდილის გვირგვინით შემკული ჩემი ძმა, პარონი ჰოვანისი, მამის ძმა პარონი პაკობი, ჩემი რძალი ნუჟზარ-ხათუნი, სიძე პარონი ლაზარი, და დესპინა-ხათუნი, დედის ძმა პარონი გრიგორი და ყველა ჩემი სისხლით ახლობელი და ნათესავი, ცოცხალი და მიცვალებული, რომლებიც იხსნას ქრისტე ღმერთმა თავის მეორედ მოსვლისას, ამინ.

[მოგვიხსენეთ] აგრეთვე... უღირსი მწერალი, შემამკობელი და მკაზმავი ქრიტოსატური და ჩემი მშობლები...

46

ადგილი: სანაინის მონასტერი. დრო: 1424 წ., გადამწერი: ჰოვანესი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პიშატაკარანები I, № 332, გვ. 315—316.

...ხუცესი მათეთსი, არარატის გავარიდან, აღზრდილი მაღლიდან გადმოწყურე, გამორჩეულ და სახელგანთქმულ ჰაიოც-თარის წმ. მონასტერში, დიდად მოწადინებული იყო ამ ღმერთივ-სულიერ აღთქმას, სახარებას...

* ეტვობა, იგულისხმებიან სტეფანოსის ბებიები და ბაბუები.

დასრულდა ამ [წიგნის] წერა სომხური წელთაღრიცხვის „პპგ“ (1424) წ., ამ წელიწადს, როდესაც იყო სასტიკი ჟამიანობა⁴⁵ ცოდვათა ჩვენთა სასჯელად, საქართველოში ალექსანდრეს მეფობისას, იუტრქმენ სქანდარის მიერ სომეხთა სახლის მძლავრობით პყრობისას, ჩვენზე ქრისტე ღმერთის მეუფებისას, უფალ პოლოსის მამამთავრობისას, ღვთივდაცულ ლორეს გავარში, ცის მობაძავ, დიად, სახელგანთქმულ, სანაინად წოდებულ მონასტერში... [მოიხსენეთ] ერისთავთა მთავარი პარონი ჩალაბი⁴⁶...

47

ადგილი: თმოგვი, დრო: 1426 წ., გადამწერი: ანისის ეპისკოპოსი ჰოვანესი, სახელწოდება: თდგარი. XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 374, გვ. 354—355.

[დაიწერა] „პპგ“ (1426) წელს, მალხასსა და აუღებელ ციხე თმოქში, წმ. ღვთისმშობლის მფარველობით, სასჯელის თანამდები მწერლის, ანის ეპისკოპოსის უფალ ჰოვანისის მიერ, წრფელი და უმწიკვლო მოწესის... უფალ ასტვანატურის მოწადინებით, დიდი და მამაცი მდივნის, სისის მწიგნობრის გრიგორის, მეტსახელად ყრუს, კარგი, რჩეული დედნიდან.

48

ადგილი: კოლუცის მონასტერი, დრო: 1428 წ., გადამწერი: კარაბეტი, სახელწოდება: მრავალთავი-სადღესასწაულო. შილ-ფასკ ჩაყხეჩნ ბხიოფრავ შაოხნაყარანჩნ შჩაქყარხანე ქ ქხხნა, ჟაყმხე მ. შაუხანი, ქხხნა, 1895, გვ. 583, XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 403, გვ. 380—381.

დიდება... რომელმაც მოგვცა შეძლება დაგვესრულებინა ეს ოქროვანი სადღესასწაულო ღვთის სამკვიდრო მონასტერში, რომელსაც კოლუც ვანქი ჰქვია, წმ. გრიგორ განმანათლებლისა და ქრისტეს წმ. ნიშთა მფარველობით, დიდი მოძღვართმოძღვრის... პაკობის წინამძღვრობისას, მართალი და ღვთისმოყვარე ტანუტერის პარონ მკრტიჩის მოწადინებით, რომელმაც დიდად მონდობებულმა... დაგვაწერინა ეს [წიგნი] თავისი თავის, მისი მშობლების საღათელისა და ქალბატონ მელექის, ცოცხალი ძმის სტეფანოსის, ქრისტეს მიმართ მიცვალებულ ძმათა საპაჰისა და გეორგ დიაკვნის, ცოლის, ნუნუფარ-ხათუნის, შვილის, ჰოვანეს დიაკვნის მოსახსენებლად.

ხოლო მე, ყოვლად ცოდვილმა და გონებაარეულმა მწერალმა

კარაპეტ ბერმა ვიხილე მისი დიდი სურვილი და უძლური შევუდე-
ქი წერას.

...აწ. დაიწერა ეს [წიგნი] იმავე უმეცარი კარაპეტის, უხმარი
მწერლის მიერ, ჩვენი წელთაღრიცხვის „პჰჰ“ (1428) წელს, ისქან,
დარ მირზას მიერ ქვეყნის პყრობისა და ტახტის ფლობისას, რომე-
ლიც ბატონობდა სპარსეთსა და ბაბილონზე, სომხებსა და შუამდი-
ნარეთის ასურეთზე, სომეხთა არარატის სახლზე, ეზნკამდე, მერ-
ღინამდე, ბაღდადამდე, სოლთანიამდე, განძაკამდე, სატახტო თავ-
რიზამდე და დიდ მდინარე მტკვრამდე. ყოველივე ეს მძლავრობით
ეპყრა ისქანდარ მირზას⁴⁷.

აწ, ვინც მიემთხვიოთ ამ [წიგნს], იხილოთ ან რაიმე სახით
გამოიყენოთ, მოიხსენეთ კეთილი განზრახვითა და სათანადო ვედ-
რებით მისი მომგებელი მკრტიჩი, მართალი ტანუტერი...

გევედრებით ყველას, თქვენს ლოცვებში [მოგვიხსენეთ] ფრი-
ად ცოდვილი მწერალი კარაპეტი, ჩემი მშობლები ხაჩატური და
აღბრაცი, ძმები, სიწმინდით აღზრდილი ავეტისი, კეთილგონიერი
ბერი, რომელიც ბრწყინავს ვითარცა ლამპარი ეკლესიაში და ხუცე-
სი თუმა, აგრეთვე ჩემი მასწავლებელი, მოწესე თუმა და მისი
მშობლები აბრაჰამი და ჰერიქ-ტიკინი, ამინ. აგრეთვე ჩვენი სული-
ერი მამა მელქესეთი, ამ წმ. მონასტრის წინამძღვარი...

49

დ რ თ: 1430 წ., ს ა ხ ე ლ წ ო დ ე ბ ა: სახარება. XV ს-ის პიშატაკა-
რანები, III, № 496, გვ. 369, I, № 580, გვ. 515.

სომეხთა წელთაღრიცხვის „პჰჰ“-ს (1430), ლორეს ციხის გა-
რემოცვისას, ჯაჰანშამ დაატყვევა ეს წმ. სახარება⁴⁸. მე უფალმა
გრიგორმა და ბარსელ ბერმა შევაგროვეთ „რ“ (1000) დრაჰკანი⁴⁹,
მივეციოთ და ტყვეობისაგან დავიხსენით [ეს წიგნი], ჩვენი და ჩვე-
ნი მშობლების მოსახსენებლად, ამინ.

50

ა დ გ ი ლ ი: თბილისი, დ რ თ: 1432 წ., გ ა დ ა მ წ ე რ ი: კარაპეტ
აღთამარცი, ს ა ხ ე ლ წ ო დ ე ბ ა: სახარება. XV ს-ის პიშატაკარანები
I, № 449, გვ. 420—421.

ბ

...უფალი ღმერთის წყალობით დავიწყე და მისივე შეწევნით
დავასრულე სომეხთა წელთაღრიცხვის „პძა“-ს (1432), „უზ“ (16)

აგვისტოს. დაიწერა ბერის სახელის უღირსი კარაპეტის მიერ დე-
დაქალაქ ტფილისში, პარონ სოლაგენცის მონასტერში, წმ. ყოველ-
თა მაცხოვრის კარზე; ამ წმ. მონასტრის აღმშენებელთ უფალმა
მიმადლოს ხელთუქმნელი ტაძარი, სასუფეველი ცათა, ამინ.

მე, ცოდვებით სავსე მწერალი გევედრებით ყველას, ვინც
ისარგებლებთ ამ წიგნით, წაიკითხავთ ან გადაწერთ, თქვენს წმ.
ლოცვებში მოგვიხსენეთ მე, ჩვენი მშობლები, პეტროს ხუცესი და
შნოჰუორი, ჩემი ძმა ჰოჰანესი, ქრისტეს მიმართ მიცვალებული
ჩემი და სულტანი, აგრეთვე სხვა ძმებიც, რომლებიც ქაღალდის გა-
ლესვაში მშველოდნენ...

ძმანო, შეცდომებისა და ჰავხელად წერისათვის ბრალს ნუ
დამდებთ, რამეთუ ჩვენ [მეტი] არ შეგვეძლო.

ბ

ამ წელს ქრისტეს მიმართ მიიცვალა პარონი ჩალაბე, ხოლო „ხ“
(40) დღის შემდეგ მისი ძმა, არქიეპისკოპოსი უფალი ჰოვანესი, პა-
რონ ფაშას შვილები, ახალგაზრდები გარდაიცვალნენ და გაუნელე-
ბელი მწუხარება დაუტოვეს თავისიანებსა და გარეშეებს. უფალმა
ღმერთმა განკითხვის დღეს მიუტევოს მათ ყოველი შეცოდება, ამინ.

51

ა დ გ ი ლ ი: ბიჯხი, დ რ თ: 1442 წ., მ ო მ გ ე ბ ე ლ ი: წატური,
ს ა ხ ე ლ წ ო დ ე ბ ა: სახარება. ნ. ლ ა ო ო ა ნ, ჯ ა ო ო ო, მ ა ო ო ო,
ფ რ ა კ ა ნ ჯ ა ნ ი ხ ი, რ. გ ი რ ე, 1897, გვ. 286; XV ს-ის პიშატაკარანები,
I, № 450, გვ. 421.

ყოვლისმპყრობელი ღმერთის, მამისა და ძის და სული წმი-
დას ნებით, ბოლო ხანებში, უკეთურ, მუხთალ დროში, სომხური
წელთაღრიცხვის „პძა“ (1432) წელს, არარატის გავარის უპატრო-
ნობისას, [იქაურების] ქართველთა ნათესავს შორის მსხემლობისას...
გაფანტვისას. აწ, ასეთ დროში, ბიჯნის საარქიეპისკოპოსო ტახტზე
უფალ ჰოვანესის ეპისკოპოსობისას, მე წატურმა, ღვთის მონათა
მონამ, ქალაქ ბიჯნის ნახარაბმა, ზედამხედველმა და წინამძღოლმა
და ჩემმა მეუღლემ სარიბეკმა, მივალწიეთ [რა] სიბერის ასაკს, ვე-
ლოდით გარდაცვალებას, გულითადი სიყვარულით შევიძინეთ ეს
წმ. სახარება, ჩვენი და ჩვენი წინაპრების საუკუნოდ მოსახსენებ-
ლად...

ადგილი: ქალეთის მონასტერი, დრო: 1432 წ., გადამწერი: ჰოვხანეს აბრეშუმეცი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პიმატაქარანები, I, № 437, გვ. 425.

[მომგებელი ჰოვხანეს მღვდელი მოხუცებულობის უამს წავი და იერუსალიმში, იქედან მშვიდობით დაბრუნდა, მოიტანა მასალა სახარებისათვის] და გადააწერინა ის უღირს და შეურაცხ მწერალს უკანასკნელ წანებში, სომხური წელთაღრიცხვის „პძე“-ს (1432), და ბალის გავარში, უფალ მათეოს აღვანთა კათალიკოსის წინამძღურობისას... ქალეთის მონასტერში⁵⁰, წმ. ღვთისმშობლის, გრიგორისა და ათანაგიანის წმ. მარჯვენთა მფარველობით, მათი მსახურის, კანდელაკის — უფალ კარაპეტის [დახმარებით], რომელმაც დედანი გვიწყალობა...

53

დრო: 1434 წ., გადამწერი: ოპანეს აწყორეცი (აწყურელი). სახელწოდება: კათოლიკე ეპისტოლეთა განმარტება სარგის შნორჰალისა. XV ს-ის პიმატაქარანები, I, № 488, გვ. 445—446.

ა

...თი ხუცესო, ამ წიგნის შემძენო,
სახელად ასტვაწატურო,
ნეტარ ხარ, რომ მიეშთხვევი,
ამ ნათელმოსილ ყვავილნარს,
სული წმიდისგან მომდინარე წმიდა თხზულებას.
როდესაც მუხლი მოიდრიკო გულითადად,
ზიუახლოვდე ღმერთს წრფელი გულით,
საბრალო, ფრიად ცოდვილი,
მე, საწყალი ოპანესი, აწყორეცი
მომიხსენე იმ დროს შენ.
დაიწერა ესე წიგნი სარგისისა,
იაფეტური წელთაღრიცხვის
რვაას ოთხმოცდასამს (1434).

ბ

...თი, წმიდანო მკითხველნო და მსმენელნო ამ თხზულებისა, თქვენს სიწმინდით გაციკროვნებულ ლოცვებში მოიხსენეთ ამ წმ.

ალექმის მომგებელი, მოწესე ასტვაწატური, მისი ძმა ზაქარია, აგრეთვე ფარხუნდი, მათი ბრწყინვალე შვილები, სტეფანოსი, დავითი, წიგნის-მკითხველი მელქისეთი, მათი ცოცხალი თუ მიცვალებული სისხლით ნათესავეები და კეთილისმყოფელნი, აგრეთვე სასჯელის თანამდები მწერალი ოპანესი...

54

ადგილი: სოფელი კრწანისი, დრო: 1436 წ., გადამწერი: ჰოპანესი, სახელწოდება: თვენი. XV ს-ის პიმატაქარანები, I, № 505, გვ. 461—463.

დიდება... რომელმაც შემადლებინა ამ ღვთისმოსაწონი თხზულების დასრულება მე ჰოპანეს მწერალს, ღვთის უღირს მონას, ცოდვებით სულწაწყმედილს, რომელიც მხოლოდ გარეგნულად ვგევარ ხუცესს და არა საქმით, ვარ უღირსი და სასჯელის თანამ-დები. [წიგნი] დაიწერა ცოდვილი და უხეირო მწერლის მიერ, ხოლო სათაურები დაწერა აღვანთა არქიეპისკოპოსმა უფალმა სარგისმა, რომელსაც მამასავით ვებრალეობდით, მუდამ მოდიოდა და გვამხნევებდა წერისას.

დაიწერა ეს [წიგნი] სომეხთა წელთაღრიცხვის „პძე“-ს (1436), საქართველოში, დედაქალაქ ტფილისთან ახლომდებარე სოფელ კრწანისში, კათოლიკე წმ. ღვთისმშობლისა და ყველა სხვა წმ. ეკლესიათა მფარველობით, უფალ კონსტანტინეს მამამთავრობისას, აღვანთა [კათალიკოსის] უფალ მათეოსისა და დიდად კეთილისმყოფელი, უშიში და გონიერი ჩვენი მოძღვრის ეზეკიელის [დროს], საქართველოში ალექსანდრეს მეფობისას, ცუდ, სასტიკ დროში, როდესაც ჩემი მოზღვავებული ცოდვების გამო მოვიდა ბოროტი, ურჯულო შახრუხი და ფრიად ააოხრა ქვეყანა. ამის შემდეგ წავედით კურთხეულ ადგილებში, [ი]ერუსალიმში და ვეამბორეთ წმ. საფლავს, აგრეთვე უფლის სხვა ყველა წმ. ადგილებს. უკან დაბრუნებისას, დამაშხში საწერი ქალაქი და სხვა მასალა შევიძინეთ და წამოვიღეთ საქართველოში. დავტოვეთ [აქ] ქალაქი და წავედით განძაყში, [რადგან] ძალიან გვენატრებოდა ძმა და ახლობლები⁴. ვინაიდან ურჯულო ჩალათაელთა სისასტიკემ შეგვაწუხა ჩვენ, ავიღეთ ჩვენი საეკლესიო ტანსაცმელი, ანაფორა, სახარება, [სხვა] წიგნები, საცეცხლოური და ყოველივე სულის თუ ხორცის სახმარი რაც იყო და წამოვედით საქართველოში დიდ ქარავანთან ერთად. მოვალწიეთ [რა] აღსტევს, შევეჩვებით ჩალათა-

4. ა. აბდლაძე

ელთა მრეაღრიცხოვან ცხენოსან რაზმს. გაგვძარცვეს ჩვენ და ყვე-
ლა ქრისტიანა, ვაგვატიტვლეს, ფეხსაცმლის მეტი არაფერი დაგვი-
ტოვეს, თანაც ზამთრის დღეებში, ყინვაში. მივედით ციხე გავაზან-
შია. ქრისტიანები შიგ შევედით და დავფარეთ ჩვენი სიშიშველე.
მოვედით თვალცრემლიანი და შევუღდექით წერას

მოიხსენეთ სარგის ბერი, ტფილისის კათოლიკეს დეკანოზი,
ომელმაც დედანი გვიწყალობა, ქრისტე ღმერთმა მიმადლოს მას
სასუფეველი ცათა, აგრეთვე ჩემი სულიერი ძმები, თანააღზრდი-
ლები იორდანან ბერი და სტეფანოსი, კრწანელი ხუცესი.

დაიწერა ეს [წიგნი] რჩეული დედნიდან, ჰიმნების, საგალობ-
ლების, ერთად თავმოყრილ საღვთისმსახურო სიმღერების წიგნი-
დან: აწ ეს წმ. თვენიც დღესასწაულთა და სწავლამოწყურებულთა.
შემაჰკობელია. გვედრებით, ჰავხელად წერისა და წიგნის შეცდო-
მებისათვის ბრალს ნუ დამდებთ, რადგან ჩვენ მეტი ძალა არ შეგვ-
წევდა. [საქმის] სიყვარული გვქონდა, ხოლო ოსტატობა არა.

უღირსმა პოპანესმა, ხუცესმა სახელით და არა საქმით, შევი-
ძინე ეს [წიგნი] ჩემი თავის, ჩემი მშობლების, ცოცხალი და მიც-
ვალებული ყველა სისხლით ახლობლისა და ყველა კეთილისმყოფე-
ლის, ჩემი ძმის ჰოვანისის, დის თუხთენოს, ქრისტეს მიმართ მიც-
ვალებული ჩემიანების, მამაჩემის ჰურუმის, დედაჩემის გუჰარის,
დეძის: ნიუსრათის, ლატამისა და პერიქის, ჩემი შვილების, მეღქო-
სეთისა და მხითარის მოსახსენებლად, ქრისტე ღმერთმა ცოცხალნი
იხსნას ყოველგვარი საფრთხისაგან, ხოლო მიცვალებულთ სიმშვი-
დე და წყალობა მიმადლოს. ასევე ჩემს ნათლიდედას არუს-ბაჟუნს,
მის ვაჟებს ვაჩანსა და სოლთანს, მის ქალებს იას აღმსარებელსა და
ანა-ხათუნს, მის რძალს ჰრიფსიმეს, აგრეთვე კრწანელ ყოველ ერს,
კაცსა და ქალს. მოხუცსა და ყრმას, მეზაღესა და ყველა მშრომელს,
ვისაც ჩვენთვის ნატვები ჰური და ქვის ჰურჭლით წვნიანი მოჰქონ-
და, ან დოქ წყალს გვაძლევდნენ, ქრისტე ღმერთმა ასკეცად მიუ-
ზღოს თითოეულს ამ ქვეყნად. ხოლო საიქიოს — ათასწაღად და
უწყალობოს სასუფეველი ცათა.

ხოლო ვინც ისარგებლოთ ამ [წიგნით], წაიკითხოთ ან გადა-
წეროთ, თქვენს წმ. ლოცვებში მომიხსენეთ მე, სასტელის თანამდე-
მი მონა და ღმერთი თქვენ გახსენებთ თავის ცის სასუფეველში.
სამარადისო დიდება ქრისტეს, ამინ, ამინ...

• დ გ ი ლ ი: სანაინის მონასტერი, დ რ ო: 1437 წ., გ ა დ ა მ წ ე რ ი:
შმაგონი, ს ა ხ ე ლ წ ო დ ე ბ ა: იადგარი. XV ს-ის პრინტიკარანები, I,
№ 514, გვ. 468—470.

...[წიგნი დაიწერა] სანაინის მონასტერში, წმ. ლუთისმშობლის
მფარველობით... სომხური წელთაღრიცხვის „პმზ“ (1437) წელს,
საქართველოში ღვთისმსახური ალექსანდრეს მეფობისას, ამ მხა-
რეში ერისთავთა მთავრის, ორბელიანთა მოდგმის პარონ ბეშქენი-
სა და მისი ვაჟის, ჩემი სულიერი შვილის, პარონ რუსტამის მთავ-
რობისას, უფალმა ღმერთმა დაიცვას პარონი ბეშქენი უშფოთველი
ცხოვრებით მის შემკობილ შვილთან ერთად ღრმა მოხუცებულო-
ბამდე...

///სასოწარკვეთილი ვარ ღროის სისასტიკისა და სომეხთა ქვეყ-
ნის მრავალი ვაებისა და აოხრების გამო, რამეთუ მოვიდა შეჩვენე-
ბული, ბოროტი მძლავრი და ანტიქრისტეს წინამორბედი, ძე სა-
ტანისა შაჰრუხი, ლანგ-თამურის შვილი, ტომით სპარსი, იგი სამხ-
რეთიდან დაიძრა დიდი ლაშქრით, ურიცხვი მხედრობით, მოვიდა
და დააქცია ჩვენი ქვეყანა, გაძარცვა და დაატყვევა ყოველივე,
აოტა ჩვენი ქვეყნის მპყრობელი, სახელად ასკანდარი, ძე იუსუფისა,
თორგომის ნათესავი. უბედურებისა და ვაების, ნაირ-ნაირი მწუხა-
რებისა და ჩვენი ღროის სისასტიკის დაწერა ვის ძალუძს, რამეთუ
ეს მესამედ მოსვლა და დარბევა იყო, ჩვენი ეკლესიები სიბნელემ
მოიცვა. ჩვენი წმ. მოციქულის ეგსტათეს ანგელოზთა სამკურდრო
ტახტი დაარბიეს, მიწასთან გაასწორეს და საერთოდ სახლები დაწ-
ვეს, ყოველი მონაგები მიიტაცეს. ჩვენი ძმობის წევრები ვავიქეციით
და გავიფანტეთ ქართველთა ქვეყანაში, ჩვენს ღვთივმოძაღვრულ
მთავართან, ყოვლად კურთხევის ღირს პარონთა პარონ ბეშქენთან,
წარჩინებულებთან და ხალხთან ერთად⁵³. ამ მიზეზის გამო დავშკრი-
დრდით სანაინის ამ წმ. მონასტერში, ფრიად უმწიკვლო, მეუღა-
ბნოე და ძაძითმოსილი ბერის, ამ მატიანის შემამკობელი პოპანესის
ფეხთა წინაშე, რომელიც უფალმა ღმერთმა შეამკოს ორთავე მოქა-
ლაქობასა შინა, რამეთუ მრავალი და ნაირ-ნაირი შესაწევრით გვა-
ნუგეშა ჩვენ და ჩვენიანები გაჰირვების ღროს. მრავალი სიმწარე-
სა და გაურკვევლობის გამო ვერ ვისვენებდით ვერც დღით და
ვერც ღამით, რადგან დააქციეს ჩვენი ქვეყანა და ბნელმა მოიცვა
ეკლესიები, მაგრამ პარონთა პარონი და ერისთავთა მთავარი, გარე-
გნობით მშვენიერი და ყოველმხრივ შემკული პარონი ბეშქენი
ძვლავ შეიქნა ჩვენი ტანჯული ნათესავის ნუგეში, წავიდა მძლავრ-

თან და მოლონად ვაანთავისუფლებინა მისი ჯარისაგან დატყვევებული, უფალმა ღმერთმა იხსნა ის და მისი წინაპრები სატანა და მის საკდურთაგან...

56

ადგილი: თბილისი, დრო: 1437 წ., გადამწერი: კარაპეტისი.
სახელწოდება: თვენი. XV ს-ის პიშატაკარანები, III, № 517, გვ. 384; I, № 520, გვ. 475.

...ღვთის წყალობით დავიწყე და მისივე შეწევნით დავასრულე ეს წმ. წიგნი, რომელსაც პქვია თვენი. დაიწერა ის სომხური წელთაღრიცხვის „პძჲ“-ს (1437), მცირე წელთაღრიცხვის „წღ“-ს (1437/1438), რომელთა „რჭძთ“-ს (1189), საქართველოში ალექსანდრეს მეფობისას, დედაქალაქ ტფილისში, ბეთლაჰემის უდაბნოში, წმ. ღვთისმშობლის კარზე, ბერის სახელის უღირსი კარაპეტისი, წმ. ღვთისმშობლის კარზე, ბერის სახელის უღირსი კარაპეტისი, [ბერი] კი მქვია, მაგრამ საქმით მეტად გამოუსადეგარი და უსარგებლო ვარ. აწ, გვედრებით ყველას, ვინც ისარგებლოთ ამ [წიგნით] გალობისას, გადაწეროთ ან იხილოთ, თქვენს წმ. ლოცვებში მოგვიხსენეთ მე და ჩემი მშობლები პეტროს ხუცესი და მისი შვილები, ღმერთი თქვენ მოგიხსენებთ.

57

ადგილი: თბილისი, დრო: 1437 წ., გადამწერი: ჰოვანესი.
სახელწოდება: იადგარი. XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 743, გვ. 661—662.

...დაიწერა საგალობელთა ეს თხზულება სომხური წელთაღრიცხვის „პძჲ“-ს (1437) წელს, ღვთის სათნო, გამორჩეული, წმ. მოწესისა და უშიშო ფილოსოფოსის, ქალაქის წმ. კათოლიკეს მნეს (წმ. უფალ სარგისის შვირ, ხოლო დასრულდა ფრიად ცოდვილი და უფარგისი მწერლის ჰოვანესის მიერ, სახელის უღირსი///ქალაქ ტფილისში. უფალ კოსტანტის მამამთავრობისას, [საქართველოში ალექსანდრეს მეფობისას, კარგი, გამორჩეული დედნიდან, გულმოწყალე წმ. ღვთისმშობლისა და ნათელმოსილი ტაძრის მფარველობით, კეთილგონიერი, წმიდა, მშვიდი და მხცითი შემკობილი მოწესის, ხუცეს ხაჩატურის მოწადინებით, თავისი და მისი მშობლების სულის სამართლად მოსახსენებლად, მისი დისწულის, უბიწო ხუცესის, გალუსტის სარგებლობისათვის.

აწ, ვინც მიემთხვიოთ ამ [წიგნს], დაისწავლოთ ან გადაწეროთ ან იხილოთ, თქვენს სიწმინდით გაციკროვნებულ ლოცვებში მოხსენეთ ამ წიგნის შემოადნისწული მომგებელი ხაჩატურ მოწესე, ღვთისმოყვარე თავისიანებთან ერთად, აგრეთვე გალუსტ ხუცესი, მამამისი სარგისი, დედამისი ჰელინე, მისი მეუღლე დუხთარი და მისი ყველა სისხლით ახლობელი, მათთან ერთად პირველი მწერალი უფალი სარგისიც, აგრეთვე მე, ფრიად ცოდვილი და უფარგისი გადამწერი...

58

ადგილი: ჰალბატის მონასტერი, დრო: 1438 წ., გადამწერი: ჰოვანესი. სახელწოდება: კურთხევანი. **ՆԻՍԱՐԷ ՀԱՅԻԳ, ԻԱ-ՎԱՔԵՆԱԿ ԵՒ ԼԻՍԱ ԱԶԵՆԱԿ ԴԵՆԱՄԷ ԴԵՆԻՔ ԿԱՐԿԱՅԽՈՒ ՓԻՐԿԱԽԱՆ-ԱՆ ՏԻՍԵՑԻՍ... Կ. Պոլս, 1888, გვ. 115—116; Դ. Ալիշან, Հայաստանում, Վենետիკ, 1901, გვ. 557—558; XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 536, გვ. 485—486.**

...მე, ასტვანატურმა, სასჯელის თანამდებმა ხუცესმა, დიდი ხანია ქვრივმა, კოტაიქის ქვეყნიდან, სოფელ არწნიდან, მოვისურვეს შემთავონებული თხზულება სასტიკ და მუხთალ დროში, რომელსაც დიდი ხორაზმ[ელ]ის თამურის ძე, შაჰრუხად სახელდებული, დიდძალი მხედრობით, სასტიკი, გულქვა, უწყალო და ქრისტიანთა სისხლს მოწყურებული, ოთხგზის დაესხა თავს თავრიზის ქვეყანას და დიდი, ენით უთქმელი ზიანი მიაყენა სომხეთს, რამეთუ ზოგი მახვილით მოსრეს, ზოგი შეუბრალებლად ტყვედ წაასხეს და წარწყმიდეს, სხვები შიმშილისაგან მიმკვდარებულიყო, მათგან ზოგი მოკვდა, ზოგიც მგლებმა და მხეცებმა შეჭამეს და დაგლიჯეს, ხოლო დანარჩენი, განადგურებულები აქეთ-იქით მიაწყდნენ და მიაშურეს საქართველოს. სრულიად გაუკაცრიელდა და აოხრდა ჩვენი ქვეყანა, ცის მობაძავ ტაძართა კარნი დაიკეტა, ლამპრები და სანთლები ჩაქრა, დაბნელდა, საკმეველი და შესაწირავი შემცირდა, ლოცვამ და ფსალმუნთა გალობამ იკლო და შეწყდა, მსხვერპლად შესაწირი და ეკლესიის ყოველი სიწმინდე, ჯვარი და სახარება, ყველა სამოსელი და ეკლესიის სამსახურებელი ურჯულოებმა ხელთ იგდეს ტყვედ. დიდად დამწუხრდა, შეძრწუნდა, მოთქვამდა და ვოდებდა სომეხთა ეკლესია. გავხდით ვითარცა ძველი ისრაელი, ყველა ნათესავისაგან დათრგუნვილი და დამცირებული. ყოველივე ეს დაგვატყდა თავს ჩვენი მოზღვავებული, უამრავი, უმძიმესი, მოუწინებელი ცოდვების გამო.

ამ სასტიკ და უბედურების ხანაში, დიდ გაჭირვებასა და სიღატაკეში დაეწერიწე ეს წიგნი უცხო ქვეყანაში, საქართველოში, პოპანეს მღვდელს, პალატის მონასტერში, წმ. ნიშის, ამ წმ. მეტროპოლიის შესაკრებლის, წმ. ღვთისმშობლის, წმ. გრიგორის კართან, წმ. მოძღვართა და მამამთავართა საფლავთან, ამ სალხინებელსა და ღვთის სამკვიდრო წმ. ტაძართან, არქიეპისკოპოს უფალ ზაქარიას წინამძღვრობისას, საქართველოში ალექსანდრეს მეფობისას, ამ მხარეში, ლორეს ნაპანგში დიდებული და ღვთისმოყვარე ერისთავთა მთავრის, ორბელიანთა გვარის, დიდი პარონის ბურთელის შვილის, პარონ ბეშქენის პარონობისას, სომხური წელთაღრიცხვის „პმმ“ (1438) წელს.

59

აღგოლი: ახალციხის ქვეყანა (სამცხე), დრო: 1438 წ., გადაამწერი: სარგისი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 537, გვ. 486.

...დაიწერა ეს წმ. სახარება საქართველოში... ახალციხის ქვეყანაში, პარონ პაკობის მონასტერში, სომხური დიდი წელთაღრიცხვის „პმმ“-ს (1438), წმ. მთავარანგელოზის მფარველობით, იმ დროში, როდესაც შაჰრუხი თავს დაესხა სქანდარს, რომელიც გაიქცა და მივიდა სევასტიამდე. ბევრი გავარი აოხრდა, სომეხთა ნათესაისაგან მრავალი ტყვედ წაასხეს, სიშიშვლისა და ყინვისგან ბევრი მთებში დაიღუპა, ბევრიც შიმშილისაგან მიმკვდარებულიყო. თავად მან (ისქანდერმა) ილაშქრა ჯაჰანშას წინააღმდეგ, რომლის ძლიერების გამო [ისქანდერის] მხედრობა მისი ძმის მხარეზე გადავიდა. აოტა იგი ძმამ ჯაჰანშაჰმა და გამაგრდა ერნჯაკის ციხეში, იქ მიეზღო სამარადისო სასჯელი...

კვლავ მოიხსენეთ ამ წმ. სახარების მომგებელი, კეთილგონიერი მეუღაბნოე კარაპეტი... აგრეთვე მე, სასჯელის თანამდები მწერალი სარგისი, მოძღვრის სახელის უღირსი და ჩემი მშობლები, ჩვენი სულიერი შვილი გრიგორ ხუცესი და ძმა კარაპეტი ხუცესი, რომელთაც დედანი გვიწყალობეს... ხოლო შეცდომებისა და ჰავხელად წერისათვის ბრალს ნუ დამდებთ, რამეთუ სასტიკ, უბედურების ხანაში დაიწერა და ჩვენ ფრიად შეძრწუნებული ვიყავით.

60

აღგოლი: თბილისი, დრო: 1438 წ., სახელწოდება: თვენი. XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 540, გვ. 487—488.

...დაიწერა ეს [წიგნი] სომხური წელთაღრიცხვის „პმმ“-ს (1438), დედაქალაქ ტფილისში, წმ. ღვთისმშობლის წმ. და დიდებული კათოლიკეს მფარველობით, უფალ კოსტანტის მამამთავრობისას, საქართველოში ღვთისმოყვარე და ღვთისმსახური ალექსანდრეს მეფობისას, რომელიც უფალმა ღმერთმა ამყოფოს უმფოთველად და დღეგრძელი ჰყოს მის მხედრობასა და ნაშიერთან ერთად, [შეძლებინოს] ურჯულოთა ხროვების უკუგდება, განდევნა და წმ. ეკლესიის სიმტკიცე⁵⁶.

აწ, ვინც მიემთხვიოთ ამ [წიგნს] გალობისას, გადაწეროთ ან ახლოთ, თქვენს სიწმინდით გაცისკროვნებულ და შალხინებელ ლოცვებში მოიხსენეთ მისი ზემოაღნიშნული მომგებელი დავით ხუცეს-მონაზონი, მამამისი ავეტიქ ხუცესი, დედამისი ესუგანი, ქრისტეს მიმართ მიცვალებული ძმები ნერსესი და სიმეონი, ცოცხალი ძმა აბელი, მისი საყვარელი, სულიერი შვილი და ყველა სისხლით ახლობელი, ცოცხალი და მიცვალებული...

ბ

გვინადელი მომგებელი: გულშარი (დაახლ. XV ს-ის შუახანები).

...პირქვე დამზობილი გეგედრებით, ოი ანგელოზთა დასნო, რომ ყოველ დღესასწაულზე წაიკითხოთ მოსახსენებელი და ერთი „ღმერთო-შეიწყალე“ თქვათ სურხენცთა ძველი და ახალი მიცვალებულებისათვის...

61

აღგოლი: გორი, დრო: 1438 წ., გადაამწერი: პოპანესი, სახელწოდება: სახარება. **რ. ჭიქიალქანს, ნოთაყ ჯაიყ,** გვ. 117; XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 541, გვ. 489.

...ეს წმ. სახარება დაიწერა დედაქალაქში, რომელსაც ჰქვია **გორი**⁵⁷, საქართველოში ალექსანდრეს მეფობისას, წმ. ღვთისმშობლის მფარველობით, „პმმ“ (1438) წელს, პოპანეს მწერლის მიერ, უფალ მათეოს მღვდლის მოწადინებით...

62

აღგოლი: სოფელი ვარდისუბანი, დრო: 1438 წ., გადაამწერი: კარაპეტი, სახელწოდება: უამისწირვა. XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 542, გვ. 489.

ქრისტე ღმერთო... განწმინდე ხელნაწერი ჩემი, საბრალო კარა-
პეტ ბერის ცოდვებისაგან, მამაჩემი ოპანეს ხუცესი, დედაჩემი
აზიზი, ჩემი მასწავლებელი უფალი სარგისი, რომელიც ჩვენი დი-
დად კეთილისმყოფელია, კურთხეულ იყონ, ამინ. მამაჩემის ძმა
აკობი, მისი შეუღლე ამელაქი, მათი ვაჟი არღუნა, დედაჩემის
ძმა იალი, მისი ვაჟი ჰოვსეფი, ჩემი სიძე იშხანი, და უსტიანა, მისი
ვაჟი შარარი, ჩემი ნათლიმამა ჭანაზიზი, ნათლიდედა სულთანი და
სხვა ყველა კეთილისმყოფელი, ქმიეი, რომელიც ფრიად გვემსახუ-
რება ჩვენ და ყოველნი აკურთხოს ღმერთმა ჩვენი [მეოხებით],
ამინ.

წიგნი დაწერა სომხური წელთაღრიცხვის „პმმ“-ს (1438),
მუხრანისს, წმ. ლეონტი-მთბლის მთარეგლობით, სოფელში, რომელ-
საც ჰქვია ვარლისუბანი⁸; ჩვენი კეთილისმყოფელნი კურთხეულ
იყონ, ამინ.

...სხვა ყველა ჩვენ გამოყევებს, რომლებიც ამ სოფელში ჩვენ
გვაბრუნენ, ვინ ბევრსა და ვინ ცოტას, მიეზღოს ქრისტესაგან, ჩვე-
ნი ღმერთისაგან. ამინ. ლოცვებში მოიხსენეთ ქმიეი...

უფალი ვარდან ეპისკოპოსი თქვენს ლოცვებში მოიხსენეთ,
ამინ⁹.

ადგილი: იერუსალიმი, დრო: 1438 წ., სახელწოდება:
საბარება. **სეროქ სოა. აკანინი, შიარანე ხაყესიოპ ნაყ ხრი-
საოქმე, 1929.** გვ. 70; XV ს-ის პიშატაკარანება, I, № 551. გვ. 404.

... (ღმერთო) შეწყაღე ხოცა ჭანაზიზი და მისი მშობლები,
რომელიც მოვიდა ტფილის ქალაქიდან და დიდძალი საჭურჭლე
უბოძა ლატაყებს, მოწესეთ და ეკლესიებს, აგრეთვე ეს საბარება
ხელახლა დააყაზმეინა ბატონდებულ, მეუღაბნოე ეპისკოპოსს გაბ-
რიელ კარბეცის, რის გამოც ქრისტე ღმერთი ჭანაზიზ ხოვას⁹ და
მის მშობლებს სასუფეველის ღირსად გახდის, ამინ.

⁸ ანუ: „მთაწმინდა ქრისტე მელნი, განსხვავებულნი ხელნი.“

სომხური წელთაღრიცხვის „პმმ“-ს (1438) დაიგაზმეს ეს წმ. სა-
ბარება წმ. ქალაქ [ი]ერუსალიმში.

ადგილი: იერუსალიმი, დრო: 1439 წ., სახელწოდება: ურეზია
ერზნაკი, სახელწოდება: სეინაქსარი. **შაყრ ვიყვას ბნი-
ყრავ შიფიგ მასიფხანე, ჯაყანე ზ. შიიარხან, I, ხრილსაოქმე,
1966.** გვ. 261—263.

ამ წიგნის პიშატაკარანი და წმ. ეკლესიის ტრიფორიუ-
მის განახლების, იმის შესახებ, თუ ვინ გააქეთა ეს კე-
თილი საქმე, ანდა რა გახდა ამის მიზეზი.

ამ წიგნის მომგებელი, სამგზის ნეტარი, სანატრელი მამა ჩვენი
უფალი მარტიროსი, მოციქულთა მსგავსი და წმ. ქალაქის, იერუსა-
ლიმის არქიეპისკოპოსი კეთილად მოიხსენეთ, მისი მოხსენება კუ-
რთულ იყოს, იგი მშვენებაა ყოველთა ეპისკოპოსთა, სომეხთა ნათუ-
სავესათვის არის როგორც მაგარი ციხე და უდრეკი კლდე ვარემ
მტერთაგან [დასაცავად], მან სომეხთათვის მრავალი ტანჯვა და შე-
წირება გადაიტანა სხვა ტომთაგან, მეტადრე ბოროტ და უსამართ-
ლო ქართველთა ნათესავისაგან წმ. გოლგოთასათვის, რომელიც
წმ. მამამთავართა და წმ. და ძლიერ მეფეთა წილისყრით სომეხთა
მკურთხება იყო, და რომელიც ბილწმა ქართველებმა, უვიცმა და
მამუტავანმა ნათესავმა¹⁰, უსამართლოდ მიიტაცეს.

ამ საქმის მიზეზი იყო შემდეგი. ვინმე ვაჭარი სულტანისა საბე-
ლად ლაიბი წავიდა საქართველოში სავაჭროდ: ბოროტმა ივანემ და
სხვა მისმა თანამოაზრე მთავრებმა, დიდი ხნიდან შეურდათ რა სომე-
ხებისა წმ. გოლგოთას გამო, იპოვეს მარჯვე დრო და მოქრთამეს
ვაჭარი მრავალი საქონლის მიცემით, ხოლო სულტანს აღუთქმეს
მეფრი, უთვალავი საქონელი. აგრეთვე მათ ხელისუფლებაში მყოფ
თურქთა განთავისუფლება სამეფო ხარკისაგან, დანგრეული და აო-
ხრებული მიზგიეთების აშენება, თურქი ტყვეების განთავისუფლება,
ბოჩილება და სიყვარული სულტანისადმი, თუ ვაჭარი მოახერხებ-
და სულტანთან, რომ სომეხებისთვის წაერთმიათ გოლგოთა და ქარ-
თულებისთვის გადაეცათ.

მოვიდა ის კაცი, შევიდა სულტანთან და იმდენს ეცადა, უიღრე
დაითანხმა იგი ცბიერი სიტყვებით, რამეთუ ეტყოდა, უკეთეს არ
მასცემ გოლგოთას, ის (ივანე) თურქთა ნათესავს, რომელიც მათი
ხელისუფლების ქვეშ არის, ყველას მოსპობს და მათ მიზგიეთებს

დაანგრევდნენ. ამის გამო [სულტანმა] მისცა ქართველებს [გოლგოთა]. სომეხთა ნათესავისთვის ეს იყო დიდი მწუხარება და უნუგეშო ვაება. იმ დროს ეგვიპტის სულტანი იყო მელიქ აშრაფი.

ხოლო უფალმა მარტიროსმა მოხუცებულობის ასაკში თავს იდო დიდი შრომა და როგორც მის სიმამაცეს შეეფერებოდა, ძალა მოიკრია, რამეთუ მოწყალე და შორსმჭვრეტელმა ღმერთმა არ გასწვია სომეხთა ეს გასაცოდავებული ნათესავი, რომელიც გვემა ცოდვითა ჩვენთა გამო და კვლავ კურნავს თავისი მოწყალებით, [ღმერთმა] იხილა [რა], რომ არვინაა შემწე და მშველელი, ბოროტ ტომთა წინააღმდეგ მიიმხრო ჩვენი მწყემსი და წინამძღოლი, მამაცი მებრძოლი, უფალი მარტიროსი. იგი ჩავიდა მისრში და შევიდა სულტანთან, „გ“ (3) წელი დაჰყო იქ (ეგვიპტეში), ყოველ დღე მიდიოდა სულტნის კარზე, დიდ-დიდი მოხელეები მოქრთამა, სულტანს მრავალი საქონელი აღუთქვა და კვლავ დაუბრუნა გოლგოთა სომეხებს. იმ სამი წლის მანძილზე სომეხებმა რაც ვიწი და მწუხარება გადაიტანეს, ვის შეუძლია აღწეროს. რამეთუ ყოველი ნათესავისთვის იყო მზიარულება და აღდგომა, ხოლო სომეხთათვის მწუხარება და ვაება. არას ვამბობთ ფურთხსა და ლანძღვაზე, რომელსაც უცხოთესლნი გვიგზავნიდნენ და დაგვცინოდნენ ჩვენ, რომ სომეხთა ნათესავს სხვა ვინმე წინამძღოლი ჰყავს, რადგან აღდგომის [ეკლესიიდან] გამოყარეს. რამეთუ განთიადისას ბევრი ტირილითა და ცრემლებს ღვრით ზოგი გამოდიოდა, ხოლო ზოგი [სენაკებში] რჩებოდა წირვის ვარეშე.

ხოლო როდესაც ღმერთმა შეგვიწყალა და უფალი მარტიროსი კვლავ დაეუფლა გოლგოთას სულტნისა და მისი მოხელეებისათვის „გრ“ (3000)-ზე მეტი ფლორის¹ ქრთამად მიცემით, ძლიერ გაეცხარეთ. ჯერ წელიწადიც არ გასულიყო, კვლავ იმდენი საქონელი მოუვიდით [ქართველთა] მეფისაგან, რომ ისევ წაგვართვეს გოლგოთა მოხუცებული უფალი მარტიროსი კვლავ, ხელახლა წავიდა მისრს და იმდენი ქრთამი და საქონელი მისცა, რომ გაძლნენ [სულტანი და მისი მოხელეები] და ისევ დაეუფლა [გოლგოთას მარტიროსი].

კვლავ ერთი წელი არ იყო გასული, ისევ აიღეს და მისცეს [გოლგოთა] ქართველებს. ხელახლა, მესამედ მივიდა მისრს უფალი მარტიროსი და შევიდა სულტან მელიქ ტაპრ ჩახმახთან და მის მოხელეებთან და უთხრა, რა არის ეს, რომ სამჯერ აიღეთ ჩემგან „გრ“ (3000) ფლორი და [ტაქლად] გამოაღებოთ. მაშინ უფალ მარტიროსის კეთილშობილურნი მოხელეებმა უთხრეს

მას, რომ შენ ერთი კაცი ხარ, თავიც რომ გაწირო, ვერ მიადწევ [საწადელს], რამეთუ ისინი (ქართველი ბერები) მათი მეფის [დაბ-მარებით] რასაც ისურვებენ, აკეთებენ. აღუთქვეს სულტანს, რომ ყოველ წელიწადს [გარკვეული] ოდენობის საქონელსა და მონებს მისცემდნენ მას; და რაც ტაპრით ნაკლულევანება აქვთ, ისინი სა-ქართველოდან აგზავნიან აქ. შენ შეგიძლია ეს გააკეთო?

ამ სიტყვებზე ფრიად აღელდა უფალი მარტიროსი. რამეთუ რაც კი ჰაბუკობიდან მოყოლებული დაეგროვებინა და რაც წინაპრებს დაეტოვებინათ [მისოფის], ყოველივე ამგვარად დახარჯა, თუმცა ამოდ.

ქრისტე იმით უფრო შეგვიწყალა, რომ ყოველივე ეს, რაც ვთქვით, მის (მარტიროსის) დროს მოხდა და არა სხვა ეპისკოპოსების [ხანებში], რომელთაც არაფრის გაკეთება არ შეუძლიათ, უძლურნი და ღარიბები არიან. ორივე ეს [სიკეთე], საქმეში მხნეობა და სიმდიდრე შემოქმედმა ღმერთმა მას მიმადლა; უყვარდათ იგი სულტნის კარზე მყოფ მთავრებს. რასაც კი განიზრახავდა, ღვთის ნებით აკეთებდა კიდევც.

მაშინ დარწმუნდა, რომ საქონლის გაცემითა და მოქრთამით [საქმე] არ კეთდება და ყოველივე ამის გარდა ბილწი ქართველთა ნათესავი მათი ხელისუფლების ქვეშ მყოფ სომეხებს, მოქალაქეებსა და მღაბიურთ, აგრეთვე მისულ ვაჭრებს ავიწროებდა, გოლგოთას სახელით მათ დიდ ხარკს თხოვდნენ და დაუშურებლად აძლევდნენ სულტანს. უფალმა მარტიროსმა გაიგო ეს სამწუხარო [ამბავი].

შემდეგომ სული [წმიდას] ზემოქმედებით კეთილი განზრახვა გაუჩნდა, კვლავ ჩავიდა მისრში სულტანთან და მის მოხელეებთან და ითხოვა სხვა ადგილი. ბრძანა სულტანმა, რომ წასულიყო [მარტიროსი] და აერჩია ცარიელი ადგილი, რომელიც სხვა ნათესავთა დავას არ გამოიწვევდა. მაშინ ღვთის ჩარევით ვნახეთ ეს მეფეთა დავას არ გამოიწვევდა. მაშინ ღვთის ჩარევით ვნახეთ ეს მეფეთა სალოცავი ადგილი, რომელიც არის უფლის წმ. საფლავისა და წმ. გოლგოთას პირდაპირ და ვითხოვეთ იგი სულტნისაგან. სულტანმა თავის „დ“ (4) ყადისა, მუტარსინებსა და მოხელეებთან ერთად გვიბოძა ის ჩვენ, როგორც სომეხთა ნათესავის კუთვნილება ქრისტეს მოსვლამდე, რომ ამ ადგილზე სომეხებს მუდმივად ეცხოვრათ და თავიანთი კანონებით კრულვა დაწერეს.

შემდგომ სულტნის ბრძანება მოვიტანეთ იერუსალიმში; ნაიბ-მა, მისმა „დ“ (4)-მა ყადიმ, დიდებულებმა და მუტარსინმა² მას სხვა თავიანთი ხელწერილიც დაურთეს, რომ ამ ადგილისათვის სხვა ნათესავთა ხრიკები არ დატრიალებულიყო.

ჩვენ დავიწყეთ ღვთის ნებით და ავაშენეთ ახალი ეკლესია, „პა“ (2) საკუთხოვლით; „რ“ (1000) ფლორიზე მეტი დაიხარჯა ამ ადგილსათვის, ჩვენ და მიცვალებულთა ჩვენთა მოსახსენებლად; მთლიანად თავიდან ბოლომდე ეკლესიის აშენებამდე დაიხარჯა „ერ“ (5000) ფლორი. მრავალი წინააღმდეგობა შეგვხვდა სხვა ნათესავთაგან, რამეთუ არ სურდათ ასეთი დიდებული და მშვენიერი ადგილი სომეხთათვის. თუმცა ლომივით ღრიალებდნენ, მელიასავით თავი მოიკატუნეს, თუმცა არწივისებური ტკრციალით აღდგნენ [ჩვენს] წინააღმდეგ, უძლურებად იქცნენ, რამეთუ მათი ბოროტი ზრახვები არ განხორციელდა. მოერიდათ და ასრულდა ჩვენი ხელმწიფის ნება. აილო ეს წმ. ადგილი [მარტიროსმა და] აღადგინა მშვენიერი ტაძარი, შეამკო [იგი] ნაირფერი სამკაულებით, კანდელებით, მოკამკაშე ლამპრებით.

ვეფერებით ყოვლად მოწყალე შემოქმედს უშფოთველი ცხოვრებით ამყოფოს იგი (მარტიროსი) ღრმა მოხუცებულობამდე სოფელსა ნათესავის საამაყოდ და მტერთა შესარცხვენად, ხოლო იმ ქვეყნად წმ. მამამთავართა მოდასე და თანაგვირგვინოსანი ჰყოს და როგორც მან თავისი ნივთიერი ქონება უშურველად წარაგო და ეს ეკლესია ააშენა, რომელიც ნუგეში გახდა ჩვენი ნათესავისათვის, [ასევე] მისი სულისა და მისი წინაპრებისათვის ქრისტე ღმერთმა სულთქმნელი ტახტი განამზადოს, ამინ.

ეს კეთილი საქმე გაკეთდა სომხური წელთაღრიცხვის „პძც“-ს (1439) წ.⁶³, ჩვენი ღმერთის ქრისტეს სადიდებლად, რომელიც კუთხოვრულ არს უკუნითი უკუნიამდე, ამინ.

65

ადგილი: მადარდის მონასტერი, დრო: 1440 წ., მკაზმაგი: მხითარი, სახელწოდება: კირილე იერუსალიმელის კატეხიზმო, XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 506, გვ. 504.

დაიკაზმა ეს [წიგნი] „პძთ“ (1440) წელს, პირველმოწამის მფარველობით, იმ დროს, როდესაც ბოროტმა და შეჩვენებულმა, ზოლწმა კიჰანმა იმირზამ აილო საქართველო და მრავალი ქრისტიანი ხელით გაწყვიტა. ვის შეუძლია მოთხრობა ქრისტიანთა [მწუხარებისა (?!)]... და მათი ურიცხვი მსხვერპლის შესახებ. არც ერთ ენას არ ძალუძს მოუთხროს კაცთა და ქალთა, ყრმათა და ჯაბუკთა ურიცხვ სიმრავლეზე, რომელნიც რწმენისა და ქრისტიანობისათვის, ქრისტეს სიყვარულისა და წმ. სასუფეველის იმედით დაიხოცნენ,

სიკვდილი ამჯობინეს და ქრისტესაგან მოწამებრივი გვირგვინი ინდომეს, მახვილითა და ჩაქოლვით ამოწყდნენ და საუკუნო ცხოვრება მოიპოვეს. დატყვევებული პირმშვენიერი ყმაწვილები ჩვენთან მოიყვანეს და ჩვენ ვიხილეთ ურჯულოთა ხელთ კრავნი უცოდველნი, განაწამებნი და ნაღვლიანნი, ტიტველნი და მშიერნი, ნაცემნი და ნაგვემნი⁶⁴///.

66

დრო: 1440 წ., სახელწოდება: ეფესელთა მიმართ ეპისტოლეთა განმარტება იოანე ოქროპირისა, XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 568, გვ. 506—507.

...„პძთ“-ს (1440) ჯანშანშემ აილო სამშვილდე და გაწყვიტა სანიათსზე მეტი [სული], ტყვედ წაასხა ცხრა ათასზე მეტი და დიდად დაამწუხრა ქრისტიანები, რამეთუ მრავალი [სული] მოაკლდა ქრისტეს. ქრისტე ღმერთო, შეიწყალე კირაკოს სიტყვათშემოქმედი, მიუტევე მას მსუბუქი და მომაკვდინებელი ცოდვები წმ. ღვთისმშობლისა და წმინდანთა მთელი დასის მეოხებით, ამინ.

67

ადგილი: ჰალპატის მონასტერი, დრო: 1441 წ., სახელწოდება: სახარება, XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 579, გვ. 514—515.

...[გადაწერა დასრულდა] სომხური წელთაღრიცხვის „პ“ და თხზომცდაათს (1441), სასტიკ და უკეთურ დროში, როდესაც მძვინვარებდა ისმაილიტთა მახვილი ჩვენს წინააღმდეგ და წმ. საჰაკის ხილვის წინასწარმეტყველებისამებრ ვიდევნებით და ვძრწით საშინელი უბედურებისაგან შინ და გარეთ, ვხედავთ საოცრებებს და საქმის წახდენას. რამეთუ ამ წელს თავრიზის ხანი ჯაჰანშა იმირზა, ყარა მაჰმადის ძის თურქმენ [ი]უსუფის ძე დაიძრა დიდძალი ლაშქრით, მაჰმადიანთა ურიცხვი მხედრობით და მოვიდა საქართველოში, თავს დაესხა ქართველებს, რადგან ქართველთა ნათესავი არ ემორჩილებოდა თავრიზის ხანს⁶⁵. როდესაც მოვიდა ტაჭიკთა ნათესავი, ლტოლვილი ქართველები შევიდნენ აფხაზეთში, ხოლო საქართველოში მოსული და დამკვიდრებული სომხები დარჩნენ ურჯულოთა ხელთ⁶⁶, რომლებიც მძვინვარე მხეცებივით ეკვეთნენ სომხებს, მახვილი აღმართეს მათზე და დაახლოებით ხუთი ათასი შეუბრალებლად მოკლეს, სამოცზე მეტი მოწესე, ხუცესი ხმლითა და ქვით

დაუეყეს და მოკლეს, ბევრი ეკლესია დააქციეს, მრავალი ყრმა დედებს [ხელიდან] გამოგლიჯეს და დედის თვალწინ ქვაზე დაახეთქეს, ბევრი უცოდველი ყმაწვილი გააშიშვლეს და მახვილით მოსრეს, ბავშვები ტიროდნენ, მოთქვამდნენ, კიოდნენ, ურჯულონი კი ხარბობდნენ და ამბობდნენ: აჰა ხმა, რომელიც მათი სამოთხიდან მოდის: ამის მნახველი დედა გულმოკლული მოთქვამდა და არავინ იყო წუგეშისმცემელი. მრავალი ქალი ბავშვს იხუტებდა და უფსკრულში ცვიოდა. „გ“ (3) თვე, გარს ერტყნენ სამშვილდის ციხეს და რაჟამს მზაკვრობით აიღეს ეს სიმაგრე, მაშინვე დაიტაცეს ქონება, და ამოიღეს ქმარი ცოლს, მოგლიჯეს შვილი///

ადგილი: ქალაქი ვანი, დრო: 1441 წ., გადაამწერა: ვარდან, სახელწოდება: სვინაქსარი. **გ. ხნჩხნანი, ღმრთისმეტყველის** **მეცნიერებათა დოქტორი, დიპლომირებული მწიგნობარი, 1835, გვ. 106—107; XV ს-ის პიშტაქარანები, I, № 581, გვ. 515—516.**

დაიწერა ეს [წიგნი] სომხური დიდი წელთაღრიცხვის „პლ“ (1441) წელს, ვასპურაკანის ქვეყანაში, ვანად წოდებულ ქალაქში, ამ ტაძრის წმ. ღვთისმშობლისა და სხვა წმინდანთა მფარველობით, [ვარდან ხუცესის მიერ], სისის დიდი ტაბტის მამამთავრობისას, რომლიდანაც ამ წელს განმანათლებლის მარჯვენა გაიტაცეს და ტაბტი ცარიელი დარჩა, სასტიკ და ცუდ დროში, ჯჰანშაპის პარონობისას, რომელიც ბოროტებით აღსავსე წავიდა საქართველოში... და აიღო სამშვილდის ციხე: ცხრა ათას სულზე მეტი ქრისტიანი მღვდლებთან ერთად ამოეღიეს, ქალები და ბავშვები დაატყვევეს; მათი უზენაესებისა და საცოდაობის მოთხრობა ან აღწერა ვის ძალუძს. გოველივე ეს ცოდვების გამო დაატყდა თავს ქვეყანას.

ამ წელსაჲდს მოხდა დიდი სასწაული, რამეთუ მამრუტად წოდებულმა მთამ, რომელიც ხლათსა და ბაღეშს შორისაა, უცებ იქცა, ეთარცა ძლიერმა ჭექა-ქუხილმა, რითაც მთელ ქვეყანას ელდა ეცა. შეძრწუნდა, ბავშვებაც მოთქვამდნენ მამებთან და დედებთან ერთად, რადგან ხედავდნენ, რომ ქალაქის ფართობის ოდენა ყინულის ზოლი დაიმსხვრა, აგრეთვე სხვებიც, პატარ-პატარები და ნამსხვრევებიდან ალი ავარდა დამბურველი კვამლითა და საზიზღარო სუნით, ბავშვები იმ სუნისაგან დასწუღდნენ, საოცარმა ცეცხლმა ქვები გააღლო, უზარმაზარი ლოდები ქუხილით ცაში იტყორცნებო-

დნენ: ქუხილისაგან ქალაქი ხლათი თითქოს ირყეოდა; ყოველივე ეს თვალით იხილეს...

ადგილი: სანაინის მონასტერი, დრო: 1441 წ., გადაამწერა: ტერუნაკანი, სახელწოდება: სახარება. **„Pashayisay“, 1950, გვ. 271—274; XV ს-ის პიშტაქარანები, III, № 535, გვ. 396—397.**

...[წიგნი დასრულდა] სასტიკ, უკეთურ დროში, როდესაც ჯჰანშაპ ამირზამ აიღო სამშვილდე, [მცხოვრებნი] დაატყვევა და გაწყვიტა, „პლ“ (1441) წელს, ცის მობაძავ და სახელგანთქმულ წმ. სანაინის მონასტერში...

დრო: არა უგვიანეს 1441 წლისა, შესაძლოა 1429 წ., სახელწოდება: კურთხევანი. XV ს-ის პიშტაქარანები, I, № 585 ა, გვ. 518.

...ერთი წარჩინებული, მაჰდასი⁶⁷, სახელად ამირ-ფაშა, სახელგანთქმული ნაჰანგიდან და ცნობილ, თვალსაჩინო ქალაქ ახალციხიდან... წავიდა [ი]ერუსალიმში წმ. ადგილების თაყვანისსაცემად, სადაც უფალი მოღვაწეობდა. იქედან დაბრუნდა აღმოსავლეთში და შეეჩება ლანგ-თამურის შვილის, შაჰრუხად წოდებული მძლავრის ლაშქარს, რომელსაც ალყა შემოეკრევა ერზაყის ციხისათვის, ეს წიგნიც დაეტყვევებინათ და მოეტანათ სოფნიქის ქვეყნიდან, მას მიემთხვია ღვთისმოსავი მაჰდასი ამირ-ფაშა, თავისი ალაღ-მართალი შრომით მონაგებიდან იყიდა, გამოიხსნა ის უცხოეთსლთა ტყვეობიდან.

წმ. მოციქულის თადეოსისადმი... თაყვანისცემის გამო შეწირა ეს სულმოპოვებული მატიაზე, ვარდივით გაფურჩქნილი ყვავილნარი თავისი სულის მოსახსენებლად ამ ცის მობაძავ წმ. კრებულს, სახელგანთქმულ წმ. მონასტერს, ღვთის სამკვიდრო წმ. ტაძრსა და წმ. მოციქულის, თადეოსის ნათელმოსილ, წმ. საფლავს.

აჲ, ვინც მიემთხვით ამ ღმრთივ-სულიერ წმ. თხზულებას, წაიკითხოთ ან გადაწეროთ, თქვენს სიწმინდით გაცისკროვნებულ ღოცვებში მოიხსენეთ ამირ-ფაშა მაჰდასი, მამამისი პარონი, ღელამისი მამა-ღედა, მისი დიდი პაპა ჰნდუ, დიდება მარგარიტი, მამა ამირჯანი, ღებო სატრიჯანი და ჯანხათუნი, აგრეთვე ყველა სხვა მისი სისხლით ახლობელი, ცოცხალი თუ მიცვალებული...

ადგილი: სოფელი სერკევილი, დრო: 1442 წ., გადამწერ
ოპანეს თმოქეცი (თმოგველი). სახელწოდება: სადღესასწაულები
XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 603, გვ. 531—535.

აწ, სომხური წელთაღრიცხვის „პლა“ (1442) წელს, ჩვენი მკვლევარი იესო ქრისტეს „რწხდ“-ს (1444), ედემიდან ადამის გამოსვლიდან „ცოხბ“-ს (6642), ასრულდა ღმრთის კაცის საპაჲ მამამთარის ხილვა, რომელმაც იხილა ოთხკუთხა ტაბლა მასზე აღმართულ ნათელმოსილი ჯვრითა და ვერცხლის ჭურჭლით, აგრეთვე [მასზე] ერთი მტკაველი ეტრათი, ოქროს „ც“ (7) სტრიქონით თაში, შუაში წარხოცილი, წაშლილი იყო, ხოლო ბოლოში ერთი სტრიქონი ოქროთი და ნახევარი სინგურით ეწერა. ოქროს „ც“ (7) სტრიქონი არის განმანათლებლიდან ღმრთის კაც საპაკამდე, შუა [ნაწილი], რომელიც წარხოცილი, წაშლილი იყო და საყდარი ზღვისფერია, პირქუში, შავი ტილოთი დაფარული, [არის] საპაკიდან ჩვენი კათალიკოსებისა და ეპისკოპოსებამდე, რომლებიც იყვნენ გაბრწყინდნი და უზნეონი, რამეთუ ვერცხლეულობაში ისხდნენ და ქვეყანა წყევლა-კრულვით აავსეს. ეს იყო შავი ტილო, რომელიც გადაფარებოდა ჩვენს ნათესავს.

ამჟამად წყევლა გაქრა წმ. განმანათლებლის ლოცვით, შავი ტილო აღიგავა, კვლავ განახლდა განმანათლებლის საყდარი, ძველი მოსპო და სავსებით ახალი შეიქმნა, ძველი წყევლა იყო, ხოლო ახალი [არის] კურთხევა წმ. მამათა მიერ, რომელნიც შეიკრიბნენ აღმოსავლეთიდან და დასავლეთიდან, სამხრეთიდან და ჩრდილოეთიდან ვარდგესში, ნორ-ქალაქში, ვალარშაპატს, წმ. ეჩმიაძინში, რომელიც ყოველთა ეკლესიათა დედაა და სომეხთა ნათესავის მშობელი და მანათობელი. სომეხებმა დიდი ხანია უგულებელყვეს ის დღისი უგულებელყო ღმერთმა, რამეთუ ღვთის წყალობა და ზრუნვა მოეშალა ჩვენს ნათესავს, ვითარცა იტყვის ღმერთი: არ დარჩეს სული ჩემი მათ შორის, რამეთუ მათ მიატოვეს სახლი ჩემი. ხოლო ამჟამად შემოქმედი ღმერთი მოწყალე გახდა, შეიბრალა სომეხთა საცოდავი ნათესავი და შემოკრიბა მრავალი ბრძენი და უმწიკვლო მკვერმეტყველი მოძღვარი, მართლმორწმუნე ეპისკოპოსნი, ძაღვ მოსილი მოწესენი, კეთილგონიერი მღვდლები, ღვთისმოსავი წარჩინებულნი და ხალხი, რომლებმაც ყოვლადწმიდა სამების ნება-სულით აირჩიეს მშვიდი, გონიერი, სიბრძნისმეტყველი... ჩვენი მათავარი, სულიერი უფალი კირაკოსი, ვისაც თავის დღეში არც ხოცი უჭამია, არც ღვინო დაუღევია, ტყუილი არ უთქვამს, ფიცით

გაუტეხია, არც წყევლა-კრულვა ამოსვლია პირიდან. „ხმ“ (47) წელი უდაბნოში იყო და ხორ-ვირაპის წმ., ცხოველ თაღს ემსახურებოდა.

ის ამოიჩნია სული წმიდამ სომეხთა ნათესავის მეთაურად, წინამძღოლად, მწყემსად, ზედამხედველად და პატრიარქად; ესაა ოქროს სტრიქონი, რომელიც ეტრათის ბოლოს ეწერა. აი ასე ასრულდა ღმრთის კაცის საპაკის წინასწარმეტყველება.

იმავე ხანებში მოხდა სამშვილდის უცოდველი ქრისტიანების ქლეტა, რომლებიც ეწამნენ ქრისტესათვის და გახდნენ მარტვილნი, რამეთუ სატანამ აღძრა სკვითთა ნათესავი, ჯაჰანშაპ მირზა, რომელმაც იახლა მრავალი ლეგიონი და გარს შემოერტყა ციხეს „დ“ (4) თვეს, შეავიწროვა ციხეში მყოფნი, ისე რომ ბევრი მოკვდა ტანჯვით. ურჯულოებმა შეფიცეს ცხოველ ღმერთს, რომ ციხეში მყოფთ არაფერს ავნებდნენ. ისინი მიენდვნენ მათ ცრუ ფიცს და გახსნეს ციხის კარები; ურჯულონი შევიდნენ შიგ, იშიშვლეს მახვილი და შეზბრალეზლად გაწყვიტეს „ვ“ (3000)-ზე მეტი [სული]. მოთქმა, ვაება, უბედურება და ტანჯვა არ შემოიძლია აღვწერო, რამეთუ ზოგი ხმლით დაკლეს, ზოგი ჩაქოლეს, ზოგი კეტებით დალეწეს, ზოგიერთებს თავები მოკვეთეს და „გ“ (3) მინარეთი ააშენეს. ნახავდით ჭირისუფალთა შემზარავ ტირილსა და ვაებას; ტიროდა დედა შვილს, და ძმას, პატარძალი ნეფეს, არავინ ანუგეშებდა მათ, არც ღმერთი და არც კაცი.

ტყვეთა რიცხვმა „ქ“ (9000)-ს გადააჭარბა, ისინი გაინაწილეს ერთმანეთში. ნახავდით გაუბედურებულ მშობელთა და ნაშობთ, რამეთუ დააცილეს დედა შვილს და შვილი დედას, ძმა ძმას, პატარძალი ნეფესა და ნეფე პატარძალს, ჩვილი ბავშვები უწყალოდ მოგლიჯეს დედების კალთიდან და მდინარეში გადაყარეს, ხოლო მტირალი დედები, რომლებსაც გულ-მუცელი ეწვოდათ, ტყვეებად წაასხეს. ზოგი მათგანი წაიყვანეს აღმოსავლეთში, ხორასანში, ზოგი დასავლეთში, რუმში, ზოგიერთი სამხრეთში, არაბსტანში, ზოგიც ჩრდილოეთში, ლაკსტანში. ძველი ისრაელებივით ქვეყნის „დ“ (4) მხარეს გაიფანტნენ. დაშორდა მამა ძეს, ასული დედას, შეყვარებულნი შეყვარებულს, მეგობარი მეგობარს, წავიდნენ ისინი ტაჭიკთა ქვეყანაში და აღარასოდეს დაბრუნდებიან. გოდებდნენ სომეხთის ეკლესიები, ვითარცა იერემია ელკოსელი, რომელმაც თქვა: წახვედით, წახვედით და მე დავრჩი გაჩანაგებული, თქვენ გეუბნებით, თქვენ გეუბნებით გზას გამდგარნო, იხილეთ ჩემი ვაება და უბედურება.

რება და დამოტირეთ მე, რაზეთუ დავრჩი გაუდაბურებული და
ტოვებული ჩემი შვილებიანაგან*.

მაგრამ არ გემაოთებს ღმერთის მიმართ სასოწარკვეთა, ამიტომ
არწმენით ვევედროთ მას, რომ უკან დააბრუნოს ტყვეები, ვითარ
მგელი ისრაელელები, ყველა წმინდანთა მეოხებით, ამინ.

ამ სასტიკ უკუღმართ, მუხთალ და წარღვნიებურ დროს
[კხოვრობს] ერთი კეთილშეშობი კაცი, ღვთისმოსავე და მოწყალე
ღვთისმოყვარე, ჭრისტეს აღმსაარებელი, მართლმადიდებელი, ბრძ-
ლებში შემპართებული, წარჩინებულთა შორის მამაცი და მთიან-
თა შორის გამორჩეული, ახქანაზიანთა მოდგმის ტომიდან, პარონ,
შაღუფე, დიდი შთავრის, ღვთისმოყვარე პარონ სარგისის ძე და პა-
რონ ბუღლახის შვილიშვილი... [მან] დიდად მოწინდინებულმა შე-
ძინა უც [წიგნი] თავისი ალაღ-შართალი მონაგებით, გადააწერინ-
ის, რამეთუ იყოს მეოხი განკითხვის დღეს, მიუღდგომელ სამსჯადრო-
ში, სამარადისოდ მოსახსენებლად პარონ ბუღლახისა, მამის პარონ
სარგისის, დედის პარონ თამსას, ძმის პარონ გრიგორის, რომელმაც
ამ [წიგნის] გადაწერისას უღაროდ გარდაიცვალა ამ ქვეყნიდან და
დიდად დააწუხრა და დაადარდიანა თავისი ძმა, ჩემმა უფალმა
ლმერთმა განუსვენოს შას აბრაამის კალთასთან და იზრუნოს მისზე
მეორე ძმის პარონ ფანგელის, დების სით-ხათუნისა და თენეკის, მ-
ისი შვილდის პარონ დოვლათ-ხათუნის, მისი მეორე, ცოცხალი თ-
ნამეცხედრის პარონ გულფაშას, მათი ქაბუცი, ახალგაზრდა შე-
ლდის, პარონ დავითის, რომელიც უფალმა ღმერთმა დაიცვას უშუა-
როდ და მტკიცედ ღრმა მოხუცებულობამდე, ავინ.

მწ. ჯინე მიემთხოვით ამ [წიგნს], წაიკითხოთ, გადაწერით ან
მოისმინოთ, თქვენს სიწმინდით ვაცისკროვნებულ და ცაღაღმებად
ლოცვებში მოიხსენეთ ყველა ზემოთ აღნიშნულნი. ასევე, გეუფლარ
ხით მოიხსენეთ უფლის მიმართ ჰოვანეს ეპისკოპოსი, მეტსახელად
ოსეთის, რომელიც ამ საკმეში ჩვენი მასწავლებელია.

დაიწერა ეს [წიგნი] არარატის ქვეყანაში, სოფელში, რომელსაც ჰქვია სფრევილი, წმ. პოვანისისა და სხვა სიწმინდეთა მფარველობით, მაშაყი და უშიში უფალ გაბრიელის მაშაყთავერობისა და მთავერობისას, ქაშანშაპის ხანობისას, საქართველოში ვახტანგის მეფეობისას, ჩვენს მხარეში პარონ ალიბეგისა, ამ წიგნის უფლის პარონ შალუგის, პარონ ვაჩ[უტის], პარონ ქუთის [და პარონ ხა]რგისის მთავერობისას, ყველა გეგედრებით, ქრისტეს სიყვარულის

გამო უფლის მიმართ მოიხსენეთ ამ სოფლის მოწესენი და ზედეს-
ნა.

ხოლო მე, უღირსმა და უმეცარმა, სიკეთეს მოკლებულმა და უოცელგვარი ბოროტებით აღსავსემ, მარტოდმყოფის სახელის უღირსმა ოპანესმა, საქართველოს გაეარიდან, მაგარი ციხე თმოქიდან, ჩემი უღირსობის კვალობაზე დაეწერე ეს [წიგნი], რამეთუ ჩვენი წილიც იყოს მასში. ვინც წაიკითხეთ ან გადაწერეთ, თქვენს ცაღაღმაღალ ლოცვებში მომიხსენეთ მეც...

3

...[მოახსენე] მათთან ერთად თანსუბიც და თერძი გორჯას-
ლი⁶⁸, აგრეთვე მათი მშობლები და შენ სამარადისო ღიადება. ამინ.

72

* დ გ ი ლ : ალექსის მონასტერი. ფართ. 1442 წ., კედლი მშენებლობა
გალესტი. სიხვედრომდე სიღრმე 10 მეტრი. XV ს. მიწათმოქმედების
1, № 608, გვ. 536—537.

...დასრულდა ეს ღვთიერმომადლებული, საწინასწარმეტყველო და სამოციქულო. სული წმიდისაგან მომდინარე თხზულება სომხურ-რიწელთადრიცხვის „ბლა“ (1442) წელს, სომეხთა მამამთავრის უფალ კირაკოსის დროს, ღვთის ნებართვით სისხლის მსმელი მხედის ჯაშა-შაპის მიერ ქვეყნის ფლობისას, რომელმაც როგორც კი ხელთ იგდო მთავრობა და დააჯდა წინანდელ, ქვეყნის აღმაშენებელ და კეთილ-გონიერ ხანთა ტახტზე, დაიწყო რბევა, დააქცია მრავალი ქალაქი და გავარი, გააუდაბურა და გააკაცრიელა ისინი, არავის ძალუძს აღ-წეროს მისი ბოროტება. მეტადრე — რაც თავს დაატება ქართველ-თა ქვეყანას, ქალაქ სამშვილდეს, რამეთუ მზაკვრობით აიღო ის და ყველანი ხმლით ამოწყვიტა, როგორც წინასწარმეტყველი ამბობს, არავინ იყო მათი დამმარხველი*, ასე მოუვიდათ მათ. ურცხვი, უთვალავი ხუცესი და ერისაგანი, მათი ცოლები და ბავშვები გაი-ჰანტნენ მთელს ქვეყანაზე. ვის შეუძლია უბედურებისა და უაღრეს-ენით მოთხრობა, რაც იმ წელს სომეხთა ნათესავმა იწვნია. ამ სასტიკ და უკეთურ დროში დაიწერა ეს წიგნი არარატის გავარში, ქედის ხეში, აღოცის მონასტერში, წმ. ღვთისმშობლის, ამ წმ. კათოლიკ-ეს მფარველობით...

* შედრ. ფილიპოვი, 19:3.

ადგილი: ბაღეში. დრო: 1443 წ., გადამწერი: პოეტი
სახელწოდება: სვინაქსარი: „ხემატაძინ“, 1951 წ., სიქსტინ
ჩეხოსლავი. გვ. 81—83; XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 621, გვ. 547.

...დაიწერა ეს [წიგნი] წმ. კირაკოსის მფარველობით ქალ
ბაღეში. ეჩმიაძინში უფალ კირაკოსის მამამთავრობისას... სომეხ
წელთაღრიცხვის „პლბ“-ს (1442), ჩვენთან უფალ სტეფანოსის წიგ
მძღვრობისას, ამ ქალაქში შეიხ მაჰმად ამირზას ამირობისას, ჯან
ამირზას ხანობისას, რომელმაც ძმა მისსავე შვილს მოაკვლევინა
თავად ავიდა ტახტზე, შევიდა საქართველოში და ბევრი რამ და
გრიდა, რამეთუ აიღო სამშვილდის ციხე და მრავალი ამოხოცა, ხ
ტესნი გაათოვინა და ჩააქოლვინა, ყველა დანარჩენისთვის ბორო
ტად თავები წააცლევინა. ქალები და ბავშვები, „ბრ“ (2000) სულ
დაატყვევა, ყოველივე ეს ცოდვათა ჩვენთა გამო მოხდა...

დაიწერა ეს წიგნი ჰოვანისის მიერ, ბაღეშად წოდებულ ამ ქ
ლაქში, აქაურ წმ. ეკლესიათა მფარველობით, „პლბ“ (1443) წელს

დრო: 1443 წ., ხელნაწერის განმარტებელი: კ
პეტი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პიშატაკარანები,
№ 624, გვ. 549.

...[წიგნი დაიწერა] სომხური წელთაღრიცხვის „პლბ“ (1443)
წელს, სასტიკ, საშინელ, უკეთურ დროში, რამეთუ ქრისტიანთა ნათ
საგი შეაძრწუნა, დაარბია, [სისხლი] გაუყინა ისმაილიტთა ტომი
კირაკოსის კათალიკოსობისას, ვაღარშაპატის განახლების „ბ“ (1443)
წლის შემდეგ, ქრისტიანებზე ალექსანდრეს ძის ვახტანგის მეფობ
სას, წამანშაპ [ი]უსუფის ძის ხანობისას, ამ მხარეში პარონ///ი
ჯაჭურის ძის მთავრობისას...

ადგილი: ალგოცის მონასტერი. დრო: 1443 წ., გადამწერი: პ
ლუსტი. სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 626,
გვ. 551.

...დაიწერა ეს წმ. სახარება სომხური წელთაღრიცხვის
„პლბ“-ს (1443), უფალ გრიგორის მამამთავრობისას, საქართველო
ში ვახტანგის მეფობისას, იუსუფის ძის, სისხლისმსმელი მხეცის
68

პანშაჰის ხანობისას; დაიწერა ფრიად ცოდვილი და უმეცარი, უგუ
ნური მწერლის, მოწესის სახელის უღირსი გალუსტის მიერ, სასტიკ
და უკეთურ დროში, არარატის გავარში, ქელის ხევში, ალგოცის მონ
ნასტერში, წმ. ღვთისმშობლის, ამ წმ. კათოლიკეს, წმ. სტეფანოს
პირველმოწამის, თორის წმ. ნიშის და აქ თავმოყრილ მრავალ სხვა
წმინდანთა მფარველობით.

ადგილი: ალგოცის მონასტერი. დრო: 1443 წ., გადამწერი:
გალუსტი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პიშატაკარანები,
III, № 540, გვ. 400; I, № 628, გვ. 553.

...დაიწერა ეს წმ. სახარება სომხური წელთაღრიცხვის „პლბ“-ს
(1443), უფალ კირაკოსის მამამთავრობისას, საქართველოში ვახტან
გის მეფობისას, იუსუფის ძის ჯაჰანშაჰის ხანობისას, არარატის გა
ვარში, ქელის ხევში, ალგოცის მონასტერში, წმ. ღვთისმშობლის, ამ
წმ. კათოლიკეს, წმ. სტეფანოს პირველმოწამის მფარველობით...

ადგილი: თბილისი (?), დრო: 1444 წ., განმარტებელი
და მკაზმავი: ჰოვანისი, სახელწოდება: სახარება, XV
ს-ის პიშატაკარანები, I, № 646, გვ. 574—575.

...ღვთისმოყვარემ, უწმინდესმა, ყოვლად კეთილმა, მშვიდმა, გა
მორჩეულმა მოწესემ და უძლეველმა ფილოსოფოსმა უფალმა სარ
გისმა, დედაქალაქ ტფილისის წმიდა და სახელგანთქმული კათოლი
კეს მსახურმა და წინამძღვარმა მოიწადინა ეს საღვთო წიგნი, სი
ცოცხლის მიმნიჭებელი სახარება, შეიძინა იგი თავისი ალალ-მარ
თალი მონაგებით, განაცხოველებინა ოქროს ვარაყითა და ჭრელ-ჭრე
ლი ფერებით განკაცება და ჩვენი ღმერთის, ქრისტეს სხვა სასწაუ
ლები, ახალი სიონის მხიარულებისათვის და გასაბრწყინებლად.
მრავალი თხზულებისა და ნაწარმოების შეძენის შემდეგ, რომელიც
ჰქონდა ღვთის ეკლესიაში, შემატა ესეც საღვთო განძს, თავად მის
და მისი მშობლების, მამამისის სოლომონის, დედამისის ულუბათუ
ნის, ძმის ამირ-აზიზის, მამის ძმის დავით ბერის, დეიდაშვილისა
და მის მიერ გაზრდილი მოწაფის ვარდან ხუცესის, აგრეთვე სის
ხლით ყველა ახლობლის, ცოცხალთა და მიცვალებულთა მოსახსე
ნებლად.

სიტყვით, ქრისტეს წინაშე გულითადად მოიხსენეთ ზემოაღნიშნულ მომგებელი უფალი სარგის ბერი, ღვთისმოყვარე თავისიგან თან ერთად, ამინ.

მათთან ერთად [მოიხსენეთ] მისი გაზრდილი მოწაფე, პატრონის ძე, ლუკას დიაკონი, მისი სულიერი ძმები სტეფანოს, ევონ, კორაკოს, ასტვანატურ და ხაჩატურ ხუცესნი...

ეს წმ. სახარება განახლდა და დაიკაზმა „პლგ“ (1444) წელს მათთან ერთად, ვინც ზემოთ მოხსენებულ იქნენ, მომიხსენეთ სასჯელის თანამდებობა ჰოვანეს მწერალი, რომელმაც ეს მცირე პატარა დაწერა.

78

ადგილი: ქალაქი ვანი, დრო: 1445 წ., გადაწერილი: კალენდარი. სახელწოდება: სვინაქსარი. **ღ. ფიქიყაძე**, სომხ. **ჰაიგ.** 1914 წ. XV ს-ის პიმატაკარანები, I, № 655, გვ. 584.

...დასრულდა დიდი რუდუნებით, კარგი, გამორჩეული დედნად. რომელიც დაამზადა უწინაშე მარტვილმა და სამყაროს მანათლულმა მოძღვარმა გრიგორ [ხლათეციმ]: იგი ჩვენი მასწავლებელი იყო... დაწერა ეს [წიგნი] ვასპურაკანის ქვეყანაში, ქალაქში, რომელსაც ჰქვია ვანი, წმ. მოციქულების პეტრეს და პავლეს და წვარდან მხედართმთავრის მფარველობით, უფალ გრიგორის მამის თავერობაში, ჩვენი ეპისკოპოსის, ვარაგის წმ. კრებულის წინამძღვრის უფალ ჰოვანესის [დროს], სომხური წელთაღრიცხვის „პლგ“ (1445), სასტიკ დროში, ჯაჰანშაჰ მეფობისას, რომელიც ამ წელს დიდძალი ლაშქრით გაემართა ახალციხეში⁶⁹ და მრავალი ქრისტიანი დაატყვევა, რომელთა ტანჯვა და ვაება ჩვენი თვალთ ვიხილეთ.

79

ადგილი: ალავერდის მონასტერი, დრო: 1447 წ., გადაწერილი: კალენდარი. სახელწოდება: სახარება. **რ. შარფიხანე**, შარფიხანე ნოქიჯიან კხიფიანე შაოხნაყარანის შარფიხანე ქალაქი. ნო. მ. გვ. 627—628, XV ს-ის პიმატაკარანები, I, № 656, გვ. 610.

...დაიწერა ეს წმ. სახარება სომხური წელთაღრიცხვის „პლგ“ (1447), უფალ გრიგორის მამამთავრობაში, საქართველოს გო[რ]გეს მეფობისას, ჯაჰანშაჰ [ი]უსუფის ძის ხანობისას, არარატის გავარში, ქედის ხევში, ალავერდის მონასტერში, წმ. ღვთისმშობლის

ლის, ამ წმ. კათოლიკეს, წმ. სტეფანოს პირველმოწამის, წმ. მარკინის, თორის წმ. ნიშის მფარველობით...

80

ადგილი: თბილისი, დრო: 1447 წ., გადაწერილი: ჰოვანესი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პიმატაკარანები, I, № 653, გვ. 606—607.

...აწ. ვინც მიემთხვიოთ ამ [წიგნს], იხილოთ, წაიკითხოთ ან გადაწეროთ, ქრისტეს წინაშე გულითადად მოიხსენეთ ამ წმ. სახარების ზემოაღნიშნული მომგებელი ნერსესი, მამამისი კარაპეტ ხუცესი, დედა დოლათი, მეუღლე ასლმელიქი, ძმები, ჰოვსეფ ხუცესი და ჰუსიკი, ძმისწული სულთანშა, მამის ძმა უფალი ჰოვჰანესი, შვილი უფალი მხითარი, დეიდაშვილი კარაპეტი, პაპა უფალი მათეოსი, და შნაპავორი, დისწული ამირ-მელიქი, აგრეთვე ყველა მისი სისხლით ახლობელი, ცოცხალი და მიცვალებული. ვინც კეთილად და უმწიკვლო რწმენით მოიხსენებთ, მოხსენებულ იყოს ჩვენი ღმერთის ქრისტესაგან, რომელიც კურთხეულ არს სამარადისოდ, ამინ.

მათთან ერთად, ვინც ზემოთ აღვნიშნეთ, მოგვიხსენეთ ჩემი ვმობლები და მეც, სასჯელის თანამდებობა მწერალი, რომელმაც ეს წმ. სახარება დაწერა და დავასრულე დედაქალაქ ტფილისში, მოწაფა-ლე წმ. ღვთისმშობლის მფარველობით, სომხური ათვლის „პლგ“-ს (1447)⁷⁰.

81

ადგილი: თმოგვი, დრო: 1448 წ., სახელწოდება: სახარება. **მ. არეასი**, ნეკისიხე შარფიხანე. **რ. შარფიხანე**, რაფი. 1895. გვ. 268—269; XV ს-ის პიმატაკარანები, I, № 697, გვ. 616.

იესო ქრისტეს სახელით მე, მურადშესმა მოგვიღეს ეს ჩემი საკუთარი სახარება შენ, ხაჩატურ ხუცესს, ჰოვანესის ძეს, ელისე მოციქულის გავარიდან, ჯრვშკას საყდრიდან, ჩვენი ეპისკოპოსის, პალატის წმ. მონასტრის მსახურის უფალ თუმასა და თმოქის მღვდელ-ბის, მკრტიჩ და არაქელ ხუცესთა მოწმობით, „პლგ“ (1448) წელს, ტრეს თვის „იე“ (25)-ს (23/III), იყოს ეს ღვთის მოსაწონი, ამინ.

82

ადგილი: ციხნას მონასტერი, დრო: 1451 წ., შემამკობელი

და შჯავახაძის თუმა, სახელწოდება: სახარება, XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 721ბ, გვ. 644.

„პძთ“ (1440) წელს ჯჰანშა ამირზა შევიდა საქართველოში, ფრიად ააოხრა ქვეყანა, ეკლესიები დააქცია და სომეხთაგან „უბრ“ (12000)-ზე მეტი მოკლა ან ტყვედ წაასხა. „პ“ და „ლე“ (1446) წელს ბაღდადი აიღო.

„პ“ და „ლთ“ (1450) წელს ჯჰანშა ამირზამ აიღო ეზნკა და ურიცხვი ქრისტიანი, ქალები და ბავშვები, დაატყვევა. ხოლო ცხრა-ას (1451) წელს ხლათის და ბაღეშის ქვეყანა დაატყვევა და გაასწორა მიწათან...

83

ადგილი: თბილისი, დრო: 1452 წ., გადამწერი: ჰოვანესი, სახელწოდება: სახარება, XV ს-ის პიშატაკარანები, II, № 21, გვ. 16—17.

ა

...აწ, დაიწერა ეს განმანათლებელი და განმაცხოვრებელი წმ. სახარება სომეხთა წელთაღრიცხვის „ჯა“-ს (1452), დედაქალაქ ტფილისში, მოწყალე წმ. ღვთისმშობლისა და მხედართმთავარ გიორგის მფარველობით, სისეცის კარგი, გამორჩეული ნუსხიდან.

გვედრებით ყველას, ვინც წაიკითხოთ და განათლდეთ ამ საღვთო სიტყვით, ქრისტეს წინაშე გულითადად მოიხსენეთ აღნიშნული ღვთისმსახური დედაკაცი ჯჰანი, ქრისტეს მიმართ მიცვალებული [მისი] ქმარი აჯიპი, მისი ვაჟები, ვარდანი, მურადი და მესფრი, ქალი ელისაბეთი, გარდაცვლილი ვაჟი სარგისი, მისი სისხლით ყველა ახლობელი, ცოცხალი და მიცვალებული, ვინც კეთილად და უმწიკვლო რწმენით მოიხსენებთ, მოხსენებულ იყოს ჩვენი ღმერთის ქრისტესაგან, რომელიც კურთხეულ არს სამარადისოდ, ამინ...

ბ

მანუელ მხატვარი ქრისტეს მიმართ მოიხსენეთ.

84

ადგილი: თბილისი, დრო: 1452 წ., გადამწერი: ჰოვანესი, სახელწოდება: გრიგორ ტათევაცის ქადაგებანი, XV ს-ის პიშატაკარანები, II, № 22, გვ. 17—18.

...აწ, დაიწერა ეს საღვთო მატთან და ვარდივით გაფურჩქნილი ყვავილნარი, რომელსაც ჰქვია ქადაგებანი, ქრისტეს მიმართ მიცვალებული, მამაცი და უშიში მჭევრმეტყველისა და უძლეველი ფილოსოფოსის გრიგორ ოროტნეცის მიერ შეთხზული და შეკრებილი. დასრულდა [ეს] წიგნი დედაქალაქ ფაიტაკარანში, რომელსაც ჰქვია ტფილისი⁷¹, მოწყალე წმ. ღვთისმშობლისა და გიორგი მხედართმთავრის კარზე, ვალარშაბატის პატრიარქის, უფალ გრიგორის მამამთავრობისას, ქართველთა ამ ნაჰანგში ჰალბატის არქი-ეპისკოპოსის უფალ ლუკასუს წინამძღვრობისას, საქართველოში გეორგ ბაგრატიუნის მეფობისას, რომელსაც უფალმა ღმერთმა დიდხანს გაამარჯვებინოს ქრისტეს ჯვრის მტრებზე⁷²...

მოიხსენეთ ამ (წიგნის) ზემოაღნიშნული მომგებელი, უძლეველი ფილოსოფოსი და ღირსი მოძღვართმოძღვარი სტეფანოსი, მამამისი ვარდანი, დედამისი დედა-ხათუნი, ძმები და სისხლით ყველა ახლობელი, ცოცხალი და ქრისტეს მიმართ მიცვალებული. აგრეთვე მისი სულიერად ნათესავი, თანააღზრდილი ძმა ჰოვანეს მოწესე, მეუდაბნოე, რომელსაც შემთხვევა მიეცა და შეეწია [მას] სიბრძნის სწავლაში და ფრიად ემსახურა, რომელსაც უფალმა მისი ღვაწლის საზღაური მრავალკეცად მიაგოს იმ ქვეყნად.

აგრეთვე ფრიად პატივდებული, ყოვლისმხილველი, ბრძენი, ხარისხით აღზევებული მისი სულიერი მამა და მასწავლებელი კარაპეტ მოძღვართმოძღვარი, რომელმაც მრავალი ღვაწლით ასწავლა სამოძღვრო და მუსიკის მეცნიერება; უფალმა ღმერთმა დაიცვას იგი, ვითარცა ლამპარი დაუშრეტელი, კათოლიკე ეკლესიის სიქადულად და გასაბრწყინებლად, ხოლო იმ ქვეყნად წმ. მოძღვართა მოდასე და თანაგვირგვინოსანი ჰყოს. კვლავ გვედრებით ამ [წიგნის] მნახველთ, რომ ზემოაღნიშნულებთან ერთად მოხსენების ღირსად გამხადეთ მეც, წიგნის ცოდვილი მწერალი ჰოვანესი, ხუცესი სახელით და არა საქმით. მოიხსენეთ აგრეთვე ჩვენი სულიერი ძმები, რომლებიც მშველოდნენ წერის დროს, ზოგი ქალაქის გალესვით, სხვები ხაზების გავლებით, ზოგიც სხვა საჭირო საქმეში. ვინც კეთილად და უბიწო რწმენით მოიხსენებთ, მოგიხსენოთ ჩვენმა ღმერთმა ქრისტემ, რომელიც კურთხეულ არს სამარადისოდ, ამინ.

დასრულდა ეს [წიგნი] სომხური წელთაღრიცხვის „ჯა“ (1452) წელს, სამ მაისს; ზემოაღნიშნულებთან ერთად მოიხსენეთ აგრეთვე გონიერი, ბრძენი ხუცესი, ამ [წიგნის] მკაზმავი, თავისი მშობლებითა და ნათესავებით.

ადგილი: ხახულისა და თორთომის გავარი, დრო: 1455 წ., გადამწერი: ანტონი, სახელწოდება: სახარება. *ქ. ჭიჭყაძის* მისი წიგნი, გვ. 179; XV ს-ის პიშატაკარანები, II, № 83, გვ. 61.

დაიწერა ეს წმ. სახარება სომხური ათვლის „ჯდ“-ს (1455), ხახუსა და თორთომის გავარში, მონასტერში, რომელსაც ჰქვია აგრ. გი(?)... ნათელმოსილი ტაძრის წმ. ღვთისმშობლის მფარველობით... უმეტესი მწერლის, ანტონ ბერის მიერ.

ადგილი: თბილისი, დრო: 1455 წ., გადამწერი: პოვანესი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პიშატაკარანები, III, № 573, გვ. 425.

გვედრებით ყველას, ვინც მიემთხვიოთ ამ ღმრთივ-სულიერ და განმაცხოველებელ წმ. სახარებას, წაიკითხოთ, გადაწეროთ ან იხილოთ, მოიხსენეთ ქრისტეს წინაშე მისი ზემოაღნიშნული მომგებელი მარიაჲ, მისი ქმარი ენიზეკი, მშობლები, მამა მხითარი და დედა ღსმათი, აგრეთვე ენიზეკის მშობლები შრვანი და პრათი, მარიაჲს ძმა სოლომონი, პაპა აბრაჰამი, აგრეთვე პოვანესი, სტეფანოსი და მათი სისხლით ყველა ახლობელი, ცოცხალი და მიცვალებული. ვინც კეთილად და უმწიკვლო რწმენით მოიხსენოთ, მოხსენებულ იყავით ჩვენი ღმერთის ქრისტეს სამარადისო მოსახსენებლით, რომელიც კურთხეულ არს საუკუნოდ, ამინ.

ზემოთ აღნიშნულებთან ერთად მომიხსენეთ მეც, სასჯელის თანამდები მწერალი პოვანესი, ხუცესი სახელით და არა საქმით. მშობლებითა და ნათესავეებით, აგრეთვე მანუელი, გონიერი და ხელმარჯვე ხუცესი, ამ [წიგნის] მხატვარი...

წიგნი დაიწერა სომხური წელთაღრიცხვის „ჯდ“ (1455) წელს, დედაქალაქ ტფილისში, მოწყალე წმ. ღვთისმშობლისა და მხედართმთავარ გიორგის კარზე, სისის კარგი, გამორჩეული ნუსხიდან, ელარშაბატის პატრიარქის უფალ გრიგორის მამამთავრობაში საქართველოში გიორგის მეფობისას, ჩვენს ნაჰანგში უფალ ლუკას ზედამდგომლობისას, რომელიც უფალმა ღმერთმა დაიცვას უშუალოდ, სულითა და ხორციით, ამინ.

ადგილი: ბასიანი, დრო: 1456 წ., სახელწოდება: კურთხევა. XV ს-ის პიშატაკარანები, II, № 93, გვ. 67.

...თქვენს სიწმინდით გაცისკროვნებულ ლოცვებში მოიხსენეთ ამ წმ. აღთქმის მომგებელი, ყოველგვარი სიკეთის მიზეზი პარონი კირაკოსი და მისი მეუღლე ხოიანტი, მათი შვილები თურგანდანი და პასრათი. დადო [მან ეს წიგნი] წმ. კრებულის კარზე, მონასტერში, რომელსაც ჰქვია სპიტაკ ვანქი, თავად მისი, მამამისის თავქალის, დედამისის ელისაბეთის, ძმების, ხოცადელისა და პოვანისის, მათი შვილების, სატალის, თათარის, პაიტარის, პატრალისა და ჟნოფორის, აგრეთვე პარონ კირაკოსის ყველა სისხლით ახლობლის მოსახსენებლად. დადეს მათ ეს წიგნი წმ. ღვთისმშობლის კარზე, არქიეპისკოპოს უფალ ჰუსიკის, ბასიანისა და უხტიქის გავართა ზედამდგომლის, მამამთავრობისას, მისი და უფალ მხითარ ეპისკოპოსის, აგრეთვე რაის⁷³ მარტიროსის მოწმობით; იგი ნაყიდი იქნა „ბრ“ (2000) ნაღდ თეთრად რაის კირაკოსის სამართლიანი მონაგებიდან და დაიდო სპიტაკ ვანქში, წმ. ღვთისმშობლის კარზე, მისი და მისი მშობლების სამარადისო ხსენებისათვის. სხვას არავის მასთან არაფერი ესაქმება კირაკოსის ნათესავეებისაგან, მონასტრის წინამძღვრებს ან ეპისკოპოსს, მოძღვარს ან ბერს, ერისგანს ან ვინც უნდა იყოს. ვინც [წიგნს] მზრუნველობით მოეპყრობა, წყალობას წმ. ღვთისმშობლისაგან მიიღებს; თუ ვინმე ცრუ პატრონი გამოჩნდეს, ან გაყიდოს, ან გაძარცვოს, ან დააზიანოს, სასჯელი წმ. ღვთისმშობლისაგან მიეზღოს. ამ სიკეთის, წმ. წიგნის [შეძენის] მიზეზი გახდა არქიეპისკოპოსი უფალი ჰუსიკი, რომელმაც წააქეზა პარონი კირაკოსი ეყიდა ეს წიგნი; მრავალი წყალობა მიეგოს შემგულიანებელს, ღმერთმა სასუფეველის ღირსი გახადოს, ამინ.

დაიწერა „ჯე“-ს (1456).

ადგილი: აგცრის მონასტერი, დრო: 1458 წ., გადამწერი: ანტონი, სახელწოდება: იადგარი. XV ს-ის პიშატაკარანები, II, № 144, გვ. 109.

...აწ, დაიწერა ეს იადგარი სომხური წელთაღრიცხვის „ჯგ“-ს (1458), უღირსი და უგუნური მწერლის ანტონ ბერის მიერ, ხახუსა და თორთომის გავარში, მონასტერში, რომელსაც ჰქვია აგცრკი, წმ. ღვთისმშობლისა და აქ აღმართულ სხვა ტაძართა მფარველობით.

გვედრებით ყველას, ვინც მიემთხვიოთ ამ საგალობელს, დაისწავლოთ ან იხილოთ, ბრალს ნუ დამდებთ იმისათვის, რაც მასში

შეცდომად ჩათვალოთ, რამეთუ პირველად ვწერდი იადგარს და პერგამენტზე, თანაც მწირი უცხო ქვეყანაში. მე უღირსი გევედრე. ზოთ ვეელას, ვინც ხელთ აიღებთ [ამ წიგნს], ან იხილავთ, თქვენს ლოცვებში მოიხსენეთ ჩემი სისხლით ყველა ახლობელი, ჩემი მშობლები და მასწავლებლები და თქვენ მოგიხსენებთ ჩვენი ღმერთი ქრისტე, რომელიც კურთხეულ არს...

89

ადგილი: კიკეთი, დრო: 1459 წ., გადამწერი: გრიგორ ან. გელაქიძე, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმნოგრაფიები, II, № 156, გვ. 118—119.

ა

ეს ღვთივმოამადლებული, ღვთივბოძებული წმ. სახარება სუ. ლოცვით სიყვარულით მოვიწადინე გრიგორ ანგელაკუთეციმ, უძღურმა და მოხუცებულმა...

დაიწერა კიკეთში, ახალ კურთხეულ წმ. ღვთისმშობლის კარზე, სომხური დიდი წელთაღრიცხვის „ჯგ“-ს (1459), უხმარი და უძღური, მოხუცი გრიგორ მწერლის მიერ, ჩემი გარდაცვლილი მშობლების, თეოდოროსისა და დედაჩემის სიმეიკის, ჩემი ძმის შაშაის, მისი საცოდავი შვილის თანისის, ჩემი დის კულიკის, ჩემი მიცვალებული მეუღლისა და შვილების, რსტაკისის, ვრთანესის, უსკანისის, ოპანისის მოსახსენებლად; ისინი ქრისტეს მიმართ ჯავახეთში გარდაიცვალნენ. ამის შემდეგ ბოროტი ჯაჰანშა დაესხა თავს ქვეყანას, მრავალი დაატყვევა და გაელიტა, დედაჩემს აკოვბიკივით ორთავე მკლავი მოკვეთეს და თავი სისხლში ამოუსვარეს; მისი დასახიჩრებული გვამი წმ. გიორგობას დავასაფლავე⁷⁴.

აწ. გევედრებით თვალცრემლიანი, თქვენს წმ. ლოცვებში მოიხსენეთ ზემოაღნიშნული ჩემი მშობლები; აგრეთვე ჩემი მოამაგე ნათლიდელა თენიკი, რომელიც ფრიად დაშვრა ჩემთვის. ქრისტე ღმერთმა შეიწყალოს ის.

ბ

შემაშკობელი: მანუელ მხატვარი.

ოი, კეთილო, წმინდა მკითხველო, ღირსი მყავ მოხსენებისა მანუელ ცოდვილი მხატვარი.

ბ

შემაშკობელი: ბოჰნოში.

ბოჰნოშ მკაზმავე ლოცვებში მოიხსენეთ და ღმერთი თქვენ მოგიხსენებთ, ამინ.

90

ადგილი: აირივანქის მონასტერი, დრო: 1459 წ., გადამწერი: მათეოსი, სახელწოდება: კურთხევანი. XV ს-ის ჰიმნოგრაფიები, II, № 157, გვ. 120.

...აწ, დასრულდა ეს ღმრთივ-სულიერი მატიაზე სომხური წელთაღრიცხვის „ჯგ“ (1459) წელს, მწუხარების ხანაში, როდესაც უსამართლო მოთხოვნებით გვავიწროვებენ ურჯულონი, საქართველოში ალექსანდრეს ძის გორგის მეფობისას, სომხებზე, წმ. ეჩმიაძინის ტახტზე, უფალ გრიგორის მამამთავრობისას, ყარა [ი]უსუფის ძის ჯაჰანშაჰის ხანობაში.

დაიწერა ეს [წიგნი] ცის მობაძავ და სახელგანთქმულ, აირივანქად ხმოზილ წმ. მონასტერში...

91

ადგილი: თბილისი, დრო: 1462 წ., გადამწერი: დავითი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმნოგრაფიები, II, № 216, გვ. 169.

ა

ამ წმ. სახარების მომგებელი ვარდან მღვდელი, ჩვენი მშობლები, მამა ჰოვანესი, დედა ჰავას-ხათუნი, ჩემი თანამეცხედრე მართა-ხათუნი, შვილები, გირსამი, ალექსანოსი, რსტაკესი, ძმები, მსრ-შა და მკრტიჩი, ჩვენი მიცვალებულები, ალუტი, მრვანი, ბალნიკი, სტეფანოსი, ქრისტეს მიმართ გარდაცვლილი ბერი მკრტიჩი, რომელმაც ამ სახარებისათვის „წ“ (50) დანგი გაიღო... აგრეთვე უხმარი მწერალი, ბერის სახელის უღირსი დავითი, ფაიტაკარანი, ტფილისი მოიხსენეთ (?).

ბ

...[წიგნი დაიწერა] მეფის ადგილსამყოფელ ტფილისში, დიდებული კათოლიკეს, ძოწითმოსილი წმ. ღვთისმშობლისა და მრავალრიცხოვან წმინდანთა მფარველობით, უფალ ზაქარია კათალი-

კოსას მამამთავრობაში, ჰალბატის არქივისკოპოსის უფალ ღუკასუს წინამძღვრობისას, საქართველოში გიორგის მეფობისას, სომხური წელთაღრიცხვის „ჯეა“-ს (1462), „ჰწ“ (150) ქრონიკონს, „იბ“ (22) აპრილს, აღდგომის კვირაში, რომელიც შავ აღდგომად გვექცა. ხუთშაბათ ღღეს „რ“ (1000) თურქი მოვიდა ლოჭინში, [ცხენებს] წყალი დააღვინეს და დაიბანაქეს. „ი“ (20) მხედარი მოვიდა პავსალის გლგანში⁷⁶ ნახირის გასარეკად. ქალაქში ხმა გავრცელდა, რომ მხედრობა მცირერიცხოვანია; ქალაქიდან „ბჰ“ (200) კარგი ჭაბუკი დაედევნა შათ⁷⁷ ლოჭინამდე, წყალში გავიდნენ ქვეითად, დაიღალნენ, ისრები გამოელიათ და [დარჩნენ] უიარალოდ, უშეშვლად ჩემი ცოდვებისა და ბოროტ საქმეთა [გამო] გამოჩნდა დიდძალი მხედრობა, რომელმაც ისინი ორი მხრიდან გარემოიცვა და ჟველანი ხმლით ამოწყვიტა, მათი თავები წაიღეს. ვაი ჩემს თავს ამ მწყურვალის დღეებში, ვაების მოთხრობა ვის ძალუძს, რამეთუ მსხვერპლად [შეწირული] ჭაბუკნი თავმოკვეთილნი და შიშველნი მოჰქონდათ ჯგუფ-ჯგუფად, ვერავინ შეძლო თავისი მკვდრის ცნობა⁷⁸. იმ დღის ტირილისა და გოდების მოთხრობა არავის არ შეუძლია, ათასჯერ ვაიმე. ღმერთის ძე ქრისტემ ამ წმ. სახარების მეოხებით მათი სული წმ. მოწამეთა და სისხლით შეღებილ მარტვილთა თანამოდასე და თანაგვირგვინოსანი ჰყოს, ამინ.

ჩემთვის, ხუცესის სახელის უღირსი დავითისათვის, რომელმაც ეს სახარება დავწერე, ერთხელ „ღმერთო-შეიწყალე“ ბრძანეთ... სასტოკ და მუხთალ, მოულოდნელი ქლევტის, აღდგომის ხუთშაბათის მოსრვის [დროს]. ოჰ ვაი, ოჰ ვაი, მე მონამ რა ვქნა.

92

დრო: 1462 წ., მომგებელი: გრიგორ გორეცი, სახელწოდება: სახარება. ს. ლაქიასი, მოივას ნაქსეჟნ ძხიოყიყიყი აქაყიყიყიყი, თბილისი, 1915 გვ. 170; XV ს-ის ჰიშატაკარანები, II, № 217. გვ. 170.

სომხური წელთაღრიცხვის „ჯეა“-ს (1462) მე, გრიგორ ხუცესმა, გორეციმ ვიხილე ეს წმ. სახარება და გავხდი მისი მოსურნე, ვითარცა მარტორქა წყაროს წყლისა; შევიძინე ეს წმ. სახარება ჩემი ალალ-მართალი მონაგებით თავად ჩემი, ჩემი მშობლების, მამა-ჩემის გოზალბეკის, ჩემი მეუღლის, თფა-ხათუნის მოსახსენებლად და ჩემი, ცოდვილი გრიგორ ხუცესის სარგებლობისათვის. აწ, ვინც მიემთხვიოთ ამ ღმრთივ-სულიერ სახარებას, წაიკითხოთ ან გადაწეროთ, თქვენს სიწმინდით გაცისკროვნებულ ლოცვებში მო-

იხსენეთ ზემოაღნიშნულნი და ერთხელ „ღმერთო-შეიწყალე“ თქვით.

93

ადგილი: სოფელი ტეპური, დრო: 1462 წ., გადამწერი: ტორატური, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიშატაკარანები, II, № 218, გვ. 170—171.

...დაიწერა ეს წმ. სახარება სომხური წელთაღრიცხვის „ჯეა“-ს (1462). მე, უფალმა ჰოჰანეს ხუცესმა, რომელიც სამშვილდეში მგვემეს, მისმა თანამეცხედრემ ნრჯ///ს შევიძინეთ ეს სახარება ჩემი შვილების, უფალ სტეფანოსის, ჰოვსეფის, ოსკევანის, სადალის, როსტევანისა და თუმას, დების, ღმერთის მიმართ მიცვალებული დედახათუნისა და ბეკიხათუნის, აგრეთვე ხათუნის, მამახათუნის, ჯამელიქის, ხანმელიქის, ღზლარბეგის, შაჰზატის, ჩინარის, სადალის, ანახათუნის, ჩვენი მშობლების ჩერის, ავაქტირის, ტერტირისა და მათი მიცვალებულების, გულისტანის მოსახსენებლად, ამინ.

3

...დაიწერა ეს წმ. სახარება ჯაჰანშას ხანობაში. აწ, მე, ყოვლად უხმარი და უკანასკნელი ეკლესიის შვილთა შორის, ტირატურ ბერი გევედრებით ჰალბატის წმ. ნიშის მსახურთ... მოიხსენეთ ჩვენი მასწავლებელი დანიელ მოძღვარი და ჰოვანეს სანაჰნეცი, ჩვენი მოძღვარი///.

3

უფალმა ღმერთმა შეიწყალოს პარონი თამარ დედოფალი⁷⁹ და ალექსანდრე მეფე, ამინ.

94

ადგილი: თბილისი, დრო: 1463 წ., გადამწერი: მკრტიჩი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიშატაკარანები, II, № 239, გვ. 195.

...მომგებელმა ამირმა, მამამისის ჰასანის, დედამისის ალამელიქის, მისი მეუღლეების, ალჯისა და ხონდიკის, ვაჟების, ურჯულოთაგან წამებული ქურდამირისა და მურადის, ქალების, სადეკისა და

თავისთვის, შეიღებულს, ქურდამირის ასულ ალულის მოსახსენებლად [წიგნი]...

აწ. დაიწერა ეს წმ. სახარება „ჯეზ“ (1463) წელს, დედაქალაქ ტფილისში, მოწველეს წმ. ღვთისმშობლისა და მხედართმთავარ გიორგის მფარველობით, სასჯელის თანამდებრი და უცეპი მწერლის, მღვდლის სახელის უღირსი მკრტიჩის მიერ. დაიწერა ღვთისმოყუარე მეფეთა მეფის გიორგის დროს. რომელიც ღმერთმა დღეგრძელა მკრტიჩს, გაამარჯვებინოს ქრისტეს ჯვრის მტრებზე, უფალ ზაქარიას მამამთავრობისას, ამ მხარეში ჰაღბატის არქიეპისკოპოსის უფალ ლუკასის ზედამხედველობისას...

აღვლი: მონასტერი ავატი, დრო: 1464 წ., გადამწერი: სტეფანოსი, სახელწოდება: დიონისე არეოპაგელის თხზულებანი, XV ს-ის პირველი ნახევარი, II, № 256, გვ. 211.

აწ. დაიწერა ეს [წიგნი] ზემოხსენებული უღირსი, შეურაცხი, საბრალო, საცოდავი მონის მიერ წმ. კრებულში, ავატის მონასტერში, წმ. ღვთისმშობლის, წმ. კარაგეტის, წმ. მოციქულთა და სხვა მრავალრიცხოვან წმ. ნიშთა მფარველობით, წმიდა და საგვარველი მოძღვრის ფეხთა წინაშე, მოძღვრის და ჩემი საბრალო-ბული თავის მოსახსენებლად, „ჯეზ“ (1464) წელს, „ქდ“ (14) ივნისს, ხუთშაბათს, სასტიკ და მუხთალ დროში, როდესაც ურჯულთა ტაყრთა ნათესავი მძლავრობს, ავიწროებს ქრისტიანებს. მხეცებზე მუტად ვაბოროტდნენ, წყურბათ ქრისტიანთა სისხლი და ახალ-ახალ საშინელებებს ატეხენ მათ თავს, რამეთუ ხარაჯა „დ“ (4) ფლორი გახადეს, ქრისტიანებს თავზე ლურჯ ნიშნებს ადებენ, მკვდრებს არ ამარხებენ. სხვაც მრავალი საშინელება განიზრახეს ქრისტიანთა მიმართ და შეურაცხვეს ისინი; უფალმა ღმერთმა საქმე კეთილად დააბოლოოს.

ჩვენს დროში სხვაც მრავალი უბედურება მოხდა, რამეთუ დავა ქალაქი სტუმროლი და მისი მცხოვრებნი ხმლით ამოწყვეტეს. ურიცხვი დაიპყრეს და უთვალავი წმინდანთა ნაწილი ურჯულთა-ებმა ფეხქვეშ გათუღეს, ეკლესიები მათი სამკვიდრო გახდა, კიდევ მრავალი საშინელება მოხდა, ვის შეუძლია ამის აღწერა; „ქ“ (10) მეთი ან ნაყლები, წლის შემდეგ აიღეს პონტოსი, რომელიც არის ტრაპიზონი, დიდად დააზარალეს ის, რამეთუ დააშორეს ძე და ასულ-ლი დუფასა და მამას, ძმა—ძმას, იყო საცოდავი ტირილი და მოთქმა.

რომელიც არ შემიძლია კალმით აღწერო: ვინ მოთვლეს რამდენი ზიანი მიაყენეს ეკლესიებსა და წმიდა ადგილებს.

„ქ“ (10) წლის წინ დატყვევებულ იქნა დარანაღუაცის გავარი, რომელიც არის კამახი: ვის შეუძლია მოუთხროს რბევისა და დანა-ქლისის შესახებ, რაც განიცადეს ქრისტიანებმა, მონასტრებმა და წმიდა ადგილებმა. აქედან „ქ“ (5) წლის შემდეგ მოხდა საშინელი ვ-წისძვრა და მთლიანად დაიქცა დედაქალაქი ეზინკი, თორმეტი ათასი კაცი და ქალი ცოცხლად დაიშარხა.

აღმოსავლეთში მრავალი რბევა და ზიანი განიცადა აგრეთვე საქართველოში, ასევე ყველა გავარმა: ამის მოთხრობა ან კალმით აღწერა ვის ძალუძს, ხოლო ეს დაწერეთ თქვენი სარგებლობისათვის, გაფრთხილებისათვის, რამეთუ ცოდვითა გამო მოხდა ეს ყოველივე და რომ უფალმა ღმერთმა გიხსნათ თქვენ ყოველგვარი განსაცდელისაგან, ამინ.

ვინც ჩვენ მოგვიხსენებთ, მოგვიხსენოთ ჩვენმა ღმერთმა ქრისტემ, ამინ.

აღვლი: ახალციხე, დრო: 1464 წ., მომგებელი: ტირაცუ, სახელწოდება: სახარება, XV ს-ის პირველი ნახევარი, II, № 274, გვ. 226—227.

დაუსაბამო ღმერთის ნებით და მისივე წყალობით მე ტირაცუ ზუცესმა ვიყიდე ეს წმ. სახარება ჩემი ალალ-მართალი მონაგებით თავად ჩემი, მშობლების, ჩემი მეუღლის მარიამის, შვილების, ახალ-ვაზრდა, ქაბუკი პოვანეს დიაცვნისა და გალუსტის, სისხლით ყველა ახლობელთა და მოკეთეთა მოსახსენებლად.

აწ, პირქვე დამხობილი გევედრებით თქვენ, თი მღვდელთა წმ. დასო, ვინც ისარგებლოთ ამისგან, წაიკითხოთ ან გადაწეროთ. ჩვენ და ჩვენი მიცვალებულები თქვენს წმ. ლოცვებში მოიხსენეთ და ღმერთი თქვენ მოგვიხსენებთ, ამინ.

მე ეკლესიის შვილთაგან უმრწემესმა, უთვალავი ქანქარის თანამდებმა, ახალციხის დეკანოზმა ტირაცუმ წმ. გრიგორის ეკლესიას მივეცი ეს წმ. სახარება და ვერცხლის ბარძიმი, თავად ჩემი, ჩემი მშობლების, პაპაჩემის, ტირაცუ მღვდლის, მამაჩემის, პოვანის მღვდლის, ჩემი ძმების, გალუსტის, ასტვანატურისა და ქრისტოსა-ტურის, ჩემი შვილის მხითარჩის სამარადისოდ მოსახსენებლად: იგი იყო წიგნის-მკითხველი, თორმეტი წლისა გარდაიცვალა ქრისტეს მიმართ და დაგვიტოვა უნუგეშებელი მწყურხარება.

გვედრებით თქვენ, ოი წმ. მღვდელნო, თქვენს წმ. ლოცვებში მოგვიხსენეთ ჩვენ და ჩვენი მიცვალებულები და ღმერთი თქვენ მოგვიხსენებო, ამინ.

თუ ვინმე გაკადნიერდეს და ჩვენი სულის მოსახსენებლის მოტაცება სცადოს ამ წმ. ეკლესიაში ან თუ ვინმე გათავზედდეს მოიპაროს ან გაყიდოს, ბორკილებით შეკრული იყოს და ჩვენ ცოდვები იტვირთოს. ხოლო [სახარების] მომვლელნი და მზრუნველნი კურთხეულ იყონ ღმერთისა და მისი ყველა წმინდანისაგან ამინ.

დაიდო ეს მოსახსენებელი სომხური ათვლის „ჯუგ“-ს (1464).

8

...[მოიხსენეთ] მეწალე ქარიმატინი, მისი მეუღლე მსრ-მე. ლიქი, მშობლები, მამა კირაკოსი და დედა ნარინ-ხათუნი და ყველა მისი სისხლით ახლობელი; მან თავისი ალალ-მართალი მონაგებთ განაახლებინა ეს წმ. სახარება, რომელიც ტირაცუ დეკანოზს დაედო წმ. გრიგორის ეკლესიაში...

97

ადგილი: ლელანის მონასტერი, დრო: 1447—1464 წ., გადამწერი: სტეფანოს ეპისკოპოსი, სახელწოდება: სახარება XV ს-ის ჰიმნოტაკარანები, II, № 305ა, გვ. 245.

სული წმიდას შეწევნით დაწყებულ იქნა ეს საქმე ღვთივდამცულ განძის გავარში, ლელანის წმ. ღვთისმშობლისა და საეპისკოპოსო ტახტის მფარველობით; წმ. მონასტერში ჩემი, სტეფანოს ეპისკოპოსის წინამძღვრობისას, უფალ ჰოვანისის კათალიკოსობისას, საქართველოში გიორგის მეფობისას, ჯაჰანშაჰის ხანობაში...

98

დრო: 1468 წ., მკითხველის მინაწერი, სახელწოდება: სალუთი წერის ნაწილები. XV ს-ის ჰიმნოტაკარანები, II, № 281, გვ. 230.

სომხური წელთაღრიცხვის „ჯუგ“-ს (1465), „უე“ (15) აგვისტო. ამ წელს ქართველთა მეფე გორგი შეპყრობილ იქნა ურჯულ მთაწარისაგან ყორყორესაგან, [ბორკილები დაადეს მას]*. მის შემდეგ...

* კვლევატულ ფრჩხილებში მოთავსებული სიტყვები დაწერილია სხვა მელნითა და ხელით.

დღე სამეფო ტახტზე დაჯდა მისი ძმისწული კოსტანტინე. კოსტანტინეს შემდეგ, გავიდა [რა] ერთი წელი, დაჯდა ბაგრატი⁸⁰.

99

ადგილი: გარნაკერის მონასტერი, დრო: 1467 წ. მხატვარი: აზარია, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმნოტაკარანები, II, № 304ბ, გვ. 244.

...მრავალი შრომით///დასრულდა შემკობა „ჯუგ“ (1467) წელს. ///განძაკის პარონი, ამავე წელს ქართველთა მეფე ხელთ///მამაცმა ყვარყვარემ და გამეფდა ბაგრატი, რომლის მხედრობა უფალმა ღმერთმა გააძლიეროს და გაამარჯვებინოს მტრებზე, თავად კი იმეფოს⁸¹...

100

ადგილი: გარნაკერის მონასტერი, დრო: 1468 წ., მხატვარი: აზარია, სახელწოდება: სახარება. ლ. ისკყან, Արցախի վանքեր, 1953, გვ. 161—162; XV ს-ის ჰიმნოტაკარანები, II, № 346, გვ. 272.

...აწ, დასრულდა ამ [წიგნის] წერა დაბა ელივარდში, უფალ გრიგორის კათალიკოსობისას, სომხური წელთაღრიცხვის „ჯუგ“-ს (1468), ჯჰანშაჰის ხანობაში, მათეოს მღვდლის მოწადინებით...

გვედრებით, მოიხსენეთ ამ [წიგნის] მხატვარი, უღირსი აზარია მოწესე...

შეიმკო განძაკის ქვეყანაში, გარნაკერის ტახტზე... უფალთა უფალ ჰოვანისის კათალიკოსობისას, ამ მხარეში არქიეპისკოპოს უფალ წერუნის განმგებლობისას... ამ წელს ქართველთა მეფე გორგი ხელთ///.

101

ადგილი: ვორი. დრო: 1469 წ., გადამწერი: გრიგორი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმნოტაკარანები, II, № 373, გვ. 291—292.

...აწ, დაიწერა ეს წმ. სახარება სომხური წელთაღრიცხვის „ჯუგ“-ს (1469), დაბა-ქალაქ გორში, კათოლიკე წმ. ღვთისმშობლის მფარველობით, ზერელე, უხმარი მწერლის გრიგორის მიერ, თავად ჩემი, ჩემი მშობლების, მამის ჩარქასის, დედის ვარდგეტიკინის, ძმე-

ბის და სისხლით ყველა ახლობლის მოხსენებისათვის. გადავეცე-
ეს [წიგნი] ბრეწის⁸² წმ. განმანათლებლის კარზე [ჩემს] სამარად-
სოდ მოსახსენებლად. ჰოვანის ბერისა და უმწიკვლო მღვდლების,
ვარდანისა და ეზეკიელის მეშვეობით⁸³...

102

ადგილი: აღჯოცის მონასტერი, დრო: 1471 წ., გადამწერი: ვარდანი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, II, № 397, გვ. 315—316.

...დაიწერა ეს წმ. სახარება სომხური წელთაღრიცხვის „ჯი“
(1471) წელს, წმ. ერმიადინის ტახტზე უფალ არისტაკესის მამამთავ-
რობისას, საქართველოში ბაგრატის მეფობისას, ჰასან ბეგის ხანო-
ბაში. სასტიკ, უკეთურ, მწუხარების დროში, როდესაც ქრისტიან-
თა ნათესავი ღელავს, ძრწის უცხოთესლთაგან და უსამართლო
გადასხდელთაგან.

აწ. დაიწერა ეს წმ. სახარება არარატის გავარში, ქელის ხევში,
აღჯოცის მონასტერში...

103

ადგილი: სამცხე, დრო: 1465—1473 წწ., გადამწერი: პა-
კობი, სახელწოდება: კარაბადინი. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, II,
№ 443, გვ. 349—350.

ბ

იგი ჰკითხველნო, მკურნალნო და სიბრძნისმოყვარენო, თქვენ
იცით, რომ ფრიად კურნავს ეს წიგნი და ვინც კურნავთ და მკურ-
ნალობთ, სიცოცხლე ინდომეთ, ითხოვეთ ღვთისაგან ხოჯა ევაჩისა-
თვის, რომელიც სახელდებულია სამცხის მკურნალად და მისი ვაჟის
მურადბახშისათვის, აგრეთვე ჩემთვის, ხუცესის სახელის უღირს
ჰაკობისათვის...

გ

...ეს ფრიად სასარგებლო წიგნი, რომელიც არის ადამიანის ბუ-
ნებისა და მის სხვადასხვა ვნებათა. ავადმყოფობათა და სატკივარ-
თა გამოძიება, გადაეწერა ჩვენს თანააღზრდილ ძმას მარგარე მოძ-
ღვარს, გრიგორის მთარგმნელის შრომის [შედეგად].

აწ. ვინც მიემთხვიოთ ამ [წიგნს], წაიკითხოთ ან გადაწეროთ.

ქრისტესგან სიცოცხლე ითხოვეთ ხოჯა ევაჩისათვის, რომელიც
ღვთის განგებით სამცხის ქვეყნის მკურნალია, აგრეთვე მისი ვაჟის
მურადბახშისათვის⁸⁴, რომელიც უფალმა ღმერთმა დაიცვას მშვი-
დობიანად და აღდგარდეს, ამინ.

დაიწერა ეს წიგნი, რომელსაც ჰქვია მადრაბადინი და სომხუ-
რად ითარგმნება „სამკურნალოდ“, წმ. ღვთისმშობლის მონასტრის
კარზე, უფალ არისტაკესის მამამთავრობაში, ბარონ ყორყორეს მე-
ფობის დროს, უფალ გრიგორის ეპისკოპოსობისას, რომელიც არის
სამცხის ქვეყნის წინამძღოლი, ბარონ აზიზისა და ბარონ ვარძელის
ტანუტერობისას. დავწერე ეს წიგნი მე, უფალმა ჰაკობმა, წარპი-
ანის ძემ, რომელიც ამ წელს ხელდასხმულ ვიქენი. წიგნის შეც-
დომებისათვის მომიტევეთ. რადგან [ჩემთვის] პირველი წიგნი იყო
და მეტად ძნელი, რამეთუ ადამიანის ყოველი ასოს [საზელი] გად-
მოაქვს არაბული ენიდან სომხურად. ვინც მოხსენების ღირსად გა-
გვხდით ჩვენ, თქვენც მოხსენებულ იყოს ქრისტესაგან, რაჟამს დაჯ-
დეს თავის სამსჯავრო ტახტზე. შენდობა ითხოვეთ ქრისტესაგან ჩვე-
ნი და თქვენი მიცვალებულებისთვის. ამინ.

104

ადგილი: თბილისი, დრო: 1474 წ., გადამწერი: ასტვაწა-
ტური, სახელწოდება: სახარება, *ქ. ჭიქიყაძის* ნაშრომ
ნაყიგ. გვ. 320; XV ს-ის ჰიმატაკარანები, II, № 455, გვ. 361—362.

...ეს წმ. სახარება დაიწერა სომხური წელთაღრიცხვის „ჯიგ“
(1474) წელს.

ვიში და ვაება გვესმის ჩვენ, მწუხარებას ხედავენ ჩვენი თვა-
ლები, რამეთუ ცოდვათა ჩვენთა გამო განუტრიალდა სახიერო ღმერ-
თი ქალაქ ტფილისს და იყო დიდი სიკვდილიანობა, რომლის აღ-
წერა არ ძალგვიძს.

ოპ, ათასი ვაი ჩვენ. [ყოველ] დღე და საათს იყო ისეთი ძრწო-
ლა, ათასჯერ ვაი ჩვენ, რომ გული გვატკინა. ჩვენი შვილი ანგე-
ლოს ხედავდა, ჩვენ გვაჩვენებდა და საუბრისას მართალი სული
განუტევდა.

როდესაც ინათა, წივილ-კივილმა მოიცვა ქალაქი. ძმას არ შე-
ეძლო წასვლა ძმის სანუგეშებლად. ასეთი გოდების მოთხოვნა ვის
ძალუძს⁸⁵.

[წიგნი დაიწერა] უფალთა უფალ სარგისის მამამთავრობის
წლებში, ჩვენი არქიეპისკოპოსის უფალ ლუკასის დროს, რომელ-

მაც ამ წელს ააშენა მაღალი სამრევლო, თავზე ოქროს ვაშლიან-
ჯვრით. უფალმა ღმერთმა ადღეგრძელოს იგი... საქართველოში ბაგ-
რატის მეფობისას. დაიწერა ეს წმ. სახარება ქალაქ ტფილისში, წმ.
კათოლიკე ღვთისმშობლის მფარველობით, უღირსი მღვდლის
უხეირო მწერლის ასტვანატურის მიერ, ღვთისმსახური დილშატ
მამასახლისის მოწადინებით.

105

აღგოლი: ოლთისის ციხე, დრო: 1474 წ., გადამწერი: მელ-
ქისეთი, სახელწოდება: სახარება. *ღ. ჭიქაყაძის* *სიონი*
ნაქიფ. გვ. 318—319; XV ს-ის პიმატაკარანები, II, № 456, გვ. 362.

...ამ, ამ უცვდავების სასმელის, სწორუბოვარი მარგალიტისა
და ღრუბდ ქებული ნუსხის მსურველი ვახდა უმწიკვლო და ღვთის
სათნო მღვდელი ასტვანატური, გადააწერინა ის უხეირო მწერალს
მელქისეთს უკანასკნელ ხანებში, სომხური წელთაღრიცხვის „ჯიღ“-ს
(1474), გუგარქის გავარში, უხტიქად წოდებულ ციხეში, წმ. ღვთის-
მშობლის, წმ. კარაპეტისა და სხვა წმ. ნიშთა მფარველობით...

106

დრო: 1476 წ., გადამწერი: სტეფანოს ჩმუკაწაგცი (?), სა-
ხელწოდება: საგალობლები. *ჩ. სიღაღსი* *საგალობლები*
სიღაღსი *სიღაღსი* *სიღაღსი*, *სიღაღსი* *სიღაღსი*, 1939, გვ. 68—72; XV
ს-ის პიმატაკარანები, II, № 496, გვ. 394—395.

სომხური ათვლის ცხრაას
ოცდახუთი წლის (1476) დამდეგს,
მზე რომ იყო ღრიანკალის თანავარსკვლავედში,
დიდმა სულტანმა პასან ფად[ი]შაჰმა
ყველა მხარეში გაგზავნა ბრძანება,
რომ შეეკრიბათ დიდძალი ჯარი,
ქართველთა ქვეყნის ასაოხრებლად⁸⁶.
ასი ათასი იყო მთლიანად
მხედრობისა და ქვეითთა რიცხვი⁸⁷.
ტფილისს შევიდნენ მეტად კადნიერად,
დაიმორჩილეს და დაარბიეს.
ქართველთა ქვეყნის მეფე ბაგრატ
წასული იყო ლაგესტანს
მათთან საომრად, ჯავრის საყრელად,

მისი ქვეყანა უპატრონოდ დარჩენილიყო⁸⁸.
ყოველივე მოხდა ღვთის ნებით,
ბოროტებათა გამო ქართველთა,
მათ მოისყიდეს სულტანი
და ჩვენ წავგართვეს გოლგოთა⁸⁹.
ვითარცა ესმათ ხმა თურქმენისა,
ყველამ გაქცევა არჩია,
ზოგმა მიმართა ბუჩქნარებს, ტყეებს,
და ციხეებში გამაგრდნენ სხვები.
აიღეს ტფილისი, დაბანაკდნენ იქ,
დაიმორჩილეს, ქალაქს ვინც დარჩა,
შექმნეს მხედართა ერთი რაზმი
და გააგზავნეს საომრად გორში.
მივიდნენ იქ და ციხე აიღეს
ხმლით ამოწყვიტეს მამაკაცები,
ტყვედ წაიყვანეს იქაურები,
სამასი ბავშვი და დედაკაცი.
შემდეგ მიადგნენ ტყეს,
თხუთმეტ დღეს ეძებდნენ ხალხს,
შეიპყრეს ყველა მათგანი,
ბორკილგაყრილი წამოიყვანეს.
მამაკაცები ხმლით ამოწყვიტეს,
მოხუცი ქალებიც მიაყოლეს მათ,
ხუცესნი დაკლეს, აიღეს
სისხლი და შესვეს იგი.
ვის შეუძლია ამის მოთხრობა,
ანდა აღნუსხვა მკვდრების,
მოსმენა მათი გმინვის
სისხლით რომ იყვნენ მოსვრილნი...

107

აღგოლი: იერუსალიმი, დრო: 1476 წ., სახელწოდება:
სახარება. *შაჰი* *ვიცა* *ბეი* *სიღაღსი* *სიღაღსი* *სიღაღსი*, VI. *საგალობლები*
სიღაღსი *სიღაღსი*, 1972, გვ. 490—491.

სომხური წელთაღრიცხვის „ჯიღ“-ს (1475), როდესაც დაიწერა
ეს წმ. სახარება. ტაჭიკებმა აიღეს კაფა, დაატყვევეს და დაარბიეს

გაძლიერებულიყო, ჩვენი მოზღვავებული ცოდვების გამო სადღა-
იპოვებოდა ჭეშმარიტება ურჯულოთა მომრავლებისა და ქრისტიან-
თა შემცირებისას, [წიგნი დაიწერა] საქართველოში ბაგრატის შე-
ფობისას, ყორყორეს ათაბაგობისას⁹³, ტაჭიკთა ხანის, ოთმანის
შვილიშვილის, უზუნ ჰასანის დროს.

სომხური წელთაღრიცხვის „ჯ“ და „იე“ (1476) წლის სექტემ-
ბერში შეიკრიბა ტაჭიკთა ურიცხვი ლაშქარი და საღვთო თმით წა-
ვიდნენ საქართველოში, დაბანაკდნენ მდინარე მტკვრის პირას, ქა-
ლაქ ფაიტაკარანში, რომელსაც ამჟამად ჰქვია ტფილისი; მოედო-
მისი ჯარი ქართველთა ქვეყანას, მიაღწიეს აფხაზთა საზღვრებამდე,
ავიდნენ კოვკასის მთის მწვერვალზე, ერთ ადგილზე შეკრიბეს დიდ-
ძალი ნადავლი და ტყვეები, ბევრი საშინელება ჩაიდინეს. ჩამეთუ-
„ლბრ“ (32000) სული დაატყვევეს და „ხერ“ (48000) გაწყვიტეს. ვა-
ვიგეთ და ვიხილეთ [რა] ყოველივე ეს, თავზარი დაგვეცა, რადგან
ცოდვათა ჩემთა გამო მოწყალე ღმერთმა ქრისტიანთა ნათესავი სას-
ტიკი მახვილისათვის გაიმეტა, ნება დართო სატანას აღედრა ტაჭიკ-
თა უწყალო ნათესავის გული და აღესრულებინა მისი წადილი,
უფალმა ღმერთმა იხსნას მთელი საქრისტიანო ურჯულოთაგან და
სატანის განსაცდელისაგან, ამინ იყოს, იყოს.

ოი, ამ წმ. სახარების წმ. მკითხველნო, თქვენს სიწმინდით გა-
ცისკროვნებულ ლოცვებში მოიხსენეთ აგრეთვე წიგნის მომგებელი
გრიგორ ელიას ძე, რადგან დიდი წადილითა და გულმხურვალე სო-
ყვარულით შეიძინა ეს წმ. სახარება ალაღმართალი მონაგებით თა-
ვად მის, მისი შვილების, მხითარის, ჰარაპეტის, ნორჩ ყრმათა აზიზ-
ბეკის, ელიას, მუსესის, ძმის საჰაკის, ქრისტეს მიმართ მიცვალებუ-
ლი შშობლების, მამამისის ელიასა და დედამისის მართას მოსახსენე-
ბლად, აგრეთვე ყველა სხვა მისი სისხლით ახლობელი და მიცვა-
ლებულები ქრისტეს მიმართ მოიხსენეთ...

გავხელად წერისა და შეცდომებისათვის ბრალს ნუ დამდებთ,
რადგან ჩვენ მეტი ვერ შევძელით.

თქვენს სიწმინდით გაცისკროვნებულ ლოცვებში მოგვიხსენეთ
უხმარი მწერალი, ხუცესის სახელის უღირსი მეღჭისეთი, მამაჩემი
სიმეონ მღვდელი, დედაჩემი ღაიათ-ხათუნი და ქრისტეს მიმართ
გარდაცვლილი ჩემი სისხლით ყველა ახლობელი...

...აწ, დაიწერა ეს [სახარება] სომეხთა წელთაღრიცხვის „ჯიზ“-ს
(1477), სასტიკ და უკეთურ დროში, რამეთუ ამ წელიწადს ოთმა-
ნის შვილიშვილი ჰასან ბეგი თავს დაესხა ქალაქ ფაიტაკარანს, რომ-
ელსაც ამჟამად ტფილისი ქვია; იშოვა ნადავლი და ტყვეები, საში-
ნელი ხოცვა-ჟლეტა დაატეხა თავს ქვეყანას, ვის შეუძლია///

ა დ გ ი ლ ი: ჰოვჰანავანქის მონასტერი, დ რ ო: 1477 წ., გ ა დ ა მ წ ე-
რ ი: გაბრიელი, ს ა ხ ე ლ წ ო დ ე ბ ა: კონდაკი. XV ს-ის ჰიმატაკარა-
ნები, II, № 524, გვ. 417—418.

...დაიწერა [ეს წიგნი] უხმარი, უბრალო მწერლის, გაბრიელ
ეპისკოპოსის მიერ, ჩვენი წელთაღრიცხვის „ჯიზ“-ს (1477)...

...ურიცხვი ცოდვებით გონებადახშული და მომაკვდავი მწე-
რალი გაბრიელ ეპისკოპოსი, მომგებელი ხოჯა ჰანდიკი, მისი მეულ-
ლე და მათი შვილი, ყრმა ჰაკობი ქრისტეს წინაშე მოიხსენეთ.

„ჯიე“ (1476) წელი, საქართველოს დატყვევება, რომელიც ჰა-
სან ბეგმა დაატყვევა.

ჰასან ბეგმა საქართველოში „ლბრ“ (32000) [სული] დაატყვე-
ვა. „[ჯ]იე“ (1476) წელი.

ა დ გ ი ლ ი: ანკიუნიატის მონასტერი, დ რ ო: 1477 წ., გ ა დ ა მ წ ე-
რ ი: ზაქარია, ს ა ხ ე ლ წ ო დ ე ბ ა: სახარება. „Արարամ“. 1911 p.
մարտ. გვ. 219—220; XV ს-ის ჰიმატაკარანები, II, № 525, გვ. 418—419.

...აწ, დაიწერა ეს წმ. სახარება სომხური ათვლის „ჯ“ და „იზ“
(1477) წელს, აშოტა-ძორში, ანკიუნიატის მონასტერში, წმ. განმა-
ნათლებლის მფარველობით... ცოდვებით სავსე და უღირსი მწე-
რალს ზაქარიას მიერ, ჰასან პარონის მეფობაში, რომელმაც გაძარც-
ვა და დაატყვევა ტფილისის ქვეყანა, „ქრ“ (60000) სული [წააწყ-
ვიდა]. „ლრ“ (30000) გაუღიბა, „ლრ“ (30000) დაატყვევა. ათას-
ჯერ გაიმე...

დასრულდა ეს წმ. სახარება „ე“ (5) ივლისს...

ხელი მიწდება, წარმავალია,
წიგნი კი რჩება მოსახსენებლად...

115

ადგილი: ქოთის მონასტერი, დრო: 1477 წ., გადამწერი: ალექსიანოსი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პატიკარანები, III, № 626, გვ. 460.

ყოველმსაზრისო ღმერთის ნებით მე უფალმა ალექსიანოსმა დაწერა ეს წმ. სახარება ჩემი ალალ-მართალი მონაგებითა და შრომით... ამ წელიწადს მოხდა საქართველოს წარწყმედა, მას თავს დაესხა უზუნ ბასანი, მთლიანად დააოხრა და დაატყვევა; მამაკაცები: ზუცესნი, დიაკონნი, და ერისაგანნი გაწყვიტა, ქალები, გოგონები და უმწიფელები ტყვედ წაასხა და გაფანტა [მთელ] ქვეყანაზე, ენას არ ძალუძს შეხარებისა და გოდების მოთხრობა...

„ჩიზ“ (1477) წელი.

116

დრო: 1478 წ., მომცემელი: ამირი, სახელწოდება: სიქსო. XV ს-ის პატიკარანები, II, № 538, გვ. 425.

...[წიგნი შევიძინე] სომხური წელთაღრიცხვის „ჯიშ“-ს (1478), „იშ“-ს (28) არაქს (17/V). ამჟამად ხანებში შევიდა პასან პარონი საქართველოში და დაიბნა იგი, მრავალი მახვილით წარწყმედა, [ქვეყანა] გაანანავა, ორმოცი ათისი სული დაატყვევა. მათი განსაცდელის აღწერა ეს ძალუძს. ბევრი ცკლესია დაანგრიეს, გვარი და წიგნები, აგრეთვე ცკლესიის სამსახურებელი გაანადგურეს. თავად [უზუნ ბასანი] უბოროტესი სიკვდილით მოკვდა, როგორც შეჩვენებული ურმითა მკვლელი ირადი...

117

ადგილი: ატელანის მონასტერი, დრო: 1478 წ., გადამწერი: გრიგორ ბერკეცი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პატიკარანები, II, № 539, გვ. 425-426.

დასრულდა... ეს რადგარი სომხური წელთაღრიცხვის „ჯ“ და „იშ“-ს (1478), ტარბერტის ქვეყანაში, წმიდა და ღვთის სამკვიდ-

რადგარი ატელანის მონასტერში, რომელიც არის ქალაქ ბერკის პირ-
დასრულდა... პავსელად მწერლის გრიგორ ბერკეცის მიერ... უფალ პო-
სტოლისა და არქიუპისკოპოს უფალ სარგის ეზნაცის მამამთავრო-
ბის [სარგისმა] თვითონ დაიქვემდებარა საკათალიკოსო და სა-
ოცრად იმარჯვა პასან ბეგის მიერ საქართველოდან [გარეკილი] ტყვეების განთავისუფლებაში⁹¹, რაც ამ წელს მოხდა...

118

ადგილი: არჩარეტის უდაბნო, დრო: 1482 წ., გადამწერი: ვრთანესი, სახელწოდება: რადგარი. XV ს-ის პატიკარანები, III, № 24, გვ. 23.

...[წიგნი დაიწერა] ვრთანეს მოწესის მიერ. ყოველ წოდებულ-
გრიგორის ნუსხიდან, არჩარეტის უდაბნოში, წმ. სარგისისა და ი-
კობოსის დეხთა წინაშე, უწმიდად უფალ სარგისის მამამთავრობი-
სას, ჩვენი ეპისკოპოსის უფალ მანუელის დროს, იატუბ ბეგის ხა-
ნობაში, საქართველოში კოსტანტის მეფობისას, არარატის ქვეყანა-
ში, ჰაიოც-თარის მოწესის უფალ სარგისის მოწადინებით.

119

ადგილი: ოლთისის ციხე, დრო: 1483 წ., გადამწერი: მელქისედი, სახელწოდება: სენაქსარი. XV ს-ის პატიკარანები, III, № 37, გვ. 36-37.

...[წიგნი დასრულდა] სომხური წელთაღრიცხვის „ჯ“ და „ლბ“ (1483) წელს, „ზ“ (6) მარტს...

მე, დაიწერა ეს წმ. წიგნი გუგარტის გავარში, უხტოქალ წოდებულ ციხეში, წმ. კარაპეტის, წმ. პირველმოწამე სტეფანოსის, წმ. იაკობისა და სხვა მრავალრიცხოვან წმინდანთა მფარველობით, პასან ბეგის ძის აყუბაგის ხანობაში, საქართველოში ყოფილ პარონობისას⁹², უფალ სარგისის კათალიკოსობაში, უწყინარი, უმწიკლო, შეუღაბნოე ეპისკოპოსის, უფალ ჰუსიკის დროს...

120

ადგილი: ოლთისი, დრო: 1483 წ., გადამწერი: მელქისედი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პატიკარანები, III, № 38, გვ. 37.

...სომხური წელთაღრიცხვის ცხრაას და „ლბ“ (1483) წელს დაიწერა ეს წმ. სახარება ულირსი, უხეირო მწერლის, ზუცესის სახე-

ლის უღირსი, სახელით და არა საქმით [ხუცესის], მეღმესეთის მი-
ერ, წმ. კარაპეტის მფარველობით, უხტიქად წოდებულ გუგარქის
გავარში, სასტიკ და უკეთურ დროში... რომელ წელიწადშიც მოხ.
და მიწისძვრა, განადგურდა ქალაქი ეზნკა „ი“ (20) სოფლითურთ,
როგორც ადამიანები, ისე პირუტყვი. „ლრ“ (30000)-მდე ადამიანის
[დანაკარგი] აღიწერა.

121

ადგილი: არქეში, დრო: დაახლ. 1483 წ., გადამწერი: პო-
ვანესი, სახელწოდება: თვენი. XV ს-ის პიშატაკარანები, III,
№ 42, გვ. 39.

მწერალი—ხუცესი ჰოვჰანეს მანგასარენცი; [დაიწერა] ქალაქ
არქეში, წმ. გიორგი მხედართმთავრის კარზე, უფალ ალექსიანო-
სის სარგებლობისათვის, რომელიც საქართველოდანაა, გრიგორ
მღვდლის შვილი, ხონტქარ-ხათუნის თანამეცხედრე, ანდრეას ხუ-
ცესის, მანანის, კოსტანტი მღვდლისა და გრიგორის მამა.

122

დრო: 1484 წ., გადამწერი: სტეფანოსი, სახელწოდება:
თვენი. XV ს-ის პიშატაკარანები, III, № 57ა, გვ. 55.

...[წიგნი დასრულდა] სომხური წელთაღრიცხვის „ჯღვ“ (1484)
წელს, წმ. ეჩმიადინის ტახტზე, რომელიც ვაღარშაპატშია, უფალ
სარგისის მამამთავრობისას... ქვეყნის პყრობისას მხნე და ძლევამო-
სილი ჰაბუკის [ია]ყუბ ბეგისა, დიდი ჰასან ბეგის ძისა, რომელ-
მაც მრავალი ქალაქი და ადგილი აიღო და დაარბია, წავიდა საქარ-
თველოში, ჯარი გაიფანტა, მოედო ქვეყანას///შევიდა დიდ ქალაქ
ტფილისში, მოსრეს ყველანი მახვილით, მოხუცნი და ყრმანი, ეჭ-
ლესიაში დაკლეს ხუცესნი და დიაკონნი. ბუჩქნარებსა და ტყეში
გაქცეულთ ეძებდნენ და იპოვიდნენ [რა], კლავდნენ, ეთარცა პო-
რუტყვს, ბევრი დაატყვევეს///დაარბიეს და მრავალი საშინელება
ჩაიდინეს///გააქციეს///⁹⁶.

123

ადგილი: თბილისი, დრო: 1485 წ., გადამწერი: მკრტიმისი,
სახელწოდება: იადგარი. XV ს-ის პიშატაკარანები, III, № 639,
გვ. 466—467.

ა

დაიწერა ეს საგალობელთა თხზულება, რომელსაც ჰქვია ია-
დგარი, ფრიად ცოდვილი და უღირსი მწერლის, მკრტიმის ხუცესის
მერ, სომხური ათვლის „ჯღვ“-ს (1485), დაიწერა წმ. საგალობ-
ლები ქალაქ ტფილისში, წმ. კათოლიკესა და სწეულებათა მკურნა-
ლის მოღვის წმ. გიორგის მფარველობით. აწ, ეს ღმრთივ-სულიერი
საგალობლები მოიწადინა უფალმა ტირატურ მღვდელმა და გადა-
წერინა დიდი წარსაგებლით მისი, უბიწო პიროვნების, სარგებლო-
ვისათვის, თავისი თავის, მისი მშობლების, მამამისის თადეოსის,
დედამისის ორტუ-მელიქის, მეუღლის ასანთენის, მისი ჰაბუკი შვი-
ლების, ასტვანატურის, ზეკელისა და დანიელის, აგრეთვე სხვა ვა-
ჟების, მირიჯანისა და უსეფის, მისი ღვიძლი ძმების მოსახსენებ-
ლად. აწ დასრულდა ამ სადღესასწაულო, ოქროვანშულო, ზეშთავო-
ნებული წიგნის წერა სომხური წელთაღრიცხვის „ჯღვ“ (1485)
წელს, სასტიკ, შფოთიან ხანაში, როდესაც შევიწროებული ვართ
ურჯულთა მძლავრობით, ჰასან ბეგის ხანობაში⁹⁷, რომელმაც და-
ატყვევა საქართველო და ააოხრა ქალაქი ფაიტაკარანი.//წმ. ეჩმიადი-
ნის სამოციქულო ტახტზე, რომელიც ვაღარშაპატშია, უფალ სარგი-
სის მამამთავრობისას, სამგზის სანატრელი ტირატურ მღვდლის მო-
წადინებითა და წარსაგებლით, რის გამოც პირქვედამხოვლი გვედ-
რებით ყველას, ვინც განათლდებით ამ [წიგნით], დაისწავლით ან
გადაწერთ, ქრისტეს წინაშე მოიხსენეთ ამ წიგნის აღნიშნული მომ-
გებელი ტირატურ მღვდელი, მშობლებსა და სისხლით ყველა ახ-
ლობლებთან ერთად... გულის სიღრმიდან ნათქვამით: უფალო ღმერ-
თო შეიწყალე ისინი და განწმინდე ხელნაწერი მათი ცოდვებისა-
გან, ამინ.

ბ

შემაგობელი: სტეფანოს არცნჯეცი.
მოიხატა ეს იადგარი ეპისკოპოს სტეფანოს არცნჯეცის მერ.
ტირატურ დეკანოზის მოწადინებით. ღმერთმა ასარგებლოს მას და
მის შვილებს, ამინ: „ჯღვ“ (1487) წელს შეიმკო.

გ

უღირსი მხატვარი სტეფანოს ეპისკოპოსი მოიხსენეთ ქრისტეს
წინაშე და ღმერთი თქვენ მოგიხსენებთ, ამინ.
შეიმკო ეს იადგარი ტირატურ ხუცესის მოწადინებით, მოიხსე-

ნეთ [იგი] ქრისტეს წინაშე ერთი „[ლმერთო] შეიწყალეთი“ და
ლმერთი თქვენ მოგიხსენებთ, ამინ.

124

ადგილი: სოფელი არევისი, დრო: დაახლ. 1488 წ., სახელწოდება:
დედა: სახარება. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, III, № 166, გვ. 97.

დაიწერა ეს წმ. სახარება სიუნიქის გავარში, სოფელში, რომელსაც ჰქვია არევისი, წმ. გრიგორის ფეხთა წინაშე, ჰოვნათან მოძღვრის წინამძღვრობისას, ფრიად ცოდვილი მწერლის მიერ; [მოიხსენეთ] ჩემი ძმა ევატი, მისი მეუღლე ანა, რომელმაც დიდი ამაგი დაგვდო, ვემრიელი საქმელებით გვკვებავდა. [წიგნი დაიწერა] სასტიკ და უკეთურ ხანაში, იაყუბ ბეგის ხანობაში, რომელიც წავიდა და ააოხრა ტფილისის ქვეყანა, ეკლესია, ჯვარი და ყველაფერი გაანადგურა, მრავალი ქრისტიანი დაატყვევა⁹⁸.

125

ადგილი: თბილისი, დრო: 1488 წ., გადამწერი: მკრტიჩი, სახელწოდება: სახარება. „*ხეძმადბინა*“, 1960 წ., № 9, გვ. 63; XV ს-ის ჰიმატაკარანები, III, № 146, გვ. 120.

ა

...[წიგნი მოიწადინა] ღვთისმოყვარე, უბიწო და უწყინარმა ღაზარ მღვდელმა, რომელმაც დიდი მონდომებითა და სურვილით გადაწერინა ეს წმ. სახარება თავად მისი, მისი მშობლების, მამამისის სქანდარის, დედამისის ბეგი-ხათუნის, მეუღლის გულუშის, ძმების სქანდარის, მარტიროსის, თადეოსის, სტეფანოსის, ჯაფარის, სპანდიარის, ხაჩატურის, მისი ვაჟის, ლუკასის, მისი ქალების, თანგის, ნარინის, აზიზის, დების, დედა-ხათუნისა და მართა-ხათუნის, აგრეთვე ყველა სხვა სისხლით ახლობლის სარგებლობისათვის.

აწ, დაიწერა ეს წმ. სახარება სასჯელის თანამდები და უღირსი მწერლის, მღვდლის სახელის უღირსი მკრტიჩის მიერ, „*ჯლმ*“ (1488) წელს, დედაქალაქ ტფილისში, მოწყალე წმ. ღვთისმშობლისა და გიორგი მხედართმთავრის მფარველობით, სასტიკ და შფოთიან ხანაში.

აწ, გვედრებით ყველას, ვინც წაიკითხოთ ან გადაწეროთ [ეს წიგნი], მოიხსენეთ მისი ზემოაღნიშნული მომგებელი, უფალი ღაზარი///და ყველა მისიანი, მათთან ერთად მისი სულიერი ძმა, უში-

ში მოძღვარი აბრაჰამი, ამ [წიგნის] მკაზმავი და მხატვარი, სხვა სულიერი ძმებიც, უფალი ვარდანი, უფალი ჰოვჰანესი, უფალი ესაია დეკანოზი და ბარსელი.

ვინც კეთილად და უბიწო სარწმუნოებით მოიხსენებთ, მოხსენებულ იყოს ჩვენი ღმერთის ქრისტესაგან, რომელიც კურთხეულ არს სამარადისოდ, ამინ.

ბ

მხატვარი: აბრაჰამი.

აწ წმ. სახარების მომგებელი ღაზარ მღვდელი, [აგრეთვე] აბრაჰამ მხატვარი მოიხსენე; „*ჯლმ*“ (1488) წელი.

126

ადგილი: სოფელი კრცნკანი, დრო: 1489 წ., გადამწერი: სარკავაგი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, III, № 647, გვ. 470.

...[წიგნი დაიწერა] სომხური წელთაღრიცხვის „*ჯლმ*“-ს (1489), სომხებზე უფალ სარგისისა და ჰოვჰანესის ზედამდგომლობისას, გრიგორ მოძღვრის წინამძღვრობისას, პარონ დავითის მთავრობისას, რომელიც იყო ჰამშენის უფალი, იგი სამშობლოდან გააძევა ჩითახის ნათესავმა⁹⁹ და დამკვიდრდა სპერის ქვეყანაში; მათ (ჩითახთა) მიერ მრავალი ქრისტიანი მთავარი და მეფე განიდევნა უცხოეთში, მათი მახვილი ღმერთმა დაღწეოს თავისი ყოვლად ძლიერი მარჯვენით, ამინ.

მე ცოდვილმა და უგუნურმა მწერალმა დავწერე ეს [წიგნი] ჩვენი მსხემობის დროს სპერის ქვეყანაში, სოფელ კრცნკანში, წმ. დავითის მფარველობით, ტაჭიკებზე დატას მთავრობისას, იაყუბის სულთნობისას, რომელიც მბრძანებლობდა აღმოსავლეთის სახლს...

127

ადგილი: ქალაქი ოლთისი, დრო: 1490 წ., გადამწერი: მელქისეთი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, III, № 209, გვ. 160.

...[წიგნი მოიწადინა] ღვთისმოყვარე მღვდელმა სარგისმა და გადაწერინა ის თავად მის და სისხლით ყველა ახლობლის მოსახ-

7. ა. აბდალაძე

97

სენებლად, უკანასკნელ ხანებში, სომხური წელთაღრიცხვის „წელთ“-ს (1490), ტაოთა გავარში¹⁰⁰, ქალაქ უხტიქში, წმ. კარაპეტისა და სხვა წმინდანთა კარზე...

128

აღგილი: სოფელი დსელი, დრო: 1491 წ., მომგებელი: სანესი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პიმატაკარანები, III, № 217, გვ. 165.

ღვთის შეწევნით დაიწყო და მისივე წყალობით დასრულდა ეს წმ. და ღვთივმეტყველი სახარება სომხური წელთაღრიცხვის „წელთ“-ს (1491) წელს, მწუხარების, შფოთიან ხანაში, როდესაც მოკვდა ჰასან ბეგის ძე [ი]აყუბ ბეგი. მის შემდეგ ტატიკთა შორის შფოთი და არეულობა მოხდა, ისინი დაუძლურდნენ და დაეცნენ აღდგა ქრისტიანთა ნათესავი და მეფე კოსტანტინე, გაუდგნენ გზას და მოვიდნენ გელარქუნამდე და შირაკვანამდე: მაჰმადიანებთან ერთად გამარცხეს და გააჩანაგეს ქრისტიანებიც, [ნადავლი] წაიღეს საქართველოში, მეფემ აიღო ლორეს ციხე და მბრძანებლობს ქვეყანაზე¹⁰¹, ხოლო ქვეყანამ ურჯულოთა შიშით მიაშურა ციხეებსა და ზევეებს, რამეთუ მეტად შეშინებული არიან.

აწ, ასეთ დროში, მე ჰოვანეს ქრისტოსატურის ძემ, რადგან აქ მყავდა ძეხორციელი და მომხსენებელი, არც ვაყიშვილი, არც ჭაღიშვილი, ვიყიდე ეს წმ. სახარება ჩემი ალალ-მართალი მონაგებთა და შრომით, იგი გავხადე ჩემი სულის, ჩემი მშობლების... მოსახსენებლად.

...[სახარება] ვიყიდე და შევწირე წმ. გრიგორის კარს სოფელ დსელში...

129

აღგილი: გუგარის გავარი, დრო: 1491 წ., გადამწერი: გელქიშვილი, სახელწოდება: სახარება. 4. *Սրուանմոხանց. Քորոս Աղբար և Պոլիս. 1879* გვ. 119—121. XV ს-ის პიმატაკარანები, III, № 218, გვ. 166.

...აწ, ეს უკდავი სასმელი და იშვიათი მარგალიტი მოიწადინა ეფრეანოსმა და გადააწერინა ის უკანასკნელ ხანებში, სომხური წელთაღრიცხვის „წელთ“-ს (1491), გუგარის გავარში, ამ მონასტრის წმ. კარაპეტისა და სხვა მრავალრიცხოვან წმ. ნიშთა მფარველობით: იმ წელიწადს, როდესაც მოკვდა იაყუბ ხანი, სხვებიც ერთმანეთს...

ნეთს დაერივნენ და აღარავინ დარჩა ბაინდურის გვარისაგან. ქართ-თელთა პარონი ყორყორე „ლრ“ (30000) კაცით თავს დაესხა ქალაქ ~~ქალაქ~~ ~~ქალაქ~~ ~~ქალაქ~~, დაარბია ქვეყანა და ქალაქი მოხარკედ აქცია. ეს მოხდა საქართველოში კოსტანტინეს მეფობისას, სომეხთა კათალიკოსის უფალ სარგისისა და ჩვენი ეპისკოპოსის უფალ ჰუსიკის დროს...

130

აღგილი: ახალციხე, დრო: 1493 წ., სახელწოდება: თვენი. XV ს-ის პიმატაკარანები, III, № 254, გვ. 192.

„წმ.“ (1493) წელს [ეს წიგნი] მოიტანეს ქალაქ ახალციხეში, ქრისტე ღმერთმა აკურთხოს თავაგალი, რომელმაც უმაღლესი გამობრძნა [ის] დამტყვევებელთაგან. ღმერთმა თვითონ ის იხსნას ჯოჯოხეთისაგან, ამინ. [წიგნი] გავუგზავნეთ წმ. ეგზიარქის ტახტს.

131

აღგილი: ჰორომაირის მონასტერი, დრო: 1494 წ., გადამწერი: გალუსტი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პიმატაკარანები, III, № 270: გვ. 201.

...დაიწერა ეს სახარება სომხური წელთაღრიცხვის „წმ.“-ს (1494). ჰორომაირის წმ. ნიშის კარზე, უფალ არისტაკეს ეპისკოპოსის წინამძღვრობისას, ლორეში პარონ ღდრის¹⁰² პარონობისას, ამ ქვეყანაში პარონ დავითისა და მისი ძმისწულის პარონ ამირჯანის დივანობისას¹⁰³///.

132

აღგილი: ჰალბატის მონასტერი, დრო: 1496 წ., გადამწერი: ფილიპოსი, სახელწოდება: ჟამისწირვა, XV ს-ის პიმატაკარანები, III, № 352, გვ. 261—262.

...წმიდაო მამამთავარო, წმ. სარგის მხედართმთავრის სენიანო უბიწო ეპისკოპოსნო, უმწიკვლო მღვდელნო და დიაკონნო, ცოცხების ღირსნო წიგნის-მკითხველნო და სამწყსოვ, პარქვე დამბოძალი გვევდრებით წმ. ეგზიარქის ტახტის დამხვედურ ძმათ, თქვენს წმ. ლოცვებში მოიხსენეთ უბადრუკი ფილიპოს ეპისკოპოსო, ამ თხზულებისთვის მცირედ გარჯილი და თვით მოწყალე ღმერთ-თა ერთად შეგვიწყალებს თქვენ და ჩვენ თავისი საშინელი სამსჯავროს დღეს, ამინ. ამინ. [წიგნი] დაიწერა სრულიად სომეხთა კათო-

ლიკოსის უფალ სარგისის ფეხთა წინაშე, ჰალბატის წმ. მონასტერში, რომელსაც მოვაშურეთ ურჯულოთაგან ლტოლვილებმა, ის სისასტიკისა და მძიმე ხარკის მოთხოვნის გამო; „ჯხც“ (1498) წელი¹⁰⁴.

133

ადგილი: მოლნის მონასტერი, დრო: 1498 წ., გადამწერი: აზარია, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, III, № 360, გვ. 268—269.

...დაიწერა ეს წმ. სახარება სომხური წელთაღრიცხვის „ჯხც“ (1498), წმ. სახელგანთქმულ მონასტერში, რომელსაც ჰქვია მოლნის სახელი, მოწყალე წმ. ღვთისმშობლის, წმ. გიორგი მხედართმთავრისა და აქ შეკრებილ სხვა წმინდანთა მფარველობით...

[წიგნი] დაიწერა პარონ ყორყორას პარონობის უამს, რომელიც ამ წელს გარდაიცვალა ქრისტეს მიმართ, უფალმა ღმერთმა იგი წმინდანთა თანამოდასე და თანაგვირგვინოსანი ჰყოს; [დაიწერა] მისი მხნედ მეომარი ვაჟების, პარონ ქაიხოსროვისა///და მისი ჭაბუკის [დროს]¹⁰⁵, ჩვენს, ახალციხის ეპარქიაში უფალ სრაპიონის მამამთავრობისას, რომელიც უფალმა ღმერთმა მტკიცედ დაიწვას თავისი კვერთხით, ამინ.

ამასთანავე მომიხსენეთ მეც, მრავალცოდვილი მწერალი აზარია, ბერობის სახელის უღირსი, აგრეთვე ჩემი მშობლები, მეღმრთე მღვდელი და დედაჩემი მართა-ხათუნი, ჩემი ჭაბუკი ძმა, წმინდა-გვითხველი მინასი, ბებიაჩემი სადრჯაჰანი.

გვეუდრებით, ბრალს ნუ დამდებთ ჰავეხლად წერისა და მომღებრისათვის, რადგან ეს ჯერ პირველი [წიგნი] იყო, სხვა არ დამწერია. ვინც ჩვენ მოგვიხსენებს უფლის წინაშე, თავად მოხსენებულ იქნას ჩვენი ღმერთის ქრისტესაგან, რომელიც კურთხეულ სამარადისოდ, ამინ.

ღმერთო შეიწყალე მაჰდასი სარგისი, რომელიც ქალაქის ლესვასა და მეღმრთის მომზადებაში გვშველოდა.

134

დრო: 1498 წ., სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, III, № 361, გვ. 269.

გვეუდრებით უფლის წინაშე მოიხსენოთ მწერალი, უღირსი აზარია ბერი. „ჯხც“ (1498) წელს. კვირა დღეს ღმერთის მიმართ...

გარდაიცვალა პარონი ყორყორა, რომელიც ღმერთმა წმინდანთა თანამოდასე და თანაგვირგვინოსანი ჰყოს, ამინ.

135

ადგილი: ახალციხე, დრო: 1499 წ., გადამწერი: მურადი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, III, № 374, გვ. 280.

სომხური ათვლის „ჯხც“-ს (1499), ყორყორემ რომ გაძარცვა ირანის გავარი და ეს წმ. სახარება მოიტანეს ქალაქ ახალციხეში, წმინდა მონამ მურადმა ვიყიდე იგი იმ უღირსთაგან.

136

ადგილი: ჰალბატის მონასტერი, დრო: 1499 წ., გადამწერი: მკრტიჩი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, III, № 375, გვ. 280.

...დასრულდა ეს [წიგნი] სომხური წელთაღრიცხვის „ჯხც“-ს (1499), ჰალბატის დიდ მონასტერში, წმ. კათოლიკეს მფარველობით... უფალ სარგისის მამამთავრობისას, რომელიც ამ წელს ურჯულოთა ხარკისაგან [შეწუხებული] მოვიდა ჰალბატში...

137

ადგილი: ქალეთის მონასტერი, დრო: 1499 წ., გადამწერი: სტეფანოსი, სახელწოდება: სახარება. M. Բաքխուդարხანց, Ազուհայր Երկիր և Կրօնի Թիֆլის. 1893, გვ. 257. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, III, № 376, გვ. 281.

უფალმა არაქელმა, ალვანთა კათალიკოსმა... გადააწერინა ეს სახარება თავისი ალალ-მართალი მონაგებით, მისი და მისი მშობლების სულის მოსახსენებლად...

აწ, დაიწერა ეს სახარება მდაბალი სტეფანოს ეპისკოპოსის მიერ, ქალეთის ტახტზე, ალვანთა ქვეყანაში... სომხური წელთაღრიცხვის „ჯხც“-ს (1499)...

138

ადგილი: სოფელი კაწიქი, დრო: 1499 წ., გადამწერი: ვახტანგ, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, III, № 378, გვ. 282.

...აწ, დაიწერა ეს წმ. სახარება სასჯელის თანამდებო და უხმა-
რი მწერლის, ბერის სახელის უღირსი ვანაკანის მიერ, რომელიც
მხოლოდ გარეგნულად ვარ მოწესე და არა საქმით, გელამის ქვე-
ყანაში. სოფელში, რომელსაც ჰქვია კაწიქი, წმ. ღვთისმშობლისა
და აქ შეკრებილ სხვა წმინდანთა მფარველობით, ნეტარი მოძ-
ღვართმომძღვრის აბრაჰამის ფეხთა წინაშე, სომხური წელთაღრიც-
ვის „ჰხგ“-ს (1499), უფალ სარგისის მამამთავრობისას, იაყუბ ბე-
ვის ძის ალვანდის მიერ ქვეყნის პყრობისას, საქართველოში კოს-
ტანტილეს მეფობისას...

შენიშვნები და კომენტარები

1. ფიქრობენ, რომ მას შემდეგ, რაც XIII ს-ის მიწურულს
ყაზან ხანსა და ლიხთ-ამერის მეფეს, დავით VIII-ს შორის უთან-
ხმოება ჩამოვარდა, დავითის ხელისუფლება მხოლოდ ქვეყნის
ჩრდილო ნაწილზე, მთიანეთზე ვრცელდებოდა¹. დავით VIII-ის
გარდა, აღმოსავლეთ საქართველოში, მალე კიდევ ორი მეფე გაჩნ-
და, გიორგი V—ე. წ. „თბილისის მეფე“ და ვახტანგ III, თუმცა,
როგორც ეტყობა, ვახტანგ III-ის გამეფებამ გიორგი V-ის მეფო-
ბას „ყოველგვარი მნიშვნელობა დაუკარგა“².

როგორც ვხედავთ, თ ბ ი ლ ის შ ი გ ა დ ა წ ე რ ი ლ ი სომხ-
რი სახარების ჰიშატაკარანში, ხელნაწერის გადამწერი ხაჩატურ
დიაკონი 1304 წ. აგვისტოში ქართველთა მეფედ მხოლოდ და მხო-
ლოდ დავითს ასახელებს. გამორიცხულია, რომ თ ბ ი ლ ის შ ი
მ ო ლ გ ა წ ე ხაჩატურს ასეთ მარტივ საკითხში შეცდომა მოსვლო-
და, ირანის შესახებ მისეული მსგავსი ცნობა ხომ ზუსტია: მან იცის,
რომ 1304 წ. 9 აგვისტოსათვის ირანის მბრძანებელია არლუნის ძე
და ყაზანის ძმა ოლჯეითუ,³ რომელსაც იხსენიებს ბავშვობაში შერ-
ქმეული სახელით — ხარბანდა.

აღსანიშნავია, რომ ხაჩატურ დიაკონის ცნობა მთლად განმარ-
ტოებით როდი დგას: 1305 წელს ლიხთ-ამერის, კერძოდ, თბილი-

¹ ივ. ჯ ა ვ ა ხ ი ვ ი ლ ი, ქართველი ერის ისტორია, III, თბ., 1966, გვ. 392.

² იქვე, გვ. 248.

³ ყაზან-ხანი გარდაიცვალა 1304 წ. 17 მაისს, ოლჯეითუმ ტახტი დაიჭირა იმა-
მ წლის 19 ივლისს (B. Spuler, Die Mongolen in Iran, Berlin, 1955, გვ. 103). ცოტა არ იყოს, საკვირველია ჩანს, 9 აგვისტოსათვის როგორ მოასწრო ამის
გავება ხაჩატურმა, მაგრამ, ჯერ ერთი, ჰიშატაკარანში თვის რიცხვი დასახელებუ-
ლია ძველი სტილით, მეორეც, ხელნაწერის გადამწერი ხარბანდას იხსენიებს არა
როგორც ხანს, არამედ როგორც ქვეყნის მპყრობელს; შესაძლოა, ეს გამოწვეულ
ყოფი იმით, რომ ყაზან-ხანის გარდაცვალების შემდეგ ოლჯეითუ ქვეყანას კი განაგებ-
და, მაგრამ ტახტზე აქედან ორი თვის ვასვლისას აიყვანეს.

სის მეფედ დავითია დასახელებული ერთ არაბულ ცნობაშიც⁴. ამ-
ის გამო ისმება კითხვა: იქნებ მართალიც იყოს ბატონიშვილი ვა-
ხუშტი, როდესაც აღნიშნავს, რომ ვახტანგ III-მ სამი წელი იმეფა
და პაშასადამე იგი 1304 წლიდან მეფე არ უნდა ყოფილიყო, რად-
გან იმავე ვახუშტის თანახმად, ვახტანგს 1301 წელს „დაუმტკიცეს
მეფობა“⁵. მაგრამ ვახუშტის თხზულებაში, ალბათ, უამთაღმწერ-
ლის კვალდაკვალ, ვახტანგ III ერთხანს მეფე ჩანს 1304 წ. შემ-
დეგაც და ეს წინააღმდეგობა აბრკოლებს მის ცნობაზე დამყარებას.

თუ რატომ იხსენიებს 1304 წ. ხაჩატურ დიაკონი მეფედ და-
ვითს და არა ვახტანგს, ამის შესახებ შეიძლება ვივარაუდოთ, რომ
რადგან დავით VIII-სა და მონღოლებს შორის გარკვეული შეთან-
ხმებები ხდებოდა, იქნებ ერთ-ერთმა, თუნდაც დროებითმა, შეთან-
ხმებამ გამოიწვია დავითის მეფედ მოხსენიება თბილისში დაწერილ
ჰიშატაკარანში.

ეტყობა, უფრო უპრიანი ჩანს მაინც ვიფიქროთ, რომ იმ დრო-
ისათვის საქართველოში ილხანთა ხელისუფლება მტკიცე არ უნდა
ყოფილიყო, ვახტანგ III-ს, რომელსაც გასამეფებლად და ხელი-
სუფლების შესანარჩუნებლად მონღოლთა სამხედრო ძალის დახმა-
რება სჭირდებოდა და რომელიც უმეტესწილად საქართველოს
ფარგლებს გარეთ იმყოფებოდა ილხანთა გაუთავებელ ლაშქრობებ-
ში მონაწილეობის გამო, ჩვენში, კერძოდ, თბილისში, ყველა არ
ბოლოდა კანონიერ მეფედ. გარდა ამისა, მოსალოდნელია, რომ ყა-
ზან ხანის გარდაცვალებისთანავე დავით VIII გააქტიურდა თავისი
უფლებების დასაბრუნებლად და შესაძლოა, გარკვეულ წარმატე-
ბასაც მიაღწია.

2. როდესაც ილხანთა კარზე იწყო გავრცელება და თანდათან
ფიქრობდა ისლამმა, დროდადრო ქრისტიანებსა და ებრაელებს
ავიწროებდნენ. ასე მაგ., ყაზან ხანმა (1295—1304), რომლის დრო-
საც ისლამმა საბოლოოდ გაიმარჯვა ილხანთა კარზე, ტახტზე ასე-
ლთანავე ქრისტიანებსა და ებრაელებს განუახლა სულადი გადა-

⁴ ზ. სილაგაძე, მასალები საქართველო-მეგობრის ურთიერთობის ისტო-
რიისათვის, ქართული წყაროთმცოდნეობა, II, თბ., 1968, გვ. 97—98.

⁵ ქართლის ცხოვრება, IV, ტექსტი დადგენილი ყველა ძირითადი ხელნაწერის
მიხედვით ს. ყაუხჩიშვილის მიერ, თბ., 1973, გვ. 248.

⁶ Фазлуллах Рашид-ад-дин Джамн ат-таварих (Сборник
летописей), т. III, Баку, 1957, გვ. 240. Д. Т. Капанадзе, Продолжи-
тельность и характер монгольского владычества в Грузии по нумизматичес-
ким данным, СА, М., 1964, № 2, გვ. 70.

სახადი, თუმცა ქრისტიანებს ჯერ შეუმცირეს და მალე სულ მოუხს-
ნეს იგი. 1306 წ. ოლჯეთუმ (1304—1316), რომელიც გამაჰმადიანე-
ბის შემდეგ მოჰამედ ხოდაბენდედ იწოდა, ქრისტიანებისთვის კვლავ
ძველი მოცულობით აღადგინა აღნიშნული გადასახადი⁷. გარდა
ამისა, როგორც ჩვენს ჰიშატაკარანსა და სხვა წყაროებშიც არის
ნათქვამი, მას თითქოს განუზრახავს ქრისტიანების, კერძოდ, ქარ-
თველებისა და სომხების მაჰმადიანობაზე მოქცევა და ამასთანავე,
მუსლიმთაგან გასარჩევად, ქრისტიანებს უნდა ეტარებინათ შეუ-
რაცხყოფელი ნიშნები⁸.

საზოგადოდ, ჰიშატაკარანების ავტორები, ისევე როგორც სხვა
ქრისტიანი, სასულიერო მწერლები მაჰმადიანთა მიერ ქრისტიანე-
ბის სარწმუნოებრივი დევნის სურათს მეტისმეტად ამუქებენ. რო-
გორც ზემოთ აღვნიშნეთ, ამ დროისათვის ილხანთა ხელისუფლება
საქართველოში მტკიცე არ უნდა ყოფილიყო და ამდენად, მოჰამედ
ხოდაბენდეს დროს ქრისტიანებს თუ მართლა ავიწროებდნენ ჩვენ-
ში, დევნა არ უნდა ყოფილიყო ხანგრძლივი და ისე სასტიკი, რო-
გორც ამის შესახებ წყაროები, კერძოდ, ჩვენი ჰიშატაკარანი გვა-
უწყებს.

3. როგორც ცნობილია, XII საუკუნესა და XIII ს-ის დამ-
დეგს საქართველოს ერთიანმა სამეფომ შეძლო ისტორიული სომ-
ხეთის დიდი ნაწილიდან განედევნა მაჰმადიანი დამპყრობლები და
სომხური პროვინციები საქართველოსათვის შეერთებინა. ადვილი
შესაძლებელია, რომ ამ პროვინციებში, მათ შორის აირარატში,
კერძოდ, ამბერდში დამკვიდრებულიყვნენ ქართველი მოხელეები.
არ არის გამორიცხული სომხეთში ქართველთა ახალშენების გაჩე-
ნაც თუნდაც იმის გამო, რომ საქართველოს საერო და საეკლესიო
ხელისუფლებამ მთელი რიგი ღონისძიებები დასახეს სომეხთა ქალ-
კედონიანობაზე, „ქართულ რჯულზე“ მოსაქცევად. მიუხედავად ამ-
ისა, გადამტრიალ ვერ ვიტყვით, რომ ჰიშატაკარანში მოხსენიებული

⁷ B. Spuler, დასახ. ნაშრომი, გვ. 219—222; Н. В. Пигулевс-
кая, А. Ю. Якубовский, И. П. Петрушевский, Л. В.
Строева, А. М. Беленицкий, История Ирана с древнейших вре-
мен до конца XVIII века, Л., 1958, გვ. 199—200, 206.

⁸ უამთაღმწერელი, ქართლის ცხოვრება, II, ტექსტი დადგენილი
ყველა ძირითადი ხელნაწერის მიხედვით ს. ყაუხჩიშვილის მიერ, თბ.,
1957, გვ. 320—322; XIV ს-ის ჰიშატაკარანები, № 62, გვ. 47; Մանր ժամանակա-
դրությունը. կազմեց Վ. Հակոբյան II, 1956, გვ. 381; Մ. Չամչյան.
Պատմության Հայոց III, Վենետիկ, 1786, გვ. 299; Colophons of armenian
Manuscripts, 1301—1480, გვ. 52—53.

უნდა ყოფილიყო მხარგრძელებთან, კერძოდ, ამირსპასალარ ზაქარიას შთაბოძებულებთან დამოყვრება, რათა ამით კიდევ უფრო განემტკიცებინათ თავიანთი მდგომარეობა და შეძლებოდათ დაპირისპირებულნი ახალმოვლენილ ძლიერ მედროვეს.

6. სომხურ ტექსტში მეფის სახელად არის არა გორგე, არა მედ გორგენ. ასევეა ჰიშატაკარანის ინგლისურ თარგმანშიც²⁴. „გორგენ“ გაცილებით ახლოს დგას „გურგენ“-თან, ვიდრე „გიორგის“-თან, მაგრამ ჩვენ დანამდვილებით ვიცით, რომ 1321 წ. საქართველოში მეფობდა გიორგი ბრწყინვალე, გურგენ მეფე კი ამ დასახელებულ ხანებში უცნობია. ამრიგად, ერთი შეხედვით, შეიძლება ვთქვათ, რომ სიუნიქში. გლადორის მონასტერში მოღვაწე, სახარების გადმოწერ კირიონს ეშლება თავისი თანამედროვე საქართველოს მეფის სახელი, მაგრამ გასათვალისწინებელია, რომ გიორგის სახელს მატარებელი საქართველოს მეფეები სომხურ წყაროებში, კერძოდ, ჰიშატაკარანებში ხშირად „გორგ“-ად ან „გორგე“-დ იწოდებიან. „გორგენ“-ში „ნ“ ენკლიტიკური ნაწილაკი უნდა იყოს და ამ შემთხვევაშიც მეფის სახელად გვექნება „გორგე“.

7. მართალია, სიუნიქის (სივნიეთის) მფლობელმა ორბელმა ქერ კიდევ XIII ს-ის 50-იან წლებში მოახერხეს თავიანთი სამფლობელო „აპარჩუდ“ ექციათ, მაგრამ მიუხედავად ამისა, ისინი დაკავშირებული იყვნენ საქართველოს სამეფო კართან, რადგან „საქართველოს სახელმწიფოსა და მის დიდებულთა ხმას ქერ კიდევ ისეთი დანი და მნიშვნელობა აქვს თვით მონღოლთა თვალში, რომ მისი დახმარება უფროა ერთ რომელიმე დიდებულთაგანს, თუნდაც ხალხი მთელს, არ ძალუდეს“²⁵. სიუნიქის საყმაოდ განდობილი მოგვცა, როგორც ჩანს, 1323 წლისათვის მაინც გიორგი ბრწყინვალე ჰეგუდომეზად თვლიან თავს²⁶. ამაზე 1321 და 1323 წლებში სიუნიქის ეპიტრაფულ ცენტრში, გლადორში გადაწერილ ხელნაწერთა ჰიშატაკარანებში ქართველთა მეფის მოხსენიებაც მიუთითებს. ვაჩაგა ამისა, 1323 წ. ჰიშატაკარანში ხელნაწერის მომგებელი ესაა ნიკეა რომ პარდაპარ ლაპარაკობს „დიდ სომხეთში“ გიორგი ბრწყინვალეს მეფობის შესახებ. ამ დროს „დიდ სომხეთად“ იწოდება მონღოლთა ერთერთი საგაუდსახადო ერთეული, ისტორიული „დიდი სომხეთის“ სამხრეთი ნაწილი, რომელსაც მაშინ საქართვე-

ლოს არაფერი აკავშირებდა. ესაია ნიკეა, უეშველია, გულისხმობს ისტორიული „დიდი სომხეთის“ ჩრდილო ნაწილს, კერძოდ, სიუნიქსაც. ეს მხარე ამ ხანებში საქართველოს შემადგენლობაში იმდენად შედიოდა, ამაზე მეტყველებს ისიც, რომ 1337 წელს სიუნიქში გადაწერილი ხელნაწერის ჰიშატაკარანში მთავარი ბურთელი სომეხთა და ქართველთა დიდ მხედართმთავრად იწოდება და იქვე ლაპარაკობს სამეფო კარზე მამის სიცოცხლეშივე მისი შვილების დასახელების შესახებ²⁷. ეს კი იმაზე უნდა მიუთითებდეს, რომ 1337 წლისათვის თუ არა, წინა წლებში მაინც ბურთელი და მისი შვილები საქართველოს მეფის მოხელეები უნდა ყოფილიყვნენ. როგორც ეტყობა, ქვეყნის აღმშენებლობაში მთელ რიგ დიდ მიღწეათა კვალდაკვალ, გიორგი ბრწყინვალეს XIV ს-ის 20-იანი წლების დასაწყისისათვის დიდი წარმატება მოუპოვებია სომხეთის შემომატების საქმეშიც.

8. გიორგი ბრწყინვალე იხსენიება 1321, 1323, 1330 და 1331 წლების ჰიშატაკარანებში, ხოლო შემდეგდროინდელში აღარ. ეს ფაქტი, დ. ლანგის აზრით, სხვა არგუმენტებთან ერთად შეიძლება გამოვიყენოთ ერთ-ერთ საყურადღებო საბუთად იმისათვის, რომ ვამტკიცოთ: ილხანთა სახელმწიფოს მთავარი ამირის, აბუ საიდის (1316—1335) მეურვის, ამირ ჩოხანის დაცემის (1327 წ.) შემდეგ გიორგი ბრწყინვალის ხელისუფლება აღარ ვრცელდებოდა თბილისზე და აღმოსავლეთ საქართველოზე, რომელიც XIV ს-ის პირველი ნახევრის მთელ სიგრძეზე წინანდებურად მონღოლთა მოხარად რჩებოდა; გიორგი ბრწყინვალე დასავლეთ საქართველოში დამკვიდრდომ — დასძენს დ. ლანგი²⁸.

ქართველმა მკვლევარებმა კრიტიკულად განიხილეს დ. ლანგის თითქმის ყველა არგუმენტი და არ გაიზიარეს მისი თვალსაზრისი საქართველოში მონღოლთა ბატონობის ხანგრძლივობის შესახებ²⁹. ჩვენ შევხება სომხურ ხელნაწერთა ჰიშატაკარანებში გიორგი ბრწყინვალის მოუხსენებლობას 1331 წლის შემდეგ, ეს ვერ გამოდ-

²⁴ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 19.

²⁵ D. M. Lang, Georgia in the reign of Giorgi the Brilliant, BSOAS, 1955, vol. XVII, pt. 1, გვ. 85—90.

²⁶ ვ. ვაშაშვილი, საქართველოში მონღოლთა ბატონობის ხანგრძლივობის საკითხისათვის, აღმოსავლური კრებული, I, თბ., 1960, გვ. 137—142. მ. გ. Капанაძე, დასახ. ნაშრომი, გვ. 63—71. რ. კაკაბაძე, XIV ს-ის ქართველი ნახევრის საქართველოს ისტორიიდან (პამდალაჰ ყაზვინის ერთ-ერთი ცნობის განმარტება), კრებული: ძიებანი საქართველოსა და კავკასიის ისტორიიდან, თბ., 1970, გვ. 196—198, 204—205.

²⁴ Colophons of Armenian Manuscripts, 1201—1400, ს. 63—64.

²⁵ იხ. ზეპრძენიშვილი, დასახ. ნაშრომი, გვ. 102.

²⁶ იხ. ლ. ლიქტონიშვილი, ფეოდალური წყაროებისათვის მთელი საქართველოსათვის I, 1937, გვ. 216.

განსაკუთრებით აღმოსავლეთ საქართველოსა და თბილისის და-
სახელებს. საქმე ისაა, რომ ჰიშატაკარანებში არც მომდევნო
ხანებში არ იხსენიებიან ქართველი მეფეები. ასე მაგ., მათში თვე-
სი ხანგრძლივი მეფობის მანძილზე არც ერთხელ არაა მოხსენი-
ებული ბაგრატ V. რომლის რეზიდენცია ნამდვილად თბილისში იყო
და არა ალავე ლისტ-ინერტში. 1332 წლიდან XIV ს-ის 90-იან
წლებამდე ჰიშატაკარანებში ქართველ მეფეთა მოუხსენებლობა
შეიძლება უნდა იყოს შემდეგი: ა. XIV ს-ის 30-იან წლებში საქარ-
თველში, ეტყობა, დაკარგა სომხური პროვინციები³⁰. ბ. ქვეყანა და-
სახელები და ქართველ მეფეებს კარგა ხანს აღარ ჰქონდათ შესაძლე-
ვლობა ებრძოლათ სომხური მიწა-წყლის კვლავ შემოსაერთებლად;
გ. შესახებ იციან საქართველოს საზღვრებს გარეთ მცხოვრებმა
სომხებმა. გ. აღნიშნულ ხანაში საქართველოს არ გადაუხდია და-
სახელების ბრძოლები, მეტადრე ისეთ მომხდურთა წინააღ-
მდეობის გამო, რომლებიც სომხეთის დამპყრობლებიც იქნებოდნენ.

9. თუ არ ვცდებით, „გაგარის“ შინაარსი არ გაფართოებულა
მდგომარეობა, რომ იგი მთელი ქვეყნის აღმნიშვნელად გამოეყენებინათ.
ჩვეულებრივ, „გაგარი“ მცირე ადმინისტრაციული ერთეულია, ანდა
ქვეყნის ერთ ნაწილს აღნიშნავს. „ქართულ გაგარშიც“ საქართვე-
ლის ერთი ნაწილი იგულისხმება ალბათ. ჰიშატაკარანში აბუ საი-
დმა მოახილ ქვეყნებს შორის არ იხსენიება სომხეთი. ამ დროისათ-
ვის საქართველოს სომხური პროვინციები აღარ ეკუთვნოდა და
ბაგრატ, როგორც ქვემოთ დავრწმუნდებით, მათ სომხები საქართვე-
ლად აღიქმენ, „ქართულ გაგარში“ „გურჯისტანის ვილაიეთში“
შეიქმნა ზოგადი სომხური პროვინციაც უნდა იგულისხმებო-
დასა დაგვიჩვენოს საქართველოს ერთ ნაწილთან ერთად.

10. უნდა აღვნიშნავთ ისიც, რომ ჰიშატაკარანში ჩამოთვლილი
მეფეების დამოკიდებულება ილხანებისადმი ამ დროისათვის მხო-
ლოდ ფორმალურია.

11. აბუ საიდის გატაცებების (1335 წ.) შემდეგ ილხანთა
სამხრეთში გაბოძა სისტემა ბრძოლები ტახტის მადიებელთა
შინაგარე შიშისა და ფეოდალური შინაომების ძირითად ასპარეზს
აქცევდა. მაგრამ ეს ომები საქართველოს უკი-

³⁰ 1. შანსონიკიან, წმინდის მხიარულის წაყ ძიუიქიქი აყათი-
ქიან წ. 1332 გვ. 330; შესაძლოა, ამ დროიდან საქართველოს ზოგიერთი
ქართული მხარე აღარ ეკუთვნოდა ერთხანს (იხ. ვ. გაბაშვილი, დასახ.

სამხრეთ-აღმოსავლეთ ნაწილებზეც გრცელდებოდა³¹. გამო-
თქმულია მოსაზრება, რომ ბასიანში, ქალაქ მეჩკერტში გადაწერი-
ლ სახარების ჰიშატაკარანში მოხსენიებული თემური, რომელმაც,
ბასიანი და, შესაძლოა, მეზობელი პროვინციებიც დაარ-
სა, უნდა იყოს ხორასანის მმართველი, თოღა თემური³², ჩინგის
სინის ძმის შთამომავალი; იგი 1336—37 წლებში იბრძოდა ტახტის
დასაჯავებლად³³.

11. სომეხი პოეტი და ხელნაწერთა გადამწერი ტერტერ ერე-
კლი, შესაძლოა, ცოტას აჭარბებდეს, როდესაც მშობლიურ ქა-
ლქს „შესანიშნავს“ („პატუაკან“) უწოდებს. საქმე ის არის, რომ
ტერტერი ერევნის მდებარეობას უფრო ცნობილი ადგილები,
კომადინისა და ხორ-ვირაპის მონასტრის დახმარებით განსაზღვრავს.
შესაძლებელია იმისა, რომ მაშინ ერზიში ჯერ კიდევ არ იყო გად-
მოქანული საკათალიკოსო ტახტი და ამდენად სომეხთა შორის ვერ
ქმნებოდა ისე პოპულარული, როგორც შემდეგ საუკუნეებში.

თუ როდის იქცა ერევანი ქალაქად, ამის შესახებ აზრთა სხვა-
დასხვაობაა. ზოგიერთი მკვლევარი ერევნის გაქალაქებას XII—XIII
საუკუნეებით ათარიღებს, სხვანი კი—XIII—XIV საუკუნეებით³⁴.

12. ვფიქრობთ, სრულიად აშკარაა, რომ ყირიმში, ქალაქ სურ-
ხთში მოღვაწე ტერტერ ერევანცი ერევანს საქართველოს ქალაქად
აღიქმნის³⁵. როგორც ვნახეთ, 1323 წლის ჰიშატაკარანის ცნობითაც,
„იგი სომხეთი“, რომელშიც, ცხადია, ერევანიც იგულისხმება, გი-
რგო ბრწყინვალის ხელისუფლებას ექვემდებარებოდა.

მონღოლთა მიერ საქართველოს დაპყრობის შემდეგ შექმნილ
„გურჯისტანის ვილაიეთში“ საკუთრივ ქართული მიწა-წყლის გარ-
ეშე მანამდე საქართველოს სამეფოში შემავალი სომხური პროვინ-
ციებიც შევიდნენ. იმთავითვე თუ შემდგომში თანდათანობით სა-
ქართველოს საზღვრებს მიღმა აღმოჩნდნენ მხოლოდ ბაგრევანდი
დინასტია (ვალაშკერტი), დვინი და ნახჭევანი³⁶. ანისი და კარი

³¹ ვ. გაბაშვილი, დასახ. ნაშრომი, გვ. 140—141.
³² Catalogue of armenian manuscripts, 1301—1480, გვ. 370.
³³ B. Spuler, დასახ. ნაშრომი, გვ. 130.
³⁴ ვ. ჯაქიკიანი, სერქიანის აყათიქიქი, წმინდის ძიუიქიქი ძიუიქიქი
ქიქი 1300 წ. 1969, გვ. 209—210.
³⁵ ვ. ჯაქიკიანი, დასახ. ნაშრომი, გვ. 217; შდრ. ა. შიქა-
ნიკიანი, სერქიანის აყათიქიქი, 1964, გვ. 283.
³⁶ ვ. ჯაქიკიანი, აყათიქიქი, IV, წ. 1972, გვ. 21; ივ. ჯავახი-
შვილი, ქართული ერის ისტორია, III, გვ. 211.

საქართველოს სახელმწიფოს ეკუთვნოდა XIV ს-ის პირველ ნახევარში³⁷. როგორც ზემოთაც აღვნიშნეთ, სომხეთის შემოპტკიცე-
ვის საქმეში, ეტყობა, დიდი წვლილი მიუძღვის გიორგი ბრწყინვა-
ლეს. როგორც ცნობილია, იგი ისწრაფოდა აღედგინა XII საუკუ-
ნისა და XIII ს-ის პირველი მეოთხედის საქართველოს ძლიერება
და ამიტომაც, ბუნებრივია, მისი ერთ-ერთი მთავარი ამოცანა იქ-
ნებოდა საქართველოსათვის მჭიდროდ დაეკავშირებინა მისი სამხ-
რეთი კედელი — ჩრდილო სომხეთი.

სხვადასხვა ქვეყნებიდან სომხური მოსახლეობის დიდი ტალღა
შეიჭრა ყირიმს XIV ს-ის 30-იან წლებში³⁸. ამ დროს უნდა მისუ-
ლიყო იქ ტერტერიც, რომლის ლტოლვილობის ერთ-ერთი მიზეზი
თანამომხმეებთან უთანხმოება გამხდარა³⁹. ისმის კითხვა: 1336 წელ-
საც ერევანი საქართველოს სამეფოს შემადგენლობაში შედიოდა,
თუ ტერტერის ცნობა რამდენადმე ძველ ვითარებას ასახავს? ასეთი
კითხვა ღიაა იმის გამო, რომ 1335 წლის შემდეგ საქართველო
სწრაფად უნდა დადგომოდა პოლიტიკური დასუსტებისა და ეკო-
ნომური უაქვეითების გზას, რისი მიზეზიც იყო ფეოდალური ში-
ნამოები როგორც ქვეყნის შიგნით, ისე განსაკუთრებით საქართვე-
ლოს გზისზე ქვეყნებში, აგრეთვე მძვინვარე შავი ჭირი⁴⁰. რო-
გორც უკვე აღვნიშნეთ, XIV ს-ის 30-იან წლებში საქართველომ,
ეტყობა, დაიწყო სომხური პროვინციები: თუ 1336 ერევანი აღარ
შედიოდა საქართველოს სამეფოს საზღვრებში, ეს ახალი ამბავი
უნდა იყოს. ტერტერს ამის შესახებ ჰერ არათერის შეუტყვია, თო-
რემ ასე დაუკავშირებდა იგი ერევანს საქართვე-
ლოს საზღვრებში. ყოიძელ სომეხ მოახალდებნებს, ისევე, რო-
გორც სხვა სომხური კოლონიების მცხოვრებთ, სომხეთთან მრავალ-
მხრივი მჭიდრო კავშირი ჰქონდათ⁴¹ და ამდენად, ტერტერიც მა-
ღალ კავშირშია პოლიტიკური ცვლილებების შესახებ თავის სამშობ-
ლოში. აღსანიშნავია, რომ 1336 წელს, თუ დაახლოებით ამ დროს
დაწერილ ხელთა ჰიშატაკარანში ტერტერი არც ერთხელ არ ახსენებს
სომხეთს და არც კილიკიის სომხეთის მეფეს. არც ერთხელ არ ამ-
ბობს. რომ ერევანი სომხეთის ქალაქია⁴². მაშინ როდესაც 1341

წლის ჰიშატაკარანში წერს, რომ იგი ჩამოსულია სომხეთიდან, ქა-
ლქ ერევანიდან, აღნიშნავს ლეონ ოშინის ძის სომხებზე მეფობას⁴³.
ეს საერთოდ აღარ ახსენებს საქართველოს⁴⁴. ამ მონაცემებზე დაუ-
პრობოთ შეიძლება აღვნიშნოთ, რომ თუ 1336 წლისათვის ტერ-
ტერი თავისი ქალაქისა და სამშობლოს ინტერესებს საქართვე-
ლოს უკავშირებს, 1341 წლისათვის ერევანი აღარ უნდა ყოფილი-
ყო საქართველოს ფარგლებში და ამის შესახებ ტერტერს სცოდნია.
ჩვენ მიერ თარგმნილი ტერტერ ერევანცის დაწერილი ჰიშა-
ტაკარანები სხვა მხრივაც იბყრობენ ყურადღებას. როგორც ცნო-
ბილია, XII საუკუნესა და XIII ს-ის პირველ მეოთხედში საქარ-
თელოს სამეფომ შეძლო მაჰმადიან დამპყრობთა განდევნა სომხე-
თა დიდი ნაწილიდან. ზოგიერთი მკვლევრის აზრით, სომხეთის და-
ჩოქილებულება საქართველოზე მხოლოდ ფორმალური იყო, რაც
სწრაფად იქიდანაც, რომ სომეხი ფეოდალებისადმი გადაცემულ მიწა-
ქალს თანამედროვენი თითქოს საქართველოს შემადგენელ ნაწი-
ლად არ თვლიდნენ⁴⁵. ამ მოსაზრების დასამტკიცებლად ძირითადად
მოტანილია ბასილი ეზოსმოძღვრის შემდეგი ცნობა: როდესაც კა-
რელები დანებდნენ, თამარისაგან „ითხოვდეს მშვიდობასა და ფიცსა,
ხოთ არა განსცეს კარი, ვითარ ანისი და დვინი, არამედ სამეფოდ
დაიქაროს“⁴⁶. შევნიშნავთ, რომ ეს ცნობა არც სომხურად და არც
რუსულად სწორად არ არის თარგმნილი და, ეტყობა, ამანაც შეუ-
წო ხელი აღნიშნული მოსაზრების წარმოქმნას. ლ. მელიქსეთ-ბეგო-
სული სომხური თარგმანი ახალ ქართულზე გადმოღებით ასეთ
სახეს მიიღებს: კარელებმა თხოვეს თამარს, „არავის გადასცეს ყარსი
(კარი), როგორც ანისი და დვინი, არამედ თავის სამეფოს
შეუერთოს“⁴⁷. ასევე ცნობის ვ. დონდუასეულ რუსულ თარ-
განში ვკითხულობთ, რომ თამარს კი „არ უნდა გადაეცა კარი სხვი-
სთვის. როგორც ანისი და დვინი, არამედ თავისი სამეფოს

³⁷ კილიკიის მეფე ლეონ IV (1320—1341).

³⁸ XIV საუკუნის ჰიშატაკარანები, გვ. 328—329.

³⁹ Л. О. Бабабян, Социально-экономическая и политическая история Армении в XIII—XIV веках, М., 1969, гл. 17. Л. Бабабян, Записки историка-армянского происхождения о жизни и деятельности в М., 1962, № 1, гл. 113. Л. Бабабян, Записки историка-армянского происхождения, М., 1968, гл. 315.

⁴⁰ ქართლის ცხოვრება, II, გვ. 143—144.

⁴¹ Л. Мелик-Бек, Указ о присоединении к Армении, М., 1936, гл. 36 (ხაზგასმა ჩვენია).

³⁷ ი. ჯავახიშვილი, დიპლ. ნაშრომი, გვ. 211.

³⁸ ი. ჯავახიშვილი, დიპლ. ნაშრომი, გვ. 62, 74.

³⁹ იქვე, გვ. 282.

⁴⁰ ვ. ჯავახიშვილი, დიპლ. ნაშრომი, გვ. 142.

⁴¹ ი. ჯავახიშვილი, დიპლ. ნაშრომი, გვ. 282.

⁴² XIV საუკუნის ჰიშატაკარანები, გვ. 286—288.

საქართველოს სამეფოს მიერ მუსლიმთაგან განთავისუფლებულ სომხურ პროვინციებს ქართული სახელმწიფოს ნაწილად რომ მიიღო, თანამედროვენი, ამის ნათელსაყოფად XIII ს-ის მასშტაბით შეიძლება. ასე მაგ., 1214 წ. ჰიშატაკარანის ცნობით, ლაზა გიორგის ზელისუფლება ისევე ვრცელდებოდა „ანისსა და აღმოსავლელ სომეხს, აღან და ალვანელ მფლობელთა მრავალ სხვა ქალაქზე“, როგორც თბილისზე⁴⁹. ამ საკითხის შესახებ XIII ს-ის სხვა მონაცემების მოტანა შორს წაგვიყვანდა⁵⁰. როგორც ვნახეთ, XIV ს-ის პირველ ნახევარში ტერტერ ერევანცი ერევანს საქართველოდან განაწევრებდა და ეს იმიტომ, რომ XII საუკუნიდან მოყოლებული საქართველოსთვის შემოერთებული სომხური პროვინციების მოსახლეობა ქართულ სახელმწიფოებრიობას მშობლიურად აღიქვამდა; ამ შეგნებამ კი, მიუხედავად შემდგომში საამისოდ არახელსაყრელი პირობებისა, საუკუნეებს გაუძლო⁵¹. 1417 წელს განძასარის მონასტერში გადაწერილი ხელნაწერის ჰიშატაკარანში გადამწერი მათთვის მონაზონი მტრის მიერ დატყვევებული და მოკლული ქართველი მეფის კოსტანტინე I-ის დაღუპვის შესახებ დიდი მწუხარებითა და გულისტკივილით ლაპარაკობს და ამას იმიტაც ამართლებს, რომ ჩვენ, სომხებს მეფე არა გვყავსო და მის მაგივრად მიგვიჩნიათ იგი⁵². მათთვის მონაზონის ასეთი განწყობილება მით უფრო საყურადღებოა, რომ იმ დროისათვის საქართველოს შემადგენლობაში სომხური პროვინციები არ უნდა ყოფილიყო, მაგრამ, როგორც ვამს. ქართველი მეფეები კვლავ იბრძოდნენ, ან აპირებდნენ სომხეთისათვის ბრძოლას, სომეხს, კერძოდ, სიუნიქის მთავრებს მჭიდროდ ურთიერთობა ჰქონდათ საქართველოსთან და ეს საკმარისი არაა იმისათვის, რომ სომხურ მოსახლეობას თავისი სამშობ-

⁶² ԸՃ. 2039, 1574 Շարժ. № 292.

ქართლის ცხოვრება, II, გვ. 310—311.

ლესი. ავტორები მოახალშენეთა ჯგუფების დამკვიდრება ტაოს
საქართველოს, ალბათ, სასურველი იყო.

XIV ს-ის 30-იან წლებში უნდა მოსულიყვნენ სომხები თმოგვი-
ში. სახელგანთქმული სომხები მწერლისა და მოღვაწის გრიგო-
რის „ცხოვრების“ მიხედვით, თმოგვში სომხეთიდან გადმოს-
ახლდნენ გრიგორის მშობლები. აქ დაბადებულა გრიგორი, ხო-
ლოდ სწავლა იგი მის ძმას მეფე დავითის კარზე⁵⁷; აშკარაა, რომ
გრიგორი აღზრდილა მეფე დავით IX-ის (1346—1360) კარზე, რად-
გან ეს ვარდაცვალა ხანდაზმული 1409 წელს, ე. ი. მისი აღზრ-
და დაფიქსირდა IX-ის მეფობის წლებში იქნებოდა შესაძლებელი
მხოლოდ ხანებში სხვა მეფე დავითი საქართველოში არ ყოფილი-
ყოფიდა. გრიგორის მშობლები სომხეთიდან თმოგვში გადმოს-
ახლდნენ. ჩანს XIV ს-ის პირველ ნახევარში, უფრო ამ საუკუნის
მეორე ნახევარში. ეფიქრობთ, ეს ფაქტი თმოგვის სომხურ წა-
წყობას⁵⁸ და ლტოლვილი სომხური მოსახლეობის მოძრაობის მი-
მოხედვითაა გათვალისწინებასთან ერთად შესაძლებელს ხდის
გაგანა, რომ თმოგვის სომხურ ახალშენს საფუძველი ეყრება
XIV ს-ის პირველ ნახევარში. როგორც აღვნიშნეთ, XIV ს-ის 30-
იან წლებში საქართველომ სომხური პროვინციები დაკარგა. ამას
მოჰყვა, ალბათ, ქართული ორიენტაციის სომეხთა გადმოს-
ახლა საქართველოში.

14. საქართველოს გაუდაბურება—მოსახლეობის გაწყვეტა
ალბათ, შემოიღობა, შავი ჭირის მძვინვარებამ გამოიწვია. 1348 წ.
ბეცის აჯანჯლა ხანდაისძის მიერ გადაწერილი პარაკლიტონის მი-
ნაწერში აღნიშნულია „დიდი სიკვდილიანობა“, რაც აკად. ივ. ჯა-
ვახიშვილს სიტყვით, „შავი ჭირის შედეგი იყო“⁵⁹. შავი ჭირის გავ-
რცელება 1338 წლისათვის დამოწმებულია შუა აზიაში. 1346 წ. იგი
მოუვლი იქნა ურდოს და ყირიმის ნავსადგურებს⁶⁰. ფიქრობენ,
რომ მომხრეული სენი იმავე ხანებში უნდა შემოსულიყო ჩრდილო-

⁵⁷ XIV საუკუნის ქართველები, I, გვ. 101—103, შენ. 1.

⁵⁸ ი. თ. თაყაიშვილი, თმოგვის სომეხი, თარგმანი და შესავალი წერილი ლ.
მელიქიშვილის, თბ., 1939, გვ. 12; Н. С. Давлианидзе, К изучению
Ирано-Тюркского языка, საქართველოს სახელმწიფო მუზეუმის მოამბე,
ტ. XX-მ, თბ., 1939.

⁵⁹ ივ. ჯავახიშვილი, დასახ. ნაშრომი, გვ. 407.

⁶⁰ D. M. Lang, დასახ. ნაშრომი, გვ. 74, შენ. 2; ივ. ჯავახიშვილი,
დასახ. ნაშრომი, გვ. 407.

კლდეზე ივენიც⁶¹. რადგან 1346 წ. ბაიბურთში განახლებული სა-
ქართველთა ჰიმატაკარანში მხატვარი ჰოვხანესი უკვე ლაპარაკობს ალ-
ბათ შავი ჭირისაგან გამოწვეულ დიდ მსხვერპლზე საქართველოში,
აქედანვე შემოიღობაზე, რომელიც მძვინვარე ეპიდემიის შედეგი იქ-
ნებოდა, ამიტომ მოსალოდნელია, რომ შავი ჭირი ივენიცში 1346
წელს რამდენიმე წლით ადრე მაინც უნდა გაჩენილიყო. ჟამიანობა,
წინააღმდეგობა, დიდხანს გაგრძელებულა. ვახუშტი ბატონიშვილის მიხედ-
ვით, ბაგრატ V-ის დროს, როდესაც „შენდებოდა და აღშენდებოდა
ქვეყანა“, „მშუდობას ამას შინა იქმნა მომსრველი ჟამი, სრვა და სი-
კვდილი ძლიერი. და მოისპნენ სულნი ურიცხუნი და მოკუდა
ყოლი შეფისა ბაგრატისა დედოფალი ელენე... ქსა ჩუტავ, ქარ-
თულსა ნდ“⁶² (1366 წ.). ივ. ჯავახიშვილი ფიქრობდა, რომ მთელი
აზიის მანძილზე შავი ჭირის მძვინვარება დროგამოშვებით ძლი-
ერდებოდა, სხვა დროს კი შედარებით სუსტდებოდა⁶³.

სასტიკი ჟამიანობის შედეგად მოსახლეობისაგან დაცლილი,
გაუდაბურებული ადგილების კვლავ მოშენება საქართველოს ხელი-
სუფალთა გადაუდებელი ამოცანა გახდებოდა. ალბათ, ესეც უწყო-
ბდა ხელს XIV ს-ის საქართველოში სომეხთა დიდი რაოდენობით
მოსვლასა და დამკვიდრებას.

15. ოროტანი სიუნიქის ერთ-ერთი ოლქი იყო; მასში მდებარე-
ობდა სოფელი ოროტნი, რომელიც XIV—XV საუკუნეებში ცნო-
ბილი იყო თავისი მონასტრით⁶⁴. იმავე ოლქში მდებარეობდა
სომხური კულტურის დიდი ცენტრი, ტათევის მონასტერი⁶⁵.
საზოგადოებრივად, XIII—XIV საუკუნეებში სიუნიქმა სახელი გაითქვა
თავისი მონასტრებით — სომხური მწერლობის კერებით. ამის
გარდა, ნაკლებ სავარაუდოა, რომ ჰოვანეს მოძღვარს ოროტნიდან
თბილისში შეეკვეთა ხელნაწერის გადაწერა. საფიქრებელია,
რომ იგი თბილისში გადმოსახლდა; თუ ეს ასეა, ჰოვანესი
დიდი ხნის დამკვიდრებული არ უნდა იყოს აქ, რადგან ჰიმატაკა-
რანში ხანგრძლივითაა აღნიშნული, რომ მისი „სამშობლო არის ოროტ-
ნი“, არ არის გამორიცხული, რომ ჰოვანეს მოძღვარი თბილისში

⁶¹ D. M. Lang, დასახ. ნაშრომი, გვ. 74; ივ. ჯავახიშვილი, დასახ.
ნაშრომი, გვ. 407.

⁶² ქართლის ცხოვრება, IV, გვ. 262.

⁶³ ივ. ჯავახიშვილი, დასახ. ნაშრომი, გვ. 407.

⁶⁴ ი. ზაქარეიანი. ლაქათის უკანონო აქტის დამადასტურებელი
აქტები, 206.

⁶⁵ იქვე, გვ. 207—208.

ხოლოდ ერთხანს იმყოფებოდა, არანაკლებ რამდენიმე თვისა, რაც
დასრულებულია. ათაბაგი არ ცნობს მეფის უზენაესობას,
ხოლოდ ერთხანს იმყოფებოდა, არანაკლებ რამდენიმე თვისა, რაც
დასრულებულია. ათაბაგი არ ცნობს მეფის უზენაესობას,
ხოლოდ ერთხანს იმყოფებოდა, არანაკლებ რამდენიმე თვისა, რაც
დასრულებულია. ათაბაგი არ ცნობს მეფის უზენაესობას,

16. „ნათელ“//„ნათელი“//„ნათელა“ ქართული სახელია და
გვამცნობს გვაფიქრებინოს, რომ პიშატაკარანში მოხსენიებულ
სამცხის წინაპრები ახალციხეში დიდი ხნის წინათ დამკვიდრდნენ,
რამდენადაც ამირ-სარგისის მეუღლეს ჰქვია. რომელიც, შესა-
ძლოა ქართველი იყოს. ტიტულები, ამირი, პარონი და ხათუნი მო-
წოდებულია, რომ ამირ-სარგისი და მისიანები სამცხეთა ზედაფენის
წინამძღვრები არიან; ამის გამოც, ალბათობა იმისა, რომ ნათე-
ლი ქართველი იყო, იზრდება. აღვნიშნავთ, ახალციხე-
ში სამცხის XIII საუკუნეშიც დამკვიდრდნენ, მაგრამ ისინი აქ
XIV—XV საუკუნეებშიც უნდა მოსულიყვნენ.

17. სამცხის ათაბაგი ივანე ამ ხანებში სხვა წყაროებითაც არ-
ის ცნობილი. ვახუშტი ბატონიშვილის მიხედვით, ივანე 1391 წელს
გაათავადა⁶⁶. მართალია, სამცხის ათაბაგთა შესახებ ვახუშტის
ქრონიკის გენეალოგიური ცნობები ხშირად საეჭვო ჩანს⁶⁷,
ჩვენს შემთხვევაშიც მას სწორად ვერ განუსაზღვრავს ივანეს მამი-
შვილად, მაგრამ მისი გაათავადების ვახუშტისეული თარიღი დაახ-
ლოებით მანვე სწორი უნდა იყოს; საქმე ისაა, რომ სპარსული წყა-
რებით 1386 წელს სამცხის ათაბაგია ივანეს მამა აღბუღა⁶⁸. ხოლო
1390 წელს, ახალციხეში დაწერილი პიშატაკარან, როგორც ვხე-
დავით, აღბუღებს ივანეს ათაბაგობას.

გარდა ამ უთარილო წარწერაში მოხსენიებულია „პატრონი
ივანე“, რომელიც, როგორც უიჭრობენ, სხვა არაფერ შეიძლება
იყოს, თუ არა ივანე ათაბაგი (1391—1444). წარწერაში არ იხსე-
ნება საქართველოს მეფე. „მეფის მოუხსენებლობა“ წერს ვ. ცის-
კარიშვილი, ცხადია, იმითაა გამოწვეული, რომ სამცხე-საათაბაგო
გამოყოფილი საქართველოდან და ამ დროისათვის ეს გამოყოფა

დასრულებულია. ათაბაგი არ ცნობს მეფის უზენაესობას,
ხოლოდ ერთხანს იმყოფებოდა, არანაკლებ რამდენიმე თვისა, რაც
დასრულებულია. ათაბაგი არ ცნობს მეფის უზენაესობას,

როგორც ვხედავთ, 1396 წლის, ახალციხეში დაწე-
რილ პიშატაკარანში ჯერ იხსენიება გიორგი მეფე, ხოლო შემდგომ
ივანე. მართალია, ქართველი მეფეები იხსენიებიან ისეთ აღ-
წერებში დაწერილ პიშატაკარანებშიც, სადაც მათი ხელისუფლება
დასრულებულია, მაგრამ ჯერ ერთი, ასეთ შემთხვევაში სხვა ქვე-
ყვეთა ხელისუფალნიც არიან დასახელებული, მეორეც, 1396 წელს
ივანე საქართველოს მეფის უზენაესობას რომ არ ცნობ-
და, პიშატაკარანში პირველად სამცხის ათაბაგს მოიხსენიებდნენ.
ამისა, საქართველოდან სამცხის გამოყოფა მტკიცეულად.
ხოლო გართულებისა თუ შეხლა-შემოხლის შედეგად ხდებოდა, 1396
წელსათვის იგი თუ განცალკევებულია, ეს შეიძლება მხოლოდ ახალ-
ციხისადმი ამბავი იყოს და ამის გამო ახალციხეში დაწერილ
პიშატაკარანში საერთოდ აღარ მოიხსენიებდნენ გიორგი მეფეს.

ამრიგად, თუ წარწერაში მეფის მოუხსენებლობა უწყველი სა-
ხელია იმისა, რომ ათაბაგი მეფის უზენაესობას არ ცნობს, მაშინ
საფიქრებელია, რომ ვარძიის უთარილო წარწერის ამოკვეთა შეიძ-
ლებოდა ივანეს ათაბაგობის არა ნებისმიერ წლებში. არამედ დრო-
ს მხოლოდ გარკვეულ მონაკვეთსა თუ მონაკვეთებში. კერძოდ,
1403—1414 წლებში ან XV ს-ის 30—40-იანი წლების მიჯნაზე.
ერთის პირველ მონაკვეთში სამცხის ათაბაგი საქართველოს მეფი-
საგან აშკარად დამოუკიდებელია. სხვა მონაკვეთებთან ერთად, ამაზე
ნათლად მეტყველებს ისიც, რომ როდესაც მეფე კონსტანტინე I
(1407—1412) „გაუწყრა შვილსა, მეფესა ალექსანდრეს“, „ალექ-
სანდრე მეფე ათაბაგს ივანესთანა“ გადაიხვეწა და იქ „ღარიბობა-
ში“ მწირობაში, ხუთი წელი დაჰყო⁶⁹. 1414 ან 1415 წელს⁷⁰ კონ-
სტანტინე I-თან ბრძოლაში სასტიკად დამარცხე-
ბის შემდეგ სამცხის ათაბაგი ივანე ერთხანს მაინც მორჩილი უნდა
მოდიოდა საქართველოს მეფისა. XV ს-ის 30-იანი წლებიდან კი,

⁶⁶ ვახუშტი, ცხოვრება, IV, გვ. 265, 702.

⁶⁷ სამცხის საქართველოს ისტორია, მასალები (129—1911 სს), ტექსტების
კომპლექსი, თბილისი, 1961, გვ. 215.

⁶⁸ ივ. ჯავახიშვილი, ახალციხის ციხის აღმოჩენის შესახებ წარ-
წერები, თბილისი, 1921, გვ. 20—21.

⁶⁹ ვ. ცისკარიშვილი, ჯავახეთის ეპიგრაფიკა როგორც საისტორიო
წყარო, თბ., 1959, გვ. 116.

⁷⁰ ი. ჯავახიშვილი, ფეოდალური ურთიერთობები XV საუკუ-
ნის საქართველოს ისტორიის საკითხები, II, თბ., 1965, გვ. 117.

⁷¹ ი. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, თბ., 1967, გვ.
102.

გეოგრაფიკული კვლევების საფუძველზე განცალკევებისა და
1440 წ. საქართველოზე ჯაჰანშაჰის თავდასხმა და ალექსანდრე I-ის
დაპირისპირება ათაბაგს ხელს შეუწყობდა თავისი ბნელი ზრახვების
გამოტყდებულად.

18. უპატრონოდ ვთარგმნეთ სომხური „ანიშხანუთიუნ“, რომელიც
საბუღალტრო „მთავრის“ გარეშე ყოფნას, აგრეთვე უწყვეტი
დასაწყისი ნაშრომს. როგორც ჩანს, თემურ ლენგის საქართველოში
დაპყრობების შედეგად, უკვე 1397 წლისათვის ლორე ჩამო-
ცილებული ყოფილა საქართველოსაგან. იქაური წარჩინებულები,
აღმოსავლეთში დაეცნენ, ანდა აქედან გაიქცნენ. საქართველოში
შეუძლია პროვინციებს მიაშურეს. შესაძლოა, ამათი შთამომავ-
ლები არიან მათ შორის, ვისაც ალექსანდრე I-მა 1431 წ. შემოე-
ტყობა ლორეში მამულები დაუბრუნა⁷³. ეტყობა, 1397 წლისათვის
დაპყრობებს ვერ მოუხსნიათ ლორეს „ათვისება“, ქვეყნის მმარ-
თველობის ძალ ყაიდზე მოწყობა.

19. ლ. ხაჩიკიანს მიაჩნია, რომ ცნობა — „მის დროში დიდი
შედილობა იყო საქართველოში“, გიორგი VII-ის მეფობის
წლებს (1394—1399) გულისხმობს. რადგან თემურ ლენგმა 1399
წელს დაიპყრო საქართველო და გიორგის მეფობის შემდგომი წლე-
ბის ფაქტობრივად განუწყვეტელი ომების ხანა იყო, ამიტომ ჰიშა-
ტაკარანი დაწერა 1399 წელზე ადრე, 1399 წ. მისი დაწერის
შუამავალია. დასძენს ლ. ხაჩიკიანი⁷⁴. ვფიქრობთ, ჰიშატაკა-
რანიდან ნათელი არაა, თუ ვის დროს იყო საქართველოში „დიდი
შედილობა“ (სიტყვასიტყვით „ღრმა მშვიდობიანობა“). თუნ-
დაც 1397 წელს წინა ხანებში გიორგი VII-ის დროინდელ საქარ-
თველოში „ღრმა მშვიდობიანობაზე“ ლაჰარაკი გაუმართლებელი გვე-
ჩვენება. ზენკ აზრით, ხელნაწერის გადამწერი ჰოვანესი ბაგრატ V-
ის ხანას (1360—1393) გულისხმობს. ამაზე ისიც უნდა მიუთითებ-
დეს, რომ ბაგრატის მოხსენებულია ძლევაშოსილ, მამაც მეფედ, გ-
რის შესახებ ეს შესავსი არაფერია ნათქვამი.

⁷³ ა. ბაბუაძე, XV საუკუნის ქართველი ნახევრის საქართველოს ისტო-
რიკი, თბილ., საქართველოს სსრ, 1976 წ., № 2, გვ. 62.

⁷⁴ ლ. ხაჩიკიანი, ქრონიკები, II, ტფ., 1897, გვ. 242—243; ქართული
სამართლის ძეგლები, II, ტფ., 1906, გვ. 123—124; ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი
ისტორიკოსი, თბ., 1963, გვ. 123—124; ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი
ისტორიკოსი, II, ტფ., 1906, გვ. 30—32.

⁷⁵ XIV საუკუნის ჰიშატაკარანები, გვ. 636, შენ., I, აბ. აღებული Colophon
of Armenian Manuscripts, გვ. 116—117.

რადგან ჰოვანესი ამბობს, რომ სანაინში დასველიდა „აბ-
საჰუნი“ დასასრულს“, ხელნაწერიც XIV საუკუნეში უნდა
ყოს გადაწერილი; რაკი ეს ამბავი გიორგის მეფობაში მომხდარა,
ჰიშატაკარანს 1394—1400 წლებით ვათარილებთ.

დაბოლოს, შეიძლება დავეჭვდეთ იმაშიც, რომ აქ, იქნებ, სხვა
გაგანატი და გიორგი ისენიებიან და არა ბაგრატ V და გიორგი VII.
მაგრამ ხელნაწერის XIV საუკუნით დათარიღებისას⁷⁵ მისი პალეო-
გრაფიული და სხვა თავისებურებებიცაა გათვალისწინებული და
ამით ჰიშატაკარანის მონაცემებიც სხვა ხანას არ უდგება.

20. 1395 წელს თემურ ლენგმა მდ. თურგის პარს სასტიკად
დაპარცხა ოქროს ურდოს ხანი თოღთამიში და თოღთამის მთელი
მოსაბრძანებელი გადაბუგა. უკან დაბრუნებისას მან საგანგებოდ
დაამშქრა და დაარბია ჩრდილო კავკასიის მთიანეთი⁷⁶, „განსაკუთ-
რებით ის ქვეყნები და ხალხები, რომლებიც კავკასიონის მთის
ჩრდილოეთის კალთებზე ცხოვრობდნენ და კავშირი ჰქონდათ სა-
ქართველოსთან“⁷⁷. 1396 წელს თემური ამიერკავკასიაში დაბრუნ-
და სპარსულ წყაროებში აღნიშნულია და სამეცნიერო ლიტერა-
ტურაშიც მიღებულია, რომ დაბრუნდა იგი დარუბანდის გავლით⁷⁸.
როგორც ვხედავთ, ვანის ტბის ჩრდილოეთით მდებარე ქაჯბერუნი-
ის ოლქის სუხარას ანუ ხარაბასტის მონასტერში 1400 წ. გადაწე-
რილ კათოლიკე ეპისკოპოსთა სარგის შნორჰალისეული განმარტე-
რის ჰიშატაკარანში ცნობილი სომეხი მწიგნობარი და გადამწერი
გრიგორ ხლათეცი გვამცნობს, რომ თემური ჩრდილო კავკასიიდან
ამიერკავკასიაში ალანთა კარის გავლით დაბრუნდა. ვფიქრობთ,
შეგავსი ცნობა მოიპოვება ვანის ტბის სამხრეთით მდებარე ქალაქ
პიხანში გადაწერილ ხელნაწერის 1400 წ. ჰიშატაკარანშიც, რომელ-

⁷⁵ შიგვასკ ბეილიყიყი წაუთიყი თნიქანი წათხნაოყარანი, ნ. მ., ს.,
1905, № 1537, გვ. 578.

⁷⁶ Сборник материалов относящихся к истории Золотой орды, II, Извле-
чения из персидских сочинений собранные В. Т. Тизенгаузеном и обработа-
нные А. А. Ромаскевичем и С. Л. Волиным, М.-Л., 1941, гв. 122—124, 181
—183, 185—187.

⁷⁷ კ. ტაბატაძე, ქართველი ხალხის ბრძოლა უცხოელ დამპყრობთა წი-
ნაშთი XIV—XV საუკუნეების მაჯნაზე, თბ., 1974, გვ. 94.

⁷⁸ Сборник материалов относящихся к истории Золотой Орды, II, გვ.
124, 187; კ. ტაბატაძე, დასახ. ნაშრ., გვ. 94; დ. კაციაძე, საქარ-
თველო XIV—XV საუკუნეთა მაჯნაზე, თბ., 1975, გვ. 140, 171.

შეცვალა გიორგის პოეზიის აზრობა, რომ თემურმა გახსნა დიდხანს დაბნეული ალანთა კარი⁷⁹. ეს ამბავი 1395—1396 წლებში მომხდარად უნდა იგულისხმებოდეს. საქმე ისაა, რომ თუმცა 1394 წლის ლაშქრობის დროს თემურ ლენგის ჯარმა „არაგვის ხეობაში“ ცაბუებიცა და სხვა სიმაგრეებიც ჩაიგდო ხელში, მაგრამ მთავარი მიზანი, რომელიც მას დასახული ჰქონდა, დარიალის კარის ხელში ჩაგდება, განუხორციელებელი დარჩა⁸⁰. არაგვის ხეობაში თემურ ლენგმა 1400 წელსაც ილაშქრა. „ძეგლი ერისთავთა“ ცნობით, „მეწია ლაშქარი მათი ქუთათის[ს], ლეკეთს და დარიალსა და შოშლეს და შოაოვრეს ყოველი საქართველო, დაყარეს მძორი მკუდარისა, ვითარცა მქელი თივისა“⁸¹. ამავე წყაროს მიხედვით, დარიალის ემპრობებში ქართველებს მტერი დაუმარცხებიათ, დიდი ზიანი მიუყენებიათ მისთვის და იძულებული გაუხდიათ უკან გაბრუნებულიყო⁸². თუ არ ვცდებით, დღემდე ჩვენთვის ცნობილ სხვა წყაროებში არაფერია ნათქვამი 1400 წ. თემურის დარიალისათვის ბრძოლის შედეგის შესახებ. ივ. ჯავახიშვილი, ალბათ, „ძეგლი ერისთავთა“ ცნობებს ითვალისწინებდა, როდესაც წერდა, 1400 წელს „არაგვის ხეობაში თემურმა ბოლომდე გზა ვერ გაიკაფა“-ო⁸³.

ერთი ქართული ქრონიკის ცნობით, „ქეს პდ (1396 წ.) თემურ და გიორგი შეიბნენ, თემურს გაემარჯვა“⁸⁴. კ. ტაბატაძის აზრით, ეს ცნობა საეჭვოა. რადგან „სხვა წყაროების მიხედვით ვიცით, რომ ამ დროს თემურ-ლენგი საქართველოში არ ყოფილა“⁸⁵.

არსებული წყაროებისა და შექმნილი პოლიტიკური ვითარების გათვალისწინებით ჩვენ ვასკენით: რაკი თემურს ეწადა დარიალის ხელთგდება, მაგრამ 1394 წელს მან არაგვის ხეობაში ბრძოლა შეწყვიტა თოღთამიშ ხანის წინააღმდეგ გალაშქრების გამო, ბუნებრივად, თოღთამიშის სასტიკად დამარცხებისა და საქართველოსთან დაკავშირებული ჩრდილო კავკასიის მთიანეთის დალაშქრების შემდეგ

⁷⁹ იხ. აქვე. პიშტავტარანი № 28.

⁸⁰ ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, III, გვ. 412 (ხაზგისმა ავტორისა).

⁸¹ ქართული სამართლის ძეგლები, II, გვ. 114.

⁸² იქვე, გვ. 114—115.

⁸³ ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, III, გვ. 416.

⁸⁴ თ. გორგაძის, ქრონიკები, II, გვ. 201.

⁸⁵ კ. ტაბატაძე, ახალი ქართლის ცხოვრების ბოგი ცნობის წარმომადგენლისა და სანდოობის შესახებ, გვ. 212.

იგი შეეცდებოდა დარიალის ხელში ჩაგდებასაც, შესაძლოა, ქართლ-ალანთის მოულოდნელად. ეტყობა, მან დაამარცხა ქართველები და მიზანსაც მიაღწია. ამის შემდეგ მისი ლაშქრის ერთი ნაწილი, იქნებ, დარიალის გზით დაბრუნდა ამიერკავკასიაში. თუ არაა, მსგავსი ცნობის გაჩენას გრიგორ ხლათეცის პიშტავტარანში საფუძვლად დაედებოდა თემურის მიერ დარიალის დაკავება.

დაბოლოს, უნდა აღვნიშნოთ ისიც, რომ თუმცა „ალანთა კარი“ სომხურ წყაროებში ჩვეულებრივ დარიალს ეწოდება, არ არის გაშორიებული, ამ სახელით იშვიათად დარუბანდიც იხსენიებოდეს. მაგრამ გრიგორ ხლათეცი მის მიერ გადაწერილი ხელნაწერის პიშტავტარანში დარუბანდს „ჰუნთა კარს“ უწოდებს და რამდენიმე სტრიქონის შემდეგ მას ესოდენ იშვიათი სახელით, „ალანთა კარად“ არ მოიხსენიებდა.

21. ერნჯაკის ანუ ალინჯის ციხე მდებარეობდა ნახჭევანის სამხრეთ-აღმოსავლეთით, მდ. ერნჯაკის მარცხენა სანაპიროზე⁸⁶.

თოღთამიშის განადგურებისა და ამიერკავკასიის ქვეყნების დალაშქრების შემდეგ თემურ ლენგი ინდოეთს სალაშქროდ ემზადებოდა, რომელსაც 1398 წ. შემოდგომაზე მრავალრიცხოვანი ჯარით შეესია. გიორგი მეფემ ისარგებლა ამით და გადაწყვიტა მტერი ამიერკავკასიიდან გაეძევებინა. მას თანაგამზრახნიც გამოუჩნდნენ; შაჰის მმართველმა გიორგი მეფეს დახმარებისათვის მიმართა. გიორგი დაუკავშირდა აგრეთვე ჯალაირიანთა დინასტიის წარმომადგენლებს, რომლებიც, მიუხედავად დამარცხებისა, აგრძელებდნენ თემურის წინააღმდეგ ბრძოლას. ერთ-ერთი მათგანი იყო ალინჯის ციხეში გახვრებული აჰმედ ჯალაირიანის ვაჟი თაჰერი⁸⁷.

როგორც აღვნიშნეთ, 1395—1396 წლებში თემურ ლენგს დარიალი უნდა დაეკავებინა. მას შემდეგ, რაც გიორგი მეფემ შეძლო თვით ნახჭევანშიც კი ელაშქრა წარმატებით, ბუნებრივია, იგი შესძლებდა დარიალის დაბრუნებასაც და ამით იქნებოდა გამოწვეული თემურის ხელახალი ბრძოლები დარიალისათვის 1400 წელს.

22. მიუხედავად იმისა, რომ ორბელიანები წარმომავლობით ქართველები იყვნენ, ტათევის მონასტერში 1401 წ. გადაწერილი ხელნაწერის პიშტავტარანში გადამწერი სარგისი ხაზგასმით აღნი-

⁸⁶ იხ. V. Minor sky, „Alindjak or Alindja“, EJ, ახალი გამოცემა, I, გვ. 404.

⁸⁷ კ. ტაბატაძე, ქართველი ხალხის ბრძოლა უცხოელ დამპყრობთა წინააღმდეგ, XIV—XV საუკუნეების შიჯაზე, გვ. 96—101. დ. კაციაძე, დასახ. ნაშრ., გვ. 141—142.

შენიშნული მათი მოდგმით სომხობას. ასევე, იმავე ტათევის მონასტერში მოღვაწე გადამწერი თუშაძე ორბელიანებს „მოდგმით სომხებს“ უწოდებს⁸⁸, მაგრამ უნდა, ორბელიანები, სიუნიქის მთავრები, ამ უპრობლემოდ უსომხებელი იყვნენ. მაგრამ შეუძლებელია მათ და-
 უწყებულ პირობათ თავიანთი ქართული წარმომავლობა აღმო-
 ეჩვენათ, რომ ასინი საქართველოსთან და ქართველ მეფე-
 ვებთან XV ს-ის პირველ ნახევარშიც მჭიდროდ არიან დაკავშირე-
 ბული. შესაძლოა, აღნიშნულ ჰიშატაკარანებში ორბელიანთა
 „მოდგმით სომხობის“ ხაზგასმაც მიუთითებდეს, რომ ხსოვნა მათი
 ქართული წარმომავლობის შესახებ ცოცხლობს სიუნიქის სამ-
 რაისო სიძულეს გარეთაც. ჩვენი ავტორები, თითქოს ვიღაცას ებაეჭ-
 ანენ, ამჟღავნებენ მათ სომხობაში. ჩვეულებრივ, სხვა მთავართა
 სომხური წარმომავლობის ასე ხაზგასმით აღნიშვნას ვერ ვხვდებით.
 ზაქარია და ივანე მხარგრძელების „მოდგმით სომხობასაც“ უსვამს
 სხვა ზოგიერთი თანადროული სომხური წყარო. კერძოდ, 1204 წ.
 ჰიშატაკარანში⁸⁹, მაგრამ ისინი წარმომავლობით სომხები რომ არ
 იყვნენ, ამის XIII ს-ის მეორე ნახევრის სომხურივე წყაროები
 (კიორაოს განმარტები, ვარდან აღმოსავლელი) ვკიდასტურებენ.

23. საზოგადოდ, სომხური წყაროების, კერძოდ, ჰიშატაკარანე-
 ბის ცნობები საქართველოში თემურ ლენგის ლაშქრობათა შესახებ
 უბრალოდ არაა, მაგრამ თანადროული ქართული წყაროების მეტისმეტი
 სიმწიფის პირობებში მათი გათვალისწინება აუცილებელია თუნდაც
 იმის გამო, რომ თემურის ისტორიკოსთათვის დამახასიათებელი ტენ-
 დენციურობა, ცალმხრივობა მათთვის უცხოა. სომეხი და ქართველი
 ავტორები ამ შემთხვევაში ერთნაირ, თემურის ისტორიკოსთა სა-
 წინააღმდეგო პოზიციებზე დგანან და ამდენად, მომხდურთა წინააღ-
 მდეგ ბრძოლის სერიათის აღდგენას ხელს უწყობენ.

საოგროც ვხვდებით, ტათევის მონასტერში მოღვაწე გადამწერი
 სარგისი 1399—1400 წლებში ამიერკავკასიაში თემურის მეოთხე
 შემოსევის აღნიშვნას. გრიგორ ხლათეცის მიხედვით კი, ეს მხო-
 ლოდ მესამე შემთხვევა იყო⁹⁰. ეტყობა, იგი ლაშქრობათა რიცხვს
 ანგარიშობს იმის მიხედვით, თუ რამდენჯერ მოვიდნენ ჩაღათაელები
 ამიერკავკასიაში. ტათეველი სარგისი კი, არ აერთიანებს თემურ-
 ის მიერ მისი მშობლიური სიუნიქის დარბევას 1386 და 1387

წლებში. მათ ორ ლაშქრობად თვლის და ამიტომაც აღნიშნავს 1399
 წელს თემურის მეოთხედ მოსვლას. ნიშანდობლივია, რომ საერ-
 -ოდაც სომხეთში თათართა სამ ან ოთხგზის შემოსევაზე ლაპარა-
 კობენ. მაშინ როდესაც საქართველოში შემოსევათა რიცხვი მეტი
 ერთი შეხედვით, ეს, იქნებ, მოულოდნელობად გვეჩვენოს, რადგან
 სომხეთი საქართველოსთვის იყო სამხრეთის, სამხრეთ-აღმოსავლე-
 -ისა თუ სამხრეთ-დასავლეთის კედელი მომხდურთა წინააღმდეგ
 ბრძოლაში. მაგრამ საქმე ისაა, რომ იმხანად კავკასიაში საქართველო
 წარმოადგენდა ერთადერთ ძალას, რომელმაც მედგარი, ხანგრძლი-
 -ვი წინააღმდეგობა გაუწია ჩაღათაელებს.

1400 წელს ქართველ წარჩინებულთა ღალატს არა მარტო სომ-
 -ქური, არამედ სპარსული წყაროებიც აღნიშნავენ⁹¹. საყურადღებოა
 ტათეველი გადამწერის, სარგისის დამოკიდებულება მოღალატეები-
 სადმი. იგი მათ „ბოროტებს“, „შეჩვენებულებს“ უწოდებს, ე. ი.
 მოსს მათ საქციელს. ეს აიხსნება იმით, რომ ეროვნული სამეფოს
 უქონლობის პირობებში სომხებს სურთ კავკასიაში არსებობდეს
 ძლიერი ქართული სახელმწიფო, რომელიც საერთო მტერს გაუმ-
 კლავდება.

ჰიშატაკარანის მიხედვით, თემურის მიერ 1399—1400 წლებში
 საქართველოს დალაშქრის შედეგად 100.000 სულის დანაკარგი
 აღწერილია. რაკი საუბარია საერთოდ დანაკარგის და არა მარ-
 ტო ტყვეთა რიცხვზე, ეტყობა, „აღწერა“ ქართველებს ჩაუტარე-
 -ბათ: გარდა ამისა, თემურ ლენგმა ამ დროს ქვეყნის საბოლოო და-
 პირილება ვერ შეძლო და მის „აღწერასაც“ ვერ იფიქრებდა. სა-
 საქართველოში „აღწერის“ ჩატარების სასარგებლოდ. შესაძლოა, ისიც
 შეტყვევებდეს, რომ 1422 წ. ჰიშატაკარანში⁹² გრიგორ ხლათეციც
 ასახელებს 1399—1400 წლებში მოკლულ ქართველთა რიცხვს
 (100.000). მაშინ როდესაც 1400 წელს⁹³ იგი მხოლოდ ზოგადად აღ-
 ნიშნავს მსხვერპლის მრავალრიცხოვნების შესახებ. თუ მართლა აღ-
 წერა საქართველოს ხელისუფლებამ დარბეული ქვეყანა, იგი ამ
 საქმეს შედგომია მომხდურთა წასვლისთანავე. ვფიქრობთ, საყუ-
 რადღებო ფაქტია: სამეფოს მესვეურები, ეტყობა, სწრაფად ცდი-
 ლობენ ძალების მოკრებას, დანგრეული ქვეყნის აღდგენას და ახა-
 ლი თავდაცვითი ბრძოლის თადარიგს იჭერენ.

⁸⁸ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 23.
⁸⁹ იხ. ზაქარია და ივანე მხარგრძელების „მოდგმით სომხობის“ შესახებ, გვ. 130.

⁹⁰ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 43.

⁹¹ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 27.

⁹² იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 23.

⁹³ იხ. ზაქარია და ივანე მხარგრძელების „მოდგმით სომხობის“ შესახებ, გვ. 130.

⁹⁴ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 27.

129

და აღსაველეთი ქალაქ ტფილისამდე; ქართველთა მეფე ბაგრატ,
ტყვედ წაიყვანა.

დემეტრე მთაბო მისი გული და გაუშვა მეფე, გაზაფხულზე
თავიდა ველარქუნის მთაზე, სამი თვე დაჰყო იქ თავისი ჯარით, მოკ-
ლა ჰასან დობეაცი და მისი სამი ვაჟი, სარგისი, აღბულა და შრუან-
სა. შემოიკრიბა ჯარი და გაემართა ციხესიმაგრე ერწჯაკის წინააღმ-
დეგ. მისი აღება ვერ შეძლო...

„პნც“ (1398) წელს მეფე გიორგი და მისი ძმა კონსტანტინე ბურთელის ძე ბეშქენის შვილიშვილის — გუგუნის ძის სუმბატის წინამძღოლობით გაემართნენ და აიღეს ერწაკის ციხე, გამოიყვანეს სულთან ზაჰერი... და წაიყვანეს საქართველოში. ციხის გარეშე მოკლეს მხედრობა მოსპეს...

ქართულთა შორის „გვ“ (300) კაცით ჯერ ისევ ციხესთან იყო, როდესაც მოვიდა „ლ“ (20) ათასზე მეტი ჩაღათაელი და ალყა შე-
პოუბრეს მათ; ისინი მდინარის პირას იმყოფებოდნენ მოუშაღე-
ბელნი. მაგრამ ეკვეთნენ მტერს, სასწაულებრივად ამოხოცეს ისინი
და გაბრუნდნენ.

„ახო“ (1400) წელს... მოვიდა თამური, მიეგებნენ ქართული
ბაგრატიონები. უწინამძღვრეს და შეიყვანეს საქართველოში, მეფე გა-
ჩვენა აფხაზეთში, მომხდურებმა დიდად აენეს ქვეყანას. ეკლესიები
და ციხეები დაანგრიეს, საკათალიკოსო მცხეთა ძირფესვიანად და-
შტურეს. აგრეთვე ქალაქი¹⁰⁰ და ქვეყანა [ააოხრეს], მამაკაცები და-
ხოცეს, ქალები და ბავშვები ტყვედ წაიხსეს...¹⁰¹

24. შარცულელის საწყაო კაბიჭი გაფრცელებული იყო ჩვენ-
შუა. ამ ამ ბრძოლის სიღრმე XIII—XV ს-ის პირველ ნახევარში,
რევე ჩოგობა XIV ს-ის ირანში, საშუალოდ 10 კგ იყო¹⁰².

25. „დრაქმა“ იყო როგორც წონის, ასევე ფულის ერთეული. გერმანულ ფულის ერთეულის ალსანიშნავად „დრაქმა“ საქართველოშიც იყო გავრცელებული. „უფრო ადრე თუ არა, XIII საუკუნეიდან მაინც ვიღაც XV საუკუნემდე ეს ტერმინი ხმარებაში ყოფილა და თავისი მნიშვნელობით ბერძნულ დრაქმას და შემდეგ არაბულ დრაქმას უდრდა“¹⁰³.

¹⁰⁰ Գրք-վեճիկ, եղևտ, տնօրհան:

¹⁰¹ Մայր ցուցակ ձեռագրաց Սբրոց Յակոբեանց VI կազմեց Ն. Պ ո ղ ա թ Ի Կ ա ճ Էրուստղեմ 1972 թ. 27-28:

¹⁰³ იხ. ჯ. მამუკაძე, წიგნები ქართული მეტრულიდან, თბ., 1973, გვ. 92-93.

1969. $d \times d \times d \times d$, *Mathematika*, 16, 174.

130

26. VII ს-ის პირველი ნახევრის შოლვაწის იოანე სინელის ას-
მეტიკურ-მორალური ხასიათის ნაშრომის ერთი ნაწილი ქართული-
დან რომ უთარგმნიათ სომხურად, ამის შესახებ აღნიშნავდა პროფ.
ილ. აბულაძე: „იოანე დამასკელის შრომათა ხელნაწერების შესწავ-
ლის დროს ეჩმიაძინის წიგნთსაცავში შევიტყვე, რომ არსებობს
ქართულიდან ძველად ნათარგმნი კიდევ ერთი ძეგლი — იოანე სი-
ნელის „კლემაქსი“. ხელნაწერებში დაძებნის შემდეგ მისი ორი ნუს-
ხა აღმოჩნდა: ერთი ადრინდელი (XIII ს.) და მეორე შედარებით
გვიანდელი. ერთიცა და მეორეც დეფექტურია. — პირველი უფრო
მეტად. მეორე — მცირედ. ცნობა ამ ძეგლის ქართულიდან სომ-
ხურად თარგმნის შესახებ შენახულია ერთსაცა და მეორე ნუსხა-
შიც. მეოცე თავის ბოლოს¹⁰⁴. ი. აბულაძის მიერ თარგმნილი ეს
ცნობა ასეთია: „ნათარგმნია აქამოშდის წრფელის მოწესის, შინას
შესვეტის მიერ ქალაქ ტრაპიზონს, ხოლო აქედან — სიმეონ ხუ-
ცეს-მონაზონისაგან ქართული ენით¹⁰⁵. როგორც ვხედავთ,
1401 წ. ყირიმში, ტაშქობრის ციხეში გადაწერილი ხელნაწერის
პიშატაკარანის სათანადო ცნობა რამდენადმე განსხვავებულია: გარ-
და ამისა, ერევნის მატერანადარანის ხელნაწერი № 1925, რომელ-
შიაც მოიპოვება ჩვენი პიშატაკარანი, დეფექტური არ ჩანს¹⁰⁶. ამას-
თანავე ი. აბულაძეს აღნიშნული აქვს ეჩმიაძინის წიგნთსაცავის ჩვენ-
თვის საინტერესო ხელნაწერების ნომრები (5093 და 5258)¹⁰⁷, ეს
ხელნაწერები ამჟამად, ეტყობა, იმავე ნომრებით დაცულია ერევ-
ნის მატერანადარანში და შათში იოანე სინელის „კლემაქსიც“ არის
მოთავსებული¹⁰⁸. მაშასადამე, ტაშქობრის ციხეში გადაწერილ ნა-
წილობრივ ქართულიდან თარგმნილი „კლემაქსი“ სხვა ნუსხაა და
არა იმათაგანი, რომელთა შესახებაც ი. აბულაძე აღნიშნავდა.

ქართულიდან სომხურად მთარგმნელი სიმეონი მოღვაწეობდა
XIII ს-ის პირველ ნახევარში პლნძაპანქის ანუ სპლენძაპანის¹⁰⁹

104 ილ. ა ბ უ ლ ა ძ ე, რუსთაველის ხანის ქართულიდან ნათარგმნი ძველი
105 მანუსკრიპტის შწერლობის ძეგლები (წინასწარი ნარკვევი), გვ. 128.

105 0330.

106 Յուդակ ձեռագրաց Մաշտոցի անվան Մատենադարանի, 6 և. № 1925.
676-677

¹⁰⁷ აღ. აბუღაძე, ოქსთაეელის ხანის ქართულიდან ნათარგმნი ძველი სომხური მეწერლობის ძეგლები, იგ. 129, შენ. 4.

№ 5093 5258 33 33—34. 60

¹⁰⁹ ნ. ავინიანის მიხედვით, მას შემდეგ, რაც პლტაქანი - ქართველი სიყვარული იყო, მონასტრის სპლენდიდებს უწოდებდნენ (ზ. მ. კ. ნ. ნ. ნ. შიჩინ).

ბა. საქართველოს მეფის დამორჩილებაც აუცილებლად მიაჩნდა, რადგან გიორგი VII-ის მოქმედებიდან ჩანდა, რომ მას შეიძლებოდა სამხრეთ კავკასიაში მეტოქეობა გაეწია ყარა იუსუფისათვის.

ვახუშტის მოხედვით, „ვითარ იყო ჭირი დიდი გიორგი მეფისაჲს უოველთა გარემოთა მაჰმადიანთა ზედა, ვიდრე რახსისა კიდრეჲ მოსრვიოთა და ალაფობითა, ამისთჳს შეიკრიბნენ ყოველნი თურქთა ლაშქარნი დიდძალნი... წარმოემართნენ ქართლსა ზედა. მოხდა რა შუფესა მოსლვა მათი და ვითარ გამარჯვებული იყო მათ ზედა მრავალგზის, სისწრაფითა არღარა მოიცადნა სხუანი სპანი თჳნი. გარნა რაოდენნი ესწრნენ თჳსთანა, მიუგება წინა და იქმნა ბრძოლა ძლიერი და სასტიკი, რამეთუ მოისრნენ თურქნი უმრავლესნი; არამედ ძლიერსა ბრძოლასა მოიკლა მეფე გიორგი თურქთაგან ქსა ჩ-ჲ. ქართულს ჟ-ე (1407 წ.) და მოსრნეს სრულიად სპანი მისნი“¹¹⁶. იგ. ჟავახიშვილის სიტყვით, ეს დიდი ომი ყარა იუსუფის სამხედრო მოღვაწეობასთან უნდა ყოფილიყო დაკავშირებული¹¹⁷. როგორც ვხედავთ, ვანის ტბის სამხრეთით მდებარე ქალაქ ჰაზანში 1407 წ. გადაწერილი ხელნაწერის პიშატაკარანშიც აღნიშნულია ყარა იუსუფის შემოჭრა საქართველოში. რაკი ამ ამბის შესახებ ცნობები არ მოგვეპოვება, პიშატაკარანს ჩვენთვის დიდი მნიშვნელობა ენიჭება. მასში მოცემული რიცხვი დატყვევებული და დახოცილებისა შეიძლება ზუსტი არც იყოს, მაგრამ საყურადღებო მაინც არის. ვფიქრობთ, თუ გიორგი მეფე ბრძოლაში მოკლეს, ხელნაწერის გადამწერი ჰოვანესი ამას პიშატაკარანში იტყობდა; საქმე ისაა, რომ თემურ ლენგის მიერ ჰაგრატ მეფის დატყვევებას, ასევე ყარა იუსუფის მიერ კონსტანტინე I-ის დატყვევებასა და მოკლვას, სომხური წყაროები, მათ შორის პიშატაკარანებიც, როგორც კი ამის შესაძლებლობა იქნება, უმაღლეს აღნიშნავენ. ეტყობა, მათ ეს ამბავი ძალზე უჩვეულოდ ეჩვენებათ. ვახუშტის ცნობით, მეფე გიორგის სიკვდილი მტერს არ გაუგია¹¹⁸. თუ ეს სწორია, მაშინ შეიძლება ვიფიქროთ, რომ გიორგი VII ბრძოლაში მოკლეს დაიჭრა და მხოლოდ ბრძოლის დამთავრებისა და მტრის წასვლის შემდეგ გარდაიცვალა: პიშატაკარანშიც ამის გამო არ უნდა იყოს ცნობა მეფის მოკვლის შესახებ.

გიორგი VII-ის მეფობის ვახუშტისეული ზედა თარიღი (1407 წ.), რომლის შესახებ სხვა ცნობები არა გვაქვს, სწორი უნდა

¹¹⁶ ქართლის ცხოვრება, IV, გვ. 276.

¹¹⁷ იგ. ჟავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, III, გვ. 424.

¹¹⁸ ქართლის ცხოვრება, IV, გვ. 276.

ვას. ვახუშტის მიერ აღნიშნული დიდი ბრძოლა 1407 წელს, როგორც იგი უკავშირებს გიორგის სიკვდილს, მართლაც მომხდარა. 1407 წლის შემდეგ გიორგი რომ აღარ იყო საქართველოს მეფე, ესეც დასტურდება. საქმე ის არის, რომ გიორგის მომდევნო მეფე კონსტანტინე I როდესაც „გაუწყრა შვილსა, მეფესა ალექსანდრეს“, „ალექსანდრე მეფე ათაბაგს ივანესთანა“ გადაიხვეწა და იქ „ღარიბობაში“, მწირობაში ხუთი წელი გაატარა¹¹⁹. რადგან მეფე კონსტანტინე I 1412 წელს ყარა იუსუფმა ტყვედ იგდო ხელთ¹²⁰ და მალე სიცოცხლესაც გამოასალმა, იგი უნდა გამეფებულიყო არა უგვიანეს 1407 წლისა.

29. საუკუნეების მანძილზე ქრისტიანი ერები, მათ შორის ქართველები და სომხები, ერთმანეთს ეცილებოდნენ გოლგოთასათვის; ქართველებსა და სომხებს შორის გოლგოთასათვის დავა განსაკუთრებით გამწვავდა XV საუკუნეში. გ. ფერაძის სიტყვით, ჩანს, რომ 1391 წლისათვის ქართველები ფლობდნენ გოლგოთას, ხოლო ამის შემდეგ რამდენ ხანს შეინარჩუნეს მათ უფლებები გოლგოთაზე, უცნობია¹²¹. როგორც ქვემოთ დავრწმუნდებით, XV ს-ის 20-იან წლებში ქართველებმა კვლავ შეძლეს დაუფლებოდნენ გოლგოთას. მაშასადამე, 1391 წლის შემდეგ 1420-იან წლებამდე მათ ერთხელ მაინც უნდა დაეკარგათ იგი. 1407 წელს იერუსალიმში გადაწერილი ხელნაწერის პიშატაკარანიდან უნდა ჩანდეს, რომ ამ დროისათვის გოლგოთა სომეხთა ხელთაა. მართალია, ხელნაწერის გადამწერი კარაპეტი გოლგოთას გარდა წმ. საფლავის ეკლესიასაც ახსენებს. მაგრამ აქ მართო ერთ ხალხს არ ეკუთვნოდა ღვთისმსახურების უფლება, გოლგოთასათვის კი იმ ხანებში მხოლოდ ქართველები და სომხები ეცილებოდნენ ერთმანეთს. გარდა ამისა, კარაპეტი თავის თავზე ამბობს, რომ იგი არის საქართველოდან („საქართველოელი“ — ვრაცტანეცი), ხოლო თუ მაშინ გოლგოთა ქართველთა

¹¹⁹ იგ. ბერძენიშვილი, ფეოდალური ურთიერთობიდან XV საუკუნეში, გვ. 117.

¹²⁰ იგ. გიკნაძე, ქართველი და აზერბაიჯანელი ხალხების საბრძოლო თანამეგობრობის ისტორიიდან, თსუ შრომები, 108, თბ., 1964, გვ. 382; დ. კაციაძე, ლმსახ., ნაშრომი, გვ. 162—163, შენ. 3.

¹²¹ G. Peradze, An Account of the georgian Monks and Monasteries in Palestine (as revealed in the Writings of non-Georgian Pilgrims), Georgica, 1937, № 4—5, გვ. 217—218. XV ს-ის დამდეგის „გოლგოთას სენიქსარის“ შინაწერითანაც უნდა ჩანდეს (იხ. ე. მეტრეველი, იერუსალიმის ერთი ხელნაწერი, ს.ქ. სახ. მეზეუმის მოამბე, XV-B, 1948, გვ. 41), რომ იმ დროისათვის გოლგოთა ქართველებს ეკუთვნოდათ.

ხელთ იყო, სომეხი ბერები ასეთ დროს ყველაფერს აკეთებდნენ მის დასაბრუნებლად, არ ერიდებოდნენ ქართველთა ლაშქრებსა და ამის გამო კარაბეტი, ალბათ, აღარ აღნიშნავდა თავის „ვრატანე-ცობას“. ეტყობა, XIV ს-ის დასასრულსა და XV ს-ის დასაწყისში, როდესაც ქვეყანას ღვთის რისხვად მოევლინა თემურ ლენგი, იერუსალიმელ ქართველ ბერებს საქართველოდან მხარდაჭერა მოაკლდათ.

30. როგორც აღვნიშნეთ, ყარა იუსუფმა კონსტანტინე I ტყვედ იგდო ხელთ და სიცოცხლეს გამოასალმა 1412 წელს¹²². მათეოს მოძღვრის თხზულების პიშატაკარანში კონსტანტინეს მოკვლის თარიღი, ეტყობა, აღნიშნული არ არის. მათეოსი მხოლოდ იმას ამბობს, რომ იგი წერას შეუდგა სომხური წელთაღრიცხვის 860 წელს (19. 12. 1410—8. 12. 1411). შესაძლებელია, რომ მას წერა ერთ წელიწადში არ დაუსრულებია, მით უმეტეს, რომ ამ შემთხვევაში იგი ხელნაწერის გადამწერი კი არაა, არამედ ორიგინალურ თხზულებას წერს. ამ თხზულებაზე მათეოსს რამდენიმე წელიწადი რომ უმუშავია. ეს უნდა ჩანდეს შემდეგიდანაც: პიშატაკარანში იგი აღნიშნავს, რომ წერას შეუდგა იმ წელიწადს, როდესაც გარდაიცვალა მისი დიდი მოძღვარი, ცნობილი სომეხი მწერალი და მოღვაწე გრიგორ ტათევაცი. ცნობილია, რომ გრიგორი გარდაიცვალა 1409 წლის 27 დეკემბერს¹²³, ე. ი. სომხური წელთაღრიცხვის არა 860 წელს, როდესაც მათეოსი, მისივე სიტყვით, წერას შედგომია, არამედ 859 წელს. მაშასადამე, მათეოსს თავისი სახელგანთქმული მასწავლებლის გარდაცვალების თარიღიც არა აქვს ზუსტად დასაბუთებული. ეს იმით უნდა იყოს გამოწვეული, რომ მათეოსი თხზულებაზე ორი-სამი წელი მაინც მუშაობდა, მან მხოლოდ მუშაობის დასაწყისის თარიღი აღნიშნა და მოიხსენია ის ამბები, რომლებიც დაახლოებით მისი თხზულების წერის დროს მოხდა. არც ის არის გამორიცხული, რომ თხზულების დასრულებისას მათეოსს ზუსტად აღარ ახსოვდა, როდის შეუდგა წერას და მართლაც იმ წელიწადს გარდაიცვალა თუ არა გრიგორ ტათევაცი. ასეთი რამ კი მოსალოდნელია მაშინ, თუ იგი თხზულებაზე რამდენიმე წელს მაინც მუშაობდა. ვასათვალისწინებელია ისიც, რომ მათეოსი ამ ხანებში მოხუცი ან ავადმყოფი ყოფილა¹²⁴.

¹²² რ. კ ი კ ნ ა ძ ე, ქართველი და აზერბაიჯანელი ხალხების საბრძოლო თანამეგობრობის ისტორიიდან, გვ. 382; დ. კ ა ც ი ტ ა ძ ე, დასახ. ნაშრომი, გვ. 162—163, შენ. 3.

¹²³ XV საუკუნის პიშატაკარანები, I, გვ. 101, შენ. 1.

¹²⁴ I. ხ ა ე ჯ ი ა ნ, შათოხთის ღიაღაჯისი სკანსი ილ ქათონაყრის ქონსი, რანსხე შათონაყარისი, III. ნ., 1956, გვ. 64.

31. როგორც ვხედავთ, 1412 წელს უფლისციხეში გადაწერილი იადგარის პიშატაკარანში საქართველოს მეფედ, ცოცხლად იხსენიება კონსტანტინე I. ეს ცნობა მხარს უჭერს იმ აზრს, რომ ყარა იუსუფმა კონსტანტინე I 1412 წლის დასასრულს დაატყვევა¹²⁵.

32. სიუნიქის (სივნიეთის) მთავარი სუმბატ ორბელიანი ყარა იუსუფსა და აჰმედ ჯალაირიანს შორის გამართულ ბრძოლაში მონაწილეობდა, როგორც აჰმედის მოკავშირე; მოკავშირეთა დამარცხების შემდეგ (1410 წ. აგვისტო), როგორც ჩანს, სუმბატი იძულებული გამხდარა გასცლოდა სიუნიქს და თავი შეეთარებინა საქართველოსათვის, რადგან ყარა იუსუფი შეუდგა ჯალაირიანთა მოკავშირეების დასჯას; მან სუმბატის სამფლობელოებიც დაიპყრო¹²⁶.

საქართველოს მეფის მიერ ყარა იუსუფისაგან ლტოლვილი ორბელიანების შეფარება, რომელთაც ამაღაც უნდა ხლებოდით, ალბათ, მიუთითებს იმაზე, რომ უკვე იმ დროს კონსტანტინე I-ს გადაწყვეტილი ჰქონია დაპირისპირებოდა ყარა-ყოიუნლუს თურქმენებს. ამიტომაც მეფე კონსტანტინე სიამოვნებით მიიღებდა მონაწილეობას შირვანშაჰის მიერ ყარა იუსუფის წინააღმდეგ შექმნილ კოალიციაში.

შესაძლოა, სივნიელი მთავრები საქართველოსა და ყარა იუსუფის წინააღმდეგ მისი მოკავშირეების დახმარებით იმედოვნებდნენ მათი სამთავროს დაბრუნებას, მაგრამ ყარა იუსუფის მიერ მოკავშირეების დამარცხების (1412 წ.) და მეფე კონსტანტინე I-ის მოკვლის შემდეგ ბეშქენ ორბელიანს გადაუწყვეტია დამორჩილებოდა მას. სუმბატისა და ბეშქენის საქართველოში გადმოხვეწის შესახებ აღნიშნულია განძასარის მონასტერში 1417 წ. გადაწერილი ხელნაწერის პიშატაკარანში¹²⁷, მაგრამ იქ ეს ამბავი თარიღის გარეშეა მოხსენიებული და ამიტომ ლტოლვილობის მიზეზის გამოცნობა ჭირდა. ხელნაწერის გადამწერი მათეოს მონაზონი, „განძასარეცი“ არც ადგილს ასახელებს, სადაც საქართველოში სივნიელი მთავრები ცხოვრობდნენ.

33. როგორც ამ ადგილიდან ჩანს, ორბელიანებთან ერთად საქართველოში მოსულია გადამწერი მეღქისედეკიც; ამაზე ისიც უნ-

¹²⁵ რ. კ ი კ ნ ა ძ ე, ქართველი და აზერბაიჯანელი ხალხების საბრძოლო თანამეგობრობის ისტორიიდან, გვ. 382; დ. კ ა ც ი ტ ა ძ ე, დასახ. ნაშრომი, გვ. 162—163, შენ. 3.

¹²⁶ I. ხ ა ე ჯ ი ა ნ, შათოხთის მონასტრის წიგნები, გვ. 181.

¹²⁷ იხ. აქვე, პიშატაკარანი № 39ა; ი. ა ბ უ ლ ა ძ ე, მათეოს განძასარელის ცნობა ქართველთა მეფის კონსტანტინეს შესახებ, გვ. 54.

და მიუთითებდეს, რომ მისი მასწავლებელი ყოფილა ტათევში მო-
ღვაწე მათეოს მოძღვარი. შესაძლოა, უფლისციხეში მოსული იყოს
აგრეთვე ხელნაწერის მომკვებელი, ხუცეს-მონაზონი ტერუნაკანიც.
ლ. ხაჩიკიანის მიხედვით, იგი შემდგომ ხანებში აქედან წასულა¹²⁹.

საქართველოში და არა-
ყოფილეს თურქმენთადმი დაპირისპირებულ სხვა ქვეყანაში
მათეოს შეფარება მოუთხოვს ორბელიანთა და მთელი სიუნიქის
ქვეყნის კავშირზე საქართველოსთან. ამ ვხრივ ნიშანდობლივია
სიუნიქში მოღვაწე მათეოს მოძღვრის, ჯულაეცის დაახლოებით 1411
წლის თხზულებაში. „საქმენი მოციქულთაჲს“ განმარტებაში გად-
მოცემული აზრით: მათეოსის სიტყვით, სიკეთე ოთხი სახისაა, ესე-
ნაჲ: შეწყალება, კაცთმოყვარეობა, სტუმართმოყვარეობა და გუ-
ლუბობა; ქართველებისთვის დამახასიათებელია ყველა ეს თვისე-
ბა. „ქართველთა ნათესავს აქვს ეს [თვისებები] სრულყოფილად,
ამის გამო ეუფარა მათი სამეფო: ვისაც ეს [თვისებები] აქვს, ისი-
ნი განსწრებით ეცხოვრებენ“¹²⁹.

როგორც ჩანს, ქართველებზე ასეთი წარმოდგენა არა მარტო
სიუნიქში, არამედ მთელ სომხეთშიც ჰქონდათ და ამიტომაც მოე-
წონებოდა XIV—XV საუკუნეებში საქართველოსაკენ დიდი რაო-
დნობით თავის სამშობლოში გაუხარელი, მომთაბარეთა თარეშე-
ბით განაწამებული სომხური მოსახლეობა, თუმცა მათთვის არ იყო
უცნობი, რომ გარეშე მტერთა თავდასხმები და თარეში საქართვე-
ლოსაც არ აკლდა.

34. ყარა იუსუფის მიერ 1416 წელს ახალციხის აღებას იხსე-
ნებს გრაგორ ხლაიციც 1422 წ. ჰიშატაკარანში¹³⁰. ამ ამბის შე-
სახებ შეფარებით ვრცლად მოგვითხრობს XV ს-ის ისტორიკოსი
თომა მეწოფეცი და ბრძოლის მიზეზსაც ასახელებს, თუმცა სათა-
ნო ცნობა ბუნდოვანია. რუსულად მოარგმნელს ტ. ტერ-გრიგო-
რამს ჩვენთვის საინტერესო ადგილი ისე გაუგია, რომ თითქოს
ივანე ათაბაგს მოუწევია ყარა იუსუფი ახალციხეში¹³¹. თუ ეს
შეიძლება ასე იყოს, მაშინ შეიძლება დაგვესკვნა, რომ კოხტას
თავის დამარცხების შემდეგ (1414 ან 1415 წ.) ათაბაგი „ლონედ თა-
ვისა უძღვრებოდა“ იწვევს უცხო ძალას საქართველოს მეფის ალე-

ქსანდრე I-ის წინააღმდეგ. მაგრამ გამოცემული სათანადო სომხუ-
რ ტექსტის ისეთი გაგება, რომ ყარა იუსუფი ახალციხეს თავს და-
ესხა მაჰმადიანების გამოსარჩლების საბაბით¹³², უფრო მისაღები
ნაშ. ტ. ტერ-გრიგორიანი არ აღნიშნავს, რომ მას ხელნაწერების
მიხედვით დაედგინოს სათანადო ადგილი.

ივანე ათაბაგის სურვილით რომ მომხდარიყო ყარა იუსუფის
შესვლა ახალციხეში, მაშინ არ იყო მოსალოდნელი ხოცვა-ჟლეტა
და ტყვეობა, რასაც ჰიშატაკარანები და თომა მეწოფეცი ერთხმად
აღნიშნავენ. ყარა იუსუფის მიერ ახალციხის დარბევის მიზეზები,
შესაძლოა, იყოს შემდეგი: როგორც ეტყობა, მეფე ალექსანდრე
I ყარა იუსუფს ხარკს უხდიდა. ივანე ათაბაგი, ალბათ, გაურბოდა
მის მოხარკეობას. გარდა ამისა, მათ შორის წინააღმდეგობა უნდა
ყოფილიყო მოსაზღვრე ტერიტორიების გამოც. ყარა იუსუფს ალე-
ქსანდრე I-ის მიერ სამცხის დამორჩილებაც არ აწყობდა და უნ-
და უშუალოდ მოექცია იგი თავისი გავლენის ქვეშ.

35. თემურ ლენგის გარდაცვალების შემდეგ ლტოლვილი ყარა
იუსუფი თავის მოკავშირე აჰმედ ჯალაირიანთან ერთად დაბრუნდა
და შეება თემურიანებს. მან გაანადგურა თემურის მემკვიდრეები,
უკანასკნელ ბრძოლაში (1408 წ. 21 აპრილი) დაიღუპა თვით მირან-
შაჰი, თემურის ვაჟი. სამხრეთ აზერბაიჯანის თემურიანთაგან გაწ-
მენდის შემდეგ აჰმედ ჯალაირიანმა ჩათვალა, რომ მისთვის საჭირო
აღარ იყო ყარა-ყოიუნლუსთან კავშირი და თვითნებურად იწყო
მოქმედება. ამის გამო ყარა იუსუფისა და აჰმედის ძალებს შორის
მოხდა შეტაკება: 1410 წ. 30 აგვისტოს თავრიზის ახლოს ყარა
იუსუფმა სასტიკად დაამარცხა მოწინააღმდეგე, რომელსაც შირვან-
შაჰმა იბრაჰიმ პირველმაც მიაშველა ჯარი. ამის შემდეგ საბოლოოდ
ჩამოყალიბდა ყარა-ყოიუნლუს, შავბატკნიან თურქმენთა სახელმ-
წიფო, რომლის შემადგენლობაში 1413 წლისათვის შედიოდა
მტკვრის სამხრეთი აზერბაიჯანი, სომხეთი, ქურთისტანი და არა-
ბული ერაყი¹³³.

¹³² თომა მეწოფეცი, ლანგ-თემურის ისტორია, გვ. 33; ივ. ჯავახი-
შვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 29—30.

¹³³ И. П. Петрушевский, Государства Азербайджана в XV веке, Сборник статей по истории Азербайджана, I, Баку, 1949, гв. 157—159; Дж. Ибрагимов, Феодальные государства на территории Азербайджана XV века, Баку, 1962, гв. 29; ჰასან რუმელუს ცნობები საქართველოს შესახებ, სპარსუ-
რ ტექსტის ქართული თარგმანითა და შესავლით გამოსცა ვ. ფუთურძემ, შენიშვნები დაუბოლო რ. კიკნაძემ, თბ., 1966, გვ. 44, შენ. 4; კ. ტაბა-

¹²⁹ XV საუკუნის ჰიშატაკარანები, I, პირთა სახელების საძიებელი, გვ. 795.

¹³⁰ И. Зюбкович-Яковлев, Описание Грузии, т. 3, 427.

¹³¹ იბ. აქვო, ჰიშატაკარანი № 43.

¹³² Фома Мецопекский, История Тимур-ланка и его преемников, перевод с армянского Т. Н. Тер-Григоряна, Баку, 1957, гв. 62—70.

მ. ი. კომენტარი 12 და 33.

ბაქ. ქართული სკოლა, სპირტის მწიკრის დამუშავება წინააღმდეგ XIV—XV
საუკუნის მიწის, გვ. 21—220.

199 XV სტამბის ბეჭედი, I, 197, 805. 1.

ტანადი შეესაბამება, ვ. 48.

18. 11. 1944

[illegible]

140

711

11 სურქან. დასახ. ნაშრომი, გვ. 33.

140 X V საუკუნის ჰიმნთა კარანები, I, პირთა საქიებელი, გვ. 756, № 157.
141

141. გ. წაუკუნია შიშატაკარანები, I, პირთა საჩიბელო, გვ. 756, № 157.
გრეგორის „ახალციხელობა“, როგორც ქვემოთ ვნახავთ, შესაძლოა, ნიშ-
ნავს მის წარმოშობას არა მაინცდამაინც ქ. ახალციხედან, არამედ, საზოგადოდ,
საქსიდან.

ვიტარცა ყარბს, მსხემს. საზოგადოდ, საქართველოში დამკვიდრებული სომხები იმედოვნებდნენ, რომ ხელსაყრელი პირობების შექმნისთანავე დაუბრუნდებოდნენ მშობლიურ მიწა-წყალს, მაგალითებიც გვაქვს იმისა, რომ XV ს-ის პირველ ნახევარში, მეტადრე პირველ მეოთხედში, სომხური კულტურის კერებში მოღვაწეობდნენ საქართველოდან წასული სომხები. ამის გამო გრიგორის დიპლომატიის მსხემობის მიზეზით უცნაური ჩანს. სავსებით შესაძლებელია, გრიგორს დევნიან იმისათვის, რომ იგი მოსულია სამცხიდან, იმ ქვეყნიდან, რომლის სომხურ მოსახლეობაში, ათაბაგისადმი დაქვემდებარებულ სომხურ ოლქებში ქალკედონიანობა, „ქართული რჯული“ ფართოდ ვრცელდება და რომლის საეკლესიო და საერო ხელისუფლება ქმედით ღონისძიებებს ატარებენ ამ მიმართულებით¹⁴², რაც, სხვათა შორის, შესაძლოა იყოს ერთ-ერთი საფუძველი უკვე ივანე ათაბაგის დროს (1391—1444) შემჩნეული¹⁴³ სამცხის ეკლესიის პრეტენზიისა მცხეთის საკათალიკოსოდან გამოყოფის შესახებ.

შესაძლებელია, გრიგორ ახალცხეცი სამცხიდან სომხეთში წასული იყოს 1415 წლამდე და მის მიერ გადაწერილი ხელნაწერის 1419 წლის ჰიშატაკარანში ივანე ათაბაგის მოხსენიება გამოეწვიოს. რომ გრიგორის სამცხეში ცხოვრების ბოლო წლებში ათაბაგ-დამოუკიდებელი, ძლიერი ხელისუფალი იყო.

41. ვაიოც ძორის ანუ ელევგისის მფლობელის ტარსაიჭ ორბელიანისა და მისი ლტოლვილობის მიზეზების შესახებ ბევრი არაფერია ცნობილი¹⁴⁴.

42. ტერმინ „ქაღალდის გალესვის“ შინაარსი გამოკვლეული არაა. პატარიძეს¹⁴⁵.

ჰიშატაკარანებში მეფე ალექსანდრე მხოლოდ 1419 წლიდან იხსენიება. 1414 წელს ვიშაძინის მახლობლად მდებარე ოშაკანში მოღვაწე სარგის თმოქეციც (წარმოშობით თმოგველი) საკმაოდ ვრცელ ჰიშატაკარანში არ ახსენებს მას, თუმცა ყარა იუსუფისა

¹⁴² აღმათ. ამ მოვლენას ქაღალდისა თომა გეგოფცი რის შედეგითაა მის მიერ ქართველების, კერძოდ, ივანე ათაბაგის მისი აუგად ხსენება (იხ. თომა გეგოფცი, ლინგ-თეორიის ისტორია, გვ. 22—23, 26, 29).

¹⁴³ სამცხეთი საქართველოს ისტორიის მასალები (XV—XVI სს), გვ. 87; ა. ა. ბაღდაძე, XV საუკუნის პირველი ნახევრის საქართველოს ისტორია, გვ. 82.

¹⁴⁴ ს. ხაჩიკიანი, მოსწავლე მცხეთის მონასტრის წინამძღვრის ნიკოლოზ გვ. 185.

¹⁴⁵ ბ. პატარიძე, ქაღალდის დამუშავების საკითხისათვის ფეოდალურ საქართველოში, პალეოგრაფიული ტექნიკა, I, თბ., 1965, გვ. 42—56.

და ენმე ჰუსეინ საპათის ძის „მეფობას“ კი აღნიშნავს¹⁴⁶. 1419 წლიდან ჰიშატაკარანებში ალექსანდრე I-ის ხშირი მოხსენიება მისი საგარეო პოლიტიკის გააქტიურებაზე უნდა მიუთითებდეს, მაშინ კი იგი, ეტყობა, მემკვიდრეობით მიღებული გაუდაბურებული ქვეყნის მოსულიერებაზე ზრუნავდა მხოლოდ.

43. როგორც ვხედავთ, სანაინის მონასტერში 1420 წელს გადაწერილი სახარების ჰიშატაკარანში ჯერ იხსენიება ყარა-ყოიუნლუს სახელმწიფოს ფადიშაჰი ყარა იუსუფი, ხოლო შემდეგ საქართველოს მეფე ალექსანდრე I. 1424 წელს იმავე მონასტერში, „ლვოვიდაცულ ლორეს გავარში“ გადაწერილ სახარების ჰიშატაკარანში კი, პირიქით, ჯერ აღნიშნულია საქართველოში ალექსანდრეს მეფობა, ხოლო შემდეგ ყარა იუსუფის ძის ისქანდერის მიერ „სომეხთა სახლის მძლავრობით ჰყრობა“¹⁴⁷. შემთხვევითი არ უნდა იყოს ამ ორ ჰიშატაკარანში ყარა-ყოიუნლუს მბრძანებლისა და ქართველთა მეფის ადგილების შენაცვლება, იგი უნდა მიგვანიშნებდეს, რომ თუ 1420 წელს ლორეს „ქვეყნის“ უზენაესი ხელისუფალი ყარა იუსუფია, 1424 წლისათვის ასეთად ალექსანდრე I იგულისხმება. მართალია, 1424 წლის ხელნაწერის გადამწერი ჰოჰანესი მეფე ალექსანდრესა და ფადიშაჰ ისქანდერის ხელმწიფობის აღნიშვნისას იქვე ამბობს, რომ ჩვენზე ქრისტე ღმერთი მეფობსო, მაგრამ ეს ცნობა, ეტყობა, გულისხმობს მხოლოდ მონასტრის ძმოება და ისე არ უნდა გავიგოთ, რომ ამ დროისათვის ლორეს „ქვეყანა“ თითქოს არ ეკუთვნის არც საქართველოს და არც ყარა-ყოიუნლუს სახელმწიფოს. საქართველოსათვის ლორეს დიდი მნიშვნელობის გამო წარმოუდგენელია ალექსანდრე I-ს არ შემოეერთებია იგი, თუკი იქ ფადიშაჰის ხელისუფლება აღარ ვრცელდებოდა. 1424 წლისათვის ლორე ყარა-ყოიუნლუს სახელმწიფოში რომ აღარ შედიოდა, ამაზე ისიც უნდა მიუთითებდეს, რომ გადამწერი ჰოჰანესი აღნიშნავს ისქანდერის მიერ „სომეხთა სახლის მძლავრობით ჰყრობას“, მაშინ, როდესაც იმდროინდელი თვით სომეხი ავტორებიც კი, ჰალპატისა და სანაინის მონასტრებს, საზოგადოდ, ლორეს „ქვეყანას“, „სომეხთა სახლში“ შემავალად არ თვლიან, რად მათ საქართველოს ნაწილად მიაჩნიათ¹⁴⁸.

44. როგორც უკვე აღვნიშნეთ, სიუნიქიდან საქართველოში

¹⁴⁶ XV საუკუნის ჰიშატაკარანები, I, გვ. 162—163.

¹⁴⁷ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 46.

¹⁴⁸ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 58.

დასტავა თავს საქართველოს, მაშინ, როდესაც მან სამჯერ დალა-
შქა შაჰროხის გავლენის ქვეშ მყოფი შირვანი¹⁷³, აგრეთვე 1434
წელს დაღესტანი¹⁷⁴ და სასტიკად დაარბია ეს ქვეყნები. ზემოთ-
ქმულის შემდეგ, ვფიქრობთ, ბუნებრივია ვივარაუდოთ, რომ შაჰ-
როხის წინააღმდეგ ალექსანდრე I-სა და ისქანდერს შორის რაღაც
შეთანხმებაც კი მომხდარიყო. უფრო მეტიც, შესაძლოა, შაჰროხის
წინააღმდეგაც იყო მიმართული XV ს-ის 20—30-იან წლებში და-
დასტურებული საქართველოს კავშირი ეგვიპტესთან¹⁷⁵. ამ ხანებში,
ერთი მხრივ, ეგვიპტესა, ხოლო, მეორე მხრივ, აყ-ყოიუნლუს თურ-
ქმენებსა და ჩალათაელთა მბრძანებელს შაჰროხს შორის წინააღ-
მდეგობების არსებობა აშკარაა¹⁷⁶.

49. სომხური ტექსტის „დეკან“ იგივეა, რაც „დრაჰკანი“.
„დრაჰკანი“ ოქროს ფულის ერთეულის აღმნიშვნელი ტერმინია¹⁷⁷.

50. შაჰის აღმოსავლეთ საზღვართან მდებარე ჭალეთი XV სა-
უკუნეში ალბანეთის მონოფიზიტური, არმენიზირებული ეკლესი-
ის კათალიკოსთა რეზიდენცია იყო. მიუხედავად იმისა, რომ ჭალე-
თის მონასტერი ქართულ წყაროებში არ იხსენიება, აშკარაა, რომ
იგი ქართველი ბერების დაფუძნებულია. სხვანაირად ძნელი ასახს-
ნელია, რომ მხარეში წმინდა ქართული ტობონიმის გაჩენა. მონასტრის
სახელთან ერთად, ამაზე მიუთითებს აგრეთვე მის ახლოს მცხოვ-
რები ეპიტაფიური უღებების მიერ ჩვენს დრომდე შემონახული „ქარ-
თული ქრისტიანობაც“. საქართველოს ძლიერების ხანაში მარტო
დღევანდელი უღებების წინაპრები კი არა, არამედ მათი მეზობლებიც
ქალაქდონიანები, „ქართული რკულის“ აღმსარებელნი იყვნენ. ამ
საქმეში წვლილი, ალბათ, ჭალეთის მონასტერსაც მიუძღვის. შე-
საძლოა, იგი იყო ერთ-ერთი იმ კერათაგანიც, რომელთა მეშვეო-
ბით ქრისტიანობა ვრცელდებოდა დაღესტანშიც.

ქალაქდონიანებს ჭალეთის მონასტერი XIV ს-ის ბოლოს ან

¹⁷³ იმ. იბრაჰიმოვ. დასახ. ნაშრომი, გვ. 31.

¹⁷⁴ Лоп. диодорис утомникоин. IV, 37.

¹⁷⁵ იმ. აქვე, ჰიშატაკარანი, № 64.

¹⁷⁶ H. Lewis, Egypt and Syria, წიგნი: The Cambridge History of Is-
lam, I, Cambridge, 1970, გვ. 223; W. Muir, The mameluke or slave Dyna-
sty of Egypt, 1260—1517. Amsterdam, 1968 (reprint 1968 of the edition
London 1896), გვ. 143—146.

¹⁷⁷ იმ. აქვე, დასახ. ნაშრომი, გვ. 173; ი. აბუ ლაძე, ძველი
ქართული ენის ლექსიკონი, თბ., 1973, გვ. 142; გ. ჯაფარიძე, ოქროს მონე-
ბის ტერმინოლოგია XI—XIII საუკუნეების საქართველოში, მაცნე, ისტორიის
სერია, 1976, № 2, გვ. 88.

XV ს-ის დამდეგს უნდა დაეკარგათ. ამისი მიზეზები, ეტყობა, იყო
შემდეგი:

ა) მონასტრის დანგრევა კავკასიაში თემურის ერთ-ერთი ლაშ-
ქრობის დროს;

ბ) თემურ ლენგის ლაშქრობათა შედეგად შაჰის საბოლოოდ
ჩამოცილება საქართველოსაგან; გ) შაჰ-შირვანში ალბანეთის მონო-
ფიზიტური, არმენიზირებული ეკლესიის გააქტიურება, რასაც უნ-
და გამოეწვია საპატრიარქო საყდრის განძასარიდან (მდებარეობდა
აწმუღელ მთიან ყარაბაღში) ჭალეთში გადატანა XV ს-ის ათიანი
წლების დასაწყისში¹⁷⁸.

51. ხელნაწერის გადამწერის ჰოჰანესის ძმისა და ახლობლე-
ბის ქალაქ განძაში, თუ მის მახლობლად ბინადრობა, ალბანთა არ-
ქიპტოკოპოს სარგისის კრწანისსა ან თბილისში ცხოვრება, აგრეთ-
ვე ჰიშატაკარანში ალბანთა კათალიკოსის მოხსენიება მიუთითებს
მაზე, რომ XV ს-ის პირველ ნახევარში კრწანისში, შესაძლოა, თბი-
ლისშიც, მოსულა და დამკვიდრებულა სომხური მოსახლეობის
ერთი ჯგუფი, რომლებიც საქართველოში მოსვლამდე ალბანთა კა-
თალიკოსის სამწყსოში შედიოდნენ. კრწანისში სომხები, შესა-
ძლოა, XIV საუკუნეშიც მკვიდრობდნენ; 1392 წლის საკათალიკოსო
ჩამოვლების სითარხნის გუჯარში მოხსენიებული კრწანელი ვაჭრე-
ბი¹⁷⁹ ერთი ნაწილი მაინც, იქნებ, სომხები იყვნენ.

52. ციხე გავაზანი იგივე უნდა იყოს, რაც ქართული წყარო-
ების ქავაზინი და ქაოზიანი. ჩვენი ჰიშატაკარანის მიხედვით, გავა-
ზანი მდებარეობდა აღსტევიდან თბილისისაკენ მომავალ გზაზე, იგი
აღსტევიდან შორს არ უნდა ყოფილიყო¹⁸⁰, რადგან შიშველი ხალ-
ხი უინვაში დიდი მანძილის გავლას ვერ შეძლებდა და შეეცდებო-
და თავი სადმე ახლოს შეეფარებინა.

1491 წლის ჰიშატაკარანის ცნობით, ქართლის მეფე კონსტან-
ტინე II-ს უსარგებლია აყ-ყოიუნლუს ფადიშაჰის იაყუბის (1478—
1490) გარდაცვალებით და ულაშქრია სევანის (გელაქუნის) ტბის
დასავლეთ სანაპირომდე და ანისის ჩრდილო-აღმოსავლეთით მდე-

¹⁷⁸ ჭალეთის მონასტერი იხსენიება 1499 წელსაც: იმ. აქვე, ჰიშატაკარანი
№ 137. საკითხის შესახებ უფრო დაწვრილებით იმ. ა. აბუ ლაძე, ჭალეთის
მონასტრის გამო, საისტორიო კრებული, VI, თბ., 1976, გვ. 50—58.

¹⁷⁹ ქართული სამართლის ძეგლები, III, ტექსტები გამოსცა, შენიშვნები და
საძებნო-დაურთო ი. დოლიძემ, თბ., 1970, გვ. 176.

¹⁸⁰ შდრ. ღ. ბერძენიშვილი, ბოლნისის ისტორიული გეოგრაფიის
საკითხები, საქართველოს ისტორიული გეოგრაფიის კრებული, II, თბ., 1964, გვ.
64.

ბაილი მონაგვანამდე, აუღია ღირსების¹⁸¹. ამ ამბავს ეხმაურება ვახუშტის შემდეგი, 1490 და 1494 წლებს შორის მოთავსებული ცნობა: „შემდგომად თათართა წასლვისა შემოიკრიბნა მეფემან კონსტანტინე სპანი, მიუჯდა და მოსრნა ელნი გარემონი, შემუსრა და დაარღვივა აღჯაყალა და ქაოზიანი“¹⁸². აღჯაყალა და ქაოზიანი ქართველებს გელაქუნისაგან ლაშქრობის დროს უნდა დაენგრიათ. ეს მონაცემებიც მხარს უნდა უჭერდეს გავაზანის ანუ ქავაზინის ციხის აღსტევთან ახლოს ლოკალიზებას.

53. 1435—1436 წლებში შაჰროხმა დაარბია სიუნიქი. ამ ქვეყნის ლტოლვილ მთავარს ბეშქენ ორბელიანს ალექსანდრე I-მა ლორე უწყალობა. ამ წლებში სიუნიქის მოსახლეობას მასიურად მოუშურებია ლორესათვის. თომა მეწოფეცის ცნობით, სიუნიქიდან ლორეში გადმოსულა თითქოს 60.000 ოჯახი¹⁸³. მაგრამ, როგორც ეტყობა, თომა მეწოფეცის თხზულების გამოცემაში შეცდომაა, ხელნაწერები 60.000-ის ნაცვლად უჩვენებენ 6.000-ს¹⁸⁴.

54. მონასტრის სახელწოდება „ბეთლაჰემ“ „ბეთლემ“-ის ვარიანტია. თბილისში ბეთლემის ანუ ფეთხაინის ეკლესია მართლაც არსებობდა კლდის უბანში. ტაძარი დაცულია დღესაც. „ფეთხაინი“, რომელიც 1648 წლის განჩინებაში „ფეთხაიმ“-ის სახითაც გვხვდება¹⁸⁵, მომდინარეობს „ბეთლაჰემ“-იდან.

თბილისში 1437 წელს გადაწერილი ხელნაწერის პიშატაკარანში გადამწერი კარაბეტი ბეთლაჰემს „უდაბნოს“ რომ უწოდებს, ეს, ალბათ, ნიშნავს იმას, რომ მის ახლომახლო მაშინ მოსახლეობა არ იყო.

55. სომხური წყაროები ამ ხანებისა, ეტყობა, სამცხეს ახალციხის ქვეყანას ეძახიან. სომხურ გეოგრაფიაშიც, რომელსაც ვარდან არეველცის (XIII ს.) მიაწერენ, თუმცა ზოგიერთი მკვლევარის აზრით იგი XIV ან XV ს-ის ძეგლია, ნათქვამია: „სამცხე—ახალციხეა“. ეს ცნობა დაცულია გეოგრაფიის როგორც მოკლე, ასევე ვრცელ რედაქციაში¹⁸⁶.

¹⁸¹ იხ. აქვე, პიშატაკარანი, № 128.

¹⁸² ქართლის ცხოვრება, IV, გვ. 390.

¹⁸³ თომა მეწოფეცის, გვ. 24.

¹⁸⁴ Հայ ժողովրդի պատմություն, IV, გვ. 38, შენ. 76; იხ. აგრეთვე Ղ. Ալի-շան Ախսական, Ա. Լևոնյան, 1893, გვ. 96.

¹⁸⁵ ფოკუმენტები თბილისის ისტორიისათვის (XVI—XIX სს.), I, შეადგინეს ნ. ბერძენიშვილმა და მ. ბერძენიშვილმა, თბ., 1962, გვ. 14.

¹⁸⁶ Աղետարանային վարդապետի վարդապետի, Բարիք, 1960, გვ. 17, 37. იხ. აგრეთვე აქვე, პიშატაკარანი № 70.

ივ. ჯავახიშვილი ყურადღებას აქცევს XV ს-ის 70-იან წლებში სპარსეთში გაგზავნილი გენეციელი ელჩის ამბროსიო კონტარინის მიერ სამცხის ათაბაგის ახალციხის მთავრად მოხსენიებას და დასძენს: „ალბათ ასე იწოდებოდა ის ჩვეულებრივ საუბარში, რათგან ახალციხე ათაბაგის საჯდომი ქალაქი იყო. თურქების მიერ ათაბაგებისათვის შემდეგში შემოღებული ახალციხის ფაშის სახელიც აქეთგან უნდა იყოს წარმომდგარი“¹⁸⁷.

56. საზოგადოდ, თვით ვრცელ პიშატაკარანებშიც კი თანამედროვე პოლიტიკური ვითარების შესახებ საუბრისას მხოლოდ მომხდარი ამბების აღნუსხვით კმაყოფილდებიან და ძალზე იშვიათად უსწრებენ მოვლენებს, ეტყობა, მხოლოდ მაშინ, როდესაც ესა თუ ის ამბავი საზოგადოებას ძლიერ აღელვებს. 1438 წლისათვის თბილისელები, როგორც ჩანს, შეუშფოთებია „ურჯულოთა ხროვებს“ და ეკლესიაში მიმდინარე ბრძოლებს. ხელნაწერის გადამწერი მონოფიზიტი, სხვაგვარად ძნელი ასახსნელია პიშატაკარანში სომეხთა კათალიკოსის კონსტანტინე VI ვაჰკაცის (1430—1439) მოხსენიება; მონოფიზიტი „მწერალი“ ქართული ეკლესიის სიმტკიცეს რომ ნატრობს, ეს იმიტომ გამოწვეული, რომ საქართველოში, კერძოდ, თბილისში ჩამოსახლებული სომხები მეფის ხელისუფლების ძლიერების მომხრენი არიან, ეკლესიის სიმტკიცის დარღვევა კი სამეფო ხელისუფლების დასუსტების მაჩვენებელიცაა. პიშატაკარანში, ალბათ, მცხეთის საკათალიკოსოდან სამცხის ეკლესიის გამოყოფის ცდებია ნაგულისხმები. ასეთი ცდები დადასტურებულია სამცხის ათაბაგ ივანეს (1391—1444) დროს. ამ საქმეში მას მხარს უჭერდა „ზოგიერთი (უმნიშვნელოვანესი) საეპისკოპოსო კათედრის მეთაური: იშხნელი, ანჩელი“¹⁸⁸. მართალია, 1414 თუ 1415 წელს ალექსანდრე I-მა კოხტას თავს სასტიკად დაამარცხა და დაიმორჩილა ივანე ათაბაგი, მაგრამ მორჩილება ხანმოკლე და ნომინალური უნდა ყოფილიყო. საქართველოს სამეფოსგან სამცხე-საათაბაგოს გამოყოფის პროცესი, ეტყობა, გრძელდებოდა და ღრმავდებოდა¹⁸⁹. ეს პროცესი მცხეთის საკათალიკოსოდან სამცხის ეკლესიის ჩამოშორებისათვის ბრძოლის ფორმითაც მიმდინარეობდა.

პიშატაკარანში ნახსენებ „ურჯულოთა ხროვებში“, შესაძლოა, ლექთა მარბიელი რაზმები იგულისხმებოდეს. ამას გვაფიქრებინებს

¹⁸⁷ ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 105.

¹⁸⁸ სამხრეთ საქართველოს ისტორიის მასალები (XV—XVI სს.), გვ. 87.

¹⁸⁹ ა. აბდოლაძე, XV საუკუნის პირველი ნახევრის საქართველოს ისტორიიდან, გვ. 80—81; იხ. აგრეთვე აქვე, კომენტარი 40, 63, პიშატაკარანი № 70.

202 XV სვეტიწი მონუმენტები, გ. ბი. სპიგულა, 33. 724, № 50.

როგორც ზემოთ აღვნიშნეთ²⁰³, XV ს-ის პირველ ნახევარში, გასსაყუთრებით მეორე მეოთხედში, სომხეთში შექმნილი მეტად მჭიმე პოლიტიკურ-ეკონომიური პირობების გამო სომხური მოსახლეობის ახალმა, საკმაოდ დიდმა ნაკადმა მოაშურა საქართველოს. მათი ერთი ნაწილი უნდა იყოს 1438 წ. ვარდისუბანში მოხსენიებული სომხები. ეტყობა, თემურ-ლენგის ლაშქრობების შედეგად გადმარანებული ქვეყნის მოსაშენებლად საქართველოს საზეფო ხელისუფლებას აწყობდა აღმოსავლეთ საქართველოს სხვადასხვა ადგილებში მოახალშენეთა ცალკეულ ჯგუფებად დაფუძნება.

203 იხ. აღქმ., კომენტარი 33, 46, 48.

²⁰⁴ XV საუკუნის ჰიმნთაგანები, გვ. LXI; მ. შალვაშვილი, ლექს-
ები, თბილისი, 1944, გვ. 312.

205 ԵՎ. ՎԱՅՏ, ՀԻՄՆԱԿԱԿՈՆԻ № 50, 603.

³⁰⁶ Colophons of armenian Manuscripts, appendix F, 33. 448.

207 ფ. ა. ბ. ნ. ა. ძეგ., დასახ. ნაშრომი, გვ. 173.

არ გაეზარდათ ფასები და სხვ. შემდგომში მასვე დაეკისრა ზედამხედველობა იმაზე, რომ მოქალაქენი არ დამთვრალდნენ, წესიერად ევლოთ მეჩეთში და სხვ.²⁰⁸ მუთასარიფი საფინანსო უწყების მოხელე იყო²⁰⁹.

63. ვფიქრობთ, გოლგოთასათვის ცილობის გარდა²¹⁰, ჰიშატაკარანში საეკლესიო ცნობები (პირდაპირი თუ არაპირდაპირი) მოძიება საქართველო-ეგვიპტის ურთიერთობისა და საერთოდ საქართველოს იმ ხანის ისტორიისათვის. უწინარეს ყოვლისა უნდა აღვნიშნოთ თუ რომელ წლებში მოხდა ჰიშატაკარანში მოხსენიებული ამბები. დროის მონაკვეთის ზედა საზღვარი თვით წყაროშია დასახელებული (1439 წ.). ამავე დროს, ცნობილია იერუსალიმის სომხური საკათალიკოსოს კათალიკოსის, წარმოშობით ეგვიპტელი ზაქხის მარტიროსის²¹¹, ზეობის წლები: 1417—1439. მართალია, ჰიშატაკარანში იგი არქიეპისკოპოსად იწოდება, მაგრამ, ეტყობა, ეს იმიტომ, რომ ჩამოყალიბების შემდეგაც (XIV ს-ის დასაწყისი) იერუსალიმის საკათალიკოსო 1441 წლამდე სისის (იგი კილიკიის სომხური სამეფოს დედაქალაქიც იყო) საპატრიარქოს ფარგლებში რჩებოდა²¹². აღნიშნული მონაცემები სრულიად უეჭველს ხდიან, რომ ჩვენს წყაროში მოხსენიებული ეგვიპტის სულტნები მელიქ აშრაფი და მელიქ ტაჰრ ჩახმახი არიან „ჩერქეზული დინასტიის“ წარმომადგენლები. შესაბამისად, აღ-აშრაფ საიფ აღ-დინ ბარსბაი (1422—1438) და აზ-ზაჰირ საიფ აღ-დინ ჯაქმაქი (1438—1453). ყოველთაა ამის გამო, ჰიშატაკარანისეული ქართველი მთავარი ივანე სხვა არაფერს შეიძლება იყოს, თუ არა სამცხის ათაბაგი ივანე (1391—1444). ამავე დროს არაერთგზის მოხსენიებული ქართველთა მეფე შეიძლება იყოს ალექსანდრე I (1413—1442), თუმცა არც ის არის გამორიცხული, რომ ხელნაწერის გადამწერს, ერემია ერზნკაცის მეფედ მიეჩნია სამცხის ათაბაგი. ასეც რომ იყოს, აშკარაა, რომ იმ ხანებში ეგვიპტეს ურთიერთობა ექნებოდა არა მხოლოდ სამცხესთან, არამედ საერთოდ საქართველოსთან, რადგან მაშინ სამცხის ათაბაგი საქართველოს მეფისაგან დამოუკიდებელი ხე-

ლსუფალი არ ყოფილა და მისგან დაუკითხავად ასე ხანგრძლივ მოლაპარაკებას ვერ გამართავდა ეგვიპტის სულთანთან. სულტნის თვალშიც მთელ საქართველოს მეტი წონა ექნებოდა, ვიდრე მარტო სამცხეს; სომხურ საკათალიკოსოსთან და წარმოშობით ეგვიპტელ, მდიდარ პატრიარქთან დაპირისპირებას ერთიანი საქართველოს სამეფო უფრო შეძლებდა, ვიდრე მხოლოდ სამცხე-საათაბაგო.

ჰიშატაკარანში მოხსენიებული გოლგოთას პირველად გადაცემა ქართველებისათვის, XIX ს-ის მკვლევარს ტ. სავალანთანს თავის „იერუსალიმის ისტორიაში“ ერთგან 1422 წელს აქვს აღნიშნული²¹³, ხოლო მეორეგან 1430 წელს²¹⁴. თვით ჰიშატაკარანის ქრონოლოგიური მონაცემების გათვალისწინებით მეორე თარიღი უფრო მისაღები ჩანს. ყოველ შემთხვევაში, აღნიშნული ამბის XV ს-ის დასაწყისით დათარიღება²¹⁵ მიუღებელია. მაშასადამე, ეგვიპტელი ვაჭარი ლაიბი²¹⁶ სამცხეში XV ს-ის 20-იან წლებში უნდა მოსულიყო. სამცხის და საერთოდ საქართველოს ეგვიპტესთან სავაჭრო ურთიერთობის დამადასტურებელი ეს ცნობა, ვფიქრობთ, ძალზე მნიშვნელოვანია. XI—XII საუკუნეების საქართველო-ეგვიპტის სავაჭრო-ეკონომიური ურთიერთობის შესახებაც კი ცნობები მეტად მწირია²¹⁷, ხოლო თუ რა ვითარება იყო ამ მხრივ მომდევნო საუკუნეებში, ამის შესახებ, თუ არ ვცდებით, არაფერია ცნობილი. როგორც ჩანს, XIV საუკუნეში საქართველო-ეგვიპტის დიპლომატიური ურთიერთობის აღდგენას ამ ორ ქვეყანას შორის ვაჭრობის განახლებაც მოყვა შედეგად.

XV ს-ის 20-იან წლებში ეგვიპტის სულტანმა ბარსბაიმ პრო-

²¹³ S. H a c k a n s o n, დასახ. ნაშრომი, გვ. 533, 536; იხ. აგრეთვე A. S a n j i a n, დასახ. ნაშრომი, გვ. 173.

²¹⁴ S. H a c k a n s o n, „История Сирийской церкви“, II, Иерусалим, 1931, გვ. 971.

²¹⁵ იხ. Н. М а р р, Предварительный отчет о работах на Синае и в Иерусалиме, в поездку 1902 г., Сообщения императорского православного Палестинского Общества, XIV, ч. II, № 1, 1903, გვ. 50; ივ. ჯ ა ვ ა ხ ი შ ვ ი ლ ი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 151.

²¹⁶ სომხურ ტექსტში არის „ლაიბი“. ა. სანჯიანს იგი ინგლისურად გადმოცემული აქვს „Gha'ibi“-ით — იხ. A. S a n j i a n, დასახ. ნაშრომი, გვ. 173.

²¹⁷ ვ. ჯ ა ვ ა ხ ი ლ ი, საქართველო-ეგვიპტის ურთიერთობის ისტორიიდან (XI—XII სს.), წიგნში: XII საუკუნის საქართველოს ისტორიის საკითხები (თსუ შრომები, ტ. 125), თბ., 1968, გვ. 78—79. მიუხედავად ამისა, სავაჭრო ურთიერთობა საქართველოსა და ეგვიპტეს შორის რომ მეტად ინტენსიური იყო XI—XII საუკუნეებში, ეს არავითარ ეჭვს არ იწვევს (იქვე, გვ. 79).

²⁰⁸ ნარკვევები ბახოტელი აღმოსავლეთის ისტორიიდან, თბ., 1937, გვ. 143.

²⁰⁹ იქვე, გვ. 143, 197.

²¹⁰ იხ. იქვე, კომენტარი 29.

²¹¹ S i q r a n, 2. „H a c k a n s o n, „История Сирийской церкви“, II, Иерусалим, 1931, გვ. 533.

²¹² A v e d i a K. S a n j i a n, The Armenian Communities in Syria under the Ottoman Dominion, Cambridge, Mass., 1965, გვ. 98—100.

თებზე გოდვით, არ შეიძლება გავიგოთ ისე, რომ საქართველოს მეფე თუ სამცხის ათაბაგი მხოლოდ საჩუქრების წყალობით აღწევდნენ მიზანს ეგვიპტის სულტნის კარზე—მარტიროსი ხომ ძალზე მდიდარი იყო და გოლგოთასათვის არაფერს იშურებდა. ამავე დროს მარტიროსის სამწყსოს ფარგლებში ცხოვრობდნენ და სხვა ქვეყნიდანაც იერუსალიმში მოსალოცად ჩადიოდნენ უმდიდრესი სოფლები გაჭრები, რომელთაგან პატრიარქს დახმარება არ აკლდა. ამით აიხსნება, რომ ქართველ ხელისუფალთ მარტიროსზე ზემოქმედება საქართველოში ჩამოსული სომეხი ვაჭრების შევიწროებითაც უკავშირდება არცთუ უშედეგოდ. გარდა საჩუქრებისა, ეგვიპტისათვის უმნიშვნელო არ იყო, ალბათ, საერთო მტრების წინააღმდეგ საქართველოსთან კავშირი. ეგვიპტესთან ქართველი ხელისუფალნი მარტო წმ. ადგილებისათვის რომ არ ცდილობდნენ ურთიერთობის დამყარებას XV ს-ში, ეს ჩანს იქიდან, რომ მეფე კოსტანტინეს მიერ 1493—1494 წლებში მღვდელ-მონაზონ კირ-ნილოსის ეგვიპტეში ელჩად გაგზავნის ძირითადი მიზანი ოსმალთა წინააღმდეგ საერთო მოქმედების შესახებ შეთანხმება იყო²²². XV ს-ის ერთ არაბულ საბუთშიც ნათქვამი ყოფილა, რომ იერუსალიმის წმ. იაკობის მონასტრის გარდა, სულტნის კარზე ქართველთა მეფის ელჩს „ჩაღატ სამეფო საქმეების“ შესახებაც ჰქონია საუბარი²²³. ასევე ჩვენს ჰიშატაკარანში აღნიშნული საქართველოს ხშირი კონტაქტი ეგვიპტესთან პოლიტიკურ მიზნებსაც ისახავდა ალბათ, თორემ ძნელი დასაჯერებელია, რომ გოლგოთაზე უფლებების დაკარგვას საქართველოდან ასეთი სწრაფი რეაგირება მოჰყოლოდა და თანაც არაერთხელ.

XV ს-ის 20—30-იან წლებში აზიაში ეგვიპტელთა სამფლობელოებს სხვებთან ერთად საფრთხეს უქმნიდნენ ჩაღათაელთა მბრძანებელი შაჰროხი და აყ-ყოიუნლუს თურქმენები²²⁴. მათ წინააღმდეგ საქართველოსთან კავშირი ეგვიპტისათვის სასურველი იქნებოდა. აღნიშნული სახელმწიფოების ცხოვრებისა და პოლიტიკური გეგმების შესახებ საქართველოში გაცილებით მეტი უნდა სცოდნოდეთ, ვიდრე ეგვიპტეში; შესაძლოა, ჩვენი ქვეყნიდან სათანადო ცნობების მიწოდებითაც იყო დაინტერესებული ეგვიპტის სულტ-

ნის კარი. საქართველოში მცხოვრებ მაჰმადიანებისათვის მთარველობის გაწევაც ეგვიპტის სულტანს პოლიტიკური მიზნებისათვის დასჭირდებოდა. ეგვიპტის ხელისუფლებას ამით, ალბათ, ნაკლებად შემომტკიცებული, სადავო ტერიტორიების მოსახლეობის გულის მოგება ეწადა. იერუსალიმის კათალიკოსმა მარტიროსმა ჩამდენიმეჯერ დროებით გოლგოთას დაუფლება რომ შეძლო, ეს იქნებ იმითაც აიხსნას, რომ იმ მომენტებში ეგვიპტის აზიური სამფლობელოები გარეშე მტერთაგან მოსვენებული იყო.

64. ქალაქ ჟულას დასავლეთით, მდინარეების არაქსისა და კარ-შარ გეტის შესართავში მდებარე მაღარდის მონასტრის ბერები საქართველოდან წაყვანილ ტყვეებს ნახავდნენ მაშინ, როდესაც მათ თავრიზისაკენ მიერეკებოდნენ.

65. თითქოს ამ ადგილიდანაც ჩანს, რომ საქართველო საერთოდაც ან დიდი ხანია არ ემორჩილებოდა, ხარკს არ უხდიდა „თავრიზის ხანს“, ყარა-ყოიუნლუს ფადიშაჰს²²⁵. ჯაჰანშაჰისადმი დამორჩილება მოხარკეობას რომ გულისხმობდა უწინარეს ყოვლისა, ეს ჩანს თომა მეწოფეცის ცნობიდან²²⁶, აგრეთვე ხელნაწერთა გადმოწერ პოჰანესის მიერ 1458 წელს გადაწერილ სვინაქსარში შეტანილი დაღუპულ სამშვილდელთა მოსახსენებლიდან. ვინაიდან ამ ძეგლის ცნობები საყურადღებოა, აქ მოგვაქვს მისი ზოგიერთი ადგილის თარგმანი.

„უღ“ (14) ქალოცს²²⁷ და „იბ“ (22) დეკემბერს მოხსენებულ იქნან ქალაქ სამშვილდეში წამებული, დახოცილი მართლმორწმუნე, უბიწო სომეხი და ქართველი ქრისტიანები.

ურჩულო და ბილწმა მძლავრმა, თავრიზის [ხანმა], სახელად ჯაჰანშაჰ, [ი]უსუფ ბეგის ძემ მოკლა თავისი ძმა სქანდარ ბაჰადური²²⁸ ხანად სახელდებული მისივე შვილის მეშვეობით, ერნჯაკის ციხეში, აღმოსავლეთის ბოროტი მეფის შაჰრუხის ბრძანებითა და სურვილით. მას (ჯაჰანშაჰს) გულში ჯავრი ჰქონდა ქართველთა მეფის ალექსიანოსის მიმართ, რადგან არ მივიდა მის წინაშე მოწიწებისა და მშვიდობიანობის [ნიშნად], არც დაწესებული სამეფო ხარ-

²²² ი. ცინცაძე, მასალები პოლონეთისა და საქართველოს ურთიერთობის ისტორიისათვის, თბ., 1966, გვ. 12—13, 15.

²²³ ი. S hr-2 იქ ნ ა ნ ნ ი ქ ა ნ ე, წასახ. ნაშრომი, გვ. 232.

²²⁴ B. Lewis, წასახ. ნაშრომი, გვ. 223; W. Muir, წასახ. ნაშრომი, გვ. 123, 143—146.

²²⁵ ი. აქვე, კომენტარი 47.

²²⁶ თომა მეწოფეელი, გვ. 27.

²²⁷ ქალოცი ძველი სომხური კალენდრის მეხუთე თვე იყო; 1458 წელს იგი შესაბამისობა 27.03—25.04-ს — იხ. ი. ი. ი. წიქარაძე, წასახ. ნაშრომი, გვ. 286.

²²⁸ „ბაჰადური“-ი მუსლიმ ხელისუფალთა ტიტული იყო (იხ. D. Sinor, „Bahadūr“, EJ, ახალი გამოცემა, I, გვ. 913).

კი გადმოხდა. ამის გამო გაცოფდა ბილწი და ქრისტიანთა მოძულე, ეთარცა სისხლმორწყულებული მხეცი, შეკრიბა ლაშქარი და დააწყო რაზმებად; ანტიქრისტეს წინამორბედმა ჯჰანშამ, ყველა ურჯულოს წინამძღოლმა შეაგროვა „ირ“ (20000) სულზე მეტი, წაიყვანა ისინი და წავიდა საქართველოში²²⁹...

ისინი მოადგნენ ქალაქ ტფილისს, დაანგრეს, ააოხრეს და ცეცხლს მისცეს ქალაქი, ყველა ეკლესია დააქციეს და დაბრუნდნენ უკან. ალყაში მოაქციეს ქალაქი სამშვილდე „ხ“ (40) დღის მანძილზე, გარს შემოერტყა მას შემკვნიებული, ურჯულო ჯჰანშა ბზოხის დღესასწაულიდან ჩვენი ღმერთის ქრისტეს ამაღლებამდე, სასწაულის [მოხდენის] კვირაში. ქრისტიანები იმედოვნებდნენ, რომ მათი წყევული მეფე მოვიდოდა, მიეშველებოდა და გაანთავისუფლებდა მათ ურჯულოთა შევიწროებისაგან. მან უგულებელყო ისინი, ამქობინა საკუთარი თავი გადაერჩინა, ვიდრე ქრისტიანთა წარწყმედის გამო [დაფიქრებულიყო]; მხდალი და უძლური გაპოვდა. [მტრის] ერთ კაცსაც კი ვერაფერი ავნო.

მომხილეთა და წყურვილით შეწუხებულმა ქალაქელებმა ვედარ იზრუნეს ციხის დაცვაზე. მტერმა შეუმჩნევლად გახვრიტა ქალაქის ზღუდე და შევიდა შიგ. ქალაქელებს ელდა ეცათ, შიშისაგან ძრწოდნენ. მიმართეს მძლავრს ქალაქის კართან, რომ შეეწყალებინა ისინი. მომხეტარებმა ცრუ ფიცით შეჰფიცეს შემოქმედ ღმერთს, რომ ცუდს არაფერს გიზამთო თქვენ, არ დაგხოცავთო. ქრისტიანებმა ირწმუნეს მათი ფიცი, გააღეს ქალაქის კარები და გადასცეს ქალაქი მათ. ქრისტიანები გაიყვანეს ქალაქგარეთ, ბრძანა მძლავრმა ისინი ეტანჯათ სამი დღის მანძილზე, ხოლო მათი ქონება მიეტაცებინათ დაბრუნდნენ თუ აშკარად. სამი დღის შემდეგ ბრძანა მან ყველა მორწმუნე მოესმით საჯარო მოედანზე. ისინი ხმლით შეიარაღებულმა ურჯულოთა მრავალრიცხოვანმა ჯარმა გარემოიცვა...

მაშინ ორმა ზაბუყმა, მამაცმა მეომრებმა და უშიშმა მარტვილებმა დაიბრუნეს შიში და ყველას გასაგონად დიდი ხმით დაიკვირეს: წაუღო არს თქვენი სჯულმდებელი მაჰმადი, ჩვენ ეართ ქრისტესა და მისი თორმეტი მოციქულის მოწაფეები, წმ. გრიგორ განმანათლებლის სულიერი შვილები...

იხუცეს ურჯულოებმა და როგორც ცოფიან ძაღლს მიცვიფდნენ მათ, ორივე მოწამე აქვე განგმირეს ისრებით. ბოროტმა მძლავრმა თქვა: როგორ გაბეჯეს ჩვენი წინამძღოლის დაგმობა; ყვე-

ლანი ხმლით გაწყვიტეთ, თავები მოკვეთეთ და მოკვეთილი თავები ქვეშით გაქვყეთ. მათ შეასრულეს მისი ბოროტი ბრძანება, „რ“ (1000)-ზე მეტი სული მოკლეს, მათ შორის „ხ“ (40) მოწესე, ხუცე-სი და დიაკონი...

ბრძანა ბოროტმა მძლავრმა, ყველა ქალი და ბავშვი დაეტყვეებინათ, „ურ“ (10.000)-ზე მეტი სული, ისინი სამუსლიმანოს²³⁰ ყველა მხარეში გაფანტეს, მისრსა და ხორასანში...

არავის ძალუძს აღწეროს სომეხთა ნათესავის ენით გამოუთქმელი მწუხარება. ყოველივე ეს ცოდვათა ჩვენთა გამო დაგვატყდა თავს. მოწამეთა მეოხებით, მათი სასტიკი ტანჯვის გამო ქრისტე ღმერთო იხსენ ურჯულოთაგან ყველა ქრისტიანი ტყვე.

ეწამნენ ისინი სომხური წელთაღრიცხვის „ჰძთ“-ს (1440) „...231“ ამ წყაროდან, აგრეთვე 1451 წლის მინაწერიდან²³² ჩანს, რომ ჯჰანშაჰის ლაშქრის მიერ საქართველოში, კერძოდ, სამშვილდეში მოკლულთა და დატყვევებულთა დიდი ნაწილი სომხები იყვნენ. როგორც ჩანს, მტრის შემოსევის დროს ქართველები გახიზნულან, ხოლო სომხებს ეს ვერ მოუხერხებიათ²³³. საქართველოში მცხოვრებ სომეხთა თავს დამტყდარმა უბედურებამ გამოიწვია, ალბათ, ჰოჰანესის მიერ ალექსანდრე მეფის აუგად ხსენება. ქართველებს მტრისათვის წინააღმდეგობის გაწევა რომ ვერ მოუხერხებიათ, ამას რომა მეწოფეციც აღნიშნავს²³⁴.

1440 წლისათვის საქართველოს საშინაო და საგარეო მდგომარეობა არასახარბიელო ჩანს²³⁵ და ამის გამო არ შეხვდებოდათ მომხდურებს აქ დიდი წინააღმდეგობა.

66. თემურ ლენგისა და ყარა იუსუფის ლაშქრობათა შედეგად აღმოსავლეთ საქართველოს, კერძოდ, ქვემო ქართლის მოსახლეობა ძალზე უნდა შეთხელებულიყო. გაუდაბურებულ ადგილებში ალექსანდრე I-ის დროს სომხებს გარდა, ეტყობა, ლიხსიქითური ქართველებიც დამკვიდრებულან, სხვანაირად ძნელი ასახსნელია

²²⁹ სომხურ ტექსტში არის „ტაჰკასტან“, რომელიც ნაწარმოებია „ტაჰვიკ“-დან, რაც ძველ სომხურ წყაროებში მაჰმადიანებს აღნიშნავს გარკვეული დროით.

²³¹ XV საუკუნის ჰიშატაკარანები, გვ. 507—508, შგნ. 1.

²³² იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 82. აგრეთვე № 71.

²³³ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 87.

²³⁴ თომა მეწოფელი, გვ. 27—29.

²³⁵ იხ. ჯაფარიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 37—38; აგრეთვე აქვე, კომენტარი 36.

²³⁰ ჩვენთვის ცნობილი წყაროებიდან 1440 წელს საქართველოში შემოჭრილი ჯჰანშაჰის ლაშქარს ჩაოფნობა მოულოდნელად აქაა დასახლებული.

მტრის შემოსევისთანავე მათი გადასვლა „აფხაზეთში“, რადგან ასე უცებ დასავლეთ საქართველოში მასობრივად გადახვეწა ადგილი რომ ყოფილიყო, მტერთან პირისპირ დარჩენას იქ წასვლას აქ ჯობინებდნენ სომხებიც.

67. „მაჰდასი“-ს სომხები ეძახდნენ იმათ, ვინც მოიხილავდა და მოილოცავდა იერუსალიმის წმინდა ადგილებს²³⁶.

68. თუ არ ვცდებით, სახელი „გორგასალი“ სომხურში მხოლოდ აქ გვხვდება. იმავე სოფელში წარჩინებულის სახელად „შალვას“ დადასტურებაც იქნებ შემთხვევითი არ იყოს და ეს მონაცემები აზერბაიჯანის პროვინციის ამ მხარის, არაგაწოტნის ოლქის საქართველოსთან კავშირზე მიუთითებდეს. შესაძლოა, სოფელ სერკე-ვალში წინა საუკუნეებში ქართველი კოლონისტები დამკვიდრდნენ და მათი მთავრობის XV ს-ის შუა ხანებისათვის უკვე გასომხდნენ. ამ სოფელში თმოგველი გადამწერის მოღვაწეობაც, ეგების, იქ ქართული გავლენის კვალის არსებობით იყოს გამოწვეული.

69. ვახუშტის ცნობითაც, 1444 წელს ჯაჰანშაჰი „წარმოემართა და უგრძნეულოდ მოვიდა სამცხეს, მოუგდა ახალციხეს და ბრძოლა ძლიერად“...²³⁷ ამ ცნობის თაობაზე ივ. ჯავახიშვილი წერდა: ჯაჰანშაჰის საქართველოში ერთი შემოსევის შესახებ სომეხი ისტორიკოსი თომა მეწოფეცი მოგვითხრობს, „მაგრამ მისი მოთხრობა შინა-არსითაც ძალზე განსხვავდება და ქრონოლოგიურადაც უფრო ადრინდელ დროს, 1440 წელს ეკუთვნის. ამიტომ თავისთავად იბადება საკითხი, 1444 წლის შემოსევის ამბავი მეორე შემოსევის აღწერილობაა, თუ ორივე მოთხრობა ერთსა და იმავე შემთხვეულობას ეხება. თუ უკანასკნელი გარემოება უფრო დასაჯერებელი უნდა იყოს. მაშინ რომელი ამ ორ მოთხრობათაგანია ქეშმარიტი? სამწუხაროდ ჯერჯერობით არც ერთი ამ საკითხთაგანის გადაწყვეტა არ შეიძლება“²³⁸. იმავე საკითხზე ივ. ჯავახიშვილი სხვა ადგილას აღნიშნავს: თომა მეწოფეცის მიერ მოთხრობილი ჯაჰანშაჰის შემოსევის შესახებ ქართულ წყაროებში „ცნობები ჯერჯერობით მაინც აღმოჩენილი არ არის. ბატონიშვილს ვახუშტს კი ჯეჰან-შაჰის შემოსევა 1444 წ. აქვს აღნიშნული და ეს ამბავი სულ სხვანაირადაც

აქვს აღწერილი. მაგრამ არა ჩანს, თუ რა წყაროებზეა მისი ცნობა დამყარებული, ამიტომ სიმართლის გამოტყვევა ძნელია“²³⁹.

როგორც ვხედავთ, 1440—1443 წლებში გადაწერილ ხელნაწერთა არაერთ ჰიმატაკარანში იხსენიება ჯაჰანშაჰის თავდასხმა საქართველოზე²⁴⁰, მაგრამ არც ერთ მათგანში, ისევე როგორც სხვა წყაროებში, არაა აღნიშნული ახალციხის დარბევა 1440 წელს; მათში ლაპარაკია ჯაჰანშაჰის მიერ მხოლოდ სამშვილდის (სხვათა შორის, სომეხი ავტორების მიერ ყარა-ყოიუნლუს თურქმენთაგან სამშვილდის ალებისა და აკლების ესოდენ მტკივნეულად განცდა უნდა ადასტურებდეს, რომ ამ ქალაქში სომხები ძირითადად ახალმო-სულები იყვნენ), ან სამშვილდისა და თბილისის ალებაზე. ვასპურაკანში, ქალაქ ვანში გადაწერილი სვინაქსარის 1445 წლის ჰიმატაკარანში კი ჯაჰანშაჰის მიერ მხოლოდ ახალიცხის, სამცხის დარბევაა აღნიშნული. ამავე დროს, ხელნაწერის გადამწერი კარაპეტი გვამცნობს, რომ ეს ამბავი მოხდა იმავე, სომხური წელთაღრიცხვის 894 (30. 11. 1444 წ. — 29. 11. 1445 წ.) წელს, როდესაც დასრულდა ხელნაწერის გადაწერა. გამოირიცხულია, რომ კარაპეტი ჯაჰანშაჰის საქართველოზე 1440 წლის თავდასხმის გულისხმობდეს. XV ს-ის (არა უგვიანეს XVI საუკუნისა) ერთ სომხურ ქრონიკაშიც არის შემდეგი ცნობა: „პღ“ (1444) წელს ჯაჰანშაჰი ახალციხე დაატყვე-ვა“²⁴¹.

ამრიგად, ქართული წყაროების ცნობა ჯაჰანშაჰის მიერ 1444 წელს სამცხის დარბევის შესახებ სინამდვილეს შეეფერება და დაბეჭდვით მუქდება ითქვას, რომ 1440 და 1444 წლებში ყარა-ყოიუნლუს თურქმენები საქართველოს ორგზის დაესხნენ თავს.

70. აღსანიშნავია, რომ 1432—1447 წლებში თბილისში გადაწერილი ექვსი სომხური ხელნაწერია მოხსენიებული²⁴², მაშინ როდესაც 1432 წლამდე (XV ს-ის არც ერთი აქაური სომხური ხელნა-

²³⁹ იქვე, გვ. 38; იხ. აგრეთვე ლ. მელიქსეთ-ბეგის შესავალი წერილი თომა მეწოფეცის ქართული გამოცემისადმი - თომა მეწოფეცი, გვ. 13—14. შტრ. დ. გვ. 10. ტიშვილი, ნარკვევები საქართველოს ისტორიიდან, II, თბ., 1965, გვ. 134.

²⁴⁰ იხ. აგრეთვე ჰიმატაკარანი № 82, კომენტარი 65; შანერ ქაქანასაყი-ეიოცნსი I, გვ. 119, II, გვ. 514.

²⁴¹ შანერ ქაქანასაყიეიოცნსი II გვ. 515.

²⁴² იხ. აქვე, ჰიმატაკარანები № 50, 56, 57, 60, 77, 80. ხელნაწერების სიუხ-ვე დროს ამ მონაკვეთიდან შემთხვევითი რომ არ არის, ამას ადასტურებს ის, რომ XV ს-ის მეორე ნახევარშიც (1452—1488 წწ.) თბილისში გადაწერილი ბევრი, სახელ-დობრ, ცხრა ხელნაწერი იხსენიება (იხ. აქვე, ჰიმატაკარანები № 83, 84, 86, 91, 94, 104, 108, 123, 125), რომელთაგან ხუთი 1452—1463 წლებშია გადაწერილი.

²³⁶ Colophons of armenian Manuscripts, appendix, F, გვ. 451.

²³⁷ ქართლის ცხოვრება, IV, გვ. 282; იხ. აგრეთვე ქრონიკები, II, გვ. 255; Chronique Georgienne, traduite par M. Brosset, Paris, 1830, ქართულ ტექსტს, გვ. 2.

²³⁸ ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 42.

ტის ცნობით, ისინი იმერეთის განმდგარ ერისთავს ებრძოდნენ²⁵¹. ზუნებრივია, სამეფო ხელისუფლების წარმომადგენელს თბილისის მიდამოებში მოთარეშე მტრისათვის ქალაქელთაგან შემდგარი რაზმი დაედევნებინა. მეორეც, ჩვენთვის გაუგებარია, რატომ თვლას ლ. ზაჩიკიანი, რომ თბილისელთა რაზმი მთლიანად სომხებისაგან შედგებოდა. პიშატაკარაანში ეს ნათქვამი არ არის და, ვფიქრობთ, საერთოდ არსაიდან არა ჩანს, რომ იმ დროს თბილისის მოსახლეობა მხოლოდ სომხური იყო. როგორც აღვნიშნეთ, ამავე პიშატაკარაიდან ირკვევა, რომ თვით ხელნაწერის გადამწერი, სასულიერო პირი, ხუცესი დავითი ქართულ გავლენას განიცდის, კიდევ უფრო ძლიერი იქნებოდა ეს გავლენა სომეხ საერო პირებზე, ამის მიზეზი კი გაუგებარი დარჩებოდა, თუ თბილისში მხოლოდ სომხები ცხოვრობდნენ. როგორც ზემოთ აღვნიშნეთ, ამდროინდელი თბილისელი სომხები აქ ძირითადად XV ს-ის მეორე მეოთხედში დასახლდნენ²⁵². არ არის მოსალოდნელი, რომ ალექსანდრე I-ს სამეფოს დედაქალაქი მთლიანად სომხებით დაესახლებინა—როდესაც XV ს-ის 30-იან წლებში, ლორეში ბეშქენ ორბელიანის დამკვიდრების შემდეგ ამ მხარეს მრავალმა სომეხმა მოაშურა, მეფე ალექსანდრეს და სხვა ქართველ ხელისუფალთ სომხების ასე დიდი რაოდენობით ლორეში თავმოყრა და დამკვიდრება „საქართველოსთვის საზიანოდა და სახიფათოდ მიუჩნევიან და, როგორც ეტყობა, ამ მოვლენისათვის წინააღმდეგობა გაუწევიათ კიდევ“²⁵³. ამის შემდეგად, სომეხთა შორის ხმა ვაჭრელებულა, რომ ბეშქენის მოწამვლაში ალექსანდრე ზეფისა და ქართველ დიდებულთა ხელი ერია²⁵⁴.

78 ვახუშტის ცნობით, სამცხის ორგული ათაბაგის წინააღმდეგ გაორგი VII-ის ლაქრობის დროს „ასანბეგ წარმოავლინა სპანი და სპასპეტნი ქართლსა ზედა“. გაიგო რა ეს ამბავი, „მეფე უცმოიქცა სამცხიდან და ეწყო მათ ძლიერად: არამედ იძლია მეფე გიორგი მათგან ცოდვათა ჩუენთათვის და მოსწყდნენ უმრავლესნი სპანი მისნი ქსა ჩუენგ. ქართულსა რწნა“ (1463 წ.)²⁵⁵. 1461 ან 1462 წელს უზუნ პასანის სამცხეში მოსვლას და გიორგი მეფის წინააღმდეგ ათაბაგისათვის მიწვევლებას გვაუწყებენ სხვა ქართული წყაროე-

ბიძ²⁵⁶. ივ. ჯავახიშვილის სიტყვით, რადგან 1463 წლიდან 1477 წლამდე ქართულ და უცხოურ წყაროებში „უზუნ-პასანის საქართველოში შემოსევა არსად იხსენიება, 1473—74 წელს კი, როგორც ამბროსი კონტარინის მოგზაურობის აღწერილობა ამტკიცებს, უზუნ-პასანს სომხთი სჭერია და ლორის ციხე და ველიც სპარსეთის საზღვრებელს პკუთვნება, ამიტომ უნდა ვიფიქროთ, რომ უზუნ-პასანი ვითომცდა ყუარყუარეს მისაშველვად მართლაც უნდა შემოსულიყოს საქართველოში და სწორედ ამ დროითგან მოყოლებული ლორის ციხეში თავისი მეციხოვნენი ჩაეყენებინოს და ლორის მთელი ველიც თავის საზღვრებლად გაეხადოს“²⁵⁷.

ადვილი შესაძლებელია, რომ ქართველებს ლორე ჯერ კიდევ 1440 წელს, ჯაჰანშაჰის შემოსევის დროს დაეკარგათ. 1458 წელს პალატის მონასტერში გადაწერილი ხელნაწერის პიშატაკარაიდან თითქოს ჩანს, რომ ამ დროს ლორეს „ქვეყანა“ საქართველოს სამეფოში შედიოდა. ხელნაწერის გადამწერ პოპანესის სიტყვით, მას წერა დაუსრულებია „სომხური წელთაღრიცხვის „ქმ“-ს (1458), მეფეთა საჯდომ ქალაქ ვალარშაპატში უფალ გრიგორის მამამთავრობისას... სისხლისმსმელი მხეცის, ჯაჰანშაჰ თურქმენის სომეხთა სახლზე ბატონობის დროს, ღვთივდაცულ ლორეს გავარში“²⁵⁸... ამდროინდელი თვით სომეხი ავტორებიც ლორეს „სომეხთა სახლის“ ნაწილად არ თვლიან, იგი მათთვის „უცხო ქვეყანაა“²⁵⁹, ე. ი. საქართველოა. ლორეს „ღვთივდაცულობაც“, ალბათ, იმაზე მიუთითებს, რომ იქ „სისხლისმსმელი მხეცის“, ჯაჰანშაჰის ხელისუფლება არ ვრცელდებოდა, ეს მხარე საქართველოს ეკუთვნოდა. პიშატაკარაიში ქართველთა მეფის მოუხსენებლობა, მართალია, დამატარებულია, მაგრამ აქედან გამომდინარე დაბეჯითებით იმის თქმა არ შეიძლება, რომ ლორე 1458 წელს საქართველოს არ ეკუთვნოდა.

²⁵⁸ იხ. ქრონიკები, II, გვ. 281; მცირე ქრონიკები (კინკლოსების ისტორიულ მინაწერები), ტექსტები გამოსცა, შესავალი წერილი და კომენტარები დაურთო ჯ. თ. დიშელმა, თბ., 1968, გვ. 27, 37; ქართლის ცხოვრება, II, გვ. 478; Chronique Georgienne, ქართული ტექსტი, გვ. 2.

²⁵⁷ ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 83—84 (ზაზა-გამბა ავტორისა); შდრ. მცირე ქრონიკები, კომენტარი 31, 33, გვ. 98—99.

²⁵⁸ XV ს-ის პიშატაკარაი, II, გვ. 98.

²⁵⁹ იხ. აქვე, პიშატაკარაი № 58.

²⁵¹ ქართლის ცხოვრება, IV, გვ. 285; ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 74—83.

²⁵² იხ. აქვე, კომენტარი 70.

²⁵³ ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 32.

²⁵⁴ თ. თ. მ. მეფეთა, გვ. 24—25; ივ. ჯავახიშვილი, ქართული ერის ისტორია, IV, გვ. 32.

²⁵⁵ ქართლის ცხოვრება, IV, გვ. 286, იხ. აგრეთვე გვ. 704.

გიორგი VIII-ის მოუხსენებლობა, იქნებ, მისი ხელისუფლების სი-
სუსტემატ განაპირობა.

როგორც ჩანს, უზუნ პასანს საქართველოში 1466/7 და
1472/73 წლებშიც ულაშქრია²⁶⁰ და თუ ლორე საქართველოს ეკუთ-
ვნოდა, იგი ამ ლაშქრობების დროსაც შეიძლებოდა მიეტაცებინა
მტერს. მაშასადამე, აყ-ყოიუნლუს სახელმწიფოსადმი ლორეს კუთ-
ვნილება 1473—74 წლებისათვის ვერ გამოდგება იმის საბუთად,
რომ უზუნ პასანს საქართველოში 1462 წელსაც ულაშქრია. ამ ლაშ-
ქრობის შესახებ ქართული წყაროების ცნობებს, შესაძლოა, მხარს
უჭერდეს თბილისში 1462 წელს გადაწერილი სახარების ჰიშატაკა-
რანის ცნობა თბილისის სანახებში ათასკაციანი თურქთა რაზმის თა-
რეშის შესახებ. იქნებ, ეს თურქები საქართველოში შემოჭრილი
უზუნ პასანის ლაშქრის ნაწილია. ყოველ შემთხვევაში, აღვილი შე-
საძლებელია ისანი აყ-ყოიუნლუს თურქმენები იყვნენ და თუ ამ
დროს უზუნ პასანი საქართველოში არ ყოფილა, ეგების ამ ათასკა-
ციანი რაზმის მოქმედება დაედო საფუძვლად ქართული წყაროე-
ბის ცნობებს აყ-ყოიუნლუს ფადიშაჰის მოსვლის შესახებ. თუ ეს
ასეა, მაშინ თურქთა თბილისის სანახებში თარეში, შესაძლოა, მართ-
ლაც გამიზნული იყო იმისათვის, რომ გიორგი VIII-ს ყურადღება
აქციონ ვადმოეტანა და ორგული ქვეშევრდომებისათვის დროებით
მაინც თავი მიენებებინა.

79. სომხურ ტექსტში არის „დეფალ“, რაც ქართული „დედო-
ფალ“-იდან მომდინარეობს.

80. ამ მინაწერის მიხედვით, ბაგრატ VI 1465 წელს უკვე საქარ-
თველოს მეფეა. ბაგრატის ერთი ინდიკტიონიანი სიგლითაც ირკვე-
ვა, რომ იგი 1465 წელს გამეფდა²⁶¹. სომხურ მინაწერში გიორგი
VIII-ის შეპყრობაც თითქმის 1465 წლითაა დათარიღებული, მაგრამ
ეს ცნობა მომდევნო ცნობასთან რომ შევათანხმოთ, უნდა მივი-
ღოთ, რომ უკანასკნელი ერთი წლის მანძილზე მომხდარ ამბებს
გულისხმობს ავტორი და არა მაინცდამაინც 1465 წლისას. მაშა-
სადამე, გიორგი მეფე სამცხის ათაბაგს შეუპყრია 1464²⁶² და არა

²⁶⁰ Н. П. Петрушевский. დასახ. ნაშრომი, გვ. 175; რ. კიკნა-
ძე, საქართველო-ჩანის ურთიერთობის ისტორიიდან XV საუკუნის მეორე ნახე-
ვარში, ივ. ჯავახიშვილის სახ. ისტორიის ინსტიტუტის შრომები, ტ. VII, თბ.,
1964, გვ. 118, 122.

²⁶¹ იხ. ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 95.

²⁶² იხ. ავრთუქ. ოდიშელი, აღმოსავლეთ საქართველოს პოლიტიკუ-
რი ისტორიისათვის (XIV—XVII სს.), წიგნები: XIV—XVIII სს. რამდენიმე ქართუ-
ლი ისტორიული დოკუმენტი, თბ., 1964, გვ. 82, შენ. 44.

მომდევნო წლებში, როგორც ეს ზოგიერთ ქართულ წყაროშია აღ-
ნიშნული²⁶³.

უსაფუძვლო არ უნდა იყოს მინაწერის ცნობა იმის შესახებ,
რომ გიორგი VIII-ის შემდეგ ცოტა ხანს უმეფია მის ძმისწულს
კონსტანტინეს, რომელიც მოგვიანებით ხანგრძლივად მეფობდა
ქართლში. ალბათ, ამითაა გამოწვეული, რომ იგი საბუთებში მეფეს
უწოდებს თავს ჭერ კიდევ ბაგრატის მეფობის დროს²⁶⁴. თვით ბაგ-
რატ VI 1468 წლის სიგელში, რომელიც კონსტანტინეს სახელითა-
ცაა გაცემული, მას ძმად და „პატრონად“ იხსენიებს²⁶⁵. 1472 წ. ერ-
თი მინაწერი თ. ჟორდანიამ ასე წაიკითხა: „აქა [ქართ]ლი [დაიჭი-
რა] ბაგ[რატ მეფემ და კე] გარდ[აგდო]“²⁶⁶. ამ ცნობაში ასახუ-
ლი უნდა იყოს შედარებით ადრინდელი ამბავი და უნდა მიუთითებ-
დეს იმაზე, რომ გიორგი VIII-ის შემდეგ ძალაუფლება კონსტან-
ტინეს ეკუთვნოდა. ვახუშტიც გვამცნობს, რომ „შემდგომად მეფისა
გიორგისა დაჰდა ძე მისი კონსტანტინე“²⁶⁷, თუმცა აქ მას ბევრი რამ
არეული აქვს.

1466 წლის ჯავახიშვილებისადმი კონსტანტინე მეფის წყალო-
ბის სიგელში ნათქვამია: „მას ჟამს, ოდის ღმრთისა გარეგანმან
ყუარყუარე პატრონსა ბიძასა ჩუენსა მეფესა გიორგის უღალატა და
ჩუენსაცა ღალატსა და ავსა აპირებდა, ღმერთმან მოგუარჩინა, წა-
მოუგელთ და თქუენ დიდი ვალი და ნამსახური დაგუდევიტ, გორის
ციხეს შემოგუყუევით და დაგუამაგრეთ და ისრე დაჭირებულს ქუ-
თათის ციხეს შეგუიდევით და იქიცა დიდი გუმსახურეთ“²⁶⁸. ივ. ჯა-
ვახიშვილი ამ ცნობას ისე განმარტავს, რომ ათაბაგის შიშით კონს-
ტანტინეს გორის ციხეშიც აღარ ედგომებოდა და ამის გამო მია-
შურა მან ქუთაისს. „რაკი ქუთაისი და დასავლეთი საქართველო

²⁶³ იხ. მცირე ქრონიკები, გვ. 27, 37, კომენტარი 34 (გვ. 100); ივ. ჯა-
ვახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 87—88, 94.

²⁶⁴ ქართული სამართლის ძეგლები, II, გვ. 134; ქ. ოდიშელი, დასახ.
ნაშრომი, გვ. 84—85.

²⁶⁵ ქართული სამართლის ძეგლები, II, გვ. 137.

²⁶⁶ ქრონიკები, II, გვ. 290.

²⁶⁷ ქართლის ცხოვრება, IV, გვ. 383. აღსანიშნავია ისიც, რომ 1471 წ. 12
აპრილით დათარიღებულ წერილში უნგრეთის დესპანი ვენეციიდან იტყობინებო-
და იქ საქართველოს მეფის კონსტანტინეს ელჩობის ჩასვლის შესახებ
(იხ. ვ. მამისთვალის შვილი, საქართველოს საგარეო ურთიერთობის ისტო-
რიიდან XV ს. 70-იან წლებში, მაცნე, ისტორიის სერია, 1971, № 3, გვ. 78; L. T a-
r d y, Les problemes interieurs de la Georgie du XVI^e siècle, Bedi Kartlisa.
XXXIII (1975), გვ. 193).

²⁶⁸ ქართული სამართლის ძეგლები, II, გვ. 134.

ბავრატ მეფეს ეჭირა, გასაოცარი, რომ კონსტანტინემ ქუთაისის ციხეში შესვლა მოახერხა. საფიქრებელია, რომ ეს უნდა იმ დროს მომხდარიყო, როდესაც ბავრატ მეფე ქართლის დასაპყრობად იყო აღმოსავლეთ საქართველოში გადმოსული“-ო, დასძენს გამოჩენილი მეცნიერი²⁶⁹.

რადგან საბუთი საქართველოში ბავრატის მეფობის დროსაა გაცემული და მაშინ კონსტანტინე ემორჩილებოდა მას, შესაძლოა, სიგელში ზოგი რამ განგებაა გაბუნდოვნებული. ზემოთ მოტანილი პასალების გათვალისწინებით, ვფიქრობთ, სიგელის ცნობა შეიძლება გავიგოთ ისე, რომ გიორგი VIII-ის დატყვევების შემდეგ კონსტანტინეს განუზრახავს ტახტზე ასვლა, გადაუწყვეტია დაემორჩილებინა დასავლეთ საქართველოც და დროებით ქუთაისის ციხის დაკავებაც მოუხერხებია.

81. ამ პიშატაკარანის მიხედვით შეიძლებოდა გვეფიქრა, რომ „განძაყის (განძის) ქვეყანაში“ მდებარე გარნაკერის მონასტერი საქართველოს საზღვრებში იყო მოქცეული. მაგრამ იმავე მხატვარ აზარიას მიერ 1468 წელს შემკობილი სახარების პიშატაკარანიდან ჩანს, რომ მონასტერი გაჰანშაჰისადმი დაქვემდებარებულ ტერიტორიაზე მდებარეობდა²⁷⁰. აზარია ქართველი მეფის ძლიერებასა და ძლევამოსილებას ნატრობს იმიტომ, რომ, როგორც ზემოთაც აღვნიშნეთ, სომხებს სურთ გავყასიაში გადარჩენილ ერთადერთ ქრისტიანულ სამეფოს აღმოაჩნდეს ძალა ებრძოლოს საერთო მტრებს. გარდა ამისა, როგორც უკვე არაერთხელ ითქვა, XV საუკუნეში საქართველოს მრავალრიცხოვანმა სომხობამ მოაშურა. ჩვენში მოსულან და დამკვიდრებულან განძელი სომხებიც²⁷¹. შესაძლოა, ამანაც განაპირობა გარნაკერის მონასტერში მოღვაწე მხატვრის, აზარიას ეთილგანწყობილება საქართველოსა და მისი მეფის მიმართ. მეზობელ სომხურ პროვინციებში ასეთი განწყობილების არსებობა კი ადვილდება საქართველოსთან მათ შემოერთებას, როდესაც საამისოდ ოდნავ მაინც ხელსაყრელი ვითარება შეიქმნებოდა.

82. როგორც ჩანს, იგულისხმება ქარელის რაიონში, დასავლეთ ფრონეს ხეობაში მდებარე სოფელი ბრეძა. არ არის მოსალოდნელი, XV ს-ის მეორე ნახევარში მას ბრეწა რქმეოდა; ვახუშტი სოფ. ბრეძის გარდა იქვე იხსენიებს მდ. ბრეძის-წყალსაც²⁷², რაც ტოპო-

ნიმ „ბრეძას“ სიძველეზე უნდა მიუთითებდეს. ძ და წ-ს მონაცვლეთის შემთხვევები იშვიათად ძველ სომხურშიც გვხვდება, მაგ., ჰნძან-ის (საწნახელი) მაგიერ—ჰნწან²⁷³, ხოლო საშუალო სომხურში იგი ხშირია: ასე მაგ., მხარგრძელი > მხარგრწელი//ხარკრწელი, ან-დარძ > ანდარწ, წინამძღვარ > წინამწლორ და სხვა²⁷⁴.

83. ჰოვანის ბერი, ვარდან და ეზეკიელ მღვდლები ბრეძელები უნდა იყვნენ. აქედან გამომდინარე შეიძლება ვიფიქროთ, რომ ბრეძაში სომხები დიდი რაოდენობით ცხოვრობდნენ იმ დროს, მაგრამ ადვილი შესაძლებელია, მოხსენიებული პირები თავად იყვნენ ბრეძაში შეჩინულები და არა მათი წინაპრები; ასეთ შემთხვევაში ბრეძაში სომეხთა სიმრავლეზე ლაპარაკი დაბეჭდებით აღარ შეიძლება. როგორც მრავალგზის აღვნიშნეთ, XV საუკუნეში საქართველოს მრავალრიცხოვანმა სომხობამ მოაშურა. ბრეძაში სომეხთა ახალმოსულობაზე უნდა მეტყველებდეს შემდეგი: თუ ბერი ჰოვანისი იქ ახალი დამკვიდრებული არაა, მაშინ საფიქრებელია, რომ ამ სოფელში სხვა სომეხი ბერებიც იყვნენ, არსებობდა სომხური მონასტერი; ასეთ შემთხვევაში ბრეძელ სომხებს აღარ დასჭირდებოდათ, რომ მათთვის სახარება გორელ თანამემამულეს ერუქებინა, მას ადგილზევე დაამზადებდნენ.

84. ვფიქრობთ, პიშატაკარანიდან ნათლად ჩანს, რომ ამ დროისათვის სამცხეში არსებობდა პირველი ექიმის, „მთავარი ექიმის“ თანამდებობა და ის ხოჯა ევაჩს (ვაჩეს) სჭერია. სხვანაირად ძნელია გავიგოთ ევაჩის მიმართ ნახმარი გამოთქმები: „სახელდებულია სამცხის მკურნალად“, „ღვთის განგებით სამცხის ქვეყნის მკურნალია“; ამ მხრივ საყურადღებოა აგრეთვე, რომ კარაბადინის გადაწყვეტი პაკობი ს ხ ვ ა მ კ უ რ ნ ა ლ თ და საერთოდ მკითხველებს თხოვს ილოცონ ევაჩისა და მისი ვაჟის სიცოცხლისათვის. ფიქრობენ, რომ ევაჩი წიგნის მომგებელი უნდა ყოფილიყო²⁷⁵. თუ ეს ასეა, მაშინ შეიძლება ხელნაწერის გადამწერი ამის გამო შესთხოვს მკითხველებს ევაჩისა და მისი ვაჟისათვის ლოცვას. მაგრამ, ვფიქრობთ, ევაჩი წიგნის მომგებელი რომ იყოს, მოსალოდნელია, რომ ჯერ ერთი, პიშატაკარანში ეს გარკვევით იქნებოდა აღნიშნული, მეორეც, გადამწერი პაკობი მოიხსენიებდა მისი ოჯახის სხვა წევრებსა და

²⁶⁹ ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 88.

²⁷⁰ იბ. აქვე, პიშატაკარანი № 100.

²⁷¹ იბ. აქვე, პიშატაკარანი № 54, კომენტარი 51.

²⁷² ქართლის ცხოვრება, IV, გვ. 375.

²⁷³ ი. შილაკაძე, ძველი სომხური ენის გრამატიკა, თბ., 1975, გვ. 100.

²⁷⁴ მ. მკაფიასი, ქართული სიტყვების წარმოშობის შესახებ, თბ., 1973, გვ. 250—254, 272—275.

²⁷⁵ Л. А. Оганесян, История медицины в Армении, III, Ереван, 1946, გვ. 95; XV საუკუნის პიშატაკარანები, II, პირთა საძიებელი, გვ. 350.

მასლობლებსაც, როგორც ჩვეულებრივ ხდება ხოლმე. გარდა ამისა, არ ჩანს, რომ ევაჩის ხელნაწერი შეეწიროს მონასტრისათვის, ის თუ მოგვბეღლი არის ხელნაწერისა, მას თავისი საჭიროებისათვის შეიძლება; ამ შემთხვევაში კი, პიმატაკარანში სხვა მკურნალთ და საერთოდ მკითხველებს აღარ თხოვდნენ ევაჩისა და მისი ვაჟის სიკოცხლისათვის ელოცათ, რადგან არ არის მოსალოდნელი, რომ ევაჩისა და მისი შვილის სიკოცხლეში ხელნაწერით ასე საყოველთაოდ ესარგებლათ გარეშე პირებს. ასე რომ, უფრო ბუნებრივია დავუშვათ, ევაჩის „მთავარი ექიმობის“ გამო ითხოვს ჰაკობი მისი დღევრძელობისათვის ლოცვას. რაც შეეხება იმას, რომ ევაჩის ვაჟის მურადბახშისათვისაც უნდა ეთხოვათ ღვთისგან სიკოცხლე, ეს უნდა აიხსნას იმით, რომ მურადბახშიც ექიმში უნდა ყოფილიყო, ანდა მას ამზადებდნენ. ზრდიდნენ მკურნალად.

როგორც ეტყობა, შემთხვევითი არ უნდა იყოს ევაჩის ხოჯას ტიტულით მოხსენიება. XIII ს-ის დასაწყისში, „წიგნი სააქიმოჲ“-ის ანდერძში ამ წიგნის მთარგმნელიც „ხოჯა ყოფილად“ იწოდება; რადგან ამ ხელნაწერის ანდერძი ჩვენი შემდგომი მსჯელობისათვის მნიშვნელოვანია, მოვიტანთ მას აქ მთლიანად: „ესე წიგნი სააქიმოჲ, ოდეს რუქიდან სულტანი კარნუ ქალაქისა კართა ზედა გააქცეს, მუნით ალაფად მოიღეს. ქრისტეს მიერ პატრონმან ჭყონდიდელმან, მისმან მწიგნობართ-უხუცესობამან, პროტოჲუპერტიმოსმან და ვაზირთა ყოველთა უპირველესმან, კაცმან გონება მოზაგმან და საღმრთოთა მსჯავრითა მართლმსაჯულმან და გელის-მპყრობელმან ულონოთა ქურციკთამან, ქართულად მათარგმანინა მე, მიწასა მათსა ხოჯა ყოფილსა“²⁷⁶.

ცხადია, ხოჯა მთარგმნელის ადრინდელი სახელი არაა, რადგან ამ შემთხვევაში იგი თავის ახალ სახელსაც დაასახელებდა. იმ დროს ჩვენში ასეთი სახელის არსებობა არც არის სავარაუდო. მოსალოდნელია, რომ წიგნის მთარგმნელი თავის ყოფილ თანამდებობაზე მოგვითითებს; თანამდებობა კი, მას მკურნალობის დარგში უნდა სჭეროდ, რადგან „წიგნი სააქიმოჲს“ მთარგმნელი უდავოდ ექიმში იყო²⁷⁷. მწიგნობართუხუცესი უბრალო პიროვნებას არ დაავალბდა მნიშვნელოვანი წიგნის თარგმნას; აღსანიშნავია ისიც, რომ მთარგმნელი „ხოჯა ყოფილობას“ ხაზგასმით აღნიშნავს, მაშინ როდესაც

²⁷⁶ Е. Такайшвили, Описание рукописей «Общества распространения грамотности среди грузинского населения», т. I, № 33, т. 1—4, т. 1, 1904, № 641.
²⁷⁷ წიგნი სააქიმოჲ, ლ. კოტეტიშვილის გამოცემა, ტფ., 1936, გვ. XXV; მ. შენგელაძე, ქართული მედიცინის ისტორია, თბ., 1970, გვ. 130.

თავის სახელსაც არ გვამცნობს; ეს ყველაფერი უნდა მიუთითებდეს იმაზე, რომ იგი ადრე დიდი თანამდებობის ექიმში იყო.

გამოთქმულია მოსაზრება, რომ „წიგნი სააქიმოჲ“ გელათის აკადემიაში თერაპიის ანუ „აქიმობის“ ერთ-ერთ სახელმძღვანელოს წარმოდგენდა²⁷⁸. შესაძლოა, ამ წიგნის თარგმნის დროს გელათში მოღვაწეობდა, მასწავლებლობდა „ხოჯა ყოფილიც“. გელათის მონასტერი ხომ სამეფო იყო და მწიგნობართუხუცესთან მჭიდროდ დაკავშირებული.

სიტყვა „ხოჯა“ ქართულში სპარსულიდანაა შემოსული. აღსანიშნავია, რომ ი. იაგელოს ლექსიკონში პირველ რიგში ამ სიტყვის შემდეგი მნიშვნელობებია დასახელებული: კეთილშობილი ადამიანი, ღიდვაჭარი, ექიმი, პროფესორი, მასწავლებელი²⁷⁹...

ამგვარად, როგორც ჩანს, XII—XV საუკუნეებში დიდი თანამდებობის ექიმს, კერძოდ, „მთავარ ექიმს“ საქართველოში ხოჯას ეძახდნენ.

85. 1475 წლის 30 სექტემბერს თბილისში ჩამოსული ა. კონტარინიც აღნიშნავს, რომ ერთი წელია ქალაქში შავი ჭირი ყოფილა მოდებული²⁸⁰. ბუნებრივია, ამ ხნის მანძილზე თბილისი და ალბათ საქართველოს სხვა მხარეებიც ძლიერ დაზარალდებოდნენ. ესეც იქნებოდა ერთ-ერთი მიზეზი იმისა, რომ მომდევნო წელს აყ-ყოიუნლუს ფადიშაჰმა უზუნ ჰასანმა ყოველგვარი წინააღმდეგობის გარეშე დაიკავა თბილისი.

86. წლის დასაწყისად, ეტყობა, იგულისხმება 11 აგვისტო, რადგან მზე ღრიანკალის თანავარსკვლავედში ოქტომბერშია²⁸¹. ბასიანში მდებარე სოფ. ეგეპატში გადაწერილი ხელნაწერის 1477 წლის პიმატაკარანშიც ნათქვამია, რომ უზუნ ჰასანმა საქართველოში სალაშქროდ ჯარი შეკრიბა 1476 წ. სექტემბერში²⁸². რადგან იტალიელი ელჩები ბარბარო და ანჯოლელო აყ-ყოიუნლუს ფადიშაჰის მიერ საქართველოს დაპყრობასა და თბილისის დაკავებას 1477 წელს

²⁷⁸ მ. შენგელაძე, დასახ. ნაშრომი, გვ. 125—126.
²⁷⁹ Н. Ягелло, Полный персидско-арабско-русский словарь, Ташкент, 1910, гл. 598.
²⁸⁰ Travels to Tana and Persia, by Barbaro and Contarini, წიგნი: A Narrative of Italian Travels in Persia in the 15-th and 16 th Centuries. London, 1873, გვ. 143; ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 172.
²⁸¹ იხ. ვტლთა და შკდთა მნათობთათკს, გამოსცა, წინასიტყვაობა და ენობრივი მნიშვნელობა დაურთო ა. შანიძემ, თბ., 1975, გვ. 7; ს. ორბელიანი, ლექსიკონი ქართული I, თბ., 1966, გვ. 282—283 (სიტყვა ზოდიაქოსთან).
²⁸² იხ. აქვე, პიმატაკარანი № 111.

აღნიშნავენ. ამიტომ ივ. ჯავახიშვილი თვლის, რომ „ქართულ წყა-
როებში მოყვანილი თარიღი 1476 წ. მცდარია“²⁸³. ზემოთ დასახე-
ლებულთა გარდა, კიდევ ორ ჰიშატაკარანშია აღნიშნული 1476
წელს უზუნ ჰასანის თავდასხმა საქართველოზე²⁸⁴.

ერთი სომხური ქრონიკის ცნობით, რომლის შემდგენელი XVI
ს-ის პირველი ნახევრის მოღვაწე უნდა იყოს, უზუნ ჰასანს
საქართველოში ულაშქრია როგორც 1476, ასევე 1477 წელსაც²⁸⁵.
1477 წლის ლაშქრობა ზოგიერთ ჰიშატაკარანშიცაა მოხსენიებუ-
ლი²⁸⁶. ასეთ ვითარებაში, ქრონიკის მოტანილ ცნობას 1476—1477
წლებში ორი ლაშქრობის შესახებ, ეტყობა, ანგარიში უნდა ვაე-
წიოს. საინტერესოა, რომ იმავე ქრონიკის ავტორის სიტყვით,
1477 წ. ლაშქრობის დროს უზუნ ჰასანი „დაიჭრა წმ. გიორგისაგან,
მოვიდა და მოკვდა“²⁸⁷. არ არის სავარაუდო, რომ აყ-ყოიუნლუს
მხრძანებელი ბრძოლაში დაიჭრა, უფრო მოსალოდნელია, რომ მას
საქართველოში რაიმე სენი შეეყარა. 1478 წლის ჰიშატაკარანის
ცნობით, უზუნ ჰასანი „უბოროტესი სიკვდილით მოკვდა, როგორც
შენგენებული ყრმათა მკვლელი იროდი“²⁸⁸. თუ ამ პარალელის გა-
ვლება საფუძვლიანია და არა შემთხვევითი, მაშინ ფაღიშაჰს რაღაც
მძიმე სენი შეეყარა. XV—XVI საუკუნეთა ისტორიკოსი ფადლალაჰ
იბნ რუზბეჰანის გადმოგვცემს, რომ 881 (1476/7) წელს საქართვე-
ლოში ლაშქრობის შემდეგ უზუნ ჰასანი შეუძლოდ შეიქნა და მალე
გარდაიცვალა (1478 წ. 5 იანვარს)²⁸⁹.

87. აყ-ყოიუნლუს თურქმენთა ჯარის რაოდენობა სინამდვილე-
ში გაცილებით ნაკლები უნდა ყოფილიყო²⁹⁰.

88. შაგაესი ცნობა დღემდე ცნობილ არც ერთ წყაროში არ

²⁸³ ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 117; იხ.
აგრეთვე მცირე ქრონიკები, კომენტარი 38, გვ. 101.

²⁸⁴ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანები № 109, 113; იხ. აგრეთვე რ. კიკნაძე, საქარ-
თველო-ირანის ურთიერთობის ისტორიიდან XV საუკუნის მეორე ნახევარში, გვ.
122, შენ. 48.

²⁸⁵ შანერ ძაქიშვილი, I, გვ. 140, 143.

²⁸⁶ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 112, 115.

²⁸⁷ შანერ ძაქიშვილი, I, გვ. 143.

²⁸⁸ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 116.

²⁸⁹ იხ. რ. კიკნაძე, ფადლალაჰ იბნ რუზბეჰანის „თარიხე ალამ-არაბი
მინა“, კავკასიურ-აზიის ისტორიული კრებული, II, თბ., 1962, გვ. 282.

²⁹⁰ ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 117; რ.
კიკნაძე, საქართველო-ირანის ურთიერთობის ისტორიიდან XV საუკუნის მე-
ორე ნახევარში, გვ. 118.

გვხვდება: იგი მრავალმხრივ საყურადღებოა. უზუნ ჰასანმა საქარ-
თველო იოლად დაიმორჩილა, რაც მკვლევართ სამართლიანად
უკვირდათ, რადგან იმ დროს ჩვენი ქვეყნისათვის არც თუ ისე მრავ-
ალრიცხოვანი მომხდური მტრის გამკლავება შეუძლებელი არ უნ-
და ყოფილიყო. მტრისათვის წინააღმდეგობის გაუწევლობას მისი
მოულოდნელი თავდასხმით, ბრძოლისათვის ქართველების მოუმზა-
დებლობით ხსნიდნენ. როგორც ეტყობა, უზუნ ჰასანმა მარჯვედ შე-
აჩნია დრო საქართველოზე თავდასხმისათვის, ისარგებლა ბაგრატი-
სა და მისი მხედრობის დაღესტანში ყოფნით. როგორც აღვნიშნეთ,
შესაძლებელია, რომ 1476—77 წლებში უზუნ ჰასანს ორჯერ ელა-
შქრა საქართველოში. ალბათ, დაღესტნიდან დაბრუნებული ბაგრა-
ტი არ აპირებდა მას დამორჩილებოდა და ამან გამოიწვია 1477
წლის ლაშქრობა.

მაშინ როდესაც საქართველოს სამეფოს საშინაო და სავარეო
მდგომარეობა მტკიცე არ ჩანს, ბაგრატ VI-ის ლაშქრობა დაღეს-
ტანში „ჯავრის საყრელად“ გამოწვეული იქნებოდა იმით, რომ, რო-
გორც ეტყობა, უკვე XV საუკუნეში საქართველოს მოწინააღმდეგე
მაჰმადიანური სახელმწიფოები ახერხებდნენ გამუსლიმანების გზა-
ზე დამდგარ დაღესტნელთა მოსევას საქართველოზე²⁹¹.

საუკუნეების მანძილზე საქართველოს პოლიტიკური და კულ-
ტურული გავლენის ქვეშ მყოფი დაღესტნის მხრივ სამტრეო მოქ-
მედებას საქართველოს ხელისუფალნი, რა თქმა უნდა, ადვილად
ვერ შეურიგდებოდნენ. დაღესტანზე საქართველოს გავლენის შე-
ნარჩუნებისათვის, როგორც ჩანს, უზრუნია ალექსანდრე I-ს²⁹².
ეტყობა, ამ მიმართულებით მის პოლიტიკას აგრძელებდა მეფე ბაგ-
რატიც²⁹³.

89. ამ დროს გოლგოთაზე ქართველების მიერ სომეხი ბერების
შევიწროების შესახებ გვამცნობს იერუსალიმში 1475 წელს გადა-
წერილი ხელნაწერის 1476 წლის მინაწერიც²⁹⁴. როგორც ეტყობა,
ქართველებსა და სომეხებს შორის გოლგოთასათვის დავა XV ს-ის
30-იანი წლების²⁹⁵ შემდეგაც გრძელდებოდა²⁹⁶. როგორც ჯვრის მო-

²⁹¹ იხ. აგრეთვე აქვე, კომენტარი 56.

²⁹² იხ. თ. ბოცგაძე, საქართველო-დაღესტნის ურთიერთობის ისტორი-
იდან, თბ., 1968, გვ. 25—27.

²⁹³ შანერ ძაქიშვილი, I, გვ. 25.

²⁹⁴ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 107, აგრეთვე შანერ ძაქიშვილი, I, გვ. 320; G. Peradze, დასახ. ნაშრომი, გვ. 218.

²⁹⁵ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 64, კომენტარი 63.

²⁹⁶ იხ. აგრეთვე G. Peradze, დასახ. ნაშრომი, გვ. 218, შენ. 2.

ნასტრის ერთი ალაპიდან (№ 252) ჩანს, გოლგოთასათვის თვით მეფე ბაგრატს უზრუნია: „ალექსანდრეს ძმისწულმ(ა)ნ ბაგრატ გოლგოთა იშოვამ, გუნადი ალაშენა ქრონიკონსა ას სამოცდა ოთხსა“ (1476 წ.)²⁹⁷. ამავე დროს ქართველებს მოუწოდებდათ იერუსალიმის სომეხთა საკათალიკოსო საყდარს, წმ. იაკობის მონასტრისა დაუფლებოდნენ²⁹⁸, რომელიც ადრე მათ ეკუთვნოდათ. ეს მონასტერი ქართველებისაგან სომეხი ბერების ხელთ XII საუკუნეში გადასულა²⁹⁹.

საფიქრებელია, რომ ეგვიპტის სულთანთან, ალ-აშრაფ საიფად-დინ კაიტ-ბეისთან (1468—1496) ურთიერთობის დამყარება, მიუხედავად „მოსყიდვა“ ბაგრატ VI-ს მხოლოდ გოლგოთაზე და წმ. იაკობის მონასტერზე ქართველთა უფლებების მოპოვებისათვის არ ენდოშებოდა (ასე რომ იყოს, მაშინ ძნელი ასახსნელია, თუ დროებით მაინც რატომ ვერ მოახერხეს ქართველებმა წმ. იაკობის მონასტრის დაბრუნება). ამ ხანებში მათ საერთო მტრები ჰყავდათ; ოსმალეთი და აყ-ყოიუნლუს სახელმწიფო საფრთხეს უქმნიდნენ როგორც საქართველოს, ასევე ეგვიპტესაც³⁰⁰. შედარებით უკეთ ჩანს, რომ ეგვიპტის იმავდროულ სულთანთან 1493—94 წლებში ქართლის მეფე კონსტანტინეს მიერ გაგზავნილი ელჩობის ძირითადი მიზანი ოსმალთა წინააღმდეგ საერთო მოქმედების შესახებ შეთანხმება უნდა ყოფილიყო³⁰¹ და არა იერუსალიმის წმ. ადგილებისათვის ბრძოლა. ამრიგად, XV ს-ის 70-იან წლებში საქართველოს კავშირი ეგვიპტესთან სრულიად ბუნებრივი, დასაშვები ჩანს: გოლგოთაზე ქართველების მიერ უფლებების მოპოვება ამ კავშირის შედეგიც უნდა იყოს და არა მხოლოდ სულთნის „მოსყიდვისა“.

90. XV ს-ის 30-იან წლებში მარტირის კათალიკოსის მიერ განახლებული ტრიფოთოეთში, „ახალი გოლგოთა“³⁰² მალე დაზინებულა, ლეთისმსახურება შეუძლებელი გამხდარა. ადგილობრივ

²⁹⁷ ვ. მეტრეველი, მასალები იერუსალიმის ქართული კოლონიის ისტორიისათვის, გვ. 102, 170—171.

²⁹⁸ იხ. ილ. სერ-ლიქნაშვილი და სხვ. ნაშრომი, გვ. 233.

²⁹⁹ A. Sanjian, დასახ. ნაშრომი, გვ. 170.

³⁰⁰ W. Muir, დასახ. ნაშრომი, გვ. 170, 174—178; И. Петрушевский, დასახ. ნაშრომი, გვ. 174—175; დ. ჭანელიძე, ბ. სილაგაძე, ქართველ მამულებში ეგვიპტესა და ერაყში, თბ., 1967, გვ. 26—27.

³⁰¹ — იხ. იქვე, დასახ. ნაშრომი, გვ. 12—13, 15.

³⁰² იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 64.

ხელისუფლებას სომეხებისათვის მისი განახლების უფლება არ მიუცია, ვიდრე ამის თაობაზე სულთნის ბრძანება არ მიუღია³⁰³.

91. სხვა ჰიშატაკარანების ცნობით, თურქმენებს საქართველოში 1476 წლის ლაშქრობის დროს 32.000 სული დაუტყვევებიათ, ხოლო 48.000 გაუწყვეტიათ³⁰⁴. 1477 წლის ერთ ჰიშატაკარანში დასახლებულია 30.000 დატყვევებული და ამდენივე დახოცილი, 1478 წლისაში — 40.000 დატყვევებული³⁰⁵, მხოლოდ არ ჩანს, თუ რამდენი წლის ლაშქრობის შედეგად მოხდა ეს.

92. ანჯოლელის ცნობით, უზუნ ჰასანს საქართველოდან დაახლოებით 5.000 ტყვე წაუყვანია³⁰⁶. შესაძლოა, ეს ცნობები ასე შეკეთდა იმიტომ განსხვავდებოდნენ ერთმანეთისაგან, რომ სხადასხვა ლაშქრობას გულისხმობენ. არც ის არის გამორიცხული, რომ ჰიშატაკარანებში დატყვევებულია რიცხვი გაზვიადებული იყოს, თუმცა ასეთ შემთხვევაში მოსალოდნელია, რომ დამრგვალებული რიცხვი დაესახელებინათ და არა 32.000, როგორც ეს ორ სხვადასხვა ადგილას დაწერილ ჰიშატაკარანშია, ან 36.000. იქნებ, ანჯოლელს განგებ ამცირებს ტყვეთა რაოდენობას, არბილებს უზუნ ჰასანის მიერ ქრისტიანული ქვეყნის აწიოკების, აკლების ამბავს, რამდენადაც აყ-ყოიუნლუს სახელმწიფო შეიძლებოდა ევროპის მოკავშირე გამხდარიყო ოსმალეთის წინააღმდეგ ბრძოლაში.

92. ზუსტად ასეთი მინაწერი აირარატის პროვინციის კოტაიქის ოლქში მდებარე არჩუცის მონასტერში მოღვაწე სტეფანოსს 1477 წელსვე გაუკეთებია სხვა ხელნაწერზეც, ოღონდ იქ საქართველოს ერასტანის მაგიერ „ენასტუნ“-ს (დაზარალებული, ვნებული სახელი, ქვეყანა) უწოდებს³⁰⁷. „ენასტან“-ად იხსენიება საქართველო კავკასიის ალბანეთში მდებარე ქთიმის მონასტერში 1477 წელს დაწერილ ჰიშატაკარანშიც³⁰⁸. „ენასტან“//„ენასტუნ“ „ერასტან“//„ერასტუნ“-ის ანალოგიით უნდა გაჩენილიყო. თუ არ ვცდებით, წინარე ხანების სომხურ წყაროებში საქართველოს აღსანიშნავად „ენასტან“//„ენასტუნ“ არ გვხვდება. ჩვენი ქვეყნის ასეთი სახელით

³⁰³ ილ. სერ-ლიქნაშვილი და სხვ. ნაშრომი, გვ. 231.

³⁰⁴ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანები № 111, 113.

³⁰⁵ აქვე, ჰიშატაკარანები № 114, 116.

³⁰⁶ A short Narrative of the Life and Acts of the King Ussun Cassano, by Giovan Maria Angiolello, წიგნში: A Narrative of Italian Travels in Persia in the XV—XVI Centuries, London, 1873, გვ. 97.

³⁰⁷ XV საუკუნის ჰიშატაკარანები, II, № 529, გვ. 420.

³⁰⁸ XV საუკუნის ჰიშატაკარანები, III, № 6268, გვ. 460.

მოხსენება უნდა მიუთითებდეს იმაზე, რომ 1476-77 წლებში მსხვერპლი მართლაც დიდი უნდა ყოფილიყო. შესაძლოა, საქართ-ველოს ახალი ნათლიები იოვალისწინებდნენ იმ უბედურებასაც, რაც იმ ზანებში ჩვენს ქვეყანას შავი ჭირის გავრცელებით დაატყდა თავს⁹⁹.

98. როგორც ჩანს, ბასიანი, ზემო ბასიანი მაინც, რომელშიც მდებარეობდა სოფ. ეგეპატი, 1477 წლისათვის სამცხე-საათაბაგოს შემადგენლობაში შედიოდა: ამ ჰიშატაკარანის მიხედვით შეიძლება იმედი იქნას, რომ სამცხის ათაბაგი ყვარყვარე ბაგრატ VI-ის უზენაესობას ცნობდა: ეტყობა, ეს ფორმალური უნდა ყოფილიყო, რადგან ფაქტობრივად ყვარყვარე დამოუკიდებელი ხელისუფალი ჩანს¹⁰⁰.

99. ერზინკის არქივისკოპოსი სარგისი, ბუნებრივია, სომეხ ტყვეებს გაანთავისუფლებდა: ამით მას, ალბათ, თავისი სამწყსოს გაძლიერება, მრევლის გამრავლება უნდოდა. საფიქრებელია, სარგის ტყვეები გაენთავისუფლებინოს იმ დროს, როდესაც მათ მონათა ბაზრებში მიერეკებოდნენ გასაყიდად.

100. როგორც ჩანს, სამცხის ათაბაგი ყვარყვარე კონსტანტინე II-ის უზენაესობას ფორმალურადაც არ ცნობდა იმთავითვე. ამას 1483 წლის არადეთის ბრძოლაც ადასტურებს.

101. ეტყობა, იგულისხმება უზუნ ჰასანის მიერ საქართველოს დაპყრობა და არა იაყუბის ლაშქრობა ჩვენში.

102. აქ შეცდომაა, უზუნ ჰასანი გარდაიცვალა 1478 წელს.

103. აყ-ყოიუნლუს სახელმწიფოს ფადიშაჰის იაყუბის დროს (1478—1490) თურქმენებმა ორჯერ დალაშქრეს საქართველო, მეორედ 1487—1489 წლებში: 1489 წ. თებერვალში მათ თბილისიც დაიკავეს¹⁰⁴.

104. იგულისხმებიან ოსმალები. ვახუშტის მიერ მოხსენიებული იმერეთის დამარბევი „ჩიხნი“¹⁰⁵ აგრეთვე ოსმალთა თურქები იყვნენ. „ჩიხნი“ „ჩითაბნი“-დან უნდა მომდინარეობდეს¹⁰⁶.

105. სომხურ ტექსტში არის „ტაოც გავარ“.

⁹⁹ იხ. იქვე, ჰიშატაკარანი 104, კომენტარი 85.

¹⁰⁰ იხ. ქავთაძის მიერ, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 105—106; იხ. ყოიუნ-აქვე, ჰიშატაკარანი № 103; მასში ნათქვამია, რომ „წიგნი დაიწერა“ ყვარყვარეს მეფობის დროს.

¹⁰¹ იხ. ჩ. ბიგნაშვილი, საქართველო-ირანის ურთიერთობის ისტორიიდან XV ს. ქუთაისის მეორე ნახევარში, გვ. 127—129.

¹⁰² ქართლის ცხოვრება, IV, გვ. 392, 809.

¹⁰³ ჩიხთა შესახებ იხ. ა. ბ. ბაბუაძე, ჩიხთა ვინაობისათვის, მაცნე, ისტორიის სერიი, 1977 წ., № 1, გვ. 73—75.

101. როგორც აღვნიშნეთ, 1489 წლის თებერვალში თურქმენებმა თბილისი დაიკავეს და ქალაქში მცირე გარნიზონიც ჩააყენეს. მომდევნო წლების შესახებ ჩვენთვის ცნობილ წყაროებში გარკვევით არაფერი იყო ნათქვამი. როგორც ჩანს, იაყუბის გარდაცვალების შემდეგ აყ-ყოიუნლუს სახელმწიფოში შექმნილი გართულებებით დაუყოვნებლივ უსარგებლიათ კონსტანტინე II-სა და სამცხის ათაბაგ ყვარყვარეს¹⁰⁴, ისინი 1491 წელსვე შედგომიან თავიანთი საბრძანებლისთვის დაებრუნებინათ ყველაფერი, რაც მათ აყ-ყოიუნლუს თურქმენებმა წაართვეს. ლორეში მდებარე სოფ. დსელში გადაწერილი სახარების ჰიშატაკარანიდან ირკვევა, რომ კონსტანტინეს მთლიანად გაუწმენდია ქართლი თურქმენთაგან, საქართველოსთვის კვლავ შემოუერთებია ლორე და სომხეთის ზოგიერთი პროვინციდანაც განუდევნია დამპყრობლები¹⁰⁵. კონსტანტინეს მიერ მოპოვებულ ამ წარმატებას უნდა შეეგულიანებინა ის, ელჩობა ეგვიპტესა და ესპანეთში ოსმალთა წინააღმდეგ ერთობლივი გამოსვლის შესახებ შესათანხმებლად.

102. იგულისხმება, ალბათ, სახელი ლადრი ან *ლადურ. ჰ. აჭა-ჩანს ლადრი ლატრის და ხატრის სახით ქალის სახელად დამოწმებული აქვს ერთ უთარილო ჰიშატაკარანში¹⁰⁶. საქართველოში ლადრი მამაკაცის სახელად გვხვდება თუშეთში¹⁰⁷. უნდა ყოფილიყო ჩვენში აგრეთვე სახელი *ლადურ, რადგან XVI ს-ის პირველ მეოთხედში ქუთაისთან ახლოს მდებარე სოფ. მესხეთში დადასტურებულია გვარი ლადურიძე¹⁰⁸.

103. სომხური ტექსტის სათანადო სიტყვა „დივანუთიუნ“ ლექსიკონებში შეტანილი არაა. შესაძლოა, იგი ქართულის გავლენით გაჩნდა სომხურში.

ჰიშატაკარანზე დაყრდნობით ლ. ხაჩიკიანი ფიქრობს, რომ ლორეს ჰქონდა თავისი სასამართლო დაწესებულება და ამის გამო იგი წარმოადგენდა ნახევრად დამოუკიდებელ სომხურ სამთავროს¹⁰⁹.

ვ. ვაბაშვილის აზრით, ტერმინი „მდივანი“, რომელიც უკვე XV ს-ის საბუთებში გვხვდება, თავდაპირველად მოსამართლის აღმ-

¹⁰⁴ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 129.

¹⁰⁵ იხ. აგრეთვე აქვე, კომენტარი 52.

¹⁰⁶ ლ. ხაჩიკიანი და ლ. ჯაფარიძე ანბანისწიგნის წყაროები, თბ., 1946, გვ. 114.

¹⁰⁷ ს. შაქალათია, თუშეთი, ტფ., 1933, გვ. 163; ა. ლლონტი, ქართველური საკუთარი სახელები, თბ., 1967, გვ. 136.

¹⁰⁸ ქრონიკები, II, გვ. 340.

¹⁰⁹ XV ს-ის ჰიშატაკარანები, II, გვ. LXXI.

ნიშნული უნდა ყოფილიყო³²⁰. პიშატაკარანში მოხსენიებული „დივნები“-იც, დავითი და ამირჩანი მოსამართლეები ან მოსამართლე და მდივანი ჩანან და ისინი მდივანბეგის დამხმარეები³²¹ იქნებოდნენ ლორეში. ქართლში ამ დროისათვის მდივანბეგის ინსტიტუტის არსებობა უკვე სავარაუდოა³²², მისი მეშვეობით, „ფეოდალთა სასამართლო იმუნიტეტი შეზღუდული იყო მეფის ხელისუფლების მიერ“³²³.

ლორე რომ ნახევრად დამოუკიდებელი სამთავრო ყოფილიყო, ძნელი წარმოსადგენია პიშატაკარანში „ქვეყნის მფლობელის“ გვერდით „დივნები“ მოეხსენიებიან, რადგან ეს მისი ხელისუფლების შეზღუდულობაზე მიუთითებს. საერთოდაც ამა თუ იმ დამოუკიდებელ ან ნახევრად დამოუკიდებელ სამთავროში მთავრის შემდეგ მიჩვეულ რიგში სასამართლო უწყების წარმომადგენელს არ მოიხსენიებდნენ.

XV ს-ის მიწურულს ლორე ნახევრად დამოუკიდებელ სომხურ სამთავროდ რომ ვერ ჩაითვლება, ამაზე ისიც მეტყველებს, რომ იქ ქართველ თავადებს მამულები ჰქონდათ. 1431 წელს ალექსანდრე I-მა ლორე რომ საქართველოს შემოუერთა, „როგორცა-ვის ქართველთა დარბაზის-ერთა ზემოთა და ანუ ქუეშოთა“ იქ ძველად მამული ეკუთვნოდა, ვინც ითხოვა, დაუბრუნეს³²⁴. მართალია, მომდევნო წლებში ლორეში სომხური მოსახლეობა დიდი რაოდენობით მკვიდრდება, მაგრამ ქართველ თავადებს საშუალო ხელისუფლება იქ მამულებს არ ჩამოართმევდა. ცნობილია, რომ ტაშირის სოფლებში ბარათაშვილებს ყმები ჰყავდათ XVI საუკუნეშიც და შემდეგაც³²⁵. აღნიშნული საკითხის შესასწავლად სა-

³²⁰ ვ. გაბაშვილი, დარბაზის რიგის მოხელენი დასტურლამალის მიხედვით, უნაქის მოამბე, XIII, თბ., 1942, გვ. 150.

³²¹ იხ. თ. ენუქიძე, მასალები ქართლის სამეფოს სამდივანბეგო სასამართლოს ისტორიისათვის (1755—1760 წწ.), წიგნი: XIV—XVIII სს. რამდენიმე ქართველი ისტორიული დოკუმენტი, გვ. 13—14.

³²² ვ. გაბაშვილი, დასახ. ნაშრომი, გვ. 180.

³²³ საქართველოს ისტორიის ნარკვევები, IV, თბ., 1973, გვ. 236.

³²⁴ ქართული სამართლის ძეგლები, II, გვ. 123; ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 31.

³²⁵ იხ. განჩინება ლუარსაბ პირველისა იოთამ და ორბელ ბარათაშვილისა ვაჟის საქმეზე, 1536—1538 წწ., განჩინება როსტომ მეფისა ყაფლან ბარათაშვილისა და ისახან სულთანს სამამულო დავის გამო, 1657 წ., ქართული სამართლის ძეგლები, IV, გვ. 14—32, 104—105; ვ. ჯამბურია, ქართული ფეოდალური ურთიერთობის ისტორიული (სომხეთ-სამართიანოს სათავადოები), თბ., 1955, გვ. 17—18.

შურადღებო უნდა იყოს ისიც, რომ 1438 წლის პიშატაკარანში ნათქვამია: „წიგნი დაიწერა“ „უცხო ქვეყანაში, საქართველოში... ჰალბატის მონასტერში... ლორეს ნაჰანგში“³²⁶.

104. XV ს-ის მიწურულს აყ-ყოიუნლუს სახელმწიფოს ტახტის პრეტენდენტებს შორის გაცხარებული ბრძოლები მიმდინარეობდა, რომელთა ასპარეზს სომხეთიც წარმოადგენდა; სომეხთა მდგომარეობას ისიც ამძიმებდა, რომ მათგან რამდენიმე წლის ხარკს ერთდროულად ითხოვდნენ³²⁷. ამის გამო, ეტყობა, სომეხთა კათალიკოსი იძულებული გამხდარა მიეტოვებინა ერზიზი და თავის ამაღლსთან ერთად თავი ლორეში შეეფარებინა. კათალიკოსი ჰალბატში ჩანს 1499 წელსაც³²⁸. ცხადია, ეს ამბავი ქართლის მეფესთან შეთანხმებით უნდა მომხდარიყო. შესაძლოა, კონსტანტინე II კათალიკოსის ავტორიტეტის გამოყენებით სომხური პროვინციების შემოერთებასაც ფიქრობდა, მაგრამ მალე საქართველოსათვის პოლიტიკურ გართულებათა ახალი, მეტისმეტად მძიმე დრო დადგა და, რა თქმა უნდა, სომხეთის შემოერთებაზე ფიქრი ზედმეტი იყო.

105. სახარების გადამწერის, აზარიას განწყობილება³²⁹ ყვარყვარესა და მისი ვაჟების მიმართ საგსებით განსხვავდება ახალციხელი მურადის, „დატყვევებული“ სომხური ხელნაწერის გამომხსნელის განწყობილებისაგან, რომელიც ყვარყვარესა და მის მეომრებს აუგად იხსენიებს³³⁰. შესაძლოა, ეს იმაზე მიუთითებდეს, რომ აზარია ქალკედონიანია და მოღნის მონასტერი ქალკედონური. პიშატაკარანში სომეხთა კათალიკოსის მოუხსენებლობაც, იქნებ, ამას ადასტურებდეს.

³²⁶ იხ. აქვე, პიშატაკარანი № 58.

³²⁷ XV საუკუნის პიშატაკარანები, II, გვ. XLVIII.

³²⁸ იხ. აქვე, პიშატაკარანი № 136.

³²⁹ იხ. აგრეთვე აქვე, პიშატაკარანი № 134.

³³⁰ იხ. აქვე, პიშატაკარანი № 135.

СВЕДЕНИЯ ПАМЯТНЫХ ЗАПИСЕЙ (ИШАТАКАРАНОВ) АРМЯНСКИХ РУКОПИСЕЙ XIV—XV вв. О ГРУЗИИ

Резюме

Грузинские первоисточники по истории Грузии XIV—XV вв. в результате ряда обстоятельств слишком малочисленны; поэтому иностранные, в первую очередь армянские, источники указанной эпохи имеют большое значение. Несмотря на то, что XIV—XV вв. — время упадка армянской историографии, все же в памятниках армянской литературы этого периода, особенно в памятных записях (ишатакаранах) рукописей, находим много важных сведений для изучения разных вопросов прошлого Грузии. Ценность ишатакаранов состоит еще и в том, что их сведения относятся к сравнительно длинному периоду; это положение относится особенно к XV в.

В памятных записях рукописей (в колофонах) любого народа мало где можно найти ценные материалы по истории других народов. Но дело в том, что в армянской действительности эти памятники прошли своеобразный путь развития. К XIV в. их структура изменилась до такой степени, что переписчики или заказчики рукописей, в отдельных частях ишатакаранов, часто сообщают о современных им интересных событиях политической, социально-экономической или культурной жизни. В XIV—XV вв. Армения была тесно связана с другими странами, в том числе и с Грузией. Кроме этого, создатели армянских рукописей жили в других странах, в частности и в Грузии. Поэтому неудивительно, что ишатакараны содержат ценные сведения не только об Армении, но и о других странах, в том числе и о Грузии.

Ишатакараны как исторические источники хотя и характеризуются некоторыми недостатками (фрагментарность, тенденция описать невыносимое положение страны и народа более в темных цветах...), но они вместе с тем обладают и достоинствами (аутентичность, объективность большинства их авторов...), придающими им значение первостепенного исторического источника.

Во время выбора ишатакаранов для представленной книги мы в основном руководились четырехтомным корпусом, изданным Л. С. Хачикяном. Обычно мы переводили на грузинский язык лишь те части ишатакаранов, которые имеют важное значение для изучения вопросов истории Грузии.

В результате сличения сведений ишатакаранов с другими источниками, в комментариях мы постарались изучить отдельные вопросы истории Грузии XIV—XV вв., хотя эти комментарии не претендуют на исчерпывающий, всесторонний анализ представленных в книге фрагментов.

Ниже мы рассматриваем некоторые вопросы, для постановки или углубленного изучения которых данные ишатакаранов, на наш взгляд, имеют большое значение.

1. Как известно, в XIV—XV вв. в Армении не было национальной государственности: в стране господствовали иностранные захватчики — племена, которые для мирной жизни населения Грузии также создавали опасность. В борьбе против них царская власть Грузии старалась найти поддержку среди армянского населения Армении. Взаимопонимание было сопутствующим этой ориентации: в отдельных эпохах интересующего нас периода, некоторые части Северной Армении входили в состав Грузии или находились в вассальной зависимости от нее. Армянское население этих краев, во всяком случае, некоторые его слои, при отсутствии национального царства, грузинское государство воспринимали как родное, считая царя Грузии и своим царем.

2. Вопросы, связанные с походами Тимура в Грузию, в научной литературе хорошо изучены, но до сих пор почти совсем не использованы данные ишатакаранов, которые очень важны для установления факта о владении войском Тимура Дарьяльского прохода, а также для исследования ряда других спорных вопросов (количество пленных и убитых, их социальной принадлежности и т. д.).

3. Естественно, вызывает большой интерес политическое, торгово-экономическое или иного вида отношение Грузии с такой отдаленной страной, какой был Египет.

Сведения о торгово-экономических отношениях вообще скудны, а что касается XV века, насколько нам известно, соответствующие материалы до сих пор и вовсе не выявлены. В ишатакаране 1439 года сообщается о торговой деятельности в Грузии крупного египетского купца в 20—30-х гг. XV в. Этот факт тем более интересен, что к этому времени египетский султан ввел государственную монополию на производство товаров и внешнюю торговлю. С помощью данных ишатакаранов выясняется также, что не только в конце

XV в. но и в 20—30-х и 70-х гг. того же века были попытки установления политического союза между Грузией и Египтом против общих врагов, государств Кара-Коюнлу, Ак-Коюнлу, Османской империи. Очевидно, для создания антиосманской коалиции Грузия искала политических союзников не только в Европе.

4. В деле формирования единого кавказского государства Грузия достигла больших успехов в XII и в первой четверти XIII вв. Влияние Грузии распространилось и на Северный Кавказ. Затем положение постепенно изменилось. Из сведений ишатакаранов выясняется, что уже в первой половине XV в. дагестанские отряды в составе войск иностранных захватчиков или посредством их поддержки опустошали Грузию. Несмотря на ослабление, а затем и распад политического единства страны, а также возникновения трудностей в международных отношениях, Грузия старалась сохранить политическое влияние на Дагестан.

Очевидно, этим обстоятельством объясняется поход царя Баграта VI в Дагестан в 1476 году, уникальное сведение о котором сохранилось лишь в ишатакаране.

5. По сообщению известного французского путешественника XVII в. Шардена, в Картли армянское население было более многочисленным, чем грузинское. Это явное преувеличение. Возможно, такое впечатление у Шардена создавалось от многочисленности армян в Тбилиси и Гори, но все-таки бесспорный факт, что во время Шардена армянские жители в большом количестве были в Картли. Правда, в Картли (в Тбилиси, Гори, Дманиси...) армяне обитали и в предыдущих веках, но как видно из ишатакаранов, их переселение в Грузию большими группами началось в XIV, особенно с XV вв. Если армянские беженцы с XI в. в основном селились в армянском государстве Киликии, с первой четверти XIV в. это умирающее царство больше не притягивало их. Более того, отныне начинается массовое переселение армян из Киликии в другие страны. По сведениям ишатакаранов, в XIV, особенно в XV вв. армянское население появилось в отдельных местах как Самхе-Джавахеги, Тао, Спери, так и Картли (в Самшвилде, Тбилиси, Гори, Уплисхихе, Крцаниси, Кикети, Вардисубани — около Мухрани, Бредза...).

Таков неполный круг вопросов, для изучения которых сведения ишатакаранов дают значительный материал.

პირთა, პერპრავიულ და მონივრ სახელთა საპიჯველი

აღიღებ ა. 9, 12, 122, 142, 149, 151, 158, 180

აგლი 55

აგრაპი, აგრამი 46, 66, 74, 97, 102

აგლაძე ა. 9, 14, 15, 34, 131—133, 137, 140, 148

აგ საიდი 147

აგ საიდ ხანი (1316—1335) 20, 21, 111, 112

აგორის ნათესავი 24

აგრი(?) 74

აგრიკის მონასტერი 75

აგმი 64

აგვის (აგვის) მონასტერი (ერზინჯანის მხარეში) 80

აგვა 88

აგვტირი 79

აგვროზ ბანდაისძე 118

აგვრისი, აგვტიკი 38, 46, 55, 74, 75

აგნიკი 42

აგლა, იხ. პავლა

აგ-ზაპირ საიფ ად-დინ ჯაქმაქი 58, 156

აგრი 83, 100, 172, 183

აგ-მოსე 107

აგ-ბაიჯანი 112, 139

აგია 160

აგ-ბეგი 90

აგ-ბი 55, 85, 96

აგ-ზაპირ ტომი (სომხები) 66

აგ-ბეგ თაყას ძე 159

აგ-ნაგინი 48

აგ-ბეგი 56

აგ-ბატი 18, 40, 44, 46, 47, 66, 67, 69,

70, 84, 93, 101, 105, 106, 145, 152,

101, 179

აგ-ნაგინის მონასტერი (სევანის ტბის და-

სავლეთ სანაპიროზე) 77

აგინიანი 6. 131

აგობი 56

ალ-აშრაფ საიფ ად-დინ ბარსბაი 58, 156, 157

ალ-აშრაფ საიფ ად-დინ კაიტ-ბეი 178

ალანთა კარი 27, 28, 123—125

ალბანეთი 34, 40, 101, 148, 149, 179

ალექსანდრე I 37, 39, 45, 49, 51, 52, 54, 55, 68, 77, 79, 121, 122, 135, 139,

142—148, 150—153, 161, 163, 166, 168, 177, 178, 182

ალექსანდრე II (ახეთის მეფე) 167

ალექსანოსი, ალექსიანოსი 77, 92, 94

ალექსიძე ზ. 14

ალვანდი 102

ალვანთა ქვეყანა, იხ. ალბანეთი

ალიბეგი 66

ალი მუჰამედი 159

ალინაზი 18

ალინჯა, იხ. ერნჯაკი

ამბერდი 18, 105

ამიერკავკასია 123, 125, 126

ამირ-აზიზი 69

ამირი 18, 79, 92

ამირ-მელიქი 71

ამირ-სარგისი 25, 120

ამირ-ფაშა 63

ამირლამბარი 107

ამირჯანი 63, 99, 182

ამე(ამუ-დარი) 21

ანა 44, 96

ანა-ხათუნი 50, 79

ანბერდი, იხ. ამბერდი

ანგელაკოთი, ანგელაკუთი 167

ანდრეასი 94

ანისი, ანი 45, 113, 115, 116, 141, 145, 149

ანკიუნიატის მონასტერი (აირორატის

პროვინციაში ან სიუნიქში) 91
ანტიოქია 30
ანტონი 152
ანტონი 151
ანტონი გ. 175, 179
ანტონი 65, 152
ანტონი 152, 164
ანტონი ხეობა 124
ანტონი, არარატის სახლი, იხ. აირარატი
ანტონი 180
ანტონი 71, 101
ანტონი 134, 140, 161
ანტონის მონასტერი (ქ. ბერკრიში) 92,
93
ანტონი (სიუნიქში) 96
ანტონი 42, 99, 117, 174
ანტონი II, სომეხთა კათალიკოსი
(1443—1474) 84, 85
ანტონის მონასტერი (კოტაიქში) 39, 179
ანტონი 50
ანტონი 35
ანტონი (1284—1291) 17, 18, 103
ანტონი 50
ანტონი ტბის ჩრდ.-ით) 42, 145
ანტონი (სიუნიქში) 53
ანტონი ტბის ჩრდ. სანაპიროზე)
42, 94
ანტონის (არარატის) მონასტერი
(სიუნიქში) 93
ანტონი, უზუნ მისანი
ანტონი 35
ანტონი, ან ისტანდერი
ანტონი 71
ანტონი 17, 34, 43, 48, 49, 53, 70,
71, 84, 85, 95
ანტონი, ანტონი 21, 27, 46
ანტონი 21, 90, 130, 164
ანტონი 79
ანტონი 46
ანტონი (სიუნიქში) 37, 120
ანტონი 134
ანტონი (სიუნიქში) 21, 23
ანტონი, ანტონი (სიუნიქში) 28
ანტონი (სიუნიქში) 42, 149
ანტონი 89

ალუტი 77
ალაყალა 150
ალჯი 79
ალჯოცის მონასტერი (აირარატის
ვინციაში) 67—70, 84
აყუბაგი, იხ. იაყუბი
აშოტა-ძორი (აირარატის პროვინციაში
ან სიუნიქში) 91
აშრაფი, იხ. ალ-აშრაფ საიფ ალ-დინ
ბარსბაი
ახალგორი 153
ახალციხე (სომეხურ ტექსტებში: ახალ-
ციხა, ახალციხე, ახალცხა) 25, 34, 43,
43, 54, 63, 70, 81, 99—101, 120, 121,
138, 139, 141, 150, 151, 154, 164,
165
ახალა 132
აჯიბი 72
აჰმად ხანი, აჰმედ ჯალაირიანი 27,
41, 42, 125, 129, 137, 139, 140
ბაბილონი, ბაბელი 21, 27, 35, 46
ბაგრატ V 25, 37, 40, 112, 119, 123,
123, 129, 130, 134
ბაგრატ VI 83, 84, 86, 90, 152, 170—
172, 177, 178, 180
ბაგრატიონები 166
ბაგრატუნები 166
ბაგრევანდი 113
ბაიბურთი 24, 117, 119
ბაინდურის გვარი (ოღუზთა ტომების
ტომი, რომელსაც ეკუთვნოდა
ყოფილს ფადიშაჰები) 99
ბარათაშვილები 182
ბარბარო 175
ბარსელი 22, 46, 97
ბასიანი 20, 22, 42, 74, 75, 80, 113, 123,
180
ბასილი 115
ბატალი 46, 72
ბატალი (ბითლისი) 62, 68, 72
ბატალი 77
ბელოდჰეის, ბელოდჰის, ფეთხანის მონასტერი 52, 150
ბეგ-ხაოუნი 96
ბეგ-ხაოუნი 79

ბენის ტბის ჩრდ. სანაპიროზე)
ბენიშვილი 107, 149
ბენიშვილი 5. 108—110, 121, 135,
136
ბენიშვილი 8. 150
ბენიშვილი 24, 33, 37, 43, 51,
52, 130, 137, 144, 147, 150, 168
ბენი, ბიჭნისი 41, 47, 129, 132
ბენი, 152, 177
ბენი 77
ბენი, ბრეწა 84, 172, 173
ბენი, წყალი 172
ბენი 108
ბენი, ბრეწა 20, 23, 29, 30, 32,
33, 54, 111, 130
ბენი, ხალი (ბრეწა) 35
ბენი, იხ. აბუ საიდი
ბენი 66
ბენი გ. 111—114, 157, 181, 182
ბენი 56, 66, 91
ბენი, ციხე 50, 149, 150
ბენი 52, 53, 67—70, 81, 99
ბენის მონასტერი (ბენის ტბის
სამხრეთით) 25, 26
ბენი, განა (განჯა) 46, 49, 82, 83,
149, 172
ბენის მონასტერი (ხაჩენის მხარეში)
4. 116, 137, 140, 149
ბენის მონასტერი (განძის მხარე-
ში) 83, 172
ბენი (გარნისი) 129
ბენი 175
ბენი, გეორგი 24, 45
ბენი, გელარქუნი, გელარქუნი 98, 102,
120, 149, 150
ბენიშვილი დ. 154, 165
ბენი ბრეწვისაღე (გორგი, გორგი)
70, 71, 103, 110, 111, 113, 114
ბენი VII (გორგი) 25—27, 121—125,
126, 130, 133—135
ბენი VIII (გორგი, ბაგრატუნი, გორგი,
გორგი) 70, 73, 74, 77, 78, 80, 82, 83,
154—158, 170—172

გიორგი მხედართმთავარი (წმ. გიორგი)
31, 72—74, 80, 94, 96, 100, 176
გირსაბი 77
გლადორის მონასტერი (სიუნიქში) 19, 20,
110
გლგანი, გლდანი 78, 167
გოზალბეგი 78
გოლგოთა 32, 57—59, 87, 88, 135, 156—
161, 177, 178
გორგასალი 67, 164
გორი 30, 55, 83, 87, 133, 153, 154, 171
გრიგორი 17, 21, 20, 30, 32—34, 37, 40,
42—46, 48, 54, 66, 70, 73, 76, 81—
83, 85, 88, 90, 92—94, 96—98, 118,
123, 125—128, 133, 136, 138, 162, 166
გრიგორ ახალციხე (ახალციხელი) 37,
39, 141, 142
გრიგორ გორეცი (გორელი) 30, 78, 153
გრიგორ VII ანავარზეცი, სომეხთა კათა-
ლიკოსი (1293—1307) 17
გრიგორ VIII ხანძოლატი, სომეხთა კათა-
ლიკოსი (1411—1418) 37
გრიგორ X ჯალალბეგიანი, სომეხთა
კათალიკოსი (1443—1465) 68, 70, 73,
74, 77, 83, 169
გრიგორისი 84
გუგარქის, გუგარის გვარი, გუგარელ
ნაჰანგი 39, 86, 93, 94, 98
გუგუნ ბრეწა 37, 130
გულისტანი 79
გულუმი 96
გულფაშა 66
გულშარი 55
გურგენი 110
გურგისტანის ვილაიეთი 112, 113
გუპარი 50
დავითი 49, 55, 66, 69, 77, 78, 97, 99,
167, 168, 182
დავით VIII 17, 103, 104
დავით IX 118
დავით III, ალამარის კათალიკოსი
(1393—1433) 26, 28, 31
დავლიანიძე ლ. 153
დავრიყევი ა. 11
დამაშხი (დამასკი) 49

დამწერი 32, 79, 95
დამწერის (კაპიტან) გავარი (ევფრატის ხეობაში, ერზინჯანის სამხ. - დამწერით) 81
დამწერი ი. აღნაი კარი
დამწერად 27, 123, 125, 140, 141
დამწერის მაჰმადიანი მთავარი 97
დამწერი 65, 86, 124, 148, 152, 177
დამწერად 31, 73, 79, 96
დამწერად 159
დამწერი ი. დარუბანდი
დამწერი ერზინჯანის მხარეში 20
დამწერად 14
დამწერი 112, 115
დამწერი 88
დამწერი თეოდორე 107
დამწერი 161
დამწერი 71
დამწერი ი. 122, 149
დამწერი ე. 115
დამწერი (სამხრეთი სომხეთი, ტურქ- სტანის მხარე) 20
დამწერი (დარუბანი) 38, 181
დამწერი 52

დამწერი (მესიანში) 89, 175, 180
დამწერი 58, 59, 148, 156—161, 163, 178, 181

დამწერი 38
დამწერი 84, 85, 173, 174
დამწერი 178
დამწერი 51
დამწერი 18

დამწერი 42, 84, 173
დამწერი ერზინჯანის (ერზინჯანი) 46, 72, 81, 98, 180
დამწერი გავარი (ერზინჯანის ოლქი) 14

დამწერი 15
დამწერი 35
დამწერი 119
დამწერი 71
დამწერი 74
დამწერი 182
დამწერი 129

ერევანი 23, 41, 113—116, 131
ერემა 57, 156
ერეკის ციხე (ნახევრის მონასტრით) 27, 41, 42, 54, 63, 125, 129, 130
ესაია 18, 20, 97, 110, 111, 161
ესპანეთი 181
ესუგანი 55
ეფრათის 98
ელეგიათა გავარი (ვაიოტ ძორი, სე- ნიქში) 37, 141, 142
ელია 90
ელიგარდი (ერევანთან ახლოს) 83
ელისაბეთი 72, 75
ენმიაძინი (სომხურ ტექსტებში: ენია- წინი) 23, 64, 68, 73, 74, 77, 84, 92— 95, 99, 113, 131, 142, 169, 183

ვაიოტ ძორი, იხ. ელეგიათი
ვალაშკერტი 113
ვანაგანი 101, 102
ვანი 62, 70, 123, 134, 145, 165
ვარაგის მონასტერი (ქალაქ ვანის აღმო- სავლეთით) 70
ვარდანაქერტი 141
ვარდანი 22, 38, 44, 56, 62, 69, 70, 72, 73, 77, 84, 97, 126, 150, 154, 173
ვარდანის ველი 141
ვარდანის, იხ. ენმიაძინი
ვარდანის 83
ვარდანის 55, 56, 154, 155
ვარდანის, ვარდანის (ტაოში) 24, 117
ვარდანის 148
ვარძელი 85
ვარძი 120, 121
ვარძი 25
ვარძი 88
ვარძი 62, 70, 165
ვარძის, ვარძის ველი 33, 36, 140, 141
ვარძის, იხ. ენმიაძინი
ვარძი 50
ვარძი 107, 108
ვარძი 66
ვარძი 111, 103, 104

ვატან IV 66, 68, 69
ვატან ბატონიშვილი 104, 119, 120, 133—135, 146, 150, 164, 167, 168, 171, 172, 180
ვატან 14, 171
ვატანის 76, 93
ვატანის მთა (ტაოში) 24

ვატან 19
ვატან, ზაქარე (ამირსპასალარი) 19, 110, 115
ვატან 49, 54, 91, 159
ვატან I, აღთმარის კათალიკოსი (1296 — 1336) 23
ვატან III, აღთმარის კათალიკოსი (1434—1464) 77, 80
ვატან 45

ვატან 80
ვატან 63, 88, 89, 95, 96
ვატან 31, 35, 40, 46, 53, 61, 129, 139, 141
ვატან, თეაქალი 75, 99
ვატან ნათესავი 40
ვატან 75
ვატან მეფე 115
ვატან დედოფალი (ალექსანდრე I-ის მეუღლე) 79
ვატან-ხათუნი 31
ვატან
ვატან (იოლა თემური) 22, 113
ვატან 98
ვატან 17
ვატან 17
ვატან (ერისთავი) 19, 107, 108
ვატანის ე. 107
ვატან 27, 41, 125, 130
ვატანის ტფილისი (სომხურ ტექსტებ- ში ტფილის, ტფილის, ტფილის, ტიფ- ლის) 13, 17, 25, 40, 46, 47, 49, 50, 52, 53, 54, 59, 71—74, 77, 80, 85—88, 90, 91, 94—96, 103, 104, 111, 112, 116, 119, 120, 129, 130, 133, 145, 149— 151, 154, 155, 162, 165—168, 170, 173, 180, 181
ვატანის, თამარ-ვანა, ლანგ-თა-

გური, თამური 7, 26—29, 33, 35, 41, 42, 51, 53, 63, 122—130, 133, 134, 136, 139, 149, 155, 163, 166
გური, თენიკი 66, 76
გური, თეოდორის 76
გური, თეოდორის 24
გური 123
გიორგი (ერზინჯანის მხარეში) 22
გიორგი, თმოგვი 45, 67, 71, 118, 145, 154
გიორგი, იხ. თუმა
გიორგის, გიორგისთან ნათესავი (სომხები) 32, 51
გიორგის, გიორგისი 74, 75, 117
გიორგი (თორის ნიში) 69, 71
გიორგის ხანი (1337—1395) 40, 123— 125
გიორგი, თომა 32, 43, 46, 71, 72, 79, 126, 128, 129, 138, 139, 142, 146, 147, 150, 161, 163—165, 168
გიორგი 70
გიორგისი ი. 118
გიორგისი 88
გიორგისი 75
გიორგისი 31
გიორგისი ნათესავი 57
გიორგისი 181
გიორგისი 50

გიორგი ი. 175
გიორგი 37, 89, 93, 158, 160, 178
გიორგისი 25, 36, 93
გიორგი 56
გიორგი 50
გიორგისი ტომი (აქ: სომხები) 34
გიორგისი, აყ-ყოიუნლუს ფაღიშაპი (1478— 1490) 93, 94, 96—98, 102, 149, 180, 181
გიორგისი 139, 140
გიორგისი ელვოსელი 65
გიორგისი 32, 37, 48, 49, 56, 57, 59, 63, 87, 107, 129, 135, 136, 156—160, 164, 177, 178
გიორგი (მხარგრძელი) 108, 109, 126, 132
გიორგი (სამცხის ათაბაგი) 25, 37, 57, 120, 121, 135, 138, 139, 141, 142, 151, 156

საქართველოს 24, 27, 32, 37
საქართველო 148, 180
საქართველო 31
საქართველო, ანტიკური 27, 125
საქართველო 36, 131
საქართველო 50
საქართველო 103
საქართველო 92, 176
საქართველოს ნათესავი, ისმელიტი 22, 24,
31, 68
საქართველო 53
საქართველო, ანტიკური, ასკანდარი, სქან-
დარი, არაბული, ფადიშაჰი (1421—
1431) 40, 46, 51, 54, 143—148, 161
საქართველო, ანტიკური, უსუფი
საქართველო 38
საქართველო 151
საქართველო 127, 134, 146, 149, 172
საქართველოს მთა 19, 90, 129
საქართველო, ანტიკური, ფარაბი
საქართველო (სომხური წარმართული) 24,
137
საქართველო 130, 148, 153
საქართველოს ციხე ნათესავის პროვინცია,
ანტიკური, ოლქი 41
საქართველო 22, 38, 45—48, 52, 54, 56, 68,
70, 71, 72, 80, 86, 93, 94, 98, 135,
139, 154, 165
საქართველო (სომხური კათალიკოსი) 35
საქართველო I კლდე, სომხური კათალიკოსი
(1293—1404) 25, 30
საქართველო 129
საქართველო (ქაიხ) 41, 113, 115
საქართველო 161
საქართველო, ანტიკური, პროვინცია
საქართველო, ანტიკური, პროვინცია 19, 21, 22, 140
საქართველო 23, 42, 44, 57
საქართველოს მონასტერი (სომხური წარმართული) 24
საქართველო 122, 123, 133, 125—137,
140
საქართველო (სომხური კათალიკოსის მხარეში)
101, 102

საქართველო 76, 166
საქართველო რ. 111, 135—137, 139, 170, 172,
180
საქართველო 21, 106, 108, 114, 117, 156
საქართველო I კირაპეტი, სომხური კათალი-
კოსი (1441—1443) 64, 67, 68
საქართველო 21, 44, 61, 68, 70, 75, 82,
126, 132
საქართველოს მონასტერი 22
საქართველო 20, 110
საქართველო 160
საქართველოს უბანი 150
საქართველოს მთა, ანტიკური, კავკასიონის მთა
საქართველო I (კოსტანტინოსი, კოს-
ტანტილე) 33, 35—37, 116, 121,
130, 134—137, 140, 144
საქართველო II (კოსტანტი, კოსტან-
ტილე) 83, 93, 98, 99, 102, 149, 150,
160, 171, 172, 178, 180, 181, 183
საქართველო III კესარატი, სომხური
კათალიკოსი (1307—1322) 19, 20, 108
საქართველო VI ვაჰაკი, სომხური
კათალიკოსი (1430—1439) 49, 52, 55,
151
საქართველო ა. 151, 169, 175
საქართველო 94
საქართველო (ახლანდელი კოტაიქისა და მე-
ზობელი რაიონების ტერიტორია, მასში
მდებარეობდა ერევანი) 53, 179
საქართველო ლ. 174
საქართველო 129
საქართველოს მონასტერი (ვანის ტბის ჩრდი-
ლოეთით) 45, 145
საქართველო მთა 121, 138, 151
საქართველო 49, 149, 154
საქართველო (საქართველო) 97
საქართველო 18
საქართველო 76
საქართველო 44
საქართველო, სომხური, ანტიკური, ანტიკური
საქართველო 111
საქართველო 114
საქართველო, ანტიკური, სომხური

საქართველო IV (ლეონი), კილიკიის მეფე
(120—1341) 20, 21, 115
საქართველოს მონასტერი (ვანის მხარეში)
საქართველო 108, 109
საქართველო ციხე, სომხური, სომხური
საქართველო 26, 45, 46, 54, 98,
132, 143—147, 150, 168—170,
182
საქართველო 78
საქართველო 31
საქართველო (სომხური კათალიკოსი) 48, 49
საქართველო 12—34, 43, 44, 55, 71, 77, 83,
110, 136—138, 140, 141, 153
საქართველო გ. 14
საქართველო ს. 153, 181
საქართველო (სომხური?) 45, 145
საქართველო (სომხური ტექსტში: მამა-დე-
და) 63
საქართველო 18, 70
საქართველო-სომხური ე. 171
საქართველო (ნიმრუთის) მთა (ხლართან
მთა) 62
საქართველო 94
საქართველო 72, 74, 76, 93
საქართველო, სომხური 38, 84
საქართველო 63
საქართველო 90
საქართველო 77, 96, 100
საქართველო (სომხური) 17
საქართველო 74, 81
საქართველო 29
საქართველო 98
საქართველო 17, 39, 44, 57—60, 75, 96,
100, 150—161, 178
საქართველოს მონასტერი (ქ. ჯუღას დასავ-
ლეთით, სომხური სეოპაში) 60, 161
საქართველო აღმოსავლეთი 8
საქართველო 162
საქართველო (სომხური) მამა-დე-და, ბიოლისის ამი-
რა 68
საქართველო (სომხური) ხანი (1336—1338) 23
საქართველო 45
საქართველო ლ. 14, 115, 118, 173,
181, 186
საქართველო 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000

საქართველო 22
საქართველო, მედიკოსი 46, 49, 50, 86,
89, 90, 93, 94, 97, 98, 100
საქართველო 33, 137
საქართველო (მარდინი) 31, 46
საქართველო 181
საქართველო ე. 107, 135, 178
საქართველო 17
საქართველო 100, 131
საქართველო 25
საქართველო 139
საქართველო 95
საქართველო, ანტიკური
საქართველო 21, 30, 31, 36, 39, 45, 46, 71,
77, 80, 88, 94—96, 101, 141
საქართველო ტომი, ნათესავი 18—20
საქართველო (სომხური არაბული, სომხური
არაბული, სომხური) 88, 98,
100, 183
საქართველო სომხური, ანტიკური
საქართველო (ბასიანი) 22, 113
საქართველო 77
საქართველო 82
საქართველო 77
საქართველო (სომხური ტექსტებში: კურ) 36,
46, 90, 140, 141
საქართველო 84, 85, 174
საქართველო 44, 72, 79, 101, 183
საქართველო, საქართველო 71, 8
საქართველო 90
საქართველო 40, 41, 129
საქართველო, საქართველო 56, 154
საქართველო 130, 142, 152
საქართველო 108—110
საქართველო 25, 43, 50, 71, 74, 75, 90
საქართველო 81
საქართველო 72
საქართველო 120
საქართველო 25
საქართველო ე. 14, 166
საქართველო 96
საქართველო 82
საქართველო 24, 117
საქართველო 27, 40, 113, 125, 129
საქართველო 22, 25, 36, 44, 55, 71

ნეკრასოვი 88
ნეკრასოვი 30
ნეკრასოვი აბ. ენშიაძისი
ნეკრასოვი 44
ნეკრასოვი-ბაილი 43

ნეკრასოვი კ. 169, 170
ნეკრასოვი ზაქარია 14
ნეკრასოვი (ილია იუდევი, ავ-ყოიუნლუს
ნეკრასოვი გაერთიანების ფუძემდებელი, უზუნ ჰასანის პაპა) 88, 90, 91
ნეკრასოვი 75, 86, 93, 94, 97, 98
ნეკრასოვი ბაი (1304—1316) 17—19, 103, 105

ნეკრასოვი 159
ნეკრასოვი (ორბელიანი) 19, 21, 54, 108—110, 125, 126, 137, 138

ნეკრასოვი ს. 175
ნეკრასოვი, ნეკრასოვი (აიუნქში) 25, 41, 119

ნეკრასოვი-მედი 88, 95
ნეკრასოვი 79
ნეკრასოვი 178, 179
ნეკრასოვი 78
ნეკრასოვი 118, 123
ნეკრასოვი (ენშიაძისის ჩრდილოეთით) 34, 142

ნეკრასოვი (1308—1320) 19, 108, 115
ნეკრასოვი (იწყურელი) 48, 49
ნეკრასოვი (იწყურელი) 64, 67, 152
ნეკრასოვი, ნეკრასოვი, ნეკრასოვი 56, 76

ნეკრასოვი (მოციქული) 70
ნეკრასოვი (მარტო) 21
ნეკრასოვი 63
ნეკრასოვი კ. 142
ნეკრასოვი 75
ნეკრასოვი კ. 11
ნეკრასოვი (მოციქული) 70
ნეკრასოვი 47, 52
ნეკრასოვი 19, 21, 23
ნეკრასოვი (ტრაპიზონი) 80
ნეკრასოვი II (არნევი, სომეხთა კათალიკოსი (1418—1430) 37, 44, 45

პოლოსი 19
პეტახი 28
პლამაპანკი 131, 132
უორდანი თ. 122, 124, 171

რახსი, იხ. არაქსი
როსტევიანი 79
რსტევისი 76, 77
რუმი 21, 65, 152
რუსტამი (ორბელიანი) 51, 147
რუსულანი 107—109
რუქანდანი (რუქნ ად-დინი) 174

სადალი, სატალი 79
სადეკი 79
სადრჯაპანი 100
სადუნ მანკაბერდელი 109
სავალანიათი ტ. 157
სამარყანდი 27, 40, 42
სამუსლიმანო 163

სამშვილდე (სომეხთა ტექსტებში: შ. შულდე, შამშულტე, შამშულტა) 61—63, 65, 67, 68, 79, 161—163
სამცხე 54, 84, 85, 106, 107, 120—122, 139, 141, 142, 150—152, 156—158, 160, 164, 165, 168, 173, 180, 181
სანანის მონასტერი 26, 39, 40, 44, 45, 51, 63, 123, 143, 145

სანჯიანი ა. 157
სარგის თმოქეცი (თმოგველი) 34, 142
სარგისი 25, 29, 31, 38, 48—50, 52—54, 56, 66, 69, 70, 72, 93, 97, 100, 123, 125—129, 149, 180

სარგისი II აქატარი, სომეხთა კათალიკოსი (1474—1477) 85, 88

სარგისი III, სომეხთა კათალიკოსი (1481—1515) 93, 95, 97, 99—102

სარგისი მხედართმთავარი 31, 89, 99

სარბევი 47
სარკავაგი 97

სატალი 75
სატაიფანი 63

საქარბელო 7, 11, 12, 15, 20, 23, 25—30, 32, 35, 36, 41, 43, 45, 49, 51—55, 57, 60—62, 66—68, 70, 72—74,

77, 78, 81, 82, 84, 86, 88—95, 98, 99, 103—107, 109—124, 126—130, 132—138, 140—149, 151, 152, 154—166, 168—173, 175—183

საქარბელო 90
საქარბელო 45

საქარბელო 45, 61, 64, 65, 90
საქარბელო 54

საქარბელო (აირარატის პროვინცია, არა-ქარბელოს ოლქი) 64, 66, 152, 164

საქარბელო 144, 167
საქარბელო 66

საქარბელო ბ. 104, 178
საქარბელო 30, 31, 55, 90, 131, 132

საქარბელოს მონასტერი 30
საქარბელო 76

საქარბელო 72
საქარბელო (სილიკიაში) 45, 62, 74, 156

საქარბელო, სისაკანი (სივნიეთი) 19, 20, 23, 29, 32, 41, 43, 63, 96, 110, 111, 116, 119, 126, 137, 138, 141—144, 147, 150, 153, 167

საქარბელო ნათესავი 65
საქარბელო (ორბელიანი) 29, 30, 32, 33, 35, 37, 43, 130, 137, 144

საქარბელო 47, 155
საქარბელო 50

საქარბელო (სულთანი, ჩრდ. ერავში) 46
საქარბელო ნათესავი 28, 32, 37, 54, 57—60, 64, 65, 67, 163

საქარბელო სხლი, სომეხთა ქვეყანა 18, 20, 27, 29, 35, 37, 45, 51, 169

საქარბელო 8, 12, 15, 20, 27, 33, 40, 53, 105, 106, 110—116, 118—127, 138, 139, 141, 142, 144, 154, 155, 166, 181, 183

საქარბელო 169
საქარბელო 69, 74

საქარბელო 42, 96
საქარბელო, სპარსთა ქვეყანა 27, 40, 46, 151, 161

საქარბელო 97
საქარბელო 75

საქარბელო 63
საქარბელო 7, 11, 12, 15, 20, 23, 25—30, 32, 35, 36, 41, 43, 45, 49, 51—55, 57, 60—62, 66—68, 70, 72—74,

77, 78, 81, 82, 84, 86, 88—95, 98, 99, 103—107, 109—124, 126—130, 132—138, 140—149, 151, 152, 154—166, 168—173, 175—183

საქარბელო 90
საქარბელო 45
საქარბელო 45, 61, 64, 65, 90
საქარბელო 54
საქარბელო (აირარატის პროვინცია, არა-ქარბელოს ოლქი) 64, 66, 152, 164
საქარბელო 144, 167
საქარბელო 66
საქარბელო ბ. 104, 178
საქარბელო 30, 31, 55, 90, 131, 132
საქარბელოს მონასტერი 30
საქარბელო 76
საქარბელო 72
საქარბელო (სილიკიაში) 45, 62, 74, 156
საქარბელო, სისაკანი (სივნიეთი) 19, 20, 23, 29, 32, 41, 43, 63, 96, 110, 111, 116, 119, 126, 137, 138, 141—144, 147, 150, 153, 167
საქარბელო ნათესავი 65
საქარბელო (ორბელიანი) 29, 30, 32, 33, 35, 37, 43, 130, 137, 144
საქარბელო 47, 155
საქარბელო 50
საქარბელო (სულთანი, ჩრდ. ერავში) 46
საქარბელო ნათესავი 28, 32, 37, 54, 57—60, 64, 65, 67, 163
საქარბელო სხლი, სომეხთა ქვეყანა 18, 20, 27, 29, 35, 37, 45, 51, 169
საქარბელო 8, 12, 15, 20, 27, 33, 40, 53, 105, 106, 110—116, 118—127, 138, 139, 141, 142, 144, 154, 155, 166, 181, 183
საქარბელო 169
საქარბელო 69, 74
საქარბელო 42, 96
საქარბელო, სპარსთა ქვეყანა 27, 40, 46, 151, 161
საქარბელო 97
საქარბელო 75
საქარბელო 63
საქარბელო 7, 11, 12, 15, 20, 23, 25—30, 32, 35, 36, 41, 43, 45, 49, 51—55, 57, 60—62, 66—68, 70, 72—74,

საქარბელო 19, 24, 30, 32, 37, 43—45,

49, 50, 68—71, 73, 74, 77, 79, 80, 82, 86, 89, 93—96, 101, 179
სტეფანოსი (ორბელიანი) 10, 43, 108, 109, 144

სტეფანოსი 80
სულთანა 71

სულტანი, სულთანი 56
სუმბატი, იხ. სუმბატი

სუმბატი 18
სურხათი (ყირიმში) 22, 30, 113

სურმარი 129
სურხენცი 55, 155

სურხარას (ხარაბასტის) მონასტერი (ვანის ტბის ჩრდილოეთით, ჭაჭბერუნის ოლქში) 26, 28, 123

სქანდარი, იხ. ისქანდერი
სქანდარი 96

ტაბატაძე კ. 120, 123—125, 127, 128, 133, 139

ტაირი 18
ტაივის მონასტერი (სივნიქში) 29, 30, 32, 43, 119, 125—127, 133, 138, 144, 153

ტაო, ტაოელთა, ტაოთა გავარი 19, 24, 98, 106—108, 117, 118

ტარბერუნი 92
ტარსაიჭი (ორბელიანი) 19, 37, 108, 142

ტაშირი 182
ტაშქობრის ციხე (ყირიმში) 29, 131

ტაჭიკთა ნათესავი (მაჰმადიანები) 61, 80, 90

ტაჭიკთა ქვეყანა 65
ტაჭირი, იხ. თაჭერი

ტეპური (ლორეში?) 79
ტერ-გრიგორიანი ტ. 138, 139

ტერგევანის მთა (ტაოში) 24
ტერტერი 22, 23, 79, 113—116

ტერუნაკანი 33, 63, 138
ტერ-ჰოვჰანისიანი ა. 158

ტიკნანცი 18
ტირატური 25, 79, 88, 95

ტირალუ 22, 81, 82
ტნიკი 17

ტორუტაფი 20
ტრაპიზონი 80, 131

ტფილისი. იხ. თბილისი
ტფილისის ქვეყანა 91, 96

უზუნ ჰასანი 84, 86, 88—95, 98, 168—
170, 175—177, 179, 180

ულუ-ხათუნი 69

უნგრეთი 171

უნგუი 95

უნგუისი 76

უნგუისა 56

უნგუისი. იხ. ყარა იუსუფი

უნგუისიზე 33, 137, 138, 144

უნგუისი. იხ. ოლთისი

უნგულაპ იბნ რუზბეჰანი 176

უნგულარანი (აქ: თბილისი) 73, 77, 88,
91, 95, 166

უნგულარტელები 107

უნგულა 66

უნგულა 49

უნგა 47

უნგახათუნი 25

უნგაძე ვ. 135

უნგაძისი 99

უნგაძისი 36

უნგაძე 172

უნგაძისი ვ. 139

უნგოსროვი (ქაბოსრო) 100

უნგოიანი. იხ. გავაზანი

უნგელი 172

უნგელთა ნათესავი 47, 57, 59, 61,
138

უნგელთა წამიტი. ქართული. ქართ-
ულითა გავარი 21, 36, 43, 73

უნგელთა ქვეყანა 18, 20, 24, 27, 31,
33, 34, 51, 67, 86, 90

უნგელი მთავრები და წარჩინებულები,
ტომით ქართული 18, 29

უნგელი ქალბატონი 22

უნგელი 134, 154, 163, 168, 171, 178,
181—183

უნგეშტინი 82

უნგეშტინის (უნგეშტინის) გავარი (ვა-
ნის ტბის ჩრდილოეთით) 23, 123

უნგური 17

უნგის ხევი (აირარატის პროვინციაში)
67, 69, 70, 84

უნგის მონასტერი (აზერბაიჯანში) 92,
179

უნგი, ქმივი 56

ქრისტე 17, 18, 25, 30—34, 43—45, 47,
50, 55, 56, 57—61, 64—66, 67—74,
76—78, 80, 81, 85, 90, 91, 95—97,
99, 100, 143, 162, 163, 174

ქრისტიანთა ნათესავი 18, 22, 68, 84, 90,
98

ქრისტოსატური 43, 44, 81, 98

ქსოვრისი 154

ქუთათისი, ქუთაისი 124, 171, 172, 181

ქურდამირი 44, 79, 80

ქურდი, ქურთი 18, 66

ქურთისტანი 139

ლაზარი 44, 96, 97

ლაიბი 57, 157, 158

ლაიათ-ხათუნი 90

ლაპალის (კაბალაკის) გავარი (ნუხის აღ-
მოსავლეთით) 48

ლატამი 50

ლდრ(ლადრი? ლადურ?) 99, 181

ლზლარბეგი 79

ლიმათ-ხათუნი 88

ლლონტი ა. 181

ლსმათი 74

ლუკასი, ლუკასუ 70, 73, 74, 78, 85, 96

უნგან ხანი 17, 103, 104

უნგაბალი 140, 144, 147, 149

უნგა მაჰმადი (უნგა მუჰამედი, უნგა
იუსუფის მამა) 61

უნგა იუსუფი, უნგუფი, იუსუფი, მირ
(მირზა) უსუფი, ფადიშაჰი (გარდ-
1420 წ.) 31, 34—37, 39, 42, 61, 68—
70, 77, 133—140, 142—144, 146, 161,
163

უნგისი. იხ. კარი

უნგისიშვილი ხ. 104, 105

უნგისიშვილი ხ. 104, 105

უნგისიშვილი ხ. 104, 105

უნგისი 83, 85, 90, 93, 99—101, 160, 171, 180,
181, 183

უნგისი 107

უნგისი 66

უნგისი 179

უნგისი 175

უნგისი ქ. 120

უნგისი 56

უნგისი 125, 140, 147—149

უნგისი 76

უნგისი 23

უნგისი 79

უნგისი, უნგისი, უნგისი (თემურ
ლენგის ძე) 51, 53, 54, 63, 144, 146—
148, 152, 160, 161

უნგისი 44

უნგისი 8, 174, 175

უნგისი (ტაოში) 19, 106, 107

უნგისი ი. 173

უნგისი (ანისის ჩრდ.-აღმოსავლეთით)
98, 150

უნგისი 35, 36, 128, 129, 148, 149

უნგისი 51, 70

უნგისი, უნგისი, უნგისი 44, 47,
52, 71

უნგისი 75

უნგისი 74

უნგისი 130

უნგისი აზია 118

უნგისი 21, 44, 45

უნგისი, უნგისი 45, 47, 145

უნგისი 140

უნგისი მ. 11

უნგისი 83

უნგისი 31, 41, 42, 49, 120—130,
133

უნგისი. იხ. უნგისი სიღუ ად-დინ ქაქ-
შაქი

უნგისი 79

უნგისი ნათესავი (ოსმალები) 97

უნგისი 79

უნგისი ხანი 113

უნგისი 111

უნგისი კავისი 122, 124

უნგისი ი. 160, 173

უნგისი მონასტერი (ვანის ტბის ერთ-
ერთ კუნძულზე) 71

უნგისიშვილი ვ. 120, 121

უნგისი გავარი (ახლანდელი ალავერდის
რაიონი) 39

უნგისი 85

უნგისი 47

უნგისი 83

უნგისი, მირზა უნგისი (მზეკაბუჯი) 100

უნგისი მონასტერი (შაქის აღმოსავლეთ
საზღვართან) 48, 101, 148, 149

უნგისი 56

უნგისი 79

უნგისი 79

უნგისი ხანი, იხ. ოლგეთუ ხანი

უნგისი 17, 30, 46, 52, 53, 70, 71,
96, 103, 104

უნგისი 35

უნგისი ლ. 9, 15, 122, 138, 140,
167, 168, 181

უნგისი, უნგისი 74, 75

უნგისი 38

უნგისი. იხ. უნგისი

უნგისი 62, 63, 72

უნგისი 75

უნგისი 79

უნგისი-ხათუნი 94

უნგისი ტომი, უნგისი სახლი 29, 40

უნგისი 18, 21, 65, 113, 152, 163

უნგისი-ვირაპის მონასტერი (ერევნის სამ-
ხრეთით, არაქსის ხეობაში) 23, 65, 113

უნგისი 20

უნგისი 75

უნგისი მონასტერი (აირარატის პრო-
ვინცია, წარუტეხორის ოლქი) 21

უნგისი 76, 166

უნგისიშვილები 171

უნგისიშვილი ივ. 7, 103, 113, 114, 116,
119, 121, 122, 124, 134, 145, 146, 151,
157, 163, 164, 168—172, 175, 176, 180,
182

უნგისი 35

108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200

11, კილიკის მეფე (1294—1307)
 17
 50
 46
 37, 141
 53
 31, 123, 134
 63
 36, 47, 66, 141, 145
 96
 58, 71, 79, 88
 18, 91
 19—21, 23—26, 31, 38, 44, 45, 47—52, 54, 55, 66, 68—75, 77, 79, 81, 84, 94, 97, 98, 106, 108, 119, 122—124, 134, 143, 145, 149, 153, 161, 163, 169, 173
 89, 93
 82, 83
 30, 43, 44
 99
 74
 50
 18
 31
 50
 143
 71, 75, 93, 99
 11
 23, 53, 159
 121
 106, 181
 56
 153
 140
 173

108 115
 8 9 11
 71, 101
 106
 31, 123, 134
 8
 140 141
 16, 144, 161
 62
 47 78
 15, 108 137, 142
 140
 113 115 117, 119, 153 167
 15, 105 136
 15, 110, 113, 138
 15, 109 116, 126, 132
 155 166
 112
 115
 113, 114
 132
 83
 105
 25, 57, 87, 130
 19
 17 25 70
 156 175
 98
 45
 9
 158—160 178 179

147
 53, 55, 70, 74, 85, 86
 109
 108
 11, 14, 109 116
 115
 118
 116
 116
 139, 148
 104, 111
 43
 157
 173
 139, 146, 147, 170, 178
 105
 104
 123
 132, 174
 138
 123
 138
 185
 9, 10
 175
 164
 111, 118, 119
 148, 158, 160
 125
 148 160 178
 15
 11
 135, 177
 108
 9-11, 15, 156, 157, 173
 161
 103, 105, 113
 171

შენიშვნა	2
შენიშვნა	17
შენიშვნა	108
შენიშვნა	181
შენიშვნა	307

АЛЕКСАНДР ПРОКОФЬЕВИЧ АБДАЛАДЗЕ
СВЕДЕНИЯ ПАМЯТНЫХ ЗАПИСЕЙ
(ИШАТАКАРАНОВ) АРМЯНСКИХ РУКОПИСЕЙ
XIV—XV ВВ. О ГРУЗИИ

(на грузинском языке)

Издательство «Мецниереба»

Тбилиси

1978

ИБ—719

გამომცემი: საქართველოს სსრ მეცნიერებათა აკადემიის
საბუნებისმეტყველო მეცნიერებების დარგების განყოფილება

გამომცემი: გამომცემი უფ. ბათიაშვილი
გამომცემი: გამომცემი უფ. ბათიაშვილი
გამომცემი: გამომცემი უფ. ბათიაშვილი
გამომცემი: გამომცემი უფ. ბათიაშვილი

გამომცემი: გამომცემი უფ. ბათიაშვილი 19.5.1978;

გამომცემი: გამომცემი უფ. ბათიაშვილი 12.75;

გამომცემი: გამომცემი უფ. ბათიაშვილი 10.22;

გამომცემი: გამომცემი უფ. ბათიაშვილი

გამომცემი: გამომცემი უფ. ბათიაშვილი 2500;

გამომცემი: გამომცემი უფ. ბათიაშვილი № 3425;

გამომცემი: გამომცემი უფ. ბათიაშვილი 30 კმ.

გამომცემი: გამომცემი უფ. ბათიაშვილი, თბილისი, 380060, კუტუზოვის ქ., 19
Издательство «Мецниереба», Тбилиси, 380060, ул. Кутузова, 19

გამომცემი: გამომცემი უფ. ბათიაშვილი, თბილისი, 380060, კუტუზოვის ქ., 19
Тираграфия АН Груз. ССР, Тбилиси, 380060, ул. Кутузова, 19

საქართველოს ისტორიის უცხოური წყაროები

V

სომხურ ხელნაწერთა XIV—XV საუკუნეების
ანდერძების (ჰიშატაკარანების) ცნობები
საქართველოს შესახებ

ძველი სომხურიდან თარგმნა, შესავალი, კომენტარები
და შენიშვნები დაურთო ალექსანდრე აბდალაძემ

სპეზ-2000
შემოწმებულია

გამოცემლობა „მეცნიერება“
თბილისი, 1978

ბუღალტრული
 დანაშაულის რეგისტრაციის ნუსხის № 15-16
 ნუსხის რეგისტრაცია

მთავარი სარედაქციო კოლეგია

ზ. ალექსიძე, ვ. გაბაშვილი, ი. დოლიძე, რ. კიკნაძე (მთ. რედ.
 მთადგილე), გ. მელიქიშვილი, ე. მეტრეველი, ს. ყაუხჩიშვილი,
 შ. ძიძიგური (მთავარი რედაქტორი), ე. ხოშტარია, ნ. ჯანაშია
 (მთ. რედ. მთადგილე)

სერიის რედაქტორი ს. ყაუხჩიშვილი
 ტომის რედაქტორი ნ. ჯანაშია

ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

З. Н. Алексидзе, В. Н. Габашивили, Н. С. Джанашиа (зам. главного
 редактора), Ш. В. Дзидзигури (главный редактор), И. С. Долидзе, С. Г.
 Каухчишвили, Р. К. Кикинадзе (зам. главного редактора), Г. А. Мелики-
 швили, Е. П. Метревели, Э. В. Хоштария

Редактор серии С. Г. КАУХЧИШВИЛИ
 Редактор тома Н. С. ДЖАНАШИА

173610

საქართველოს ისტორიის წყაროების კომისია

ზ. ალექსიძე, ა. ბარამიძე, ვ. ბერიძე, ვ. გაბაშვილი, თ. გამყრელიძე, კ. გრა-
 გოლია, ი. დოლიძე, მ. დუმბაძე, რ. კიკნაძე, ქ. ლომთათიძე, მ. ლორთქიფანიძე,
 გ. მელიქიშვილი (თავმჯდომარის მოადგილე), ე. მეტრეველი (თავმჯდომარის
 მოადგილე), ა. სურგულაძე, ს. ყაუხჩიშვილი, შ. ძიძიგური (თავმჯდომარე), მ. შანი-
 ძე, ნ. შოშიაშვილი, ე. ხოშტარია, ნ. ჯანაშია, ს. ჯიქია
 კომისიის მდივანი მ. აბაშიძე

КОМИССИЯ ПО ИСТОЧНИКАМ ИСТОРИИ ГРУЗИИ

З. Н. Алексидзе, А. Г. Барамидзе, В. В. Беридзе, В. Н. Габашивили,
 Т. В. Гамкрелидзе, К. Г. Григолия, Н. С. Джанашиа, С. С. Джикия, Ш. В.
 Дзидзигури (председатель), И. С. Долидзе, М. К. Думбадзе, С. Г.
 Каухчишвили, Р. К. Кикинадзе, К. В. Ломтатидзе, М. Д. Лордкипанидзе,
 Г. А. Меликишвили (зам. председателя), Е. П. Метревели (зам. пред-
 седателя), А. Н. Сургуладзе, М. А. Шанидзе, Н. Ф. Шоннашвили,
 Э. В. Хоштария
 Секретарь комиссии М. Д. Абашидзе

სომხურ ხელნაწერთა XIV—XV სს. ანდერძები (პიშატაკარანები) საქართველოს ისტორიის მნიშვნელოვანი წყაროა. ქართულ ისტორიოგრაფიაში ბოლო ხანებამდე ისინი თითქმის სავსებით შეუსწავლელი იყო. პიშატაკარანების ცნობათა შექვეყნაშრომში განხილულია საქართველოს ისტორიის ცალკეული, დღეისათვის ნაკლებ-შესწავლადი საკითხები.

Памятные записи (ишатакараны) армянских рукописей XIV—XV вв. являются важным источником истории Грузии. В грузинской историографии большинство из них впервые вводится в научный оборот. В свете сведений памятных записей в работе освещаются отдельные, доныне недостаточно изученные вопросы истории Грузии.

შესავალი

ცნობილია, რომ XIV—XV საუკუნეთა საქართველოს ისტორიის ქართული წერილობითი წყაროები მეტისმეტად მწირია. აკად. ივ. ჯავახიშვილის სიტყვით, „თემურ-ლენგის შემოსევის დროს მომხდარმა საქართველოს აოხრებამ, წინა და იმ საუკუნეების მრავალი ძეგლი იმსხვერპლა და ამიტომ XIV ს. ამბების გასაშუქებლად მცირეოდენი, ისიც შემთხვევით გადარჩენილი, მასალა-ღა მოგვეპოვება“¹. ამის გამო, აღნიშნული ხანის ჩვენთვის საინტერესო უცხოური წყაროების ფასი კიდევ უფრო იზრდება: ახალი წყაროების გამოვლენა და შესწავლა გადაუდებელი ამოცანა ხდება. ივ. ჯავახიშვილის სიტყვითვე, „XIV—XV სს. ქართული საისტორიო ძეგლების მთლიანად დაღუპვამ საქართველოს ისტორიის ამ ხანის მკვლევარი ისეთ უცნაურ მდგომარეობაში ჩააგდო, რომ საქართველოს მაშინდელი ამბებისა და საერთო ვითარების გამოსარკვევად უცხო, თანაც სწორედ მტრისაგან დაწერილი, წყაროს გამოყენების გარდა, თითქმის აღარავითარი სხვა საშუალება აღარ მოეპოვება“². ასეთ ვითარებაში საქართველოს ისტორიის სომხურ წყაროებს, ცხადია, განსაკუთრებული მნიშვნელობა ენიჭება, რადგან ქართულ წყაროებთან ერთად ისინიც საპირისპირო მსოფლმხედველობის მქონე ადამიანთა ხელიდანაა გამოსული და თავიანთი ბუნებით დიდად განსხვავდებიან საერთო „მტრისაგან დაწერილი“ საისტორიო ნაწარმოებებისაგან.

მიუხედავად იმისა, რომ XIV—XV სს. სომხური ისტორიოგრაფიის დაცნინების ხანაა, იმდროინდელი სომხური მწერლობის ძეგლებში, კერძოდ, ხელნაწერთა ანდერძებში (პიშატაკარანებში) ჩვენთვის საყურადღებო მრავალი პირდაპირი თუ არაპირდაპირი ცნობა მოიპოვება. საზოგადოდ, საქართველოს ისტორიის მკვლევარნი იმთავითვე ფართოდ იყენებდნენ ძველი სომხური საისტორიო მწერლობის მონაცემებს. მაგრამ იმის გამო, რომ სომხურ

¹ ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, III, თბ., 1966, გვ. 263.
² იქვე, გვ. 278.

ხელნაწერთა ჰიშატაკარანების კრებულები მხოლოდ ბოლო ხანებში გამოიცა, მათი ცნობები ჯეროვნად შესწავლილი არ ყოფილა.

* * *

„ჰიშატაკარან“ მომდინარეობს სიტყვიდან „ჰიშატაკ“, რაც ხსოვნას ნიშნავს; იგი მრავალი მნიშვნელობით იხმარებოდა, აღნიშნავდა საღმრთო წერილის ისტორიულ ნაწილს, ავთოგრაფიულ და საისტორიო ნაწარმოებებს, ძველს, ობელისკს და ა. შ.³

ხელნაწერთა ჰიშატაკარანები წარმომავლობით იგივე სახის ძეგლებია, რასაც ძველ მწერლობასა და თანამედროვე ქართულ სამეცნიერო ლიტერატურაში ხელნაწერთა ანდერძები ეწოდება, ხოლო ახალი ხანის ევროპულ სამეცნიერო ლიტერატურაში — colophon⁴, რითაც აღრინდელ ნაბეჭდ წიგნთა ანდერძებსაც აღნიშნავენ; აქედან გამომდინარე, სომხურ ხელნაწერთა ჰიშატაკარანების დანიშნულებაც იყო აღენიშნა ხელნაწერის წარმოშობისა და მასთან დაკავშირებული პირების შესახებ, უკვდავეყო მათი და მათი მახლობლების ხსოვნა.

უძველესი თარიღიანი სომხური ხელნაწერი IX საუკუნისაა (887 წ.); მას ჰიშატაკარანიც ერთვის. გვიანდელ ხელნაწერებში შემორჩენილია VI—VIII სს. გადმოყოლილი ჰიშატაკარანებიც, თუმცა მათი უტყუარობა ყოველთვის უდავო არაა.

XII საუკუნის მეორე ნახევრიდან სომხურ ხელნაწერთა ჰიშატაკარანების აგებულებაში ცვლილებები შეიმჩნევა, ისინი უფრო შინაარსიანი ხდებიან და მათი მოცულობაც თანდათან იზრდება⁵, მათში გამოიყოფა ე. წ. „ისტორიული“ ნაწილი, რომელშიც თანადროული პოლიტიკური ვითარების შესახებ ხშირად ძვირფასი ცნობები მოიპოვება; ამის გამო, ხელნაწერთა ჰიშატაკარანები წარმოადგენენ შესანიშნავ პირველწყაროს და არა მარტო სომხეთის, არამედ მისი მეზობელი ქვეყნებისა და მთელი მახლობელი აღმოსავ-

ეთის ისტორიისათვისაც, რამდენადაც სომხები ამ ქვეყნებთან მჭიდროდ, მრავალმხრივ დაკავშირებული იყვნენ.

თანდათან ჩამოყალიბდა გარკვეული მოდელი, რომლის მიხედვით იწერებოდა სანიშნუშო ჰიშატაკარანი. იგი იწყებოდა ღვთისაღმის მიძღვნილი სტერეოტიპული შესავლით, რომელსაც, როგორც მკვლევარნი აღნიშნავენ, თითქმის არავითარი მეცნიერული ღირებულება არ გააჩნია. ამით აიხსნება, რომ გამომცემელი არ უსაყვედურებენ მათ გამოტოვებას⁶. შემდეგ, ხშირად გარკვეული თანმიმდევრობით, აღნიშნულია თუ სად, როდის და როგორ ვითარებაში დაამზადდა ხელნაწერი და ვისი სახელები უკავშირდება ამ პროცესს, ხელნაწერის მომგებელი იხსენიება დიდი ქებით, ხოლო გადამწერი თავმდაბლობის გამომხატველი ეპითეტების მთელი სერიით, აღნიშნულია თუ ვინ იყვნენ იმ დროს საერო და სასულიერო ხელისუფალნი, მკითხველებს შესთხოვენ გაუფრთხილდნენ ხელნაწერს და სხვა⁷.

XIII საუკუნიდან ხელნაწერთა ჰიშატაკარანების „ისტორიული“ ნაწილი ხშირად მცირე ქრონიკის, მცირე ზომის საისტორიო თხზულების სახეს იღებს და მათ ზოგჯერ დამოუკიდებელ ნაწარმოებებადაც მიიჩნევენ⁸. სხვადასხვა დროს დაიწერა ბიოგრაფიის, ავტობიოგრაფიის, წმინდანთა ცხოვრების, გოდების, მოძღვრებაქადაგების ტიპის ჰიშატაკარანები⁹.

ხელნაწერთა ანდერძების, კოლოფონების აგებულების ამ ზომამდე ცვლილება სხვა ხალხთა ისტორიაში ცნობილი არაა¹⁰.

³ იხ. ი. აბულაძის რეცენზია ლ. ხაჩიკიანის გამოცემაზე — **ბნ ფარქ ჩაქერენ მხიარერქ ჩქუათასკარანნერ**, ი. აბულაძის არქივი (დაცულია ხელნაწერთა ინსტიტუტში), № 219, გვ. 2 (სომხურ ვნახე); **ბ. ჩაქერენი**, დასახ. ნაშრომი, გვ. 191.

⁷ A. K. Sanj i a n, The historical significance of the colophons of armenian manuscripts, Le Museon, LXXXI, 1—2, 1968, გვ. 182; **ბ. ჩაქერენი**, დასახ. ნაშრომი, გვ. 192; Памятные записи армянских средневековых рукописей, предисловие, комментарии и перевод К. Ю з а ш а н а, Литературная Армения, 1973, № 9, გვ. 50; ა. ა ბ დ ა ლ ა ძ ე, სომხურ ხელნაწერთა ანდერძნაგებები და მათი მნიშვნელობა XII—XIII საუკუნეთა საქართველოს ისტორიისათვის, ქართული წყაროთმცოდნეობა, IV, თბ., 1973, გვ. 23, 25—26.

⁸ **ბ. ჩაქერენი**, მხიარერქ ჩქუათასკარანნერქ ვარვადმან რერაერქ, ლარერ ჩაათარასკან ყითიერქანნერქ, ნ., 1973, № 6, გვ. 86.

⁹ **ბ. ჩაქერენი**, დასახ. ნაშრომი, გვ. 86—89; **ჩ. სერ-ფაქერენი**, ლაქ მქუნაფარქან ჟარერ-ჩქუათასკარანნერ ჟათმარანასქრასკან ნან-ფხა, 1976, № 3, გვ. 106—116.

¹⁰ A. K. Sanj i a n, დასახ. ნაშრომი, გვ. 194.

³ სერ ჩაიქერქ ჩაქერენი, ქედიქ ნ. 2, ქსენოქს, 1837, გვ. 359; **ბ. ჩაქერენი**, მხიარერქ ჩქუათასკარანნერქ რნერანირ ქათიერქანდერქ იქოქანფასიერქიერქ, ჩანერქ ერქანქ ჩაათარასკან, 1973, № 1, გვ. 189; **ბ. ჩაქერენი**, ლაქ მქუნაფარქან ერქანქიერქან ყათმარქიერქიერქ, ნ., 1961, გვ. 53—54.

⁴ An Essay on Colophons, Chicago, 1905, გვ. X—XI.

⁵ Л. С. Х а ч и к я н, Памятные записи армянских рукописей как исторический источник (სომხური ხელნაწერთა XXV საუკუნისათვის კონგრესზე წაკითხული მოხსენება), М., 1960, გვ. 2.

გფიქრობთ, ჰიშატაკარანებში თანადროული პოლიტიკური ვითარების აღწერის ტრადიციად ქცევას ძირითადად ორმა გარემოებამ შეუწყო ხელი: ა. გარკვეული მიზეზების გამო საისტორიო მწერლობა ძველი სომხური ორიგინალური ლიტერატურის მთავარი ჟანრი გახდა. ბ. სასულიერო მწერლობის ძეგლთა ხელნაწერების ანდერძებში საერო ამბების შესახებ ვრცელ თხრობას ეკლესია, ჩვეულებრივ, ვერ შეურიგდებოდა. სომხური ეკლესიის თვითმყოფობა კი ამ მიმართულებით, ეტყობა, შედარებით ხელსაყრელ პირობებს ქმნიდა.

როგორც საისტორიო პირველწყაროს, ხელნაწერთა ჰიშატაკარანებს სხვა წყაროებთან შედარებით აქვთ გარკვეული უპირატეზობანი, თუმცა ზოგი ნაკლიც. ჰიშატაკარანთა ავტორები აღწერენ თანადროულ ამბებს, რომელთა თვითმხილველნი და თანადამხედურნიც კი არიან ზოგჯერ. ამიტომ მათი ცნობები იმავე ამბებისათვის და ზოგჯერ ასეული წლების შემდეგ აღმწერ საისტორიო თხზულებებთან შედარებით უფრო ანგარიშგასაწევია და ისევე სანდოდ ითვლება, როგორც ეპიგრაფიკული ძეგლებისა. ჰიშატაკარანებში ხშირად მოიპოვება ცნობები ხალხთა ფართო მასების, სოციალ-ეკონომიური ცხოვრებისა და სხვა მნიშვნელოვანი საკითხების შესახებ, რომელთაც ძველი სომეხი ისტორიკოსები შედარებით ნაკლებად ან სრულიად არ აქცევენ ყურადღებას. ფასდაუდებელია ჰიშატაკარანების მონაცემები ქრონოლოგიისათვის.

რაც შეეხება ხელნაწერთა ჰიშატაკარანების, როგორც საისტორიო წყაროს ნაკლს, პირველ რიგში უნდა აღინიშნოს მათი შეზღუდულობა. ესა თუ ის ფაქტი მხოლოდ მაშინ იპყრობს ჰიშატაკარანების მწერალთა ყურადღებას, თუ იგი უშუალოდ ეხება მათ შედარებით ვიწროდ შემოფარგლულ სამყაროს¹¹.

აღსანიშნავია აგრეთვე ჰიშატაკარანთა ავტორებისათვის დამახასიათებელი ფაქტების გამძაფრების ტენდენცია; ამით ისინი უფრო მკვეთრად წარმოაჩენენ იმ არახელსაყრელ პირობებს, რომელშიაც მუშაობა უხდებოდათ.

გარკვეული ღირსებების გამო, სომეხი ისტორიკოსები ხელნაწერთა ჰიშატაკარანებს წყაროდ დიდი ხანია იყენებენ. ჯერ კიდევ სტეფანოს ორბელიანი სარგებლობდა მათი ცნობებით. ჰიშატაკარა-

¹¹ A. K. Sanjian, დასახ. ნაშრომი, გვ. 194; Л. С. Хачикян, Памятные записи армянских рукописей XV века. Автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора исторических наук, Ереван, 1961, გვ. 5; К. Юзбашян, დასახ. ნაშრომი, გვ. 50.

ნებს იყენებდა XVII ს-ის ისტორიკოსი არაქელ დავრიქეცი¹². XVIII ს-ის მეორე ნახევარში „სომხეთის ისტორიის“ დასაწერად მიქაელ ჩამჩიანისათვის ჰიშატაკარანები ერთ-ერთი ძირითადი წყარო გახდა. ისევე როგორც ფილოლოგები, XIX—XX სს. მრავალი სომეხი ისტორიკოსიც ფართოდ იყენებს მათ. მასალათა ნაკლებობის გამო ზოგიერთი ხანის შესასწავლად ისინი უმთავრეს წყაროს წარმოადგენენ¹³.

ორიოდე სიტყვით შევეხოთ ჰიშატაკარანების ენასა და სტილსაც. მათი ავტორები ცდილობენ დაიცვან ძველი სომხური ენის ნორმები, მაგრამ რაც უფრო მეტი დრო გადის და გუახლოვდებით ახალ ხანას, ამას იშვიათად აღწევენ. განსაკუთრებით XIV საუკუნიდან მოყოლებული ჰიშატაკარანებში მრავალადა დიალექტიზმები და უცხო სიტყვები. თავისთავად, ეს მოვლენა მრავალმხრივ საყურადღებოა, მაგრამ უნდა ითქვას ისიც, რომ ამის გამო ზოგჯერ ტექსტის გაგება ძნელდება.

ჰიშატაკარანები ხშირად დაწერილია იმდენად გულწრფელად, რომ თითქოს უშუალოდ გვესმის ჩვენგან საუკუნეებით დაცილებულ აღამიანთა ბუნებრივი ხმა¹⁴. ამავე დროს, შესავალ ნაწილს და ამა თუ იმ პირის ღირსებათა წარმოჩენის მიზნით სხვა ადგილებსაც ჰიშატაკარანთა ავტორები ხანდახან მალაღფარდოვანი, საზეიმო სტილით წერენ. ამ მხრივ ისინი ზოგჯერ ბაბილონურ წარწერებს მოგვაგონებენო, აღნიშნავს პ. პეტერსი¹⁵.

* * *

სომხურ ხელნაწერთა ჰიშატაკარანებში საქართველოს შესახებ საყურადღებო ცნობები მოიპოვება X საუკუნიდან. ჩვენ თარგმნილი და კომენტირებული გვაქვს X—XIII სს. ჰიშატაკარანების ცნობებიც¹⁶, მაგრამ ამ საუკუნეების ჰიშატაკარანები სრულად არ არის

¹² A. K. Sanjian, დასახ. ნაშრომი, გვ. 183—184; Л. С. Хачикян, Памятные записи армянских рукописей как исторический источник, გვ. 2—3; 4. Բախչինյան, Ձեռագրական հիշատակարանների զարգացման ընթացքը, გვ. 80.

¹³ A. K. Sanjian, დასახ. ნაშრომი, გვ. 191; Ա. Աբրահամյան, Հայ գրի ել գրչության պատմություն, ხ., 1959, გვ. 380.

¹⁴ P. Peeters, Orient et Byzance, le trefonds oriental de l'hagiographie byzantine, გვ. 192.

¹⁵ იხ. А. П. Абдаладзе, Памятные записи армянских рукописей как источник по истории Грузии X—XIII веков, საკანდიდატო დისერტაციის ავტორეფრატი, თბ., 1973.

გამოცემული და ამის გამოც გადაწყვეტით XIV—XV სს. ჰიშატაკარანებიდან ამოკრებილი და კომენტირებული ჩვენთვის საინტერესო ცნობების ცალკე გამოქვეყნება. აღებული ხანის საქართველოს ისტორიის მთელი რიგი საკითხების შესასწავლად იმდენად საჭიროდ გვესახება წიგნში წარმოდგენილი მასალა, რომ მიზანშეწონილად არ მიგვაჩნია მათი გამოქვეყნების გადადება იმ დროისათვის, როდესაც სომხურ ხელნაწერთა ჰიშატაკარანების კორპუსის გამოცემა დასრულდება. გარდა ამისა, საქართველოს შესახებ სომხური ხელნაწერების ჰიშატაკარანთა ცნობების ერთ წიგნში მოთავსებაც გაჭირდება.

ამა თუ იმ ქვეყანაში გადაწერილ ხელნაწერთა ანდერძებსა და მინაწერებში სხვა ქვეყნების ისტორიის შესასწავლად გამოსადეგი ცნობების არსებობა ჩვეულებრივი ამბავი არაა. ამიტომ ისმის კითხვა: რა განპირობებს საქართველოს საზღვრებს გარეთ გადაწერილ ხელნაწერთა ჰიშატაკარანებში ჩვენთვის საინტერესო მასალის არსებობას? პირველ რიგში ის, რომ, როგორც აღვნიშნეთ, ხელნაწერთა ჰიშატაკარანები თავისებურებებით გამოირჩევიან, ისინი თანდათანობით დიდად დასცილდნენ იმავე წარმომავლობის ხელნაწერთა ანდერძებს, კოლოფონებს. გარდა ამისა, აღსანიშნავია ისიც, რომ სომხეთი და სომხები ისტორიულად მჭიდროდ, მრავალმხრივ იყვნენ დაკავშირებული საქართველოსთან, კერძოდ XIV—XV საუკუნეებში¹⁶. რაც შეეხება საქართველოში გადაწერილ სომხურ ხელნაწერთა ჰიშატაკარანებს, ცხადია, მათ ჩვენთვის განსაკუთრებული მნიშვნელობა ენიჭებათ. ჰიშატაკარანებში ძირითადად საქართველოს პოლიტიკური ისტორიის შესასწავლად მოიპოვება მასალა; მეტად საყურადღებოა მათი ცნობები აღებული ხანის, ისევე როგორც წინა საუკუნეების ქრონოლოგიისათვის. ჰიშატაკარანების მეშვეობით ზოგჯერ სრულიად ახალ, მნიშვნელოვან ამბავს ვიგებთ ჩვენი ქვეყნის ცხოვრებიდან, შუქი ეფინება ზოგ სადავო საკითხს, ხშირად ივსება და ზუსტდება სხვა წყაროების ცნობები. ჰიშატაკარანები ადასტურებენ, რომ სომხურმა მოსახლეობამ დიდი რაოდენობით მოაშურა საქართველოს XIV, განსაკუთრებით კი XV საუკუნეში, აღნიშნულია ისიც, თუ სახელდობრ სად დამკვიდრდნენ მოსული სომხები. XV საუკუნეში თვალსაჩინოდ უნდა მოემატა მათ რიცხვს

თბილისში. ამაზე ისიც მეტყველებს, რომ აქ XIV საუკუნეში გადაწერილი მხოლოდ ორი ხელნაწერია ცნობილი, XV საუკუნეში კი — თხუთმეტი, ამათგან თერთმეტი 1432 — 1463 წლებისაა. მართალია, XV ს-ის სომხური ხელნაწერი დაახლოებით ორჯერ მეტია ცნობილი, ვიდრე XIV საუკუნისა, მაგრამ ამის გათვალისწინებითაც აშკარაა, რომ XV საუკუნეში თბილისში გაცილებით მეტი სომხური ხელნაწერი დამზადებულა, ვიდრე წინა საუკუნეში. როგორც ეტყობა, XV ს-ის მეორე მეოთხედში სომხები დიდი რაოდენობით მოვიდნენ და დამკვიდრდნენ თბილისში. მათი გამოყენებით ქართ-გელი ხელისუფალნი ცდილობდნენ, ალბათ, XIV ს-ის ბოლოსა და XV ს-ის პირველ ნახევარში მტერთა შემოსევების შედეგად დაკარგებული ვაჭრობა-ხელოსნობა გამოეცოცხლებინათ.

XIV—XV სს. საქართველოს შესახებ ხელნაწერთა ჰიშატაკარანების ცნობების ღირსებებთან ერთად უნდა აღინიშნოს მათი ფრაგმენტულობაც. მასალების მეტისმეტი ნაკლებობა რომ არა, შესაძლოა, ჰიშატაკარანები არც ჩათვლილიყო აღებული ხანის საქართველოს ისტორიის მნიშვნელოვან წყაროდ. რამდენიმე წლის წინათ გამოიცა XVII ს-ის პირველი ოცწლეულის ჰიშატაკარანების შემცველი კრებული (მასში ათასზე მეტი ერთეული შედის). საქართველოს შესახებ ცნობები იქაც მოიპოვება, მაგრამ გვრჩება შთაბეჭდილება, რომ მათ ჩვენთვის გაცილებით ნაკლები მნიშვნელობა აქვთ, ვიდრე XIV—XV სს. ჰიშატაკარანებს. უწინარეს ყოვლისა, ეს გამოწვეულია იმით, რომ XVII ს-ის პირველი მეოთხედის შესახებ მასალები შედარებით უხვად მოგვეპოვება, თუმცა გასათვალისწინებელია ისიც, რომ ამ დროს საქართველოს აღარა აქვს ისეთი გავლენა საერთაშორისო სარბიელზე, როგორიც XIV—XV საუკუნეებში ჰქონდა.

საქართველოში შემოჭრილ მტერთა რაოდენობის, საქართველოს მცხოვრებთა მსხვერპლის და სხვა რიცხოვრივი მონაცემებიც ჰიშატაკარანებში ხშირად გაზვიადებული ჩანს, თუმცა, შესაძლოა, ზოგჯერ ეს გამოწვეული იყოს არა სინამდვილის შეგნებული გაყალბებით, არამედ იმით, რომ იმდროინდელ ადამიანებს მრავალრიცხოვანი კრებული გაცილებით უფრო მეტად ეჩვენებოდათ, ვიდრე ის იყო.

¹⁶ იხ. ა. აბდლაძე, საქართველოს XIV საუკუნის ისტორიის ზოგიერთი საკითხი სომხურ ხელნაწერთა ანდერძ-მინაწერების ცნობათა შუქზე, საისტორიო კრებული V, თბ., 1976, გვ. 82—83; მ. ი. ს. ვ. ვ., XV საუკუნის პირველი ნახევრის საქართველოს ისტორიიდან, „მაცნე“, ისტორიის სერია, 1976, № 3, გვ. 75—76.

ქართულ სამეცნიერო ლიტერატურაში ხელნაწერის ჰიშატაკარანის შესატყვისად რამდენიმე ტერმინი გვხვდება: „მინაწერი“¹⁷, „მინაწერ-ანდერძი“¹⁸, „ანდერძანამაგი“¹⁹, „ანდერძ-მოსახსენებელი“²⁰, „ანდერძი“²⁰, „მოსახსენებელი“²¹. როგორც აღვნიშნეთ, ხელნაწერთა ჰიშატაკარანები წარმომავლობით იგივეა, რაც ხელნაწერთა ანდერძები, კოლოფონები. ამიტომ უფრო მისაღებია, ქართულად მათ ხელნაწერთა ანდერძები ვუწოდოთ. ამასთანავე სასურველია, სახელწოდებაშივე იყოს მინიშნებული განსხვავებაც, რომელიც თანდათან წარმოიქმნა ხელნაწერთა ჰიშატაკარანებსა და ანდერძებს შორის. ამის გამო, ჩვენ ვფიქრობდით, რომ უმჯობესი იყო „ჰიშატაკარან“-ის შესატყვისად გვეხმარა „ანდერძ-მინაწერი“²², მაგრამ რადგან „მინაწერი“ გარკვეული სახის ძეგლთა აღმნიშვნელი ტერმინია, „ანდერძ-მინაწერის“ შემოტანამ „ჰიშატაკარან“-ის შესატყვისად, შესაძლოა, არასწორი წარმოდგენა შექმნას ხელნაწერთა ჰიშატაკარანების შესახებ. ყოველივე ზემოთქმულის გამო, ჩვენ ამჟამად ვამჯობინებთ, სომხური „ჰიშატაკარან“, ვითარცა ხელნაწერთა თავისებური ანდერძების, კოლოფონების აღმნიშვნელი ტერმინი ქვემოთ აღარ ვთარგმნოთ.

XIX—XX სს. მანძილზე ხელნაწერთა მრავალი ჰიშატაკარანი გამოქვეყნდა: ჯერ კიდევ XIX ს-ის დამდეგს სომეხ მოღვაწეებს იმდენად კარგად სცოდნიათ მათი ფასი, რომ 1814 წელს მოძღვარ

¹⁷ ლ. მ. ე. ლ. ი. ქ. ს. ე. თ. - ბ. ე. გ. ი., „ჩრდილო მხარეთა სომეხთა მოძღვარნი“ და მათი ვინაობა, ტფ., 1928, გვ. 175, 178 (შენ. 5), 189 და სხვაგანაც.

¹⁸ ლ. მ. ე. ლ. ი. ქ. ს. ე. თ. - ბ. ე. გ. ი., სტეფანე სივნიელის „ორბელთა ისტორიის“ ქართული ვერსია, საისტორიო მოამბე, 6, თბ., 1952, გვ. 84.

¹⁹ ი. ა. ბ. უ. ლ. ა. ძ. ე., რუსთაველის ხანის ქართულიდან ნათარგმნი ძველი სომხური მწერლობის ძეგლები, ენიშვის მოამბე, III, თბ., 1938, გვ. 130—131.

²⁰ ი. ა. ბ. უ. ლ. ა. ძ. ე., მათეოს განძასარელის ცნობა ქართველთა მეფის კოსტანტინეს შესახებ, ენიშვის მოამბე, V—VI, თბ., 1940, გვ. 47—48, 53—55; მისივე, „ქართლის ცხოვრების“ ძველი სომეხი მთარგმნელი და მისი მოღვაწეობის ხანა, წიგნში: კავკასიის ხალხთა ისტორიის საკითხები, თბ., 1966, გვ. 228; ვ. ნ. ა. ლ. ბ. ა. ნ. დ. ი. ა. ნ. თბილისი ძველ სომხურ მწერლობაში, მთარგმნელები: ნ. ჯ. ა. ნ. ა. შ. ი. ა. ვ. ც. ა. გ. ა. რ. ე. ი. შ. ე. ი. ლ. ი., თბ., 1959, გვ. 15—17, 120—121.

²¹ გ. მ. ა. ი. ს. უ. რ. ა. ძ. ე., ერთი სომხური წყარო დემნა უფლისწულის აჯანყების შესახებ, წიგნში: საქართველო რუსთაველის ხანაში, თბ., 1966, გვ. 255—256, 262; ზ. ა. ლ. ე. ქ. ს. ი. ძ. ე., დავით ქობაჩელის „მოსახსენებელის“ ერთი ადგილის განმარტებისათვის, „მაცნე“, ისტორიის სერია, 1971, № 3, გვ. 165.

²² А. П. Абдаладзе, დასახ. ნაშრომი, გვ. 5.

ოვანეს ზოჰრაბს განუზრახავს შეეკრიბა ვენეციის მხითარინთა მატენადარანში იმ დროს არსებული ყველა ხელნაწერის ჰიშატაკარანები. ზოჰრაბს ეს საქმე წამოუწყია კიდევ, მაგრამ სამუშაოს გაგრძელება ვეღარ მოუხერხებია²³; მას მრავლად გამოუჩნდნენ მემკვიდრეები; მიუხედავად ამისა, ხელნაწერთა ჰიშატაკარანების შედარებით სრული კრებულები მხოლოდ მიმდინარე საუკუნის 50-იანი წლებიდან ქვეყნდება²⁴. ხელნაწერთა ჰიშატაკარანების გამოვლენა და მათი გამოსაქვეყნებლად გამზადება დღესაც გრძელდება. სომხურ ხელნაწერთა XIV—XV სს. ჰიშატაკარანების საკმაოდ დიდი ნაწილი, უფრო სწორად მათი ცალკეული ადგილები თარგმნილია ინგლისურად²⁵.

მსოფლიოს მრავალ სხვადასხვა ქვეყანაში დაწერილი XIV—XV სს. დაახლოებით 2800 ჰიშატაკარანიდან ჩვენ შევარჩიეთ 140-მდე (ისინი ძირითადად სომხეთსა და საქართველოშია დაწერილი) და ვთარგმნეთ მათი ის ადგილები, რომლებიც, ჩვენი აზრით, შეიძლება გამოვიყენოთ საქართველოს ისტორიის მასალად. ზოგიერთი ჰიშატაკარანი, მეტადრე საქართველოში დაწერილი, შედარებით სრულად ვთარგმნეთ, რათა ამით ძველი სომხური ენის არმცოდნე მკითხველს გარკვეული წარმოდგენა შეექმნას ამ ძეგლთა რაობის შესახებ.

ჰიშატაკარანების შერჩევისას ვხელმძღვანელობდით ლ. ხაჩიკიანის მიერ გამოცემული, მითითებული კრებულებით; მხოლოდ რამდენიმე მათგანი ამოვიღეთ ხელნაწერთა აღწერილობებიდან. თუ ჰიშატაკარანი ლ. ხაჩიკიანამდეც იყო გამოქვეყნებული, ვუთითებთ ადრეულ გამოცემებსაც.

ზუსტი, მარჯვე შესატყვისების დაუძებნელობის გამო უთარგმნელად ვტოვებთ ტერმინებს: „გავარ“ (აღნიშნავს ქვეყნის მხარეს,

²³ J. Muylidermans, Un recueil manuscrit de colophons arméniens, Analecta Bollandiana, LXVIII. 1950, გვ. 286—237.

²⁴ Գաբეჩიან Ա. Կարիդիկյան, Ֆիշատակարանք ձեռագրաց, Լ., 1951. Աნրիქիან; Ժ. Գաբի Բայքեն ձեռագրերի Բիշատակարաններ. Կազմեց Լ. Ս. Խաչիկյան. Ե., 1950. Մեծագծում: XIV საუკუნის իշատակարանები; Ժ. Գաբի Բայքեն ձեռագրերի Բիշատակարաններ. Կազմեց Լ. Ս. Խաչիկյան. Լ., 1955. II. 1958. III. 1967. Մեծագծում: XV საუკუნის իշատակարանები; Լայքեն ձեռագրերի Ժ. Գաբի Բիշատակարաններ (1601—1620 թթ.), Կազմեցին Ա. Լայքիյան. Ա. Լայքիյան և Խ. Խաչիկյան. Ե., 1974.

²⁵ Colophons of armenian Manuscripts, 1301—1480, Source for Middle Eastern History, selected, translated, and annotated by Avedis K. Sanjian, Cambridge, Massachusetts, 1969.

მცირე ადმინისტრაციულ ერთეულს)²⁶, „ნაჰანგ“ (გავართა მომცვე-
ლი დიდი ადმინისტრაციული ერთეული), „პარონ“ (საერო ხელი-
სუფალთა ტიტულია, მომდინარეობს ფრანგული baron-იდან).

ჩვენ მიზანშეწონილად ჩავთვალეთ, რიცხვების აღსანიშნავად ასოები ქართულ თარგმანშიც დაგვეტოვებინა. ამ წარმოვადგენთ თარგმანში გადმოტანილ ასოთა რიცხობრივ მნიშვნელობებს: ა—1, ბ—2, გ—3, დ—4, ე—5, ზ—6, ც—7, ქ—8, თ—9, ი—10, ი—20, ლ—30, ხ—40, წ—50, კ—60; ჰ—70, ძ—80, ღ—90, ჳ—100, მ—200, ჟ—300, ნ—400, შ—500, ო—600, ჩ—700, პ—800, ჯ—900, რ—1000. ყველა თარიღიან ჰიშატაკარანში გამოყენებული სომხური დიდი წელთარიცხვის დასახელებული წლის ჩვენს წელთაღრიცხვა-ზე გადმოსაყვანად მოცემული რიცხვი უნდა დავუმატოთ 551-ს. თარგმანში ამ ოპერაციის უჩვენებლადაა მოტანილი თარიღი ჩვენი წელთაღრიცხვით. ძველი სომხური, მოძრავი კალენდრის მიხედვით, წელიწადში 365 დღეს ანგარიშობდნენ. ამიტომ ყოველ ოთხ წელიწადში ერთხელ ახალი წელი ერთი დღით ადრე დაიწყებოდა. ასე მაგ., დიდი სომხური წელთაღრიცხვის 750 წ. (ჩვენი წელთაღრიცხვით 1301 წ. 5. 01—1302 წ. 4. 01) დაიწყო 5 იანვარს, 754 წ. — 4.01-ს, 758 წ.—3.01-ს. 778 წ.—29. 12-ს, 798 წ.—24. 12-ს, 838 წ.—14. 12-ს, 878 წ.—4. 12-ს, 938 წ. (1488 წ. 19. 11—1489 წ. 18. 11)—19. 11-ს²⁷. როგორც ვხედავთ, სომხური დიდი წელთაღრიცხვის ესა თუ ის წელი, ჩვეულებრივ, ჩვენი წელთაღრიცხვის ორი წელიწადის ნაწილებს თანხვდება. სიმარტივისათვის თარგმანში ეს ასახული არ არის.

²⁶ ილ. აბულაძის დოკუმენტებით, ძველი ქართული მწერლობის ძეგლებში „გა-
გარ“-ის შესატყვისად გვხვდება სანახები, სოფელი, ქუეყანა, ჭევი — იხ. ილ. აბ-
ულაძე, ძველი ქართული ლექსიკონი, გოვარი — გუარი, შრომები, II, თბ.
1976, გვ. 10, შენ. 1.

²² Բ. Թումանյան, Հայ աստղագիտության պատմություն, Ե., 1968, 279—287.

᠘ ᠨ ᠮ ᠯ ᠘ ᠨ ᠪ ᠣ

1

ა დ გ ი ლ ი: თბილისი, დ რ ო: 1304 წ., გ ა დ ა მ წ ე რ ი: ხაჩატური,
ს ა ხ ე ლ წ ო დ ე ბ ა: სახარება. შაჟი გიგისკ ნაქერხნ ძნაფრავ
შათხნაფარანსინ შაქარხანე ი ჳნხნოქ, ნათ. ათაფინ, იერქ-
ნხე რ. შარფხხან, ჳნხნოქ, 1914, გვ. 488; XIV ს-ის ჰიშატაფარა-
ნები, № 33, გვ. 28.

ო დიდება [შენ] ქრისტე, ღმერთო ჭეშმარიტო, ვინც ღირსად ჩამთვალე ეს ცოდვილი და უცეთური მონა, უვარგისი მჭლახნელი საჩატური, დამესრულებინა თქვენი საკვირველი ძალის მცნებათა წერილი...

აწ კი, უფალო ჩემო იესო ქრისტე, შეიწყალე მონა შენი მარტიროსი, შენი წმ. სახარების მომგებელი, რომელმაც შეიძინა იგი თავისი მშობლების მეოხად, მოსახსენებლად. ჰოი ყრმანო უფლისა-
ნო, რაჟამს მიემთხვიოთ ამ ღმრთივ-სულიერ წერილს, თქვენს ლო-
ცვებში გულისხმიერად მოიხსენეთ ჩემი მშობლები, ტნკიკი და ქე-
მერი, ასტვაწათური და ქალბატონი მინა, აგრეთვე შიკ, ცოდვილი
მარტიროსი და ჩემი თანამეცხედრე თარქანი, ჩემი ძმები ჰაკობი და
გრიგორი; ხოლო ღმერთი თქვენ მოგიხსენებთ და შეგიწყალებთ თა-
ვის მეორედ მოსვლისას...

აწ, დაიწერა ეს [წიგნი] სამეფო ქალაქ ტფილისში, ცოდვილი და უხმარი მწერლის ხაჩატურ დიაკვნის მიერ, მარტიროს ასტვანა-ტურის ძის სარგებლობისათვის, წმ. დედოფლისა და ღვთისმშობ-ლის მარიამისა და სხვა წმინდანთა მფარველობით. დაიწერა სომხუ-რი წელთაღრიცხვის „ჩწგ“-ს (1304), „თ“ (9) აგვისტოს, სომხებზე პეტუმისა და ქართველებზე დავითის მეფობისას¹, სომეხთა კათალი-კოსის უფალ გრიგორის მამამთავრობისას, ყაზანის ძმის, თვითმ-პყრობელ დიდი არლუნის ძის, ხარბანდას მიერ ქვეყნის პყრობის დროს.

დ რ ო: 1307 წ. (XV ს-ის ხელნაწერში დედნიდან გადმოსული პიშატაკა-
რანი), ს ა ხ ე ლ წ ო დ ე ბ ა: ვარდან აღმოსავლელის ისტორია. XIV ს-ის
პიშატაკარანები, № 61, გვ. 46.

[წიგნი დაიწერა] ჩვენი წელთაღრიცხვის „ჩწზ“ (1307) წელს,
ღვთისმოსაობის დაკნინებისა და უწესოებათა ჩვენთა გახშირებისა-
სას, როდესაც კიდეც უფრო მომრავლდა ჩვენზე, ქრისტიანთა ნა-
თესავის მიმართ, მოისართა ტომის რისხვა და იმატა შათმა ავკა-
ცობამ, რამეთუ ხორასანში გამოჩნდა ახალგაზრდა, ცალთვალა კა-
ცი, მსგავსი ანტიქრისტესი, რომელიც ოდესმე უნდა მოვიდეს; ქვია
მას ხარბანდა, რაც ითარგმნება ვირის მსახურად, შვილია არღუნისა,
ჰულაგუს ძისა. მას ქრისტიანობის აღმოფხვრა ეწადა სომეხთა და
ქართველთა ქვეყნიდან; ამას ხელი შეუშალა უფალმა და არ შეს-
რულდა მისი ბოროტი განზრახვა. შემდგომ სხვა საქმე მოიგონა სა-
ტანის მოციქულმა, მან ბრძანა, რომ ქრისტიანებს მთელ მის საბრ-
ძანებელში შეურაცხყოფელი ნიშნები ეტარებინათ, შესაძლებლო-
ბის მიხედვით მათთვის უნდა გადაეხდევინებინათ სულადი გადასა-
ხადი, „ხ“ (40)-დან „უ“ (10) ვერცხლამდე². ამ სასტიკ დროში დას-
რულდა ეს [წიგნი]...

3

ა დ გ ი ლ ი: პოპანაგანქის მონასტერი, დ რ ო: 1310 წ., მ ო მ გ ე ბ ე-
ლი: მამახათუნი, ს ა ხ ე ლ წ ო დ ე ბ ა: სახარება. XIV ს-ის პიშატაკა-
რანები, № 89, გვ. 65.

...პოი, წმიდანო მამანო ...მოგვიხსენეთ ქრისტეს მხევალი მა-
მახათუნი და ჩემი ღვთისმსახური მეუღლე, პატივდებული მთავარი
ჯაჯური, თუმცაღა ტომით ქართველი, მაგრამ ყველა ეკლესიის კე-
თილმოსურნე³, აგრეთვე ჩემი მშობლები, სუბა და ტიკნანცი, ძმები,
პაზარბეგი, ეუკორი და ამირი... [წიგნი დაიწერა] სომხური წელ-
თაღრიცხვის „ჩწთ“-ს (1310), მოისართა ნათესავში ხარბანდა ხანის
ქვეყნის პყრობისას, სომხებზე ალინახის მეფობისას, დიდად
გონიერი ესაიას ლოტბარობისას(?), აირარატში, ანბერდად წოდე-
ბულ გავარში, წმ. და ღვთის სამკვიდრო ტაძარში, პოპანაგანქში...
ჩვენს გავარში ტაირის ძის ქურდის, დიდი და ღვთისმსახური ქურ-
დის შვილიშვილის, მთავრობისას...

ა დ გ ი ლ ი: პატარა სიუნიქი, დ რ ო: 1312 წ., ს ა ხ ე ლ წ ო დ ე ბ ა. სა-
ხარება. ჯანაყარნირეიქინ ჰ მხბნ ჯაყათან, აქსათასირი-
რხამე შარეჩა ქარეაყხოქ ჯალახანე, მასან მ., შიქიქა, 1842,
გვ. 167—168; XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 114, გვ. 84.

[წიგნი დაიწერა] მოისართა ნათესავის მიერ სამყაროს ფლო-
ბისა და მთელს ქვეყანაზე მეფობის ხანაში, მუხთალ დროში, მათი
ბატონობისას პონტოს ზღვიდან კასპიის ზღვამდე და მდინარე ევფ-
რათიდან კოვკასის მთების იმიერ მხარემდე, მათზე ხარბანდად წო-
დებული ქვეყნის მფლობელი ხანის მეთაურობისა და თვითმპყრო-
ბელობისას, სომხური წელთაღრიცხვის „ჩკა“-ს (1312)...

5

ა დ გ ი ლ ი: სოფელი შიკბაკი, დ რ ო: 1313 წ., გ ა დ ა მ წ ე რ ი:
პოვპანესი, ს ა ხ ე ლ წ ო დ ე ბ ა: სახარება. XIV ს-ის პიშატაკარ-
ანები, № 128, გვ. 94.

დიდება [ლმერთს] ...ვინც მე უღირსსა და ცოდვილს დამას-
რულებინა ეს წმ. სახარების წიგნი, სომხური ათვლის „ჩკბ“-ს (1313),
„ც“ (8) სექტემბერს, სომხებზე ოშინის მეფობისას და უფალ კოსტან-
ტინეს კათალიკოსობისას, ტაოს ქვეყანაში, პარონ თაყას მიერ ქვეყ-
ნის ფლობის დროს, სოფელში, რომელსაც ჰქვია შიკბაკი⁴...

6

ა დ გ ი ლ ი: გლადორის მონასტერი, დ რ ო: 1314 წ., გ ა დ ა მ წ ე რ ი:
პოლოსი, ს ა ხ ე ლ წ ო დ ე ბ ა: სახარება. XIV ს-ის პიშატაკარანები,
№ 134, გვ. 9.

...[წიგნი დაიწერა] დიდგვარდანი, წარჩინებული, ბრწყინვალე
ახალგაზრდის, სახელად ტარსაიჭის, სული წმიდას მადლით სტეფა-
ნოსად სახელდებულის ბრძანებითა და წარსაგებლით, რომელიც მა-
მის ხაზით არის ორბელიანთა გვარისა და შთამომავლობისა. ხოლო
დედით შთამომავალია დიდი ამირსპასალარის ზაქარეს გვარისა⁵...
სული წმიდას მოწოდებითა და ამორჩევით აღჭურვილია სიუნიქის
მოძღვრობისა და ეპისკოპოსობის პატივისა და თანამდებობის მი-
საღებად...

ადგილი: სოფელი დონეგანქი, დრო: 1316 წ., გადაამწერი: ჰოვანესი, სახელწოდება: სახარება. XIV ს-ის პიშატაკარანები № 157, გვ. 121.

ღვთის შეწევნით დავიწყე და მისივე წყალობით დავასრულე ოთხი მახარებლის ეს ღმრთივ-მეტყველი თხზულება... სასტიკ და უკეთურ დროში, სომხური წელთაღრიცხვის „ჩკე“ (1316) წელს, როდესაც ჩვენ მოზღვავებულ ცოდვათა გამო თავს დაგვატყდა ღვთის სასტიკი რისხვა, [გამოჩნდა] კალია და მრავალი გავარი გაატიალა: ბასიანი, დერჯანი, ხოჩაისის ნაწილი, ტორუტაფი და მრავალი სხვა, რომლის მოთხრობა ენით ვის ძალუძს...

8

ადგილი: გლადორის მონასტერი, დრო: 1321 წ., გადაამწერი: კირიონი, სახელწოდება: სახარება. XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 207ა, გვ. 166.

აწ. დაიწერა ეს [წიგნი] ჩვენი, სომხური წელთაღრიცხვის „ჩჰ“ (1321) წელს, სასტიკ და უკეთურ დროში, როდესაც სომეხთა და ქართველთა მთელი ქვეყანა მძლავრობით ეპყრა მოისართა ნათესავს, ქართველებზე გორგედ⁸ სახელდებულის, დიდ სომხეთში ჩვენი მეფის კანონიერი მემკვიდრის ლეონის მეფობისას, უფალ კონსტანტის მამამთავრობისას...

9

ადგილი: გლადორის მონასტერი, დრო: 1323 წ., მომგებელი: ესაია წიგნი, სახელწოდება: სახარება. XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 228ა, გვ. 182.

...[წიგნი დავაწერინე] იაფეტური წელთაღრიცხვის „ჩჰბ“-ს (1323). დიდი თვითმპყრობლის, [ა]ბუსაიდად სახელდებული ხანის მიერ ქვეყნის ფლობისას, სომხებზე კილიკიის ტახტზე მკდომი ლეონის, საქართველოსა და დიდ სომხეთში მეფე გიორგის მეფობისას⁷, სიუნიქში დიდი ერისთავთა მთავრის, ყოვლად ღვთისმსახური, მამაცი და მარად ძლევამოსილი ბურთელის განმგებლობისას... დაიწერა ეს [წიგნი] სიუნიქის გავარში, ვიწრო სადგომში, ზემოალნიშნულ დიდი ერისთავთა მთავრისა და ძლევამოსილი სპასპეტის ბურთელის მთავრობისა და განმგებლობისას...

10

ადგილი: ჯღონას უდაბნო, დრო: 1330 წ., გადაამწერი: კოაკოს ეზნაიეცი, სახელწოდება: სახარება. XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 283ა, გვ. 224—225.

...აწ. დაიწერა ეს [წიგნი] სომხური წელთაღრიცხვის „ჩჰთ“-ს (1330), უფალ ჰაკობის მამამთავრობისას, სომხებზე ლეონისა და ქართველებზე გეორგის მეფობისას, [ა]ბუსაიდის ხანობისას...

11

ადგილი: ხუმიტის მონასტერი, დრო: 1331 წ., გადაამწერი: მკრტიჩი, სახელწოდება: კონდაკი. XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 291, გვ. 232.

...[წიგნი დაიწერა] სომხური ათვლის „ჩძ“-ს (1331), [ა]ბუსაიდის ხანობისას, სომხებზე ლეონის მეფობისას, ხოლო ქართველებზე გორგეს⁸ მეფობისას...

12

ადგილი: სოფელი აღეთი, დრო: 1331 წ., გადაამწერი: ჰოვანესი, სახელწოდება: სახარება. XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 292, გვ. 234.

...[წიგნი დაიწერა] იაფეტური წელთაღრიცხვის „ჩძ“ (1331) წელს... დიდი თვითმპყრობლის [ა]ბუსაიდ ხანის მიერ ქვეყნის ფლობისას, რომელიც ბატონობს მრავალ ნათესავზე, პონტოს ზღვიდან კასპიის ზღვამდე და ჯაპუნად წოდებულ მდინარემდე...

13

დრო: 1335 წ., გადაამწერი: გრიგორ ხუცესი, სახელწოდება: კრებული. XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 332, გვ. 268.

...[1335 წელს] გაძლიერდა [ა]ბუსაიდ ხანი*, მთელი ქვეყანა მორჩილებდა მას, მძლავრობით ეპყრა ხორასანი ამუს მდინარემდე, ასურეთი და შუამდინარეთი, ბაბელის ქვეყანა სულ მთლად, მასვე [ეპირა] რუმი და კილიკია, ქვეყანა პალჰავანთა, ასევე ტახტი მეფსალმუნის, ქართული გავარიც⁹...

* ლექსების თარგმანი ყველგან წარმოადგენს პშკარედს.

ადგილი: წმ. კირაკოსის მონასტერი, დრო: 1335 წ., გადამწერი: ნერსისი, სახელწოდება: სახარება. XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 339, გვ. 276.

...აწ მე ყოველთაგან უნარჩევნსა მელიქშაჰმა, სოფელ თილუ-
ხარქნიდან... ღვთის წყალობით დავაწერინე ეს წმ. სახარება ჩემი
ალალ-მართალი მონაგებით...

თქვენს ლოცვებში გულისხმიერად მოიხსენეთ მელიქშაჰი და
მისი მეუღლე ქართველი ქალბატონი...

15

ადგილი: მენკერტი, დრო: 1336 წ., გადამწერი: ბარსელი,
სახელწოდება: სახარება. XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 350 ა,
გვ. 285—286.

...ღვთის წყალობით დაწყებულ იქნა და მისივე შეწევნით დას-
რულდა ეს წმ. სახარება სომხური წელთაღრიცხვის „ჩძე“-ს (1336),
ცოდვილი და უხეირო მწერლის ბარსელის მიერ, სასტიკ და მუხთალ
დროში, როდესაც მძლავრობდა ისმაილის ნათესავი ქრისტიანთა ნა-
თესავზე; სახელად თამურმა დაარბია ეკლესია-მონასტრები¹⁰, ურჯუ-
ლოთა შიშით უცხო ქვეყნებს მიაშურეს წმ. მოწესებმა.

დაიწერა ეს [წიგნი] ბასიანის გავარში, აუღებელ დაბა-ქალაქ-
თან, რომელსაც მენკერტი ჰქვია, უფალ ვარდანის მამამთავრობი-
სას...

16

ადგილი: სურხათი, დრო: 1336 წ., გადამწერი: ტერტერ ერე-
ვანცი, სახელწოდება: ვარდან აიგეცის ქადაგებანი. XIV ს-ის
პიშატაკარანები, № 351, გვ. 286—287.

...აწ. დაიწერა [ეს] წიგნი სომხური წელთაღრიცხვის „ჩძე“-ს
(1336), დედაქალაქ სურხათში, ყირიმში, პარონ შაჰანშაჰის აშენე-
ბულ წმ. ღვთისმშობლის მფარველობით, უხმარი და შეუტრაცხი
მწერლის, მღვდლობის სახელის უღირს ტერტერის მიერ...

მე, ტირაცუ, კაცი უღირსი,
საბრალობელი, უღები მღვდელი...

ჩამოველ საქართველოდან,
ხორ-ვირაპის მეზობელი,
შესანიშნავ ქალაქ ერევნიდან¹¹.
გადმოვიარე ეს უსაზღვრო ზღვა,
მოვედი ფრანკთა ქალაქში, კაფას,
[და] მწერდი ამ წიგნსა, ვარდანს...

17

დრო: დაახ. 1336 წ., გადამწერი: ტერტერ ერევანცი, სახელ-
წოდება: ვარდან აიგეცის ქადაგებანი. XIV ს-ის პიშატაკარანები,
№ 353ა, გვ. 288.

მე, ტერტერი, უღირსი მწერალი,
რომელმაც ეს წიგნი, ვარდანი, დავწერე,
ცოდვებით სავსე და თანამდები,
უღები მღვდელი, საბრალობელი,
მოვედი საქართველოდან,
ხორ-ვირაპის და ეჩმიადინის მეზობელი
შესანიშნავ ქალაქ ერევნიდან¹²...

18

ადგილი: სოფელი აღეთი, დრო: 1337 წ., გადამწერი:
პოვანესი, სახელწოდება: სახარება. Ազգագրական Հանդես:
Բ. գիրք, 1897, გვ. 284; XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 364, გვ. 296.

...[წიგნი დაიწერა] იაფეტური წელთაღრიცხვის „ჩძე“-ს
(1337)... უფალ ზაქარიას წინამძღვრობისას, დიდი თვითმპყრობე-
ლის მაჰმუდ ხანის მიერ ქვეყნის ფლობისას, რომელიც ბატო-
ნობს მრავალ ნათესავზე, პონტოს ზღვიდან კასპიის ზღვამდე და ჯა-
ჰუნად წოდებულ მდინარემდე...

19

ადგილი: სიუნიქი, დრო: დაახლ. 1337 წ., სახელწოდება: სახა-
რება (?). Զ. Ալիշანი, Սիսական, Վենետիկ, 1893, გვ. 95; XIV ს-ის
პიშატაკარანები, № 366, გვ. 297.

...[წიგნი დაიწერა] სისაკანში სომეხთა და ქართველთა დიდრ
მხედართმთავრის, მეფური წარმომავლობის მთავრის ბურთელის
მზრძანებლობისას, აგრეთვე მისი ნათელმოსილ, ძოწითშობილ, ახო-

ვან, გმირ ნაშიერთა ბეშქენისა და ივანეს [განმგებლობისას], რომელნიც ყოველმხრივ გავდნენ ღვთისმსახურ მამას, სახელდობრ, სიბრძნითა და ქვეყნისა და ლაშქრის წინამძღოლობით, აგრეთვე სამეფო კარზე დაწინაურებითა და განდიდებით, რამეთუ პატივი მიაგო მათ უფალმა.

20

ადგილი: სოფელი ვარდშენი, დრო: 1341 წ., გადამწერი: ნატერი, სახელწოდება: სახარება, XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 403, გვ. 327.

...[წიგნის გადაწერა] დასრულდა უცეხი და უნარჩევნისი, სასჯელის თანამდებობი მწერლის ნატერის მიერ, სომხური ათვლის „ჩდ“-ს (1341), „ბ“ (2) აპრილს, ტაოელთა გავარში, სოფელში, რომელსაც ვარდშენი ჰქვია. ხოლო პირველი „ბ“ (2) თავი ადრევე დაეწერა ვინმე სტეფანოს ხუცესს ქალაქ კანიდან, რომელსაც არ დასცალდა მისი დასრულება... მისმა შვილიშვილმა გეორგი დიაკონმა ეს [წიგნი] დასასრულებლად მოგვცა ჩვენს უმდაბლესობას და ჩვენ ღმერთის ძლიერებამ ბოლომდე მიგვაყვანინა. მოსული ვიყავით [რა] ბაიბურთის გავარიდან, აუღებელი ციხესიმაგრიდან, დავსახლდით სოფელში, რომელსაც ჰქვია კანი, იქ დავიწყეთ ერთი ნაწილის წერა. მაგრამ მთელი გავარისა და ქალაქის მოსახლეობა, ყველა მცხოვრები, ქრისტიანი და ისმაილიტი აოტა „ბ“ (2) მთავარმა. რომელთა სახელების მოხსენება საჭირო არაა. ყველანი გაიტყნენ და წავიდნენ უცხო ქვეყანაში. ვტვაკას მთაზე ქარბუქი იყო და იქ ხალხი ცოტა, მაგრამ პირუტყვი ბევრი გაიგუდა, ხოლო სხვა მთაზე, ტერეგანცზე — მრავალი ადამიანი და პირუტყვი¹³; ამ უბედურების აღწერა ვის ძალუძს.

21

ადგილი: ბაიბურთი, დრო: 1346 წ., ხელნაწერის განმარტება: ჯოვანეს მხატვარი, სახელწოდება: სახარება, XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 433, გვ. 346.

...[სახარება განახლდა] სასტიკ, მუხთალ დროში, როდესაც გვარის ნათესავისა და ისმაილიტთა მიზნებით დიდი დედაქალაქი თეოდოსიოპოლი დაცარიელდა ადამიანთა და პირუტყვთაგან. ასევე გაუდაბურდა აღმოსავლეთი, ე. ი. ქართველთა ქვეყანა, სადაც ბევრი ამოწყდა, სხვები შიმშილისაგან დაიხოცა¹⁴. არავის ძალუძს

მოუთხროს უბედურების შესახებ, რომელიც თავს დაგვატყდა ჩვენ, ქრისტიანებს, რაც შეგვემთხვა ცოდვათა ჩვენთა გამრავლების გამო...

ეს წმ. სახარება განახლდა უკანასკნელ ხანებში, სომხური წელთაღრიცხვის „ჩდ“ (1346) წელს...

22

ადგილი: თბილისი, დრო: 1363 წ., სახელწოდება: იოანე დამასკელის თხზულებანი. შაჟი ვიცუასკ ძხიარაჲე სრფიე მასიფხანე, ჯაყმხე ს. შიღარხან, ზ. ჯათი, ხრისაჲქმ, 1969, გვ. 521.

...[წიგნი] დაიწერა სომხური წელთაღრიცხვის „პ“ და „ჟბ“-ს (1363), დედაქალაქ ტფილისში, წმ. ყოველთა მაცხოვრის მფარველობით, ქვეყნის მანათობელი ჰოვანეს მოძღვრის მოწადინებით, რომლის გავარი და სამშობლო არის ოროტნი¹⁵...

23

ადგილი: ახალციხე, დრო: 1396 წ., წიგნის შემწირობელი: ამირ-სარგისი, სახელწოდება: სახარება (1237 წ. ხელნაწერი). XIV ს-ის პიშატაკარანები, № 767, გვ. 614.

...მოხსენების ღირსად ჩათვალეთ ზემოაღნიშნული ამირ-სარგისი, მისი მეუღლე ნათელხათუნი¹⁶, და ფაშახათუნი, მამის ძმისწული ვარწიკული და განსვენებული მშობლები, პარონი მზითარი და პარონი მინა-ხათუნი, რომელთაც ქრისტე ღმერთი თავისი ხილვის ღირსად გახდის.

ხოლო შევწირეთ ეს [წიგნი] წმ. ორმოცთა [ეკლესიას] ახალციხეში, გიორგის მეფობის დროს, ათაბაგ ივანეს პარონობისას¹⁷, უფალ კარაპეტის კათალიკოსობისას, უფალ იაკობოსისა და ნერსესის მამამთავრობისას, სომხური ათვლის „პხე“-ს (1396), რითაც უფალი ღმერთის ნებით ისარგებლონ მღვდლებმა ტირატურმა და სარგისმა, რომლებიც ფრიად გაისარჯნენ წმ. ორმოცთა [ეკლესიაში] ლოცვითა და წირვით.

24

ადგილი: გამალიელის მონასტერი, დრო: 1397 წ., გადამწერი: ნერსესი, სახელწოდება: სიტყვათა კრებული. P. შაჟი-...

ახან, შაყრ ეიფას ნაყერხნ ბიოაფიყე შათხნაფარანსინ მსსს.
პარხანე ქ ღხნხოქ, ნათ. რ., ღხნხოქ, 1924. გვ. 1284—85,
XIV ს-ის პამატაკარანები, № 773, გვ. 619.

...[წიგნი დაწერა] სომხური წელთაღრიცხვის „პხზ“-ს (1397),
გამალიელად წოდებულ მონასტერში, კილიციელებთან უფილ დაუ-
თის მამამთავრობისას, უცხოეთსლთა [შორის] თამურ-ლანგის მე-
ფოპისას, რომლის სამეფო ღმერთმა მოსპოს, აღგავოს და... გვიხს-
ნას ჩვენ მამირვებელთა ჩვენთაგან, [ვითარცა ისრაელი] ფარაონის
ხელთაგან.

25

ადგილი: სანაინის მონასტერი, დრო: 1397 წ., სახელწოდებ-
ა: გრიგორ ნარეკაცი ვედრებათა წიგნი. მ. შიოანბოხანე, *Թրիս
Աղբար, Ժամանակ, 4. Պոլիս, 1879*, გვ. 385—386; XIV ს-ის
პამატაკარანები, № 774, გვ. 619.

[წიგნი] დაწერა ღორეს გავარში, სანაინის სახელგანთქმულ
წმ. მონასტერში, წმ. ღვთისმშობლისა და წმ. კათოლიკეს კარზე,
იადეტური დიდი წელთაღრიცხვის „პხზ“ (1397) წელს, ამ ქვეყნის
უმატრონობის დროში¹⁸...

26

ადგილი: სანაინის მონასტერი, დრო: 1394—1400 წწ. გავა-
მწერთა პოვანესი, სახელწოდება: ნერსეს შნორჰალის საგალობ-
ლები. XIV ს-ის პამატაკარანები, № 783, გვ. 623—625.

ჲ, ამ ხანის მიწურულში,
საუცუნის დასასრულს,
გუქონდა შესაძლებლობა
აქ მოსვლის, დაშვიდრების,
სანაინად ხმობილი...
საღბორბელის კარზე...

დაწერა ეს [წიგნი] პოვანესის მორე გიორგის მეფობაში, [რო-
მელიც არის] შეილი ძლევამოსილი, მამაცი მეფის ბაგრატისა, რა-
მეთუ მის დროში დიდი მშვიდობიანობა იყო საქართველოში¹⁹...

27

ადგილი: სუხარის (ბარბასტის) მონასტერი, დრო: 1400 წ., გა-
მამწერთა გრიგორ [ბლათფი], სახელწოდება: კათოლიკე

ეპისტოლეთა სარგის შნორჰალისეული განმარტება. XVI ს-ის პამატაკა-
რანები, № 784, გვ. 627—628.

... [წიგნი დაწერა] სასტიკ და ცუდ დროში, როდესაც ქვეყ-
ნაზე მძლავრობს ანტიქრისტეს წინამორბედი და სატანის მოციქუ-
ლი, კაცი ურჯულო, ქვესკნელის ნაშიერი და ჯოჯოხეთის მეგვიდ-
რე, ბილწი, სასტიკი, ლანგ-თამურად წოდებული უწყალო სისხლის-
მსმელი ჩვენ მოზღვავებულ ცოდვათა გამო განგვირისხდა საბიერი
ღმერთი, ჩვენს მიმართ მისი წყალობა რისხვად იქცა, მისი სიტყბო
სიწმარედ [შეიცვალა], მისმა სიკეთემ ზურგი გვაქცია. და ეს შესა-
მეჭერ მოევლინა ქვეყანას სასჯელად ბოროტი იგი და გამწვრთნელი
კვერთხი ღმრთისა. თავდაპირველად ღვთის გულისწყრომის [წიშ-
ნად] ბოროტი გამოჩნდა ჩვენი წელთაღრიცხვის „პლდ“ (1385)
წელს, როდესაც თავს დაესხა სპარსთა ქვეყანას, „ბ“ (2) წლის [გან-
მავლობაში], „პლზ“ (1387) წლის დასასრულამდე, ააოხრა და დაა-
ტყვევა სპარსეთი და სომხეთი. ამ დროს იყო ბევრი ნგრევა, მრავა-
ლი სისხლის დერა, შიმშილი და უზომო არეულობა.

„პხზ“ (1393) წელს ისევ დაიძრა და მივიდა ბაბილონში, დაარ-
ბია ყოველი ასურისტანი, მოადგა სომეხთა ქვეყანას, კვლავ დაარ-
ბია და დაატყვევა იგი, გაიარა პონთა კარი და რისხვად მოველინა
პონთა მეფეს, სძლია მათ და იქაც ბევრი დაარბია და დაატყვევა.
მაგრამ მისი ლაშქარიც დაუძლურდა შიმშილისაგან და მეტად შემ-
ცირდა იმ გულზავის ჯარი. იქედან დაბრუნდა აღანთა კარით²⁰ და
წავიდა თავის ქვეყანაში. კვლავ გაძლიერა ლაშქარი, მხედრობა და
გაემართა ინდოსტანს. დაბრუნდა იქედანაც ფრიად ძლევამოსილი
მრავალი ალაფითა და სპილოთი თავის ადგილსამყოფელში, სამარ-
ყანდში.

როდესაც ცოტათი დამშვიდდა ქვეყანა და ხალხმა ოდნავ მო-
სვენა იმ ბოროტის რისხვის ფრქვევისაგან, ქართველთა მეფე გიორ-
გიმ დიდი გამარჯვება მოიპოვა... მოვიდა ნახჭევნის გავარის ციხე
ერნჯაყში და გამოიყვნა იქედან აჰმად ხანის ძე, სულტანი ტაპირი,
რომელიც აღჯაშემორტყმული იყო თამურ-ლანგის ჯარისაგან „პლზ“
(1386) წლიდან „პხჟ“ (1399) წლამდე, „გგ“ (13) წელი²¹.

ამის გამო მხეცივით გაცოფდა ლანგ-თამური და გამოემართა
კვლავ, მესამედ, ურიცხვი ჯარით, უფრო მეტით, ვიდრე პირველად
და მეორედ.

მოვიდნენ და შეესივნენ ქართველთა ქვეყანას შემოდგომიდან
ზაღბულამდე, არანაყლებ „მ“ (7) თვის [მანძილზე]. აღდგა ბევრი
ციხე, მოკლეს [მათში] მყოფთაგან მრავალი, თითქმის ყველა მამა-

კაცი გაწყვიტეს, მათი ცოლები და შვილები კი, აურაცხელი, უთვალავი, ტყვედ წაასხეს. მათი მხილველნი სიბრალუღით იწვოდნენ, არა მარტო ქრისტიანები, არამედ უცხოთესლნიც, ვინც კი ხედავდა ასეთ უცოდველ კრავთ სისხლმოწყურებულ და კაცსახა მხეტიახელთ, რომლებიც არც ქალებს ინდობდნენ, არც ბავშვები ებრალებოდნენ, არც სნეულთ ზოგავდნენ, არც გაჭირვებას უყურებდნენ, არც ქალაქის სცემდნენ პატივს; ჩვილი ბავშვებიც კი არ ეცოდებოდნენ, არამედ უწყალოდ ქვეითად მიერეცებოდნენ ტიტვლებს, ფეხ-შიშველებსა და თავმოშვლებილებს. ხოლო რომელთაც სიარული არ შეეძლოთ, ქვებით კლავდნენ და გზას აგრძელებდნენ. ასეთ ვაებას ვინც კი უცქერდა, მიმართავდნენ მთებსა და ბორცვებს: დაგვეცენით თავს და ჩაგვიტანეთ ჩვენო.*

აწ, ამ სასტიკ და საშინელ დროში დასრულდა ეს [წიგნი], ჩვენი წელთაღრიცხვის „პხთ“ (1400) წელს, ახთამარის ნაჰანგში უფალ დავითის მამამთავრობისას, ქაჯბერუნის გავარში, სუხარას მონასტერში, რომელსაც ამჟამად ხარაბასტს ეძახიან...

28

ადგილი: ქალაქი ხიზანი, დრო: 1400 წ., გადამწერი: მოვანესი, სახელწოდება: საღმრთო წიგნი. XIV ს-ის ჰიშატაკარანები, № 785, გვ. 630.

...დაიწერა ეს წმ. სახარება სასჯელის თანამდებში, უცები და უგუნური მწერლის ჰოვანესის მიერ მოუსვენარ ცხოვრებასა და მრავალგზის მსხემლობაში, შერჩეული, საიმედო დედნიდან, სომეხთა ნათესავის დიდი წელთაღრიცხვის „პხთ“-ს (1400), ჰიზანად წოდებულ გავარსა და ქალაქში, წმ. ღვთისმშობლის მფარველობით...

როცა ამ წიგნსა ვწერდი მე,
მეფე არა გვყავდა ჩვენ,
თამურ-ლანგ სამარყანდელი
ჩისხვად მოველინა სამყაროს.
გაიღო ალანთა კარი,
რომელიც დიდხანს იყო დახშული,
ავი და მრისხანე მოვიდა თამური,
ააფორიაჭა ყველა.
გადაიარა საქართველო,

* შდრ. ლუკა 23:30.

იშოვა ბევრი ალაფი და ტყვე.
მთელი ქვეყანა ცახცახმა აიტანა
ერთარცა ტოტზე [მჯდომი] ბელურა...

29

ადგილი: ტათევის მონასტერი, დრო: 1401 წ., გადამწერი: სარგისი, სახელწოდება: გრიგორ ტათევის კითხვა-მიგებანი. XV ს-ის ჰიშატაკარანები, I, № 2, გვ. 4—5.

...სომხური წელთაღრიცხვის „პ“ (800) და ორმოცდაათ (1401) წელს დასრულდა ამ საღვთო მათიანის წერა, რომელსაც ჰქვია კითხვა-მიგებანი, სიუნიქის ნაჰანგში, ჩვენს მხარეში პარონ სმბატისა და მისი სისხლ-ხორცის პარონ ბურთელის მთავრობისას, [რომლებიც იყვნენ] ორბელიანთაგან, დიდი ბურთელის შვილის ივანეს შვილები, მოდგმით სომხები²²; [წიგნი გადაწერილ იქნა] დიდ და სახელგანთქმულ მონასტერში, ანგელოზთა სამკვიდრო წმ. სავანეში, წმ. მოციქულის ეგსტათეს ძმობაში, წმ. ღვთისმშობლის, წმ. განმანათლებლის, ღმრთის სისხლით შეფერადებულ წმ. ნიშთა და აქ შეკრებილ მრავალ სხვა წმინდანთა ნაწილების მფარველობით...

ვასულ წელს ჩვენი მოზღვავებული ცოდვების გამო თავს დაგვატყდა ღვთის რისხვა, არეულობა და ქვეყნის წარმწყმედი ნგრევა, რამეთუ ურჯულო მბრძანებელი, ჯოჯოხეთის ძე, თამურ-ლანგად წოდებული, ხორაზმის ტომიდან, რომელმაც სომეხთა ქვეყანა სამგზის წარწყმიდა, ისევ მოვიდა მრავალრიცხოვანი, უთვალავი ლაშქრით; ბოროტ, შეჩვენებულ ქართველ მთავართა, წარჩინებულთა წინამძღვრობითა და ხელშეწყობით აიღო საქართველო, მთელი ქვეყანა ამოწყვიტა და ტყვედ წაასხა, „ჭრ“ (100.000) სულის დანაკარგი აღიწერა, ფილაქვის იატაკიანი ეკლესიები დააქცია²³. არ ძალგვიძს უბედურებისა და ვაების სიტყვით მოთხრობა ანდა ქალაქზე გადატანა...

30

ადგილი: ტაშქობრის ციხე, დრო: 1401 წ., გადამწერი: მარკოსი, სახელწოდება: აბბა იოანეს კიბე ღვთაებრივი ამბოღებისა. XV ს-ის ჰიშატაკარანები, I, № 16, გვ. 19.

...დასრულდა მეორე კლემასი, რომელიც არის წიგნი-კიბე, ცოდვილი პირის მარკოს მწერლის მიერ ტაშქობრის ციხეში, წმ.

სტეფანოსის ფეხთა წინაშე, პონთა ქვეყანაში, ხალხური ენით სურ-
ხათად და ყირიმად წოდებულში, დიდი, ადამის წელთაღრიცხვის
ექვსი ათას რვაას ოცდაექვსს, ქრისტეს დაბადებიდან სომეხთა ათე-
ლის ათას ოთხას სამს... სომხური წელთაღრიცხვის „პბ“-ს (1401),
„ია“ (21) მაისს, მზის ლომის თანავარსკვლავედში ყოფნისას, სომ-
ხებზე კარაპეტის კათალიკოსობისას, ჩვენს ნაჰანგში, მთელს ჩრდი-
ლო მხარეებზე უფალ სტეფანოსის ეპისკოპოსობისას, უფალ ხაჩა-
ტურის მოძღვრობისას, უკეთურ დროში, ხელმოკლეობის უამს, რო-
დესაც კაბიწი²⁴ პური „ლ“ (30) დრამა²⁵ გახდა.

ეს წიგნი-კიბე, რომელსაც კლემაქსი ჰქვია, ძველადვე ეთარგმ-
ნა ვისმე ანტიოქიაში, წმ. სიმეონის [მონასტერში], ბერძნული ენი-
დან, პირველი „ი“ (20) თავი და ვერ მოესწრო დასრულება, რადგა-
ნაც გარდაიცვალა, ხოლო სხვა ვინმემ ჩვენმა ძმათაგანმა, სახელად
სიმეონმა ოცი თავის შემდეგ თარგმნა ქართული ენიდან თორმეტი
თავი და „ქლე-ზ“ (135—6) კომენტარი²⁶...

31

ადგილი: ტათევის მონასტერი, დრო: 1406 წ., გადაამწერი:
გრიგორ გორეცი, სახელწოდება: გრიგორ ტათევიცის კითხვა-მი-
გებანი. XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 61, გვ. 57—58.

...აწ, დაიწერა ეს წმიდა, საღვთო საუნჯე, რომელსაც ჰქვია კი-
თხვა-მიგებანი გრიგორისა, მწვალებელთა სწავლების წინააღმდეგ
შეუდრეკელი მებრძოლისა და გამოჩენილი მჭევრმეტყველისა, ევს-
ტათე მოციქულის წმ. და სახელგანთქმულ მონასტერში, წმ. ღვთის-
მშობლის, წმ. განმანათლებლისა და აქ თავმოყრილ სხვა მრავალ
წმინდანთა მფარველობით, ზემოხსენებულ ნეტარ მოძღვართმოძღ-
რის გრიგორის ფეხთა წინაშე, ამ მიდამოში ღვთისმოსავე მთავრე-
პის სმბატისა და ბურთელის მთავრობისას, სომხური წელთაღრიცხ-
ვის „პწე“-ს (1406), უკეთურ, სულითა და ხორციით დაცემის ხახაში,
როდესაც იყო სისხლის ღვრა და ტყვეობა ქრისტიანთა თუ უცხო-
თესლთა. [დაიწერა] ფრიად ცოდვილი და შეურაცხი მწერლის
გრიგორ ბერის მიერ, რომელიც ვარ საქართველოდან, დაბა გორი-
დან, ჩემი სარგებლობისათვის და ჩემი მშობლების მოსახსენებლად.

აწ. პირქვე დამხობილი გევედრებით ყველას, ვინც მიემთხვიოთ
ამ ქადაგებას, წაიკითხოთ ან გადაიღოთ, თქვენს წმიდა, სიწმიდით
გაცისკროვნებულ ლოცვებში ერთი „უფალო-შეიწყალეთი“ [მო-
მხსენეთ] მე, გრიგორ მწერალი და ამ [წიგნის] მომგებელი, [აგ-
რეთვე] ჩემი სულიერი და ხორციელი მშობლები, მამის ძმა მკრტიჩ

მოწესე, მამაჩემი ლუსაბერი, მისი ძმა სარგისი, დედაჩემი თამთა-ხა-
თუნი, რომელიც მეტად მწუხარე მიიცვალა ქრისტეს მიმართ, ჩემი
ძმა მკრტიჩი, რომელიც ჩაღათაელებმა დაატყვევეს და მწარედ დამ-
წუხრებული დაგვტოვა²⁷, ჩემი და დედა-ხათუნი, ყველა ჩემი სის-
ხლით მახლობელი და ნათესავი. ხოლო ღმერთი, რომელიც უზვია
წყალობისას, შეიწყალებს ყველას, მომხსენებელთ და მოხსენე-
ბულთ. სიმეონ მოძღვარს და მის მოწაფეს ჰუნანს, რომელთაც ჩვენ
დედანი გვიწყალობეს, ქრისტე ცხოვრების წიგნში ჩაწერს და ზე-
ციურ სასუფეველს მიმადლებს მათ და ჩვენც თავისი ღირშესანიშ-
ნავი მოსვლისას, ამინ იყოს.

32

ადგილი: ხიზანი, დრო: 1407 წ., გადაამწერი: ჰოვანესი, სა-
ხელწოდება: თვენი. XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 72, გვ. 66,
68—69.

...დაიწერა ეს თხზულება მრავალცოდვილი და უღებო მწერლის,
მღვდლის სახელის უღირს ჰოვანესის მიერ ქალაქ ხიზანში, წმ.
ღვთისმშობლისა და მამაცი მხედართმთავრების, სარგისისა და გი-
ორგის მფარველობით, სომხური წელთაღრიცხვის „პწზ“-ს (1407),
უფალ დავით აღთამარეცის მამამთავრობისას, ყარა იუსუფ თურქის
ხანობისას...

ჯერ არს მოვუთხროთ საქმე ვაეპისა,
ჩვენი დროების სიმუხთლისა,
რაც თავს დაგვატყდა ბოლო ხანებში,
როცა ეს წმიდა წიგნი დავწერეთ.
ბნელმა მოიცვა ხმელეთი,
ცუდად იქცევა ყარა იუსუფი,
იგია პარონი თურქესტანისა,
ამპარტავანი და უძლეველი ამა ქვეყნისა.
წელში გაწყვიტა ყოველნი,
ციხე მერდინიდან ქალაქ თავრიზამდე,
ასვა სამსალა და დაამწუხრა,
ქართველთა ქვეყანას მიაშურა,
გველისებური შხამით ავსებულმა,
და ამოწყვიტა ქრისტიანები.
იქედან მრავალი წაასხა ტყვედ,
თხუთმეტი ათასი იყო მათი რიცხვი,

33

აღვნიშნა ტათეის მონასტერი, დრო: 1407 წ., გადაამწერი: თუმა, სახელწოდება: გრიგორ ტათეის კითხვა-მიგებანი, XV ს-ის ქიშტყარანები, I, № 74, გვ. 74.

...სომხური წელთაღრიცხვის „პწზ“ წელს (1407) სიუნიქის ნა-
პანეში დასრულდა წერა ამ საღვთო მართიანისა, რომელსაც პქვეა
კითხვა-მიგებანი, ჩვენს ქვეყანაში ორბელიანთა, მოდგმით სომხე-
ბისა, დიდ ბურთელის ძის, ივანეს შვილების პარონ სმბატისა და
მისი სისტლ-ხორცის პარონ ბურთელის მთავრობისას...

34

აღვნიშნა იერუსალიმი, დრო: 1407 წ., გადაამწერი: კარა-
პეტა, სახელწოდება: გრიგორ ტათეის კითხვა-მიგებანი, XV
ს-ის ქიშტყარანები, I, № 83, გვ. 84—85.

დასრულდა ეს კითხვა-მიგებათა წიგნი მოძღვართმოძღვრისა,
სომეხთა დიდი მწვერმეტყველისა, საბელგანთქმული გრიგორისა...
მრავალცოდვილი და უხმარი, ბერობის სახელის უღირს კარაპეტის
ზიერ, ღმერთის ფეხდანადგამ და ზეციურს მიმსგავსებულ დედა-
ქალაქ იერუსალიმში, წმ. გოლგოთასა და საღვთო წმ. საფლავის
მხარველობით... ეინც ისარგებლოთ ამ [წიგნით] ან გადაიღოთ,
მოამბუნეთ უადვილებით დამძიმებული და გონებაარეული კარაპეტ
ბერი, რომელიც ვარ საქართველოდან²⁹, აგრეთვე ჩემი მშობლები,
მამაჩემი სტეფანოს მღვდელი, დედაჩემი ყირმიზ-ხათუნი...

35

დრო: 1411 წ., ავტორი: მათეოს მოძღვარი, სახელწოდება:
„საქმენი მოციქულთაის“ განმარტება, XV ს-ის ქიშტყარანები,
I, № 121ბ, გვ. 119—120.

[წერას შეუდგები] სომეხთა ნათესავის დაენინებისას, უკეთურ
ხანაში, დიდთა და პატარათა დამზრალი სულის უდროოდ წარწყმე-
ლისას, სამღვდელთა დასის დაკემისას, სატანის კბილთა ღრმენი-
სას, „პკე“ (1411) წელს, თორგოშიანთა ნათესავის შევიწროების
ქამს; იგი ბოლო ხანს შეეჩება დანიელის [წიგნისეულ] მხეცს.

რომელიც ქამდა და გლეჯდა თავისიანებსა და სხვებს, არ არჩევდა
წინამძღოლსა და ქვეშევრდომს, არამედ თანაბრად სპობდა [მათ],
ივკაცობა გამრავლდა, მან მოგვაგონა თამურად სახელდებული კოჭ-
ლის წინანდელი ბოროტებანი და ისეთივე საფრთხეში აღმოვჩნდით.
შემდგომ შემუსრა ვატნიარის ეული, შეიპყრო მისი უფალი და მოკ-
ლა ქართულთა მეფე კოსტანტინე, მრავალი ტყვე წაასხა ამ უკე-
თურ დროში მე უნარჩევნისა და ცოდვებით დამძიმებულმა მათე-
ოსმა... იმ წელიწადს, როდესაც გარდაიცვალა ჩემი დიდი მოძღვარი
გრიგორი... ქრისტე ღმერთის წყალობით დაეიწყე [წერა] და მისი-
ვე შეწევნით დაეასრულე³⁰...

36

აღვნიშნა უფლისციხე, დრო: 1412 წ., გადაამწერი: მელქი-
სედეა, სახელწოდება: იადგარი, XV ს-ის ქიშტყარანები, I,
№ 135, გვ. 133.

დიდებმა... ეინც შემადლებინა ცუდად მხედველ და უხმარ მწე-
რალს მელქისედეკ ეესტათეს დამესრულებინა ეს საგალობელი...

ფრიად მოწადინებულმა ტერუნაყან ბერმა დიდი გაჭირვებით
შეიძინა ეს იადგარი ალაღ-მართალი მონაგვით, მისი სარგებლო-
ბისათვის, მის, მისი მშობლების, ძმებისა და ყველა სისტლით ახ-
ლობელთა მოსახსენებლად, მეტადრე სომხეთის მომავალ თაობა-
თაგან მოსახსენებლად, „პკა“ (1412) წელს, უფალ პავობის მამა-
მთავრობისას.

დასრულდა ამ [წიგნის] წერა ქართველთა ქვეყანაში, კოსტან-
ტილოს მეფობისას³¹, დაბა-ქალაქ უფლისციხეში, წმ. ლეთისმშობ-
ლის მხარველობით, ამ მიდამოში პარონ სმბატისა და მისი ვაჟის
პარონ ზეშქენის მთავრობისას, რომლებიც ეამთა სიავის გამო დევ-
ნილ იქნენ თავიანთი მამულიდან³², მიენდვნენ მხოლოდ ქრისტე
ღმერთის მოწყალებას.

აჲ, ეინც მიემთხვიოთ ამ [წიგნს], გადაიღოთ ან წაიკითხოთ,
თქვენს სიწმინდით გაცისკროვნებულ ლოცვებში მოიხსენეთ მისი
მომგებელი, სათნოდ აღზრდილი ხუცესი ტერუნაყანი.

პირქვე დამზობილი გვედრებით ამ ალექსის მხილველ მო-
იხსენოთ ჩემი შესანიშნავი მასწავლებელი მათეოს მოძღვარი, რომ
მელშაც აღგვზარდა ჩვენ და გვასწავლა წერის ხელოვნება. მასთან
ერთად [მომიხსენეთ] მეც, ამ [წიგნის] უხმარი მწერალი მელქ-
[ისედეკი], რომელიც მწარე მსხემობაში ვწერდი³³ და დაეასრულე
ჩემი უფლის იესო ქრისტეს წყალობით, დიდება მას.

ადგილი: ოშაქანი, დრო: 1414 წ., გადამწერი: სარგის თმო.
ქეცი (თმოგველი), სახელწოდება: ჟამისწირვა, XV ს-ის პიშატა.
კარანები, I, № 163, გვ. 162—163.

...დასრულდა ეს ღმრთივ-სულიერი წიგნი დაბა ოშაქანში სოფ.
ტური წელთაღრიცხვის „პკგ“-ს (1414)....
ქრისტეს მიმართ მოიხსენეთ უხმარი მწერალი სარგის თმო.
ქეცი, რომელიც ძალიან გაისარჯა.

ადგილი: კათოლის მონასტერი, დრო: 1416 წ., გადამწერი:
გრიგორი, სახელწოდება: გრიგორ ტათევაცის ქადაგებანი. XV
ს-ის პიშატაკარანები, I, № 199, გვ. 186—187.

...დაიწერა ეს [წიგნი] იაფეტური ტომის, სომეხთა წელთაღრი-
ცხის 8X100-ს დამატებული „ქ“ და „ე“ (65) წელს (1416), სას-
ტიკ უკეთურ დროში, წარმავალი [ცხოვრების] დასასრულს. ჩვენს
მომართაც სრულდება საღვთო სიტყვა, რომ იმ დღეს აღდგება ნა-
თესავი ნათესავსა ზედა და იქნება ჟამიანობა და უდროოდ სიკვ-
დილიანობა,* რომელთაგან ერთის თვითმხილველი ვიყავით, მეორე
მოვისმინეთ. რამეთუ ჩვენთან, ეკელიაცის გავარში სასტიკი სიკვ-
დილიანობაა; ამ უბედურების კალმით აღწერას ვინ შეძლებს. აგ-
რეთვე ბოროტებით აღსავსე, ყარა იუსუფად სახელდებული ურ-
ჯულო მძლავრი წავიდა და მიაშურა ქართველთა ქვეყანას, აიღო
ქალაქი ახალციხე. მამაკაცები პირწმინდად გაუღიბა, ქალები და
ბავშვები ტყვედ წაასხა³⁴. მრავალ სხვა მსგავსსაც ვხედავთ ახლან-
დელ დროში...

ადგილი: განძასათის მონასტერი, დრო: 1417 წ., გადამწერი:
მათეოს მონაზონი, სახელწოდება: წმინდანთა ხოტბა და კრებუ-
ლი. ი. აბულაძე, მათეოს განძასათელის ცნობა ქართველთა მეფის კოსტან-
ტინეს შესახებ, ენიშნის მოამბე, V—VI, 1940, გვ. 48—53. XV ს-ის პი-
შატაკარანები, I, № 211, გვ. 194—197.

ბ (XVII ს-ის პირი)

...[წიგნი დაიწერა] ალვანთა ქვეყანაში, სომეხთა წელთაღრი-
ცხის „პკგ“ წელს (1417), რომელ წელსაც შესრულდა მთვარის

* შდრ. ბარკსი 13:8.

სრბა მისი ნაწილების რიცხვისამებრ, რომელიც ჩვენს წინაპრებს
დაუწერიათ, ამ წელიწადს იყო სასტიკი გვაღვა, გახმა ყოველი მცე-
ნარე და დაშრა წყლები, ალვანთა კათალიკოსის უფალ კარაპეტის
მამამთავრობისას, როდესაც ქრისტიანებს მთავარი არ ჰყავდათ; რა-
მეთუ ის, რომელიც დარჩენილიყო ბურთელიანთა სახლის ნაშიერი,
სახელად სმბატი, გაიქცა საქართველოში და იქ, უცხოებაში გარ-
დაიცვალა. დარჩენილი მისი „ბ“ (2) ვაჟი მოვიდა თავის მამულში,
თუმცა თავიანთი სამთავროს უფალნი [კი] არ არიან, არამედ
ურჯულოთა ხელთ [ჩავარდნენ]. ხოლო ხაჩენს იყო ვინმე ღვთის-
მსახური, სახელად ზაზა, ის სააქაოდან გარდაიცვალა; მისი გვარი-
დან დარჩენილები, ჯალალი თავისი შვილებით, ზაზას ვაჟები, არ-
ღუთი და ჯალალდავლე, მისი ძმები, ელეგუმი და ელეგანი ურჯუ-
ლოთა ხელქვეშ არიან. ასე ჩამოშრობილია სომეხთა სახლის მთავ-
რობა.

სასტიკი დრო დადგა, გამეფდა ვინმე თურქმენი სახელად
[ი]უსუფი, რათა ღვთის ნებართვით იყოს მამხილებელი, იმის მიხე-
დვით, რომ ბოროტნი ბოროტად წარწყმდეს*, რამეთუ მეოთხე
მხეცის**, კოჭლად წოდებული თემურის აღზოცვისას, მძლავრი
[ი]უსუფი სამჯერ შეებრძოლა მის შვილებს, მოკლა ისინი; ხოლო
დანარჩენები ლტოლვილნი წავიდნენ თავიანთ ქვეყანაში.

კანონიერი ხანი, სახელად აჰმადი, თავისი ნებით მოვიდა ბაბი-
ლონიდან ქალაქ თავრიზში, მის წინააღმდეგაც აღსდგა [ი]უსუფი,
მოკლა იგი³⁵, გადარჩა მხოლოდ შირვანის ამირა, რომლის ამბო-
ხების [გამო] სამჯერ თავს დაესხა მას [ი]უსუფი; ბოლო მოსვ-
ლისას დაატყვევა იგი და მრავალი მისიანი; მოკლა ქართველთა საბ-
რალო მეფე კოსტანტინე, რომელიც შირვანის მთავრის მისაშვე-
ლებლად მისულიყო. იავარყო [მან] ქვეყანა და წავიდა. მნიშვნე-
ლოვან ქვეყნებს ამდენი უბედურება დაატეხა თავს [ი]უსუფმა და
პატარების შესახებ რალა ვთქვა?...

ბ

...მოთქმის ჟამმა მოაწია,
გულისტკივილს ვერ დავფარავ,
ჩადგან ამ წიგნის გადაწერამდე,
წინა ხანებში, სამი წლით ადრე.

* შდრ. მათე 21 : 41.

** შდრ. წიგნი დანიელისა 7 : 7, 19 : 23.

წარწყმიდეს მეფე საქართველოსი,
 თურქმენის ბოროტი ნათესავის,
 [ი]უსუფად სახელდებული,
 სატანის მიერ დატყვევებული კოსტანტინე³⁶.
 მოიცვა დიდმა მწუხარებამ
 გონებაცა და არსება ჩვენი,
 რადგანაც დიდსა ნათესავს ჩვენსას
 ჰყავდა ის თავის მეფის მაგივრად;
 დავკარგეთ იგი, მგელნი, ფრინველნი
 შეექცეოდნენ მას ცუდ აღგილას³⁷.
 ამ დიდ ვაგების წინამორბედი
 ჩვენი მონასტრის დარბევა იყო;
 ბოროტთაგანი ვინმე ფირუშმარი
 ურჯულთ ლაშქრის მხედართმთავარი
 თავსა დაესხა ვატნიანის ველს.
 ჯერ კი სავანე ჩვენი გაძარცვა,
 შერბე სასწრაფოდ გაეშურა და
 საბრალობელი ველი გათელა,
 ერთი ნაწილი გაანადგურა³⁸.
 მაშინ იმ ველის მთავარმა
 წამოიყვანა შირვანის ჯარი,
 აქეთა მხარეს გადმოვიდა მდინარე მტკვრის,
 პირველად ჩვენი მონასტერი გათელა ფეხით,
 შერბე კი მის ზემოთ მდებარე მთა,
 ზეგარდმო წყალობის [იმედით] ვცოცხლობთ,
 თვალცრემლიანი, უბოვარნი და უვარგისნი.

ადგილი: სოფელი ოთა, დრო: 1418 წ., გადამწერი: მკრტი-
 ჩი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პიმატაკარანები, I, №
 242, გვ. 222.

[წიგნი დაიწერა] სომეხთა წელთაღრიცხვის „პკმ“ (1418)
 წელს. ქართველთა გავარში, სოფელში, რომელსაც ჰქვია ოთა.
 უფალ ნეტესისა და უფალ იაკობოსის მამამთავრობისას, წმ. ღვთო-
 სმშობლის შეწევნით... მოხსენეთ ჩემი მასწავლებელი უფალი
 პოვანესა. რომელსაც მეტსახელად ოსკეფორი ჰქვია, მასთან ერთად
 საბრალო მღვდლები მკრტიჩი³⁹...

ადგილი: ჰერმონის მონასტერი, დრო: 1419 წ., გადამწერი:
 გრიგორ ახალცხეცი (ახალციხელი), სახელწოდება: გრიგორ ტა-
 თევაცის კითხვა-მიგებანი. XV ს-ის პიმატაკარანები, I, № 739, გვ. 656—
 659.

...დაიწერა ეს წიგნი ფრიად ცოდვილი და უმეცარი მწერლის,
 ბერის სახელის უღირსი და საქმეში უნდო გრიგორის მიერ, სო-
 მეხთა წელთაღრიცხვის რვაას სამოცდარვა (1419) წელს, თურქმენი
 პარონის [ი]უსუფის მიერ ქვეყნის ფლობისა და უფალ პოლოსის
 კათალიკოსობისას. ამ წელიწადს ერთი კათალიკოსი, სახელად გრი-
 გორი, მეტსახელად ხანძოლი, განდევნეს ტახტიდან და უფალი პო-
 ლოსი, იერუსალიმის ეპისკოპოსი აიძულეს და დაადგინეს კათალი-
 კოსად. მოიტანეს წმ. მირონი და მისი კურთხევის წიგნი აღმოსავ-
 ლეთში, სომეხთა ქვეყანაში. ყველანი, მოძღვართმოძღვარნი, მოძ-
 ღვარნი, ეპისკოპოსნი, მღვდელნი, მთავარნი და ყოველი ერი ხა-
 რობდა ხანძოლის დამხობისა და ტახტზე უფალ პოლოსის დაჯდო-
 მის, განმტკიცების გამო. ილხენდა სომეხთა ყოველი ნათესავი, რა-
 მეთუ იყო [პოლოსი] ყოვლად შემკული მსოფლმხედველობითა და
 საქმიანობით, სულიერი და ხორციელი სიკეთით. [წიგნი დაიწერა]
 ქართველებზე აღექსანდრეს, ბაგრატ მეფის ძის, [ი]უსუფ პარო-
 ნისაგან მოკლული, კოსტანტიანოსის შვილის მეფობისას, აღბუღას
 ძის ივანეს ათაბაგობისას⁴⁰.

დაიწერა ეს წიგნი, რომელსაც ჰქვია კითხვა-მიგებანი, ელეგე-
 აცის გავარში, ჰერმონის მონასტერში, წმ. განმანათლებლის გრი-
 გორის, წმ. იაკობის ამ წმ. ნიშის, წმ. მოძღვართა საფლავების, აქ
 განსვენებულ მათ წმ. ნაწილთა და აქვე შეკრებილ სხვა მრავალრი-
 ცხოვან წმინდანთა მფარველობით, ამ მწ. კრებულსა და გავარში
 პარონ ტარსაიჭის მამამთავრობისას, [რომელიც არის] შვილი გუ-
 გუნისა, ბურთელის ძის ინანიკის ძისა. [მან] ამ წელიწადს დიდი
 შევიწროება, მწუხარება და სილატაკე იწვნია, რამეთუ ვინც მთელ
 გავარს განაგებდა, აწ არც ერთი აგარაკის ან სოფლის მბრძანებ-
 ლობა არ ძალუძს, რადგან წაართვეს, მიიტაცეს მისგან ყოველი
 სოფელი და ქალაქი, მონასტერი და უდაბნო; ის, ლტოლვილი, იმა-
 ლება გამოქცეაბულებსა და ტყეებში, ვიდრე მოხედავს უფალი
 ღმერთი და დაუბრუნებს ადრინდელ დიდებასა და მთავრობას.
 [წიგნი დაიწერა] ამ ნაჰანგში პარონ სმბატის ძისა და პარონ ბეშ-
 ქენის ძის, უფალ სტეფანოსის, მეტსახელად ივანეს მამამთავრო-
 ბისას, რომელიც უფალმა ღმერთმა დღეგრძელ ყოს თავის სისხლ-

ხოლოცთაჲს ერთად, ამ წმ. კრებულში სახელოვანი მოძღვართმოდლე-
რის ჰიკსანუს წინამძღვრობისას, რომელიც ამ დროში ბრწყინა-
და ვითარცა მზე ვარსკვლავთა შორის, ემსგავსა სეხნიებს იოანე
ნათლისმცემელსა და იოანე ზებედეშ ძეს... დაიცვას იგი უფალმა.
ლმერთმა დიდი დიდებით, მისი მოსაწონი დიდებული ცხოვრებით,
ხოლო იმ ქვეყანად წმ. მოძღვართა და სეხნიათა მოდასე და თანა-
გვირგვინოსანი ასოს მშობლებსა და ყველა სისხლით ახლობელთაჲს
ერთად.

აჲ, დაიწერა ეს [წიგნი] თავად ჩემი, ჩემი სულიერი მამისა და
მოძღვრის მარუგე მოწესის, სულიერი და ხორციელი მშობლების
მოსახსენებლად.

გვედრებით ყველას, ვინც მიემთხვიოთ ამ [წიგნს], წაიკით-
ხოთ ან გადაიღოთ, თქვენს ლოცვებში მოიხსენეთ მარგარე მოწე-
სე, რამეთუ ჩვენი ფრიად კეთილისმყოფელია, ჩემი პირველი მას-
წავლელი ხუცესი მკრტიჩი, აგრეთვე ვარდანი და კარაპეტ ხუცე-
სი, რადგან საბრალოთ მომხსენებელი არა ჰყავთ; „ლმერთო-შე-
იწყალეთი“ მოიხსენეთ მამაჩემი სარგისი და დედაჩემი ხერხათუნი,
თქვენს ლოცვებში მოიხსენეთ აგრეთვე ჩემი ცოცხალი ძმებიც,
ასტვანტური და ავეტისი...

კვლავ პირვედამხობილი გვედრებით და გეამბორები თქვენს
წმ. ნათესურებს, პოი ამ წიგნის მკითხველნო და მნახველნო, მო-
იხსენეთ ზემოაღნიშნული ყველა ჩვენი მშობელი (!); მეც, უხმარი და
უცებო მწერალი მომიხსენეთ ერთი „ლმერთო-შეიწყალეთი“, ით-
ხოვეთ ცოდვათა მიტევება და ბრალს ნუ დამდებთ, რამეთუ მთელი
სამი წელი კალამი ხელთ არ ამიღია, სატანამ მე შურდულში ჩამ-
დო და ქვეყნიდან ქვეყანაში გადამისროლა; მერმე შემეწია ღმერ-
თი და სამი წლის შემდეგ ადრინდელი სიმშვიდე დამიბრუნა. როდე-
საც მოვედი ამ მონასტერში, „ბ“ (2) წლით ადრე კალიამ მოსავალი
შექამა და დიდი სიმწარე იწვნია აღმოსავლეთის ქვეყანამ, რამეთუ
ზედიხედ სამ წელიწადს მოსავალი განადგურდა და აოხრდა ქვე-
ყანა. ვიდრე ნახევარს დავწერდი, სამმო ოჯახი და სატრაპეზო არ-
სებობდა, შემდგომ მონასტრის მწე წავიდა და სატრაპეზო გაჩანაგ-
და, მობაში განხეთქილება ჩამოვარდა, კიცხვა და დრტვინვა გახ-
შირდა, ყველა დამოუკიდებელ მარტოდმყოფად იქცა. ყველას
ჰქონდა სენაკი და მე არა, ყველას ჰქონდა პური, ხოლო მე არა,
მონასტრის პური ერთმანეთში გაინაწილეს და მე არ მომცეს, ებ-
მსხემიო, მას წილს ნუ მისცემთო; ყველას ჰყავდა მორჩილი, მსა-
ხური, ხოლო მე არა, ყველას ჰყავდა ახლობელი, რომელთაც მათ-

თვის პური და წვნიანი მოჰქონდათ, ხოლო ჩემთვის არა, ყველანი
შედიოდნენ წინამძღვრის სენაკში, ჰამდნენ და სვამდნენ, ხოლო მე
არა, წინამძღვარმა ყოველი კაცის შიმშილისა უწყოდა, ჩემი კი არა,
ძმობის ყოველი წევრი სათითაოდ სენაკში შეჰყავდა და აჰმევდა,
ხოლო მე არა, ყოველი კაცის ჰირსა და ლხინს კითხულობდა და
ჩემსას არა, ყველას ანუგეშებდა და მე არა, მე კი მისი სიწმინდი-
სათვის ვიჩქე და ვწერდი უსასყიდლოდ, მშიერ-მწყურვალნი... წინა-
მძღვრის უფროსი მოწაფე შემომეზიარა, მივიდა წინამძღვართან
[და უთხრა], რომ ახალციხის დედანს აძლევ და მე არა? ძმათა
შეწევნა ასეთი იყო და ჩემი ხორციელი განცხრომა ამ წიგნის წე-
რისას ამ ზომისა. [წინამძღვარმა მოწაფეებს წიგნები დაურიგა „ბ“
(2) და „გ“ (3), ხოლო მე არც ერთი. ღვთის გულისათვის, ვინც
მსხემად არ წასულა, დაე ნურც წავა. სატანისაგან სულის მოწყვ-
ლის თქმა ენით არ ძალმიძს. ჩემს წასასვლელად გზა ხსნილი იყო
და ჩემი გონებაც ვერ ისვენებდა. მთელი ეს მწუხარება გადმოვ-
შაღე წიგნის წერისას, ადამიანმა კი არ იცოდა]*. ერთმა სხვა უფ-
როსმა მოწაფემ პატარა ბერი სცემა, გრიგორს ქალაღდი რატომ
გაუღესეო⁴², რატომ გარეთ არ გააგდეო. შემდგომ შემოქმედმა
ღმერთმა, რომელიც ადამიანს გაჭირვებიდან იხსნის, შიმშილს მოუკ-
ლავს და აჰმევს, მოავლინა ერთი კეთილი კაცი, რომელიც გახდა
ჩემი მამა და მისი თანამეცხედრე დედაჩემი; ვიდრე ამ წიგნს დავა-
სრულებდი, ბავშვის ზურგიტ მუდამ პურს მიგზავნიდნენ მე,
უფალმა ღმერთმა მისცეს მათ პური, რომელიც ჰამონ და არ მო-
შივდეთ, [ხოლო] ჯამალადინ მორჩილს ღრმა მოხუცებულობამდე
მიაწვევინოს. მე საბრალომ და ეულმა კი, რომელსაც სურა წყლის
მომტანიც არ გამაჩნდა, მაგრამ შემწედ ღმერთი მყავდა, ღვთის ნე-
ბით დავიწყე და მისივე ძლიერებით დავასრულე [წიგნის წერა]
„ჰდ“ (74) დღეში...

42

ადგილი: სანაინის მონასტერი, დრო: 1420 წ., გადამწერი:
მარტიროსი, სახელწოდება: სახარება. „*ხუმიხაძის*“, 1951 წ.,
სიკსმქერ-ზესკსმქერ, გვ. 88, XV ს-ის ჰიშატაკარანები, I, № 265,
გვ. 240.

...აჲ, დაიწერა ეს [წიგნი] იუსოვ მძლავრის დროს, ქართვე-
ლებზე ალექსანდრეს მეფობისას⁴³, გუგარელთა ნაპანგში, ძორქის

* ფრჩხილებში მოთავსებული ნაწყვეტი მიწერილია მინდორზე.

გავარში, სახელგანთქმულ და ცის მობაძავ წმ. სანაინის კრებულში...

[წიგნი დაიწერა] [ი]აფეტურა დიდი წელთაღრიცხვის „პკთა“ (1420) წელს, მზის თევზის თანავარსკვლავედში ყოფნისას, ნაკიან წელიწადში.

43

დ რ თ: 1422 წ., სახელწოდება: თვენი. XV ს-ის პიშატაკა. რანები, I, № 300, გვ. 272—276, 278—280, 283, 286—288.

ჩვენი დროის ვაებათა მოხსენება, რომელიც წარმოთქვა გრიგორ მოძღვარმა, მეტსახელად წერენცმა, ხლათეციმ.

სომხური ათვლის რვაას
და ხუთჯერ შეიღს (1386),
პირველ იანვარს, გამოჩნდა თუ არა,
დაბნელდა ნათელი მზის...
მარბაროს ტომის დედაქალაქიდან
დიდი სასჯელი დაგვატყდა თავს.
თოლთამიშ ხანმა, პონების მეფემ
ლაშქარი გაგზავნა სპარსეთს,
მოვიდა იგი რბევით და ძარცვით
და მოაღწია სომხეთს,
იანვრის ხუთსა შევიდნენ თავრიზს,
ნახჭევანს ოცდაცხრა იანვარს,
იქედან გასწიეს მულანს,
[შემდეგ კი] დაბრუნდნენ უკან...
სხვა მეხიცი დაგვეცა ჩვენ
უღრო სასტიკი, ვიდრე პირველი.
მწუხარე ვიყავით ჯერ ისევ,
ამავე გავიგეთ მეტად საშინელი,
რამეთუ დაიძრა ხორაზმის სახლი,
თათართა მთელი ნათესავი,
მეხოვრებნი სამარყანდისა...
იარაღთის გავარის გავლით
შევიდნენ აღვანთა ქვეყანას,
[მერმე] ტფილისად სახელდებული
სამეფო ქალაქი აიღეს,
ქართველთა მეფესა ბაგრატს

უარი ათქმევინეს რჯულზე.
იქედან დაბრუნდნენ უკან,
გამოიზამთრეს მულანს,
როდესაც დადგა გაზაფხული
დიდსა სიუნიქს გასწიეს კვლავ
დაიმორჩილეს ციხე ოროტანი
კარამდე ილაშქრეს მათ...
ბოროტი ლაშქრის მეთაური
სახელად იყო ლანგ-თამური.
რვაას ოცდათექვსმეტ წელს (1387)
მოხდა ამბავი ეს:
მრავალი მხეცობა ჩაიდინეს,
სიმაგრეები დაარბიეს
ერთი მათგანი იყო ბიჭნი...
აიღეს ციხე კაპუტიცი,
ოთხასი სული მოკლეს იქ,
ერევნის დიდსა დაბასა
ხუთასი კაცი გაუღიტეს...
საქმენი საგმირონი უნდა გახსენო,
დიდი სიმამაცე ქართველთა მეფის,
მან მოიპოვა დიადი გამარჯვება,
ჩალათაელთა ჯარი აოტა,
გარემოცვა რომელსაც ერნჯაკი
აუღებელი ციხესიმაგრე.
გამოიყვანა იქედან ტაპირი,
ხანის ძე, ერნჯაკის სულთანი,
წაიყვანა და გააძლიერა
ასე გაუგზავნა აჰმად ხანს.
მოსვლისთანავე ბოროტი შვილი
აჯანყდა ხანის წინააღმდეგ...
ლანგ-თამურს როცა შეატყობინეს,
ქართველთა მეფემ რაც ჩაიდინა,
კვლავ გაამზადა გაცოფებულმა
ბრძოლებისათვის მისი მხედრობა.
დაიძრა ბეგი თამური
მეტი სიმრავლით, ვიდრე პირველად,
სიმაგრეებში შევიდა ქართლის
ყველანი აქცია ტყვეებად...

ქრისტიანების ცოდვათა გამო,
 [ი]უსუფ ხანი საღვთო ომით
 ქართველთა ქალაქს, ახალციხეს დაესხა თავს,
 დაარბია და დაატყვევა ის.
 ესე ამბავი მოხდა
 რეას სამოცდახუთ წელს (1416)...
 [ი]უსუფ ბეგის შვილები
 დაეპატრონნენ ტახტს,
 თუმცაღა ველარ მორიგდნენ
 და დაერივნენ ერთმანეთს.
 ყველაზე უფრო შეჩვენებულმა,
 მირ [ი]უსუფის უმცროსმა ვაჟმა
 ნავსაყუდელმა ბოროტების, სპანდიარმა,
 ლორბმა, სულელმა და არამზადამ,
 კეთილნამენი ბევრი გავარი
 დააზიანა და ააოხრა.
 დაანგრია მან არტეში, არწყე,
 მასიანი და ავნიკი,
 არზრუმი, კარსუ ქალაქი
 ყველაზე უფრო მეტად...

[ლანგ-თამურის ლაშქრობათა და შემოსევათა ისტორია, გრიგორ ხლაფეცისა].

დაიდრა ქართველთა მეფე,
 დიდძალი, მრისხანე ლაშქრით,
 შიადგა ერნჯაკის ციხეს,
 გამოიყვანა აჰმად ხანის ძე,
 ჩალათაელთა აოტა ჯარი,
 გააძლიერა მეციხოვნენი.
 ეს რომ თამურ ბეგს შეატყობინეს
 კვლავაც დაიდრა განრისხებული,
 დაბრუნდა ქალაქ სამარყანდიდან
 თავზარდამცემი, სასტიკი ჯარით,
 ევებურთელა ბევრი სპილოთი
 და სხვა მზავრული მანქანებით.
 მოვიდა შემოდგომის ხანს
 სომეხთა ათვლის რეას ორმოცდარვას (1399)

და ზაფხულამდე აღარ წასულა.
 აწიოკებდა, სპობდა ქართველებს
 მთელი შვიდი თვის მანძილზე;
 მოკლულთა რიცხვმა ასი ათასს გადაამეტა
 და უფრო მეტი იყო ტყვეები,
 ველარ მოხერხდა მათი დათვლაც კი,
 არაფერს ვამბობ ცხენთა მიერ გათვლილებსა
 და კლდეებიდან გადაყრილებზე...

44

ადგილი: ტათევის მონასტერი, დრო: 1422 წ., გადამწერი: თუმა, სახელწოდება: გრიგორ ტათევიცის მარგალიტი. XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 303, გვ. 292.

დაიწერა [ევ]სტათეს მონასტერში, ჩვენი უშიში მოძღვართ-
 მოძღვრის, მხითარის ფეხთა წინაშე, სისაქანის ქვეყანაში პარონ
 სმბატის ძის უფალ სტეფანოსის წინამძღვრობისას, რომელიც წლე-
 ულს წავიდა საქართველოში, დედამისთან და მიიცვალა ქრისტეს
 მიმართ... მისი ძმის პარონ ბეშქენის მთავრობისას⁴⁴... სომხური
 ათვლის „პჰა“-ს (1422), თუმას მიერ.

45

ადგილი: კაფა, დრო: 1423 წ., გადამწერი: ქრისტოსატე-
 რი, სახელწოდება: იადგარი (პიშატაკარანი შემონახულია რუ-
 სული თარგმანით). K. Кучук-Иоаннесов, Древние армянские руко-
 писи из Крыма (оттиск из № 47 «Известии» Таврической Ученой Ар-
 хивной Комиссии), XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 329, გვ. 312—313.

მე, მდაბალ მონას ჩვენი ჭეშმარიტი უფლის იესო ქრისტეს
 მონათაგან, უფალ სტეფანოსს, სიტყვიერების მსახურს, სიტყვათ-
 შემოქმედთა შორის უკანასკნელს, რომელიც ქართველთა გავარი-
 დან ვარ, შობილი ახალციხეში, უხმარ მწერალსა და გზააბნეულ
 მწყემსს, დიდი ხანია მეწადა ხილვა ჰონთა ქვეყნისა, მის მონას-
 ტერთა, მოწესეთა და ერისგანთა. და აწ, მოვედი ღვთივდაცულ
 ქალაქ კაფაში და შევხვდი დიდად გონიერ არქიეპისკოპოს უფალ
 მათეოსს, დიდი მჭევრმეტყველის გრიგორის მოწაფეს. მისი შეწევ-
 ნით ვპოვე ღირსი ბერი ქრისტოსატური, გადამწერი, შემამკობელი
 და მკაზმავი, მივეცი მას ჩემი მონაგები, მოვიწადინე [რა] საგალო-

ბელთა ეს თხზულება ჩემი სარგებლობისათვის და ჩემს წინაპართა მოსახსენებლად.

დაიწერა [ეს წიგნი] ჰონთა ქვეყანაში, რომელსაც ეძახიან ყარაბს, სახელგანთქმულ და დიდებულ ქალაქ კაფაში, წმ. ანას და მრავალ სხვა წმინდანთა მფარველობით, უფალ პოლოსის კათალიკოსობისას, სომეხთა წელთაღრიცხვის „პპპ“-ს (1423).

მე, საუფლო განძის გამფლანგველი და ტალანტთა დანმარ, ხველი უფალი სტეფანოსი პირქვედამხობილი გევედრებით წმ. ეკლესიის მსახურთა უმწიკვლო დასს, ვინც მიემთხვიოთ ამ [წიგნს], იხილოთ და ისარგებლოთ მისგან, წაიკითხოთ ან გადაწეროთ, თქვენს წმინდა, ანკარა ლოცვებში მოიხსენეთ მისი მომგებელი უფალი სტეფანოსი, აგრეთვე ჩემი ღვაწლმოსილი, ბრძენი და სახელოვანი მასწავლებელი, განსვენებული მოძღვარი პაკობი, არქი-ეპისკოპოსი უფალი ნერსესი, სახელგანთქმული პალბატის მონასტრის მამასახლისი უფალი პაკობი, ჩვენი აღმზრდელი ვარდან ბერი, ჩემი კეთილისმყოფლის, პარონ ქურდამირის ძის პარონ ჰოვანისის თანამეცხედრე და მამა, ჩემი ხორციელი მშობლები ალა კირაკოსი და კულ-მელიქ ხათუნი, ალა მურადი და შაჰ-ხუთლუ*, მამამაჩემი პარონი მარტიროსი და დედაჩემი შნავორი, შუამდინარეთში მოწამებრივი სიკვდილის გვირგვინით შემკული ჩემი ძმა, პარონი ჰოვანისი, მამის ძმა პარონი პაკობი, ჩემი რძალი ნუკზარ-ხათუნი, სიძე პარონი ლაზარი, და დესპინა-ხათუნი, დედის ძმა პარონი გრიგორი და ყველა ჩემი სისხლით ახლობელი და ნათესავი, ცოცხალი და მიცვალებული, რომლებიც იხსნას ქრისტე ღმერთმა თავის მეორედ მოსვლისას, ამინ.

[მოგვიხსენეთ] აგრეთვე... უღირსი მწერალი, შემამკობელი და მკაზმავი ქრიტოსატური და ჩემი მშობლები...

46

ადგილი: სანაინის მონასტერი, დრო: 1424 წ., გადამწერი: ჰოვანესი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პიშატაკარანები I, № 332, გვ. 315—316.

...ხუცესი მათეთსი, არარატის გაგარიდან, აღზრდილი მაღლიდან გადმოწყურე, გამორჩეულ და სახელგანთქმულ ჰაიოც-თარის წმ. მონასტერში, დიდად მოწადინებული იყო ამ ღმერთივ-სულიერ აღთქმას, სახარებას...

* ეტვობა, იგულისხმებიან სტეფანოსის ბებიები და ბაბუები.

დასრულდა ამ [წიგნის] წერა სომხური წელთაღრიცხვის „პპგ“ (1424) წ., ამ წელიწადს, როდესაც იყო სასტიკი ჟამიანობა⁴⁵ ცოდვათა ჩვენთა სასჯელად, საქართველოში ალექსანდრეს მეფობისას, თურქმენ სქანდარის მიერ სომეხთა სახლის მძლავრობით პყრობისას, ჩვენზე ქრისტე ღმერთის მეუფებისას, უფალ პოლოსის მამამთავრობისას, ღვთივდაცულ ლორეს გაგარში, ცის მობაძავ, დიად, სახელგანთქმულ, სანაინად წოდებულ მონასტერში... [მოიხსენეთ] ერისთავთა მთავარი პარონი ჩალაბი⁴⁶...

47

ადგილი: თმოგვი, დრო: 1426 წ., გადამწერი: ანისის ეპისკოპოსი ჰოვანესი, სახელწოდება: თდგარი. XV ს-ის პიშატაკარანები I, № 374, გვ. 354—355.

[დაიწერა] „პპე“ (1426) წელს, მალხასსა და აუღებელ ციხე თმოქში, წმ. ღვთისმშობლის მფარველობით, სასჯელის თანამდები მწერლის, ანის ეპისკოპოსის უფალ ჰოვანისის მიერ, წრფელი და უმწიკვლო მოწესის... უფალ ასტვანატურის მოწადინებით, დიდი და მამაცი მდივნის, სისის მწიგნობრის გრიგორის, მეტსახელად ყრუს, კარგი, რჩეული დედნიდან.

48

ადგილი: კოლუცის მონასტერი, დრო: 1428 წ., გადამწერი: კარაბეტი, სახელწოდება: მრავალთავი-სადღესასწაულო. მის-ვასკ ჩაყხეჩნი ძხიოყრავე შაოხნაყარანჩნი შჩაქყარხანე ქ ქხხნნა, ჰაყმხე მ. შაუხანი, ქხხნნა, 1895, გვ. 583, XV ს-ის პიშატაკარანები I, № 403, გვ. 380—381.

დიდება... რომელმაც მოგვცა შეძლება დაგვესრულებინა ეს ოქროვანი სადღესასწაულო ღვთის სამკვიდრო მონასტერში, რომელსაც კოლუც ვანქი ჰქვია, წმ. გრიგორ განმანათლებლისა და ქრისტეს წმ. ნიშთა მფარველობით, დიდი მოძღვართმოძღვრის... პაკობის წინამძღვრობისას, მართალი და ღვთისმოყვარე ტანუტერის პარონ მკრტიჩის მოწადინებით, რომელმაც დიდად მონდობებულმა... დაგვაწერინა ეს [წიგნი] თავისი თავის, მისი მშობლების საღათელისა და ქალბატონ მელექის, ცოცხალი ძმის სტეფანოსის, ქრისტეს მიმართ მიცვალებულ ძმათა საპაჰისა და გეორგ დიაკვნის, ცოლის, ნუნუფარ-ხათუნის, შვილის, ჰოვანეს დიაკვნის მოსახსენებლად.

ხოლო მე, ყოვლად ცოდვილმა და გონებაარეულმა მწერალმა

კარაპეტ ბერმა ვიხილე მისი დიდი სურვილი და უძლური შეგუდე-
ქი წერას.

...აწ. დაიწერა ეს [წიგნი] იმავე უმეცარი კარაპეტის, უხმარი
მწერლის მიერ, ჩვენი წელთაღრიცხვის „პპმ“ (1428) წელს, ისქან,
დარ მირზას მიერ ქვეყნის პყრობისა და ტახტის ფლობისას, რომე-
ლიც ბატონობდა სპარსეთსა და ბაბილონზე, სომხებსა და შუამდო-
ნარეთის ასურეთზე, სომეხთა არარატის სახლზე, ეზნკამდე, მერ-
ღინამდე, ბაღდადამდე, სოლოთანიამდე, განძაკამდე, სატახტო თავ-
რიზამდე და დიდ მდინარე მტკვრამდე. ყოველივე ეს მძლავრობით
ეპყრა ისქანდარ მირზას⁴⁷.

აწ, ვინც მიემთხვიოთ ამ [წიგნს], იხილოთ ან რაიმე სახით
გამოიყენოთ, მოიხსენეთ კეთილი განზრახვითა და სათანადო ვედ-
რებით მისი მომგებელი მკრტიჩი, მართალი ტანუტერი...

გევედრებით ყველას, თქვენს ლოცვებში [მოგვიხსენეთ] ფრი-
ად ცოდვილი მწერალი კარაპეტი, ჩემი მშობლები ხაჩატური და
აღბრაცი, ძმები, სიწმინდით აღზრდილი ავეტისი, კეთილგონიერი
ბერი, რომელიც ბრწყინავს ვითარცა ლამპარი ეკლესიაში და ხუცე-
სი თუმა, აგრეთვე ჩემი მასწავლებელი, მოწესე თუმა და მისი
მშობლები აბრაჰამი და ჰერიქ-ტიკინი, ამინ. აგრეთვე ჩვენი სული-
ერი მამა მელქესეთი, ამ წმ. მონასტრის წინამძღვარი...

49

დ რ თ: 1430 წ., ს ა ხ ე ლ წ ო დ ე ბ ა: სახარება. XV ს-ის პიშატაკა-
რანები, III, № 496, გვ. 369, I, № 580, გვ. 515.

სომეხთა წელთაღრიცხვის „პპმ“-ს (1430), ლორეს ციხის გა-
რემოცვისას, ჯაჰანშამ დაატყვევა ეს წმ. სახარება⁴⁸. მე უფალმა
გრიგორმა და ბარსელ ბერმა შევაგროვეთ „რ“ (1000) დრაჰკანი⁴⁹,
მივეციოთ და ტყვეობისაგან დავიხსენით [ეს წიგნი], ჩვენი და ჩვე-
ნი მშობლების მოსახსენებლად, ამინ.

50

ა დ გ ი ლ ი: თბილისი, დ რ თ: 1432 წ., გ ა დ ა მ წ ე რ ი: კარაპეტ
აღთამარცი, ს ა ხ ე ლ წ ო დ ე ბ ა: სახარება. XV ს-ის პიშატაკარანები
I, № 449, გვ. 420—421.

ბ

...უფალი ღმერთის წყალობით დავიწყე და მისივე შეწევნით
დავასრულე სომეხთა წელთაღრიცხვის „პპა“-ს (1432), „უზ“ (16)

აგვისტოს. დაიწერა ბერის სახელის უღირსი კარაპეტის მიერ დე-
დაქალაქ ტფილისში, პარონ სოლაგენცის მონასტერში, წმ. ყოველ-
თა მაცხოვრის კარზე; ამ წმ. მონასტრის აღმშენებელთ უფალმა
მიმადლოს ხელთუქმნელი ტაძარი, სასუფეველი ცათა, ამინ.

მე, ცოდვებით სავსე მწერალი გევედრებით ყველას, ვინც
ისარგებლებთ ამ წიგნით, წაიკითხავთ ან გადაწერთ, თქვენს წმ.
ლოცვებში მოგვიხსენეთ მე, ჩვენი მშობლები, პეტროს ხუცესი და
შნოპუორი, ჩემი ძმა ჰოჰანესი, ქრისტეს მიმართ მიცვალებული
ჩემი და სულტანი, აგრეთვე სხვა ძმებიც, რომლებიც ქალაქის გა-
ლესვაში მშველოდნენ...

ძმანო, შეცდომებისა და ჰავხელად წერისათვის ბრალს ნუ
დამდებთ, რამეთუ ჩვენ [მეტი] არ შეგვეძლო.

ბ

ამ წელს ქრისტეს მიმართ მიიცვალა პარონი ჩალაბე, ხოლო „ხ“
(40) დღის შემდეგ მისი ძმა, არქიეპისკოპოსი უფალი ჰოვანესი, პა-
რონ ფაშას შვილები, ახალგაზრდები გარდაიცვალნენ და გაუნელე-
ბელი მწუხარება დაუტოვეს თავისიანებსა და გარეშეებს. უფალმა
ღმერთმა განკითხვის დღეს მიუტევოს მათ ყოველი შეცოდება, ამინ.

51

ა დ გ ი ლ ი: ბიჯხი, დ რ თ: 1442 წ., მ ო მ გ ე ბ ე ლ ი: წატური,
ს ა ხ ე ლ წ ო დ ე ბ ა: სახარება. ნ. ლ ა ო ო ა ნ, ჯ ა ო ო ო, მ ა ო ო ო-
ფრასკან ჯანღიხი, რ. გიქე, 1897, გვ. 286; XV ს-ის პიშატაკარანები,
I, № 450, გვ. 421.

ყოვლისმპყრობელი ღმერთის, მამისა და ძის და სული წმი-
დას ნებით, ბოლო ხანებში, უკეთურ, მუხთალ დროში, სომხური
წელთაღრიცხვის „პპა“ (1432) წელს, არარატის გავარის უპატრო-
ნობისას, [იქაურების] ქართველთა ნათესავს შორის მსხემობისას...
გაფანტვისას. აწ, ასეთ დროში, ბიჯხის საარქიეპისკოპოსო ტახტზე
უფალ ჰოვანესის ეპისკოპოსობისას, მე წატურმა, ღვთის მონათა
მონამ, ქალაქ ბიჯხის ნახარაბმა, ზედამხედველმა და წინამძღოლმა
და ჩემმა მეუღლემ სარიბეკმა, მივალწიეთ [რა] სიბერის ასაკს, ვე-
ლოდით გარდაცვალებას, გულითადი სიყვარულით შევიძინეთ ეს
წმ. სახარება, ჩვენი და ჩვენი წინაპრების საუკუნოდ მოსახსენებ-
ლად...

ადგილი: ქალეთის მონასტერი, დრო: 1432 წ., გადამწერა: ჰოვხანეს აბრეშუმეცი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პიმატაქარანები, I, № 437, გვ. 425.

[მომგებელი ჰოვხანეს მღვდელი მოხუცებულობის უამს წავი და იერუსალიმში, იქედან მშვიდობით დაბრუნდა, მოიტანა მასალა სახარებისათვის] და გადააწერინა ის უღირს და შეურაცხ მწერალს უკანასკნელ წანებში, სომხური წელთაღრიცხვის „პძე“-ს (1432), და ბალის გავარში, უფალ მათეოს აღვანთა კათალიკოსის წინამძღურობისას... ქალეთის მონასტერში⁵⁰, წმ. ღვთისმშობლის, გრიგორისა და ათანაგიანის წმ. მარჯვენთა მფარველობით, მათი მსახურის, კანდელაკის — უფალ კარაპეტის [დახმარებით], რომელმაც დედანი გვიწყალობა...

53

დრო: 1434 წ., გადამწერა: ოპანეს აწყორეცი (აწყურელი). სახელწოდება: კათოლიკე ეპისტოლეთა განმარტება სარგის შნორჰალისა. XV ს-ის პიმატაქარანები, I, № 488, გვ. 445—446.

ა

...თი ხუცესო, ამ წიგნის შემძენო,
სახელად ასტვაწატურო,
ნეტარ ხარ, რომ მიეშთხვევი,
ამ ნათელმოსილ ყვავილნარს,
სული წმიდისგან მომდინარე წმიდა თხზულებას.
როდესაც მუხლი მოიდრიკო გულითადად,
ზიუახლოვდე ღმერთს წრფელი გულით,
საბრალო, ფრიად ცოდვილი,
მე, საწყალი ოპანესი, აწყორეცი
მომიხსენე იმ დროს შენ.
დაიწერა ესე წიგნი სარგისისა,
იაფეტური წელთაღრიცხვის
რვაას ოთხმოცდასამს (1434).

ბ

...თი, წმიდანო მკითხველნო და მსმენელნო ამ თხზულებისა, თქვენს სიწმინდით გაციკროვნებულ ლოცვებში მოიხსენეთ ამ წმ.

ალექმის მომგებელი, მოწესე ასტვაწატური, მისი ძმა ზაქარია, აგრეთვე ფარხუნდი, მათი ბრწყინვალე შვილები, სტეფანოსი, დავითი, წიგნის-მკითხველი მელქისეთი, მათი ცოცხალი თუ მიცვალებული სისხლით ნათესავეები და კეთილისმყოფელნი, აგრეთვე სასჯელის თანამდები მწერალი ოპანესი...

54

ადგილი: სოფელი კრწანისი, დრო: 1436 წ., გადამწერა: ჰოპანესი, სახელწოდება: თვენი. XV ს-ის პიმატაქარანები, I, № 505, გვ. 461—463.

დიდება... რომელმაც შემადლებინა ამ ღვთისმოსაწონი თხზულების დასრულება მე ჰოპანეს მწერალს, ღვთის უღირს მონას, ცოდვებით სულწაწყმედილს, რომელიც მხოლოდ გარეგნულად ვგევარ ხუცესს და არა საქმით, ვარ უღირსი და სასჯელის თანამ-დები. [წიგნი] დაიწერა ცოდვილი და უხეირო მწერლის მიერ, ხოლო სათაურები დაწერა აღვანთა არქიეპისკოპოსმა უფალმა სარგისმა, რომელსაც მამასავით ვებრალეობდით, მუდამ მოდიოდა და გვამხნევებდა წერისას.

დაიწერა ეს [წიგნი] სომეხთა წელთაღრიცხვის „პძე“-ს (1436), საქართველოში, დედაქალაქ ტფილისთან ახლომდებარე სოფელ კრწანისში, კათოლიკე წმ. ღვთისმშობლისა და ყველა სხვა წმ. ეკლესიათა მფარველობით, უფალ კოსტანტინეს მამამთავრობისას, აღვანთა [კათალიკოსის] უფალ მათეოსისა და დიდად კეთილისმყოფელი, უშიში და გონიერი ჩვენი მოძღვრის ეზეკიელის [დროს], საქართველოში ალექსანდრეს მეფობისას, ცუდ, სასტიკ დროში, როდესაც ჩემი მოზღვავებული ცოდვების გამო მოვიდა ბოროტი, ურჯულო შახრუხი და ფრიად ააოხრა ქვეყანა. ამის შემდეგ წავედით კურთხეულ ადგილებში, [ი]ერუსალიმში და ვეამბორეთ წმ. საფლავს, აგრეთვე უფლის სხვა ყველა წმ. ადგილებს. უკან დაბრუნებისას, დამაშხში საწერი ქალაქი და სხვა მასალა შევიძინეთ და წამოვიღეთ საქართველოში. დავტოვეთ [აქ] ქალაქი და წავედით განძაყში, [რადგან] ძალიან გვენატრებოდა ძმა და ახლობლები⁴. ვინაიდან ურჯულო ჩალათაელთა სისასტიკემ შეგვაწუხა ჩვენ, ავიღეთ ჩვენი საეკლესიო ტანსაცმელი, ანაფორა, სახარება, [სხვა] წიგნები, საცეცხლოური და ყოველივე სულის თუ ხორცის სახმარი რაც იყო და წამოვედით საქართველოში დიდ ქარავანთან ერთად. მოვალწიეთ [რა] აღსტევს, შევეჩვებით ჩალათა-

4. ა. აბდლაძე

ელთა მრეაღრიცხოვან ცხენოსან რაზმს. გაგვძარცვეს ჩვენ და ყვე-
ლა ქრისტიანა, ვაგვატიტვლეს, ფეხსაცმლის მეტი არაფერი დაგვი-
ტოვეს, თანაც ზამთრის დღეებში, ყინვაში. მივედით ციხე გავაზან-
შია. ქრისტიანები შიგ შევედით და დავფარეთ ჩვენი სიშიშველე.
მოვედით თვალცრემლიანი და შევუღდექით წერას

მოიხსენეთ სარგის ბერი, ტფილისის კათოლიკეს დეკანოზი,
ომელმაც დედანი გვიწყალობა, ქრისტე ღმერთმა მიმადლოს მას
სასუფეველი ცათა, აგრეთვე ჩემი სულიერი ძმები, თანააღზრდი-
ლები იორდანან ბერი და სტეფანოსი, კრწანელი ხუცესი.

დაიწერა ეს [წიგნი] რჩეული დედნიდან, ჰიმნების, საგალობ-
ლების, ერთად თავმოყრილ საღვთისმსახურო სიმღერების წიგნი-
დან: აწ ეს წმ. თვენიც დღესასწაულთა და სწავლამოწყურებულთა.
შემაჰკობელია. გვედრებით, ჰავხელად წერისა და წიგნის შეცდო-
მებისათვის ბრალს ნუ დამდებთ, რადგან ჩვენ მეტი ძალა არ შეგვ-
წევდა. [საქმის] სიყვარული გვქონდა, ხოლო ოსტატობა არა.

უღირსმა პოპანესმა, ხუცესმა სახელით და არა საქმით, შევი-
ძინე ეს [წიგნი] ჩემი თავის, ჩემი მშობლების, ცოცხალი და მიც-
ვალებული ყველა სისხლით ახლობლისა და ყველა კეთილისმყოფე-
ლის, ჩემი ძმის ჰოვანისის, დის თუხთენოს, ქრისტეს მიმართ მიც-
ვალებული ჩემიანების, მამაჩემის ჰურუმის, დედაჩემის გუჰარის,
დეძის: ნიუსრათის, ლატამისა და პერიქის, ჩემი შვილების, მეღქო-
სეთისა და მხითარის მოსახსენებლად, ქრისტე ღმერთმა ცოცხალნი
იხსნას ყოველგვარი საფრთხისაგან, ხოლო მიცვალებულთ სიმშვი-
დე და წყალობა მიმადლოს. ასევე ჩემს ნათლიდედას არუს-ბაჟუნს,
მის ვაჟებს ვაჩანსა და სოლთანს, მის ქალებს იას აღმსარებელსა და
ანა-ხათუნს, მის რძალს ჰრიფსიმეს, აგრეთვე კრწანელ ყოველ ერს,
კაცსა და ქალს. მოხუცსა და ყრმას, მეზაღესა და ყველა მშრომელს,
ვისაც ჩვენთვის ნატვები ჰური და ქვის ჰურჭლით წვნიანი მოჰქონ-
და, ან დოქ წყალს გვაძლევდნენ, ქრისტე ღმერთმა ასკეცად მიუ-
ზღოს თითოეულს ამ ქვეყნად. ხოლო საიქიოს — ათასწაღად და
უწყალობოს სასუფეველი ცათა.

ხოლო ვინც ისარგებლოთ ამ [წიგნით], წაიკითხოთ ან გადა-
წეროთ, თქვენს წმ. ლოცვებში მომიხსენეთ მე, სასტელის თანამდე-
მი მონა და ღმერთი თქვენ გახსენებთ თავის ცის სასუფეველში.
სამარადისო დიდება ქრისტეს, ამინ, ამინ...

• დ გ ი ლ ი: სანაინის მონასტერი, დ რ ო: 1437 წ., გ ა დ ა მ წ ე რ ი:
შმაგონი, ს ა ხ ე ლ წ ო დ ე ბ ა: იადგარი. XV ს-ის პრეპარატები, I,
№ 514, გვ. 468—470.

...[წიგნი დაიწერა] სანაინის მონასტერში, წმ. ლუთისმშობლის
მფარველობით... სომხური წელთაღრიცხვის „პმზ“ (1437) წელს,
საქართველოში ღვთისმსახური ალექსანდრეს მეფობისას, ამ მხა-
რეში ერისთავთა მთავრის, ორბელიანთა მოდგმის პარონ ბეშქენი-
სა და მისი ვაჟის, ჩემი სულიერი შვილის, პარონ რუსტამის მთავ-
რობისას, უფალმა ღმერთმა დაიცვას პარონი ბეშქენი უშფოთველი
ცხოვრებით მის შემკობილ შვილთან ერთად ღრმა მოხუცებულო-
ბამდე...

///სასოწარკვეთილი ვარ ღროის სისასტიკისა და სომეხთა ქვეყ-
ნის მრავალი ვაებისა და აოხრების გამო, რამეთუ მოვიდა შეჩვენე-
ბული, ბოროტი მძლავრი და ანტიქრისტეს წინამორბედი, ძე სა-
ტანისა შაჰრუხი, ლანგ-თამურის შვილი, ტომით სპარსი, იგი სამხ-
რეთიდან დაიძრა დიდი ლაშქრით, ურიცხვი მხედრობით, მოვიდა
და დააქცია ჩვენი ქვეყანა, გაძარცვა და დაატყვევა ყოველივე,
აოტა ჩვენი ქვეყნის მპყრობელი, სახელად ასკანდარი, ძე იუსუფისა,
თორგომის ნათესავი. უბედურებისა და ვაების, ნაირ-ნაირი მწუხა-
რებისა და ჩვენი ღროის სისასტიკის დაწერა ვის ძალუძს, რამეთუ
ეს მესამედ მოსვლა და დარბევა იყო, ჩვენი ეკლესიები სიბნელემ
მოიცვა. ჩვენი წმ. მოციქულის ეგსტათეს ანგელოზთა სამკურდრო
ტახტი დაარბიეს, მიწასთან გაასწორეს და საერთოდ სახლები დაწ-
ვეს, ყოველი მონაგები მიიტაცეს. ჩვენი ძმობის წევრები ვავიქეციით
და გავიფანტეთ ქართველთა ქვეყანაში, ჩვენს ღვთივმოძაღვრულ
მთავართან, ყოვლად კურთხევის ღირს პარონთა პარონ ბეშქენთან,
წარჩინებულებთან და ხალხთან ერთად⁵³. ამ მიზეზის გამო დავშკრი-
დრდით სანაინის ამ წმ. მონასტერში, ფრიად უმწიკვლო, მეუღა-
ბნოე და ძაძითმოსილი ბერის, ამ მატიანის შემამკობელი პოპანესის
ფებითა წინაშე, რომელიც უფალმა ღმერთმა შეამკოს ორთავე მოქა-
ლაქობასა შინა, რამეთუ მრავალი და ნაირ-ნაირი შესაწევრით გვა-
ნუგეშა ჩვენ და ჩვენიანები გაჭირვების ღროს. მრავალი სიმწარე-
სა და გაურკვევლობის გამო ვერ ვისვენებდით ვერც დღით და
ვერც ღამით, რადგან დააქციეს ჩვენი ქვეყანა და ბნელმა მოიცვა
ეკლესიები, მაგრამ პარონთა პარონი და ერისთავთა მთავარი, გარე-
გნობით მშვენიერი და ყოველმხრივ შემკული პარონი ბეშქენი
ძვლავ შეიქნა ჩვენი ტანჯული ნათესავის ნუგეში, წავიდა მძლავრ-

თან და მთლიანად გაანთავისუფლებინა მისი ჯარისაგან დატყვევებული, უფალმა ღმერთმა იხსნა ის და მისი წინაპრები სატანისა და მის საკდურთაგან...

56

ადგილი: თბილისი, დრო: 1437 წ., გადამწერი: კარაპეტე, სახელწოდება: თვენი. XV ს-ის პიშატაკარანები, III, № 517, გვ. 354; I, № 520, გვ. 475.

...ღვთის წყალობით დავიწყე და მისივე შეწევნით დავასრულე ეს წმ. წიგნი, რომელსაც პეტია თვენი. დაიწერა ის სომხური წელთაღრიცხვის „პმზ“-ს (1437), მცირე წელთაღრიცხვის „წდ“-ს (1437/1438), რომელთა „რქმთ“-ს (1189), საქართველოში აღესრულეს მეფობისას, დედაქალაქ ტფილისში, ბეთლაჰემის უდაბნოში, წმ. ღვთისმშობლის კარზე, ბერის სახელის უღირსი კარაპეტე, წმ. ღვთისმშობლის კარზე, ბერის სახელის უღირსი კარაპეტე, პეტრე, [ბერი] კი მქვია, მაგრამ საქმით მეტად გამოუსადეგარი და უსარგებლო ვარ. აწ, გეგედრებით ყველას, ვინც ისარგებლოთ ამ [წიგნით] გალობისას, გადაწეროთ ან იხილოთ, თქვენს წოდებებში მოგვხსენეთ მე და ჩემი მშობლები პეტროს ხუცესი და მისი წინაპრები, ღმერთი თქვენ მოგიხსენებთ.

57

ადგილი: თბილისი, დრო: 1437 წ., გადამწერი: ჰოვანესი, სახელწოდება: იადგარი. XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 743, გვ. 661—662.

...დაიწერა საგალობელთა ეს თხზულება სომხური წელთაღრიცხვის „პმზ“-ს (1437) წელს, ღვთის სათნო, გამორჩეული, წმ. მოწესისა და უშიშო ფილოსოფოსის, ქალაქის წმ. კათოლიკეს მნეს (უფალ სარგისის შიშით, ხოლო დასრულდა ფრიად ცოდვილი და უფარგისი მწერლის ჰოვანესის მიერ, სახელის უღირსი///ქალაქ ტფილისში, უფალ კოსტანტის მამამთავრობისას, [საქართველოში აღესრულეს] მნესის მეფობისას, კარგი, გამორჩეული დედნიდან, გულმოდგინედ წმ. ღვთისმშობლისა და ნათელმოსილი ტაძრის მფარველობით, კეთილგონიერი, წმიდა, მშვიდი და მხცითი შემგობილი მოწესის, ხუცეს ხაჩატურის მოწადინებით, თავისი და მისი მშობლების სულის სამართლად მოსახსენებლად, მისი დისწულის, უბიწო ხუცესის, გალუსტის სარგებლობისათვის.

აწ, ვინც მიემთხვიოთ ამ [წიგნს], დაისწავლოთ ან გადაწეროთ ან იხილოთ, თქვენს სიწმინდით გაციკროვნებულ ლოცვებში მოხსენეთ ამ წიგნის შემოადნისწილი მომგებელი ხაჩატურ მოწესე, ღვთისმოყვარე თავისიანებთან ერთად, აგრეთვე გალუსტ ხუცესი, მამამისი სარგისი, დედამისი ჰელინე, მისი მეუღლე დუხთარი და მისი ყველა სისხლით ახლობელი, მათთან ერთად პირველი მწერალი უფალი სარგისიც, აგრეთვე მე, ფრიად ცოდვილი და უფარგისი გადამწერი...

58

ადგილი: ჰალბატის მონასტერი, დრო: 1438 წ., გადამწერი: ჰოვანესი, სახელწოდება: კურთხევანი. **ՆԻՍԱՐԷ ՀԱՅԻԳ, ԻԱՎԱՔԵՆԱՎ Ն Ի ԼԻՍԱ ԱԶԵՆԱՎ ԴԵՐԱՄԲ ԴԼԻՆԴ ԿԱՐԿԱՅԽՈՒ ՓԻՐԿԱԽԱՆ-ԱՆ ՏԻՍԵՑԻՍ... Կ. Պոլս, 1888, გვ. 115—116; Դ. Ալիշან, Հայաստանի Տիսեցի...** Կ. Պոլս, 1888, გვ. 115—116; Դ. Ալիշან, Հայաստան, Կ. Պոլս, 1901, გვ. 557—558; XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 536, გვ. 485—486.

...მე, ასტვანატურმა, სასჯელის თანამდებმა ხუცესმა, დიდი ხანია ქვრივმა, კოტაიქის ქვეყნიდან, სოფელ არწნიდან, მოვისურვე ეს შემთავონებული თხზულება სასტიკ და მუხთალ დროში, რომელსაც დიდი ხორაზმ[ელ]ის თამურის ძე, შაჰრუხად სახელდებული, დიდძალი მხედრობით, სასტიკი, გულქვა, უწყალო და ქრისტიანთა სისხლს მოწყურებული, ოთხგზის დაესხა თავს თავრიზის ქვეყანას და დიდი, ენით უთქმელი ზიანი მიაყენა სომხეთს, რამეთუ ზოგი მახვილით მოსრეს, ზოგი შეუბრალებლად ტყვედ წაასხეს და წარწყმიდეს, სხვები შიმშილისაგან მიმკვდარებულიყო, მათგან ზოგი მოკვდა, ზოგიც მგლებმა და მხეცებმა შეჭამეს და დაგლიჯეს, ხოლო დანარჩენი, განადგურებულები აქეთ-იქით მიაწყდნენ და მიაშურეს საქართველოს. სრულიად გაუკაცრიელდა და აოხრდა ჩვენი ქვეყანა, ცის მობაძავ ტაძართა კარნი დაიკეტა, ლამბრები და სანთლები ჩაქრა, დაბნელდა, საკმეველი და შესაწირავი შემცირდა, ლოცვამ და ფსალმუნთა გალობამ იკლო და შეწყდა, მსხვერპლად შესაწირი და ეკლესიის ყოველი სიწმინდე, ჯვარი და სახარება, ყველა სამოსელი და ეკლესიის სამსახურებელი ურჯულოებმა ხელთ იგდეს ტყვედ. დიდად დამწუხრდა, შეძრწუნდა, მოთქვამდა და გოდებდა სომეხთა ეკლესია. გავხდით ვითარცა ძველი ისრაელი, ყველა ნათესავისაგან დათრგუნვილი და დამცირებული. ყოველივე ეს დაგვატყდა თავს ჩვენი მოზღვავებული, უამრავი, უმძიმესი, მოუწინებელი ცოდვების გამო.

ამ სასტიკ და უბედურების ხანაში, დიდ გაჭირვებასა და სიღატაკეში დაეწერიწე ეს წიგნი უცხო ქვეყანაში, საქართველოში, პოპანეს მღვდელს, პალატის მონასტერში, წმ. ნიშის, ამ წმ. მეტროპოლიის შესაკრებლის, წმ. ღვთისმშობლის, წმ. გრიგორის კართან, წმ. მოძღვართა და მამამთავართა საფლავთან, ამ სალხინებელსა და ღვთის სამკვიდრო წმ. ტაძართან, არქიეპისკოპოს უფალ ზაქარიას წინამძღვრობისას, საქართველოში ალექსანდრეს მეფობისას, ამ მხარეში, ლორეს ნაპანგში დიდებული და ღვთისმოყვარე ერისთავთა მთავრის, ორბელიანთა გვარის, დიდი პარონის ბურთელის შვილის, პარონ ბეშქენის პარონობისას, სომხური წელთაღრიცხვის „პმც“ (1438) წელს.

59

აღგოლი: ახალციხის ქვეყანა (სამცხე), დრო: 1438 წ., გადაამწერა: სარგისი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 537, გვ. 486.

...დაიწერა ეს წმ. სახარება საქართველოში... ახალციხის ქვეყანაში, პარონ პაკობის მონასტერში, სომხური დიდი წელთაღრიცხვის „პმც“-ს (1438), წმ. მთავარანგელოზის მფარველობით, იმ დროში, როდესაც შაჰრუხი თავს დაესხა სქანდარს, რომელიც გაიქცა და მივიდა სევასტიამდე. ბევრი გავარი აოხრდა, სომეხთა ნათესავესაგან მრავალი ტყვედ წაასხეს, სიშიშვლისა და ყინვისგან ბევრი მთებში დაიღუპა, ბევრიც შიმშილისაგან მიმკვდარებულიყო. თავად მან (ისქანდერი) ილაშქრა ჯაჰანშას წინააღმდეგ, რომლის ძლიერების გამო [ისქანდერის] მხედრობა მისი ძმის მხარეზე გადავიდა. აოტა იგი ძმამ ჯაჰანშაჰმა და გამაგრდა ერნჯაკის ციხეში, იქ მიეზღო სამარადისო სასჯელი...

კვლავ მოიხსენეთ ამ წმ. სახარების მომგებელი, კეთილგონიერი მეუღაბნოე კარაპეტი... აგრეთვე მე, სასჯელის თანამდები მწერალი სარგისი, მოძღვრის სახელის უღირსი და ჩემი მშობლები, ჩვენი სულიერი შვილი გრიგორ ხუცესი და ძმა კარაპეტი ხუცესი, რომელთაც დედანი გვიწყალობეს... ხოლო შეცდომებისა და ჰავხელად წერისათვის ბრალს ნუ დამდებთ, რამეთუ სასტიკ, უბედურების ხანაში დაიწერა და ჩვენ ფრიად შეძრწუნებული ვიყავით.

60

აღგოლი: თბილისი, დრო: 1438 წ., სახელწოდება: თვენი. XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 540, გვ. 487—488.

...დაიწერა ეს [წიგნი] სომხური წელთაღრიცხვის „პმც“-ს (1438), დედაქალაქ ტფილისში, წმ. ღვთისმშობლის წმ. და დიდებული კათოლიკეს მფარველობით, უფალ კოსტანტის მამამთავრობისას, საქართველოში ღვთისმოყვარე და ღვთისმსახური ალექსანდრეს მეფობისას, რომელიც უფალმა ღმერთმა ამყოფოს უშფოთველად და დღეგრძელი ჰყოს მის მხედრობასა და ნაშიერთან ერთად, [შეძლებინოს] ურჯულოთა ხროვების უკუგდება, განდევნა და წმ. ეკლესიის სიმტკიცე⁵⁶.

აწ, ვინც მიემთხვიოთ ამ [წიგნს] გალობისას, გადაწეროთ ან ახილოთ, თქვენს სიწმიდით გაცისკროვნებულ და მალხინებელ ლოცვებში მოიხსენეთ მისი ზემოაღნიშნული მომგებელი დავით ხუცეს-მონაზონი, მამამისი ავეტიქ ხუცესი, დედამისი ესუგანი, ქრისტეს მიმართ მიცვალებული ძმები ნერსესი და სიმეონი, ცოცხალი ძმა აბელი, მისი საყვარელი, სულიერი შვილი და ყველა სისხლით აბლობელი. ცოცხალი და მიცვალებული...

ბ

გვინადელი მომგებელი: გულშარი (დაახლ. XV ს-ის შუა ხანები).

...პირქვე დამხობილი გეგედრებით, ოი ანგელოზთა დასნო, რომ ყოველ დღესასწაულზე წაიკითხოთ მოსახსენებელი და ერთი „ღმერთო-შეიწყალე“ თქვათ სურხენცთა ძველი და ახალი მიცვალებულებისათვის...

61

აღგოლი: გორი, დრო: 1438 წ., გადაამწერა: პოპანესი, სახელწოდება: სახარება. **გ. ჭიქიალქანს, ნიოაჲ ჯაიიგ**, გვ. 117; XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 541, გვ. 489.

...ეს წმ. სახარება დაიწერა დედაქალაქში, რომელსაც ჰქვია ზორი⁵⁷, საქართველოში ალექსანდრეს მეფობისას, წმ. ღვთისმშობლის მფარველობით, „პმც“ (1438) წელს, პოპანეს მწერლის მიერ, უფალ მათეოს მღვდლის მოწადინებით...

62

აღგოლი: სოფელი ვარდისუბანი, დრო: 1438 წ., გადაამწერა: კარაპეტი, სახელწოდება: ეამისწირვა. XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 542, გვ. 489.

ქრისტე ღმერთო... განწმინდე ხელნაწერი ჩემი, საბრალო კარა-
პეტ ბერის ცოდვებისაგან, მამაჩემი ოპანეს ხუცესი, დედაჩემი
ანაზა. ჩემი მასწავლებელი უფალი სარგისი, რომელიც ჩვენი დი-
დად კეთილისმყოფელია, კურთხეულ იყონ, ამინ. მამაჩემის ძმა
აკობი, მისი მეუღლე ანელაქი, მათი ვაჟი არლუნა, დედაჩემის
ძმა იალი, მისი ვაჟი ჰოვსეფი, ჩემი სიძე იშხანი, და უსტიანა, მისი
ვაჟი შარიაჩი, ჩემი ნათლიმამა ჭანაზიზი, ნათლიდედა სულთანი და
სხვა ყველა კეთილისმყოფელი, ქმიეი, რომელიც ფრიად გვემსახუ-
რება ჩვენ და ყოველნი აკურთხოს ღმერთმა ჩვენი [მეოხებით],
ამინ.

წიგნი დაწერა სომხური წელთაღრიცხვის „პმც“-ს (1438),
მეტრანისს. წმ. ლეონისმშობლის მფარველობით, სოფელში, რომელ-
საც ჰქვია ვარდისუბანი⁶⁰; ჩვენი კეთილისმყოფელნი კურთხეულ
იყონ, ამინ.

...სხვა ყველა ჩვენ გამოგვებს, რომლებიც ამ სოფელში ჩვენ
გვაშენებენ. ვინ ბევრსა და ვინ ცოტას, მიეზღოს ქრისტესაგან, ჩვე-
ნი ღმერთისაგან, ამინ. ლოცვებში მოიხსენიეთ ქიმიეი...

უფალი ვარდან ეპისკოპოსი თქვენს ლოცვებში მოიხსენიეთ,
ამინ⁶¹.

ადგილი: იერუსალიმი, დრო: 1438 წ., სახელწოდება:
სახარება. **სეროქ ხუა. მკანანი, შიარანე საყესიოპ ნაყ ხრი-
საოქაქი, 1929, გვ. 70; XV ს-ის პიშატაკარანება, I, № 551, გვ. 401.**

... (ღმერთო) შეწყაღე ხოცა ჭანაზიზი და მისი მშობლები,
რომელიც მოვიდა ტფილის ქალაქიდან და დიდძალი საქუროტლე
უბოძა ლატაყებს, მოწესეთ და ეკლესიებს, აგრეთვე ეს სახარება
ხელახლა დააკაზმეინა ბატონდებულ, მეუღაბნოე ეპისკოპოსს გაბ-
რიელ კარბეცის, რის გამოც ქრისტე ღმერთი ჭანაზიზ ხოჯას⁶² და
მის მშობლებს სასუფუფელის ღირსად გახდის, ამინ.

⁶⁰ ვარდისუბანი ქოხელი მუღიში, განსხვავებული ხელნაწ.

სომხური წელთაღრიცხვის „პმც“-ს (1438) დაიკაზმეს წმ. სა-
ხარება წმ. ქალაქ [ი]ერუსალიმში.

ადგილი: იერუსალიმი, დრო: 1439 წ., სახელწოდება: ურგმეა
ერზნაკი, სახელწოდება: სვინაქსარი. **შაყრ ვიფასკ ბნია-
ყრავ შიფიგ ნაქიფხანე, ჯაყახე ზ. შიღარხან, I, ხრილსაოქაქი,
1966, გვ. 261—263.**

ამ წიგნის პიშატაკარანი და წმ. ეკლესიის ტრადიციუ-
მის განახლების, იმის შესახებ, თუ ვინ გააქეთა ეს კე-
თილი საქმე, ანდა რა გახდა ამის მიზეზი.

ამ წიგნის მომგებელი, სამგზის ნეტარი, სანატრელი მამა ჩვენი
უფალი მარტიროსი, მოციქულთა მსგავსი და წმ. ქალაქის, იერუსა-
ლიმის არქიეპისკოპოსი კეთილად მოიხსენიეთ, მისი მოხსენება კურთ-
ხეულ იყოს, იგი მშვენებაა ყოველთა ეპისკოპოსთა, სომეხთა ნათე-
სავისათვის არის როგორც მაგარი ციხე და უდრეკი კლდე გარეშე
პეტროსაგან [დასაცავად], მან სომეხთათვის მრავალი ტანჯვა და შე-
ვიწროება გადაიტანა სხვა ტომთაგან, მეტადრე ბოროტ და უსამართ-
ლო ქართველთა ნათესავისაგან წმ. გოლგოთასათვის, რომელიც
წმ. მამამთავართა და წმ. და ძლიერ მეფეთა წილისყრით სომეხთა
საყუთრება იყო, და რომელიც ბილწმა ქართველებმა, უვიცნი და
ამართლები ნათესავმა⁶³, უსამართლოდ მიიტაცეს.

ამ საქმის მიზეზი იყო შემდეგი. ვინმე ვაჭარი სულტნისა სახე-
ლად ლაიბი წავიდა საქართველოში სავაჭროდ: ბოროტმა ივანემ და
სხვა მისმა თანამოაზრე მთავრებმა, დიდი ხნიდან შურდათ რა სომ-
ხებისა წმ. გოლგოთას გამო, იპოვეს მარჯვე დრო და მოქრთამეს
ვაჭარი მრავალი საქონლის მიცემით, ხოლო სულტანს აღუთქმეს
მეფრი, უთვალავი საქონელი, აგრეთვე მათ ხელისუფლებაში მყოფ
თურქთა განთავისუფლება სამეფო ხარკისაგან, დანგრეული და აო-
ხრებული მიზგიეთების აშენება, თურქი ტყვეების განთავისუფლება,
ბოროტება და სიყვარული სულტნისადმი, თუ ვაჭარი მოახერხებ-
და სულტანთან, რომ სომეხებისთვის წაერთმიათ გოლგოთა და ქარ-
თაუღლებისთვის გადაეცათ.

მოვიდა ის კაცი, შევიდა სულტანთან და იმდენს ეცადა, ვიდრე
არ ღაითანმა იგი ცბიერი სიტყვებით, რამეთუ ეტყოდა, უკეთეს არ
მისცემ გოლგოთას, ის (ივანე) თურქთა ნათესავს, რომელიც მათი
ხელისუფლების ქვეშ არის, ყველას მოსპობს და მათ მიზგიეთებს

დაანგრევენ. ამის გამო [სულტანმა] მისცა ქართველებს [გოლგო-
თა]. სომეხთა ნათესავისთვის ეს იყო დიდი მწუხარება და უნუგე-
შო ვაება. იმ დროს ეგვიპტის სულტანი იყო მედიქ აშრაფი.

ხოლო უფალმა მარტიროსმა მოხუცებულობის ასაკში თავს იდო დიდი შრომა და როგორც მის სიმამაცეს შეეფერებოდა, ძალა მოიკრიბა, რამეთუ მოწყალე და შორსმჭვრეტელმა ღმერთმა არ გასწორა სომეხთა ეს გასაცოდავებული ნათესავი, რომელიც გვემა ცოდვათა ჩვენთა გამო და კვლავ კურნავს თავისი მოწყალებით. [ღმერთმა] იხილა [რა], რომ არვინაა შემწე და მშველელი, ბო-
როტ ტომთა წინააღმდეგ მიიმხრო ჩვენი მწყემსი და წინამძღოლი, მამაცი მებრძოლი, უფალი მარტიროსი. იგი ჩავიდა მისრში და შევი-
და სულტანთან, „გ“ (3) წელი დაჰყო იქ (ეგვიპტეში), ყოველ დღე მოდიოდა სულტნის კარზე, დიდ-დიდი მოხელეები მოქრთამა, სულ-
ტანს მრავალი საქონელი აღუთქვა და კვლავ დაუბრუნა გოლგოთა სომეხებს. იმ სამი წლის მანძილზე სომეხებმა რაც ვიწი და მწუხარე-
ბა გადაიტანეს, ვის შეუძლია აღწეროს. რამეთუ ყოველი ნათესა-
ვისთვის იყო მზიარულება და აღდგომა, ხოლო სომეხთათვის მწუ-
ხარება და ვაება. არას ვამბობთ ფურობსა და ლანძღვაზე, რომელსაც უცხოთესლნი გვიგზავნიდნენ და დაგვცინოდნენ ჩვენ, რომ სომეხ-
თა ნათესავს სხვა ვინმე წინამძღოლი ჰყავს, რადგან აღდგომის [ეკლესიიდან] გამოყარეს. რამეთუ განთიადისას ბევრი ტირილითა და ცრემლებს ღვრით ზოგი გამოდიოდა, ხოლო ზოგი [სენაკებში] რჩებოდა წირვის გარეშე.

ხოლო როდესაც ღმერთმა შეგვიწყალა და უფალი მარტიროსი კვლავ დაეუფლა გოლგოთას სულტნისა და მისი მოხელეებისათვის „გზ“ (3000)-ზე მეტი ფლორის¹ ქრთამად მიცემით, ძლიერ გაჯიხარეთ. ჯერ წელიწადიც არ გასულიყო, კვლავ იმდენი საქონელი მოუვიდათ [ქართველთა] მეფისაგან, რომ ისევ წაგვართვეს გოლგოთა. მოხუცებული უფალი მარტიროსი კვლავ, ხელახლა წავიდა მისრს და იმდენი ქრთამი და საქონელი მისცა, რომ გაძლნენ [სულტანი და მისი მოხელეები] და ისევ დაეუფლა [გოლგოთას მარტიროსი].

გვლავ ერთი წელი არ იყო გასული, ისევ აიღეს და მისცეს [გოლგოთა] ქართველებს. ხელახლა, მესამედ შივიდა მისრს უფა-
ლი მარტიროსი და შევიდა სულთან მელიქ ტაპრ ჩახმახთან და მის
მოხელეებთან და უთხრა, რა არის ეს, რომ სამჯერ აიღეთ ჩემგან
„გრ“ (3000) ფლორი და [ტყუილად] გამაღატაკეთ.
მაშინ უთაო მარტიროსის...

მაშინ უფალ მარტიროსის კეთილმოსურნე მოხელეებმა უთხრეს

მას, რომ შენ ერთი კაცი ხარ, თავიც რომ გაწირო, ვერ მიიღწევ
[საწადელს], რამეთუ ისინი (ქართველი ბერები) მათი მეფის [დახ-
მარებით] რასაც ისურვებენ, აკეთებენ, აღუთქმევს სულტანს, რომ
ყოველ წელიწადს [გარკვეული] ოდენობის საქონელსა და მონებს
მისცემდნენ მას; და რაც ტაჭიკთ ნაკლულევანება აქვთ, ისინი სა-
ქართველოდან აგზავნიან აჭ. შენ შეგიძლია ეს გააკეთო?
მე სიტყვებზე ფრიად ადელდა უფალი მარტიროსი, რამეთუ

ამ სიტყვებზე ფრიალ ადელდა უფალი მარტიროსი, რამეთუ
რაც კი ქაბუკობიდან მოყოლებული დაეგროვებინა და რაც წინა-
რებს დაეტოვებინათ [მისთვის], ყოველივე ამგვარად დახარჯა, თუმ-
ცა ამოდ.

ქრისტე იმით უფრო შეგვიწყალა, რომ ყოველივე ეს, რაც
ვთქვით, მის (მარტიროსის) დროს მოხდა და არა სხვა ეპისკოპოსე-
ბის [ხანებში], რომელთაც არაფრის გაკეთება არ შეუძლიათ,
უძლურნი და ღარიბები არიან. ორივე ეს [სიკეთე], საკმეში მხნე-
ობა და სიმდიდრე შემოქმედმა ღმერთმა მას მიმადლა; უყვარდათ
იგი სულტნის კარზე მყოფ მთავრებს. რასაც კი განიზრახავდა.
ღვთის ნებით აკეთებდა კიდევ.

მაშინ დარწმუნდა, რომ საქონლის გაცემითა და მოჭრთამვით [საქმე] არ კეთდება და ყოველივე ამის გარდა ბილწი ქართველთა ნათესავი მათი ხელისუფლების ქვეშ მყოფ სომხებს, მოქალაქეებსა და მღაბიურთ, აგრეთვე მისულ ვაჭრებს ავიწროებდა, გოლგოთას სახელით მათ დიდ ხარკს თხოვდნენ და დაუშურებლად აძლევდნენ სულთანს. უფალმა მარტიროსმა გაიგო ეს სამწუხარო [ამბავი].

შემდეგომ სული [წმიდას] ზემოქმედებით კეთილი განზრახვა გაუჩნდა, კვლავ ჩავიდა მისრში სულტანთან და მის მოხელეებთან და ითხოვა სხვა ადგილი. ბრძანა სულტანმა, რომ წასულიყო [მარტიროსი] და აერჩია ცარიელი ადგილი, რომელიც სხვა ნათესავთა დავას არ გამოიწვევდა. მაშინ ღვთის ჩარევით ვნახეთ ეს მეფეთა სალოცავი ადგილი, რომელიც არის უფლის წმ. საფლავისა და წმ. გოლგოთას პირდაპირ და ეთხოვეთ იგი სულტნისაგან. სულტანმა თავის „დ“ (4) ყადისა, მუტარსინებსა და მოხელეებთან ერთად გიბოძა ის ჩვენ, როგორც სომეხთა ნათესავის კუთვნილება ქრისტეს მოსვლამდე, რომ ამ ადგილზე სომეხებს მუდმივად ეცხოვრა და თავიანთი კანონებით კრულვა დაწერეს.

შემდგომ სულტნის ბრძანება მოვიტანეთ იერუსალიმში; ნაიბ-მა, მისმა „დ“ (4)-მა ყაღმა, დიდებულებმა და მუტარსინმა⁸² მას სხვა, თავიანთი ხელწერილიც დაუბრუნეს, რომ ამ ადგილისათვის სხვა ნათესავთა ხრიკები არ დატრიალებულიყო.

ჩვენ დავიწყეთ ღვთის ნებით და ავაშენეთ ახალი ეკლესია, „პა“ (2) საკუთხევლით; „რ“ (1000) ფლორიზე მეტი დაიხარჯა ამ ადგილსათვის, ჩვენ და მიცვალებულთა ჩვენთა მოსახსენებლად; მთლიანად თავიდან ბოლომდე ეკლესიის აშენებამდე დაიხარჯა „ერ“ (5000) ფლორი. მრავალი წინააღმდეგობა შეგვხვდა სხვა ნათესავთაგან, რამეთუ არ სურდათ ასეთი დიდებული და მშვენიერი ადგილი სომეხთათვის. თუმცა ლომივით ღრიალებდნენ, მელიასავით თავი მოიკატუნეს, თუმცა არწივისებური ტერციალით აღდგნენ [ჩვენს] წინააღმდეგ, უძლურებად იქცნენ, რამეთუ მათი ბოროტი ზრახვები არ განხორციელდა. მოერიდათ და ასრულდა ჩვენი ხელმწიფის ნება. აილო ეს წმ. ადგილი [მარტიროსმა და] აღადგინა მშვენიერი ტაძარი, შეამკო [იგი] ნაირფერი სამკაულებით, კანდელებით, მოკამკაშე ლამპრებით.

ვეფერებით ყოვლად მოწყალე შემოქმედს უმფოთველი ცხოვრებით ამყოფოს იგი (მარტიროსი) ღრმა მოხუცებულობამდე სოფელსა ნათესავის საამაყოდ და მტერთა შესარცხვენად, ხოლო იმ ქვეყნად წმ. მამამთავართა მოდასე და თანაგვირგვინოსანი ჰყოს და როგორც მან თავისი ნივთიერი ქონება უმურველად წარაგო და ეს ეკლესია ააშენა, რომელიც ნუგეში გახდა ჩვენი ნათესავისათვის, [ასევე] მისი სულისა და მისი წინაპრებისათვის ქრისტე ღმერთმა სულთქმნელი ტახტი განამზადოს, ამინ.

ეს კეთილი საქმე გაკეთდა სომხური წელთაღრიცხვის „პძც“-ს (1439) წ.⁶³, ჩვენი ღმერთის ქრისტეს სადიდებლად, რომელიც კუთხულ არს უკუნითი უკუნიამდე, ამინ.

ადგილი: მადარდის მონასტერი, დრო: 1440 წ., მკაზმაგი: მხითარი, სახელწოდება: კირილე იერუსალიმელის კატეხიზმო, XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 506, გვ. 504.

დაიკაზმა ეს [წიგნი] „პძთ“ (1440) წელს, პირველმოწამის მფარველობით, იმ დროს, როდესაც ბოროტმა და შეჩვენებულმა, ზოლწმა ჯიჰანმა იმირზამ აილო საქართველო და მრავალი ქრისტიანი ხელით გაწყვიტა. ვის შეუძლია მოთხრობა ქრისტიანთა [მწუხარებისა (?!)]... და მათი ურიცხვი მსხვერპლის შესახებ. არც ერთ ენას არ ძალუძს მოუთხროს კაცთა და ქალთა, ყრმათა და ჯაბუკთა ურიცხვ სიმრავლეზე, რომელნიც რწმენისა და ქრისტიანობისათვის, ქრისტეს სიყვარულისა და წმ. სასუფეველის იმედით დაიხოცნენ,

სიკვდილი ამჯობინეს და ქრისტესაგან მოწამებრივი გვირგვინი ინდომეს, მახვილითა და ჩაქოლვით ამოწყდნენ და საუკუნო ცხოვრება მოიპოვეს. დატყვევებული პირმშვენიერი ყმაწვილები ჩვენთან მოიყვანეს და ჩვენ ვიხილეთ ურჯულოთა ხელთ კრავნი უცოდველნი, განაწამებნი და ნაღვლიანნი, ტიტველნი და მშიერნი, ნაცემნი და ნაგვემნი⁶⁴///.

დრო: 1440 წ., სახელწოდება: ეფესელთა მიმართ ეპისტოლეთა განმარტება იოანე ოქროპირისა, XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 568, გვ. 506—507.

...„პძთ“-ს (1440) ჯანშანშემ აილო სამშვილდე და გაწყვიტა სანიათსზე მეტი [სული], ტყვედ წაასხა ცხრა ათასზე მეტი და დიდად დაამწუხრა ქრისტიანები, რამეთუ მრავალი [სული] მოაკლდა ქრისტეს. ქრისტე ღმერთო, შეიწყალე კირაკოს სიტყვათშემოქმედი, მიუტევე მას მსუბუქი და მომაკვდინებელი ცოდვები წმ. ღვთისმშობლისა და წმინდანთა მთელი დასის მეოხებით, ამინ.

ადგილი: ჰაღპატის მონასტერი, დრო: 1441 წ., სახელწოდება: სახარება, XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 579, გვ. 514—515.

...[გადაწერა დასრულდა] სომხური წელთაღრიცხვის „პ“ და თხზომცდაათს (1441), სასტიკ და უკეთურ დროში, როდესაც მძვინვარებდა ისმაილიტთა მახვილი ჩვენს წინააღმდეგ და წმ. საჰაკის ხილვის წინასწარმეტყველებისამებრ ვიდევნებით და ვძრწით საშინელი უბედურებისაგან შინ და გარეთ, ვხედავთ საოცრებებს და საქმის წახდენას. რამეთუ ამ წელს თავრიზის ხანი ჯაჰანშა იმირზა, ყარა მაჰმადის ძის თურქმენ [ი]უსუფის ძე დაიძრა დიდძალი ლაშქრით, მაჰმადიანთა ურიცხვი მხედრობით და მოვიდა საქართველოში, თავს დაესხა ქართველებს, რადგან ქართველთა ნათესავი არ ემორჩილებოდა თავრიზის ხანს⁶⁵. როდესაც მოვიდა ტაჭიკთა ნათესავი, ლტოლვილი ქართველები შევიდნენ აფხაზეთში, ხოლო საქართველოში მოსული და დამკვიდრებული სომხები დარჩნენ ურჯულოთა ხელთ⁶⁶, რომლებიც მძვინვარე მხეცებივით ეკვეთნენ სომხებს, მახვილი აღმართეს მათზე და დაახლოებით ხუთი ათასი შეუბრალებლად მოკლეს, სამოცზე მეტი მოწესე, ხუცესი ხმლითა და ქვით

დაუფრეს და მოკლეს, ბევრი ეკლესია დააქციეს, მრავალი ყრმა დედებს [ხელიდან] გამოგლიჯეს და დედის თვალწინ ქვაზე დაახეთქეს, ბევრი უცოდველი ყმაწვილი გააშიშვლეს და მახვილით მოსრეს, ბავშვები ტიროდნენ, მოთქვამდნენ, კიოდნენ, ურჯულონი კი ხარბობდნენ და ამბობდნენ: აჰა ხმა, რომელიც მათი სამოთხიდან მოდის: ამის მნახველი დედა გულმოკლული მოთქვამდა და არავინ იყო წუგეშისმცემელი. მრავალი ქალი ბავშვს იხუტებდა და უფსკრულში ცვიოდა. „გ“ (3) თვე, გარს ერტყნენ სამშვილდის ციხეს და რაჟაშს მზაკვრობით აიღეს ეს სიმაგრე, მაშინვე დაიტაცეს ქონება, და ამოიღეს ქმარი ცოლს, მოგლიჯეს შვილი///

ადგილი: ქალაქი ვანი, დრო: 1441 წ., გადაამწერა: ვარდან, სახელწოდება: სვინაქსარი. **გ. ხნჩხნანი, ღმრთისმეტყველის** **მეცნიერებათა დოქტორი, დიპლომირებული მწიგნობარი, 1835, გვ. 106—107; XV ს-ის პიშტაქარანები, I, № 581, გვ. 515—516.**

დაიწერა ეს [წიგნი] სომხური დიდი წელთაღრიცხვის „პლ“ (1441) წელს, ვასპურაკანის ქვეყანაში, ვანად წოდებულ ქალაქში, ამ ტაძრის წმ. ღვთისმშობლისა და სხვა წმინდანთა მფარველობით, [ვარდან ხუცესის მიერ], სისის დიდი ტაბტის მამამთავრობისას, რომელიდანაც ამ წელს განმანათლებლის მარჯვენა გაიტაცეს და ტაბტი ცარიელი დარჩა, სასტიკ და ცუდ დროში, ჯჰანშაპის პარონობისას, რომელიც ბოროტებით აღსავსე წავიდა საქართველოში... და აიღო სამშვილდის ციხე: ცხრა ათას სულზე მეტი ქრისტიანი მღვდლებთან ერთად ამოეღიეს, ქალები და ბავშვები დაატყვევეს; მათი უზენდურებისა და საცოდაობის მოთხრობა ან აღწერა ვის ძალუძს. გოველივე ეს ცოდვების გამო დაატყდა თავს ქვეყანას.

ამ წელსაჲდს მოხდა დიდი სასწაული, რამეთუ მამრუტად წოდებულმა მთამ, რომელიც ხლათსა და ბაღეშს შორისაა, უცებ იქცა, ეთარცა ძლიერმა ჭექა-ქუხილმა, რითაც მთელ ქვეყანას ელდა ეცა. შეძრწუნდა, ბავშვებაც მოთქვამდნენ მამებთან და დედებთან ერთად, რადგან ხედავდნენ, რომ ქალაქის ფართობის ოდენა ყინულის ზოლი დაიმსხვრა, აგრეთვე სხვებიც, პატარ-პატარები და ნამსხვრევებიდან აღი ავარდა დამბურველი კვამლითა და საზიზღარო სუნით, ბავშვები იმ სუნისაგან დასწუღდნენ, საოცარმა ცეცხლმა ქვები გააღლო, უზარმაზარი ლოდები ქუხილით ცაში იტყორცნებო-

დნენ: ქუხილისაგან ქალაქი ხლათი თითქოს ირყეოდა; ყოველივე ეს თვალით იხილეს...

ადგილი: სანაინის მონასტერი, დრო: 1441 წ., გადაამწერა: ტერუნაკანი, სახელწოდება: სახარება. **„Pashayats“, 1950, გვ. 271—274; XV ს-ის პიშტაქარანები, III, № 535, გვ. 396—397.**

...[წიგნი დასრულდა] სასტიკ, უკეთურ დროში, როდესაც ჯჰანშაპ ამირზამ აიღო სამშვილდე, [მცხოვრებნი] დაატყვევა და გაწყვიტა, „პლ“ (1441) წელს, ცის მობაძავ და სახელგანთქმულ წმ. სანაინის მონასტერში...

დრო: არა უგვიანეს 1441 წლისა, შესაძლოა 1429 წ., სახელწოდება: კურთხევანი. XV ს-ის პიშტაქარანები, I, № 585 ა, გვ. 518.

...ერთი წარჩინებული, მაჰდასი⁶⁷, სახელად ამირ-ფაშა, სახელგანთქმული ნაჰანგიდან და ცნობილ, თვალსაჩინო ქალაქ ახალციხიდან... წავიდა [ი]ერუსალიმში წმ. ადგილების თაყვანისსაცემად, სადაც უფალი მოღვაწეობდა. იქედან დაბრუნდა აღმოსავლეთში და შეეჩება ლანგ-თამურის შვილის, შაჰრუხად წოდებული მძლავრის ლაშქარს, რომელსაც ალყა შემოეკრევა ერზაყის ციხისათვის, ეს წიგნიც დაეტყვევებინათ და მოეტანათ სოფნიქის ქვეყნიდან, მას მიემთხვია ღვთისმოსავი მაჰდასი ამირ-ფაშა, თავისი ალაღ-მართალი შრომით მონაგებიდან იყიდა, გამოიხსნა ის უცხოეთსლთა ტყვეობიდან.

წმ. მოციქულის თადეოსისადმი... თაყვანისცემის გამო შეწირა ეს სულმოპოვებული მატიაზე, ვარდივით გაფურჩქნილი ყვავილნარი თავისი სულის მოსახსენებლად ამ ცის მობაძავ წმ. კრებულს, სახელგანთქმულ წმ. მონასტერს, ღვთის სამკვიდრო წმ. ტაძრსა და წმ. მოციქულის, თადეოსის ნათელმოსილ, წმ. საფლავს.

აჲ, ვინც მიემთხვით ამ ღმრთივ-სულიერ წმ. თხზულებას, წაიკითხოთ ან გადაწეროთ, თქვენს სიწმინდით გაცისკროვნებულ ლოცვებში მოიხსენეთ ამირ-ფაშა მაჰდასი, მამამისი პარონი, ღელამისი მამა-ღედა, მისი დიდი პაპა ჰნდუ, დიდება მარგარიტი, მამა ამირჯანი, ღებო სატრიჯანი და ჯანხათუნი, აგრეთვე ყველა სხვა მისი სისხლით ახლობელი, ცოცხალი თუ მიცვალებული...

ადგილი: სოფელი სერკევილი, დრო: 1442 წ., გადაცემის წელი: 1442 წ. (თმომცემი). სახელწოდება: სადღესასწაულის XV ს-ის პიშტატკარანები, I, № 603, გვ. 531—535.

აწ, სომხური წელთაღრიცხვის „პლა“ (1442) წელს, ჩვენი მამა, ზოვრის იესო ქრისტეს „რნხდ“-ს (1444), ედემიდან ადამის გამოსვლიდან „ცოხბ“-ს (6642), ასრულდა ღმრთის კაცის საპაჲ მამამთა რის ხილვა, რომელმაც იხილა ოთხკუთხა ტაბლა მასზე აღმართულ ნათელმოსილი ჯვრითა და ვერცხლის ჭურჭლით, აგრეთვე [მასზე] ერთი მტკაველი ეტრატის, ოქროს „ც“ (7) სტრიქონით თაში, შუაში წარბოცილი, წაშლილი იყო, ხოლო ბოლოში ერთი სტრიქონი ოქროთი და ნახევარი სინგურით ეწერა. ოქროს „ც“ (7) სტრიქონი არის განმანათლებლიდან ღმრთის კაც საპაკამდე, შუა [ნაწილი], რომელიც წარბოცილი, წაშლილი იყო და საყდარი ზღვისფერი, პირქუში, შავი ტილოთი დაფარული, [არის] საპაკიდან ჩვენი კათალიკოსებისა და ეპისკოპოსებამდე, რომლებიც იყვნენ გაბრწყინდნი და უზნეონი, რამეთუ ვერცხლეულობაში ისხდნენ და ქვეყანა წყევლა-კრულვით აავსეს. ეს იყო შავი ტილო, რომელიც გადაფარებოდა ჩვენს ნათესავს.

ამჟამად წყევლა გაქრა წმ. განმანათლებლის ლოცვით, შავი ტილო აღიგავა, კვლავ განახლდა განმანათლებლის საყდარი, ძველი მოსპო და სავსებით ახალი შეიქმნა, ძველი წყევლა იყო, ხოლო ახალი [არის] კურთხევა წმ. მამათა მიერ, რომელნიც შეიკრიბნენ აღმოსავლეთიდან და დასავლეთიდან, სამხრეთიდან და ჩრდილოეთიდან ვარდგესში, ნორ-ქალაქში, ვალარშაპატს, წმ. ეჩმიაძინში, რომელიც ყოველთა ეკლესიათა დედაა და სომეხთა ნათესავის მშობელი და მანათობელი. სომეხებმა დიდი ხანია უგულებელყვეს ის დღისი უგულებელყო ღმერთმა, რამეთუ ღვთის წყალობა და ზრუნვა მოეშალა ჩვენს ნათესავს, ვითარცა იტყვის ღმერთი: არ დარჩეს სული ჩემი მათ შორის, რამეთუ მათ მიატოვეს სახლი ჩემი. ხოლო ამჟამად შემოქმედი ღმერთი მოწყალე გახდა, შეიბრალა სომეხთა საცოდავი ნათესავი და შემოკრიბა მრავალი ბრძენი და უმწიკვლო მკვერმეტყველი მოძღვარი, მართლმორწმუნე ეპისკოპოსნი, ძაღვი მოსილი მოწესენი, კეთილგონიერი მღვდლები, ღვთისმოსავი წარმნებულნი და ხალხი, რომლებმაც ყოვლადწმიდა სამების ნება-სულით აირჩიეს მშვიდი, გონიერი, სიბრძნისმეტყველი... ჩვენი მათავარი, სულიერი უფალი კირაკოსი, ვისაც თავის დღეში არც ხოცი უჭამია, არც ღვინო დაუღევია, ტყუილი არ უთქვამს, ფიცით

გაუტეხია, არც წყევლა-კრულვა ამოსვლია პირიდან. „ხმ“ (47) წელი უდაბნოში იყო და ხორ-ვირაპის წმ., ცხოველ თაღს ემსახურებოდა.

ის ამოიჩნია სული წმიდამ სომეხთა ნათესავის მეთაურად, წინამძღოლად, მწყემსად, ზედამხედველად და პატრიარქად; ესაა ოქროს სტრიქონი, რომელიც ეტრატის ბოლოს ეწერა. აი ასე ასრულდა ღმრთის კაცის საპაკის წინასწარმეტყველება.

იმავს ხანებში მოხდა სამშვილდის უცოდველი ქრისტიანების ქლექთა, რომლებიც ეწამნენ ქრისტესათვის და გახდნენ მარტვილნი, რამეთუ სატანამ აღძრა სკვითთა ნათესავი, ჯაჰანშაჰ მირზა, რომელმაც იახლა მრავალი ლეგიონი და გარს შემოერტყა ციხეს „დ“ (4) თვეს, შეავიწროვა ციხეში მყოფნი, ისე რომ ბევრი მოკვდა ტანჯვით. ურჯულოებმა შეფიცეს ცხოველ ღმერთს, რომ ციხეში მყოფთ არაფერს ავნებდნენ. ისინი მიენდვნენ მათ ცრუ ფიცს და გახსნეს ციხის კარები; ურჯულონი შევიდნენ შიგ, იშიშვლეს მახვილი და შეზბრალეზლად გაწყვიტეს „ვ“ (3000)-ზე მეტი [სული]. მოთქმა, ვაება, უბედურება და ტანჯვა არ შემოიძლია აღვწერო, რამეთუ ზოგი ხმლით დაკლეს, ზოგი ჩაქოლეს, ზოგი კეტებით დაღვწეს, ზოგიერთებს თავები მოკვეთეს და „გ“ (3) მინარეთი ააშენეს. ნახავდით ჭირისუფალთა შემზარავ ტირილსა და ვაებას; ტიროდა დედა შვილს, და ძმას, პატარძალი ნეფეს, არავინ ანუგეშებდა მათ, არც ღმერთი და არც კაცი.

ტყვეთა რიცხვმა „ქ“ (9000)-ს გადააჭარბა, ისინი გაინაწილეს ერთმანეთში. ნახავდით გაუბედურებულ მშობელთა და ნაშობთ, რამეთუ დააცილეს დედა შვილს და შვილი დედას, ძმა ძმას, პატარძალი ნეფესა და ნეფე პატარძალს, ჩვილი ბავშვები უწყალოდ მოგლიჯეს დედების კალთიდან და მდინარეში გადაყარეს, ხოლო მტირალი დედები, რომლებსაც გულ-მუცელი ეწვოდათ, ტყვეებად წაასხეს. ზოგი მათგანი წაიყვანეს აღმოსავლეთში, ხორასანში, ზოგი დასავლეთში, რუმში, ზოგიერთი სამხრეთში, არაბსტანში, ზოგიც ჩრდილოეთში, ლაკსტანში. ძველი ისრაელებივით ქვეყნის „დ“ (4) მხარეს გაიფანტნენ. დაშორდა მამა ძეს, ასული დედას, შეყვარებულნი შეყვარებულს, მეგობარი მეგობარს, წავიდნენ ისინი ტაჭიკთა ქვეყანაში და აღარასოდეს დაბრუნდებიან. გოდებდნენ სომეხთის ეკლესიები, ვითარცა იერემია ელკოსელი, რომელმაც თქვა: წახვედით, წახვედით და მე დავრჩი გაჩანაგებულნი, თქვენ გეუბნებით, თქვენ გეუბნებით გზას გამდგარნი, იხილეთ ჩემი ვაება და უბედურება.

რება და დამიტრიათ მე, რამეთუ დავრჩი გაუდაბურებული და გეტოვებული ჩემი შვილებისაგან*.

მაგრამ არ გეშინოდეს ღმერთის მიმართ სასოწარკვეთა, არამედ რწმენით ვეგედროთ მას, რომ უკან დააბრუნოს ტყვეები, ვითარცა ძველი ისრაელები, ყველა წმინდანთა მეოხებით, ამინ.

ამ სასტიკ უკუღმართ, მუხთალ და წარღვნისებურ დროს [ცხოვრობს] ერთი კეთილშეშობით კაცი, ღვთისმოსავი და მოწყალე ღვთისმოყვარე, ქრისტეს აღმსაარებელი, მართლმადიდებელი, ბრძოლებში შემპართებელი, წარჩინებულთა შორის მამაცი და მთაყვანთა შორის გამოჩენილი, აზქანაზიანთა მოდგმის ტომიდან, პარონ, შალუე, დიდი მთავრის, ღვთისმოყვარე პარონ სარკისის ძე და პარონ ბუღლახის შვილიშვილი... [მან] დიდად მოწადინებულმა შეამჩნა ეგ [წიგნი] თავისი ალაღ-მართალი მონაგებით, გადააწერინა ის, რამეთუ იყოს მეოხი განკითხვის დღეს, მიუღდგომელ სამსჯავროში, სამარადისოდ მოსახსენებლად პარონ ბუღლახისა, მამის პარონ სარკისის, დედის პარონ თამსას, ძმის პარონ გოიგორის, რომელიც ამ [წიგნის] გადაწერისას უღროოდ გარდაიცვალა ამ ქვეყნიდან და დიდად დააწუხრა და დაადარდიანა თავისი ძმა, ჩემმა უფალს ღმერთმა განუსვენოს მას აბრაამის კალთასთან და იზრუნოს მასზე მეორე ძმის პარონ ფანველის, დების სით-ხათუნისა და თენეკის, მისი მეუღლის პარონ დოვლათ-ხათუნის, მისი მეორე, ცოცხალი თანამეცხედრის პარონ გულფაშას, მათი ქაბუკი, ახალგაზრდა შვილის, პარონ დავითის, რომელიც უფალმა ღმერთმა დაიცვას უშუალოდ და მტკიცედ ღრმა მოხუცებულობამდე, ამინ.

აჲ, ვინც მიემთხვიოთ ამ [წიგნს], წაიკითხოთ, გადაწეროთ ამ მოიხმინოთ, თქვენს სიწმინდით გაცისკროვნებულ და ცადადმთავარ ლოცვებში მოიხსენეთ ყველა ზემოთ აღნიშნულნი. ასევე, გვეუდრებით მოიხსენეთ უფლის მიმართ პოვანეს ეპისკოპოსი, მეტსახელად ისეთაგანი, რომელიც ამ საქმეში ჩვენი მასწავლებელია.

დაიწერა ეს [წიგნი] არარატის ქვეყანაში, სოფელში, რომელსაც ქვეა სერცვილი, წმ. პოვანისისა და სხვა სიწმინდეთა მფარველობით, მამაცი და უშიში უფალ გაბრიელის მამამთავრობისა და მთავრობისას, ჯამანშაჰის ხანობისას, საქართველოში ვახტანგის მეფობისას, ჩვენს მხარეში პარონ ალიბეგისა, ამ წიგნის უფლის პარონ შალუეს, პარონ ვაჩ[უტის], პარონ ქურთის [და პარონ სარკისის] მთავრობისას, კვლავ გვეგედრებით, ქრისტეს სიყვარულს

გამო უფლის მიმართ მოიხსენეთ ამ სოფლის მოწესენი და ხუცესნი...

ხოლო მე, უღირსმა და უმეცარმა, სიკეთეს მოკლებულმა და უოცელგვარი ბოროტებით აღსავსემ, მარტოდმყოფის სახელის უღირსმა ოჰანესმა, საქართველოს გაეგრიდან, მაგარი ციხე თმოქიდან, ჩემი უღირსობის კვალობაზე დაეწერე ეს [წიგნი], რამეთუ ჩვენი წილიც იყოს მასში. ვინც წაიკითხოთ ან გადაწეროთ, თქვენს ცადადმთავარ ლოცვებში მოიხსენეთ მეც...

ბ

...[მოიხსენე] მათთან ერთად თანხუხიც და თერძი გორჯასალი⁸⁸, აგრეთვე მათი მშობლები და შენ სამარადისო დიდება, ამინ.

72

* დ გ ი ლ ზ : აღწოცის მონასტერი. ტ. რ. 1442 წ. გადაწერა და გალუსტი. ს. ა. ხ. ე. ლ. შ. ე. ზ. ა. ურთქვეთი. XV ს. მ. შალაგოშვილი, I, 26 ნომ., გვ. 536—537.

...დასრულდა ეს ღვთივმომადლებული, საწინასწარმეტყველო და სამოციქულო, სული წმინდისაგან მომდინარე თხზულება სომხური წელთაღრიცხვის „პლა“ (1442) წელს, სომეხთა მამამთავრის უფალ კირაკოსის დროს, ღვთის ნებართვით სისხლის მსმელი მხეცის ჯამანშაჰის მიერ ქვეყნის ფლობისას, რომელმაც როგორც კი ხელთ იგდო მთავრობა და დაჯდა წინანდელ, ქვეყნის აღმაშენებელ და კეთილგონიერ ხანთა ტახტზე, დაიწყო რბევა, დააქცია მრავალი ქალაქი და გავარი, გააუდაბურა და გააყატრიელა ისინი, არავის ძალუძს აღწეროს მისი ბოროტება. მეტადრე — რაც თავს დაატება ქართველთა ქვეყანას, ქალაქ სამშვილდეს, რამეთუ მზაკვრობით აიღო ის და ყველანი ხმლით ამოწყვიტა, როგორც წინასწარმეტყველი ამბობს, არავინ იყო მათი დამმარხველი*, ასე მოუვიდათ მათ. ურცხვი, უთვალავი ხუცესი და ერისაგანი, მათი ცოლები და ბავშვები გაიჟანტნენ მთელს ქვეყანაზე. ვის შეუძლია უბედურებისა და ეაების ენით მოთხრობა, რაც იმ წელს სომეხთა ნათესავმა იწუნია. ამ სასტიკ და უკეთურ დროში დაიწერა ეს წიგნი არარატის გავარში, ქედის ზეგში, აღწოცის მონასტერში, წმ. ღვთისმშობლის, ამ წმ. კათოლიკეს მფარველობით...

* შალაგოშვილი, I - 12.

* შალაგოშვილი, I - 12.

ადგილი: ბაღეში. დრო: 1443 წ., გადამწერი: პოეტი
სახელწოდება: სვინაქსარი: „ხემატაძინ“, 1951 წ., სიქსტინ
ჩეხოსლავი. გვ. 81—83; XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 621, გვ. 547.

...დაიწერა ეს [წიგნი] წმ. კირაკოსის მფარველობით ქალ
ბაღეში. ეჩმიაძინში უფალ კირაკოსის მამამთავრობისას... სომეხ
წელთაღრიცხვის „პლბ“-ს (1442), ჩვენთან უფალ სტეფანოსის წიგ
მძღვრობისას, ამ ქალაქში შეიხ მაჰმად ამირზას ამირობისას, ჯან
ამირზას ხანობისას, რომელმაც ძმა მისსავე შვილს მოაკვლევინა
თავად ავიდა ტახტზე, შევიდა საქართველოში და ბევრი რამ და
გრიდა, რამეთუ აიღო სამშვილდის ციხე და მრავალი ამოხოცა, ხ
ტესნი გაათოვინა და ჩააქოლვინა, ყველა დანარჩენისთვის ბორო
ტად თავები წააცლევინა. ქალები და ბავშვები, „ბრ“ (2000) სულ
დაატყვევა, ყოველივე ეს ცოდვათა ჩვენთა გამო მოხდა...

დაიწერა ეს წიგნი ჰოვანისის მიერ, ბაღეშად წოდებულ ამ ქ
ლაქში, აქაურ წმ. ეკლესიათა მფარველობით, „პლბ“ (1443) წელს

დრო: 1443 წ., ხელნაწერის განმარტებელი: კ
პეტი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პიშატაკარანები,
№ 624, გვ. 549.

...[წიგნი დაიწერა] სომხური წელთაღრიცხვის „პლბ“ (1443)
წელს, სასტიკ, საშინელ, უკეთურ დროში, რამეთუ ქრისტიანთა ნათ
საგი შეაძრწუნა, დაარბია, [სისხლი] გაუყინა ისმაილიტთა ტომი
კირაკოსის კათალიკოსობისას, ვაღარშაპატის განახლების „ბ“ (1443)
წლის შემდეგ, ქრისტიანებზე ალექსანდრეს ძის ვახტანგის მეფობ
სას, წამანშაპ [ი]უსუფის ძის ხანობისას, ამ მხარეში პარონ///ი
ჯაფურის ძის მთავრობისას...

ადგილი: ალგოცის მონასტერი. დრო: 1443 წ., გადამწერი: კ
ლუსტი. სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 626,
გვ. 551.

...დაიწერა ეს წმ. სახარება სომხური წელთაღრიცხვის
„პლბ“-ს (1443), უფალ გრიგორის მამამთავრობისას, საქართველო
ში ვახტანგის მეფობისას, იუსუფის ძის, სისხლისმსმელი მხეცის
68

ჰანშაჰის ხანობისას; დაიწერა ფრიად ცოდვილი და უმეცარი, უგუ
ნური მწერლის, მოწესის სახელის უღირსი გალუსტის მიერ, სასტიკ
და უკეთურ დროში, არარატის გავარში, ქელის ხევში, ალგოცის მონ
ნასტერში, წმ. ღვთისმშობლის, ამ წმ. კათოლიკეს, წმ. სტეფანოს
პირველმოწამის, თორის წმ. ნიშის და აქ თავმოყრილ მრავალ სხვა
წმინდანთა მფარველობით.

ადგილი: ალგოცის მონასტერი. დრო: 1443 წ., გადამწერი:
გალუსტი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პიშატაკარანები,
III, № 540, გვ. 400; I, № 628, გვ. 553.

...დაიწერა ეს წმ. სახარება სომხური წელთაღრიცხვის „პლბ“-ს
(1443), უფალ კირაკოსის მამამთავრობისას, საქართველოში ვახტან
გის მეფობისას, იუსუფის ძის ჯაჰანშაჰის ხანობისას, არარატის გა
ვარში, ქელის ხევში, ალგოცის მონასტერში, წმ. ღვთისმშობლის, ამ
წმ. კათოლიკეს, წმ. სტეფანოს პირველმოწამის მფარველობით...

ადგილი: თბილისი (?), დრო: 1444 წ., განმარტებელი
და მკაზმავი: ჰოვანისი, სახელწოდება: სახარება, XV
ს-ის პიშატაკარანები, I, № 646, გვ. 574—575.

...ღვთისმოყვარემ, უწმინდესმა, ყოვლად კეთილმა, მშვიდმა, გა
მორჩეულმა მოწესემ და უძლეველმა ფილოსოფოსმა უფალმა სარ
გისმა, დედაქალაქ ტფილისის წმიდა და სახელგანთქმული კათოლი
კეს მსახურმა და წინამძღვარმა მოიწადინა ეს საღვთო წიგნი, სი
ცოცხლის მიმნიჭებელი სახარება, შეიძინა იგი თავისი ალალ-მარ
თალი მონაგებით, განაცხოველებინა ოქროს ვარაყითა და ჭრელ-ჭრე
ლი ფერებით განკაცება და ჩვენი ღმერთის, ქრისტეს სხვა სასწაუ
ლები, ახალი სიონის მხიარულებისათვის და გასაბრწყინებლად.
მრავალი თხზულებისა და ნაწარმოების შეძენის შემდეგ, რომელიც
ჰქონდა ღვთის ეკლესიაში, შემატა ესეც საღვთო განძს, თავად მის
და მისი მშობლების, მამამისის სოლომონის, დედამისის ულუბათუ
ნის, ძმის ამირ-აზიზის, მამის ძმის დავით ბერის, დედაშვილისა
და მის მიერ გაზრდილი მოწაფის ვარდან ხუცესის, აგრეთვე სის
ხლით ყველა ახლობლის, ცოცხალთა და მიცვალებულთა მოსახსე
ნებლად.

სიტყვით, ქრისტეს წინაშე გულითადად მოიხსენეთ ზემოაღნიშნულ მომგებელი უფალი სარგის ბერი, ღვთისმოყვარე თავისი და თან ერთად, ამინ.

მათთან ერთად [მოიხსენეთ] მისი გაზრდილი მოწაფე, პატრონის ძე, ლუკას დიაკონი, მისი სულიერი ძმები სტეფანოს, ევონ, კორაკოს, ასტვანატურ და ხაჩატურ ხუცესნი...

ეს წმ. სახარება განახლდა და დაიკაზმა „პლგ“ (1444) წელს მათთან ერთად, ვინც ზემოთ მოხსენებულ იქნენ, მომიხსენეთ სასჯელის თანამდებობა ჰოვანეს მწერალი, რომელმაც ეს მცირე პატარა დაწერა.

78

ადგილი: ქალაქი ვანი, დრო: 1445 წ., გადაწერილი: კალენდარი. სახელწოდება: სვინაქსარი. **ღ. ფიქიყაძე**, სომხ. **ჰაიგ**, 1914 წ. XV ს-ის პიმატაკარანები, I, № 655, გვ. 584.

...დასრულდა დიდი რუდუნებით, კარგი, გამორჩეული დედნად. რომელიც დაამზადა უწინაშე მარტვილმა და სამყაროს მანათლულმა მოძღვარმა გრიგორ [ხლათეციმ]: იგი ჩვენი მასწავლებელი იყო... დაწერა ეს [წიგნი] ვასპურაკანის ქვეყანაში, ქალაქში, რომელსაც ჰქვია ვანი, წმ. მოციქულების პეტრეს და პავლეს და წმ. ვარდან მხედართმთავრის მფარველობით, უფალ გრიგორის მამის თავერობაში, ჩვენი ეპისკოპოსის, ვარაგის წმ. კრებულის წინამძღვრის უფალ ჰოვანესის [დროს], სომხური წელთაღრიცხვის „პლგ“ (1445), სასტიკ დროში, ჯაჰანშაჰ მეფობისას, რომელიც ამ წელს დიდძალი ლაშქრით გაემართა ახალციხეში⁶⁹ და მრავალი ქრისტიანი დაატყვევა, რომელთა ტანჯვა და ვაება ჩვენი თვალთ ვიხილეთ.

79

ადგილი: ალავერდის მონასტერი, დრო: 1447 წ., გადაწერილი: კალენდარი. სახელწოდება: სახარება. **რ. შარფიხან**, **შარფიფას ნოქუჩენ ჰხიფიფას შაოხნაფიფანს შარფიფას** [ქალაქი]. ნო. II. გვ. 627—628, XV ს-ის პიმატაკარანები, I, № 656.

...დაიწერა ეს წმ. სახარება სომხური წელთაღრიცხვის „პლგ“ (1447), უფალ გრიგორის მამამთავრობაში, საქართველოს გო[რ]გეს მეფობისას, ჯაჰანშაჰ [ი]უსუფის ძის ხანობისას, არარატის გავარში, ქედის ხევში, ალავერდის მონასტერში, წმ. ღვთისმშობლის

ლის, ამ წმ. კათოლიკეს, წმ. სტეფანოს პირველმოწამის, წმ. მარკინის, თორის წმ. ნიშის მფარველობით...

80

ადგილი: თბილისი, დრო: 1447 წ., გადაწერილი: ჰოვანესი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პიმატაკარანები, I, № 653, გვ. 606—607.

...აწ, ვინც მიემთხვიოთ ამ [წიგნს], იხილოთ, წაიკითხოთ ან გადაწეროთ, ქრისტეს წინაშე გულითადად მოიხსენეთ ამ წმ. სახარების ზემოაღნიშნული მომგებელი ნერსესი, მამამისი კარაპეტ ხუცესი, დედა დოლათი, მეუღლე ასლმელიქი, ძმები, ჰოვსეფ ხუცესი და ჰუსიკი, ძმისწული სულთანშა, მამის ძმა უფალი ჰოვჰანესი, შვილი უფალი მხითარი, დეიდაშვილი კარაპეტი, პაპა უფალი მათეოსი, და შნაპავორი, დისწული ამირ-მელიქი, აგრეთვე ყველა მისი სისხლით ახლობელი, ცოცხალი და მიცვალებული. ვინც კეთილად და უმწიკვლო რწმენით მოიხსენებთ, მოხსენებულ იყოს ჩვენი ღმერთის ქრისტესაგან, რომელიც კურთხეულ არს სამარადისოდ, ამინ.

მათთან ერთად, ვინც ზემოთ აღვნიშნეთ, მოგვიხსენეთ ჩემი ვმობლები და მეც, სასჯელის თანამდებობა მწერალი, რომელმაც ეს წმ. სახარება დაწერა და დავასრულე დედაქალაქ ტფილისში, მოწაფა-ლე წმ. ღვთისმშობლის მფარველობით, სომხური ათვლის „პლგ“-ს (1447)⁷⁰.

81

ადგილი: თმოგვი, დრო: 1448 წ., სახელწოდება: სახარება. **არევაქი, ნეკისიქსე შარფიფას**. **არევაქი**, **არევაქი**. 1895. გვ. 268—269; XV ს-ის პიმატაკარანები, I, № 697, გვ. 613.

იესო ქრისტეს სახელით მე, მურადშესმა მოგვიღე ეს ჩემი საკუთარი სახარება შენ, ხაჩატურ ხუცესს, ჰოვანესის ძეს, ელისე მოციქულის გავარიდან, ჯრვშკას საყდრიდან, ჩვენი ეპისკოპოსის, ჰალბატის წმ. მონასტრის მსახურის უფალ თუმასა და თმოქის მღვდელ-ბის, მკრტიჩ და არაქელ ხუცესთა მოწმობით, „პლგ“ (1448) წელს, ტრეს თვის „იე“ (25)-ს (23/III), იყოს ეს ღვთის მოსაწონი, ამინ.

82

ადგილი: ციხნას მონასტერი, დრო: 1451 წ., შემამკობელი

და შკაზმაჲ თუმა, სახელწოდება: სახარება, XV ს-ის პიშატაკარანები, I, № 721ბ, გვ. 644.

„პძო“ (1440) წელს ჯჰანშა ამირზა შევიდა საქართველოში, ფრიად ააოხრა ქვეყანა, ეკლესიები დააქცია და სომეხთაგან „უბრ“ (12000)-ზე მეტი მოკლა ან ტყვედ წაასხა. „პ“ და „ლე“ (1446) წელს ბაღდადი აიღო.

„პ“ და „ლთ“ (1450) წელს ჯჰანშა ამირზამ აიღო ეზნკა და ურიცხვი ქრისტიანი, ქალები და ბავშვები, დაატყვევა. ხოლო ცხრა-ას (1451) წელს ხლათის და ბაღეშის ქვეყანა დაატყვევა და გაასწორა მიწათან...

83

ადგილი: თბილისი, დრო: 1452 წ., გადამწერი: პოვანესი, სახელწოდება: სახარება, XV ს-ის პიშატაკარანები, II, № 21, გვ. 16—17.

ა

...აწ, დაიწერა ეს განმანათლებელი და განმაცხოვრებელი წმ. სახარება სომეხთა წელთაღრიცხვის „ჯა“-ს (1452), დედაქალაქ ტფილისში, მოწყალე წმ. ღვთისმშობლისა და მხედართმთავარ გიორგის მფარველობით, სისეცის კარგი, გამორჩეული ნუსხიდან.

გვედრებით ყველას, ვინც წაიკითხოთ და განათლდეთ ამ საღვთო სიტყვით, ქრისტეს წინაშე გულითადად მოიხსენეთ აღნიშნული ღვთისმსახური დედაკაცი ჯჰანი, ქრისტეს მიმართ მიცვალებული [მისი] ქმარი აჯიპი, მისი ვაჟები, ვარდანი, მურადი და მესფრი, ქალი ელისაბეთი, გარდაცვლილი ვაჟი სარგისი, მისი სისხლით ყველა ახლობელი, ცოცხალი და მიცვალებული, ვინც კეთილად და უმწიკვლო რწმენით მოიხსენებთ, მოხსენებულ იყოს ჩვენი ღმერთის ქრისტესაგან, რომელიც კურთხეულ არს სამარადისოდ, ამინ...

ბ

მანუელ მხატვარი ქრისტეს მიმართ მოიხსენეთ.

84

ადგილი: თბილისი, დრო: 1452 წ., გადამწერი: პოვანესი, სახელწოდება: გრიგორ ტათევაცის ქადაგებანი, XV ს-ის პიშატაკარანები, II, № 22, გვ. 17—18.

...აწ, დაიწერა ეს საღვთო მატთან და ვარდივით გაფურჩქნილი ყვავილნარი, რომელსაც ჰქვია ქადაგებანი, ქრისტეს მიმართ მიცვალებული, მამაცი და უშიში მჭევრმეტყველისა და უძლეველი ფილოსოფოსის გრიგორ ოროტნეცის მიერ შეთხზული და შეკრებილი. დასრულდა [ეს] წიგნი დედაქალაქ ფაიტაკარანში, რომელსაც ჰქვია ტფილისი⁷¹, მოწყალე წმ. ღვთისმშობლისა და გიორგი მხედართმთავრის კარზე, ვალარშაბატის პატრიარქის, უფალ გრიგორის მამამთავრობისას, ქართველთა ამ ნაჰანგში ჰალბატის არქი-ეპისკოპოსის უფალ ლუკასუს წინამძღვრობისას, საქართველოში გეორგ ბაგრატიუნის მეფობისას, რომელსაც უფალმა ღმერთმა დიდხანს გაამარჯვებინოს ქრისტეს ჯვრის მტრებზე⁷²...

მოიხსენეთ ამ (წიგნის) ზემოაღნიშნული მომგებელი, უძლეველი ფილოსოფოსი და ღირსი მოძღვართმოძღვარი სტეფანოსი, მამამისი ვარდანი, დედამისი დედა-ხათუნი, ძმები და სისხლით ყველა ახლობელი, ცოცხალი და ქრისტეს მიმართ მიცვალებული. აგრეთვე მისი სულიერად ნათესავი, თანააღზრდილი ძმა პოვანეს მოწესე, მეუდაბნოე, რომელსაც შემთხვევა მიეცა და შეეწია [მას] სიბრძნის სწავლაში და ფრიად ემსახურა, რომელსაც უფალმა მისი ღვაწლის საზღაური მრავალკეცად მიაგოს იმ ქვეყნად.

აგრეთვე ფრიად პატივდებული, ყოვლისმხილველი, ბრძენი, ღირსით აღზევებული მისი სულიერი მამა და მასწავლებელი კარაპეტ მოძღვართმოძღვარი, რომელმაც მრავალი ღვაწლით ასწავლა სამოძღვრო და მუსიკის მეცნიერება; უფალმა ღმერთმა დაიცვას იგი, ვითარცა ლამპარი დაუშრეტელი, კათოლიკე ეკლესიის სიქადულად და გასაბრწყინებლად, ხოლო იმ ქვეყნად წმ. მოძღვართა მოდასე და თანაგვირგვინოსანი ჰყოს. კვლავ გვედრებით ამ [წიგნის] მნახველთ, რომ ზემოაღნიშნულებთან ერთად მოხსენების ღირსად გამხადეთ მეც, წიგნის ცოდვილი მწერალი პოვანესი, ხუცესი სახელით და არა საქმით. მოიხსენეთ აგრეთვე ჩვენი სულიერი ძმები, რომლებიც მშველოდნენ წერის დროს, ზოგი ქალაქის გალესვით, სხვები ხაზების გავლებით, ზოგიც სხვა საჭირო საქმეში. ვინც კეთილად და უბიწო რწმენით მოიხსენებთ, მოგიხსენოთ ჩვენმა ღმერთმა ქრისტემ, რომელიც კურთხეულ არს სამარადისოდ, ამინ.

დასრულდა ეს [წიგნი] სომხური წელთაღრიცხვის „ჯა“ (1452) წელს, სამ მაისს; ზემოაღნიშნულებთან ერთად მოიხსენეთ აგრეთვე გონიერი, ბრძენი ხუცესი, ამ [წიგნის] მკაზმავი, თავისი მშობლებითა და ნათესავებით.

ადგილი: ხახულისა და თორთომის გავარი, დრო: 1455 წ., გადამწერი: ანტონი, სახელწოდება: სახარება. *ქ. ჭიჭილაძის* მისი წიგნი, გვ. 179; XV ს-ის პიშატაკარანები, II, № 83, გვ. 61.

დაიწერა ეს წმ. სახარება სომხური ათვლის „ჯდ“-ს (1455), ხახუსა და თორთომის გავარში, მონასტერში, რომელსაც ჰქვია აგრ. გი(?)... ნათელმოსილი ტაძრის წმ. ღვთისმშობლის მფარველობით... უმეტესი მწერლის, ანტონ ბერის მიერ.

ადგილი: თბილისი, დრო: 1455 წ., გადამწერი: პოვანესი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პიშატაკარანები, III, № 573, გვ. 425.

...გვედრებით ყველას, ვინც მიემთხვიოთ ამ ღმრთივ-სულიერ და განმაცხოველებელ წმ. სახარებას, წაიკითხოთ, გადაწეროთ ან იხილოთ, მოიხსენეთ ქრისტეს წინაშე მისი ზემოაღნიშნული მომგებელი მარიაჲ, მისი ქმარი ენიზეკი, მშობლები, მამა მხითარი და დედა ღსმათი, აგრეთვე ენიზეკის მშობლები შრვანი და პრათი, მარიაჲს ძმა სოლომონი, პაპა აბრაჰამი, აგრეთვე პოვანესი, სტეფანოსი და მათი სისხლით ყველა ახლობელი, ცოცხალი და მიცვალებული. ვინც კეთილად და უმწიკვლო რწმენით მოიხსენოთ, მოხსენებულ იყავით ჩვენი ღმერთის ქრისტეს სამარადისო მოსახსენებლით, რომელიც კურთხეულ არს საუკუნოდ, ამინ.

ზემოთ აღნიშნულებთან ერთად მომიხსენეთ მეც, სასჯელის თანამდები მწერალი პოვანესი, ხუცესი სახელით და არა საქმით. მშობლებითა და ნათესავეებით, აგრეთვე მანუელი, გონიერი და ხელმარჯვე ხუცესი, ამ [წიგნის] მხატვარი...

წიგნი დაიწერა სომხური წელთაღრიცხვის „ჯდ“ (1455) წელს, დედაქალაქ ტფილისში, მოწყალე წმ. ღვთისმშობლისა და მხედართმთავარ გიორგის კარზე, სისის კარგი, გამორჩეული ნუსხიდან, ელარშაბატის პატრიარქის უფალ გრიგორის მამამთავრობაში საქართველოში გიორგის მეფობისას, ჩვენს ნაჰანგში უფალ ლუკას ზედამდგომლობისას, რომელიც უფალმა ღმერთმა დაიცვას უშუალოდ, სულითა და ხორციით, ამინ.

ადგილი: ბასიანი, დრო: 1456 წ., სახელწოდება: კურთხევანი. XV ს-ის პიშატაკარანები, II, № 93, გვ. 67.

...თქვენს სიწმინდით გაცისკროვნებულ ლოცვებში მოიხსენეთ ამ წმ. აღთქმის მომგებელი, ყოველგვარი სიკეთის მიზეზი პარონი კირაკოსი და მისი მეუღლე ხოიანტი, მათი შვილები თურგანდანი და პასრათი. დადო [მან ეს წიგნი] წმ. კრებულის კარზე, მონასტერში, რომელსაც ჰქვია სპიტაკ ვანქი, თავად მისი, მამამისის თავქალის, დედამისის ელისაბეთის, ძმების, ხოცადელისა და პოვანისის, მათი შვილების, სატალის, თათარის, პაიტარის, პატრალისა და ჟნოფორის, აგრეთვე პარონ კირაკოსის ყველა სისხლით ახლობლის მოსახსენებლად. დადეს მათ ეს წიგნი წმ. ღვთისმშობლის კარზე, არქიეპისკოპოს უფალ ჰუსიკის, ბასიანისა და უხტიქის გავართა ზედამდგომლის, მამამთავრობისას, მისი და უფალ მხითარ ეპისკოპოსის, აგრეთვე რაის⁷³ მარტიროსის მოწმობით; იგი ნაყიდი იქნა „ბრ“ (2000) ნაღდ თეთრად რაის კირაკოსის სამართლიანი მონაგებიდან და დაიდო სპიტაკ ვანქში, წმ. ღვთისმშობლის კარზე, მისი და მისი მშობლების სამარადისო ხსენებისათვის. სხვას არავის მასთან არაფერი ესაქმება კირაკოსის ნათესავეებისაგან, მონასტრის წინამძღვრებს ან ეპისკოპოსს, მოძღვარს ან ბერს, ერისგანს ან ვინც უნდა იყოს. ვინც [წიგნს] მზრუნველობით მოეპყრობა, წყალობას წმ. ღვთისმშობლისაგან მიიღებს; თუ ვინმე ცრუ პატრონი გამოჩნდეს, ან გაყიდოს, ან გაძარცვოს, ან დააზიანოს, სასჯელი წმ. ღვთისმშობლისაგან მიეზღოს. ამ სიკეთის, წმ. წიგნის [შეძენის] მიზეზი გახდა არქიეპისკოპოსი უფალი ჰუსიკი, რომელმაც წააქეზა პარონი კირაკოსი ეყიდა ეს წიგნი; მრავალი წყალობა მიეგოს შემგულიანებელს, ღმერთმა სასუფეველის ღირსი გახადოს, ამინ.

დაიწერა „ჯე“-ს (1456).

ადგილი: აგცრის მონასტერი, დრო: 1458 წ., გადამწერი: ანტონი, სახელწოდება: იადგარი. XV ს-ის პიშატაკარანები, II, № 144, გვ. 109.

...აწ, დაიწერა ეს იადგარი სომხური წელთაღრიცხვის „ჯზ“-ს (1458), უღირსი და უგუნური მწერლის ანტონ ბერის მიერ, ხახუსა და თორთომის გავარში, მონასტერში, რომელსაც ჰქვია აგცრკი, წმ. ღვთისმშობლისა და აქ აღმართულ სხვა ტაძართა მფარველობით.

გვედრებით ყველას, ვინც მიემთხვიოთ ამ საგალობელს, დაისწავლოთ ან იხილოთ, ბრალს ნუ დამდებთ იმისათვის, რაც მასში

შეცდომად ჩათვალოთ, რამეთუ პირველად ვწერდი იადგარს და პერგამენტზე, თანაც მწირი უცხო ქვეყანაში. მე უღირსი გევედრე. ზოთ ვეელას, ვინც ხელთ აიღებთ [ამ წიგნს], ან იხილავთ, თქვენს ლოცვებში მოიხსენეთ ჩემი სისხლით ყველა ახლობელი, ჩემი მშობლები და მასწავლებლები და თქვენ მოგიხსენებთ ჩვენი ღმერთი ქრისტე, რომელიც კურთხეულ არს...

89

ადგილი: კიკეთი, დრო: 1459 წ., გადამწერი: გრიგორ ან. გელაქიძე, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, II, № 156, გვ. 118—119.

ა

ეს ღვთივმოამადლებული, ღვთივბოძებული წმ. სახარება სუ. ლოცვით სიყვარულით მოვიწადინე გრიგორ ანგელაკუთეციმ, უძღურმა და მოხუცებულმა...

დაიწერა კიკეთში, ახალ კურთხეულ წმ. ღვთისმშობლის კარზე, სომხური დიდი წელთაღრიცხვის „ჯგ“-ს (1459), უხმარი და უძღური, მოხუცი გრიგორ მწერლის მიერ, ჩემი გარდაცვლილი მშობლების, თეოდოროსისა და დედაჩემის სიმეიკის, ჩემი ძმის შაშაის, მისი საცოდავი შვილის თანისის, ჩემი დის კულიკის, ჩემი მიცვალებული მეუღლისა და შვილების, რსტაკისის, ვრთანესის, უსკანისის, ოპანისის მოსახსენებლად; ისინი ქრისტეს მიმართ ჯავახეთში გარდაიცვალნენ. ამის შემდეგ ბოროტი ჯაჰანშა დაესხა თავს ქვეყანას, მრავალი დაატყვევა და გაელიტა, დედაჩემს აკოვბიკივით ორთავე მკლავი მოკვეთეს და თავი სისხლში ამოუსვარეს; მისი დასახიჩრებული გვამი წმ. გიორგობას დავასაფლავე⁷⁴.

აწ. გევედრებით თვალცრემლიანი, თქვენს წმ. ლოცვებში მოიხსენეთ ზემოაღნიშნული ჩემი მშობლები; აგრეთვე ჩემი მოამაგე ნათლიდელა თენიკი, რომელიც ფრიად დაშვრა ჩემთვის. ქრისტე ღმერთმა შეიწყალოს ის.

ბ

შემაშკობელი: მანუელ მხატვარი.

ოი, კეთილო, წმინდა მკითხველო, ღირსი მყავ მოხსენებისა მანუელ ცოდვილი მხატვარი.

ბ

შემაშკობელი: ბოჰნოში.

ბოჰნოშ მკაზმავეი ლოცვებში მოიხსენეთ და ღმერთი თქვენ მოგიხსენებთ, ამინ.

90

ადგილი: აირივანქის მონასტერი, დრო: 1459 წ., გადამწერი: მათეოსი, სახელწოდება: კურთხევანი. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, II, № 157, გვ. 120.

...აწ, დასრულდა ეს ღმრთივ-სულიერი მატიაზე სომხური წელთაღრიცხვის „ჯგ“ (1459) წელს, მწუხარების ხანაში, როდესაც უსამართლო მოთხოვნებით გვავიწროვებენ ურჯულონი, საქართველოში ალექსანდრეს ძის გორგის მეფობისას, სომხებზე, წმ. ეჩმიაძინის ტახტზე, უფალ გრიგორის მამამთავრობისას, ყარა [ი]უსუფის ძის ჯაჰანშაჰის ხანობაში.

დაიწერა ეს [წიგნი] ცის მობაძავ და სახელგანთქმულ, აირივანქად ხმოზილ წმ. მონასტერში...

91

ადგილი: თბილისი, დრო: 1462 წ., გადამწერი: დავითი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, II, № 216, გვ. 169.

ა

ამ წმ. სახარების მომგებელი ვარდან მღვდელი, ჩვენი მშობლები, მამა ჰოვანესი, დედა ჰავას-ხათუნი, ჩემი თანამეცხედრე მართა-ხათუნი, შვილები, გირსამი, ალექსანოსი, რსტაკესი, ძმები, მსრ-შა და მკრტიჩი, ჩვენი მიცვალებულები, ალუტი, მრვანი, ბალნიკი, სტეფანოსი, ქრისტეს მიმართ გარდაცვლილი ბერი მკრტიჩი, რომელმაც ამ სახარებისათვის „წ“ (50) დანგი გაიღო... აგრეთვე უხმარი მწერალი, ბერის სახელის უღირსი დავითი, ფაიტაკარანი, ტფილისი მოიხსენეთ (?).

ბ

...[წიგნი დაიწერა] მეფის ადგილსამყოფელ ტფილისში, დიდებული კათოლიკეს, ძოწითმოსილი წმ. ღვთისმშობლისა და მრავალრიცხოვან წმინდანთა მფარველობით, უფალ ზაქარია კათალი-

კოსას მამამთავრობაში, ჰალბატის არქივისკოპოსის უფალ ღუკასუს წინამძღვრობისას, საქართველოში გიორგის მეფობისას, სომხური წელთაღრიცხვის „ჯეა“-ს (1462), „ჰწ“ (150) ქრონიკონს, „იბ“ (22) აპრილს, აღდგომის კვირაში, რომელიც შავ აღდგომად გვექცა. ხუთშაბათ ღღეს „რ“ (1000) თურქი მოვიდა ლოჭინში, [ცხენებს] წყალი დააღვინეს და დაიბანაქეს. „ი“ (20) მხედარი მოვიდა პავსალის გლგანში⁷⁶ ნახირის გასარეკად. ქალაქში ხმა გავრცელდა, რომ მხედრობა მცირერიცხოვანია; ქალაქიდან „ბჰ“ (200) კარგი ჰაბუკი დაედევნა შათ⁷⁷ ლოჭინამდე, წყალში გავიდნენ ქვეითად, დაიღალნენ, ისრები გამოელიათ და [დარჩნენ] უიარალოდ, უშეშვლად ჩემი ცოდვებისა და ბოროტ საქმეთა [გამო] გამოჩნდა დიდძალი მხედრობა, რომელმაც ისინი ორი მხრიდან გარემოიცვა და ჟველანი ხმლით ამოწყვიტა, მათი თავები წაიღეს. ვაი ჩემს თავს ამ მწყურხარების დღეებში, ვაების მოთხრობა ვის ძალუძს, რამეთუ მსხვერპლად [შეწირული] ჰაბუკნი თავმოკვეთილნი და შიშველნი მოჰქონდათ ჯგუფ-ჯგუფად, ვერავინ შეძლო თავისი მკვდრის ცნობა⁷⁸. იმ დღის ტირილისა და გოდების მოთხრობა არავის არ შეუძლია, ათასჯერ ვაიმე. ღმერთის ძე ქრისტემ ამ წმ. სახარების მეოხებით მათი სული წმ. მოწამეთა და სისხლით შეღებილ მარტვილთა თანამოდასე და თანაგვირგვინოსანი ჰყოს, ამინ.

ჩემთვის, ხუცესის სახელის უღირსი დავითისათვის, რომელმაც ეს სახარება დავწერე, ერთხელ „ღმერთო-შეიწყალე“ ბრძანეთ... სასტკ და მუხთალ, მოულოდნელი ქლევტის, აღდგომის ხუთშაბათის მოსრვის [დროს]. ოჰ ვაი, ოჰ ვაი, მე მონამ რა ვქნა.

92

დრო: 1462 წ., მომგებელი: გრიგორ გორეცი, სახელწოდება: სახარება. ს. ლაქიასი, მოივას ნაქსქენ ძხიოყვასე ქლას-ყოყასიანსი, ყყასი აიოაჟის, მსქქის, 1915 გვ. 170; XV ს-ის ჰიშატაკარანები, II, № 217. გვ. 170.

სომხური წელთაღრიცხვის „ჯეა“-ს (1462) მე, გრიგორ ხუცესმა, გორეციმ ვიხილე ეს წმ. სახარება და გავხდი მისი მოსურნე, ვითარცა მარტორქა წყაროს წყლისა; შევიძინე ეს წმ. სახარება ჩემი ალალ-მართალი მონაგებით თავად ჩემი, ჩემი მშობლების, მამა-ჩემის გოზალბეკის, ჩემი მეუღლის, თფა-ხათუნის მოსახსენებლად და ჩემი, ცოდვილი გრიგორ ხუცესის სარგებლობისათვის. აწ, ვინც მიემთხვიოთ ამ ღმრთივ-სულიერ სახარებას, წაიკითხოთ ან გადაწეროთ, თქვენს სიწმინდით გაცისკროვნებულ ლოცვებში მო-

იხსენეთ ზემოაღნიშნულნი და ერთხელ „ღმერთო-შეიწყალე“ თქვით.

93

ადგილი: სოფელი ტეპური, დრო: 1462 წ., გადამწერი: ტირატური, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიშატაკარანები, II, № 218, გვ. 170—171.

...დაიწერა ეს წმ. სახარება სომხური წელთაღრიცხვის „ჯეა“-ს (1462). მე, უფალმა ჰოჰანეს ხუცესმა, რომელიც სამშვილდეში მგვემეს, მისმა თანამეცხედრემ ნრჯ///ს შევიძინეთ ეს სახარება ჩემი შვილების, უფალ სტეფანოსის, ჰოვსეფის, ოსკევანის, სადალის, როსტევანისა და თუმას, დების, ღმერთის მიმართ მიცვალებული დედახათუნისა და ბეკიხათუნის, აგრეთვე ხათუნის, მამახათუნის, ჯამელიქის, ხანმელიქის, ღზლარბეგის, შაჰზატის, ჩინარის, სადალის, ანახათუნის, ჩვენი მშობლების ჩერის, ავაქტირის, ტერტირისა და მათი მიცვალებულების, გულისტანის მოსახსენებლად, ამინ.

3

...დაიწერა ეს წმ. სახარება ჯაჰანშას ხანობაში. აწ, მე, ყოვლად უხმარი და უკანასკნელი ეკლესიის შვილთა შორის, ტირატურ ბერი გევედრებით ჰალბატის წმ. ნიშის მსახურთ... მოიხსენეთ ჩვენი მასწავლებელი დანიელ მოძღვარი და ჰოვანეს სანაჰნეცი, ჩვენი მოძღვარი///.

3

უფალმა ღმერთმა შეიწყალოს პარონი თამარ დედოფალი⁷⁹ და ალექსანდრე მეფე, ამინ.

94

ადგილი: თბილისი, დრო: 1463 წ., გადამწერი: მკრტიჩი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიშატაკარანები, II, № 239, გვ. 195.

...მომგებელმა ამირმა, მამამისის ჰასანის, დედამისის ალამელიქის, მისი მეუღლეების, ალჯისა და ხონდიკის, ვაჟების, ურჯულოთაგან წამებული ქურდამირისა და მურადის, ქალების, სადეკისა და

თავისთვის, შეიღებულს, ქურდამირის ასულ ალულის მოსახსენებლად [წიგნი]...

აწ. დაიწერა ეს წმ. სახარება „ჯეზ“ (1463) წელს, დედაქალაქ ტფილისში, მოწველეს წმ. ღვთისმშობლისა და მხედართმთავარ გიორგის მფარველობით, სასჯელის თანამდებრი და უცეპი მწერლის, მღვდლის სახელის უღირსი მკრტიჩის მიერ. დაიწერა ღვთისმოყუარე მეფეთა მეფის გიორგის დროს. რომელიც ღმერთმა დღეგრძელა მკრტიჩს, გაამარჯვებინოს ქრისტეს ჯვრის მტრებზე, უფალ ზაქარიას მამამთავრობისას, ამ მხარეში ჰაღბატის არქიეპისკოპოსის უფალ ლუკასის ზედამხედველობისას...

აღვლი: მონასტერი ავატი, დრო: 1464 წ., გადამწერი: სტეფანოსი, სახელწოდება: დიონისე არეოპაგელის თხზულებანი, XV ს-ის პიშტატკარანები, II, № 256ა, გვ. 211.

აწ. დაიწერა ეს [წიგნი] ზემოხსენებული უღირსი, შეურაცხი, საბრალო, საცოდავი მონის მიერ წმ. კრებულში, ავატის მონასტერში, წმ. ღვთისმშობლის, წმ. კარაგეტის, წმ. მოციქულთა და სხვა მრავალრიცხოვან წმ. ნიშთა მფარველობით, წმიდა და საგვარველი მოძღვრის ფეხთა წინაშე, მოძღვრის და ჩემი საბრალობული თავის მოსახსენებლად, „ჯეზ“ (1464) წელს, „ეღ“ (14) ივნისს, ხუთშაბათს, სასტიკ და მუხთალ დროში, როდესაც ურჯულთ ტაყრთა ნათესავი მძლავრობს, ავიწროებს ქრისტიანებს. მხეცებზე მუტად ვაბოროტდნენ, წყურიათ ქრისტიანთა სისხლი და ახალ-ახალ საშინელებებს ატეხენ მათ თავს, რამეთუ ხარაჯა „დ“ (4) ფლორი გახადეს, ქრისტიანებს თავზე ლურჯ ნიშნებს ადებენ, მკვდრებს არ ამარხებენ. სხვაც მრავალი საშინელება განიზრახეს ქრისტიანთა მიმართ და შეურაცხვეს ისინი; უფალმა ღმერთმა საქმე კეთილად დააბოლოოს.

ჩვენს დროში სხვაც მრავალი უბედურება მოხდა, რამეთუ დავა ქალაქი სტუმროლი და მისი მცხოვრებნი ხმლით ამოწყვეტეს. ურიცხვი დაატყვევეს და უთვალავი წმინდანთა ნაწილი ურჯულთებმა ფეხქვეშ გათუღეს, ეკლესიები მათი სამცვიდრო გახდა, კიდევ მრავალი საშინელება მოხდა, ვის შეუძლია ამის აღწერა; „ე“ (10) მეთი ან ნაყლები, წლის შემდეგ აიღეს პონტოსი, რომელიც არის ტრაპიზონი, დიდად დააზარალეს ის, რამეთუ დააშორეს ძე და ასული დუფასა და მამას, ძმა—ძმას, იყო საცოდავი ტარილი და მოთქმა.

რომელიც არ შემიძლია კალმით აღწერო: ვინ მოთვლას რამდენი ზიანი მიაყენეს ეკლესიებსა და წმიდა ადგილებს.

„ე“ (10) წლის წინ დატყვევებულ იქნა დარანაღუაცის გავარი, რომელიც არის კამახი: ვის შეუძლია მოუთხროს რბევისა და დანაკლისის შესახებ, რაც განიცადეს ქრისტიანებმა, მონასტრებმა და წმიდა ადგილებმა. აქედან „ე“ (5) წლის შემდეგ მოხდა საშინელი ვ-წისძვრა და მთლიანად დაიქცა დედაქალაქი ეზინკი, თორმეტი ათასი კაცი და ქალი ცოცხლად დაიშარხა.

აღმოსავლეთში მრავალი რბევა და ზიანი განიცადა აგრეთვე საქართველოში, ასევე ყველა გავარმა: ამის მოთხრობა ან კალმით აღწერა ვის ძალუძს. ხოლო ეს დაწერეთ თქვენი სარგებლობისათვის, გაფრთხილებისათვის, რამეთუ ცოდვითა გამო მოხდა ეს ყოველივე და რომ უფალმა ღმერთმა გიხსნათ თქვენ ყოველგვარი განსაცდელისაგან, ამინ.

ვინც ჩვენ მოგვიხსენებთ, მოგვიხსენოთ ჩვენმა ღმერთმა ქრისტემ, ამინ.

აღვლი: ახალციხე, დრო: 1464 წ., მომცემელი: ტირაცუ, სახელწოდება: სახარება, XV ს-ის პიშტატკარანები, II, № 274, გვ. 226—227.

დაუსაბამო ღმერთის ნებით და მისივე წყალობით მე ტირაცუ ზუცესმა ვიყიდე ეს წმ. სახარება ჩემი ალალ-მართალი მონაგებით თავად ჩემი, მშობლების, ჩემი მეუღლის მარიამის, შვილების, ახალ-ვაზრდა, ქაბუკი პოვანეს დიაცვნისა და გალუსტის, სისხლით ყველა ახლობელთა და მოკეთეთა მოსახსენებლად.

აწ, პირქვე დამხობილი გევედრებით თქვენ, თი მღვდელთა წმ. დასსო, ვინც ისარგებლოთ ამისგან, წაიკითხოთ ან გადაწეროთ. ჩვენ და ჩვენი მიცვალებულები თქვენს წმ. ლოცვებში მოიხსენეთ და ღმერთი თქვენ მოგვიხსენებთ, ამინ.

მე ეკლესიის შვილთაგან უმრწემესმა, უთვალავი ქანქარის თანამდებმა, ახალციხის დეკანოზმა ტირაცუმ წმ. გრიგორის ეკლესიას მივეცი ეს წმ. სახარება და ვერცხლის ბარძიმი, თავად ჩემი, ჩემი მშობლების, პაპაჩემის, ტირაცუ მღვდლის, მამაჩემის, პოვანის მღვდლის, ჩემი ძმების, გალუსტის, ასტვაწათურისა და ქრისტოსათურის, ჩემი შვილის მხითარჩის სამარადისოდ მოსახსენებლად: იგი იყო წიგნის-მკითხველი, თორმეტი წლისა გარდაიცვალა ქრისტეს მიმართ და დაგვიტოვა უნუგეშებელი მწყურება.

გვედრებით თქვენ, ოი წმ. მღვდელნო, თქვენს წმ. ლოცვებში მოგვიხსენეთ ჩვენ და ჩვენი მიცვალებულები და ღმერთი თქვენ მოგვიხსენებო, ამინ.

თუ ვინმე გაკადნიერდეს და ჩვენი სულის მოსახსენებლის მოტაცება სცადოს ამ წმ. ეკლესიაში ან თუ ვინმე გათავზედდეს მოიპაროს ან გაყიდოს, ბორკილებით შეკრული იყოს და ჩვენ ცოდვები იტვირთოს. ხოლო [სახარების] მომვლელნი და მზრუნველნი კურთხეულ იყონ ღმერთისა და მისი ყველა წმინდანისაგან ამინ.

დაიდო ეს მოსახსენებელი სომხური ათვლის „ჯუგ“-ს (1464).

8

...[მოიხსენეთ] მეწალე ქარიმატინი, მისი მეუღლე მსრ-მე. ლიქი, მშობლები, მამა კირაკოსი და დედა ნარინ-ხათუნი და ყველა მისი სისხლით ახლობელი; მან თავისი ალალ-მართალი მონაგებთ განაახლებინა ეს წმ. სახარება, რომელიც ტირაცუ დეკანოზს დაედო წმ. გრიგორის ეკლესიაში...

97

ადგილი: ლელანის მონასტერი, დრო: 1447—1464 წ., გადამწერი: სტეფანოს ეპისკოპოსი, სახელწოდება: სახარება XV ს-ის ჰიმნოტაკარანები, II, № 305ა, გვ. 245.

სული წმიდას შეწევნით დაწყებულ იქნა ეს საქმე ღვთივდამცემ განძაკის გავარში, ლელანის წმ. ღვთისმშობლისა და საეპისკოპოსო ტახტის მფარველობით; წმ. მონასტერში ჩემი, სტეფანოს ეპისკოპოსის წინამძღვრობისას, უფალ ჰოვანისის კათალიკოსობისას, საქართველოში გიორგის მეფობისას, ჯაჰანშაჰის ხანობაში...

98

დრო: 1468 წ., მკითხველის მინაწერი, სახელწოდება: სალუთი წერის ნაწილები. XV ს-ის ჰიმნოტაკარანები, II, № 281, გვ. 230.

სომხური წელთაღრიცხვის „ჯუღ“-ს (1465), „უე“ (15) აგვისტო. ამ წელს ქართველთა მეფე გორგი შეპყრობილ იქნა ურჯულ მთავრისაგან ყორყორესაგან, [ბორკილები დაადეს მას]*. მის შემდეგ...

* კვლევატულ დოკუმენტებში მოთვსებული სიტყვები დაწერილია სხვა მელნითა და ხელით.

დღე სამეფო ტახტზე დაჯდა მისი ძმისწული კოსტანტინე. კოსტანტინეს შემდეგ, გავიდა [რა] ერთი წელი, დაჯდა ბაგრატი⁸⁰.

99

ადგილი: გარნაკერის მონასტერი, დრო: 1467 წ. მხატვარი: აზარია, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმნოტაკარანები, II, № 304ბ, გვ. 244.

...მრავალი შრომით///დასრულდა შემკობა „ჯუზ“ (1467) წელს. ///განძაკის პარონი, ამავე წელს ქართველთა მეფე ხელთ///მამაცმა ყვარყვარემ და გამეფდა ბაგრატი, რომლის მხედრობა უფალმა ღმერთმა გააძლიეროს და გაამარჯვებინოს მტრებზე, თავად კი იმეფოს⁸¹...

100

ადგილი: გარნაკერის მონასტერი, დრო: 1468 წ., მხატვარი: აზარია, სახელწოდება: სახარება. ლ. ისკყან, Արցախի վանքեր, 1953, გვ. 161—162; XV ს-ის ჰიმნოტაკარანები, II, № 346, გვ. 272.

...აწ, დასრულდა ამ [წიგნის] წერა დაბა ელივარდში, უფალ გრიგორის კათალიკოსობისას, სომხური წელთაღრიცხვის „ჯუზ“-ს (1468), ჯაჰანშაჰის ხანობაში, მათეოს მღვდლის მოწადინებით...

გვედრებით, მოიხსენეთ ამ [წიგნის] მხატვარი, უღირსი აზარია მოწესე...

შეიმკო განძაკის ქვეყანაში, გარნაკერის ტახტზე... უფალთა უფალ ჰოვანისის კათალიკოსობისას, ამ მხარეში არქიეპისკოპოს უფალ წერუნის განმგებლობისას... ამ წელს ქართველთა მეფე გორგი ხელთ///.

101

ადგილი: ვორი. დრო: 1469 წ., გადამწერი: გრიგორი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმნოტაკარანები, II, № 373, გვ. 291—292.

...აწ, დაიწერა ეს წმ. სახარება სომხური წელთაღრიცხვის „ჯუზ“-ს (1469), დაბა-ქალაქ გორში, კათოლიკე წმ. ღვთისმშობლის მფარველობით, ზერელე, უხმარი მწერლის გრიგორის მიერ, თავად ჩემი, ჩემი მშობლების, მამის ჩარქასის, დედის ვარდგეტიკინის, ძმე-

ბის და სისხლით ყველა ახლობლის მოხსენებისათვის. გადავეცა ეს [წიგნი] ბრეწის⁸² წმ. განმანათლებლის კარზე [ჩემს] სამარადნოდ მოსახსენებლად. ჰოვანის ბერისა და უმწიკვლო მღვდლების, ვარდანისა და ეზეკიელის მეშვეობით⁸³...

102

ადგილი: აღჯოცის მონასტერი, დრო: 1471 წ., გადამწერი: ვარდანი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, II, № 397, გვ. 315—316.

...დაიწერა ეს წმ. სახარება სომხური წელთაღრიცხვის „ჩი“ (1471) წელს, წმ. ერმიადინის ტახტზე უფალ არისტაკესის მამამთავრობისას, საქართველოში ბაგრატის მეფობისას, ჰასან ბეგის ხანობაში. სასტიკი, უკეთურ, მწუხარების დროში, როდესაც ქრისტიანთა ნათესავი ღელავს, ძრწის უცხოთესლთაგან და უსამართლო გადასხდელთაგან.

აწ. დაიწერა ეს წმ. სახარება არარატის გავარში, ქელის ხევში, აღჯოცის მონასტერში...

103

ადგილი: სამცხე, დრო: 1465—1473 წწ., გადამწერი: ჰაკობი, სახელწოდება: კარაბადინი. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, II, № 443, გვ. 349—350.

ბ

იგი ჰკითხველნო, მკურნალნო და სიბრძნისმოყვარენო, თქვენ იცით, რომ ფრიად კურნავს ეს წიგნი და ვინც კურნავთ და მკურნალობთ, სიცოცხლე ინდომეთ, ითხოვეთ ღვთისაგან ხოჯა ევაჩისათვის, რომელიც სახელდებულია სამცხის მკურნალად და მისი ვაჟის მურადბახშისათვის, აგრეთვე ჩემთვის, ხუცესის სახელის უღირს ჰაკობისათვის...

გ

...ეს ფრიად სასარგებლო წიგნი, რომელიც არის ადამიანის ბუნებისა და მის სხვადასხვა ვნებათა, ავადმყოფობათა და სატკივართა გამოჩენა, გადაეწერა ჩვენს თანააღზრდილ ძმას მარგარე მოძღვარს, გრიგორის მთარგმნელის შრომის [შედეგად].

აწ. ვინც მიემთხვიოთ ამ [წიგნს], წაიკითხოთ ან გადაწეროთ.

ქრისტესგან სიცოცხლე ითხოვეთ ხოჯა ევაჩისათვის, რომელიც ღვთის განგებით სამცხის ქვეყნის მკურნალია, აგრეთვე მისი ვაჟის მურადბახშისათვის⁸⁴, რომელიც უფალმა ღმერთმა დაიცვას მშვიდობიანად და აღდგარდეს, ამინ.

დაიწერა ეს წიგნი, რომელსაც ჰქვია მარაბადინი და სომხურად ითარგმნება „სამკურნალოდ“, წმ. ღვთისმშობლის მონასტრის კარზე, უფალ არისტაკესის მამამთავრობაში, ბარონ ყორყორეს მეფობის დროს, უფალ გრიგორის ეპისკოპოსობისას, რომელიც არის სამცხის ქვეყნის წინამძღოლი, ბარონ აზიზისა და ბარონ ვარძელის ტანუტერობისას. დავწერე ეს წიგნი მე, უფალმა ჰაკობმა, წარბიანის ძემ, რომელიც ამ წელს ხელდასხმულ ვიქენი. წიგნის შეცდომებისათვის მომიტევეთ. რადგან [ჩემთვის] პირველი წიგნი იყო და მეტად ძნელი, რამეთუ ადამიანის ყოველი ასოს [საზნელო] გადმოაქვს არაბული ენიდან სომხურად. ვინც მოხსენების ღირსად გაგვხდით ჩვენ, თქვენც მოხსენებულ იყოთ ქრისტესაგან, რაჟამს დაჯდეს თავის სამსჯავრო ტახტზე. შენდობა ითხოვეთ ქრისტესაგან ჩვენი და თქვენი მიცვალებულებისთვის. ამინ.

104

ადგილი: თბილისი, დრო: 1474 წ., გადამწერი: ასტვანტური, სახელწოდება: სახარება, *წ. ჭიქიყაძის* ხელნაწი. *სიონი* *ნაიკი*. გვ. 320; XV ს-ის ჰიმატაკარანები, II, № 455, გვ. 361—362.

...ეს წმ. სახარება დაიწერა სომხური წელთაღრიცხვის „ჯიგ“ (1474) წელს.

ვიში და ვაება გვესმის ჩვენ, მწუხარებას ხედავენ ჩვენი თვალები, რამეთუ ცოდვათა ჩვენთა გამო განურისხდა სახიერო ღმერთი ქალაქ ტფილისს და იყო დიდი სიკვდილიანობა, რომლის აღწერა არ ძალგვიძს.

ოპ, ათასი ვაი ჩვენ. [ყოველ] დღე და საათს იყო ისეთი ძრწოლა, ათასჯერ ვაი ჩვენ, რომ გული გვატკინა. ჩვენი შვილი ანგელოსს ხედავდა, ჩვენ გვაჩვენებდა და საუბრისას მართალი სული განუტევა.

როდესაც ინათა, წივილ-კივილმა მოიცვა ქალაქი. ძმას არ შეეძლო წასვლა ძმის სანუგეშებლად. ასეთი გოდების მოთხოვნა ვის ძალუძს⁸⁵.

[წიგნი დაიწერა] უფალთა უფალ სარგისის მამამთავრობის წლებში, ჩვენი არქიეპისკოპოსის უფალ ლუკასის დროს, რომელ-

მაც ამ წელს ააშენა მაღალი სამრევლო, თავზე ოქროს ვაშლიან-
ჯვრით. უფალმა ღმერთმა ადღეგრძელოს იგი... საქართველოში ბაგ-
რატის მეფობისას. დაიწერა ეს წმ. სახარება ქალაქ ტფილისში, წმ.
კათოლიკე ღვთისმშობლის მფარველობით, უღირსი მღვდლის
უხეირო მწერლის ასტვანატურის მიერ, ღვთისმსახური დილმან-
მამასახლისის მოწადინებით.

105

აღგოლი: ოლთისის ციხე, დრო: 1474 წ., გადამწერი: მელ-
ქისეთი, სახელწოდება: სახარება. *ღ. ჭიქაყაძის* *სიონი*
ნაქიფ. გვ. 318—319; XV ს-ის პიმატაკარანები, II, № 456, გვ. 362.

...ამ, ამ უცვდავების სასმელის, სწორუბოვარი მარგალიტისა
და ღრუბდ ქებული ნუსხის მსურველი ვახდა უმწიკვლო და ღვთის
სათნო მღვდელი ასტვანატური, გადააწერინა ის უხეირო მწერალს
მელქისეთს უკანასკნელ ხანებში, სომხური წელთაღრიცხვის „ჩიღ“-ს
(1474), გუგარქის გავარში, უხტიქად წოდებულ ციხეში, წმ. ღვთის-
მშობლის, წმ. კარაპეტისა და სხვა წმ. ნიშთა მფარველობით...

106

დრო: 1476 წ., გადამწერი: სტეფანოს ჩმუკაწაგცი (?), სა-
ხელწოდება: საგალობლები. *ჩ. სიღაღასი*, *შაოში* *სა-
ქიქისი* *სიქიქი*, *სიქიქი* *სიქიქი*, 1939, გვ. 68—72; XV
ს-ის პიმატაკარანები, II, № 496, გვ. 394—395.

სომხური ათვლის ცხრაას
ოცდახუთი წლის (1476) დამდეგს,
მზე რომ იყო ღრიანკალის თანავარსკვლავედში,
დიდმა სულტანმა პასან ფად[ი]შაჰმა
ყველა მხარეში გაგზავნა ბრძანება,
რომ შეეკრიბათ დიდძალი ჯარი,
ქართველთა ქვეყნის ასაოხრებლად⁸⁶.
ასი ათასი იყო მთლიანად
მხედრობისა და ქვეითთა რიცხვი⁸⁷.
ტფილისს შევიდნენ მეტად კადნიერად,
დაიმორჩილეს და დაარბიეს.
ქართველთა ქვეყნის მეფე ბაგრათი
წასული იყო ლაჰსტანს
მათთან საომრად, ჯავრის საყრელად,

მისი ქვეყანა უპატრონოდ დარჩენილიყო⁸⁸.
ყოველივე მოხდა ღვთის ნებით,
ბოროტებათა გამო ქართველთა,
მათ მოისყიდეს სულტანი
და ჩვენ წავგართვეს გოლგოთა⁸⁹.
ვითარცა ესმათ ხმა თურქმენისა,
ყველამ გაქცევა არჩია,
ზოგმა მიმართა ბუჩქნარებს, ტყეებს,
და ციხეებში გამაგრდნენ სხვები.
აიღეს ტფილისი, დაბანაკდნენ იქ,
დაიმორჩილეს, ქალაქს ვინც დარჩა,
შექმნეს მხედართა ერთი რაზმი
და გააგზავნეს საომრად გორში.
მივიდნენ იქ და ციხე აიღეს
ხმლით ამოწყვიტეს მამაკაცები,
ტყვედ წაიყვანეს იქაურები,
სამასი ბავშვი და დედაკაცი.
შემდეგ მიადგნენ ტყეს,
თხუთმეტ დღეს ეძებდნენ ხალხს,
შეიპყრეს ყველა მათგანი,
ბორკილგაყრილი წამოიყვანეს.
მამაკაცები ხმლით ამოწყვიტეს,
მოხუცი ქალებიც მიაყოლეს მათ,
ხუცესნი დაკლეს, აიღეს
სისხლი და შესვეს იგი.
ვის შეუძლია ამის მოთხოვნა,
ანდა აღნუსხვა მკვდრების,
მოსმენა მათი გმინვის
სისხლით რომ იყვნენ მოსვრილნი...

107

აღგოლი: იერუსალიმი, დრო: 1476 წ., სახელწოდება:
სახარება. *შაქრ ელიფას ბეი* *სიქიქი* *სიქიქი* *სიქიქი*. VI. *საქიქი*
სიქიქი, *სიქიქი*, 1972, გვ. 490—491.

სომხური წელთაღრიცხვის „ჩიღ“-ს (1475), როდესაც დაიწერა
ეს წმ. სახარება. ტაჭიკებმა აიღეს კაფა, დაატყვევეს და დაარბიეს

გაძლიერებულიყო, ჩვენი მოზღვაებული ცოდვების გამო სადღა-
იპოვებოდა ჭეშმარიტება ურჯულოთა მომრავლებისა და ქრისტიან-
თა შემცირებისას, [წიგნი დაიწერა] საქართველოში ბაგრატის შე-
ფობისას, ყორყორეს ათაბაგობისას⁹³, ტაჭიკთა ხანის, ოთმანის
შვილიშვილის, უზუნ ჰასანის დროს.

სომხური წელთაღრიცხვის „ჯ“ და „იე“ (1476) წლის სექტემ-
ბერში შეიკრიბა ტაჭიკთა ურიცხვი ლაშქარი და საღვთო თმით წა-
ვიდნენ საქართველოში, დაბანაკდნენ მდინარე მტკვრის პირას, ქა-
ლაქ ფაიტაკარანში, რომელსაც ამჟამად ჰქვია ტფილისი; მოედო-
მისი ჯარი ქართველთა ქვეყანას, მიაღწიეს აფხაზთა საზღვრებამდე,
ავიდნენ კოვკასის მთის მწვერვალზე, ერთ ადგილზე შეკრიბეს დიდ-
ძალი ნადავლი და ტყვეები, ბევრი საშინელება ჩაიდინეს. ჩამეთუ-
„ლბრ“ (32000) სული დაატყვევეს და „ხერ“ (48000) გაწყვიტეს. ვა-
ვიგეთ და ვიხილეთ [რა] ყოველივე ეს, თავზარი დაგვეცა, რადგან
ცოდვათა ჩემთა გამო მოწყალე ღმერთმა ქრისტიანთა ნათესავი სას-
ტიკი მახვილისათვის გაიმეტა, ნება დართო სატანას აღედრა ტაჭიკ-
თა უწყალო ნათესავის გული და აღესრულებინა მისი წადილი,
უფალმა ღმერთმა იხსნას მთელი საქრისტიანო ურჯულოთაგან და
სატანის განსაცდელისაგან, ამინ იყოს, იყოს.

ოი, ამ წმ. სახარების წმ. მკითხველნო, თქვენს სიწმინდით გა-
ცისკროვნებულ ლოცვებში მოიხსენეთ აგრეთვე წიგნის მომგებელი
გრიგორ ელიას ძე, რადგან დიდი წადილითა და გულმხურვალე სო-
ყვარულით შეიძინა ეს წმ. სახარება ალაღმართალი მონაგებით თა-
ვად მის, მისი შვილების, მხითარის, ჰარაპეტის, ნორჩ ყრმათა აზიზ-
ბეკის, ელიას, მუსესის, ძმის საჰაკის, ქრისტეს მიმართ მიცვალებუ-
ლი შშობლების, მამამისის ელიასა და დედამისის მართას მოსახსენე-
ბლიად, აგრეთვე ყველა სხვა მისი სისხლით ახლობელი და მიცვა-
ლებულები ქრისტეს მიმართ მოიხსენეთ...

გავხელად წერისა და შეცდომებისათვის ბრალს ნუ დამდებთ,
რადგან ჩვენ მეტი ვერ შევძელით.

თქვენს სიწმინდით გაცისკროვნებულ ლოცვებში მოგვიხსენეთ
უხმარი მწერალი, ხუცესის სახელის უღირსი მეღჭისეთი, მამაჩემი
სიმეონ მღვდელი, დედაჩემი ღაიათ-ხათუნი და ქრისტეს მიმართ
გარდაცვლილი ჩემი სისხლით ყველა ახლობელი...

...აწ, დაიწერა ეს [სახარება] სომეხთა წელთაღრიცხვის „ჯიზ“-ს
(1477), სასტიკ და უკეთურ დროში, რამეთუ ამ წელიწადს ოთმა-
ნის შვილიშვილი ჰასან ბეგი თავს დაესხა ქალაქ ფაიტაკარანს, რომ-
ელსაც ამჟამად ტფილისი ქვია; იშოვა ნადავლი და ტყვეები, საში-
ნელი ხოცვა-ჟლეტა დაატეხა თავს ქვეყანას, ვის შეუძლია///

ა დ გ ი ლ ი: ჰოვჰანავანქის მონასტერი, დ რ ო: 1477 წ., გ ა დ ა მ წ ე-
რ ი: გაბრიელი, ს ა ხ ე ლ წ ო დ ე ბ ა: კონდაკი. XV ს-ის ჰიმნატაკარა-
ნები, II, № 524, გვ. 417—418.

...დაიწერა [ეს წიგნი] უხმარი, უბრალო მწერლის, გაბრიელ
ეპისკოპოსის მიერ, ჩვენი წელთაღრიცხვის „ჯიზ“-ს (1477)...

...ურიცხვი ცოდვებით გონებადახშული და მომაკვდავი მწე-
რალი გაბრიელ ეპისკოპოსი, მომგებელი ხოჯა ჰანდიკი, მისი მეულ-
ლე და მათი შვილი, ყრმა ჰაკობი ქრისტეს წინაშე მოიხსენეთ.

„ჯიე“ (1476) წელი, საქართველოს დატყვევება, რომელიც ჰა-
სან ბეგმა დაატყვევა.

ჰასან ბეგმა საქართველოში „ლბრ“ (32000) [სული] დაატყვე-
ვა. „[ჯ]იე“ (1476) წელი.

ა დ გ ი ლ ი: ანკიუნიატის მონასტერი, დ რ ო: 1477 წ., გ ა დ ა მ წ ე-
რ ი: ზაქარია, ს ა ხ ე ლ წ ო დ ე ბ ა: სახარება. „Արարատ“. 1911 p.
մարտ. გვ. 219—220; XV ს-ის ჰიმნატაკარანები, II, № 525, გვ. 418—419.

...აწ, დაიწერა ეს წმ. სახარება სომხური ათვლის „ჯ“ და „იზ“
(1477) წელს, აშოტა-ძორში, ანკიუნიატის მონასტერში, წმ. განმა-
ნათლებლის მფარველობით... ცოდვებით სავსე და უღირსი მწე-
რალს ზაქარიას მიერ, ჰასან პარონის მეფობაში, რომელმაც გაძარც-
ვა და დაატყვევა ტფილისის ქვეყანა, „ქრ“ (60000) სული [წააწყ-
ვიდა]. „ლრ“ (30000) გაუღიბა, „ლრ“ (30000) დაატყვევა. ათას-
ჯერ გაიმე...

დასრულდა ეს წმ. სახარება „ე“ (5) ივლისს...

ხელი მიწდება, წარმავალია,
წიგნი კი რჩება მოსახსენებლად...

115

ადგილი: ქოთის მონასტერი, დრო: 1477 წ., გადამწერი: ალექსიანოსი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პალატარანები, III, № 626, გვ. 460.

კოვლისმპრობელი ღმერთის ნებით მე უფალმა ალექსიანოსმა დაწერა ეს წმ. სახარება ჩემი ალალ-მართალი მონაგებითა და შრომით... ამ წელიწადს მოხდა საქართველოს წარწყმედა, მას თავს დაესხა უზუნ ბასანი, მთლიანად დააოხრა და დაატყვევა; მამაკაცები: ზუცესნი, დიაკონნი, და ერისაგანნი გაწყვიტა, ქალები, გოგონები და უმწიფელები ტყვედ წაიხსა და გაფანტა [მთელ] ქვეყანაზე, ენას არ ძალუძს შეხარებისა და გოდების მოთხრობა...

„ჩიზ“ (1477) წელი.

116

დრო: 1478 წ., მომცემელი: ამირი, სახელწოდება: სეფი, XV ს-ის პალატარანები, II, № 538, გვ. 425.

...[წიგნი შევიძინე] სომხური წელთაღრიცხვის „ჯიშ“-ს (1478), „იშ“-ს (28) არაქს (17/V). ამჟამად ხანებში შევიდა პასან პარონი საქართველოში და დაიბნა იგი, მრავალი მახვილით წარწყმედა, [ქვეყანა] გაანანავა, ორმოცი ათისი სული დაატყვევა. მათი განსაცდელის აღწერა ეს ძალუძს. ბევრი ცკლესია დაანგრიეს, გვარი და წიგნები, აგრეთვე ცკლესიის სამსახურებელი გაანადგურეს. თავად [უზუნ ბასანი] უბოროტესი სიკვდილით მოკვდა, როგორც შეჩვენებული ღრმითა მკვლელი იროდი...

117

ადგილი: ატელანის მონასტერი, დრო: 1478 წ., გადამწერი: გრიგორ ბერკეცი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პალატარანები, II, № 539, გვ. 425-426.

დასრულდა... ეს რადგარი სომხური წელთაღრიცხვის „ჯ“ და „იშ“-ს (1478), ტარბერტის ქვეყანაში, წმიდა და ღვთის სამკვიდ-

რის ატელანის მონასტერში, რომელიც არის ქალაქ ბერკის პირ-
დასრულდა... პავსელად მწერლის გრიგორ ბერკეცის მიერ... უფალ პო-
სტარსა და არქიუპისკოპოს უფალ სარგის ეზნაცის მამამთავრო-
ბის [სარგისმა] თვითონ დაიქვემდებარა საკათალიკოსო და სა-
ოცრად იმარჯვა პასან ბეგის მიერ საქართველოდან [გარეკილი] ტყვეების განთავისუფლებაში⁹¹, რაც ამ წელს მოხდა...

118

ადგილი: არჩარეტის უდაბნო, დრო: 1482 წ., გადამწერი: ვრთანესი, სახელწოდება: რადგარი. XV ს-ის პალატარანები, III, № 24, გვ. 23.

...[წიგნი დაწერა] ვრთანეს მოწესის მიერ. ყოფილ წოდებულ-
გრიგორის ნუსხიდან, არჩარეტის უდაბნოში, წმ. სარგისისა და ი-
კობოსის დეხთა წინაშე, ეზნაციის უფალ სარგისის მამამთავრობი-
სას, ჩვენი ეპისკოპოსის უფალ მანუელის დროს, იატუბ ბეგის ხა-
ნობაში, საქართველოში კოსტანტის მეფობისას, არარატის ქვეყანა-
ში, ჰაიოც-თარის მოწესის უფალ სარგისის მოწადინებით.

119

ადგილი: ოლთისის ციხე, დრო: 1483 წ., გადამწერი: მელქისედი, სახელწოდება: სეფი, XV ს-ის პალატარანები, III, № 37, გვ. 36-37.

...[წიგნი დასრულდა] სომხური წელთაღრიცხვის „ჯ“ და „ლბ“ (1483) წელს, „ზ“ (6) მარტს...

მე, დაწერა ეს წმ. წიგნი გუგარტის გავარში, უხტოქალ წოდებულ ციხეში, წმ. კარაპეტის, წმ. პირველმოწამე სტეფანოსის, წმ. იაკობისა და სხვა მრავალრიცხოვან წმინდანთა მფარველობით, პასან ბეგის ძის აყუბაგის ხანობაში, საქართველოში ყოფილ პარონობისას⁹², უფალ სარგისის კათალიკოსობაში, უწყინარი, უმწიკლო, შეუდაბნოე ეპისკოპოსის, უფალ ჰუსიკის დროს...

120

ადგილი: ოლთისი, დრო: 1483 წ., გადამწერი: მელქისედი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პალატარანები, III, № 38, გვ. 37.

...სომხური წელთაღრიცხვის ცხრაას და „ლბ“ (1483) წელს და-
წერა ეს წმ. სახარება ულირსი, უხეირო მწერლის, ზუცესის სახე-

ლის უღირსი, სახელით და არა საქმით [ხუცესის], მეღმესეთის მი-
ერ, წმ. კარაპეტის მფარველობით, უხტიქად წოდებულ გუგარქის
გავარში, სასტიკ და უკეთურ დროში... რომელ წელიწადშიც მოხ.
და მიწისძვრა, განადგურდა ქალაქი ეზნკა „ი“ (20) სოფლითურთ,
როგორც ადამიანები, ისე პირუტყვი. „ლრ“ (30000)-მდე ადამიანის
[დანაკარგი] აღიწერა.

121

ადგილი: არქეში, დრო: დაახლ. 1483 წ., გადამწერი: პო-
ვანესი, სახელწოდება: თვენი. XV ს-ის პიშატაკარანები, III,
№ 42, გვ. 39.

მწერალი—ხუცესი ჰოვჰანეს მანგასარენცი; [დაიწერა] ქალაქ
არქეში, წმ. გიორგი მხედართმთავრის კარზე, უფალ ალექსიანო-
სის სარგებლობისათვის, რომელიც საქართველოდანაა, გრიგორ
მღვდლის შვილი, ხონტქარ-ხათუნის თანამეცხედრე, ანდრეას ხუ-
ცესის, მანანის, კოსტანტი მღვდლისა და გრიგორის მამა.

122

დრო: 1484 წ., გადამწერი: სტეფანოსი, სახელწოდება:
თვენი. XV ს-ის პიშატაკარანები, III, № 57ა, გვ. 55.

...[წიგნი დასრულდა] სომხური წელთაღრიცხვის „ჯღვ“ (1484)
წელს, წმ. ეჩმიადინის ტახტზე, რომელიც ვაღარშაპატშია, უფალ
სარგისის მამამთავრობისას... ქვეყნის პყრობისას მხნე და ძლევამო-
სილი ჰაბუკის [ია]ყუბ ბეგისა, დიდი ჰასან ბეგის ძისა, რომელ-
მაც მრავალი ქალაქი და ადგილი აიღო და დაარბია, წავიდა საქარ-
თველოში, ჯარი გაიფანტა, მოედო ქვეყანას///შევიდა დიდ ქალაქ
ტფილისში, მოსრეს ყველანი მახვილით, მოხუცნი და ყრმანი, ეჭ-
ლესიაში დაკლეს ხუცესნი და დიაკონნი. ბუჩქნარებსა და ტყეში
გაქცეულთ ეძებდნენ და იპოვიდნენ [რა], კლავდნენ, ეთარცა პო-
რუტყვს, ბევრი დაატყვევეს///დაარბიეს და მრავალი საშინელება
ჩაიდინეს///გააქციეს///⁹⁶.

123

ადგილი: თბილისი, დრო: 1485 წ., გადამწერი: მკრტიმისი,
სახელწოდება: იადგარი. XV ს-ის პიშატაკარანები, III, № 639,
გვ. 466—467.

ა

დაიწერა ეს საგალობელთა თხზულება, რომელსაც ჰქვია ია-
დგარი, ფრიად ცოდვილი და უღირსი მწერლის, მკრტიმის ხუცესის
მხერ, სომხური ათვლის „ჯღვ“-ს (1485), დაიწერა წმ. საგალობ-
ლები ქალაქ ტფილისში, წმ. კათოლიკესა და სნეულებათა მკურნა-
ლის მოღვის წმ. გიორგის მფარველობით. აწ, ეს ღმრთივ-სულიერი
საგალობლები მოიწადინა უფალმა ტირატურ მღვდელმა და გადა-
წერინა დიდი წარსაგებლით მისი, უბიწო პიროვნების, სარგებლო-
ვისათვის, თავისი თავის, მისი მშობლების, მამამისის თადეოსის,
დედამისის ორტუ-მელიქის, მეუღლის ასანთენის, მისი ჰაბუკი შვი-
ლების, ასტვანატურის, ზეკელისა და დანიელის, აგრეთვე სხვა ვა-
ჟების, მირიჯანისა და უსეფის, მისი ღვიძლი ძმების მოსახსენებ-
ლად. აწ დასრულდა ამ სადღესასწაულო, ოქროკაზმული, ზეშთავო-
ნებული წიგნის წერა სომხური წელთაღრიცხვის „ჯღვ“ (1485)
წელს, სასტიკ, შფოთიან ხანაში, როდესაც შევიწროებული ვართ
ურჯულთა მძლავრობით, ჰასან ბეგის ხანობაში⁹⁷, რომელმაც და-
ატყვევა საქართველო და ააოხრა ქალაქი ფაიტაკარანი.//წმ. ეჩმიადი-
ნის სამოციქულო ტახტზე, რომელიც ვაღარშაპატშია, უფალ სარგი-
სის მამამთავრობისას, სამგზის სანატრელი ტირატურ მღვდლის მო-
წადინებითა და წარსაგებლით, რის გამოც პირქვედამხობილი გვედ-
რებით ყველას, ვინც განათლდებით ამ [წიგნით], დაისწავლით ან
გადაწერთ, ქრისტეს წინაშე მოიხსენეთ ამ წიგნის აღნიშნული მომ-
გებელი ტირატურ მღვდელი, მშობლებსა და სისხლით ყველა ახ-
ლობლებთან ერთად... გულის სიღრმიდან ნათქვამით: უფალო ღმერ-
თო შეიწყალე ისინი და განწმინდე ხელნაწერი მათი ცოდვებისა-
გან, ამინ.

ბ

შემაგობელი: სტეფანოს არცნჯეცი.

მოიხატა ეს იადგარი ეპისკოპოს სტეფანოს არცნჯეცის მხერ.
ტირატურ დეკანოზის მოწადინებით. ღმერთმა ასარგებლოს მას და
მის შვილებს, ამინ: „ჯღვ“ (1487) წელს შეიმკო.

გ

უღირსი მხატვარი სტეფანოს ეპისკოპოსი მოიხსენეთ ქრისტეს
წინაშე და ღმერთი თქვენ მოგიხსენებთ, ამინ.
შეიმკო ეს იადგარი ტირატურ ხუცესის მოწადინებით, მოიხსე-

ნეთ [იგი] ქრისტეს წინაშე ერთი „[ლმერთო] შეიწყალეთი“ და
ლმერთი თქვენ მოგიხსენებთ, ამინ.

124

აღგილი: სოფელი არევისი, დრო: დაახლ. 1488 წ., სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, III, № 166, გვ. 97.

დაიწერა ეს წმ. სახარება სიუნიქის გავარში, სოფელში, რომელსაც ჰქვია არევისი, წმ. გრიგორის ფეხთა წინაშე, ჰოვნათან მოძღვრის წინამძღვრობისას, ფრიად ცოდვილი მწერლის მიერ; [მოიხსენეთ] ჩემი ძმა ევატი, მისი მეუღლე ანა, რომელმაც დიდი ამაგი დაგვდო, ვემრიელი საქმელებით გვკვებავდა. [წიგნი დაიწერა] სასტიკ და უკეთურ ხანაში, იაყუბ ბეგის ხანობაში, რომელიც წავიდა და ააოხრა ტფილისის ქვეყანა, ეკლესია, ჯვარი და ყველაფერი გაანადგურა, მრავალი ქრისტიანი დაატყვევა⁹⁸.

125

აღგილი: თბილისი, დრო: 1488 წ., გადამწერი: მკრტიჩი, სახელწოდება: სახარება. „ხემაქიძის“, 1960 წ., № 9, გვ. 63; XV ს-ის ჰიმატაკარანები, III, № 146, გვ. 120.

ა

...[წიგნი მოიწადინა] ღვთისმოყვარე, უბიწო და უწყინარმა ღაზარ მღვდელმა, რომელმაც დიდი მონდომებითა და სურვილით გადაწერინა ეს წმ. სახარება თავად მისი, მისი მშობლების, მამამისის სქანდარის, დედამისის ბეგი-ხათუნის, მეუღლის გულუშის, ძმების სქანდარის, მარტიროსის, თადეოსის, სტეფანოსის, ჯაფარის, სპანდიარის, ხაჩატურის, მისი ვაჟის, ლუკასის, მისი ქალების, თანგის, ნარინის, აზიზის, დების, დედა-ხათუნისა და მართა-ხათუნის, აგრეთვე ყველა სხვა სისხლით ახლობლის სარგებლობისათვის.

აწ, დაიწერა ეს წმ. სახარება სასჯელის თანამდები და უღირსი მწერლის, მღვდლის სახელის უღირსი მკრტიჩის მიერ, „ჯლმ“ (1488) წელს, დედაქალაქ ტფილისში, მოწყალე წმ. ღვთისმშობლისა და გიორგი მხედართმთავრის მფარველობით, სასტიკ და შფოთიან ხანაში.

აწ, გვედრებით ყველას, ვინც წაიკითხოთ ან გადაწეროთ [ეს წიგნი], მოიხსენეთ მისი ზემოაღნიშნული მომგებელი, უფალი ღაზარი///და ყველა მისიანი, მათთან ერთად მისი სულიერი ძმა, უში-

ში მოძღვარი აბრაჰამი, ამ [წიგნის] მკაზმავი და მხატვარი, სხვა სულიერი ძმებიც, უფალი ვარდანი, უფალი ჰოვანესი, უფალი ესაია დეკანოზი და ბარსელი.

ვინც კეთილად და უბიწო სარწმუნოებით მოიხსენებთ, მოხსენებულ იყოს ჩვენი ღმერთის ქრისტესაგან, რომელიც კურთხეულ არს სამარადისოდ, ამინ.

ბ

მხატვარი: აბრაჰამი.

აწ წმ. სახარების მომგებელი ღაზარ მღვდელი, [აგრეთვე] აბრაჰამ მხატვარი მოიხსენე; „ჯლმ“ (1488) წელი.

126

აღგილი: სოფელი კრცნკანი, დრო: 1489 წ., გადამწერი: სარკავაგი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, III, № 647, გვ. 470.

...[წიგნი დაიწერა] სომხური წელთაღრიცხვის „ჯლმ“-ს (1489), სომხებზე უფალ სარგისისა და ჰოვანესის ზედამდგომლობისას, გრიგორ მოძღვრის წინამძღვრობისას, პარონ დავითის მთავრობისას, რომელიც იყო ჰამშენის უფალი, იგი სამშობლოდან გააძევა ჩითახის ნათესავმა⁹⁹ და დამკვიდრდა სპერის ქვეყანაში; მათ (ჩითახთა) მიერ მრავალი ქრისტიანი მთავარი და მეფე განიდევნა უცხოეთში, მათი მახვილი ღმერთმა დაღწეოს თავისი ყოვლად ძლიერი მარჯვენით, ამინ.

მე ცოდვილმა და უგუნურმა მწერალმა დავწერე ეს [წიგნი] ჩვენი მსხემობის დროს სპერის ქვეყანაში, სოფელ კრცნკანში, წმ. დავითის მფარველობით, ტაჭიკებზე დატას მთავრობისას, იაყუბის სულთნობისას, რომელიც მბრძანებლობდა აღმოსავლეთის სახლს...

127

აღგილი: ქალაქი ოლთისი, დრო: 1490 წ., გადამწერი: მელქისეთი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, III, № 209, გვ. 160.

...[წიგნი მოიწადინა] ღვთისმოყვარე მღვდელმა სარგისმა და გადაწერინა ის თავად მის და სისხლით ყველა ახლობლის მოსახ-

7. ა. აბდალაძე

97

სენებლად, უკანასკნელ ხანებში, სომხური წელთაღრიცხვის „წელთ“-ს (1490), ტაოთა გავარში¹⁰⁰, ქალაქ უხტიქში, წმ. კარაპეტისა და სხვა წმინდანთა კარზე...

128

აღგილი: სოფელი დსელი, დრო: 1491 წ., მომგებელი: სანესი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პიმატაკარანები, III, № 217, გვ. 165.

ღვთის შეწევნით დაიწყო და მისივე წყალობით დასრულდა ეს წმ. და ღვთივმეტყველი სახარება სომხური წელთაღრიცხვის „წელთ“-ს (1491) წელს, მწუხარების, შფოთიან ხანაში, როდესაც მოკვდა ჰასან ბეგის ძე [ი]აყუბ ბეგი. მის შემდეგ ტატიკთა შორის შფოთი და არეულობა მოხდა, ისინი დაუძლურდნენ და დაეცნენ აღდგა ქრისტიანთა ნათესავი და მეფე კოსტანტინე, გაუდგნენ გზას და მოვიდნენ გელარქუნამდე და შირაკვანამდე: მაჰმადიანებთან ერთად გამარცხეს და გააჩანაგეს ქრისტიანებიც, [ნადავლი] წაიღეს საქართველოში, მეფემ აიღო ლორეს ციხე და მბრძანებლობს ქვეყანაზე¹⁰¹, ხოლო ქვეყანამ ურჯულოთა შიშით მიაშურა ციხეებსა და ზევებს, რამეთუ მეტად შეშინებული არიან.

აწ, ასეთ დროში, მე ჰოვანეს ქრისტოსატურის ძემ, რადგან აქ მყავდა ძეხორციელი და მომხსენებელი, არც ვაყიშვილი, არც ჭაღიშვილი, ვიყიდე ეს წმ. სახარება ჩემი ალალ-მართალი მონაგებთა და შრომით, იგი გავხადე ჩემი სულის, ჩემი მშობლების... მოსახსენებლად.

...[სახარება] ვიყიდე და შევწირე წმ. გრიგორის კარს სოფელ დსელში...

129

აღგილი: გუგარის გავარი, დრო: 1491 წ., გადამწერი: გელქიშვილი, სახელწოდება: სახარება. 4. *Սրուանմոხանց. Քորիս Աղբար և Պոլիս*. 1879, გვ. 119—121. XV ს-ის პიმატაკარანები, III, № 218, გვ. 166.

...აწ, ეს უკდავი სასმელი და იშვიათი მარგალიტი მოიწადინა ეფრეანოსმა და გადააწერინა ის უკანასკნელ ხანებში, სომხური წელთაღრიცხვის „წელთ“-ს (1491), გუგარის გავარში, ამ მონასტრის წმ. კარაპეტისა და სხვა მრავალრიცხოვან წმ. ნიშთა მფარველობით: იმ წელიწადს, როდესაც მოკვდა იაყუბ ხანი, სხვებიც ერთმანეთს...

ნეთს დაერივნენ და აღარავინ დარჩა ბაინდურის გვარისაგან. ქართ-თელთა პარონი ყორყორე „ლრ“ (30000) კაცით თავს დაესხა ქალაქ ~~ქუტაისს~~, დაარბია ქვეყანა და ქალაქი მოხარკედ აქცია. ეს მოხდა საქართველოში კოსტანტინეს მეფობისას, სომეხთა კათალიკოსის უფალ სარგისისა და ჩვენი ეპისკოპოსის უფალ ჰუსიკის დროს...

130

აღგილი: ახალციხე, დრო: 1493 წ., სახელწოდება: თვენი. XV ს-ის პიმატაკარანები, III, № 254, გვ. 192.

„წმ.“ (1493) წელს [ეს წიგნი] მოიტანეს ქალაქ ახალციხეში, ქრისტე ღმერთმა აკურთხოს თავაგალი, რომელმაც უმაღლესი გამობრძნა [ის] დამტყვევებელთაგან. ღმერთმა თვითონ ის იხსნას ჯოჯოხეთისაგან, ამინ. [წიგნი] გავუგზავნეთ წმ. ეჩმიაძინის ტახტს.

131

აღგილი: ჰორომაირის მონასტერი, დრო: 1494 წ., გადამწერი: გალუსტი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის პიმატაკარანები, III, № 270: გვ. 201.

...დაიწერა ეს სახარება სომხური წელთაღრიცხვის „წმ.“-ს (1494). ჰორომაირის წმ. ნიშის კარზე, უფალ არისტაკეს ეპისკოპოსის წინამძღვრობისას, ლორეში პარონ ღდრის¹⁰² პარონობისას, ამ ქვეყანაში პარონ დავითისა და მისი ძმისწულის პარონ ამირჯანის დივანობისას¹⁰³///.

132

აღგილი: ჰალბატის მონასტერი, დრო: 1496 წ., გადამწერი: ფილიპოსი, სახელწოდება: ჟამისწირვა, XV ს-ის პიმატაკარანები, III, № 352, გვ. 261—262.

...წმიდაო მამამთავარო, წმ. სარგის მხედართმთავრის სენიანო უბიწო ეპისკოპოსნო, უმწიკვლო მღვდელნო და დიაკონნო, ცოცხების ღირსნო წიგნის-მკითხველნო და სამწყსოვ, პარქვე დამბოძალი გვევდრებით წმ. ეჩმიაძინის ტახტის დამხვდურ ძმათ, თქვენს წმ. ლოცვებში მოიხსენეთ უბადრუკი ფილიპოს ეპისკოპოსო, ამ თხზულებისთვის მცირედ გარჯილი და თვით მოწყალე ღმერთ-თანად შეგვიწყალებს თქვენ და ჩვენ თავისი საშინელი სამსჯავროს დღეს, ამინ. ამინ. [წიგნი] დაიწერა სრულიად სომეხთა კათო-

ლიკოსის უფალ სარგისის ფეხთა წინაშე, ჰალბატის წმ. მონასტერში, რომელსაც მოვაშურეთ ურჯულოთაგან ლტოლვილებმა, ის სისასტიკისა და მძიმე ხარკის მოთხოვნის გამო; „ჯხც“ (1498) წელი¹⁰⁴.

133

ადგილი: მოლნის მონასტერი, დრო: 1498 წ., გადამწერი: აზარია, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, III, № 360, გვ. 268—269.

...დაიწერა ეს წმ. სახარება სომხური წელთაღრიცხვის „ჯხც“ (1498), წმ. სახელგანთქმულ მონასტერში, რომელსაც ჰქვია მოლნ-სავეანე, მოწყალე წმ. ღვთისმშობლის, წმ. გიორგი მხედართმთავრისა და აქ შეკრებილ სხვა წმინდანთა მფარველობით...

[წიგნი] დაიწერა პარონ ყორყორას პარონობის უამს, რომელიც ამ წელს გარდაიცვალა ქრისტეს მიმართ, უფალმა ღმერთმა იგი წმინდანთა თანამოდასე და თანაგვირგვინოსანი ჰყოს; [დაიწერა] მისი მხნედ მეომარი ვაჟების, პარონ ქაიხოსროვისა///და მისი ჭაბუკის [დროს]¹⁰⁵, ჩვენს, ახალციხის ეპარქიაში უფალ სრაპიონის მამამთავრობისას, რომელიც უფალმა ღმერთმა მტკიცედ დაიწვას თავისი კვერთხით, ამინ.

ამასთანავე მომიხსენეთ მეც, მრავალცოდვილი მწერალი აზარია, ბერობის სახელის უღირსი, აგრეთვე ჩემი მშობლები, მეღმრთეთ მღვდელი და დედაჩემი მართა-ხათუნი, ჩემი ჭაბუკი ძმა, წმინდა-გვითხველი მინასი, ბებიაჩემი სადრჯაჰანი.

გვეუდრებით, ბრალს ნუ დამდებთ ჰავხელად წერისა და მომღებლისათვის, რადგან ეს ჯერ პირველი [წიგნი] იყო, სხვა არ დამწერია. ვინც ჩვენ მოგვიხსენებს უფლის წინაშე, თავად მოხსენებულ იქნას ჩვენი ღმერთის ქრისტესაგან, რომელიც კურთხეულ სამარადისოდ, ამინ.

ღმერთო შეიწყალე მაჰდასი სარგისი, რომელიც ქალაქის ლესვასა და მეღმრთის მომზადებაში გვშველოდა.

134

დრო: 1498 წ., სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, III, № 361, გვ. 269.

გვეუდრებით უფლის წინაშე მოიხსენოთ მწერალი, უღირსი აზარია ბერი. „ჯხც“ (1498) წელს. კვირა დღეს ღმერთის მიმართ

გარდაიცვალა პარონი ყორყორა, რომელიც ღმერთმა წმინდანთა თანამოდასე და თანაგვირგვინოსანი ჰყოს, ამინ.

135

ადგილი: ახალციხე, დრო: 1499 წ., მომგებელი: მურადი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, III, № 374, გვ. 280.

სომხური ათვლის „ჯხც“-ს (1499), ყორყორემ რომ გაძარცვა ირანის გავარი და ეს წმ. სახარება მოიტანეს ქალაქ ახალციხეში, წმინდა მონამ მურადმა ვიყიდე იგი იმ უღირსთაგან.

136

ადგილი: ჰალბატის მონასტერი, დრო: 1499 წ., გადამწერი: მკრტიჩი, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, III, № 375, გვ. 280.

...დასრულდა ეს [წიგნი] სომხური წელთაღრიცხვის „ჯხც“-ს (1499), ჰალბატის დიდ მონასტერში, წმ. კათოლიკეს მფარველობით... უფალ სარგისის მამამთავრობისას, რომელიც ამ წელს ურჯულოთა ხარკისაგან [შეწუხებული] მოვიდა ჰალბატში...

137

ადგილი: ქალეთის მონასტერი, დრო: 1499 წ., გადამწერი: სტეფანოსი, სახელწოდება: სახარება. M. ნაქსიყარხანც, შიფიქი. 1893, გვ. 257. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, III, № 376, გვ. 281.

უფალმა არაქელმა, ალვანთა კათალიკოსმა... გადააწერინა ეს სახარება თავისი ალალ-მართალი მონაგებით, მისი და მისი მშობლების სულის მოსახსენებლად...

აწ, დაიწერა ეს სახარება მდაბალი სტეფანოს ეპისკოპოსის მიერ, ქალეთის ტახტზე, ალვანთა ქვეყანაში... სომხური წელთაღრიცხვის „ჯხც“-ს (1499)...

138

ადგილი: სოფელი კაწიქი, დრო: 1499 წ., გადამწერი: ვახანა, სახელწოდება: სახარება. XV ს-ის ჰიმატაკარანები, III, № 378, გვ. 282.

...აწ, დაიწერა ეს წმ. სახარება სასჯელის თანამდები და უხმა-
რი მწერლის, ბერის სახელის უღირსი ვანაკანის მიერ, რომელიც
მხოლოდ გარეგნულად ვარ მოწესე და არა საქმით, გელამის ქვე-
ყანაში. სოფელში, რომელსაც ჰქვია კაწიქი, წმ. ღვთისმშობლისა
და აქ შეკრებილ სხვა წმინდანთა მფარველობით, ნეტარი მოძ.
ღვართმოდღვრის აბრაჰამის ფეხთა წინაშე, სომხური წელთაღრიც-
ვის „ჰხგ“-ს (1499), უფალ სარგისის მამამთავრობისას, იაყუბ ბე-
ვის ძის ალვანდის მიერ ქვეყნის პყრობისას, საქართველოში კოს-
ტანტილეს მეფობისას...

შენიშვნები და კომენტარები

1. ფიქრობენ, რომ მას შემდეგ, რაც XIII ს-ის მიწურულს
ყაზან ხანსა და ლიხთ-ამერის მეფეს, დავით VIII-ს შორის უთან-
ხმოება ჩამოვარდა, დავითის ხელისუფლება მხოლოდ ქვეყნის
ჩრდილო ნაწილზე, მთიანეთზე ვრცელდებოდა¹. დავით VIII-ის
გარდა, აღმოსავლეთ საქართველოში, მალე კიდევ ორი მეფე გაჩნ-
და, გიორგი V—ე. წ. „თბილისის მეფე“ და ვახტანგ III, თუმცა,
როგორც ეტყობა, ვახტანგ III-ის გამეფებამ გიორგი V-ის მეფო-
ბას „ყოველგვარი მნიშვნელობა დაუკარგა“².

როგორც ვხედავთ, თ ბ ი ლ ის შ ი გ ა დ ა წ ე რ ი ლ ი სომხ-
რი სახარების ჰიშატაკარანში, ხელნაწერის გადამწერი ხაჩატურ
ღიაკონი 1304 წ. აგვისტოში ქართველთა მეფედ მხოლოდ და მხო-
ლოდ დავითს ასახელებს. გამორიცხულია, რომ თ ბ ი ლ ის შ ი
მ ო ლ გ ა წ ე ხაჩატურს ასეთ მარტივ საკითხში შეცდომა მოსვლო-
და, ირანის შესახებ მისეული მსგავსი ცნობა ხომ ზუსტია: მან იცის,
რომ 1304 წ. 9 აგვისტოსათვის ირანის მბრძანებელია არლუნის ძე
და ყაზანის ძმა ოლჯეითუ,³ რომელსაც იხსენიებს ბავშვობაში შერ-
ქმეული სახელით — ხარბანდა.

აღსანიშნავია, რომ ხაჩატურ ღიაკონის ცნობა მთლად განმარ-
ტობით როდი დგას: 1305 წელს ლიხთ-ამერის, კერძოდ, თბილი-

¹ ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, III, თბ., 1966, გვ. 392.

² იქვე, გვ. 248.

³ ყაზან-ხანი გარდაიცვალა 1304 წ. 17 მაისს, ოლჯეითუმ ტახტი დაიჭირა იმა-
მ წლის 19 ივლისს (B. Spuler, Die Mongolen in Iran, Berlin, 1955, გვ. 103). ცოტა არ იყოს, საკვირველია ჩანს, 9 აგვისტოსათვის როგორ მოასწრო ამის
გაგება ხაჩატურმა, მაგრამ, ჯერ ერთი, ჰიშატაკარანში თვის რიცხვი დასახელებუ-
ლია ძველი სტილით, მეორეც, ხელნაწერის გადამწერი ხარბანდას იხსენიებს არა
როგორც ხანს, არამედ როგორც ქვეყნის მპყრობელს; შესაძლოა, ეს გამოწვეულ
ყოფი იმით, რომ ყაზან-ხანის გარდაცვალების შემდეგ ოლჯეითუ ქვეყანას კი ვანაგებ-
და, მაგრამ ტახტზე აქედან ორი თვის ვასვლისას აიყვანეს.

სის მეფედ დავითია დასახელებული ერთ არაბულ ცნობაშიც⁴. ამ-
ის გამო ისმება კითხვა: იქნებ მართალიც იყოს ბატონიშვილი ვა-
ხუშტი, როდესაც აღნიშნავს, რომ ვახტანგ III-მ სამი წელი იმეფა
და პაშასადამე იგი 1304 წლიდან მეფე არ უნდა ყოფილიყო, რად-
გან იმავე ვახუშტის თანახმად, ვახტანგს 1301 წელს „დაუმტკიცეს
მეფობა“⁵. მაგრამ ვახუშტის თხზულებაში, ალბათ, უამთაღმწერ-
ლის კვალდაკვალ, ვახტანგ III ერთხანს მეფე ჩანს 1304 წ. შემ-
დეგაც და ეს წინააღმდეგობა აბრკოლებს მის ცნობაზე დამყარებას.

თუ რატომ იხსენიებს 1304 წ. ხაჩატურ დიაკონი მეფედ და-
ვითს და არა ვახტანგს, ამის შესახებ შეიძლება ვივარაუდოთ, რომ
რადგან დავით VIII-სა და მონღოლებს შორის გარკვეული შეთან-
ხმებები ხდებოდა, იქნებ ერთ-ერთმა, თუნდაც დროებითმა, შეთან-
ხმებამ გამოიწვია დავითის მეფედ მოხსენიება თბილისში დაწერილ
ჰიშატაკარანში.

ეტყობა, უფრო უპრიანი ჩანს მაინც ვიფიქროთ, რომ იმ დრო-
ისათვის საქართველოში ილხანთა ხელისუფლება მტკიცე არ უნდა
ყოფილიყო, ვახტანგ III-ს, რომელსაც გასამეფებლად და ხელი-
სუფლების შესანარჩუნებლად მონღოლთა სამხედრო ძალის დახმა-
რება სჭირდებოდა და რომელიც უმეტესწილად საქართველოს
ფარგლებს გარეთ იმყოფებოდა ილხანთა გაუთავებელ ლაშქრობებ-
ში მონაწილეობის გამო, ჩვენში, კერძოდ, თბილისში, ყველა არ
ბოლოდა კანონიერ მეფედ. გარდა ამისა, მოსალოდნელია, რომ ყა-
ზან ხანის გარდაცვალებისთანავე დავით VIII გააქტიურდა თავისი
უფლებების დასაბრუნებლად და შესაძლოა, გარკვეულ წარმატე-
ბასაც მიაღწია.

2. როდესაც ილხანთა კარზე იწყო გავრცელება და თანდათან
ფეხი მოკიდდა ისლამმა, დროდადრო ქრისტიანებსა და ებრაელებს
ავიწროებდნენ. ასე მაგ., ყაზან ხანმა (1295—1304), რომლის დრო-
საც ისლამმა საბოლოოდ გაიმარჯვა ილხანთა კარზე, ტახტზე ასე-
ლთანავე ქრისტიანებსა და ებრაელებს განუახლა სულადი გადა-

⁴ ზ. სილაგაძე, მასალები საქართველო-მეგობრის ურთიერთობის ისტო-
რიისათვის, ქართული წყაროთმცოდნეობა, II, თბ., 1968, გვ. 97—98.

⁵ ქართლის ცხოვრება, IV, ტექსტი დადგენილი ყველა ძირითადი ხელნაწერის
მიხედვით ს. ყაუხჩიშვილის მიერ, თბ., 1973, გვ. 248.

⁶ Фазлуллах Рашид-ад-დინ. Джамхи ат-таварих (Сборник
летописей), т. III, Баку, 1957, გვ. 240. Д. Т. Капанадзе, Продолжи-
тельность и характер монгольского владычества в Грузии по нумизматичес-
ким данным, СА, М., 1964, № 2, გვ. 70.

სახადი, თუმცა ქრისტიანებს ჯერ შეუმცირეს და მალე სულ მოუხს-
ნეს იგი. 1306 წ. ოლჯეთუმ (1304—1316), რომელიც გამაჰმადიანე-
ბის შემდეგ მოჰამედ ხოდაბენდედ იწოდა, ქრისტიანებისთვის კვლავ
ძველი მოცულობით აღადგინა აღნიშნული გადასახადი⁷. გარდა
ამისა, როგორც ჩვენს ჰიშატაკარანსა და სხვა წყაროებშიც არის
ნათქვამი, მას თითქოს განუზრახავს ქრისტიანების, კერძოდ, ქარ-
თველებისა და სომხების მაჰმადიანობაზე მოქცევა და ამასთანავე,
მუსლიმთაგან გასარჩევად, ქრისტიანებს უნდა ეტარებინათ შეუ-
რაცხყოფელი ნიშნები⁸.

საზოგადოდ, ჰიშატაკარანების ავტორები, ისევე როგორც სხვა
ქრისტიანი, სასულიერო მწერლები მაჰმადიანთა მიერ ქრისტიანე-
ბის სარწმუნოებრივი დევნის სურათს მეტისმეტად ამუქებენ. რო-
გორც ზემოთ აღვნიშნეთ, ამ დროისათვის ილხანთა ხელისუფლება
საქართველოში მტკიცე არ უნდა ყოფილიყო და ამდენად, მოჰამედ
ხოდაბენდეს დროს ქრისტიანებს თუ მართლა ავიწროებდნენ ჩვენ-
ში, დევნა არ უნდა ყოფილიყო ხანგრძლივი და ისე სასტიკი, რო-
გორც ამის შესახებ წყაროები, კერძოდ, ჩვენი ჰიშატაკარანი გვა-
უწყებს.

3. როგორც ცნობილია, XII საუკუნესა და XIII ს-ის დამ-
დეგს საქართველოს ერთიანმა სამეფომ შეძლო ისტორიული სომ-
ხეთის დიდი ნაწილიდან განედევნა მაჰმადიანი დამპყრობლები და
სომხური პროვინციები საქართველოსათვის შეერთებინა. ადვილი
შესაძლებელია, რომ ამ პროვინციებში, მათ შორის აირარატში,
კერძოდ, ამბერდში დამკვიდრებულიყვნენ ქართველი მოხელეები.
არ არის გამორიცხული სომხეთში ქართველთა ახალშენების გაჩე-
ნაც თუნდაც იმის გამო, რომ საქართველოს საერო და საეკლესიო
ხელისუფლებამ მთელი რიგი ღონისძიებები დასახეს სომეხთა ქალ-
კედონიანობაზე, „ქართულ რჯულზე“ მოსაქცევად. მიუხედავად ამ-
ისა, გაღატაკით ვერ ვიტყვით, რომ ჰიშატაკარანში მოხსენიებული

⁷ B. Spuler, დასახ. ნაშრომი, გვ. 219—222; Н. В. Пигулевс-
кая, А. Ю. Якубовский, И. П. Петрушевский, Л. В.
Строева, А. М. Беленицкий, История Ирана с древнейших вре-
мен до конца XVIII века, Л., 1958, გვ. 199—200, 206.

⁸ უამთაღმწერელი, ქართლის ცხოვრება, II, ტექსტი დადგენილი
ყველა ძირითადი ხელნაწერის მიხედვით ს. ყაუხჩიშვილის მიერ, თბ.,
1957, გვ. 320—322; XIV ს-ის ჰიშატაკარანები, № 62, გვ. 47; Մանր ժամանակա-
դրարկոցներ. կազմեց Վ. Հակոբյան II. 1956, გვ. 381; Մ. Չամչյան.
Պատմության Հայոց III, վեցերորդი. 1786, გვ. 299; Colophons of armenian
Manuscripts, 1301—1480, გვ. 52—53.

უნდა ყოფილიყო მხარგრძელებთან, კერძოდ, ამირსპასალარ ზაქარიას შთაბოძებულებთან დამოყვრება, რათა ამით კიდევ უფრო განემტკიცებინათ თავიანთი მდგომარეობა და შეძლებოდათ დაპირისპირებულნი ახალმოვლენილ ძლიერ მედროვეს.

6. სომხურ ტექსტში მეფის სახელად არის არა გორგე, არამედ გორგენ. ასევეა ჰიშატაკარანის ინგლისურ თარგმანშიც²⁴. „გორგენ“ გაცილებით ახლოს დგას „გურგენ“-თან, ვიდრე „გიორგის“-თან, მაგრამ ჩვენ დანამდვილებით ვიცით, რომ 1321 წ. საქართველოში მეფობდა გიორგი ბრწყინვალე, გურგენ მეფე კი ამ დასახელებულ ხანებში უცნობია. ამრიგად, ერთი შეხედვით, შეიძლება ვთქვათ, რომ სიუნიქში. გლადორის მონასტერში მოღვაწე, სახარების გადმოწერ კირიონს ეშლება თავისი თანამედროვე საქართველოს მეფის სახელი, მაგრამ გასათვალისწინებელია, რომ გიორგის სახელს მატარებელი საქართველოს მეფეები სომხურ წყაროებში, კერძოდ, ჰიშატაკარანებში ხშირად „გორგ“-ად ან „გორგე“-დ იწოდებიან. „გორგენ“-ში „ნ“ ენკლიტიკური ნაწილაკი უნდა იყოს და ამ შემთხვევაშიც მეფის სახელად გვექნება „გორგე“.

7. მართალია, სიუნიქის (სივნიეთის) მფლობელმა ორბელმა ქერ კიდევ XIII ს-ის 50-იან წლებში მოახერხეს თავიანთი სამფლობელო „აპანჯუდ“ ექციათ, მაგრამ მიუხედავად ამისა, ისინი დაკავშირებული იყვნენ საქართველოს სამეფო კართან, რადგან „საქართველოს სახელმწიფოსა და მის დიდებულთა ხმას ქერ კიდევ ისეთი დანი და მნიშვნელობა აქვს თვით მონღოლთა თვალში, რომ მისი დახმარება უფროა ერთ რომელიმე დიდებულთაგანს, თუნდაც ხალხი მთელს, არ ძალუდეს“²⁵. სიუნიქის საყმაოდ განდობილი მოგვცა, როგორც ჩანს, 1323 წლისათვის მაინც გიორგი ბრწყინვალე ქვეყნმფლობელ თელიან თავს²⁶. ამაზე 1321 და 1323 წლებში სიუნიქის ეპიტრაფულ ცენტრში, გლადორში გადაწერილ ხელნაწერთა ჰიშატაკარანებში ქართველთა მეფის მოხსენიებაც მიუთითებს. ვაჩაგა ამისა, 1323 წ. ჰიშატაკარანში ხელნაწერის მომგებელი ესაა ნიკეა რომ პარდაპარ ლაპარაკობს „დიდ სომხეთში“ გიორგი ბრწყინვალეს მეფობის შესახებ. ამ დროს „დიდ სომხეთად“ იწოდება მონღოლთა ერთერთი საგაუდსახადო ერთეული, ისტორიული „დიდი სომხეთის“ სამხრეთი ნაწილი, რომელსაც მაშინ საქართვე-

ლოს არაფერი აკავშირებდა. ესაია ნიკეა, უეჭველია, გულისხმობს ისტორიული „დიდი სომხეთის“ ჩრდილო ნაწილს, კერძოდ, სიუნიქსაც. ეს მხარე ამ ხანებში საქართველოს შემადგენლობაში იმდენად შედიოდა, ამაზე მეტყველებს ისიც, რომ 1337 წელს სიუნიქში გადაწერილი ხელნაწერის ჰიშატაკარანში მთავარი ბურთელი სომეხთა და ქართველთა დიდ მხედართმთავრად იწოდება და იქვე ლაპარაკობს სამეფო კარზე მამის სიცოცხლეშივე მისი შვილების დასახელების შესახებ²⁷. ეს კი იმაზე უნდა მიუთითებდეს, რომ 1337 წლისათვის თუ არა, წინა წლებში მაინც ბურთელი და მისი შვილები საქართველოს მეფის მოხელეები უნდა ყოფილიყვნენ. როგორც ეტყობა, ქვეყნის აღმშენებლობაში მთელ რიგ დიდ მიღწეათა კვალდაკვალ, გიორგი ბრწყინვალეს XIV ს-ის 20-იანი წლების დასაწყისისათვის დიდი წარმატება მოუპოვებია სომხეთის შემომატელების საქმეშიც.

8. გიორგი ბრწყინვალე იხსენიება 1321, 1323, 1330 და 1331 წლების ჰიშატაკარანებში, ხოლო შემდეგდროინდელში აღარ. ეს ფაქტი, დ. ლანგის აზრით, სხვა არგუმენტებთან ერთად შეიძლება გამოვიყენოთ ერთ-ერთ საყურადღებო საბუთად იმისათვის, რომ ვამტკიცოთ: ილხანთა სახელმწიფოს მთავარი ამირის, აბუ საიდის (1316—1335) მეურვის, ამირ ჩოხანის დაცემის (1327 წ.) შემდეგ გიორგი ბრწყინვალის ხელისუფლება აღარ ვრცელდებოდა თბილისზე და აღმოსავლეთ საქართველოზე, რომელიც XIV ს-ის პირველი ნახევრის მთელ სიგრძეზე წინანდებურად მონღოლთა მოხარად რჩებოდა; გიორგი ბრწყინვალე დასავლეთ საქართველოში დამკვიდრდომ — დასძენს დ. ლანგი²⁸.

ქართველმა მკვლევარებმა კრიტიკულად განიხილეს დ. ლანგის თითქმის ყველა არგუმენტი და არ გაიზიარეს მისი თვალსაზრისი საქართველოში მონღოლთა ბატონობის ხანგრძლივობის შესახებ²⁹. ჩვენ შევხება სომხურ ხელნაწერთა ჰიშატაკარანებში გიორგი ბრწყინვალის მოუხსენებლობას 1331 წლის შემდეგ, ეს ვერ გამოდ-

²⁴ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 19.

²⁵ D. M. Lang, Georgia in the reign of Giorgi the Brilliant, BSOAS, 1955, vol. XVII, pt. 1, გვ. 85—90.

²⁶ ვ. ვაშაშვილი, საქართველოში მონღოლთა ბატონობის ხანგრძლივობის საკითხისათვის, აღმოსავლური კრებული, I, თბ., 1960, გვ. 137—142. მ. გ. Капанაძე, დასახ. ნაშრომი, გვ. 63—71. რ. კაკაბაძე, XIV ს-ის ქართველი ნახევრის საქართველოს ისტორიიდან (პამდალაჰ ყაზვინის ერთ-ერთი ცნობის განმარტება), კრებული: ძიებანი საქართველოსა და კავკასიის ისტორიიდან, თბ., 1970, გვ. 196—198, 204—205.

²⁴ Colophons of Armenian Manuscripts, 1201—1400, ს. 63—64.

²⁵ იხ. ზეპრძენიშვილი, დასახ. ნაშრომი, გვ. 102.

²⁶ იხ. ლ. ლიქტონიშვილი, ფეოდალური წყაროებისათვის მთელი საქართველოსათვის I, 1937, გვ. 216.

განსაკუთრებით აღმოსავლეთ საქართველოსა და თბილისის და-
სახელების საბუთად. საქმე ისაა, რომ ჰიშატაკარანებში არც მომდევნო
ხანებში არ იხსენიებიან ქართველი მეფეები. ასე მაგ., მათში თვე-
სი ხანგრძლივი მეფობის მანძილზე არც ერთხელ არაა მოხსენიე-
ბული ჰაგრატ V. რომლის რეზიდენცია ნამდვილად თბილისში იყო
და არა ალავე ლისტ-ინერეთში. 1332 წლიდან XIV ს-ის 90-იან
წლებამდე ჰიშატაკარანებში ქართველ მეფეთა მოუხსენებლობა
შეიძლება უნდა იყოს შემდეგი: ა. XIV ს-ის 30-იან წლებში საქა-
რთველს ეტყობა, დაკარგა სომხური პროვინციები³⁰. ბ. ქვეყანა და-
სახელები და ქართველ მეფეებს კარგა ხანს აღარ ჰქონდათ შესაძლე-
ვლობა ებრძოლათ სომხური მიწა-წყლის კვლავ შემოსაერთებლად;
გ. შესახებ იციან საქართველოს საზღვრებს გარეთ მცხოვრებმა
სომხებმა. გ. აღნიშნულ ხანაში საქართველოს არ გადაუხდია და-
სახელების ბრძოლები, მეტადრე ისეთ მომხდურთა წინააღ-
მდეობის გამო, რომლებიც სომხეთის დამპყრობლებიც იქნებოდნენ.

9. თუ არ ვცდებით, „გაგარის“ შინაარსი არ გაფართოებულა
მდგომარეობა, რომ იგი მთელი ქვეყნის აღმნიშვნელად გამოეყენებინათ.
ჩვეულებრივ, „გაგარი“ მცირე ადმინისტრაციული ერთეულია, ანდა
ქვეყნის ერთ ნაწილს აღნიშნავს. „ქართულ გაგარშიც“ საქართვე-
ლის ერთი ნაწილი იგულისხმება ალბათ. ჰიშატაკარანში აბუ საი-
დმა მოახილ ქვეყნებს შორის არ იხსენიება სომხეთი. ამ დროისათ-
ვის საქართველოს სომხური პროვინციები აღარ ეკუთვნოდა და
ბაიბურს, როგორც ქვემოთ დავრწმუნდებით, მათ სომხები საქართვე-
ლად იგულისხმენ. „ქართულ გაგარში“ „გურჯისტანის ვილაიეთში“
შეიძლება ზოგიერთი სომხური პროვინციაც უნდა იგულისხმებო-
დათ საფუძვრად საქართველოს ერთ ნაწილთან ერთად.

10. უნდა აღვნიშნავთ ისიც, რომ ჰიშატაკარანში ჩამოთვლილი
მეფეების დამოკიდებულება ილხანებისადმი ამ დროისათვის მხო-
ლოდ ფორმალურია.

11. აბუ საიდის გატაცვლების (1335 წ.) შემდეგ ილხანთა
სამხრეთ-დასავლეთ საქართველოს სისტემატიკი ბრძოლები ტახტის მადიებელთა
შორის დაიწყო. ფეოდალური შინაომების ძირითად ასპარეზს
აქტიურად წარმოადგენდა, მაგრამ ეს ომები საქართველოს უკი-

³⁰ ა. შანსონიძე, შინაომი თხზილების წაყ დაიბეჭდა, ყაათი-
ქათი, 1932, გვ. 330; შესაძლოა, ამ დროიდან საქართველოს ზოგიერთი
ნაწილი, გვ. 137).

სამხრეთ-აღმოსავლეთ ნაწილებზეც გრცელდებოდა³¹. გამო-
თქმულია მოსაზრება, რომ ბასიანში, ქალაქ მეჩკერტში გადაწერი-
ლ სახარების ჰიშატაკარანში მოხსენიებული თემური, რომელმაც,
გაგარმა. ბასიანი და, შესაძლოა, მეზობელი პროვინციებიც დაარ-
სა, უნდა იყოს ხორასანის მმართველი, თოღა თემური³², ჩინგის
სის ძმის შთამომავალი; იგი 1336—37 წლებში იბრძოდა ტახტის
დასაჯავებლად³³.

11. სომეხი პოეტი და ხელნაწერთა გადამწერი ტერტერ ერე-
კლი, შესაძლოა, ცოტას აჭარბებდეს, როდესაც მშობლიურ ქა-
ლას „შესანიშნავს“ („პატუაკან“) უწოდებს. საქმე ის არის, რომ
ტერტერი ერევნის მდებარეობას უფრო ცნობილი ადგილები,
გომადინისა და ხორ-ვირაპის მონასტრის დახმარებით განსაზღვრავს.
შესაძლებელია იმისა, რომ მაშინ ეჩმიადინში ჯერ კიდევ არ იყო გად-
მოქვეყნებული საკათალიკოსო ტახტი და ამდენად სომეხთა შორის ვერ
ქმნებოდა ისე პოპულარული, როგორც შემდეგ საუკუნეებში.

თუ როდის იქცა ერევანი ქალაქად, ამის შესახებ აზრთა სხვა-
დასხვაობაა. ზოგიერთი მკვლევარი ერევნის გაქალაქებას XII—XIII
საუკუნეებით ათარიღებს, სხვანი კი—XIII—XIV საუკუნეებით³⁴.

12. ვფიქრობთ, სრულიად აშკარაა, რომ ყირიმში, ქალაქ სურ-
ხთში მოღვაწე ტერტერ ერევანცი ერევანს საქართველოს ქალაქად
იგულისხმებს. როგორც ვნახეთ, 1323 წლის ჰიშატაკარანის ცნობითაც,
„იგი სომხეთი“, რომელშიც, ცხადია, ერევანიც იგულისხმება, გი-
ორგი ბრწყინვალის ხელისუფლებას ექვემდებარებოდა.

მონღოლთა მიერ საქართველოს დაპყრობის შემდეგ შექმნილ
„გურჯისტანის ვილაიეთში“ საკუთრივ ქართული მიწა-წყლის გარ-
ეშე მანამდე საქართველოს სამეფოში შემავალი სომხური პროვინ-
ციებიც შევიდნენ. იმთავითვე თუ შემდგომში თანდათანობით სა-
ქართველოს საზღვრებს მიღმა აღმოჩნდნენ მხოლოდ ბაგრევანდი
დინასტია (ვალაშკერტი), დვინი და ნახჭევანი³⁵. ანისი და კარი

³¹ ა. შანსონიძე, დასახ. ნაშრომი, გვ. 140—141.
³² Catalogue of armenian manuscripts, 1301—1480, გვ. 370.
³³ B. Spuler, დასახ. ნაშრომი, გვ. 130.
³⁴ ა. შანსონიძე, სურხათის ყაათი-ქათი, ნაშრომი დაიბეჭდა, ყაათი-
ქათი, 1969, გვ. 209—210.
³⁵ ა. შანსონიძე, დასახ. ნაშრომი, გვ. 217; შდრ. ა. შანსონი-
ძის, „სურხათის ყაათი-ქათი“, 1964, გვ. 283.
³⁶ ა. შანსონიძე, ყაათი-ქათი, IV, ს. 1972, გვ. 21; ივ. ჯავახი-
შვილი, ქართული ერის ისტორია, III, გვ. 211.

საქართველოს სახელმწიფოს ეკუთვნოდა XIV ს-ის პირველ ნახევარში³⁷. როგორც ზემოთაც აღვნიშნეთ, სომხეთის შემოპტკიცე-
ვის საქმეში, ეტყობა, დიდი წვლილი მიუძღვის გიორგი ბრწყინვა-
ლეს. როგორც ცნობილია, იგი ისწრაფოდა აღედგინა XII საუკუ-
ნისა და XIII ს-ის პირველი მეოთხედის საქართველოს ძლიერება
და ამიტომაც, ბუნებრივია, მისი ერთ-ერთი მთავარი ამოცანა იქ-
ნებოდა საქართველოსათვის მჭიდროდ დაეკავშირებინა მისი სამხ-
რეთი კედელი — ჩრდილო სომხეთი.

სხვადასხვა ქვეყნებიდან სომხური მოსახლეობის დიდი ტალღა
შეიჭრა ყირიმს XIV ს-ის 30-იან წლებში³⁸. ამ დროს უნდა მისუ-
ლიყო იქ ტერტერიც, რომლის ლტოლვილობის ერთ-ერთი მიზეზი
თანამომხმეებთან უთანხმოება გამხდარა³⁹. ისმის კითხვა: 1336 წელ-
საც ერევანი საქართველოს სამეფოს შემადგენლობაში შედიოდა,
თუ ტერტერის ცნობა რამდენადმე ძველ ვითარებას ასახავს? ასეთი
კითხვა ღაიშის იმის გამო, რომ 1335 წლის შემდეგ საქართველო
სწრაფად უნდა დადგომოდა პოლიტიკური დასუსტებისა და ეკო-
ნომური უაქვეითების გზას, რისი მიზეზიც იყო ფეოდალური ში-
ნამოები როგორც ქვეყნის შიგნით, ისე განსაკუთრებით საქართვე-
ლოს გზისზე ქვეყნებში, აგრეთვე მძვინვარე შავი ჭირი⁴⁰. რო-
გორც უკვე აღვნიშნეთ, XIV ს-ის 30-იან წლებში საქართველომ,
ეტყობა, დაიწყო სომხური პროვინციები: თუ 1336 ერევანი აღარ
შედიოდა საქართველოს სამეფოს საზღვრებში, ეს ახალი ამბავი
უნდა იყოს. ტერტერს ამის შესახებ ჰერ არათერის შეუტყვია, თო-
რემ ასე დაუკავშირებდა იგი ერევანს საქართვე-
ლოს საზღვრებში. ყოიძელ სომეხ მოახალდებნებს, ისევე, რო-
გორც სხვა სომხური კოლონიების მცხოვრებთ, სომხეთთან მრავალ-
მხრივ მჭიდროდ დაკავშირე პქონდათ⁴¹ და ამდენად, ტერტერიც მა-
ღალ კავშირშია პოლიტიკური ცვლილებების შესახებ თავის სამშობ-
ლოში. აღსანიშნავია, რომ 1336 წელს, თუ დაახლოებით ამ დროს
დაწერილ ხელთა ჰიშატაკარანში ტერტერი არც ერთხელ არ ახსენებს
სომხეთს და არც კილიკიის სომხეთის მეფეს. არც ერთხელ არ ამ-
ბობს. რომ ერევანი სომხეთის ქალაქია⁴². მაშინ როდესაც 1341

წლის ჰიშატაკარანში წერს, რომ იგი ჩამოსულია სომხეთიდან, ქა-
ლქ ერევანიდან, აღნიშნავს ლეონ ოშინის ძის სომხებზე მეფობას⁴³.
ეს საერთოდ აღარ ახსენებს საქართველოს⁴⁴. ამ მონაცემებზე დაუ-
პრობოთ შეიძლება აღვნიშნოთ, რომ თუ 1336 წლისათვის ტერ-
ტერი თავისი ქალაქისა და სამშობლოს ინტერესებს საქართვე-
ლოს უკავშირებს, 1341 წლისათვის ერევანი აღარ უნდა ყოფილი-
ყო საქართველოს ფარგლებში და ამის შესახებ ტერტერს სცოდნია.
ჩვენ მიერ თარგმნილი ტერტერ ერევანცის დაწერილი ჰიშა-
ტაკარანები სხვა მხრივაც იბყრობენ ყურადღებას. როგორც ცნო-
ბილია, XII საუკუნესა და XIII ს-ის პირველ მეოთხედში საქარ-
თელოს სამეფომ შეძლო მაჰმადიან დამპყრობთა განდევნა სომხე-
თა დიდი ნაწილიდან. ზოგიერთი მკვლევრის აზრით, სომხეთის და-
ჩოქილებულება საქართველოზე მხოლოდ ფორმალური იყო, რაც
სწრაფად იქიდანაც, რომ სომეხი ფეოდალებისადმი გადაცემულ მიწა-
ქალს თანამედროვენი თითქოს საქართველოს შემადგენელ ნაწი-
ლად არ თვლიდნენ⁴⁵. ამ მოსაზრების დასამტკიცებლად ძირითადად
მოტანილია ბასილი ეზოსმოძღვრის შემდეგი ცნობა: როდესაც კა-
რელები დანებდნენ, თამარისაგან „ითხოვდეს მშვიდობასა და ფიცსა,
ხოთ არა განსცეს კარი, ვითარ ანისი და დვინი, არამედ სამეფოდ
დაიქაროს“⁴⁶. შევნიშნავთ, რომ ეს ცნობა არც სომხურად და არც
რუსულად სწორად არ არის თარგმნილი და, ეტყობა, ამანაც შეუ-
წო ხელი აღნიშნული მოსაზრების წარმოქმნას. ლ. მელიქსეთ-ბეგო-
სული სომხური თარგმანი ახალ ქართულზე გადმოღებით ასეთ
სხეს მიიღებს: კარელებმა თხოვეს თამარს, „არავის გადასცეს ყარსი
(კარი), როგორც ანისი და დვინი, არამედ თავის სამეფოს
შეუერთოს“⁴⁷. ასევე ცნობის ვ. დონდუასეულ რუსულ თარ-
განში ვკითხულობთ, რომ თამარს კი „არ უნდა გადაეცა კარი სხვი-
სთვის. როგორც ანისი და დვინი, არამედ თავისი სამეფოს

³⁷ კილიკიის მეფე ლეონ IV (1320—1341).

³⁸ XIV საუკუნის ჰიშატაკარანები, გვ. 328—329.

³⁹ Л. О. Багдасарян, Социально-экономическая и политическая история Армении в XIII—XIV веках, М., 1969, гл. 17. Л. Багдасарян, Записки историка-армянского происхождения, М., 1962, № 1, гл. 113. Л. Багдасарян, Записки историка-армянского происхождения, М., 1968, гл. 315.

⁴⁰ ქართლის ცხოვრება, II, გვ. 143—144.

⁴¹ Л. Мелик-Бек, Указав афегийернеер Записки историка-армянского происхождения, М., 1936, гл. 36 (ხაზგასმა ჩვენია).

³⁷ ი. ჯავახიშვილი, დიას. ნაშრომი, გვ. 211.

³⁸ ი. ჯავახიშვილი, დიას. ნაშრომი, გვ. 62, 74.

³⁹ იქვე, გვ. 282.

⁴⁰ ვ. ჯავახიშვილი, დიას. ნაშრომი, გვ. 142.

⁴¹ ი. ჯავახიშვილი, დიას. ნაშრომი, გვ. 282.

⁴² XIV საუკუნის ჰიშატაკარანები, გვ. 286—288.

ფაქტობრივ მომენტებს⁴⁸. დღეისათვის საკამათო არაა, რომ მათ ამ ადგილზე „სამეფოდ დაქვრია“ წიშნის სახეფო დიპლომატიის მის შიშვლას.

საქართველოს სამეფოს მიერ მუსლიმთაგან განთავისუფლებულ სომხურ პროვინციებს ქართული სახელმწიფოს ნაწილად რომ მიეკუთვნებოდა, ამის ნათელსაყოფად XIII ს-ის მასშტაბით შეიძლება. ასე მაგ., 1214 წ. ჰიშატაკარანის ცნობით, ლაზარეოს ბელისუფლება ისევ ვრცელდებოდა „ანისსა და ადგილად სომეხს, აღან და ალვანელ მფლობელთა მრავალ სხვა ქალაქ-სოფელს, როგორც თბილისზე“⁴⁹. ამ საკითხის შესახებ XIII ს-ის სხვა წყაროების მოტანა შორს წაგვიყვანდა⁵⁰. როგორც ვნახეთ, XIV ს-ის პირველ წლებშიც ტერტერ ერევანცი ერევანს საქართველოს შემადგენელი და ეს იმიტომ, რომ XII საუკუნიდან მოყოლებული საქართველოსთვის შემოერთებული სომხური პროვინციების მოსახლეობა ქართულ სახელმწიფოებრიობას მშობლიურად აღიქვამდა; ამ შეგნებამ კი, მიუხედავად შემდგომში საამისოდ არახელსაყრელი პირობებისა, საუკუნეებს გაუძლო⁵¹. 1417 წელს განძასარის მონასტერში გადაწერილი ხელნაწერის ჰიშატაკარანში გამომწერი მათეოს მონაზონი მტრის მიერ დატყვევებული და მოკლული ქართველი მეფის კოსტანტინე I-ის დალუპვის შესახებ დიდი მწუხარებითა და გულისტკივილით ლაპარაკობს და ამას იმიტაც ამართლებს, რომ ჩვენ, სომხებს მეფე არა გვყავსო და მის მაგივრად მიგვიყავს იგი⁵². მათეოს მონაზონის ასეთი განწყობილება მით უფრო საუბრადღებოა, რომ იმ დროისათვის საქართველოს შემადგენლობაში სომხური პროვინციები არ უნდა ყოფილიყო, მაგრამ, როგორც ვნახე, ქართველი მეფეები კვლავ იბრძოდნენ, ან აპირებდნენ სომხეთისათვის ბრძოლას, სომეხ, კერძოდ, სიუნიქის მთავრებს მჭიდროდ ურთიერთობა ჰქონდათ საქართველოსთან და ეს საკმარისი ფაქტობრივი იმისათვის, რომ სომხურ მოსახლეობას თავისი სამშობ-

⁴⁸ В. П. Дондуа. Басили, историк царны Тамары, «Памятники эпохи Рестаури», Д., 1938, გვ. 71 (ხაზგასმით ჩვენია).

⁴⁹ Մարիգին Ս. Մարիգինի, Յիշատակարանը Անադրայ, 28-76—78; А. П. Абдладзе. Даван. Нахром. 33. 15.

⁵⁰ В. П. Дондуа. Некоторые замечания на коллективный труд—История армянского народа, М., 1933, гл. 317—320.

⁵¹ С. Н. Джанашия, Об одном примере искажения исторической правды. Тб., 1947, гл. 47.

⁵² იმ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 192.

ლოს ინტერესები საქართველოსათვის, მისი მეფისათვის დაეკავშრებინა.

13. XIV საუკუნიდან მოყოლებული საქართველოში დიდი რაოდენობით შემოიხიზნა სომხური მოსახლეობა. საქმე ის არის, რომ XIII საუკუნესა და XIV ს-ის პირველ მეოთხედში ლტოლვილ-სომხები კილიკიის სომხური სამეფოსაკენ მიემუდრებოდნენ, XIV ს-ის მეორე მეოთხედიდან კილიკიის სულთმობრძავი სამეფო მათ უკვე აღარ იზიდავთ. უფრო მეტიც, ამიერიდან იწყება კლიკიის სომეხთა აყრა და წასვლა სხვა ქვეყნებისაკენ⁵³. როგორც 1341 წ. სოფელ ვარდნშენში⁵⁴ დასრულებული სახარების ჰიშატაკარანში ცნობილი სომეხი გადამწერი ნატერი გვამცნობს, იმ დროის სომხური მოსახლეობის ერთი ნაკადი დამკვიდრებულია ტა-ნტერი და ლტოლვილთა ერთი ჯგუფი აქ მოსულან არზრუ-ის ჩრდილო დასავლეთით მდებარე სოფელ კანიდან, სადაც ნატერის დიდი ხანი არ უნდა ეცხოვრა. ბაიბურთიდან კანში ნატერთან ერთად სხვებიც მოვიდნენ თუ არა, ჰიშატაკარანიდან ეს არ ჩანს, რაც ის არის მთლად ნათელი, თუ რომელი ქალაქისა და გავარის მოსახლეობა აიყარა; რადგან ჰიშატაკარანში ნათქვამია, რომ ლტოლვილებმა მიაშურეს ქვეყანას და არა ქვეყნებს⁵⁵, აქ ენდა იგულისხმებოდეს მხოლოდ საქართველო, კერძოდ, ტაო. სომხური მოსახლეობის აყრა, როგორც ჩანს, გამოიწვია ილხანთა სახელმწიფოში 1336—1340 წლებში გაჩაღებულმა ფეოდალურმა შიშვლებმა. სომხური მოსახლეობის დამკვიდრება სამხრეთ-დასავლეთ საქართველოს რაიონებში შემდგომშიაც გრძელდებოდა.

ეპიგრაფიკული ცნობებით, ჯერ კიდევ XIII ს-ის მიწურულს მცირეაზიელ თურქთა მოულოდნელი შემოსევების შედეგად ტაოს ბევრი ადგილი გატიალდა, მოსახლეობა ამოწყდა: „ესოდენი სული მოისრა და ტყუე იქმნა, ვითარმედ შეუძლებელ არს მოთხო-ნა ვითარ ბერნი, ყრმანი და ჭაბუკნი უწყალოდ მოისრვოდეს, და ჩხელთა ყრმათა დედისა ძუძუთა შინა მოჰკლვიდნან. რამეთუ არა ჭონებდეს თურქთა გამოჩენასა, ამისთჳს ყოველი სოფელი ტაოსა შეუძრავად დახუდა, და ვერა-სადა-ვინ ივლტოდა“⁵⁶. გაუკაცრიე-

⁵³ იმ. ლიქიქიანი. ლაქათისანი აქათისანი აქათისანი. 375.

⁵⁴ ვარდნშენი, ეტყობა, თორთუმის მახლობლად მდებარე ვარდნშენია.

⁵⁵ შდრ. Colophons of armenian Manuscripts, გვ. 83.

⁵⁶ ქართლის ცხოვრება, II, გვ. 310—311.

ლელა მცალეში მოახალშენეთა ჯგუფების დამკვიდრება ტაოს
საქართველოს, ალბათ, სასურველი იყო.

XIV ს-ის 30-იან წლებში უნდა მოსულიყვნენ სომხები თმოგვი-
ში. სახელგანთქმული სომხები მწერლისა და მოღვაწის გრიგო-
რის „ცხოვრების“ მიხედვით, თმოგვში სომხეთიდან გადმოს-
ახლდნენ გრიგორის მშობლები. აქ დაბადებულა გრიგორი, ხო-
ლოდ სწავლა იგი მის ძმას მეფე დავითის კარზე⁵⁷; აშკარაა, რომ
გრიგორი აღზრდილა მეფე დავით IX-ის (1346—1360) კარზე, რად-
გან ეს გარდაცვალა ხანდაზმული 1409 წელს, ე. ი. მისი აღზრ-
და დაფიქსირდა IX-ის მეფობის წლებში იქნებოდა შესაძლებელი
მხოლოდ ხანებში სხვა მეფე დავითი საქართველოში არ ყოფილი-
ყოფოდა. გრიგორის მშობლები სომხეთიდან თმოგვში გადმოს-
ახლდნენ. ჩანს XIV ს-ის პირველ ნახევარში, უფრო ამ საუკუნის
მეორე ნახევარში. ეფიქრობთ, ეს ფაქტი თმოგვის სომხურ წა-
წყობას⁵⁸ და ლტოლვილი სომხური მოსახლეობის მოძრაობის მი-
მოხედვითაა გათვალისწინებასთან ერთად შესაძლებელს ხდის
გაგანა, რომ თმოგვის სომხურ ახალშენს საფუძველი ეყრება
XIV ს-ის პირველ ნახევარში. როგორც აღვნიშნეთ, XIV ს-ის 30-
იან წლებში საქართველომ სომხური პროვინციები დაკარგა. ამას
მოჰყვება, ალბათ, ქართული ორიენტაციის სომხთა გადმოს-
ახლა საქართველოში.

14. საქართველოს გაუდაბურება—მოსახლეობის გაწყვეტა
ალბათ, შემოიღობა, შავი ჭირის მძვინვარებამ გამოიწვია. 1348 წ.
ბუცის აჯანჯბანის მიერ გადაწერილი პარაკლიტონის მი-
წერაში აღნიშნულია „დიდი სიკვდილიანობა“, რაც აკად. ივ. ჯა-
ვახიშვილს სიტყვით, „შავი ჭირის შედეგი იყო“⁵⁹. შავი ჭირის გავ-
რცელება 1338 წლისათვის დამოწმებულია შუა აზიაში. 1346 წ. იგი
მოუვლი იქნა ურდოს და ყირიმის ნავსადგურებს⁶⁰. ფიქრობენ,
რომ მძვინვარე სენი იმავე ხანებში უნდა შემოსულიყო ჩრდილო-

⁵⁷ IV ს-ის 30-იან წლებში. I, გვ. 101—103, შენ. 1.

⁵⁸ ი. თ. შავიშვილი, თმოგვის სომხთა, თარგმანი და შესავალი წერილი ლ.
მელიქიშვილის, თბ., 1939, გვ. 12; Н. С. Давлианидзе, К изучению
Историко-Географического очерка, საქართველოს სახელმწიფო მუზეუმის მოამბე,
ტ. XX-მ, თბ., 1939.

⁵⁹ ივ. ჯავახიშვილი, დასახ. ნაშრომი, გვ. 407.

⁶⁰ D. M. Lang, დასახ. ნაშრომი, გვ. 74, შენ. 2; ივ. ჯავახიშვილი,
დასახ. ნაშრომი, გვ. 407.

ქართლს ივენიც⁶¹. რადგან 1346 წ. ბაიბურთში განახლებული სა-
ქართველოს ჰიმატაკარანში მხატვარი ჰოვანესი უკვე ლაპარაკობს ალ-
ბათ შავი ჭირისაგან გამოწვეულ დიდ მსხვერპლზე საქართველოში,
აქედანვე შემოიღობაზე, რომელიც მძვინვარე ეპიდემიის შედეგი იქ-
ნებოდა, ამიტომ მოსალოდნელია, რომ შავი ჭირი ივენიცში 1346
წელს რამდენიმე წლით ადრე მაინც უნდა გაჩენილიყო. ჟამიანობა,
რადგან, დიდხანს გაგრძელებულა. ვახუშტი ბატონიშვილის მიხედ-
ვით, ბაგრატ V-ის დროს, როდესაც „შენდებოდა და აღშენდებოდა
ქვეყანა“, „მშუდობას ამას შინა იქმნა მომსრველი ჟამი, სრვა და სი-
ქაღილი ძლიერი. და მოისპნენ სულნი ურიცხუნი და მოკუდა
ყოლი შეფისა ბაგრატისა დედოფალი ელენე... ქსა ჩუტავ, ქარ-
თულსა ნდ“⁶² (1366 წ.). ივ. ჯავახიშვილი ფიქრობდა, რომ მთელი
აზიის მანძილზე შავი ჭირის მძვინვარება დროგამოშვებით ძლი-
ერდებოდა, სხვა დროს კი შედარებით სუსტდებოდა⁶³.

სასტიკი ჟამიანობის შედეგად მოსახლეობისაგან დაცლილი,
გაუდაბურებული ადგილების კვლავ მოშენება საქართველოს ხელი-
სუფალთა გადაუდებელი ამოცანა გახდებოდა. ალბათ, ესეც უწყო-
ბდა ხელს XIV ს-ის საქართველოში სომხთა დიდი რაოდენობით
მოსვლასა და დამკვიდრებას.

15. ოროტანი სიუნიქის ერთ-ერთი ოლქი იყო; მასში მდებარე-
ობდა სოფელი ოროტნი, რომელიც XIV—XV საუკუნეებში ცნო-
ბილი იყო თავისი მონასტრით⁶⁴. იმავე ოლქში მდებარეობდა
სომხური კულტურის დიდი ცენტრი, ტათევის მონასტერი⁶⁵.
საბოლოოდ, XIII—XIV საუკუნეებში სიუნიქმა სახელი გაითქვა
თავისი მონასტრებით — სომხური მწერლობის კერებით. ამის
გარდა, ნაკლებ სავარაუდოა, რომ ჰოვანეს მოძღვარს ოროტნიდან
თბილისში შეეკვეთა ხელნაწერის გადაწერა. საფიქრებელია,
რომ იგი თბილისში გადმოსახლდა; თუ ეს ასეა, ჰოვანესი
დიდი ხნის დამკვიდრებული არ უნდა იყოს აქ, რადგან ჰიმატაკა-
რანში ხანგრძლივითაა აღნიშნული, რომ მისი „სამშობლო არის ოროტ-
ნი“, არ არის გამორიცხული, რომ ჰოვანეს მოძღვარი თბილისში

⁶¹ D. M. Lang, დასახ. ნაშრომი, გვ. 74; ივ. ჯავახიშვილი, დასახ.
ნაშრომი, გვ. 407.

⁶² ქართლის ცხოვრება, IV, გვ. 262.

⁶³ ივ. ჯავახიშვილი, დასახ. ნაშრომი, გვ. 407.

⁶⁴ ი. ზაქარაძე, ლავრათაშის ყაომახის აქსარისიფიკაციის
გვ. 206.

⁶⁵ იქვე, გვ. 207—208.

ხოლოდ ერთხანს იმყოფებოდა, არანაკლებ რამდენიმე თვისა, რაც
დასრულებულია. ათაბაგი არ ცნობს მეფის უზენაესობას,
ხოლოდ ერთხანს იმყოფებოდა, არანაკლებ რამდენიმე თვისა, რაც
დასრულებულია. ათაბაგი არ ცნობს მეფის უზენაესობას,
ხოლოდ ერთხანს იმყოფებოდა, არანაკლებ რამდენიმე თვისა, რაც
დასრულებულია. ათაბაგი არ ცნობს მეფის უზენაესობას,

16. „ნათელ“//„ნათელი“//„ნათელა“ ქართული სახელია და
გვამცნობს გვაფიქრებინოს, რომ პიშატაკარანში მოხსენიებულ
სამეფო წინაპრები ახალციხეში დიდი ხნის წინათ დამკვიდრდნენ,
რამდენადაც ამირ-სარგისის მეუღლეს ჰქვია. რომელიც, შესა-
ძლოა ქართველი იყოს. ტიტულები, ამირი, პარონი და ხათუნი მო-
წოდებულია, რომ ამირ-სარგისი და მისიანები სომეხთა ზედაფენის
წარმომადგენლები არიან; ამის გამოც, ალბათობა იმისა, რომ ნათე-
ლი ქართველი იყო, იზრდება. აღვნიშნავთ, ახალციხე-
ში სომეხი XIII საუკუნეშიც დამკვიდრდნენ, მაგრამ ისინი აქ
XIV—XV საუკუნეებშიც უნდა მოსულიყვნენ.

17. სამცხის ათაბაგი ივანე ამ ხანებში სხვა წყაროებითაც არ-
ის ცნობილი. ვახუშტი ბატონიშვილის მიხედვით, ივანე 1391 წელს
გაათავადა⁶⁶. მართალია, სამცხის ათაბაგთა შესახებ ვახუშტის
ქრონიკით-გენეალოგიური ცნობები ხშირად საეჭვო ჩანს⁶⁷,
ჩვენს შემთხვევაშიც მას სწორად ვერ განუსაზღვრავს ივანეს მამი-
შვილზე, მაგრამ მისი გაათავადების ვახუშტისეული თარიღი დაახ-
ლოებით მანვე სწორი უნდა იყოს; საქმე ისაა, რომ სპარსული წყა-
რებით 1386 წელს სამცხის ათაბაგია ივანეს მამა აღბუღა⁶⁸. ხოლო
1390 წელს ახალციხეში დაწერილი პიშატაკარან⁶⁹, როგორც ვხე-
დავთ, აღბუღებს ივანეს ათაბაგობას.

გარდა ამ უთარილო წარწერაში მოხსენიებულია „პატრონი
ივანე“, რომელიც, როგორც უიჭრობენ, სხვა არაფერ შეიძლება
იყოს, თუ არა ივანე ათაბაგი (1391—1444). წარწერაში არ იხსე-
ნება საქართველოს მეფე. „მეფის მოუხსენებლობა“ წერს ვ. ცის-
კარიშვილი⁷⁰, ცხადია იმიტომ გამოწვეული, რომ სამცხე-საათაბაგო
გამოყოფილი საქართველოდან და ამ დროისათვის ეს გამოყოფა

დასრულებულია. ათაბაგი არ ცნობს მეფის უზენაესობას,
ხოლოდ ერთხანს იმყოფებოდა, არანაკლებ რამდენიმე თვისა, რაც
დასრულებულია. ათაბაგი არ ცნობს მეფის უზენაესობას,

როგორც ვხედავთ, 1396 წლის, ახალციხეში დაწე-
რილ პიშატაკარანში ჯერ იხსენიება გიორგი მეფე, ხოლო შემდგომ
ივანე. მართალია, ქართველი მეფეები იხსენიებიან ისეთ აღ-
ნიშვნით დაწერილ პიშატაკარანებშიც, სადაც მათი ზეგავლენა
არცაა აღმნიშვნელი, მაგრამ ჯერ ერთი, ასეთ შემთხვევაში სხვა ქვე-
ყვეთა ზეგავლენა არიან დასახელებული, მეორეც, 1396 წელს
ივანე საქართველოს მეფის უზენაესობას რომ არ ცნობ-
და, პიშატაკარანში პირველად სამცხის ათაბაგს მოიხსენიებდნენ.
ამისა, საქართველოდან სამცხის გამოყოფა მტკიცეულად.
ხოლო გართულებისა თუ შეხლა-შემოხლის შედეგად ხდებოდა, 1396
წელსათვის იგი თუ განცალკევებულია, ეს შეიძლება მხოლოდ ახალ-
ციხისადმი ამბავი იყოს და ამის გამო ახალციხეში დაწერილ
პიშატაკარანში საერთოდ აღარ მოიხსენიებდნენ გიორგი მეფეს.

ამრიგად, თუ წარწერაში მეფის მოუხსენებლობა უშუალოდ სა-
ხელია იმისა, რომ ათაბაგი მეფის უზენაესობას არ ცნობს, მაშინ
საფიქრებელია, რომ ვარძიის უთარილო წარწერის ამოკვეთა შეიძ-
ლებოდა ივანეს ათაბაგობის არა ნებისმიერ წლებში. არამედ დრო-
ს მხოლოდ გარკვეულ მონაკვეთსა თუ მონაკვეთებში. კერძოდ,
1403—1414 წლებში ან XV ს-ის 30—40-იანი წლების მიჯნაზე.
ერთის პირველ მონაკვეთში სამცხის ათაბაგი საქართველოს მეფი-
საგან აშკარად დამოუკიდებელია. სხვა მონაკვეთებთან ერთად, ამაზე
ნათლად მეტყველებს ისიც, რომ როდესაც მეფე კონსტანტინე I
(1407—1412) „გაუწყრა შვილსა, მეფესა ალექსანდრეს“, „ალექ-
სანდრე მეფე ათაბაგს ივანესთანა“ გადაიხვეწა და იქ „ღარიბობა-
ში“ მწირობაში, ხუთი წელი დაჰყო⁷⁰. 1414 ან 1415 წელს⁷¹ კონ-
სტანტინე I-თან ბრძოლაში სასტიკად დამარცხე-
ბის შემდეგ სამცხის ათაბაგი ივანე ერთხანს მაინც მორჩილი უნდა
მოეჩინათ საქართველოს მეფისა. XV ს-ის 30-იანი წლებიდან კი,

⁶⁶ ვახუშტი, ცხოვრება, IV, გვ. 265, 702.

⁶⁷ სამცხის საქართველოს ისტორია, მასალები (129—1444 სს), ტექსტების
კომენტარი, თბ., 1961, გვ. 215.

⁶⁸ ივ. ჯავახიშვილი, ახალი ქართული ცხოვრება, პირველი წიგნის წარ-
მოდგენა და სათაბაგო შესახებ, ქართული წყაროებისათვის, III, თბ.,
1971, გვ. 209—212.

⁶⁹ ვ. ცისკარიშვილი, ჯავახეთის ეპიგრაფიკა როგორც საისტორიო
წყარო, თბ., 1959, გვ. 116.

⁷⁰ ი. ჯავახიშვილი, ფეოდალური ურთიერთობიდან XV საუკუ-
ნის საქართველოს ისტორიის საკითხები, II, თბ., 1965, გვ. 117.

⁷¹ ი. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, თბ., 1967, გვ.
100—102.

გეგმა. აქ კვლავ ისწრაფვის სამცხის განცალკევებისაკენ.
1440 წ. საქართველოზე ჯაჰანშაჰის თავდასხმა და ალექსანდრე I-ის
დაპყრობა ათაბაგს ხელს შეუწყობდა თავისი ბნელი ზრახვების
გამოტყვევებაში.

18. უპატრონობად ვთარგმნეთ სომხური „ანიშხანუთიუნ“, პირველი
სიტყვასიტყვით „მთავრის“ გარეშე ყოფნას, აგრეთვე უწყესრიგო-
ბას, ანაქიას ნიშნავს. როგორც ჩანს, თემურ ლენგის საქართვე-
ლოში დამპყრობების შედეგად, უკვე 1397 წლისათვის ლორე ჩამო-
კლულა ყოფილა საქართველოსაგან. იქაური წარჩინებულები,
აღმოსავლეთში დაეცნენ, ანდა აქედან გაიქცნენ. საქართვე-
ლოს შიგნით პროვინციებს მიაშურეს. შესაძლოა, ამათი შთამომავ-
ლებიც არიან მათ შორის, ვისაც ალექსანდრე I-მა 1431 წ. შემოე-
ტყუა ლორეში მამულები დაუბრუნა⁷³. ეტყობა, 1397 წლისათვის
დაპყრობილებს ვერ მოუხსწრიათ ლორეს „ათვისება“, ქვეყნის მმარ-
თველობის ძალ ყაიდზე მოწყობა.

19. ლ. ხაჩიკიანს მიაჩნია, რომ ცნობა — „მის დროში დიდი
შედილობიანობა იყო საქართველოში“, გიორგი VII-ის მეფობის
წლებს (1394—1399) გულისხმობს. რადგან თემურ ლენგმა 1399
წელს დაიპყრო საქართველო და გიორგის მეფობის შემდგომი წლე-
ბიც ფაქტობრივად, განუწყვეტელი ომების ხანა იყო, ამიტომ ჰიშა-
ტაკარანი დაწვრილია 1399 წელზე ადრე, 1399 წ. მისი დაწერის
შუამავლობით. დასძენს ლ. ხაჩიკიანი⁷⁴. ვფიქრობთ, ჰიშატაკა-
რანიდან ნათელი არაა, თუ ვის დროს იყო საქართველოში „დიდი
შედილობიანობა“ (სიტყვასიტყვით „ღრმა მშვიდობიანობა“). თუნ-
დაც 1397 წელს წინა ხანებში გიორგი VII-ის დროინდელ საქარ-
თველოში „ღრმა მშვიდობიანობაზე“ ლაპარაკი გაუმართლებელი გვე-
ჩვენება. ზენკო აზრით, ხელნაწერის გადაწერილი ჰოვანესი ბაგრატ V-
ის ხანას (1360—1393) გულისხმობს. ამაზე ისიც უნდა მიუთითებ-
დეს, რომ ბაგრატის მოხსენებულია ძლევაშოსილ, მამაც მეფედ, გ-
რისა და შესაძლებელია მსგავსი არაფერია ნათქვამი.

⁷³ ა. ბ. ბაბაძე, XV საუკუნის ქართველი ნახევრის საქართველოს ისტო-
რიკი, თბილ., საქართველოს სსრ, 1976 წ., ტ. 2, გვ. 62.

⁷⁴ ლ. ხაჩიკიანი, ქრონიკები, II, ტფ., 1897, გვ. 242—243; ქართული
სამართლის ძეგლები, II, ტფ., 1928, გვ. 123—124; ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი
ისტორიკოსები, II, ტფ., 1963, გვ. 123—124; ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი
ისტორიკოსები, II, ტფ., 1963, გვ. 30—32.

⁷⁵ XIV საუკუნის ჰიშატაკარანები, გვ. 636, შენ., I, აბ. აკრძალული Colophon
of Armenian Manuscripts, გვ. 116—117.

რადგან ჰოვანესი ამბობს, რომ სანაინში დასველირდა „აბ-
საბაჰის“ დასასრულს“, ხელნაწერიც XIV საუკუნეში უნდა
ყოს გადაწერილი; რაკი ეს ამბავი გიორგის მეფობაში მომხდარა,
ჰიშატაკარანს 1394—1400 წლებით ვათარილებთ.

დაბოლოს, შეიძლება დავეჭვდეთ იმაშიც, რომ აქ, იქნებ, სხვა
განმარტება და გიორგი ისენიებიან და არა ბაგრატ V და გიორგი VII.
მაგრამ ხელნაწერის XIV საუკუნით დათარიღებისას⁷⁵ მისი პალეო-
გრაფიული და სხვა თავისებურებებიცაა გათვალისწინებული და
ამით ჰიშატაკარანის მონაცემებიც სხვა ხანას არ უდგება.

20. 1395 წელს თემურ ლენგმა მდ. თურგის პარს სასტიკად
დაპყრობა ოქროს ურდოს ხანი თოღთაშიში და თოღთაშის მთელი
მოსამართლეობის გადაბრუნა. უკან დაბრუნებისას მან საგანგებოდ
დაამუშავა და დაარბია ჩრდილო კავკასიის მთიანეთი⁷⁶, „განსაკუთ-
რებით ის ქვეყნები და ხალხები, რომლებიც კავკასიონის მთის
ჩრდილოეთის კალთებზე ცხოვრობდნენ და კავშირი ჰქონდათ სა-
ქართველოსთან“⁷⁷. 1396 წელს თემური ამიერკავკასიაში დაბრუნ-
და სპარსულ წყაროებში აღნიშნულია და სამეცნიერო ლიტერა-
ტურაშიც მიღებულია, რომ დაბრუნდა იგი დარუბანდის გავლით⁷⁸.
როგორც ვხედავთ, ვანის ტბის ჩრდილოეთით მდებარე ქაჯბერუნი-
ის ოლქის სუხარას ანუ ხარაბასტის მონასტერში 1400 წ. გადაწე-
რილ კათოლიკე ეპისკოპოსთა სარგის შნორჰალისეული განმარტე-
ბის ჰიშატაკარანში ცნობილი სომეხი მწიგნობარი და გადაწერი-
ლი გრიგორ ხლათეცი გვამცნობს, რომ თემური ჩრდილო კავკასიიდან
ამიერკავკასიაში ალანთა კარის გავლით დაბრუნდა. ვფიქრობთ,
მსგავსი ცნობა მოიპოვება ვანის ტბის სამხრეთით მდებარე ქალაქ
პიზანში გადაწერილ ხელნაწერის 1400 წ. ჰიშატაკარანშიც, რომელ-

⁷⁵ შიგნის ბიბლიოთეკის მანუსკრიპტის ნომერი, ნ. მ., ს.,
1907, № 1537, გვ. 578.

⁷⁶ Сборник материалов относящихся к истории Золотой орды, II, Извле-
чения из персидских сочинений собранные В. Т. Тизенгаузеном и обработа-
нные А. А. Ромаскевичем и С. Л. Волиным, М.-Л., 1941, гв. 122—124, 181
—183, 185—187.

⁷⁷ კ. ტაბატაძე, ქართველი ხალხის ბრძოლა უცხოელ დამპყრობთა წი-
ნისაგან XIV—XV საუკუნეების მაჯნაზე, თბ., 1974, გვ. 94.

⁷⁸ Сборник материалов относящихся к истории Золотой Орды, II, გვ.
124, 187; კ. ტაბატაძე, დასახ. ნაშრ., გვ. 94; დ. კაციაძე, საქარ-
თველო XIV—XV საუკუნეთა მაჯნაზე, თბ., 1975, გვ. 140, 171.

შეცვალა გიორგის პოეზიის აზრობა, რომ თემურმა გახსნა დიდხანს დაბნეული ალანთა კარი⁷⁹. ეს ამბავი 1395—1396 წლებში მომხდარად უნდა იგულისხმებოდეს. საქმე ისაა, რომ თუმცა 1394 წლის ლაშქრობის დროს თემურ ლენგის ჯარმა „არაგვის ხეობაში“ ცაბუებიცა და სხვა სიმაგრეებიც ჩაიგდო ხელში, მაგრამ მთავარი მიზანი, რომელიც მას დასახული ჰქონდა, დარიალის კარის ხელში ჩაგდება, განუხორციელებელი დარჩა⁸⁰. არაგვის ხეობაში თემურ ლენგმა 1400 წელსაც ილაშქრა. „ძეგლი ერისთავთა“ ცნობით, „მეწია ლაშქარი მათი ქუთათის[ს], ლეკეთს და დარიალსა და შოშლეს და შოაოვრეს ყოველი საქართველო, დაყარეს მძორი მკუდარისა, ვითარცა მქელი თივისა“⁸¹. ამავე წყაროს მიხედვით, დარიალის ემპრობებში ქართველებს მტერი დაუმარცხებიათ, დიდი ზიანი მიუყენებიათ მისთვის და იძულებული გაუხდიათ უკან გაბრუნებულიყო⁸². თუ არ ვცდებით, დღემდე ჩვენთვის ცნობილ სხვა წყაროებში არაფერია ნათქვამი 1400 წ. თემურის დარიალისათვის ბრძოლის შედეგის შესახებ. ივ. ჯავახიშვილი, ალბათ, „ძეგლი ერისთავთა“ ცნობებს ითვალისწინებდა, როდესაც წერდა, 1400 წელს „არაგვის ხეობაში თემურმა ბოლომდე გზა ვერ გაიკაფა“-ო⁸³.

ერთი ქართული ქრონიკის ცნობით, „ქეს პდ (1396 წ.) თემურ და გიორგი შეიბნენ, თემურს გაემარჯვა“⁸⁴. კ. ტაბატაძის აზრით, ეს ცნობა საეჭვოა. რადგან „სხვა წყაროების მიხედვით ვიცით, რომ ამ დროს თემურ-ლენგი საქართველოში არ ყოფილა“⁸⁵.

არსებული წყაროებისა და შექმნილი პოლიტიკური ვითარების გათვალისწინებით ჩვენ ვასკენით: რაკი თემურს ეწადა დარიალის ხელთგდება, მაგრამ 1394 წელს მან არაგვის ხეობაში ბრძოლა შეწყვიტა თოლთამიშ ხანის წინააღმდეგ გალაშქრების გამო, ბუნებრივად, თოლთამიშის სასტიკად დამარცხებისა და საქართველოსთან დაკავშირებული ჩრდილო კავკასიის მთიანეთის დალაშქრების შემდეგ

⁷⁹ იხ. აქვე. პიშტავარანი № 28.

⁸⁰ ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, III, გვ. 412 (ხაზგისმა ავტორისა).

⁸¹ ქართული სამართლის ძეგლები, II, გვ. 114.

⁸² იქვე, გვ. 114—115.

⁸³ ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, III, გვ. 416.

⁸⁴ თ. გორგაძის, ქრონიკები, II, გვ. 201.

⁸⁵ კ. ტაბატაძე, ახალი ქართლის ცხოვრების ბოგი ცნობის წარმომადგენლისა და სანდოობის შესახებ, გვ. 212.

იგი შეეცდებოდა დარიალის ხელში ჩაგდებასაც, შესაძლოა, ქართლ-ალანთის მოულოდნელად. ეტყობა, მან დაამარცხა ქართველები და მიზანსაც მიაღწია. ამის შემდეგ მისი ლაშქრის ერთი ნაწილი, იქნებ, დარიალის გზით დაბრუნდა ამიერკავკასიაში. თუ არაა, მსგავსი ცნობის გაჩენას გრიგორ ხლათეცის პიშტავარანში საფუძვლად დაედებოდა თემურის მიერ დარიალის დაკავება.

დაბოლოს, უნდა აღვნიშნოთ ისიც, რომ თუმცა „ალანთა კარი“ სომხურ წყაროებში ჩვეულებრივ დარიალს ეწოდება, არ არის გაშორიებული, ამ სახელით იშვიათად დარუბანდიც იხსენიებოდეს. მაგრამ გრიგორ ხლათეცი მის მიერ გადაწერილი ხელნაწერის პიშტავარანში დარუბანდს „ჰუნთა კარს“ უწოდებს და რამდენიმე სტრიქონის შემდეგ მას ესოდენ იშვიათი სახელით, „ალანთა კარად“ არ მოიხსენიებდა.

21. ერნჯაკის ანუ ალინჯის ციხე მდებარეობდა ნახჭევანის სამხრეთ-აღმოსავლეთით, მდ. ერნჯაკის მარცხენა სანაპიროზე⁸⁶.

თოლთამიშის განადგურებისა და ამიერკავკასიის ქვეყნების დალაშქრების შემდეგ თემურ ლენგი ინდოეთს სალაშქროდ ემზადებოდა, რომელსაც 1398 წ. შემოდგომაზე მრავალრიცხოვანი ჯარით შეესია. გიორგი მეფემ ისარგებლა ამით და გადაწყვიტა მტერი ამიერკავკასიიდან გაეძევებინა. მას თანაგამზრახნიც გამოუჩნდნენ; შაჰის მმართველმა გიორგი მეფეს დახმარებისათვის მიმართა. გიორგი დაუკავშირდა აგრეთვე ჯალაირიანთა დინასტიის წარმომადგენლებს, რომლებიც, მიუხედავად დამარცხებისა, აგრძელებდნენ თემურის წინააღმდეგ ბრძოლას. ერთ-ერთი მათგანი იყო ალინჯის ციხეში გახვრებული აჰმედ ჯალაირიანის ვაჟი თაჰერი⁸⁷.

როგორც აღვნიშნეთ, 1395—1396 წლებში თემურ ლენგს დარიალი უნდა დაეკავებინა. მას შემდეგ, რაც გიორგი მეფემ შეძლო თვით ნახჭევანშიც კი ელაშქრა წარმატებით, ბუნებრივია, იგი შესძლებდა დარიალის დაბრუნებასაც და ამით იქნებოდა გამოწვეული თემურის ხელახალი ბრძოლები დარიალისათვის 1400 წელს.

22. მიუხედავად იმისა, რომ ორბელიანები წარმომავლობით ქართველები იყვნენ, ტათევის მონასტერში 1401 წ. გადაწერილი ხელნაწერის პიშტავარანში გადამწერი სარგისი ხაზგასმით აღნი-

⁸⁶ იხ. V. Minor sky, „Alindjak or Alindja“, EJ, ახალი გამოცემა, I, გვ. 404.

⁸⁷ კ. ტაბატაძე, ქართველი ხალხის ბრძოლა უცხოელ დამპყრობთა წინააღმდეგ, XIV—XV საუკუნეების შიჯაზე, გვ. 96—101. დ. კაციაძე, დასახ. ნაშრ., გვ. 141—142.

შენიშნული მათი მოდგმით სომხობას. ასევე, იმავე ტათევის მონასტერში მოღვაწე გადამწერი თუშაძე ორბელიანებს „მოდგმით სომხებს“ უწოდებს⁸⁸, მა თქმა უნდა, ორბელიანები, სიუნიქის მთავრები, ამ უპრობლემოდ უსომხებელი იყვნენ. მაგრამ შეუძლებელია მათ და-
 უწყებულ პირობათ თავიანთი ქართული წარმომავლობა აღმათ, უფრო მეტი, რომ ასინი საქართველოსთან და ქართველ მეფე-
 ვებთან XV ს-ის პირველ ნახევარშიც მჭიდროდ არიან დაკავშირე-
 ბული. შესაძლოა, აღნიშნულ ჰიშატაკარანებში ორბელიანთა „მოდგმით სომხობის“ ხაზგასმაც მიუთითებდეს, რომ ხსოვნა მათი ქართული წარმომავლობის შესახებ ცოცხლობს სიუნიქის სამ-
 თაოს სიხლს ვარუთაც. ჩვენი ავტორები, თითქოს ვილაყას ებაექ-
 რებში, არწმუნებენ მათ სომხობაში. ჩვეულებრივ, სხვა მთავართა სომხური წარმომავლობის ასე ხაზგასმით აღნიშვნას ვერ ვხვდებით. ზაქარია და ივანე მხარგრძელების „მოდგმით სომხობასაც“ უსვამს სხვ. ზოგიერთი თანადროული სომხური წყარო. კერძოდ, 1204 წ. ჰიშატაკარანში⁸⁹, მაგრამ ისინი წარმომავლობით სომხები რომ არ იყვნენ, ამის XIII ს-ის მეორე ნახევრის სომხურივე წყაროები (კიორაოს განმარტები, ვარდან აღმოსავლელი) ვკიდასტურობენ.

23. საზოგადოდ, სომხური წყაროების, კერძოდ, ჰიშატაკარანე-
 ბის ცნობები საქართველოში თემურ ლენგის ლაშქრობათა შესახებ უბრალოდ არაა, მაგრამ თანადროული ქართული წყაროების მეტისმეტი სიმწიფის პირობებში მათი გათვალისწინება აუცილებელია თუნდაც იმათი, რომ თემურის ისტორიკოსთათვის დამახასიათებელი ტენ-
 დენციურობა, ცალმხრივობა მათთვის უცხოა. სომეხი და ქართველი ავტორები ამ შემთხვევაში ერთნაირ, თემურის ისტორიკოსთა სა-
 წინააღმდეგო პოზიციაზე დგანან და ამდენად, მომხედურთა წინააღ-
 მდეგ ბრძოლის სერათის აღდგენას ხელს უწყობენ.

საოგაროც ვხვდებით, ტათევის მონასტერში მოღვაწე გადამწერი სარგისი 1399—1400 წლებში ამიერკავკასიაში თემურის მეოთხე შემოსევის აღნიშვნას. გრიგორ ხლათეცის მიხედვით კი, ეს მხო-
 ლოდ მესამე შემთხვევა იყო⁹⁰. ეტყობა, იგი ლაშქრობათა რიცხვს ანგარიშობს ამის მიხედვით, თუ რამდენჯერ მოვიდნენ ჩალათაელე-
 ბი ამიერკავკასიაში. ტათეველი სარგისი კი, არ აერთიანებს თემუ-
 რის მიერ მისი მშობლიური სიუნიქის დარბევას 1386 და 1387

წლებში. მათ ორ ლაშქრობად თვლის და ამიტომაც აღნიშნავს 1399 წელს თემურის მეოთხედ მოსვლას. ნიშანდობლივია, რომ საერ-
 ლად სომხეთში თათართა სამ ან ოთხგზის შემოსევაზე ლაპარა-
 კობენ. მაშინ როდესაც საქართველოში შემოსევათა რიცხვი მეტი-
 ადამი შეხედვით, ეს, იქნებ, მოულოდნელობად გვეჩვენოს, რადგან სომხეთი საქართველოსთვის იყო სამხრეთის, სამხრეთ-აღმოსავლე-
 თისა თუ სამხრეთ-დასავლეთის კედელი მომხდურთა წინააღმდეგ ბრძოლაში. მაგრამ საქმე ისაა, რომ იმხანად კავკასიაში საქართველო წარმოადგენდა ერთადერთ ძალას, რომელმაც მედგარი, ხანგრძლი-
 ვი წინააღმდეგობა გაუწია ჩალათაელებს.

1400 წელს ქართველ წარჩინებულთა ღალატს არა მარტო სომ-
 ქური, არამედ სპარსული წყაროებიც აღნიშნავენ⁹¹. საყურადღებოა ტათეველი გადამწერის, სარგისის დამოკიდებულება მოღალატეები-
 სადმი. იგი მათ „ბოროტებს“, „შეჩვენებულებს“ უწოდებს, ე. ი. მოსს მათ საქციელს. ეს აიხსნება იმით, რომ ეროვნული სამეფოს უქონლობის პირობებში სომხებს სურთ კავკასიაში არსებობდეს ძლიერი ქართული სახელმწიფო, რომელიც საერთო მტერს გაუმ-
 ჯლავდება.

ჰიშატაკარანის მიხედვით, თემურის მიერ 1399—1400 წლებში საქართველოს დალაშქრის შედეგად 100.000 სულის დანაკარგი აღწერილია. რაკი საუბარია საერთოდ დანაკარგის და არა მარ-
 ტო ტყვეთა რიცხვზე, ეტყობა, „აღწერა“ ქართველებს ჩაუტარე-
 შათ: გარდა ამისა, თემურ ლენგმა ამ დროს ქვეყნის საბოლოო და-
 ზარზილება ვერ შეძლო და მის „აღწერასაც“ ვერ იფიქრებდა. სა-
 საქართველოში „აღწერის“ ჩატარების სასარგებლოდ. შესაძლოა, ისიც შეტყვევებდეს, რომ 1422 წ. ჰიშატაკარანში⁹² გრიგორ ხლათეციც სახელებს 1399—1400 წლებში მოკლულ ქართველთა რიცხვს (100.000). მაშინ როდესაც 1400 წელს⁹³ იგი მხოლოდ ზოგადად აღ-
 ნიშნავს მსხვერპლის მრავალრიცხოვნების შესახებ. თუ მართლა აღ-
 წერა საქართველოს ხელისუფლებამ დარბეული ქვეყანა, იგი ამ საქმეს შედგომია მომხდურთა წასვლისთანავე. ვფიქრობთ, საყუ-
 რადღებო ფაქტია: სამეფოს მესვეურები, ეტყობა, სწრაფად ცდი-
 ლობენ ძალების მოკრებას, დანგრეული ქვეყნის აღდგენას და ახა-
 ლი თავდაცვითი ბრძოლის თადარიგს იჭერენ.

⁸⁸ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 23.
⁸⁹ იხ. ზაქარია და ივანე მხარგრძელების, შიხაოთაქარანე ბეგლარბე-
 გის 695—700
⁹⁰ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 27.
⁹¹ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 43.
⁹² იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 27.

⁸⁸ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 23.

⁸⁹ იხ. ზაქარია და ივანე მხარგრძელების, შიხაოთაქარანე ბეგლარბე-
 გის 695—700

⁹⁰ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 27.

129

და აღსავლეთი ქალაქ ტფილისამდე; ქართველთა მეფე ბაგრატ,
ტყვედ წაიყვანა.

დემეტრე მთაბო მისი გული და გაუშვა მეფე, გაზაფხულზე
თავიდა ველარქუნის მთაზე, სამი თვე დაჰყო იქ თავისი ჯარით, მოკ-
ლა პასან დობეაცი და მისი სამი ვაჟი, სარგისი, აღბულა და შრუან-
და. შემოიკრიბა ჯარი და გაემართა ციხესიმაგრე ერწჯავის წინააღმ-
დეგ. მისი აღება ვერ შეძლო...

„პნც“ (1398) წელს მეფე გიორგი და მისი ძმა კონსტანტინე ბურთელის ძე ბეშქენის შვილიშვილის — გუგუნის ძის სუმბატის წინამძღოლობით გაემართნენ და აიღეს ერწაკის ციხე, გამოიყვანეს სულთან ზაჰერი... და წაიყვანეს საქართველოში. ციხის გარეშე მოკლეს მხედრობა მოსპეს...

ქართულთა შორის „გვ“ (300) კაცით ჯერ ისევ ციხესთან იყო, როდესაც მოვიდა „ლ“ (20) ათასზე მეტი ჩაღათაელი და ალყა შე-
პოუბრეს მათ; ისინი მდინარის პირას იმყოფებოდნენ მოუშაღე-
ბელნი. მაგრამ ეკვეთნენ მტერს, სასწაულებრივად ამოხოცეს ისინი
და გაბრუნდნენ.

„ახო“ (1400) წელს... მოვიდა თამური, მიეგებნენ ქართული
ბაგრატიონები. უწინამძღვრეს და შეიყვანეს საქართველოში, მეფე გა-
ჩვენა აფხაზეთში, მომხდურებმა დიდად აენეს ქვეყანას. ეკლესიები
და ციხეები დაანგრიეს, საკათალიკოსო მცხეთა ძირფესვიანად და-
შტურეს. აგრეთვე ქალაქი¹⁰⁰ და ქვეყანა [ააოხრეს], მამაკაცები და-
ხოცეს, ქალები და ბავშვები ტყვედ წაიხსეს...¹⁰¹

24. შარცულელის საწყაო კაბიჭი გაფრცელებული იყო ჩვეს-
შო. ამ ამ ბრძეულის სილილე XIII—XV ს-ის პირველ ნახევარში,
რევე ჩოგორც XIV ს-ის ირანში, საშუალოდ 10 კგ იყო¹⁰².

25. „დრაქმა“ იყო როგორც წონის, ასევე ფულის ერთეული. გერმანულ ფულის ერთეულის ალსანიშნავად „დრაქმა“ საქართველოშიც იყო გავრცელებული. „უფრო ადრე თუ არა, XIII საუკუნეიდან მაინც ვიღაც XV საუკუნემდე ეს ტერმინი ხმარებაში ყოფილა და თავისი მნიშვნელობით ბერძნულ დრაქმას და შემდეგ არაბულ დრაქმას უდრდა“¹⁰³.

¹⁰⁰ Գրք-վեճիկ, եղևտ, տնօրհան:

¹⁰¹ Մայր ցուցակ ձեռագրաց Սբրոց Յակոբեանց VI կազմեց Ն. Պ ո ղ ա թ Ի Կ ա ճ Էրուստեմ 1972 թ. 27-28:

¹⁰³ იხ. ჯ. მამუკაძე, წიგნები ქართული მეტრულიდან, თბ., 1973, გვ. 92-93.

¹⁰⁶ იმ. კახიკაძე, ქართული სემანტიკა, თბ., 1969, გვ. 174.

130

26. VII ს-ის პირველი ნახევრის შოლვაწის იოანე სინელის ას-
ქეტიკურ-მორალური ხასიათის ნაშრომის ერთი ნაწილი ქართული-
დან რომ უთარგმნიათ სომხურად, ამის შესახებ აღნიშნავდა პროფ.
ილ. აბულაძე: „იოანე დამასკელის შრომათა ხელნაწერების შესწავ-
ლის დროს ეჩმიაძინის წიგნთსაცავში შევიტყვე, რომ არსებობს
ქართულიდან ძველად ნათარგმნი კიდევ ერთი ძეგლი — იოანე სი-
ნელის „კლემაქსი“. ხელნაწერებში დაძებნის შემდეგ მისი ორი ნუს-
ხა აღმოჩნდა: ერთი ადრინდელი (XIII ს.) და მეორე შედარებით
ცნობადი. ერთიცა და მეორეც დეფექტურია. — პირველი უფრო
ძველია. მეორე — შვირდ. ცნობა ამ ძეგლის ქართულიდან სომ-
ხურად თარგმნის შესახებ შენახულია ერთსაცა და მეორე ნუსხა-
შიც. მეოცე თავის ბოლოს¹⁰⁴. ი. აბულაძის მიერ თარგმნილი ეს
ცნობა ასეთია: „ნათარგმნია აქამოშდის წრფელის მოწყისს, შინას
შესვეტის მიერ ქალაქ ტრაპიზონს, ხოლო აქედან — სიმეონ ხუ-
ცეს-მონაზონისაგან ქართული ენით¹⁰⁵. როგორც ვხედავთ,
1401 წ. ყირიმში, ტაშქობრის ციხეში გადაწერილი ხელნაწერის
პიშატაკარანის სათანადო ცნობა რამდენადაც განსხვავებულია: გარ-
და ამისა, ერევნის მატერანადარანის ხელნაწერი № 1925, რომელ-
შიაც მოიპოვება ჩვენი პიშატაკარანი, დეფექტური არ ჩანს¹⁰⁶. ამას-
თანავე ი. აბულაძეს აღნიშნული აქვს ეჩმიაძინის წიგნთსაცავის ჩვენ-
თვის საინტერესო ხელნაწერების ნომრები (5093 და 5258)¹⁰⁷, ეს
ხელნაწერები ამჟამად, ეტყობა, იმავე ნომრებით დაცულია ერევ-
ნის მატერანადარანში და შათში იოანე სინელის „კლემაქსიც“ არის
მოთავსებული¹⁰⁸. მაშასადამე, ტაშქობრის ციხეში გადაწერილ ნა-
წილობრივ ქართულიდან თარგმნილი „კლემაქსი“ სხვა ნუსხაა და
არა იმათაგანი, რომელთა შესახებაც ი. აბულაძე აღნიშნავდა.

ქართულიდან სომხურად მთარგმნელი სიმეონი მოღვაწეობდა
XIII ს-ის პირველ ნახევარში პლნძაპანქის ანუ სპლენძაპანის¹⁰⁹

104 ილ. ა ბ უ ლ ა ძ ე, რუსთაველის ხანის ქართულიდან ნათარგმნი ძველი
105 მანუსკრიპტის შერლობის ძეგლები (წინასწარი ნარკვევი), გვ. 128.

105 0330.

106 Յուդակ ձեռագրաց Մաշտոցի անվան Մատենադարանի, 6 և. № 1925.
676-677

¹⁶⁷ იტ. აბუ ლაქე, ოქსოველის ხანის ქართულიდან წათარგმნი ძეგლი სომხური მწერლობის ძეგლები, გვ. 129, პუნ. 4.

№ 5093 5258 33 33—34. 60

ნ. აკინფანოს მიხედვით, მას შეჰდევ, რაც პლანქანკი „ქართულთა სავა-
ნდო“ შტო, მონასტრის სპლენძიანს უწოდებდნენ (ნ. მ. კ. ნ. ხ. ა. ნ. შიქლინ

133

ბა. საქართველოს მეფის დამორჩილებაც აუცილებლად მიაჩნდა, რადგან გიორგი VII-ის მოქმედებიდან ჩანდა, რომ მას შეიძლებოდა სამხრეთ კავკასიაში მეტოქეობა გაეწია ყარა იუსუფისათვის.

ვახუშტის მოხედვით, „ვითარ იყო ჭირი დიდი გიორგი მეფისაჲს უოველთა გარემოთა მაჰმადიანთა ზედა, ვიდრე რახსისა კიდრეჲ მოსრვიოთა და ალაფობითა, ამისთჳს შეიკრიბნენ ყოველნი თურქთა ლაშქარნი დიდძალნი... წარმოემართნენ ქართლსა ზედა. მოხდა რა შუფესა მოსლვა მათი და ვითარ გამარჯვებული იყო მათ ზედა მრავალგზის, სისწრაფითა არღარა მოიცადნა სხუანი სპანი თჳანი. გარნა რაოდენნი ესწრნენ თჳსთანა, მიუგება წინა და იქმნა ბრძოლა ძლიერი და სასტიკი, რამეთუ მოისრნენ თურქნი უმრავლესნი; არამედ ძლიერსა ბრძოლასა მოიკლა მეფე გიორგი თურქთაგან ქსა ჩ-ჲ, ქართულს ჟ-ე (1407 წ.) და მოსრნეს სრულიად სპანი მისნი“¹¹⁶. ივ. ჯავახიშვილის სიტყვით, ეს დიდი ომი ყარა იუსუფის სამხედრო მოღვაწეობასთან უნდა ყოფილიყო დაკავშირებული¹¹⁷. როგორც ვხედავთ, ვანის ტბის სამხრეთით მდებარე ქალაქ ჰაზანში 1407 წ. გადაწერილი ხელნაწერის ჰიშატაკარანშიც აღნიშნულია ყარა იუსუფის შემოჭრა საქართველოში. რაკი ამ ამბის შესახებ ცნობები არ მოგვეპოვება, ჰიშატაკარანს ჩვენთვის დიდი მნიშვნელობა ენიჭება. მასში მოცემული რიცხვი დატყვევებული და დახოცილებისა შეიძლება ზუსტი არც იყოს, მაგრამ საყურადღებო მაინც არის. ვფიქრობთ, თუ გიორგი მეფე ბრძოლაში მოკლეს, ხელნაწერის გადამწერი ჰოვანესი ამას ჰიშატაკარანში იტყობდა. საქმე ისაა, რომ თემურ ლენგის მიერ ბაგრატ მეფის დატყვევებას, ასევე ყარა იუსუფის მიერ კონსტანტინე I-ის დატყვევებასა და მოკლვას, სომხური წყაროები, მათ შორის ჰიშატაკარანებიც, როგორც კი ამის შესაძლებლობა იქნება, უმაღლეს აღნიშნავენ. ეტყობა, მათ ეს ამბავი ძალზე უჩვეულოდ ეჩვენებათ. ვახუშტის ცნობით, მეფე გიორგის სიკვდილი მტერს არ გაუგია¹¹⁸. თუ ეს სწორია, მაშინ შეიძლება ვიფიქროთ, რომ გიორგი VII ბრძოლაში მოკლულ დაიჭრა და მხოლოდ ბრძოლის დამთავრებისა და მტრის წასვლის შემდეგ გარდაიცვალა: ჰიშატაკარანშიც ამის გამო არ უნდა იყოს ცნობა მეფის მოკვლის შესახებ.

გიორგი VII-ის მეფობის ვახუშტისეული ზედა თარიღი (1407 წ.), რომლის შესახებ სხვა ცნობები არა გვაქვს, სწორი უნდა

¹¹⁶ ქართლის ცხოვრება, IV, გვ. 276.

¹¹⁷ ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, III, გვ. 424.

¹¹⁸ ქართლის ცხოვრება, IV, გვ. 276.

ვას. ვახუშტის მიერ აღნიშნული დიდი ბრძოლა 1407 წელს, როგორც იგი უკავშირებს გიორგის სიკვდილს, მართლაც მომხდარა. 1407 წლის შემდეგ გიორგი რომ აღარ იყო საქართველოს მეფე, ესეც დასტურდება. საქმე ის არის, რომ გიორგის მომდევნო მეფე კონსტანტინე I როდესაც „გაუწყრა შვილსა, მეფესა ალექსანდრეს“, „ალექსანდრე მეფე ათაბაგს ივანესთანა“ გადაიხვეწა და იქ „ღარიბობაში“, მწირობაში ხუთი წელი გაატარა¹¹⁹. რადგან მეფე კონსტანტინე I 1412 წელს ყარა იუსუფმა ტყვედ იგდო ხელთ¹²⁰ და მალე სიცოცხლესაც გამოასალმა, იგი უნდა გამეფებულიყო არა უგვიანეს 1407 წლისა.

29. საუკუნეების მანძილზე ქრისტიანი ერები, მათ შორის ქართველები და სომხები, ერთმანეთს ეცილებოდნენ გოლგოთასათვის; ქართველებსა და სომხებს შორის გოლგოთასათვის დავა განსაკუთრებით გამწვავდა XV საუკუნეში. გ. ფერაძის სიტყვით, ჩანს, რომ 1391 წლისათვის ქართველები ფლობდნენ გოლგოთას, ხოლო ამის შემდეგ რამდენ ხანს შეინარჩუნეს მათ უფლებები გოლგოთაზე, უცნობია¹²¹. როგორც ქვემოთ დავრწმუნდებით, XV ს-ის 20-იან წლებში ქართველებმა კვლავ შეძლეს დაუფლებოდნენ გოლგოთას. მაშასადამე, 1391 წლის შემდეგ 1420-იან წლებამდე მათ ერთხელ მაინც უნდა დაეკარგათ იგი. 1407 წელს იერუსალიმში გადაწერილი ხელნაწერის ჰიშატაკარანიდან უნდა ჩანდეს, რომ ამ დროისათვის გოლგოთა სომეხთა ხელთაა. მართალია, ხელნაწერის გადამწერი კარაპეტი გოლგოთას გარდა წმ. საფლავის ეკლესიასაც ახსენებს. მაგრამ აქ მართო ერთ ხალხს არ ეკუთვნოდა ღვთისმსახურების უფლება, გოლგოთასათვის კი იმ ხანებში მხოლოდ ქართველები და სომხები ეცილებოდნენ ერთმანეთს. გარდა ამისა, კარაპეტი თავის თავზე ამბობს, რომ იგი არის საქართველოდან („საქართველოელი“ — ვრაცტანეცი), ხოლო თუ მაშინ გოლგოთა ქართველთა

¹¹⁹ ი. ბერძენიშვილი, ფეოდალური ურთიერთობიდან XV საუკუნეში, გვ. 117.

¹²⁰ ი. ბერძენიშვილი, ქართველი და აზერბაიჯანელი ხალხების საბრძოლო თანამეგობრობის ისტორიიდან, თსუ შრომები, 108, თბ., 1964, გვ. 382; დ. კაციტაძე, ლმსახ., ნაშრომი, გვ. 162—163, შენ. 3.

¹²¹ G. Peradze, An Account of the georgian Monks and Monasteries in Palestine (as revealed in the Writings of non-Georgian Pilgrims), Georgica, 1937, № 4—5, გვ. 217—218. XV ს-ის დამდეგის „გოლგოთას სენაქსარის“ შინაწერითადაც უნდა ჩანდეს (იხ. ე. მეტრეველი, იერუსალიმის ერთი ხელნაწერი, ს.ქ. სახ. მეზეუმის მოამბე, XV-B, 1948, გვ. 41), რომ იმ დროისათვის გოლგოთა ქართველებს ეკუთვნოდა.

ხელთ იყო, სომეხი ბერები ასეთ დროს ყველაფერს აკეთებდნენ მის დასაბრუნებლად, არ ერიდებოდნენ ქართველთა ლაშქრებსა და ამის გამო კარაბეტი, ალბათ, აღარ აღნიშნავდა თავის „ვრატანე-ცობას“. ეტყობა, XIV ს-ის დასასრულსა და XV ს-ის დასაწყისში, როდესაც ქვეყანას ღვთის რისხვად მოევლინა თემურ ლენგი, იერუსალიმელ ქართველ ბერებს საქართველოდან მხარდაჭერა მოაკლდათ.

30. როგორც აღვნიშნეთ, ყარა იუსუფმა კონსტანტინე I ტყვედ იგდო ხელთ და სიცოცხლეს გამოასალმა 1412 წელს¹²². მათეოს მოძღვრის თხზულების პიშატაკარანში კონსტანტინეს მოკვლის თარიღი, ეტყობა, აღნიშნული არ არის. მათეოსი მხოლოდ იმას ამბობს, რომ იგი წერას შეუდგა სომხური წელთაღრიცხვის 860 წელს (19. 12. 1410—8. 12. 1411). შესაძლებელია, რომ მას წერა ერთ წელიწადში არ დაუსრულებია, მით უმეტეს, რომ ამ შემთხვევაში იგი ხელნაწერის გადამწერი კი არაა, არამედ ორიგინალურ თხზულებას წერს. ამ თხზულებაზე მათეოსს რამდენიმე წელიწადი რომ უმუშავია. ეს უნდა ჩანდეს შემდეგიდანაც: პიშატაკარანში იგი აღნიშნავს, რომ წერას შეუდგა იმ წელიწადს, როდესაც გარდაიცვალა მისი დიდი მოძღვარი, ცნობილი სომეხი მწერალი და მოღვაწე გრიგორ ტათევაცი. ცნობილია, რომ გრიგორი გარდაიცვალა 1409 წლის 27 დეკემბერს¹²³, ე. ი. სომხური წელთაღრიცხვის არა 860 წელს, როდესაც მათეოსი, მისივე სიტყვით, წერას შედგომია, არამედ 859 წელს. მაშასადამე, მათეოსს თავისი სახელგანთქმული მასწავლებლის გარდაცვალების თარიღიც არა აქვს ზუსტად დასახელებული. ეს იმით უნდა იყოს გამოწვეული, რომ მათეოსი თხზულებაზე ორი-სამი წელი მაინც მუშაობდა, მან მხოლოდ მუშაობის დასაწყისის თარიღი აღნიშნა და მოიხსენია ის ამბები, რომლებიც დაახლოებით მისი თხზულების წერის დროს მოხდა. არც ის არის გამორიცხული, რომ თხზულების დასრულებისას მათეოსს ზუსტად აღარ ახსოვდა, როდის შეუდგა წერას და მართლაც იმ წელიწადს გარდაიცვალა თუ არა გრიგორ ტათევაცი. ასეთი რამ კი მოსალოდნელია მაშინ, თუ იგი თხზულებაზე რამდენიმე წელს მაინც მუშაობდა. ვასათვალისწინებელია ისიც, რომ მათეოსი ამ ხანებში მოხუცი ან ავადმყოფი ყოფილა¹²⁴.

¹²² რ. კ ი კ ნ ა ძ ე, ქართველი და აზერბაიჯანელი ხალხების საბრძოლო თანამეგობრობის ისტორიიდან, გვ. 382; დ. კ ა ც ი ტ ა ძ ე, დასახ. ნაშრომი, გვ. 162—163, შენ. 3.

¹²³ XV საუკუნის პიშატაკარანები, I, გვ. 101, შენ. 1.

¹²⁴ I. ხ ა ე ჯ ი ა ნ, შათოხთის ღიაღაჯისი სკანსი ილ ქათონაყრის ქონსრ, რანსხე შათონაყარისი. III. ნ., 1956, გვ. 64.

31. როგორც ვხედავთ, 1412 წელს უფლისციხეში გადაწერილი იადგარის პიშატაკარანში საქართველოს მეფედ, ცოცხლად იხსენიება კონსტანტინე I. ეს ცნობა მხარს უჭერს იმ აზრს, რომ ყარა იუსუფმა კონსტანტინე I 1412 წლის დასასრულს დაატყვევა¹²⁵.

32. სიუნიქის (სივნიეთის) მთავარი სუმბატ ორბელიანი ყარა იუსუფსა და აჰმედ ჯალაირიანს შორის გამართულ ბრძოლაში მონაწილეობდა, როგორც აჰმედის მოკავშირე; მოკავშირეთა დამარცხების შემდეგ (1410 წ. აგვისტო), როგორც ჩანს, სუმბატი იძულებული გამხდარა გასცლოდა სიუნიქს და თავი შეეფარებინა საქართველოსათვის, რადგან ყარა იუსუფი შეუდგა ჯალაირიანთა მოკავშირეების დასჯას; მან სუმბატის სამფლობელოებიც დაიპყრო¹²⁶.

საქართველოს მეფის მიერ ყარა იუსუფისაგან ლტოლვილი ორბელიანების შეფარება, რომელთაც ამაღაც უნდა ხლებოდით, ალბათ, მიუთითებს იმაზე, რომ უკვე იმ დროს კონსტანტინე I-ს გადაწყვეტილი ჰქონია დაპირისპირებოდა ყარა-ყოიუნლუს თურქმენებს. ამიტომაც მეფე კონსტანტინე სიამოვნებით მიიღებდა მონაწილეობას შირვანშაჰის მიერ ყარა იუსუფის წინააღმდეგ შექმნილ კოალიციაში.

შესაძლოა, სივნიელი მთავრები საქართველოსა და ყარა იუსუფის წინააღმდეგ მისი მოკავშირეების დახმარებით იმედოვნებდნენ მათი სამთავროს დაბრუნებას, მაგრამ ყარა იუსუფის მიერ მოკავშირეების დამარცხების (1412 წ.) და მეფე კონსტანტინე I-ის მოკვლის შემდეგ ბეშქენ ორბელიანს გადაუწყვეტია დამორჩილებოდა მას. სუმბატისა და ბეშქენის საქართველოში გადმოხვეწის შესახებ აღნიშნულია განძასარის მონასტერში 1417 წ. გადაწერილი ხელნაწერის პიშატაკარანში¹²⁷, მაგრამ იქ ეს ამბავი თარიღის გარეშეა მოხსენიებული და ამიტომ ლტოლვილობის მიზეზის გამოცნობა ჭირდა. ხელნაწერის გადამწერი მათეოს მონაზონი, „განძასარეცი“ არც ადგილს ასახელებს, სადაც საქართველოში სივნიელი მთავრები ცხოვრობდნენ.

33. როგორც ამ ადგილიდან ჩანს, ორბელიანებთან ერთად საქართველოში მოსულია გადამწერი მეღქისედეკიც; ამაზე ისიც უნ-

¹²⁵ რ. კ ი კ ნ ა ძ ე, ქართველი და აზერბაიჯანელი ხალხების საბრძოლო თანამეგობრობის ისტორიიდან, გვ. 382; დ. კ ა ც ი ტ ა ძ ე, დასახ. ნაშრომი, გვ. 162—163, შენ. 3.

¹²⁶ I. ხ ა ე ჯ ი ა ნ, შათოხთის მონასტრის მონასტრის წიგნი, გვ. 181.

¹²⁷ იხ. აქვე, პიშატაკარანი № 39ა; ი. ა ბ უ ლ ა ძ ე, მათეოს განძასარელის ცნობა ქართველთა მეფის კონსტანტინეს შესახებ, გვ. 54.

და მიუთითებდეს, რომ მისი მასწავლებელი ყოფილა ტათევში მო-
ღვაწე მათეოს მოძღვარი. შესაძლოა, უფლისციხეში მოსული იყოს
აგრეთვე ხელნაწერის მომკვებელი, ხუცეს-მონაზონი ტერუნაკანიც.
ლ. ხაჩიკიანის მიხედვით, იგი შემდგომ ხანებში აქედან წასულა¹²⁹.

საქართველოში და არა-
მხოლოდ იქ, თურქმენთა დამპყრობის პირობებში სხვა ქვეყანაში
თავის შეფარება მიუთითებს ორბელიანთა და მთელი სიუნიქის
ქვეყნის კავშირზე საქართველოსთან. ამ ვხრივ ნიშანდობლივია
სიუნიქში მოღვაწე მათეოს მოძღვრის, ჯულაეცის დაახლოებით 1411
წლის თხზულებაში. „საქმენი მოციქულთაჲს“ განმარტებაში გად-
მოცემული აზრით: მათეოსის სიტყვით, სიკეთე ოთხი სახისაა, ესე-
ნაჲ: შეწყალება, კაცთმოყვარეობა, სტუმართმოყვარეობა და გუ-
ლუბობა; ქართველებისთვის დამახასიათებელია ყველა ეს თვისე-
ბა. „ქართველთა ნათესავს აქვს ეს [თვისებები] სრულყოფილად,
ამის გამო ეუფარა მათი სამეფო: ვისაც ეს [თვისებები] აქვს, ისი-
ნი განსწრებით ეცხოვრებენ“¹²⁹.

როგორც ჩანს, ქართველებზე ასეთი წარმოდგენა არა მარტო
სიუნიქში, არამედ მთელ სომხეთშიც ჰქონდათ და ამიტომაც მოე-
წონებოდა XIV—XV საუკუნეებში საქართველოსაკენ დიდი რაო-
დნობით თავის სამშობლოში გაუხარელი, მომთაბარეთა თარეშე-
ბით განაწმენი სომხური მოსახლეობა, თუმცა მათთვის არ იყო
უცნობი, რომ გარეშე მტერთა თავდასხმები და თარეში საქართვე-
ლოსაც არ აკლდა.

34. ყარა იუსუფის მიერ 1416 წელს ახალციხის აღებას იხსე-
ნებს ვრატორ ხლაიციც 1422 წ. ჰიშატაკარანში¹³⁰. ამ ამბის შე-
სახებ შეფარებით ვრცლად მოგვითხრობს XV ს-ის ისტორიკოსი
თომა მეწოფეცი და ბრძოლის მიზეზსაც ასახელებს, თუმცა სათა-
ნო ცნობა ბუნდოვანია. რუსულად მოარგმნელს ტ. ტერ-გრიგო-
რამს ჩვენთვის საინტერესო ადგილი ისე გაუგია, რომ თითქოს
ივანე ათაბაგს მოღწევია ყარა იუსუფი ახალციხეში¹³¹. თუ ეს
შეიძლება ასე იყოს, მაშინ შეიძლება დაგვესკვნა, რომ კოხტას
თავის დამარცხების შემდეგ (1414 ან 1415 წ.) ათაბაგი „ლონედ თა-
ვისა უძღვრებოდა“ იწვევს უცხო ძალას საქართველოს მეფის ალე-

ქსანდრე I-ის წინააღმდეგ. მაგრამ გამოცემული სათანადო სომხუ-
რ ტექსტის ისეთი გაგება, რომ ყარა იუსუფი ახალციხეს თავს და-
ესხა მაჰმადიანების გამოსარჩლების საბაბით¹³², უფრო მისაღები
ნაშ. ტ. ტერ-გრიგორიანი არ აღნიშნავს, რომ მას ხელნაწერების
მიხედვით დაედგინოს სათანადო ადგილი.

ივანე ათაბაგის სურვილით რომ მომხდარიყო ყარა იუსუფის
შესვლა ახალციხეში, მაშინ არ იყო მოსალოდნელი ხოცვა-ჟლეტა
და ტყვეობა, რასაც ჰიშატაკარანები და თომა მეწოფეცი ერთხმად
აღნიშნავენ. ყარა იუსუფის მიერ ახალციხის დარბევის მიზეზები,
შესაძლოა, იყოს შემდეგი: როგორც ეტყობა, მეფე ალექსანდრე
I ყარა იუსუფს ხარკს უხდიდა. ივანე ათაბაგი, ალბათ, გაურბოდა
მის მოხარკეობას. გარდა ამისა, მათ შორის წინააღმდეგობა უნდა
ყოფილიყო მოსაზღვრე ტერიტორიების გამოც. ყარა იუსუფს ალე-
ქსანდრე I-ის მიერ სამცხის დამორჩილებაც არ აწყობდა და უნ-
და უშუალოდ მოექცია იგი თავისი გავლენის ქვეშ.

35. თემურ ლენგის გარდაცვალების შემდეგ ლტოლვილი ყარა
იუსუფი თავის მოკავშირე აჰმედ ჯალაირიანთან ერთად დაბრუნდა
და შეება თემურიანებს. მან გაანადგურა თემურის მემკვიდრეები,
უკანასკნელ ბრძოლაში (1408 წ. 21 აპრილი) დაიღუპა თვით მირან-
შაჰი, თემურის ვაჟი. სამხრეთ აზერბაიჯანის თემურიანთაგან გაწ-
მენდის შემდეგ აჰმედ ჯალაირიანმა ჩათვალა, რომ მისთვის საჭირო
აღარ იყო ყარა-ყოიუნლუსთან კავშირი და თვითნებურად იწყო
მოქმედება. ამის გამო ყარა იუსუფისა და აჰმედის ძალებს შორის
მოხდა შეტაკება: 1410 წ. 30 აგვისტოს თავრიზის ახლოს ყარა
იუსუფმა სასტიკად დაამარცხა მოწინააღმდეგე, რომელსაც შირვან-
შაჰმა იბრაჰიმ პირველმაც მიაშველა ჯარი. ამის შემდეგ საბოლოოდ
ჩამოყალიბდა ყარა-ყოიუნლუს, შავბატკნიან თურქმენთა სახელმ-
წიფო, რომლის შემადგენლობაში 1413 წლისათვის შედიოდა
მტკვრის სამხრეთი აზერბაიჯანი, სომხეთი, ქურთისტანი და არა-
ბული ერაყი¹³³.

¹³² თომა მეწოფეცი, ლავ-თემურის ისტორია, გვ. 33; ივ. ჯავა-
ხიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 29—30.

¹³³ И. П. Петрушевский, Государства Азербайджана в XV веке,
Сборник статей по истории Азербайджана, I, Баку, 1949, гв. 157—159; Дж.
Ибрагимов, Феодальные государства на территории Азербайджана XV
века, Баку, 1962, гв. 29; ჰასან რუმელუს ცნობები საქართველოს შესახებ, სპარსუ-
რ ტექსტის ქართული თარგმანითა და შესავლით გამოსცა ვ. ფუთურძემ,
შენიშვნები დაუბოლო რ. კიკნაძემ, თბ., 1966, გვ. 44, შენ. 4; კ. ტაბა-

¹²⁹ XV საუკუნის ჰიშატაკარანები, I, პირთა სახელების საძიებელი, გვ. 795.

¹³⁰ И. Зюбков и др., Очерк истории Грузии, т. 2, 427.

¹³¹ ივ. აქვო, ჰიშატაკარანი № 43.

¹³² Фома Мецопекский, История Тимур-ланка и его преемников,
перевод с армянского Т. Н. Тер-Григоряна, Баку, 1957, гв. 62—70.

ვიტარცა ყარბს, მსხემს. საზოგადოდ, საქართველოში დამკვიდრებული სომხები იმედოვნებდნენ, რომ ხელსაყრელი პირობების შექმნისთანავე დაუბრუნდებოდნენ მშობლიურ მიწა-წყალს, მაგალითებიც გვაქვს იმისა, რომ XV ს-ის პირველ ნახევარში, მეტადრე პირველ მეოთხედში, სომხური კულტურის კერებში მოღვაწეობდნენ საქართველოდან წასული სომხები. ამის გამო გრიგორის დიკონა მსხემობის მიზეზით უცნაური ჩანს. სავსებით შესაძლებელია, გრიგორს დევნიან იმისათვის, რომ იგი მოსულია სამცხიდან, იმ ქვეყნიდან, რომლის სომხურ მოსახლეობაში, ათაბაგისადმი დაქვემდებარებულ სომხურ ოლქებში ქალკედონიანობა, „ქართული რჯული“ ფართოდ ვრცელდება და რომლის საეკლესიო და საერო ხელისუფლება ქმედით ღონისძიებებს ატარებენ ამ მიმართულებით¹⁴², რაც, სხვათა შორის, შესაძლოა იყოს ერთ-ერთი საფუძველი უკვე ივანე ათაბაგის დროს (1391—1444) შემჩნეული¹⁴³ სამცხის ეკლესიის პრეტენზიისა მცხეთის საკათალიკოსოდან გამოყოფის შესახებ.

შესაძლებელია, გრიგორ ახალცხეცი სამცხიდან სომხეთში წასული იყოს 1415 წლამდე და მის მიერ გადაწერილი ხელნაწერის 1419 წლის ჰიშატაკარანში ივანე ათაბაგის მოხსენიება გამოეწვიოს. რომ გრიგორის სამცხეში ცხოვრების ბოლო წლებში ათაბაგ-დამოუკიდებელი, ძლიერი ხელისუფალი იყო.

41. ვაიოც ძორის ანუ ელევისის მფლობელის ტარსაიჭ ორბელიანისა და მისი ლტოლვილობის მიზეზების შესახებ ბევრი არაფერია ცნობილი¹⁴⁴.

42. ტერმინ „ქაღალდის გაღვსვის“ შინაარსი გამოკვლეული არაა. პატარიძეს¹⁴⁵.

ჰიშატაკარანებში მეფე ალექსანდრე მხოლოდ 1419 წლიდან იხსენიება. 1414 წელს ვიშაძინის მახლობლად მდებარე ოშაკანში მოღვაწე სარგის თმოქეციც (წარმოშობით თმოგველი) საკმაოდ ვრცელ ჰიშატაკარანში არ ახსენებს მას, თუმცა ყარა იუსუფისა

¹⁴² აღმათ. ამ მოვლენას ქაღალდისა თომა მეწოდეს. მის შედეგად მის მიერ ქართველებს, კერძოდ, ივანე ათაბაგის მისი აუცილ ხსენება (იხ. თომა მეწოდეს, ლინგ-თეატრის ისტორია, გვ. 22—23, 26, 29).

¹⁴³ სამცხეთი საქართველოს ისტორიის მასალები (XV—XVI სს), გვ. 87; ა. ა. ბაღდაძე, XV საუკუნის პირველი ნახევრის საქართველოს ისტორია, გვ. 82.

¹⁴⁴ ს. ხაჩიკიანი, მოსწავლე მცხეთის მონასტრის წინამძღვრის ნიკოლოზ გვ. 185.

¹⁴⁵ ბ. პატარიძე, ქაღალდის დამუშავების საკითხისათვის ფეოდალურ საქართველოში, პალეოგრაფიული ტექნიკა, I, თბ., 1965, გვ. 42—56.

და ენმე ჰუსეინ საპათის ძის „მეფობას“ კი აღნიშნავს¹⁴⁶. 1419 წლიდან ჰიშატაკარანებში ალექსანდრე I-ის ხშირი მოხსენიება მისი საგარეო პოლიტიკის გააქტიურებაზე უნდა მიუთითებდეს, მაშინ კი იგი, ეტყობა, მემკვიდრეობით მიღებული გაუდაბურებული ქვეყნის მოსულიერებაზე ზრუნავდა მხოლოდ.

43. როგორც ვხედავთ, სანაინის მონასტერში 1420 წელს გადაწერილი სახარების ჰიშატაკარანში ჯერ იხსენიება ყარა-ყოიუნლუს სახელმწიფოს ფადიშაჰი ყარა იუსუფი, ხოლო შემდეგ საქართველოს მეფე ალექსანდრე I. 1424 წელს იმავე მონასტერში, „ლვოვიდაცულ ლორეს გავარში“ გადაწერილ სახარების ჰიშატაკარანში კი, პირიქით, ჯერ აღნიშნულია საქართველოში ალექსანდრეს მეფობა, ხოლო შემდეგ ყარა იუსუფის ძის ისქანდერის მიერ „სომეხთა სახლის მძლავრობით ჰყრობა“¹⁴⁷. შემთხვევითი არ უნდა იყოს ამ ორ ჰიშატაკარანში ყარა-ყოიუნლუს მბრძანებლისა და ქართველთა მეფის ადგილების შენაცვლება, იგი უნდა მიგვანიშნებდეს, რომ თუ 1420 წელს ლორეს „ქვეყნის“ უზენაესი ხელისუფალი ყარა იუსუფია, 1424 წლისათვის ასეთად ალექსანდრე I იგულისხმება. მართალია, 1424 წლის ხელნაწერის გადამწერი ჰოჰანესი მეფე ალექსანდრესა და ფადიშაჰ ისქანდერის ხელმწიფობის აღნიშვნისას იქვე ამბობს, რომ ჩვენზე ქრისტე ღმერთი მეფობსო, მაგრამ ეს ცნობა, ეტყობა, გულისხმობს მხოლოდ მონასტრის ძმოება და ისე არ უნდა გავიგოთ, რომ ამ დროისათვის ლორეს „ქვეყანა“ თითქოს არ ეკუთვნის არც საქართველოს და არც ყარა-ყოიუნლუს სახელმწიფოს. საქართველოსათვის ლორეს დიდი მნიშვნელობის გამო წარმოუდგენელია ალექსანდრე I-ს არ შემოეერთებია იგი, თუკი იქ ფადიშაჰის ხელისუფლება აღარ ვრცელდებოდა. 1424 წლისათვის ლორე ყარა-ყოიუნლუს სახელმწიფოში რომ აღარ შედიოდა, ამაზე ისიც უნდა მიუთითებდეს, რომ გადამწერი ჰოჰანესი აღნიშნავს ისქანდერის მიერ „სომეხთა სახლის მძლავრობით ჰყრობას“, მაშინ, როდესაც იმდროინდელი თვით სომეხი ავტორებიც კი, ჰალპატისა და სანაინის მონასტრებს, საზოგადოდ, ლორეს „ქვეყანას“, „სომეხთა სახლში“ შემავალად არ თვლიან, რაც მათ საქართველოს ნაწილად მიაჩნიათ¹⁴⁸.

44. როგორც უკვე აღვნიშნეთ, სიუნიქიდან საქართველოში

¹⁴⁶ XV საუკუნის ჰიშატაკარანები, I, გვ. 162—163.

¹⁴⁷ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 46.

¹⁴⁸ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 58.

გადმოხვეწილ, უფლისციხეში დამკვიდრებულ ბეშქენ ორბელიანს ყარა იუსუფის მიერ ამიერკავკასიელი მოკავშირეების დამარცხებისა (1412 წ.) და მეფე კონსტანტინე I-ის მოკვლის შემდეგ გადაუწყვეტია დამორჩილებოდა ყარა-ყოიუნლუს ფაღი-შაჰს¹⁴⁹. ბეშქენი სიუნიქში არის, ამ ქვეყნის მთავრად იხსენიება უკვე 1415 წელს¹⁵⁰. მამამისი სუმბატი საქართველოში გარდაცვლილა 1417 წელზე ადრე¹⁵¹. როგორც ტათევის მონასტერში 1422 წელს გადაწერილი ხელნაწერის პიშატაკარანიდან ჩანს, სიუნიქში არ დაბრუნებულა არც ბეშქენის დედა. მასთან 1422 ან 1421 წელს¹⁵² წამოსულა მისი სხვა ვაჟი, სიუნიქის არქიეპისკოპოსი, ე. ი. ამ ქვეყნის ეკლესიის მეთაური სტეფანოსი.

სიუნიქის ეკლესიის მეთაურის ამოდენა მანძილზე გამგზავრება ესოდენ რთულ პოლიტიკურ ვითარებაში (ყარა იუსუფის მემკვიდრეებს შორის ბრძოლა ტახტისათვის, ჩალათაელთა მბრძანებლის შაჰროხის ბრძოლა ისქანდერის წინააღმდეგ, სომხეთის გადაქცევა ამ ბრძოლათა ასპარეზად) მხოლოდ დედის მონახულების მიზნით, ცოტა არ იყოს, დაუჯერებელი ჩანს. თუ გავითვალისწინებთ საქართველოსთან სიუნიქის მკიდრო კავშირს (სიუნიქის მთავრის, ბეშქენის დედის საქართველოში დარჩენაც ხომ ამის დადასტურებაა), შეიძლება ვიფიქროთ, რომ არქიეპისკოპოს სტეფანოსს რაღაც საგანგებო მისია ეკისრებოდა. ალბათ, ამ მისიასთან დაკავშირებულია ალექსანდრე I-ის ლაშქრობა 1423 წელს ყარაბაღში, რის შესახებაც აღნიშნულია XV ს-ის (არა უგვიანეს XVI საუკუნისა) ერთ სომხურ ქრონიკაში¹⁵³.

მოსალოდნელია, რომ ყარაბაღში ლაშქრობამდე ალექსანდრე I შეეცდებოდა საქართველოსთვის ლორეს დაბრუნებას. 1420 წელს დაიღუპა ყარა იუსუფი. ალექსანდრე I-მა, ალბათ, ისარგებლა ყარა-ყოიუნლუს სახელმწიფოს 1420—1422 წლების გართულებებით და დაიჭირა ლორე.

45. 1433 თუ 1435 წლის სვეტიცხოვლისადმი ალექსანდრე მეფის წყალობის წიგნის ცნობით, მეფეს ქართველი დიდებულები-

¹⁴⁹ იხ. აქვე, კომენტარი 32, აგრეთვე პიშატაკარანი № 39.

¹⁵⁰ XV საუკუნის პიშატაკარანები, I, გვ. 653.

¹⁵¹ იხ. აქვე, პიშატაკარანი № 39.

¹⁵² სომხური წელთაღრიცხვის „პჰა“ (871) შეესაბამება 1421 წ. 6. 12—1422 წ. 5. 12-ს (იხ. Р. Р. Мисакян, Հայ պատմագիտության պատմություն, 1968 გვ. 284).

¹⁵³ მანერ ძამანასკანდარიანის, II, გვ. 515.

სათვის ლორეში მამულები უბოძებია¹⁵⁴. თუ მართლა ჯერ კიდევ XV ს-ის 20-იანი წლების დამდეგს შეიერთა საქართველომ ლორე, როგორც ჩვენ გვგონია, მაშინ ამდენ ხანს რად უნდა დაეყოვნებინათ ლორეში დიდებულებისათვის ქონების დაბრუნება? როგორც ქვემოთ აღვნიშნავთ, 1431 წელს ლორე ქართველებს ხელახლა უნდა შემოეერთებინათ და შესაძლოა იქ ახლად მოსაგვარებელი გახდა ადგილ-მამულის გამიჯვნის, იქნებ 1430 წლისათვის ჯერ კიდევ საბოლოოდ მოუგვარებელი საკითხები. მოსალოდნელია, რომ 1420-იან წლებში ერთხანს არც არავის გამოეჩინა სურვილი ლორეში ქონების დაბრუნებისა, რადგან, როგორც ვხედავთ, 1424 წელს სანაინის მონასტერში გადაწერილი სახარების პიშატაკარანის მიხედვით იქ შავი ჭირი მძვინვარებდა.

46. ჩალაბი ლორეში ადგილობრივი ხელისუფლების წარმომადგენელი რომ იყოს, მას ხელნაწერის გადამწერი პოჰანესი პიშატაკარანში ალექსანდრესა და ისქანდერის გვერდით, მათ შემდეგ ან შუაში მოიხსენიებდა და არა იმ ნაწილში, სადაც „მწერალი“ ევედრება სახარების გამომყენებელთ, რომ მის მიერ ჩამოთვლილი მრავალი პირი, მათ შორის ჩალაბიც, ლოცვებში მოიხსენონ. ჩალაბი და მისი ძმა პოჰანესი, მეტსახელად ოსკეფორი, „ანისის ეპისკოპოსი“, სხვადასხვა დროს სხვადასხვა ადგილას ჩანან. 1426 წელს პოჰანესს იადგარი გადაუწერია მალხასსა და თმოგვში¹⁵⁵. ორივე ძმა გარდაცვლილა 1432 წელს, როგორც ჩანს, თბილისში¹⁵⁶. ეტყობა, თავის ძმასთან ერთად, ძველი სამკვიდრო მიუტოვებია ჩალაბსაც და ახლის ძიებაში ერთხანს სანაინის მიდამოებშიც დაუსადგურებია. ამ დროისათვის ლორეში სომეხთა ერთი ჯგუფი ახალმოსული რომ უნდა იყოს, ამაზე ისიც მიგვითითებს, რომ ხელნაწერის მომგებელი მათეოსი სანაინში აირარატიდან, ჰაიოც-თარის მონასტრიდან მოსულა.

47. ვანის ტბის ჩრდილოეთით, ქალაქ არწვესთან ახლოს მდებარე კოლუცის მონასტერში გადაწერილი ხელნაწერის პიშატაკარანის ამ ცნობიდან უნდა ჩანდეს, რომ საქართველო ამ დროისათვის ყარა-ყოიუნლუს სახელმწიფოს მოხარკე არ ყოფილა. სხვაგვარად ძნელია ახსნა, თუ რატომ არ ავრცელებს ისქანდერის ბატონობას ხელნაწერის გადამწერი კარაპეტი საქართველოზეც. ამაზე უნდა მიუთითებდეს შემდეგიც: ისქანდერის დაღუპვისა და ტახ-

¹⁵⁴ ქრონიკები, II, გვ. 242—243; ქართული სამართლის ძეგლები, II, გვ. 123—124; ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 30—31.

¹⁵⁵ იხ. აქვე, პიშატაკარანი, № 47.

¹⁵⁶ იხ. აქვე, პიშატაკარანი, № 50ბ.

10. ა. აბღალაძე

ტზე ჯაჰანშაჰის განმტკიცების დროისათვის (1437 წ.), როდესაც საქართველოს სამეფოს მდგომარეობა არასახარბიელო ჩანს¹⁵⁷, ალექსანდრე I არ გაამწვავებდა ურთიერთობას მასთან, იმ დროს არ იყო პირობები არსებულ მოხარკეობაზე უარის თქმისა. რაჟი, მეორე მხრით, ჯაჰანშაჰი ძველებურად ხარკის გადახდას და ბეჯითებით თხოვს ალექსანდრეს და მისგან უარის მიღების საბა- ბით თავს ესხმის საქართველოს 1440 წელს¹⁵⁸, საფიქრებელია, რომ ალექსანდრე I იყო ყარა იუსუფის მოხარკე 1413—1420 წლებში.

48. 1430 და 1431 წლების ამბებს შორის ვახუშტი ბატონიშვილის თხზულებაში გვხვდებით ცნობას: „მოვიდნენ სარკინოზნი და ანაზდის უცნობლობით აღიღეს ლორე და თვით დაიპყრეს“¹⁵⁹. იგი, ჭავჭავიშვილის აზრით, ეს ცნობა მცდარია, ლორე 1430 წელზე გაცილებით ადრე უნდა ეგდო მტერს ხელთ¹⁶⁰. კინკლასურ ცნობებით, მეფე ალექსანდრე I-ს ლორე 1431 წელს აუღია¹⁶¹. ვახუშტის სიტყვით, „წელსა ქ-სა ჩ-ულბ, ქართულსა რ-კ (1432 წ.) მოადგა მეფე ლორეს, აღიღო იგი და მოსრნა სარკინოზნი და დაიპყრა თვსად ლორე“¹⁶².

ქართველებს ლორე 1431 წელზე ადრეც რომ გაუთავისუფლებათ მტრისაგან, ზემოაღნიშნულ მითითებებს¹⁶³ გარდა, ამას უნდა დასტურებდეს ჩვენი მინაწერის ცნობა 1430 წელს ჯაჰანშაჰის მიერ ლორეს ციხის გარემოცვის შესახებ. თუ არ ვცდებით, 1430 წლისათვის ყარა-ყოიუნლუს ფადიშაჰს ისქანდერსა და მის ძმას ჯაჰანშაჰს შორის დამოკიდებულების შესახებ ცნობები არ მოიპოვება. მაგრამ რახან 1420—1422 და 1435—1437 წლებში ჯაჰანშაჰი კავკასიაში მოსულ ჩალათაელთა მბრძანებლის შაჰროხის ბანაკშია და ისქანდერის წინააღმდეგ იბრძვის¹⁶⁴, ალბათ, 1430 წელსაც მისევე დავალებით ან დასტურით მოქმედებდა. კავკასიაში შაჰროხის მეორედ მოსვლიდან (1429 წ.) მალე ისქანდერი გაეცალა თავის საბრძანებელს და არაა მოსალოდნელი, რომ მისი მეციხოვნე-

157 ռ. օգնել, Կոմիտասյան № 60.

¹⁵⁹ თეომა შეწოდებულია, გვ. 27; იმ. ჭავჭავიშვილი, ქართული
ერის ისტორია, IV, გვ. 37; იხ. აგრეთვე აქვე, კომენტარი 65.
¹⁵⁹ ქართლის ცხოვრება, IV, გვ. 230.

ქართლის ცხოვრება, IV, გვ. 280.

¹⁶⁰ ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 30—32.
¹⁶¹ ქრონიკები, II, გვ. 236.

161 ქრთონიკები, II, გვ. 236.
162

ქართლის ცხოვრება, IV, გვ. 280.

163 იხ. კომენტარი 43—45.

И. П. Петрушевский, *Таврида*, т. 3, стр. 162, 165.

ეტი ჯაჰანშაჰის ალყისაგან იცავდნენ ლორეს. ამაზე ისიც მიუთითებს, რომ ისქანდერმა ტახტის დაბრუნების შემდეგ ღალატისათვის სიკვდილით დასაჯა სხვა ძმა, აბუ საიდი და არა ჯაჰანშაჰი. ეტყობა, 1430 წლისათვის ლორეს ციხე საქართველოს ეკუთვნოდა. ამავე წელს, შაჰროხთან შეთანხმებით თუ მისი დავალებით ჯაჰანშაჰს აუღია იგი. შაჰროხის მხრივ საქართველოს წინააღმდეგ მოქმედება სავსებით მოსალოდნელია¹⁶⁵. მართალია, ყარაბაღში დაბანაკებულ შაჰროხს 1420 წ. დეკემბერში შირვანშაჰსა და შაჰის მფლობელთან ერთად ალექსანდრე I-ის მოციქულებიც ეახლნენ¹⁶⁶, მაგრამ არსაიდან არ ჩანს, რომ საერთოდ საქართველოს მეფე შაჰროხის უზენაესობას სცნობდა. საწინააღმდეგო მონაცემები კი, ვფიქრობთ, გვაქვს; შესაძლოა, ასეთთა რიცხვს ეკუთვნოდეს მეფე ალექსანდრეს ზემოხსენებული ლაშქრობა ყარაბაღში¹⁶⁷. გარდა ამიერიდან აღსანიშნავია შემდეგი: შაჰროხის წინააღმდეგ ბრძოლაში ყარაყოიუნლუს ფადიშაჰი ისქანდერი ცდილობდა დაყრდნობოდა არა მარტო მეომარ მომთაბარე ტომებს, არამედ სომხურ მოსახლეობასაც. მათი გულის მოსაგებად იწოდა ისქანდერი „შაჰ-ე არმანად“ (სომეხთა მეფე). ზოგიერთი სომხური წყარო მას სომხური წარმოშედობისადაც მიიჩნევს¹⁶⁸ და „ჩვენს ხელმწიფესაც“ ეძახის¹⁶⁹. 1429—1430 თუ 1431 წლიდან 1437 წლამდე ისქანდერის დიდგვზირი, სახელმწიფო მრჩეველი იყო სიუნიქის მთავრის ბეშქენ ორბელიანის ძე ამირი რუსტამი¹⁷⁰. საყურადღებოა, რომ ისქანდერის დამარცხებების დროს (1429—30, 1435—1437 წწ.) დარბეული სომხური მოსახლეობა, მათ შორის ისქანდერის უშუალო დასაყრდენი ამ მოსახლეობის ზედაფენები, კერძოდ, ამირი რუსტამიც საქართველოს აფარებენ თავს¹⁷¹ და ეს ხდება ისეთ ვითარებაში, როდესაც შაჰროხმა რუსტამის დასჯის მიზნით დაარბია სიუნიქი¹⁷².

შაპროხის უზენაესობას რომ არ სცნობდა საქართველოს მეფე, ეს იქიდანაც უნდა ჩანდეს, რომ ისქანდერი არც ერთხელ არ

165 თომა მეწოფელი, გვ. 24.

166 ი. პ. პეტრუშევსკი, დასახ. ნაშრომი, გვ. 163.
167

167 იხ. კომენტარი 44.

¹⁶⁸ Հ. Փ ա փ ա գ յ ա ն. Մի էջ Արևելյան Հայաստանի բաղաբանական կյանքի պատմությունից, «Տեղեկագիր», 1955, № 8, շՅ. 84.

XV საუკუნის ჰიმნოგრაფიები, I, გვ. 469.

2. ფ ა ქ ა ჟ ა ნ. დასახ. ნაშრომი, გვ. 88, 95.

№ 31, 35, 58.

2. ფ ა რ ა ე ჯ ა ნ, ღახახ., ნაშრომი, გვ. 95—96.

დასტავა თავს საქართველოს, მაშინ, როდესაც მან სამჯერ დალა-
შქა შაჰროხის გავლენის ქვეშ მყოფი შირვანი¹⁷³, აგრეთვე 1434
წელს დაღესტანი¹⁷⁴ და სასტიკად დაარბია ეს ქვეყნები. ზემოთ-
ქმულის შემდეგ, ვფიქრობთ, ბუნებრივია ვივარაუდოთ, რომ შაჰ-
როხის წინააღმდეგ ალექსანდრე I-სა და ისქანდერს შორის რაღაც
შეთანხმებაც კი მომხდარიყო. უფრო მეტიც, შესაძლოა, შაჰროხის
წინააღმდეგაც იყო მიმართული XV ს-ის 20—30-იან წლებში და-
დასტურებული საქართველოს კავშირი ეგვიპტესთან¹⁷⁵. ამ ხანებში,
ერთი მხრივ, ეგვიპტესა, ხოლო, მეორე მხრივ, აყ-ყოიუნლუს თურ-
ქმენებსა და ჩალათაელთა მბრძანებელს შაჰროხს შორის წინააღ-
მდეგობების არსებობა აშკარაა¹⁷⁶.

49. სომხური ტექსტის „დეკან“ იგივეა, რაც „დრაჰკანი“.
„დრაჰკანი“ ოქროს ფულის ერთეულის აღმნიშვნელი ტერმინია¹⁷⁷.

50. შაჰის აღმოსავლეთ საზღვართან მდებარე ჭალეთი XV სა-
უკუნეში ალბანეთის მონოფიზიტური, არმენიზირებული ეკლესი-
ის კათალიკოსთა რეზიდენცია იყო. მიუხედავად იმისა, რომ ჭალე-
თის მონასტერი ქართულ წყაროებში არ იხსენიება, აშკარაა, რომ
იგი ქართველი ბერების დაფუძნებულია. სხვანაირად ძნელი ასახს-
ნელია, რომ მხარეში წმინდა ქართული ტოპონიმის გაჩენა. მონასტრის
სახელთან ერთად, ამაზე მიუთითებს აგრეთვე მის ახლოს მცხოვ-
რები უკრთაშნელი უღების მიერ ჩვენს დრომდე შემონახული „ქარ-
თული ქრისტიანობაც“. საქართველოს ძლიერების ხანაში მარტო
დღევანდელი უღების წინაპრები კი არა, არამედ მათი მეზობლებიც
ქალაქდონიანები, „ქართული რკულის“ აღმსარებელნი იყვნენ. ამ
საქმეში წვლილი, ალბათ, ჭალეთის მონასტერსაც მიუძღვის. შე-
საძლოა, იგი იყო ერთ-ერთი იმ კერათაგანიც, რომელთა მეშვეო-
ბით ქრისტიანობა ვრცელდებოდა დაღესტანშიც.

ქალაქდონიანებს ჭალეთის მონასტერი XIV ს-ის ბოლოს ან

¹⁷³ იმ. იბრაჰიმოვ. დასახ. ნაშრომი, გვ. 31.

¹⁷⁴ Лоп. джидишх уауаиуиуи. IV გვ. 37.

¹⁷⁵ იმ. აქვე, ჰიშატაკარანი, № 64.

¹⁷⁶ H. Lewis, Egypt and Syria, წიგნი: The Cambridge History of Is-
lam, I, Cambridge, 1970, გვ. 223; W. Muir, The mameluke or slave Dyna-
sty of Egypt, 1260—1517. Amsterdam, 1968 (reprint 1968 of the edition
London 1896), გვ. 143—146.

¹⁷⁷ იმ. აქვე, დასახ. ნაშრომი, გვ. 173; ი. აბუ ლაძე, ძველი
ქართული ენის ლექსიკონი, თბ., 1973, გვ. 142; გ. ჯაფარიძე, ოქროს მონე-
ბის ტერმინოლოგია XI—XIII საუკუნეების საქართველოში, მაცნე, ისტორიის
სერია, 1976, № 2, გვ. 88.

XV ს-ის დამდეგს უნდა დაეკარგათ. ამისი მიზეზები, ეტყობა, იყო
შემდეგი:

ა) მონასტრის დანგრევა კავკასიაში თემურის ერთ-ერთი ლაშ-
ქრობის დროს;

ბ) თემურ ლენგის ლაშქრობათა შედეგად შაჰის საბოლოოდ
ჩამოცილება საქართველოსაგან; გ) შაჰ-შირვანში ალბანეთის მონო-
ფიზიტური, არმენიზირებული ეკლესიის გააქტიურება, რასაც უნ-
და გამოეწვია საპატრიარქო საყდრის განძასარიდან (მდებარეობდა
აწმუღელ მთიან ყარაბაღში) ჭალეთში გადატანა XV ს-ის ათიანი
წლების დასაწყისში¹⁷⁸.

51. ხელნაწერის გადამწერის ჰოჰანესის ძმისა და ახლობლე-
ბის ქალაქ განძაში, თუ მის მახლობლად ბინადრობა, ალბანთა არ-
ქიპტოკოპოს სარგისის კრწანისსა ან თბილისში ცხოვრება, აგრეთ-
ვე ჰიშატაკარანში ალბანთა კათალიკოსის მოხსენიება მიუთითებს
მაზე, რომ XV ს-ის პირველ ნახევარში კრწანისში, შესაძლოა, თბი-
ლისშიც, მოსულა და დამკვიდრებულა სომხური მოსახლეობის
ერთი ჯგუფი, რომლებიც საქართველოში მოსვლამდე ალბანთა კა-
თალიკოსის სამწყსოში შედიოდნენ. კრწანისში სომხები, შესა-
ძლოა, XIV საუკუნეშიც მკვიდრობდნენ; 1392 წლის საკათალიკოსო
ჩამოუღების სითარხნის გუჯარში მოხსენიებული კრწანელი ვაჭრე-
ბი¹⁷⁹ ერთი ნაწილი მაინც, იქნებ, სომხები იყვნენ.

52. ციხე გავაზანი იგივე უნდა იყოს, რაც ქართული წყარო-
ების ქავაზინი და ქაოზიანი. ჩვენი ჰიშატაკარანის მიხედვით, გავა-
ზანი მდებარეობდა აღსტევიდან თბილისისაკენ მომავალ გზაზე, იგი
აღსტევიდან შორს არ უნდა ყოფილიყო¹⁸⁰, რადგან შიშველი ხალ-
ხი უინვაში დიდი მანძილის გავლას ვერ შეძლებდა და შეეცდებო-
და თავი სადმე ახლოს შეეფარებინა.

1491 წლის ჰიშატაკარანის ცნობით, ქართლის მეფე კონსტან-
ტინე II-ს უსარგებლია აყ-ყოიუნლუს ფადიშაჰის იაყუბის (1478—
1490) გარდაცვალებით და ულაშქრია სევანის (გელაქუნის) ტბის
დასავლეთ სანაპირომდე და ანისის ჩრდილო-აღმოსავლეთით მდე-

¹⁷⁸ ჭალეთის მონასტერი იხსენიება 1499 წელსაც: იმ. აქვე, ჰიშატაკარანი
№ 137. საკითხის შესახებ უფრო დაწვრილებით იმ. ა. აბუ ლაძე, ჭალეთის
მონასტრის გამო, საისტორიო კრებული, VI, თბ., 1976, გვ. 50—58.

¹⁷⁹ ქართული სამართლის ძეგლები, III, ტექსტები გამოსცა, შენიშვნები და
საძებნო-დაურთო ი. დოლიძემ, თბ., 1970, გვ. 176.

¹⁸⁰ შდრ. ღ. ბერძენიშვილი, ბოლნისის ისტორიული გეოგრაფიის
საკითხები, საქართველოს ისტორიული გეოგრაფიის კრებული, II, თბ., 1964, გვ.
64.

ბაილე მონაგვანამდე, აუღია ღორეს ციხე¹⁸¹. ამ ამბავს ეხმაურება ვახუშტის შემდეგი, 1490 და 1494 წლებს შორის მოთავსებული ცნობა: „შემდგომად თათართა წასლვისა შემოიკრიბნა მეფემან კონსტანტინე სპანი, მიუჯდა და მოსრნა ელნი გარემონი, შემუსრა და დაარღვივა აღჯაყალა და ქაოზიანი“¹⁸². აღჯაყალა და ქაოზიანი ქართველებს გელაქუნისაგან ლაშქრობის დროს უნდა დაენგრიათ. ეს მონაცემებიც მხარს უნდა უჭერდეს გავაზანის ანუ ქავაზინის ციხის აღსტევთან ახლოს ლოკალიზებას.

53. 1435—1436 წლებში შაჰროხმა დაარბია სიუნიქი. ამ ქვეყნის ლტოლვილ მთავარს ბეშქენ ორბელიანს ალექსანდრე I-მა ლორე უწყალობა. ამ წლებში სიუნიქის მოსახლეობას მასიურად მოუშურებია ლორესათვის. თომა მეწოფეცის ცნობით, სიუნიქიდან ლორეში გადმოსულა თითქოს 60.000 ოჯახი¹⁸³. მაგრამ, როგორც ეტყობა, თომა მეწოფეცის თხზულების გამოცემაში შეცდომაა, ხელნაწერები 60.000-ის ნაცვლად უჩვენებენ 6.000-ს¹⁸⁴.

54. მონასტრის სახელწოდება „ბეთლაჰემ“ „ბეთლემ“-ის ვარიანტია. თბილისში ბეთლემის ანუ ფეთხაინის ეკლესია მართლაც არსებობდა კლდის უბანში. ტაძარი დაცულია დღესაც. „ფეთხაინი“, რომელიც 1648 წლის განჩინებაში „ფეთხაიმ“-ის სახითაც გვხვდება¹⁸⁵, მომდინარეობს „ბეთლაჰემ“-იდან.

თბილისში 1437 წელს გადაწერილი ხელნაწერის ჰიშატაკარანში გადამწერი კარაბეტი ბეთლაჰემს „უდაბნოს“ რომ უწოდებს, ეს, ალბათ, ნიშნავს იმას, რომ მის ახლომახლო მაშინ მოსახლეობა არ იყო.

55. სომხური წყაროები ამ ხანებისა, ეტყობა, სამცხეს ახალციხის ქვეყანას ეძახიან. სომხურ გეოგრაფიაშიც, რომელსაც ვარდან არეველცის (XIII ს.) მიაწერენ, თუმცა ზოგიერთი მკვლევარის აზრით იგი XIV ან XV ს-ის ძეგლია, ნათქვამია: „სამცხე—ახალციხეა“. ეს ცნობა დაცულია გეოგრაფიის როგორც მოკლე, ასევე ვრცელ რედაქციაში¹⁸⁶.

¹⁸¹ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი, № 128.

¹⁸² ქართლის ცხოვრება, IV, გვ. 390.

¹⁸³ თომა მეწოფეცის, გვ. 24.

¹⁸⁴ Հայ ժողովրդի պատմություն, IV, გვ. 38, შენ. 76; იხ. აგრეთვე Ղ. Ալի-շան Ախասկան, Ա. Լևոնյան, 1893, გვ. 96.

¹⁸⁵ ფოკუმენტები თბილისის ისტორიისათვის (XVI—XIX სს.), I, შეადგინეს ნ. ბერძენიშვილმა და მ. ბერძენიშვილმა, თბ., 1962, გვ. 14.

¹⁸⁶ Աղետարանային վարդապետի վարդապետի, Բարիք, 1960, გვ. 17, 37. იხ. აგრეთვე აქვე, ჰიშატაკარანი № 70.

ივ. ჯავახიშვილი ყურადღებას აქცევს XV ს-ის 70-იან წლებში სპარსეთში გაგზავნილი გენეციელი ელჩის ამბროსიო კონტარინის მიერ სამცხის ათაბაგის ახალციხის მთავრად მოხსენიებას და დასძენს: „ალბათ ასე იწოდებოდა ის ჩვეულებრივ საუბარში, რათგან ახალციხე ათაბაგის საჯდომი ქალაქი იყო. თურქების მიერ ათაბაგებისათვის შემდეგში შემოღებული ახალციხის ფაშის სახელიც აქეთგან უნდა იყოს წარმომდგარი“¹⁸⁷.

56. საზოგადოდ, თვით ვრცელ ჰიშატაკარანებშიც კი თანამედროვე პოლიტიკური ვითარების შესახებ საუბრისას მხოლოდ მომხდარი ამბების აღნუსხვით კმაყოფილდებიან და ძალზე იშვიათად უსწრებენ მოვლენებს, ეტყობა, მხოლოდ მაშინ, როდესაც ესა თუ ის ამბავი საზოგადოებას ძლიერ აღელვებს. 1438 წლისათვის თბილისელები, როგორც ჩანს, შეუშფოთებია „ურჯულოთა ხროვებს“ და ეკლესიაში მიმდინარე ბრძოლებს. ხელნაწერის გადამწერი მონოფიზიტი, სხვაგვარად ძნელი ასახსნელია ჰიშატაკარანში სომეხთა კათალიკოსის კონსტანტინე VI ვაჰკაცის (1430—1439) მოხსენიება; მონოფიზიტი „მწერალი“ ქართული ეკლესიის სიმტკიცეს რომ ნატრობს, ეს იმიტომ გამოწვეული, რომ საქართველოში, კერძოდ, თბილისში ჩამოსახლებული სომხები მეფის ხელისუფლების ძლიერების მომხრენი არიან, ეკლესიის სიმტკიცის დარღვევა კი სამეფო ხელისუფლების დასუსტების მაჩვენებელიცაა. ჰიშატაკარანში, ალბათ, მცხეთის საკათალიკოსოდან სამცხის ეკლესიის გამოყოფის ცდებია ნაგულისხმები. ასეთი ცდები დადასტურებულია სამცხის ათაბაგ ივანეს (1391—1444) დროს. ამ საქმეში მას მხარს უჭერდა „ზოგიერთი (უმნიშვნელოვანესი) საეპისკოპოსო კათედრის მეთაური: იშხნელი, ანჩელი“¹⁸⁸. მართალია, 1414 თუ 1415 წელს ალექსანდრე I-მა კოხტას თავს სასტიკად დაამარცხა და დაიმორჩილა ივანე ათაბაგი, მაგრამ მორჩილება ხანმოკლე და ნომინალური უნდა ყოფილიყო. საქართველოს სამეფოსგან სამცხე-საათაბაგოს გამოყოფის პროცესი, ეტყობა, გრძელდებოდა და ღრმავდებოდა¹⁸⁹. ეს პროცესი მცხეთის საკათალიკოსოდან სამცხის ეკლესიის ჩამოშორებისათვის ბრძოლის ფორმითაც მიმდინარეობდა.

ჰიშატაკარანში ნახსენებ „ურჯულოთა ხროვებში“, შესაძლოა, ლექთა მარბიელი რაზმები იგულისხმებოდეს. ამას გვაფიქრებინებს

¹⁸⁷ ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 105.

¹⁸⁸ სამხრეთ საქართველოს ისტორიის მასალები (XV—XVI სს.), გვ. 87.

¹⁸⁹ ა. აბდოლაძე, XV საუკუნის პირველი ნახევრის საქართველოს ისტორიიდან, გვ. 80—81; იხ. აგრეთვე აქვე, კომენტარი 40, 63, ჰიშატაკარანი № 70.

202 XV ს. ც. ნიკ. მარტყოფაძე, გ. ნიკ. სპიგელა, 33. 794, № 50.

როგორც ზემოთ აღვნიშნეთ²⁰³, XV ს-ის პირველ ნახევარში, გასსაკუთრებით მეორე მეოთხედში, სომხეთში შექმნილი მეტად მძიმე პოლიტიკურ-ეკონომიური პირობების გამო სომხური მოსახლეობის ახალმა, საკმაოდ დიდმა ნაკადმა მოაშურა საქართველოს. მათი ერთი ნაწილი უნდა იყოს 1438 წ. გარდისუბანში მოხსენიებული სომხები. ეტყობა, თემურ-ლენგის ლაშქრობების შედეგად გადვრანებული ქვეყნის მოსაშენებლად საქართველოს საშეფო ხელისუფლებას აწყობდა აღმოსავლეთ საქართველოს სხვადასხვა ადგილებში მოახალშენეთა ცალკეულ ჯგუფებად დაფუძნება.

203 იხ. აღმ., კომენტარი 33, 46, 48.

²⁰⁴ XV საუკუნის ჰიმნთაგანები, გვ. LXI; მ. შალვაშვილი, ლექსები, თბილისი, 1944, გვ. 312.

205 ԵՎ. ՎԱՅՏ, ՀԻՄՆԱԿԱԳՐԱՆԻ № 50, 603.

³⁰⁶ Colophons of armenian Manuscripts, appendix F, 33. 448.

207 *ფ.* აბაბიძე, დასახ. ნაშრომი, გვ. 173.

არ გაეზარდათ ფასები და სხვ. შემდგომში მასვე დაეკისრა ზედამხედველობა იმაზე, რომ მოქალაქენი არ დამთვრალდნენ, წესიერად ევლოთ მეჩეთში და სხვ.²⁰⁸ მუთასარიფი სატინანსო უწყების მოხელე იყო²⁰⁹.

63. ვფიქრობთ, გოლგოთასათვის ცილობის გარდა²¹⁰, ჰიშატაკარანში საყურადღებო ცნობები (პირდაპირი თუ არაპირდაპირი) მოიპოვება საქართველო-ეგვიპტის ურთიერთობისა და საერთოდ საქართველოს იმ ხანის ისტორიისათვის. უწინარეს ყოვლისა უნდა აღვნიშნოთ თუ რომელ წლებში მოხდა ჰიშატაკარანში მოხსენიებული ამბები. დროის მონაკვეთის ზედა საზღვარი თვით წყაროშია დასახელებული (1439 წ.). ამავე დროს, ცნობილია იერუსალიმის სომხური საკათალიკოსოს კათალიკოსის, წარმოშობით ეგვიპტელი სომხის მარტიროსის²¹¹, ზეობის წლები: 1417—1439. მართალია, ჰიშატაკარანში იგი არქიეპისკოპოსად იწოდება, მაგრამ, ეტყობა, ეს იმიტომ, რომ ჩამოყალიბების შემდეგაც (XIV ს-ის დასაწყისი) იერუსალიმის საკათალიკოსო 1441 წლამდე სისის (იგი კილიკიის სომხური სამეფოს დედაქალაქი იყო) საპატრიარქოს ფარგლებში იმყოფებოდა²¹². აღნიშნული მონაცემები სრულიად უეჭველს ხდიან, რომ ჩვენს წყაროში მოხსენიებული ეგვიპტის სულტნები მელიქ აშრაფი და მელიქ ტაპრ ჩახმახი არიან „ჩერქეზული დინასტიის“ წარმომადგენლები. შესაბამისად, აღ-აშრაფ საიფ ად-დინ ბარსბაი (1422—1438) და აზ-ზაპირ საიფ ად-დინ ჯაქმაქი (1438—1453). ყოველივე ამის გამო, ჰიშატაკარანისეული ქართველი მთავარი ივანე სეფა არაფინ შეიძლება იყოს, თუ არა სამცხის ათაბაგი ივანე (1391—1444). ამავე დროს არაერთგზის მოხსენიებული ქართველი მეფე შეიძლება იყოს ალექსანდრე I (1413—1442), თუმცა არც ის არის გამორიცხული, რომ ხელნაწერის გადამწერს, ერემია ერზნკაცის მეფედ მიეჩნია სამცხის ათაბაგი. ასეც რომ იყოს, აშკარაა, რომ იმ ხანებში ეგვიპტეს ურთიერთობა ექნებოდა არა მხოლოდ სამცხესთან, არამედ საერთოდ საქართველოსთან, რადგან მაშინ სამცხის ათაბაგი საქართველოს მეფისაგან დამოუკიდებელი ხე-

ლსუფალი არ ყოფილა და მისგან დაუკითხავად ასე ხანგრძლივ მოლაპარაკებას ვერ გამართავდა ეგვიპტის სულტანთან. სულტნის თვალშიც მთელ საქართველოს მეტი წონა ექნებოდა, ვიდრე მარტ-სამცხეს; სომხურ საკათალიკოსოსთან და წარმოშობით ეგვიპტელ, მდიდარ პატრიარქთან დაპირისპირებას ვრთიანი საქართველოს სა-მეფო უფრო შეძლებდა, ვიდრე მხოლოდ სამცხე-საათაბაგო.

ჰიშატაკარანში მოხსენიებული გოლგოთას პირველად გადმოცემა ქართველებისათვის, XIX ს-ის მკვლევარს ტ. სავალანთანს თავის „იერუსალიმის ისტორიაში“ ერთგან 1422 წელს აქვს აღნიშნული²¹³, ხოლო მეორეგან 1430 წელს²¹⁴. თვით ჰიშატაკარანის ქრონოლოგიური მონაცემების გათვალისწინებით მეორე თარიღი უფრო მისაღები ჩანს. ყოველ შემთხვევაში, აღნიშნული ამბის XV ს-ის დასაწყისით დათარიღება²¹⁵ მიუღებელია. მაშასადამე, ეგვიპტელი ვაჭარი ლაიბი²¹⁶ სამცხეში XV ს-ის 20-იან წლებში უნდა მოსულიყო. სამცხის და საერთოდ საქართველოს ეგვიპტესთან სავაჭრო ურთიერთობის დამადასტურებელი ეს ცნობა, ვფიქრობთ, ძალზე მნიშვნელოვანია. XI—XII საუკუნეების საქართველო-ეგვიპტის სავაჭრო-ეკონომიური ურთიერთობის შესახებაც კი ცნობები მეტად მწირია²¹⁷, ხოლო თუ რა ვითარება იყო ამ მხრივ მომდევნო საუკუნეებში, ამის შესახებ, თუ არ გცდებით, არაფერია ცნობილი. როგორც ჩანს, XIV საუკუნეში საქართველო-ეგვიპტის დიპლომატიური ურთიერთობის აღდგენას ამ ორ ქვეყანას შორის ვაჭრობის განახლებაც მოყვა შედეგად.

XV ს-ის 20-იან წლებში ეგვიპტის სულტანმა ბარსბაიმ პრო-

²¹³ S. H a n j i a n ს ა ნ ჯ ი ა ნ ი, დასახ. ნაშრომი, გვ. 533, 536; იხ. აგრეთვე A. S a n j i a n, დასახ. ნაშრომი, გვ. 173.

²¹⁴ S. H a n j i a n ს ა ნ ჯ ი ა ნ ი, Պատմություն Երուսաղեմի, II, Երուսաղեմ, 1931, გვ. 971.

²¹⁵ იხ. Н. М а р р, Предварительный отчет о работах на Синае и в Иерусалиме, в поездку 1902 г., Сообщения императорского православного Палестинского Общества, XIV, ч. II, № 1, 1903, гв. 50; ივ. ჟ ა ვ ა ხ ი შ ვ ი ლ ი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 151.

²¹⁶ სომხურ ტექსტში არის „ლაიბი“. ა. სანჯიანს იგი ინგლისურად გადმოცემული აქვს «Gha'ibi»-ით — იხ. A. S a n j i a n, დასახ. ნაშრომი, გვ. 173.

²¹⁷ ვ. ჯ ა ბ ა შ ვ ი ლ ი, საქართველო-ეგვიპტის ურთიერთობის ისტორიიდან (XI—XII სს.), წიგნში: XII საუკუნის საქართველოს ისტორიის საკითხები (თსუ შრომები, ტ. 125), თბ., 1968, გვ. 78—79. მიუხედავად ამისა, სავაჭრო ურთიერთობა საქართველოსა და ეგვიპტეს შორის რომ მეტად ინტენსიური იყო XI—XII საუკუნეებში, ეს არავითარ ეჭვს არ იწვევს (იქვე, გვ. 79).

²⁰⁸ ნარკვევები მახლობელი აღმოსავლეთის ისტორიიდან, თბ., 1957, გვ. 143.

²⁰⁹ იქვე, გვ. 143, 197.

²¹⁰ იხ. იქვე, კომენტარი 29.

²¹¹ S i m e o n Զ. Յ. Ս ա լ ա լ ա ն ի ս ո ճ ի, Պատմություն Երուսաղեմի, Գրադար Բնագիրեն աշխարհաբարի վերածննդ Մ. Ն շ ա Ն ի ս ո ճ ի, 1931, გვ. 533.

²¹² A v e d i s K. S a n j i a n, The Armenian Communities in Syria under Ottoman Dominion, Cambridge, Mass., 1965, გვ. 98—100.

დუქციის წარმოებასა და ვაჭრობაზე სახელმწიფო მონოპოლია და-
აწესა²¹⁸ და ამდენად ვაჭარ ღაიბის მოსვლა საქართველოში, კერ-
ძოდ, სამცხეში, შესაძლოა, სულტნის ინიციატივითაც მომხდარიყო.
იქნებ ამაზე მიუთითებს ჰიშატაკარანში აღნიშნული ღაიბის გავლე-
ნიანობაც სულტნის კარზე.

ვფიქრობთ, ჩვენი ჰიშატაკარანიდან კიდევ უფრო ნათლად
ჩანს, რომ სამცხე-საათაბაგო არა მარტო XV ს-ის მეორე ნახევარში
იყო ძლიერი და გავლენიანი სამთავრო, არამედ ამ საუკუნის პირ-
ველ ნახევარშიც²¹⁹. ეგვიპტელი ვაჭრის სამცხეში მოსვლა, მისთვის
ძვირფასი საჩუქრების მიღება, შესაძლებლობა იმისა, რომ სულ-
ტნისათვის მდიდრული ძღვენი გაეზავნათ, მაჰმადიანებით დასახ-
ლებული პროვინციების დაქვემდებარება ათაბაგისადმი, მუსლიმი
ტყვეების სამცხეში ყოფნა ამის დამადასტურებელია. ჩანს ისიც,
რომ სამცხეს და საერთოდ საქართველოს ეგვიპტის გარდა გაცხო-
ველებული სავაჭრო ურთიერთობა ჰქონდა სხვა ქვეყნებთანაც, რა-
დგან წყაროში მოხსენიებული შევიწროებული სომეხი ვაჭრები
ეგვიპტელები არ იქნებოდნენ, ეგვიპტესთან ურთიერთობით დაინ-
ტერესების გამო მის მოქალაქეებს ჩვენში არ შეავიწროებდნენ.

ჰიშატაკარანის მონაცემები ადასტურებს იმასაც, რომ XV ს-ის
პირველ ნახევარში აღმოსავლეთ და სამხრეთ-დასავლეთ საქარ-
თველოში სომხური მოსახლეობა საკმაო რაოდენობით ცხოვრობს,
საკუთრივ საქართველოში მოსულ და დამკვიდრებულ სომხებს
გარდა აქ იგულისხმება ზოგიერთი სომხური პროვინციაც, რომე-
ლიც საქართველოს, კერძოდ, სამცხეს ექვემდებარებოდა. ქართვე-
ლი ხელისუფალნი მათი მეშვეობით ცდილობდნენ ზემოქმედება
მოეხდინათ იერუსალიმის სომეხ პატრიარქზე გოლგოთასათვის ცი-
ლობის დროს.

XV საუკუნეში გოლგოთასა და წმ. იაკობის ტაძარზე ცილობის
შესახებ იერუსალიმის სომხური საპატრიარქოს წიგნთსაცავში ეგ-
ვიპტის სულტნისა და მისი იერუსალიმელი მოხელის მიერ გაცე-
მული მეტად საყურადღებო საბუთებიც ყოფილა დაცული. მათი
შინაარსი გადმოცემული აქვს და ზოგჯერ სომხური თარგმანებიც
მოაქვს ა. ტერ-ჰოვჰანისიანს²²⁰, მაგრამ რჩება ისეთი შთაბეჭდი-

²¹⁸ B. Lewis, დასახ. ნაშრომი, გვ. 225—226.

²¹⁹ იხ. აგრეთვე ა. ბ ბ დ ა ლ ა ძ ე, XV ს-ის პირველი ნახევრის საქართველოს
ისტორიიდან, გვ. 80—82.

²²⁰ И. С е р - з и ц е н а н н и х у я н о в, Ч а м а н с к а я ф а რ ა ს ი ა ა т а м ი ი რ ს ი
а. სერიოზოვსკი, I. სერიოზოვსკი, 1890. გვ. 222—243.

ლება, რომ მას ეს სამუშაო შეიძლება ყოველთვის ფაქტად არ
ჰქონდეს შესრულებული; დაბეჭილებით, ალბათ, არც იმის თქმა შე-
იძლება, რომ აღნიშნული საბუთები ნატყუარი არაა, ამიტომ აქ
მხოლოდ ერთი მათგანის შინაარსის გადმოცემით დავეკმაყოფილე-
ბით. 1434 წ. სულტნის ბრძანების შესაბამისად იერუსალიმელ
მოხელეს გოლგოთა მარტიროსისთვის გადაუცია, მიუწვევია ქარ-
თველთა წარმომადგენლები, ათაბეგ თაყას ძე, ზაქარია გიორგის ძე
და კიდევ ერთი პიროვნება (სახელები, ეტყობა, ძალზე დამახინჯე-
ბულია), ხელწერილი ჩამოურთმევია მათთვის. ქართველები აღუთ-
ქვამდნენ სულტნის წარმომადგენელს, რომ ამიერიდან გოლგოთას
გამო სომხებს აღარ შეეცილებოდნენ, აღარ იქნებოდა მათ შორის და-
ვა, ბრძოლა, სიძულვილი და მტრობა. ქართველთაგან ამ პირობას
ვინც დაარღვევდა, დაისჯებოდა... საბუთს ამოწმებენ ვინმე ომარ
ხალილი, ალი მუჰამედი და ჯუმა ხალილი²²¹. როგორც ჩვენი ჰიშა-
კარანიდან ჩანს, ამ ხელწერილს ძალა ერთი წლის მანძილზეც ვერ
შეუწარჩუნებია, იერუსალიმის ქართული კოლონიის წევრებს კვლავ
გამოქმადებია საქართველოდან და გოლგოთა ხელახლა გადაუ-
ციათ მათთვის.

ეგვიპტური წარმოშობის სომეხ მარტიროსს, რომელსაც სულ-
ტნის კარზე მეგობრებიც კი ჰყოლია (ისინი, ალბათ, ეგვიპტელი
სომხები იქნებოდნენ. აღსანიშნავია, რომ ამ დროისათვის ეგვიპტე-
ში სომხები დიდი რაოდენობით ცხოვრობდნენ და ზოგი მათგანი
ქვეყნის მართვა-გამგეობაშიც მონაწილეობდა) და დიდძალი თანხაც
დაუხარჯავს სულტნისა და მისი მოხელეების მოსაქრთამავად, გოლ-
გოთას შენარჩუნება ვერ მოუხერხებია. რა თქმა უნდა, ამისი მიზე-
ზი არ იქნებოდა სულტნისათვის მხოლოდ საჩუქრების გაგზავნა სა-
ქართველოდან, თუმცა მისთვის აქედან მონების რეგულარულ მი-
წოდებას დიდი მნიშვნელობა ჰქონდა (ქვემოთ მოტანილი ერთი
სომხური სვინაქსარის ცნობითაც, ჯაჰანშაჰის მიერ 1440 წელს სა-
ქართველოდან გარეკილი ტყვეების ერთი ნაწილი ეგვიპტეში გაუ-
ყრიდათ. ეს მასალებიც ადასტურებენ, რომ XV საუკუნეშიც ეგვიპ-
ტელ მამლუქებს შორის სხვა კავკასიელებთან ერთად ქართველე-
ბიც საკმაოდ უნდა ყოფილიყვნენ. აქ შეიძლება მოვიგონოთ დუ-
ლამორტეს ცნობა, რომ XV ს-ის მიწურულის ეგვიპტის სულტანმა
ქართულის გარდა სხვა ენა არ იცოდათ). ჰიშატაკარანის ცნობა—
ქართველი ბერები მათი მეფის დახმარებით რასაც ისურვებენ, აკე-

²²¹ И. С е р - з и ц е н а н н и х у я н о в, Ч а м а н с к а я ф а რ ა ს ი ა ა т а м ი ი რ ს ი
а. სერიოზოვსკი, I. სერიოზოვსკი, 1890. გვ. 226—227.

კი გადაუხადა. ამის გამო გაცოფდა ბილწი და ქრისტიანთა მოძულე, ვითარცა სასხლმოწყურებული ძხეცი, შეკრიბა ლაშქარი და დააწყო რაზმებად; ანტიქრისტეს წინამორბედმა ჯჰანშამ, მშველ ურჯულოს წინამძღოლმა შეაგროვა „ირ“ (20000) სულზე მეტი, წაიკვანა ისინი და წავიდა საქართველოში²²⁹...

ისინი მიაღწენ ქალაქ ტფილისს, დაანგრეს, ააოხრეს და ცეცხლს მოსცეს ქალაქი, ყველა ეკლესია დააქციეს და დაბრუნდნენ უკან. ალყაში მოაქციეს ქალაქი სამშვილდე „ხ“ (40) დღის მანძილზე, გარს შემოერთყა მას შეჩვენებული, ურჯულო ჯჰანშა ბზობის დღესასწაულიდან ჩვენი ღმერთის ქრისტეს ამაღლებამდე, სასწაულის [მოხდენის] კვირაში. ქრისტიანები იმედოვნებდნენ, რომ მათი წყევული მეფე მოვიდოდა, მიუშველებოდა და გაანთავისუფლებდა მათ ურჯულოთა შევიწროებისაგან. მან უგულებელყო ისინი, ამჯობინა საკუთარი თავი გადაერჩინა, ვიდრე ქრისტიანთა წარწყმედის გამო [დაფიქრებულიყო]; მხდალი და უძლური გაპოვდა, [მტრის] ერთ კაცსაც კი ვერაფერი ავნო.

შამშილითა და წყურვილით შეწუხებულმა ქალაქელებმა ვეღარ იზრუნეს ციხის დაცვაზე. მტერმა შეუმჩნევლად გახვრიტა ქალაქის ზღუდე და შევიდა შიგ. ქალაქელებს ელდა ეცათ, შიშისაგან ძრწოდნენ; მიმართეს მძლავრს ქალაქის კართან, რომ შეეწყალებინა ისინი. მომხდურებმა ცრუ ფიცით შეჰფიცეს შემოქმედ ღმერთს, რომ ტუდს აზაფერს გიზამთო თქვენ, არ დაგხოცავთო. ქრისტიანებმა ირწმუნეს მათი ფიცი, გააღეს ქალაქის კარები და გადასცეს ქალაქი მათ. ქრისტიანები გაიყვანეს ქალაქგარეთ, ბრძანა მძლავრმა ისინი უტანჯათ სამი დღის მანძილზე, ხოლო მათი ქონება მიეტაცებინათ ფარულად თუ აშკარად. სამი დღის შემდეგ ბრძანა მან ყველა ბორჩხუნე მიეხმოთ საჯარო მოედანზე. ისინი ხმლით შეიარაღებულმა ურჯულოთა მრავალრიცხოვანმა გარშა გარემოიცვია.

შამინ ორმა ზაბუკმა, მამაცმა მეომრებმა და უშიშმა მარტვილებმა დათრგუნეს შიში და ყველას გასაგონად დიდი ხმით დაიკვირეს: წაუღელ არს თქვენი სჯულმდებელი მაჰმადი, ჩვენ ვართ ქრისტესი და მისი თორმეტი მოციქულის მოწაფეები, წმ. გრიგორ განმანათლებლის სულური შვილები...

იხუფლეს ურჯულოებმა და როგორც ცოდვიან ძაღლს მიცვიფდნენ მათ, თრევე მოწამე აქვე განგმირეს ისრებით. ბოროტმა მძლავრმა თქვა: როგორ გაბედეს ჩვენი წინამძღოლის დაგმობა; ყვე-

ლანი ხმლით გაწყვიტეთ თავზე მოკვეთო და მოკვლით თავის სხეული გაჰყვეთ. მათ შეაჩუქეს მის ბოროტ ჯჰანს, „ირ“ (1000)-ზე მეტი სული მოკლეს. მათ შორის „ს“ (40) მოწესე, ბეჟე-სი და ლაქონი...

ბრძანა ბოროტმა მძლავრმა, ეწავა ქალი და ზეწოთ დაბნე-ლილთ. „ქრ“ (10.000)-ზე მეტი სული, ისინი სამშვილდეში ყველა მხარეში გაუანტეს, მისრისა და ხორასანში.

არავის ძალუძს აღწეროს სომეხთა ნათესავის ენით გამოუთქმელი მწუხარება. ყოველივე ეს ცოდვითა ჩვენთა გამო დაგვატყდა თავს. მოწამეთა მეოხებით, მათი სასტიკი ტანჯვის გამო ქრისტე ღმერთო იხსენ ურჯულოთაგან ყველა ქრისტიანი ტყვე.

ეწამნენ ისინი სომხური წელთაღრიცხვის „მძთ“-ს (1440)-ს²³⁰ ამ წყაროდან, აგრეთვე 1451 წლის შინაწერიდან²³¹ ჩანს, რომ ჯჰანშაჰის ლაშქრის მიერ საქართველოში, კერძოდ, სამშვილდეში მოკლულთა და დატყვევებულთა დიდი ნაწილი სომხები იყვნენ. როგორც ჩანს, მტრის შემოსევის დროს ქართველები გახიზნულან, ხოლო სომხებს ეს ვერ მოუხერხებიათ²³². საქართველოში მცხოვრებ სომეხთა თავს დამტყდარმა უბედურებამ გამოიწვია, ალბათ, ჰოჰანესის შიერ ალექსანდრე მეფის აუგად ხსენება. ქართველებს მტრისათვის წინააღმდეგობის გაწევა რომ ვერ მოუხერხებიათ, ამას თომა მეწოფეციც აღნიშნავს²³³.

1440 წლისათვის საქართველოს საშინაო და საგარეო მდგომარეობა არასახარბიელო ჩანს²³⁴ და ამის გამო არ შეხედებოდათ მომხდურებს აქ დიდი წინააღმდეგობა.

66. თემურ ლენგისა და უარა უესლესი ლაშქარითა მან გადამოსავლეთ საქართველოს. კრძალს ქალღმერთი მოკლულთა ძაღზე უნდა შეთხელებულყო. ვაუთხოვრებულ აქუ ლაშქარ ლექსანოზე I-ის ღმრის სომხებს ვარა უტყობა. ღმრ-ქალთა ქართველებიც დამცვიდრებულან, სხვათაგან ძნელს ასახსნულან.

²²⁹ სომხურ ტექსტში არის „ტაქვისტანი“, რომელიც ნაწარმოებთა „ტიპიკ“-ისგან, რაც ძველ სომხურ წყაროებში მაჰმადიანებს აღნიშნავს გარკვეული დრო-დან.

²³⁰ XV საუკუნის ჰიმნატაკარანები, უკ. 507—508, პეგ. I.

²³¹ იხ. აქვე, ჰიმნატაკარანი № 82. აგრეთვე № 71.

²³² იხ. აქვე, ჰიმნატაკარანი № 67.

²³³ თომა მეწოფელი, გვ. 27—29.

²³⁴ იხ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV. უკ. 37—38; ახ. აგრეთვე აქვე, კომენტარი 36.

²³⁵ ზეჟნოვის თქმით ცნობილი წყაროებიდან 1440 წელს საქართველოში შემო-ქრალა ჯჰანშაჰის კარს ჩაიფუნოთა მხოლოდ აქაა დასახლებული.

მტრის შემოსევისთანავე მათი გადასვლა „აფხაზეთში“, რაზეც ასე უკვე დასაჯლად საქართველოში მასობრივად გადახვეწა აღუ-
ლი რომ ეთმოდნენ. მტერთან პირისპირ დარჩენას იქ წასვლას აქ
ქაზანებდნენ სომხებიც.

67. „მაჰდასი“-ს სომხები ეძახდნენ იმათ, ვინც მოიხილავდა და
მოილოცავდა იერუსალიმის წმინდა ადგილებს²³⁶.

68. თუ არ გცდებით, სახელი „გორგასალი“ სომხურში მხო-
ლოდ აქ გვხვდება. იმავე სოფელში წარჩინებულის სახელად „შალ-
ვას“ დადასტურებაც იქნებ შემთხვევითი არ იყოს და ეს მონაცემე-
ბი აირარატის პროვინციის ამ მხარის, არაგაწოტნის ოლქის საქარ-
თველოსთან კავშირზე მიუთითებდეს. შესაძლოა, სოფელ სერკე-
ვალში წინა საუკუნეებში ქართველი კოლონისტები დამკვიდრდნენ
და მათი მთამომავალნი XV ს-ის შუა ხანებისათვის უკვე გასომხდ-
ნენ. ამ სოფელში თმოგველი გადამწერის მოღვაწეობაც, ეგების, იქ
ქართული გავლენის კვალის არსებობით იყოს გამოწვეული.

69. ვახუშტის ცნობითაც, 1444 წელს ჯაჰანშაჰი „წარმოემართა
და უკანადადმოვიდა სომხეთს, მოუგდა ახალციხეს და ბრძოლა
ძლიერად“...²³⁷ ამ ცნობის თაობაზე ივ. ჯავახიშვილი წერდა: ჯაჰან-
შაჰის საქართველოში ერთი შემოსევის შესახებ სომეხი ისტორიკო-
სი თომა მეწოფეცი მოგვითხრობს, „მაგრამ მისი მოთხრობა შინა-
არსითაც ძალზე განსხვავდება და ქრონოლოგიურადაც უფრო ად-
რინდულ დროს, 1440 წელს ეკუთვნის. ამიტომ თავისთავად იბადე-
ბა საკითხი, 1444 წლის შემოსევის ამბავი მეორე შემოსევის აღწე-
რილობაა, თუ ორივე მოთხრობა ერთსა და იმავე შემთხვეულობას
ეხება. თუ უკანასკნელი გარემოება უფრო დასაჯერებელი უნდა
იყოს. მაშინ რომელი ამ ორ მოთხრობათაგანია ქეშმარიტი? სამ-
წუხაროდ ჯერჯერობით არც ერთი ამ საკითხთაგანის გადაწყვეტა
არ შეიძლება“²³⁸. იმავე საკითხზე ივ. ჯავახიშვილი სხვა ადგილას აღ-
ნიშნავს: თომა მეწოფეცის მიერ მოთხრობილი ჯაჰანშაჰის შემოსე-
ვის შესახებ ქართულ წყაროებში „ცნობები ჯერჯერობით მაინც
აღმოჩენილი არ არის. ბატონიშვილს ვახუშტს კი ჯეჰან-შაჰის შე-
მოსევა 1444 წ. აქვს აღნიშნული და ეს ამბავი სულ სხვანაირადაც

²³⁶ Colophons of armenian Manuscripts, appendix, F, გვ. 451.

²³⁷ ქართლის ცხოვრება, IV, გვ. 282; იხ. აგრეთვე ქრონიკები, II, გვ. 255; Choronique Georgienne, traduite par M. Brosset, Paris, 1830, ქართულ ტექსტში, გვ. 2.

²³⁸ ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 42.

აქვს აღწერილი. მაგრამ არა ჩანს, თუ რა წყაროებზეა მისი ცნობა
დამყარებული, ამიტომ სიმართლის გამორკვევა ძნელია“²³⁹.

როგორც ვხედავთ, 1440—1443 წლებში გადაწერილ ხელნა-
წერთა არაერთ ჰიმატაკარანში იხსენიება ჯაჰანშაჰის თავდასხმა სა-
ქართველოზე²⁴⁰, მაგრამ არც ერთ მათგანში, ისევე როგორც სხვა
წყაროებში, არაა აღნიშნული ახალციხის დარბევა 1440 წელს; მათ-
ში ლაპარაკია ჯაჰანშაჰის მიერ მხოლოდ სამშვილდის (სხვათა შო-
ბის) სომეხი ავტორების მიერ ყარა-ყოიუნლუს თურქმენთაგან სამ-
შვილდის აღებისა და ავღების ესოდენ ატყაფრულად განცხად-
ებად დასტურებდეს. რომ ამ ქალაქში სომეხები ძალიანად დასო-
სდნენ იყვნენ, ან სამშვილდისა და თბილისის აღებაზე. ვასპურა-
კანში, ქალაქ ვანში გადაწერილი სვინაქსარის 1445 წლის ჰიმატაკა-
რანში კი ჯაჰანშაჰის მიერ მხოლოდ ახალიცხის, სამცხის დარბევაა
აღნიშნული. ამავე დროს, ხელნაწერის გადამწერი კარაპეტი გვამც-
ნობს, რომ ეს ამბავი მოხდა იმავე, სომხური წელთაღრიცხვის 894
(30. 11. 1444 წ. — 29. 11. 1445 წ.) წელს, როდესაც დასრულდა
ხელნაწერის გადაწერა. გამორიცხულია, რომ კარაპეტი ჯაჰანშაჰის
საქართველოზე 1440 წლის თავდასხმის გულისხმობდეს. XV ს-ის
(არა უგვიანეს XVI საუკუნისა) ერთ სომხურ ქრონიკაშიც არის
შემდეგი ცნობა: „პლგ“ (1444) წელს ჯაჰანშაჰი ახალციხე დაატყვე-
ვა“²⁴¹.

ამრიგად, ქართული წყაროების ცნობა ჯაჰანშაჰის მიერ 1444
წელს სამცხის დარბევის შესახებ სინამდვილეს შეეფერება და და-
ბეჭითებით შეიძლება ითქვას, რომ 1440 და 1444 წლებში ყარა-
ყოიუნლუს თურქმენები საქართველოს ორგზის დაესხნენ თავს.

70. აღსანიშნავია, რომ 1432—1447 წლებში თბილისში გადა-
წერილი ექვსი სომხური ხელნაწერია მოხსენიებული²⁴², მაშინ რო-
დესაც 1432 წლამდე (XV ს-ის არც ერთი აქაური სომხური ხელნა-

²³⁹ იქვე, გვ. 38; იხ. აგრეთვე ლ. მელიქსეთ-ბეგის შესავალი წერილი თომა მეწო-
ფეცის ქართული გამოცემისადმი - თომა მეწოფელი, გვ. 13—14. შტრ. დ. გვ. 8-
ტიშვილი, ნარკვევები საქართველოს ისტორიიდან, II, თბ., 1965, გვ. 134.

²⁴⁰ იხ. აგრეთვე ჰიმატაკარანი № 82, კომენტარი 65; შანერ ძაქანასხაფი-
კიონსი I, გვ. 119, II, გვ. 514.

²⁴¹ შანერ ძაქანასხაფიკიონსი II გვ. 515.

²⁴² იხ. აქვე, ჰიმატაკარანები № 50, 56, 57, 60, 77, 80. ხელნაწერების სიუხ-
ვე დროის ამ მონაკვეთიდან შემთხვევითი რომ არ არის, ამას ადასტურებს ის, რომ
XV ს-ის მეორე ნახევარშიც (1452—1488 წწ.) თბილისში გადაწერილი ბევრი, სახელ-
დობრ, ცხრა ხელნაწერი იხსენიება (იხ. აქვე, ჰიმატაკარანები № 83, 84, 86,
91, 94, 104, 108, 123, 125), რომელთაგან ხუთი 1452—1463 წლებშია გადაწერილი.

ტის ცნობით, ისინი იმერეთის განმდგარ ერისთავს ებრძოდნენ²⁵¹. ზუნებრივია, სამეფო ხელისუფლების წარმომადგენელს თბილისის მიდამოებში მოთარეშე მტრისათვის ქალაქელთაგან შემდგარი რაზმი დაედევნებინა. მეორეც, ჩვენთვის გაუგებარია, რატომ თვლას ლ. ზაჩიკიანი, რომ თბილისელთა რაზმი მთლიანად სომხებისაგან შედგებოდა. პიშატაკარაში ეს ნათქვამი არ არის და, ვფიქრობთ, საერთოდაც არსაიდან არა ჩანს, რომ იმ დროს თბილისის მოსახლეობა მხოლოდ სომხური იყო. როგორც აღვნიშნეთ, ამავე პიშატაკარაიდან ირკვევა, რომ თვით ხელნაწერის გადამწერი, სასულიერო პირი, ზუსტად დავითი ქართულ გავლენას განიცდის, კიდევ უფრო ძლიერი იქნებოდა ეს გავლენა სომეხ საერო პირებზე, ამის მიზეზი კი გაუგებარი დარჩებოდა, თუ თბილისში მხოლოდ სომხები ცხოვრობდნენ. როგორც ზემოთ აღვნიშნეთ, ამდროინდელი თბილისელი სომხები აქ ძირითადად XV ს-ის მეორე მეოთხედში დასახლდნენ²⁵². არ არის მოსალოდნელი, რომ ალექსანდრე I-ს სამეფოს დედაქალაქი მთლიანად სომხებით დაესახლებინა—როდესაც XV ს-ის 30-იან წლებში, ლორეში ბეშქენ ორბელიანის დამკვიდრების შემდეგ ამ მხარეს მრავალმა სომეხმა მოაშურა, მეფე ალექსანდრეს და სხვა ქართველ ხელისუფალთ სომხების ასე დიდი რაოდენობით ლორეში თავმოყრა და დამკვიდრება „საქართველოსთვის საზიანოდა და საზიფათოდ მიუჩნევიან და, როგორც ეტყობა, ამ მოვლენისათვის წინააღმდეგობა გაუწევიათ კიდევ“²⁵³. ამის შემდეგად, სომეხთა შორის ხმა გავრცელებულა, რომ ბეშქენის მოწამვლაში ალექსანდრე მეფისა და ქართველ დიდებულთა ხელი ერია²⁵⁴.

78) ვახუშტის ცნობით, სამცხის ორგული ათაბაგის წინააღმდეგ გიორგი VIII-ის ლაქრობის დროს „ასანბეგ წარმოავლინა სპანი და სპასპეტნი ქართლსა ზედა“. ვაიგო რა ეს ამბავი, „მეფე უცმოიქცა სამცხიდან და ეწყო მათ ძლიერად: არამედ იძლია მეფე გიორგი მათგან ცოდვათა ჩუენთათვის და მოსწყდნენ უმრავლესნი სპანი მისნი ქსა ჩუენ ქართლსა ჩინა“ (1463 წ.)²⁵⁵. 1461 ან 1462 წელს უზუნ მასიანის სამცხეში მოსვლას და გიორგი მეფის წინააღმდეგ ათაბაგისათვის მიმუხლებას გვაუწყებენ სხვა ქართული წყაროე-

ბიძგ²⁵⁶. ივ. ჯავახიშვილის სიტყვით, რადგან 1463 წლიდან 1477 წლამდე ქართულ და უცხოურ წყაროებში „უზუნ-მასიანის საქართველოში შემოსევა არსად იხსენიება, 1473—74 წელს კი, როგორც ამბროსი კონტარინის მოგზაურობის აღწერილობა ამტკიცებს, უზუნ-მასიანს სომხთი სჭერია და ლორის ციხე და ველიც სპარსეთის საბრძანებელს პკუთვნებია, ამიტომ უნდა ვიფიქროთ, რომ უზუნ-მასიანი ვითომცდა ყუარყუარეს მისამხედველად მართლაც უნდა შემოსულიყო საქართველოში და სწორედ ამ დროითგან მოყოლებული ლორის ციხეში თავისი მეციხოვნენი ჩაეყენებინოს და ლორის მთელი ველიც თავის საბრძანებლად გაეხადოს“²⁵⁷.

ადვილი შესაძლებელია, რომ ქართველებს ლორე ჯერ კიდევ 1440 წელს, ჯაჰანშაჰის შემოსევის დროს დაეკარგათ. 1458 წელს პლატის მონასტერში გადაწერილი ხელნაწერის პიშატაკარაიდან თითქოს ჩანს, რომ ამ დროს ლორეს „ქვეყანა“ საქართველოს სამეფოში შედიოდა. ხელნაწერის გადამწერ პოპანესის სიტყვით, მას წერა დაუსრულებია „სომხური წელთაღრიცხვის“ „38“-ს (1458). მეფეთა საგდომ ქალაქ ვალარშაპატში უფალ გრიგორის შამამთავრობისას... სისხლისმსმელი მხეცის, ჯაჰანშაჰის სომეხთა სახლზე ბატონობის დროს, ღვთივდაცულ ლორეს გაეარშინა... ამდროინდელი თვით სომეხი ავტორებიც ლორეს „სომეხთა სახლის“ ნაწილად არ თვლიან. იგი მათთვის „უცხო ქვეყანაა“²⁵⁸, ე. ი. საქართველოა. ლორეს „ღვთივდაცულობაც“, აღმათ. იმაზე შეუთავსებს, რომ იქ „სისხლისმსმელი მხეცის“ ჯაჰანშაჰის ხელისუფლება არ ვრცელდებოდა, ეს მხარე საქართველოს ეკუთვნოდა. პიშატაკარაში ქართველთა მეფის მოუხსენებლობა, მართალია, დამაფიქრებელია, მაგრამ აქედან გამომდინარე დაბეჯითებით იმის თქმა არ შეიძლება, რომ ლორე 1458 წელს საქართველოს არ ეკუთვნოდა.

²⁵⁶ იხ. ქრონიკები, II, გვ. 281; მცირე ქრონიკები (კინკლოსების ისტორიულ-მინაწერები), ტექსტები გამოსცა. შესავალი წერილი და კომენტარები დაურთო ჯ. თ. დ. შ. ე. ლ. მ. ა., თბ., 1968, გვ. 27, 37; ქართლის ცხოვრება, II, გვ. 478; Chronique Georgienne, ქართული ტექსტი, გვ. 2.

²⁵⁷ ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 83—84 (ზაზა-განა ავტორისა); შდრ. მცირე ქრონიკები, კომენტარი 31, 33, გვ. 98—99.

²⁵⁸ XV ს-ის პიშატაკარანები, II, გვ. 98.

²⁵⁹ იხ. აქვე, პიშატაკარანი № 58.

²⁵¹ ქართლის ცხოვრება, IV, გვ. 285; ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 74—83.

²⁵² იხ. აქვე, კომენტარი 70.

²⁵³ ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 32.

²⁵⁴ თ. მ. მ. შ. ე. ლ. მ. ა., გვ. 24—25; ივ. ჯავახიშვილი, ქართული ერის ისტორია, IV, გვ. 32.

²⁵⁵ ქართლის ცხოვრება, IV, გვ. 286, იხ. აგრეთვე გვ. 704.

გიორგი VIII-ის მოუხსენებლობა, იქნებ, მისი ხელისუფლების სი-
სუსტემატ განაპირობა.

როგორც ჩანს, უზუნ პასანს საქართველოში 1466/7 და
1472/73 წლებშიც ულაშქრია²⁶⁰ და თუ ლორე საქართველოს ეკუთ-
ვნოდა, იგი ამ ლაშქრობების დროსაც შეიძლებოდა მიეტაცებინა
მტერს. მაშასადამე, აყ-ყოიუნლუს სახელმწიფოსადმი ლორეს კუთ-
ვნილება 1473—74 წლებისათვის ვერ გამოდგება იმის საბუთად,
რომ უზუნ პასანს საქართველოში 1462 წელსაც ულაშქრია. ამ ლაშ-
ქრობის შესახებ ქართული წყაროების ცნობებს, შესაძლოა, მხარს
უჭერდეს თბილისში 1462 წელს გადაწერილი სახარების ჰიშატაკა-
რანის ცნობა თბილისის სანახებში ათასკაციანი თურქთა რაზმის თა-
რეშის შესახებ. იქნებ, ეს თურქები საქართველოში შემოჭრილი
უზუნ პასანის ლაშქრის ნაწილია. ყოველ შემთხვევაში, აღვილი შე-
საძლებელია ისანი აყ-ყოიუნლუს თურქმენები იყვნენ და თუ ამ
დროს უზუნ პასანი საქართველოში არ ყოფილა, ეგების ამ ათასკა-
ციანი რაზმის მოქმედება დაედო საფუძვლად ქართული წყაროე-
ბის ცნობებს აყ-ყოიუნლუს ფადიშაჰის მოსვლის შესახებ. თუ ეს
ასეა, მაშინ თურქთა თბილისის სანახებში თარეში, შესაძლოა, მართ-
ლაც გამიზნული იყო იმისათვის, რომ გიორგი VIII-ს ყურადღება
აქციონ ვადმოეტანა და ორგული ქვეშევრდომებისათვის დროებით
მაინც თავი მიენებებინა.

79. სომხურ ტექსტში არის „დეფალ“, რაც ქართული „დედო-
ფალ“-იდან მომდინარეობს.

80. ამ მინაწერის მიხედვით, ბაგრატ VI 1465 წელს უკვე საქარ-
თველოს მეფეა. ბაგრატის ერთი ინდიკტიონიანი სიგლითაც ირკვე-
ვა, რომ იგი 1465 წელს გამეფდა²⁶¹. სომხურ მინაწერში გიორგი
VIII-ის შეპყრობაც თითქმის 1465 წლითაა დათარიღებული, მაგრამ
ეს ცნობა მომდევნო ცნობასთან რომ შევათანხმოთ, უნდა მივი-
ღოთ, რომ უკანასკნელი ერთი წლის მანძილზე მომხდარ ამბებს
გულისხმობს ავტორი და არა მაინცდამაინც 1465 წლისას. მაშა-
სადამე, გიორგი მეფე სამცხის ათაბაგს შეუპყრია 1464²⁶² და არა

²⁶⁰ Н. П. Петрушевский, *დასახ. ნაშრომი*, გვ. 175; რ. კიკნა-
ძე, *საქართველო-ჩანის ურთიერთობის ისტორიიდან XV საუკუნის მეორე ნახე-
ვარში*, ივ. ჯავახიშვილის სახ. ისტორიის ინსტიტუტის შრომები, ტ. VII, თბ.,
1964, გვ. 118, 122.

²⁶¹ იხ. ივ. ჯავახიშვილი, *ქართველი ერის ისტორია*, IV, გვ. 95.

²⁶² იხ. ავრეთუ ჯ. ოდიშელი, *აღმოსავლეთ საქართველოს პოლიტიკუ-
რი ისტორიისათვის (XIV—XVII სს.)*, წიგნი: XIV—XVIII სს. რამდენიმე ქართუ-
ლი ისტორიული დოკუმენტი, თბ., 1964, გვ. 82, შენ. 44.

მომდევნო წლებში, როგორც ეს ზოგიერთ ქართულ წყაროშია აღ-
ნიშნული²⁶³.

უსაფუძვლო არ უნდა იყოს მინაწერის ცნობა იმის შესახებ,
რომ გიორგი VIII-ის შემდეგ ცოტა ხანს უმეფია მის ძმისწულს
კონსტანტინეს, რომელიც მოგვიანებით ხანგრძლივად მეფობდა
ქართლში. ალბათ, ამითაა გამოწვეული, რომ იგი საბუთებში მეფეს
უწოდებს თავს ჭერ კიდევ ბაგრატის მეფობის დროს²⁶⁴. თვით ბაგ-
რატ VI 1468 წლის სიგელში, რომელიც კონსტანტინეს სახელითა-
ცაა გაცემული, მას ძმად და „პატრონად“ იხსენიებს²⁶⁵. 1472 წ. ერ-
თი მინაწერი თ. ჟორდანიამ ასე წაიკითხა: „აქა [ქართ]ლი [დაიჭი-
რა] ბაგ[რატ მეფემ და კე] გარდ[აგდო]“²⁶⁶. ამ ცნობაში ასახუ-
ლი უნდა იყოს შედარებით ადრინდელი ამბავი და უნდა მიუთითებ-
დეს იმაზე, რომ გიორგი VIII-ის შემდეგ ძალაუფლება კონსტან-
ტინეს ეკუთვნოდა. ვახუშტიც გვამცნობს, რომ „შემდგომად მეფისა
გიორგისა დაჰდა ძე მისი კონსტანტინე“²⁶⁷, თუმცა აქ მას ბევრი რამ
არეული აქვს.

1466 წლის ჯავახიშვილებისადმი კონსტანტინე მეფის წყალო-
ბის სიგელში ნათქვამია: „მას ჟამს, ოდის ღმრთისა გარეგანმან
ყუარყუარე პატრონსა ბიძასა ჩუენსა მეფესა გიორგის უღალატა და
ჩუენსაცა ღალატსა და ავსა აპირებდა, ღმერთმან მოგუარჩინა, წა-
მოუგელთ და თქუენ დიდი ვალი და ნამსახური დაგუდევიტ, გორის
ციხეს შემოგუყუევით და დაგუამაგრეთ და ისრე დაჭირებულს ქუ-
თათის ციხეს შეგუიდევით და იქიცა დიდი გუმსახურეთ“²⁶⁸. ივ. ჯა-
ვახიშვილი ამ ცნობას ისე განმარტავს, რომ ათაბაგის შიშით კონს-
ტანტინეს გორის ციხეშიც აღარ ედგომებოდა და ამის გამო მია-
შურა მან ქუთაისს. „რაკი ქუთაისი და დასავლეთი საქართველო

²⁶³ იხ. მცირე ქრონიკები, გვ. 27, 37, კომენტარი 34 (გვ. 100); ივ. ჯა-
ვახიშვილი, *ქართველი ერის ისტორია*, IV, გვ. 87—88, 94.

²⁶⁴ ქართული სამართლის ძეგლები, II, გვ. 134; ჯ. ოდიშელი, *დასახ.
ნაშრომი*, გვ. 84—85.

²⁶⁵ ქართული სამართლის ძეგლები, II, გვ. 137.

²⁶⁶ ქრონიკები, II, გვ. 290.

²⁶⁷ ქართლის ცხოვრება, IV, გვ. 383. აღსანიშნავია ისიც, რომ 1471 წ. 12
აპრილით დათარიღებულ წერილში უნგრეთის დესპანი ვენეციიდან იტყობინებო-
და იქ საქართველოს მეფის კონსტანტინეს ელჩობის ჩასვლის შესახებ
(იხ. ვ. მამისთვალისვილი, *საქართველოს საგარეო ურთიერთობის ისტო-
რიიდან XV ს. 70-იან წლებში*, მაცნე, ისტორიის სერია, 1971, № 3, გვ. 78; L. T a-
r d y, *Les problemes interieurs de la Georgie du XVI^e siècle*, Bedi Kartlisa.
XXXIII (1975), გვ. 193).

²⁶⁸ ქართული სამართლის ძეგლები, II, გვ. 134.

ბავრატ მეფეს ეჭირა, გასაოცარი, რომ კონსტანტინემ ქუთაისის ციხეში შესვლა მოახერხა. საფიქრებელია, რომ ეს უნდა იმ დროს მომხდარიყო, როდესაც ბავრატ მეფე ქართლის დასაპყრობად იყო აღმოსავლეთ საქართველოში გადმოსული“-ო, დასძენს გამოჩენილი მეცნიერი²⁶⁹.

რადგან საბუთი საქართველოში ბავრატის მეფობის დროსაა გაცემული და მაშინ კონსტანტინე ემორჩილებოდა მას, შესაძლოა, სიგელში ზოგი რამ განგებაა გაბუნდოვნებული. ზემოთ მოტანილი პასალების გათვალისწინებით, ვფიქრობთ, სიგელის ცნობა შეიძლება გავიგოთ ისე, რომ გიორგი VIII-ის დატყვევების შემდეგ კონსტანტინეს განუზრახავს ტახტზე ასვლა, გადაუწყვეტია დაემორჩილებინა დასავლეთ საქართველოც და დროებით ქუთაისის ციხის დაკავებაც მოუხერხებია.

81. ამ პიშატაკარანის მიხედვით შეიძლებოდა გვეფიქრა, რომ „განძაყის (განძის) ქვეყანაში“ მდებარე გარნაკერის მონასტერი საქართველოს საზღვრებში იყო მოქცეული. მაგრამ იმავე მხატვარ აზარიას მიერ 1468 წელს შემკობილი სახარების პიშატაკარანიდან ჩანს, რომ მონასტერი გაჰანშაჰისადმი დაქვემდებარებულ ტერიტორიაზე მდებარეობდა²⁷⁰. აზარია ქართველი მეფის ძლიერებასა და ძლევამოსილებას ნატრობს იმიტომ, რომ, როგორც ზემოთაც აღვნიშნეთ, სომხებს სურთ გავყასიაში გადარჩენილ ერთადერთ ქრისტიანულ სამეფოს აღმოაჩნდეს ძალა ებრძოლოს საერთო მტრებს. გარდა ამისა, როგორც უკვე არაერთხელ ითქვა, XV საუკუნეში საქართველოს მრავალრიცხოვანმა სომხობამ მოაშურა. ჩვენში მოსულან და დამკვიდრებულან განძელი სომხებიც²⁷¹. შესაძლოა, ამანაც განაპირობა გარნაკერის მონასტერში მოღვაწე მხატვრის, აზარიას ეთილგანწყობილება საქართველოსა და მისი მეფის მიმართ. მეზობელ სომხურ პროვინციებში ასეთი განწყობილების არსებობა კი ადვილდება საქართველოსთან მათ შემოერთებას, როდესაც საამისოდ ოდნავ მაინც ხელსაყრელი ვითარება შეიქმნებოდა.

82. როგორც ჩანს, იგულისხმება ქარელის რაიონში, დასავლეთ ფრონეს ხეობაში მდებარე სოფელი ბრეძა. არ არის მოსალოდნელი, XV ს-ის მეორე ნახევარში მას ბრეწა რქმეოდა; ვახუშტი სოფ. ბრეძის გარდა იქვე იხსენიებს მდ. ბრეძის-წყალსაც²⁷², რაც ტოპო-

ნიმ „ბრეძას“ სიძველეზე უნდა მიუთითებდეს. ძ და წ-ს მონაცვლეთობის შემთხვევები იშვიათად ძველ სომხურშიც გვხვდება, მაგ., ჰნძან-ის (საწნახელი) მაგიერ—ჰნწან²⁷³, ხოლო საშუალო სომხურში იგი ხშირია: ასე მაგ., მხარგრძელი > მხარგრწელი//ხარკრწელი, ან-ღარძ > ანღარწ, წინამძღვარ > წინამწლორ და სხვა²⁷⁴.

83. ჰოვანის ბერი, ვარდან და ეზეკიელ მღვდლები ბრეძელები უნდა იყვნენ. აქედან გამომდინარე შეიძლება ვიფიქროთ, რომ ბრეძაში სომხები დიდი რაოდენობით ცხოვრობდნენ იმ დროს, მაგრამ ადვილი შესაძლებელია, მოხსენიებული პირები თავად იყვნენ ბრეძაში შეჩიზნულები და არა მათი წინაპრები; ასეთ შემთხვევაში ბრეძაში სომეხთა სიმრავლეზე ლაპარაკი დაბეჭდებით აღარ შეიძლება. როგორც მრავალგზის აღვნიშნეთ, XV საუკუნეში საქართველოს მრავალრიცხოვანმა სომხობამ მოაშურა. ბრეძაში სომეხთა ახალმოსულობაზე უნდა მეტყველებდეს შემდეგი: თუ ბერი ჰოვანისი იქ ახალი დამკვიდრებული არაა, მაშინ საფიქრებელია, რომ ამ სოფელში სხვა სომეხი ბერებიც იყვნენ, არსებობდა სომხური მონასტერი; ასეთ შემთხვევაში ბრეძელ სომხებს აღარ დასჭირდებოდათ, რომ მათთვის სახარება გორელ თანამემამულეს ერუქებინა, მას ადგილზევე დაამზადებდნენ.

84. ვფიქრობთ, პიშატაკარანიდან ნათლად ჩანს, რომ ამ დროისათვის სამცხეში არსებობდა პირველი ექიმის, „მთავარი ექიმის“ თანამდებობა და ის ხოჯა ევაჩს (ვაჩეს) სჭერია. სხვანაირად ძნელია გავიგოთ ევაჩის მიმართ ნახმარი გამოთქმები: „სახელდებულია სამცხის მკურნალად“, „ღვთის განგებით სამცხის ქვეყნის მკურნალია“; ამ მხრივ საყურადღებოა აგრეთვე, რომ კარაბადინის გადაწყვეტილი ჰაკობი ს ხ ვ ა მ კ უ რ ნ ა ლ თ და საერთოდ მკითხველებს თხოვს ილოცონ ევაჩისა და მისი ვაჟის სიცოცხლისათვის. ფიქრობენ, რომ ევაჩი წიგნის მომგებელი უნდა ყოფილიყო²⁷⁵. თუ ეს ასეა, მაშინ შეიძლება ხელნაწერის გადამწერი ამის გამო შესთხოვს მკითხველებს ევაჩისა და მისი ვაჟისათვის ლოცვას. მაგრამ, ვფიქრობთ, ევაჩი წიგნის მომგებელი რომ იყოს, მოსალოდნელია, რომ ჯერ ერთი, პიშატაკარანში ეს გარკვევით იქნებოდა აღნიშნული, მეორეც, გადამწერი ჰაკობი მოიხსენიებდა მისი ოჯახის სხვა წევრებსა და

²⁶⁹ ივ. ჟავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 88.

²⁷⁰ იბ. აქვე, პიშატაკარანი № 100.

²⁷¹ იბ. აქვე, პიშატაკარანი № 54, კომენტარი 51.

²⁷² ქართლის ცხოვრება, IV, გვ. 375.

²⁷³ ი. შილაკაძე, ძველი სომხური ენის გრამატიკა, თბ., 1975, გვ. 100.

²⁷⁴ მ. მკაფიასი, ქიშნასან არბანაყიციციანის ნიკაიონარანი-ქოინ, ს., 1973, გვ. 250—254, 272—275.

²⁷⁵ Л. А. Оганесян, История медицины в Армении, III, Ереван, 1946, გვ. 95; XV საუკუნის პიშატაკარანები, II, პირთა საძიებელი, გვ. 350.

მასლობლებსაც, როგორც ჩვეულებრივ ხდება ხოლმე. გარდა ამისა, არ ჩანს, რომ ევაჩის ხელნაწერი შეეწიროს მონასტრისათვის, ის თუ მოგვბეღლი არის ხელნაწერისა, მას თავისი საჭიროებისათვის შეიძლება; ამ შემთხვევაში კი, პიმატაკარანში სხვა მკურნალთ და საერთოდ მკითხველებს აღარ თხოვდნენ ევაჩისა და მისი ვაჟის სიკოცხლისათვის ელოცათ, რადგან არ არის მოსალოდნელი, რომ ევაჩისა და მისი შვილის სიკოცხლეში ხელნაწერით ასე საყოველთაოდ ესარგებლათ გარეშე პირებს. ასე რომ, უფრო ბუნებრივია დავუშვათ, ევაჩის „მთავარი ექიმობის“ გამო ითხოვს პაქობი მისი დღევრძელობისათვის ლოცვას. რაც შეეხება იმას, რომ ევაჩის ვაჟის მურადბახშისათვისაც უნდა ეთხოვათ ღვთისგან სიკოცხლე, ეს უნდა აიხსნას იმით, რომ მურადბახშიც ექიმი უნდა ყოფილიყო, ანდა მას ამზადებდნენ. ზრდიდნენ მკურნალად.

როგორც ეტყობა, შემთხვევითი არ უნდა იყოს ევაჩის ხოჯას ტიტულით მოხსენიება. XIII ს-ის დასაწყისში, „წიგნი სააქიმოჲ“-ის ანდერძში ამ წიგნის მთარგმნელიც „ხოჯა ყოფილად“ იწოდება; რადგან ამ ხელნაწერის ანდერძი ჩვენი შემდგომი მსჯელობისათვის მნიშვნელოვანია, მოვიტანთ მას აქ მთლიანად: „ესე წიგნი სააქიმოჲ, ოდეს რუქიდან სულტანი კარნუ ქალაქისა კართა ზედა გააქცეს, მუნით ალაფად მოიღეს. ქრისტეს მიერ პატრონმან ჭყონდიდელმან, მისმან მწიგნობართ-უხუცესობამან, პროტოჲუპერტიმოსმან და ვაზირთა ყოველთა უპირველესმან, კაცმან გონება მოზაგმან და საღმრთოთა მსჯავრითა მართლმსაჯულმან და გელის-მპყრობელმან უღონოთა ქურციტამან, ქართულად მათარგმანინა მე, მიწასა მათსა ხოჯა ყოფილსა“²⁷⁶.

ცხადია, ხოჯა მთარგმნელის ადრინდელი სახელი არაა, რადგან ამ შემთხვევაში იგი თავის ახალ სახელსაც დაასახელებდა. იმ დროს ჩვენში ასეთი სახელის არსებობა არც არის სავარაუდო. მოსალოდნელია, რომ წიგნის მთარგმნელი თავის ყოფილ თანამდებობაზე მოგვითითებს; თანამდებობა კი, მას მკურნალობის დარგში უნდა სჭეროდ, რადგან „წიგნი სააქიმოჲს“ მთარგმნელი უდავოდ ექიმი იყო²⁷⁷. მწიგნობართუხუცესი უბრალო პიროვნებას არ დაავალბდა მნიშვნელოვანი წიგნის თარგმნას; აღსანიშნავია ისიც, რომ მთარგმნელი „ხოჯა ყოფილობას“ ხაზგასმით აღნიშნავს, მაშინ როდესაც

²⁷⁶ Е. Такайшвили, Описание рукописей «Общества распространения грамотности среди грузинского населения», т. I, № 33, т. 1—4, т. 1, 1904, № 641.

²⁷⁷ წიგნი სააქიმოჲ, ლ. კოტეტიშვილის გამოცემა, ტფ., 1936, გვ. XXV; მ. შენგელაძე, ქართული მედიცინის ისტორია, თბ., 1970, გვ. 130.

თავის სახელსაც არ გვამცნობს; ეს ყველაფერი უნდა მიუთითებდეს იმაზე, რომ იგი ადრე დიდი თანამდებობის ექიმი იყო.

გამოთქმულია მოსაზრება, რომ „წიგნი სააქიმოჲ“ გელათის აკადემიაში თერაპიის ანუ „აქიმობის“ ერთ-ერთ სახელმძღვანელოს წარმოდგენდა²⁷⁸. შესაძლოა, ამ წიგნის თარგმნის დროს გელათში მოღვაწეობდა, მასწავლებლობდა „ხოჯა ყოფილიც“. გელათის მონასტერი ხომ სამეფო იყო და მწიგნობართუხუცესთან მჭიდროდ დაკავშირებული.

სიტყვა „ხოჯა“ ქართულში სპარსულიდანაა შემოსული. აღსანიშნავია, რომ ი. იაგელოს ლექსიკონში პირველ რიგში ამ სიტყვის შემდეგი მნიშვნელობებია დასახელებული: კეთილშობილი ადამიანი, ღიდვაჭარი, ექიმი, პროფესორი, მასწავლებელი²⁷⁹...

ამგვარად, როგორც ჩანს, XII—XV საუკუნეებში დიდი თანამდებობის ექიმს, კერძოდ, „მთავარ ექიმს“ საქართველოში ხოჯას ეძახდნენ.

85. 1475 წლის 30 სექტემბერს თბილისში ჩამოსული ა. კონტარინიც აღნიშნავს, რომ ერთი წელია ქალაქში შავი ჭირი ყოფილა მოდებული²⁸⁰. ბუნებრივია, ამ ხნის მანძილზე თბილისი და ალბათ საქართველოს სხვა მხარეებიც ძლიერ დაზარალდებოდნენ. ესეც იქნებოდა ერთ-ერთი მიზეზი იმისა, რომ მომდევნო წელს აყ-ყოიუნლუს ფადიშაჰმა უზუნ ჰასანმა ყოველგვარი წინააღმდეგობის გარეშე დაიკავა თბილისი.

86. წლის დასაწყისად, ეტყობა, იგულისხმება 11 აგვისტო, რადგან მზე ღრიანკალის თანავარსკვლავედში ოქტომბერშია²⁸¹. ბასიანში მდებარე სოფ. ეგეპატში გადაწერილი ხელნაწერის 1477 წლის პიმატაკარანშიც ნათქვამია, რომ უზუნ ჰასანმა საქართველოში სალაშქროდ ჯარი შეკრიბა 1476 წ. სექტემბერში²⁸². რადგან იტალიელი ელჩები ბარბარო და ანჯოლელო აყ-ყოიუნლუს ფადიშაჰის მიერ საქართველოს დაპყრობასა და თბილისის დაკავებას 1477 წელს

²⁷⁸ მ. შენგელაძე, დასახ. ნაშრომი, გვ. 125—126.

²⁷⁹ Н. Ягелло, Полный персидско-арабско-русский словарь, Ташкент, 1910, гл. 598.

²⁸⁰ Travels to Tana and Persia, by Barbaro and Contarini, წიგნი: A Narrative of Italian Travels in Persia in the 15-th and 16-th Centuries, London, 1873, გვ. 143; ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 172.

²⁸¹ იხ. ვტლთა და შკდთა მნათობთათკ, გამოსცა, წინასიტყვაობა და ენობრივი მნიშვნელობა დაურთო ა. შანიძემ, თბ., 1975, გვ. 7; ს. ორბელიანი, ლექსიკონი ქართული I, თბ., 1966, გვ. 282—283 (სიტყვა ზოდიაქოსთან).

²⁸² იხ. აქვე, პიმატაკარანი № 111.

აღნიშნავენ. ამიტომ ივ. ჯავახიშვილი თვლის, რომ „ქართულ წყა-
როებში მოყვანილი თარიღი 1476 წ. მცდარია“²⁸³. ზემოთ დასახე-
ლებულთა გარდა, კიდევ ორ ჰიშატაკარანშია აღნიშნული 1476
წელს უზუნ ჰასანის თავდასხმა საქართველოზე²⁸⁴.

ერთი სომხური ქრონიკის ცნობით, რომლის შემდგენელი XVI
ს-ის პირველი ნახევრის მოღვაწე უნდა იყოს, უზუნ ჰასანს
საქართველოში ულაშქრია როგორც 1476, ასევე 1477 წელსაც²⁸⁵.
1477 წლის ლაშქრობა ზოგიერთ ჰიშატაკარანშიცაა მოხსენიებუ-
ლი²⁸⁶. ასეთ ვითარებაში, ქრონიკის მოტანილ ცნობას 1476—1477
წლებში ორი ლაშქრობის შესახებ, ეტყობა, ანგარიში უნდა ვაე-
წიოს. საინტერესოა, რომ იმავე ქრონიკის ავტორის სიტყვით,
1477 წ. ლაშქრობის დროს უზუნ ჰასანი „დაიჭრა წმ. გიორგისაგან,
მოვიდა და მოკვდა“²⁸⁷. არ არის სავარაუდო, რომ აყ-ყოიუნლუს
მხრძანებელი ბრძოლაში დაიჭრა, უფრო მოსალოდნელია, რომ მას
საქართველოში რაიმე სენი შეეყარა. 1478 წლის ჰიშატაკარანის
ცნობით, უზუნ ჰასანი „უბოროტესი სიკვდილით მოკვდა, როგორც
შენგენებული ყრმათა მკვლელი იროდი“²⁸⁸. თუ ამ პარალელის გა-
ვლება საფუძვლიანია და არა შემთხვევითი, მაშინ ფაღიშაჰს რაღაც
მძიმე სენი შეეყარა. XV—XVI საუკუნეთა ისტორიკოსი ფადლაჰ
იბნ რუზბეჰანის გადმოგვცემს, რომ 881 (1476/7) წელს საქართვე-
ლოში ლაშქრობის შემდეგ უზუნ ჰასანი შეუძლოდ შეიქნა და მალე
გარდაიცვალა (1478 წ. 5 იანვარს)²⁸⁹.

87. აყ-ყოიუნლუს თურქმენთა ჯარის რაოდენობა სინამდვილე-
ში გაცილებით ნაკლები უნდა ყოფილიყო²⁹⁰.

88. შაგაესი ცნობა დღემდე ცნობილ არც ერთ წყაროში არ

²⁸³ ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 117; იხ.
აგრეთვე მცირე ქრონიკები, კომენტარი 38, გვ. 101.

²⁸⁴ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანები № 109, 113; იხ. აგრეთვე რ. კიკნაძე, საქარ-
თველო-ირანის ურთიერთობის ისტორიიდან XV საუკუნის მეორე ნახევარში, გვ.
122, შენ. 48.

²⁸⁵ შანერ ძაქანასკაფიუიქიუნსი, I, გვ. 140, 143.

²⁸⁶ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 112, 115.

²⁸⁷ შანერ ძაქანასკაფიუიქიუნსი, I, გვ. 143.

²⁸⁸ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 116.

²⁸⁹ იხ. რ. კიკნაძე, ფადლაჰ იბნ რუზბეჰანის „თარიხე ალამ-არაბი
მინა“, კავკასიურ-აზიის ისტორიული კრებული, II, თბ., 1962, გვ. 282.

²⁹⁰ ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 117; რ.
კიკნაძე, საქართველო-ირანის ურთიერთობის ისტორიიდან XV საუკუნის მე-
ორე ნახევარში, გვ. 118.

გვხვდება: იგი მრავალმხრივ საყურადღებოა. უზუნ ჰასანმა საქარ-
თველო იოლად დაიმორჩილა, რაც მკვლევართ სამართლიანად
უკვირდათ, რადგან იმ დროს ჩვენი ქვეყნისათვის არც თუ ისე მრავ-
ალრიცხოვანი მომხდური მტრის გამკლავება შეუძლებელი არ უნ-
და ყოფილიყო. მტრისათვის წინააღმდეგობის გაუწევლობას მისი
მოულოდნელი თავდასხმით, ბრძოლისათვის ქართველების მოუმზა-
დებლობით ხსნიდნენ. როგორც ეტყობა, უზუნ ჰასანმა მარჯვედ შე-
აჩნია დრო საქართველოზე თავდასხმისათვის, ისარგებლა ბაგრატ-
სა და მისი მხედრობის დაღესტანში ყოფნით. როგორც აღვნიშნეთ,
შესაძლებელია, რომ 1476—77 წლებში უზუნ ჰასანს ორჯერ ელა-
შქრა საქართველოში. ალბათ, დაღესტნიდან დაბრუნებული ბაგრა-
ტი არ აპირებდა მას დამორჩილებოდა და ამან გამოიწვია 1477
წლის ლაშქრობა.

მაშინ როდესაც საქართველოს სამეფოს საშინაო და სავარგო
მდგომარეობა მტკიცე არ ჩანს, ბაგრატ VI-ის ლაშქრობა დაღეს-
ტანში „ჯავრის საყრელად“ გამოწვეული იქნებოდა იმით, რომ, რო-
გორც ეტყობა, უკვე XV საუკუნეში საქართველოს მოწინააღმდეგე
მაჰმადიანური სახელმწიფოები ახერხებდნენ გამუსლიმანების გზა-
ზე დამდგარ დაღესტნელთა მოსევას საქართველოზე²⁹¹.

საუკუნეების მანძილზე საქართველოს პოლიტიკური და კულ-
ტურული გავლენის ქვეშ მყოფი დაღესტნის მხრივ სამტრეო მოქ-
მედებას საქართველოს ხელისუფალნი, რა თქმა უნდა, ადვილად
ვერ შეურიგდებოდნენ. დაღესტანზე საქართველოს გავლენის შე-
ნარჩუნებისათვის, როგორც ჩანს, უზრუნია ალექსანდრე I-ს²⁹².
ეტყობა, ამ მიმართულებით მის პოლიტიკას აგრძელებდა მეფე ბაგ-
რატიც²⁹³.

89. ამ დროს გოლგოთაზე ქართველების მიერ სომეხი ბერების
შევიწროების შესახებ გვამცნობს იერუსალიმში 1475 წელს გადა-
წერილი ხელნაწერის 1476 წლის მინაწერიც²⁹⁴. როგორც ეტყობა,
ქართველებსა და სომეხებს შორის გოლგოთასათვის დავა XV ს-ის
30-იანი წლების²⁹⁵ შემდეგაც გრძელდებოდა²⁹⁶. როგორც ჯვრის მო-

²⁹¹ იხ. აგრეთვე აქვე, კომენტარი 56.

²⁹² იხ. თ. ბოცგაძე, საქართველო-დაღესტნის ურთიერთობის ისტორი-
იდან, თბ., 1968, გვ. 25—27.

²⁹³ შანერ, იქვე, გვ. 25.

²⁹⁴ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 107, აგრეთვე შანერ ძაქანასკაფიუიქიუნსი,
I, გვ. 320; G. Peradze, დასახ. ნაშრომი, გვ. 218.

²⁹⁵ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 64, კომენტარი 63.

²⁹⁶ იხ. აგრეთვე G. Peradze, დასახ. ნაშრომი, გვ. 218, შენ. 2.

ნასტრის ერთი ალაპიდან (№ 252) ჩანს, გოლგოთასათვის თვით მე-
ფე ბაგრატს უზრუნია: „ალექსანდრეს ძმისწულმ(ა)ნ ბაგრატ
გოლგოთა იშოვამ, გუნადი ალაშენა ქრონიკონსა ას სამოცდა
ოთხსა“ (1476 წ.)²⁹⁷. ამავე დროს ქართველებს მოუწოდებდათ
იერუსალიმის სომეხთა საკათალიკოსო საყდარს, წმ. იაკობის მონას-
ტრსაც დაუფლებოდნენ²⁹⁸, რომელიც ადრე მათ ეკუთვნოდათ. ეს
მონასტერი ქართველებისაგან სომეხი ბერების ხელთ XII საუკუნე-
ში გადასულა²⁹⁹.

საფიქრებელია, რომ ეგვიპტის სულთანთან, ალ-აშრაფ საიფ-
ად-დინ კაიტ-ბეისთან (1468—1496) ურთიერთობის დამყარება, მი-
ჯნა „მოსყიდვა“ ბაგრატ VI-ს მხოლოდ გოლგოთაზე და წმ. იაკო-
ბის მონასტრზე ქართველთა უფლებების მოპოვებისათვის არ ენ-
დობოდა (ასე რომ იყოს, მაშინ ძნელი ასახსნელია, თუ დროებით
მაინც რატომ ვერ მოახერხეს ქართველებმა წმ. იაკობის მონასტრის
დაბრუნება). ამ ხანებში მათ საერთო მტრები ჰყავდათ; ოსმალეთი
და აყ-ყოიუნლუს სახელმწიფო საფრთხეს უქმნიდნენ როგორც სა-
ქართველოს, ასევე ეგვიპტესაც³⁰⁰. შედარებით უკეთ ჩანს, რომ ეგ-
ვიპტის იმავდ სულთანთან 1493—94 წლებში ქართლის მეფე კონს-
ტანტინეს შიურ გაგზავნილი ელჩობის ძირითადი მიზანი ოსმალთა
წინააღმდეგ საერთო მოქმედების შესახებ შეთანხმება უნდა ყოფი-
ლიყო³⁰¹ და არა იერუსალიმის წმ. ადგილებისათვის ბრძოლა. ამრი-
გად, XV ს-ის 70-იან წლებში საქართველოს კავშირი ეგვიპტესთან
სრულად ბუნებრივი, დასაშვები ჩანს: გოლგოთაზე ქართველების
შიურ უფლებების მოპოვება ამ კავშირის შედეგიც უნდა იყოს და
არა მხოლოდ სულთნის „მოსყიდვისა“.

90. XV ს-ის 30-იან წლებში მარტირის კათალიკოსის მიერ
განახლებული ტრიფოტრიუმის, „ახალი გოლგოთა“³⁰² მალე დაზი-
ნებულა, ლეთისმსახურება შეუძლებელი გამხდარა. ადგილობრივ

²⁹⁷ ე. მ. ბერძენელი, მასალები იერუსალიმის ქართული კოლონიის ის-
ტორიისათვის, გვ. 102, 170—171.

²⁹⁸ იხ. ილ. სერ-ლიქნაშვილი და სხვ. ნაშრომი, გვ. 233.

²⁹⁹ A. Sanjian, დასახ. ნაშრომი, გვ. 170.

³⁰⁰ W. Muir, დასახ. ნაშრომი, გვ. 170, 174—178; И. Петрушев-
ский, დასახ. ნაშრომი, გვ. 174—175; დ. ჭანელიძე, ბ. სილაგაძე,
ქართველ მამულებში ეგვიპტესა და ერაყში, თბ., 1967, გვ. 26—27.

³⁰¹ — იხ. იქვე, დასახ. ნაშრომი, გვ. 12—13, 15.

³⁰² იხ. აქვე, ჰიშატაკარანები № 64.

ხელისუფლებას სომეხებისათვის მისი განახლების უფლება არ მიუ-
ცია, ვიდრე ამის თაობაზე სულთნის ბრძანება არ მიუღია³⁰³.

91. სხვა ჰიშატაკარანების ცნობით, თურქმენებს საქართველო-
ში 1476 წლის ლაშქრობის დროს 32.000 სული დაუტყვევებიათ,
ხოლო 48.000 გაუწყვეტიათ³⁰⁴. 1477 წლის ერთ ჰიშატაკარანში და-
სახელებულია 30.000 დატყვევებული და ამდენივე დახოცილი,
1478 წლისაში — 40.000 დატყვევებული³⁰⁵, მხოლოდ არ ჩანს, თუ
არაველი წლის ლაშქრობის შედეგად მოხდა ეს.

92. ანჯოლელის ცნობით, უზუნ ჰასანს საქართველოდან დაახ-
ლოებით 5.000 ტყვე წაუყვანია³⁰⁶. შესაძლოა, ეს ცნობები ასე შეკე-
თიან იმით, რომ განსხვავდებიან ერთმანეთისაგან, რომ სხადასხვა
ლაშქრობას გულისხმობენ. არც ის არის გამორიცხული, რომ ჰიშა-
ტაკარანებში დატყვევებულია რიცხვი გაზვიადებული იყოს, თუმ-
ცა ასეთ შემთხვევაში მოსალოდნელია, რომ დამრგვალებული რი-
ცხვი დაესახელებინათ და არა 32.000, როგორც ეს ორ სხვადა-
სხვა ადგილას დაწერილ ჰიშატაკარანშია, ან 36.000. იქნებ,
ანჯოლელს განგებ ამცირებს ტყვეთა რაოდენობას, არბილებს
უზუნ ჰასანის მიერ ქრისტიანული ქვეყნის აწიოკების, აკლების ამ-
ბავს, რამდენადაც აყ-ყოიუნლუს სახელმწიფო შეიძლებოდა ევრო-
პის მოკავშირე გამხდარიყო ოსმალეთის წინააღმდეგ ბრძოლაში.

92. ზუსტად ასეთი მინაწერი აირარატის პროვინციის კოტაიქის
ოლქში მდებარე არჩუცის მონასტერში მოღვაწე სტეფანოსს 1477
წელსვე გაუკეთებია სხვა ხელნაწერზეც, ოღონდ იქ საქართველოს
ერასტანის მაგიერ „ვნასტუნ“-ს (დაზარალებული, ვნებული საზ-
ლი, ქვეყანა) უწოდებს³⁰⁷. „ვნასტან“-ად იხსენიება საქართველო
კავკასიის ალბანეთში მდებარე ქთიმის მონასტერში 1477 წელს და-
წერილ ჰიშატაკარანშიც³⁰⁸. „ვნასტან“//„ვნასტუნ“ „ერასტან“//
„ვრასტუნ“-ის ანალოგიით უნდა გაჩენილიყო. თუ არ ვცდებით,
წინარე ხანების სომხურ წყაროებში საქართველოს აღსანიშნავად
„ვნასტან“//„ვნასტუნ“ არ გვხვდება. ჩვენი ქვეყნის ასეთი სახელით

³⁰³ ილ. სერ-ლიქნაშვილი და სხვ. ნაშრომი, გვ. 231.

³⁰⁴ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანები № 111, 113.

³⁰⁵ აქვე, ჰიშატაკარანები № 114, 116.

³⁰⁶ A short Narrative of the Life and Acts of the King Ussun Cassano, by
Giovan Maria Angiolello, წიგნში: A Narrative of Italian Travels in Persia in
the XV—XVI Centuries, London, 1873, გვ. 97.

³⁰⁷ XV საუკუნის ჰიშატაკარანები, II, № 529, გვ. 420.

³⁰⁸ XV საუკუნის ჰიშატაკარანები, III, № 6268, გვ. 460.

მოხსენება უნდა მიუთითებდეს იმაზე, რომ 1476-77 წლებში მსხვერპლი მართლაც დიდი უნდა ყოფილიყო. შესაძლოა, საქართ-ველოს ახალი ნათლიები იოვალისწინებდნენ იმ უბედურებასაც, რაც იმ ზანებში ჩვენს ქვეყანას შავი ჭირის გავრცელებით დაატყდა თავს⁹⁹.

98. როგორც ჩანს, ბასიანი, ზემო ბასიანი მაინც, რომელშიც მდებარეობდა სოფ. ეგეპატი, 1477 წლისათვის სამცხე-საათაბაგოს შემადგენლობაში შედიოდა: ამ ჰიშატაკარანის მიხედვით შეიძლება იმედი იქნას, რომ სამცხის ათაბაგი ყვარყვარე ბაგრატ VI-ის უზენაესობას ცნობდა: ეტყობა, ეს ფორმალური უნდა ყოფილიყო, რადგან ფაქტობრივად ყვარყვარე დამოუკიდებელი ხელისუფალი ჩანს¹⁰⁰.

99. ერზინკის არქივისკოპოსი სარგისი, ბუნებრივია, სომეხ ტყვეებს გაანთავისუფლებდა: ამით მას, ალბათ, თავისი სამწყსოს გაძლიერება, მრევლის გამრავლება უნდოდა. საფიქრებელია, სარგის ტყვეები გაენთავისუფლებინოს იმ დროს, როდესაც მათ მონათა ბაზრებში მიერეკებოდნენ გასაყიდად.

100. როგორც ჩანს, სამცხის ათაბაგი ყვარყვარე კონსტანტინე II-ის უზენაესობას ფორმალურადაც არ ცნობდა იმთავითვე. ამას 1483 წლის არადეთის ბრძოლაც ადასტურებს.

101. ეტყობა, იგულისხმება უზუნ ჰასანის მიერ საქართველოს დაპყრობა და არა იაყუბის ლაშქრობა ჩვენში.

102. აქ შეცდომაა, უზუნ ჰასანი გარდაიცვალა 1478 წელს.

103. აყ-ყოიუნლუს სახელმწიფოს ფადიშაჰის იაყუბის დროს (1478—1490) თურქმენებმა ორჯერ დალაშქრეს საქართველო, მეორედ 1487—1489 წლებში: 1489 წ. თებერვალში მათ თბილისიც დაიკავეს¹⁰⁴.

104. იგულისხმებიან ოსმალები. ვახუშტის მიერ მოხსენიებული იმერეთის დამარბევი „ჩიხნი“¹⁰⁵ აგრეთვე ოსმალთა თურქები იყვნენ. „ჩიხნი“ „ჩიხანნი“-დან უნდა მომდინარეობდეს¹⁰⁶.

105. სომხურ ტექსტში არის „ტაოც გავარ“.

⁹⁹ იხ. იქვე, ჰიშატაკარანი 104, კომენტარი 85.

¹⁰⁰ იხ. ქავთაძის მიერ, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 105—106; იხ. ყოიუნ-აქვე, ჰიშატაკარანი № 103; მასში ნათქვამია, რომ „წიგნი დაიწერა“ ყვარყვარეს მეფობის დროს.

¹⁰¹ იხ. ჩ. ბიგნაშვილი, საქართველო-ირანის ურთიერთობის ისტორიიდან XV სუკუნის მეორე ნახევარში, გვ. 127—129.

¹⁰² ქართლის ცხოვრება, IV, გვ. 392, 809.

¹⁰³ ჩიხთა შესახებ იხ. ა. ბ. ბაბუაძე, ჩიხთა ვინაობისათვის, მაცნე, ისტორიის სერიი, 1977 წ., № 1, გვ. 73—75.

101. როგორც აღვნიშნეთ, 1489 წლის თებერვალში თურქმენებმა თბილისი დაიკავეს და ქალაქში მცირე გარნიზონიც ჩააყენეს. მომდევნო წლების შესახებ ჩვენთვის ცნობილ წყაროებში გარკვევით არაფერი იყო ნათქვამი. როგორც ჩანს, იაყუბის გარდაცვალების შემდეგ აყ-ყოიუნლუს სახელმწიფოში შექმნილი გართულებებით დაუყოვნებლივ უსარგებლიათ კონსტანტინე II-სა და სამცხის ათაბაგ ყვარყვარეს¹⁰⁴, ისინი 1491 წელსვე შედგომიან თავიანთი საბრძანებლისთვის დაებრუნებინათ ყველაფერი, რაც მათ აყ-ყოიუნლუს თურქმენებმა წაართვეს. ლორეში მდებარე სოფ. დსელში გადაწერილი სახარების ჰიშატაკარანიდან ირკვევა, რომ კონსტანტინეს მთლიანად გაუწმენდია ქართლი თურქმენთაგან, საქართველოსთვის კვლავ შემოუერთებია ლორე და სომხეთის ზოგიერთი პროვინციდანაც განუდევნია დამპყრობლები¹⁰⁵. კონსტანტინეს მიერ მოპოვებულ ამ წარმატებას უნდა შეეგულიანებინა ის, ელჩობა ეგვიპტესა და ესპანეთში ოსმალთა წინააღმდეგ ერთობლივი გამოსვლის შესახებ შესათანხმებლად.

102. იგულისხმება, ალბათ, სახელი ლადრი ან *ლადურ. ჰ. აჭა-ჩანს ლადრი ლატრის და ხატრის სახით ქალის სახელად დამოწმებული აქვს ერთ უთარილო ჰიშატაკარანში¹⁰⁶. საქართველოში ლადრი მამაკაცის სახელად გვხვდება თუშეთში¹⁰⁷. უნდა ყოფილიყო ჩვენში აგრეთვე სახელი *ლადურ, რადგან XVI ს-ის პირველ მეოთხედში ქუთაისთან ახლოს მდებარე სოფ. მესხეთში დადასტურებულია გვარი ლადურიძე¹⁰⁸.

103. სომხური ტექსტის სათანადო სიტყვა „დივანუთიუნ“ ლექსიკონებში შეტანილი არაა. შესაძლოა, იგი ქართულის გავლენით გაჩნდა სომხურში.

ჰიშატაკარანზე დაყრდნობით ლ. ხაჩიკიანი ფიქრობს, რომ ლორეს ჰქონდა თავისი სასამართლო დაწესებულება და ამის გამო იგი წარმოადგენდა ნახევრად დამოუკიდებელ სომხურ სამთავროს¹⁰⁹.

გ. ვაბაშვილის აზრით, ტერმინი „მდივანი“, რომელიც უკვე XV ს-ის საბუთებში გვხვდება, თავდაპირველად მოსამართლის აღმ-

¹⁰⁴ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 129.

¹⁰⁵ იხ. აგრეთვე აქვე, კომენტარი 52.

¹⁰⁶ ლ. ხაჩიკიანი და ლ. ჯაფარიძე ანბანისწილობითი წყაროები, თბ., 1946, გვ. 114.

¹⁰⁷ ს. შაქალათია, თუშეთი, ტფ., 1933, გვ. 163; ა. ლლონტი, ქართველური საკუთარი სახელები, თბ., 1967, გვ. 136.

¹⁰⁸ ქრონიკები, II, გვ. 340.

¹⁰⁹ XV ს-ის ჰიშატაკარანები, II, გვ. LXXI.

ნიშნული უნდა ყოფილიყო³²⁰. ჰიშატაკარანში მოხსენიებული „დივნები“-იც, დავითი და ამირჩანი მოსამართლეები ან მოსამართლე და მდივანი ჩანან და ისინი მდივანბეგის დამხმარეები³²¹ იქნებოდნენ ლორეში. ქართლში ამ დროისათვის მდივანბეგის ინსტიტუტის არსებობა უკვე სავარაუდოა³²², მისი მეშვეობით, „ფეოდალთა სასამართლო იმუნიტეტი შეზღუდული იყო მეფის ხელისუფლების მიერ“³²³.

ლორე რომ ნახევრად დამოუკიდებელი სამთავრო ყოფილიყო, ძნელი წარმოსადგენია ჰიშატაკარანში „ქვეყნის მფლობელის“ გვერდით „დივნები“ მოეხსენიებიან, რადგან ეს მისი ხელისუფლების შეზღუდულობაზე მიუთითებს. საერთოდაც ამა თუ იმ დამოუკიდებელ ან ნახევრად დამოუკიდებელ სამთავროში მთავრის შემდეგ მიჩვეულ რიგში სასამართლო უწყების წარმომადგენელს არ მოიხსენიებდნენ.

XV ს-ის მიწურულს ლორე ნახევრად დამოუკიდებელ სომხურ სამთავროდ რომ ვერ ჩაითვლება, ამაზე ისიც მეტყველებს, რომ იქ ქართველ თავადებს მამულები ჰქონდათ. 1431 წელს ალექსანდრე I-მა ლორე რომ საქართველოს შემოუერთა, „როგორცა-ვის ქართველთა დარბაზის-ერთა ზემოთა და ანუ ქუეშოთა“ იქ ძველად მამული ეკუთვნოდა, ვინც ითხოვა, დაუბრუნეს³²⁴. მართალია, მომდევნო წლებში ლორეში სომხური მოსახლეობა დიდი რაოდენობით მკვიდრდება, მაგრამ ქართველ თავადებს საშუალო ხელისუფლება იქ მამულებს არ ჩამოართმევდა. ცნობილია, რომ ტაშირის სოფლებში ბარათაშვილებს ყმები ჰყავდათ XVI საუკუნეშიც და შემდეგაც³²⁵. აღნიშნული საკითხის შესასწავლად სა-

³²⁰ ვ. გაბაშვილი, დარბაზის რიგის მოხელენი დასტურლამალის მიხედვით, უნაქის მოამბე, XIII, თბ., 1942, გვ. 150.

³²¹ იხ. თ. ენუქიძე, მასალები ქართლის სამეფოს სამდივანბეგო სასამართლოს ისტორიისათვის (1755—1760 წწ.), წიგნი: XIV—XVIII სს. რამდენიმე ქართველი ისტორიული დოკუმენტი, გვ. 13—14.

³²² ვ. გაბაშვილი, დასახ. ნაშრომი, გვ. 180.

³²³ საქართველოს ისტორიის ნარკვევები, IV, თბ., 1973, გვ. 236.

³²⁴ ქართული სამართლის ძეგლები, II, გვ. 123; ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, IV, გვ. 31.

³²⁵ იხ. განჩინება ლუარსაბ პირველისა იოთამ და ორბელ ბარათაშვილისა ვარის საქმეზე, 1536—1538 წწ., განჩინება როსტომ მეფისა ყაფლან ბარათაშვილისა და ისახან სულთანს სამამულო დავის გამო, 1657 წ., ქართული სამართლის ძეგლები, IV, გვ. 14—32, 104—105; ვ. ჯამბურია, ქართული ფეოდალური ურთიერთობის ისტორიიდან (სომხეთ-სამართიანოს სათავადოები), თბ., 1955, გვ. 17—18.

შუბრადლებო უნდა იყოს ისიც, რომ 1438 წლის ჰიშატაკარანში ნათქვამია: „წიგნი დაიწერა“ „უცხო ქვეყანაში, საქართველოში... ჰალბატის მონასტერში... ლორეს ნაჰანგში“³²⁶.

104. XV ს-ის მიწურულს აყ-ყოიუნლუს სახელმწიფოს ტახტის პრეტენდენტებს შორის გაცხარებული ბრძოლები მიმდინარეობდა, რომელთა ასპარეზს სომხეთიც წარმოადგენდა; სომეხთა მდგომარეობას ისიც ამძიმებდა, რომ მათგან რამდენიმე წლის ხარკს ერთდროულად ითხოვდნენ³²⁷. ამის გამო, ეტყობა, სომეხთა კათალიკოსი იძულებული გამხდარა მიეტოვებინა ერზიზი და თავის ამალასთან ერთად თავი ლორეში შეეფარებინა. კათალიკოსი ჰალბატში ჩანს 1499 წელსაც³²⁸. ცხადია, ეს ამბავი ქართლის მეფესთან შეთანხმებით უნდა მომხდარიყო. შესაძლოა, კონსტანტინე II კათალიკოსის ავტორიტეტის გამოყენებით სომხური პროვინციების შემოერთებასაც ფიქრობდა, მაგრამ მალე საქართველოსათვის პოლიტიკურ გართულებათა ახალი, მეტისმეტად მძიმე დრო დადგა და, რა თქმა უნდა, სომხეთის შემოერთებაზე ფიქრი ზედმეტი იყო.

105. სახარების გადამწერის, აზარიას განწყობილება³²⁹ ყვარყვარესა და მისი ვაჟების მიმართ საფსებით განსხვავდება ახალციხელი შურადის, „დატყვევებული“ სომხური ხელნაწერის გამომხსნელის განწყობილებისაგან, რომელიც ყვარყვარესა და მის მეომრებს აუგად იხსენიებს³³⁰. შესაძლოა, ეს იმაზე მიუთითებდეს, რომ აზარია ქალკედონიანია და მოლნის მონასტერი ქალკედონური. ჰიშატაკარანში სომეხთა კათალიკოსის მოუხსენებლობაც, იქნებ, ამას ადასტურებდეს.

³²⁶ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 58.

³²⁷ XV საუკუნის ჰიშატაკარანები, II, გვ. XLVIII.

³²⁸ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 136.

³²⁹ იხ. აგრეთვე აქვე, ჰიშატაკარანი № 134.

³³⁰ იხ. აქვე, ჰიშატაკარანი № 135.

СВЕДЕНИЯ ПАМЯТНЫХ ЗАПИСЕЙ (ИШАТАКАРАНОВ) АРМЯНСКИХ РУКОПИСЕЙ XIV—XV вв. О ГРУЗИИ

Резюме

Грузинские первоисточники по истории Грузии XIV—XV вв. в результате ряда обстоятельств слишком малочисленны; поэтому иностранные, в первую очередь армянские, источники указанной эпохи имеют большое значение. Несмотря на то, что XIV—XV вв. — время упадка армянской историографии, все же в памятниках армянской литературы этого периода, особенно в памятных записях (ишатакаранах) рукописей, находим много важных сведений для изучения разных вопросов прошлого Грузии. Ценность ишатакаранов состоит еще и в том, что их сведения относятся к сравнительно длинному периоду; это положение относится особенно к XV в.

В памятных записях рукописей (в колофонах) любого народа мало где можно найти ценные материалы по истории других народов. Но дело в том, что в армянской действительности эти памятники прошли своеобразный путь развития. К XIV в. их структура изменилась до такой степени, что переписчики или заказчики рукописей, в отдельных частях ишатакаранов, часто сообщают о современных им интересных событиях политической, социально-экономической или культурной жизни. В XIV—XV вв. Армения была тесно связана с другими странами, в том числе и с Грузией. Кроме этого, создатели армянских рукописей жили в других странах, в частности и в Грузии. Поэтому неудивительно, что ишатакараны содержат ценные сведения не только об Армении, но и о других странах, в том числе и о Грузии.

Ишатакараны как исторические источники хотя и характеризуются некоторыми недостатками (фрагментарность, тенденция описать невыносимое положение страны и народа более в темных цветах...), но они вместе с тем обладают и достоинствами (аутентичность, объективность большинства их авторов...), придающими им значение первостепенного исторического источника.

Во время выбора ишатакаранов для представленной книги мы в основном руководились четырехтомным корпусом, изданным Л. С. Хачикяном. Обычно мы переводили на грузинский язык лишь те части ишатакаранов, которые имеют важное значение для изучения вопросов истории Грузии.

В результате сличения сведений ишатакаранов с другими источниками, в комментариях мы постарались изучить отдельные вопросы истории Грузии XIV—XV вв., хотя эти комментарии не претендуют на исчерпывающий, всесторонний анализ представленных в книге фрагментов.

Ниже мы рассматриваем некоторые вопросы, для постановки или углубленного изучения которых данные ишатакаранов, на наш взгляд, имеют большое значение.

1. Как известно, в XIV—XV вв. в Армении не было национальной государственности: в стране господствовали иностранные захватчики — племена, которые для мирной жизни населения Грузии также создавали опасность. В борьбе против них царская власть Грузии старалась найти поддержку среди армянского населения Армении. Взаимопонимание было сопутствующим этой ориентации: в отдельных эпохах интересующего нас периода, некоторые части Северной Армении входили в состав Грузии или находились в вассальной зависимости от нее. Армянское население этих краев, во всяком случае, некоторые его слои, при отсутствии национального царства, грузинское государство воспринимали как родное, считая царя Грузии и своим царем.

2. Вопросы, связанные с походами Тимура в Грузию, в научной литературе хорошо изучены, но до сих пор почти совсем не использованы данные ишатакаранов, которые очень важны для установления факта о владении войском Тимура Дарьяльского прохода, а также для исследования ряда других спорных вопросов (количество пленных и убитых, их социальной принадлежности и т. д.).

3. Естественно, вызывает большой интерес политическое, торгово-экономическое или иного вида отношение Грузии с такой отдаленной страной, какой был Египет.

Сведения о торгово-экономических отношениях вообще скудны, а что касается XV века, насколько нам известно, соответствующие материалы до сих пор и вовсе не выявлены. В ишатакароне 1439 года сообщается о торговой деятельности в Грузии крупного египетского купца в 20—30-х гг. XV в. Этот факт тем более интересен, что к этому времени египетский султан ввел государственную монополию на производство товаров и внешнюю торговлю. С помощью данных ишатакаранов выясняется также, что не только в конце

XV в. но и в 20—30-х и 70-х гг. того же века были попытки установления политического союза между Грузией и Египтом против общих врагов, государств Кара-Коюнлу, Ак-Коюнлу, Османской империи. Очевидно, для создания антиосманской коалиции Грузия искала политических союзников не только в Европе.

4. В деле формирования единого кавказского государства Грузия достигла больших успехов в XII и в первой четверти XIII вв. Влияние Грузии распространилось и на Северный Кавказ. Затем положение постепенно изменилось. Из сведений ишатакаранов выясняется, что уже в первой половине XV в. дагестанские отряды в составе войск иностранных захватчиков или посредством их поддержки опустошали Грузию. Несмотря на ослабление, а затем и распад политического единства страны, а также возникновения трудностей в международных отношениях, Грузия старалась сохранить политическое влияние на Дагестан.

Очевидно, этим обстоятельством объясняется поход царя Баграта VI в Дагестан в 1476 году, уникальное сведение о котором сохранилось лишь в ишатакаране.

5. По сообщению известного французского путешественника XVII в. Шардена, в Картли армянское население было более многочисленным, чем грузинское. Это явное преувеличение. Возможно, такое впечатление у Шардена создавалось от многочисленности армян в Тбилиси и Гори, но все-таки бесспорный факт, что во время Шардена армянские жители в большом количестве были в Картли. Правда, в Картли (в Тбилиси, Гори, Дманиси...) армяне обитали и в предыдущих веках, но как видно из ишатакаранов, их переселение в Грузию большими группами началось в XIV, особенно с XV вв. Если армянские беженцы с XI в. в основном селились в армянском государстве Киликии, с первой четверти XIV в. это умирающее царство больше не притягивало их. Более того, отныне начинается массовое переселение армян из Киликии в другие страны. По сведениям ишатакаранов, в XIV, особенно в XV вв. армянское население появилось в отдельных местах как Самхле-Джавахети, Тао, Спери, так и Картли (в Самшвилде, Тбилиси, Гори, Уплисхихе, Крцаниси, Кикети, Вардисубани — около Мухрани, Бредза...).

Таков неполный круг вопросов, для изучения которых сведения ишатакаранов дают значительный материал.

პირთა, პირობაში და მთხრობის სახელთა საპირფარეო

აბლაძე ა. 9, 12, 122, 142, 149, 151, 158, 180

აბლაძე 55

აბრაჰამი, აბრაჰამი 46, 66, 74, 97, 102

აბულაძე ი. 9, 14, 15, 34, 131—133, 137, 140, 148

აბუ საიდ 147

აბუ საიდ ხანი (1316—1335) 20, 21, 111, 112

აგორის ნათესავი 24

აგორი(?) 74

აგორის მონასტერი 75

აღმა 64

აგვის (ავაქის) მონასტერი (ერზინჯანის მხარეში) 80

ავაშა 88

ავატირი 79

ავგაროზ ბანდაისძე 118

ავეტისი, ავეტიქი 38, 46, 55, 74, 75

ავნიკი 42

ავქალა, იხ. ჰავქალა

აზ-ზაჰირ საიფ ად-დინ ჯაჰმაქი 58, 156

აზარი 83, 100, 172, 183

აბატ-მოსე 107

აბრამიჯანი 112, 139

აბია 160

აბიზეტი 90

აბიზი 55, 85, 96

აბიზიანთა ტომი (სომხები) 66

აბაზეგ თაყას ძე 159

აბანაგინი 48

აბეღიტი 56

აბრატი 18, 40, 44, 46, 47, 66, 67, 69,

70, 84, 93, 101, 105, 106, 145, 152,

101, 179

აბიუანის მონასტერი (სევეანის ტბის და-

სავლეთ სანაპიროზე) 77

აგინიანი 6. 131

აკობი 56

ალ-აშრაფ საიფ ად-დინ ბარსბაი 58, 156, 157

ალ-აშრაფ საიფ ად-დინ კაიტ-ბეი 178

ალანთა კარი 27, 28, 123—125

ალბანეთი 34, 40, 101, 148, 149, 179

ალექსანდრე I 37, 39, 45, 49, 51, 52, 54, 55, 68, 77, 79, 121, 122, 135, 139,

142—148, 150—153, 161, 163, 166, 168, 177, 178, 182

ალექსანდრე II (კახეთის მეფე) 167

ალექსანოსი, ალექსიანოსი 77, 92, 94

ალექსიძე ზ. 14

ალვანდი 102

ალვანთა ქვეყანა, იხ. ალბანეთი

ალიბეგი 66

ალი მუჰამედი 159

ალინაზი 18

ალინჯა, იხ. ერნჯაკი

ამბერდი 18, 105

ამიერკავკასია 123, 125, 126

ამირ-აზიზი 69

ამირი 18, 79, 92

ამირ-მელიქი 71

ამირ-სარგისი 25, 120

ამირ-ფაშა 63

ამირლამბარი 107

ამირჯანი 63, 99, 182

ამე(ამუ-დარი) 21

ანა 44, 96

ანა-ხათუნი 50, 79

ანბერდი, იხ. ამბერდი

ანგელაკოთი, ანგელაკუთი 167

ანდრეასი 94

ანისი, ანი 45, 113, 115, 116, 141, 145, 149

ანკიუნიატის მონასტერი (აირორატის

პროვინციაში ან სიუნიქში) 91
ანტიოქია 30
ანტონი 152
ანტონი 151
ანტონი გ. 175, 179
ანტონი 65, 152
ანტონი 152, 164
ანტონი ხეობა 124
ანტონი, არარატის სახლი, იხ. აირარატი
ანტონი 180
ანტონი 71, 101
ანტონი 134, 140, 161
ანტონის მონასტერი (ქ. ბერკრიში) 92,
93
ანტონი (სიუნიქში) 96
ანტონი 42, 99, 117, 174
ანტონი II, სომეხთა კათალიკოსი
(1443—1474) 84, 85
ანტონის მონასტერი (კოტაიქში) 39, 179
ანტონი 50
ანტონი 35
ანტონი (1284—1291) 17, 18, 103
ანტონი 50
ანტონი (განის ტბის ჩრდ.-ით) 42, 145
ანტონი (სიუნიქში) 53
ანტონი (განის ტბის ჩრდ. სანაპიროზე)
42, 94
ანტონის (არარატის) მონასტერი
(არარატის პროვინციაში) 93
ანტონი, ან. უზუნ მისანი
ანტონი 35
ანტონი, ან. ისტანდერი
ანტონი 71
ანტონი 17, 34, 43, 48, 49, 53, 70,
71, 84, 85, 95
ანტონი, ანტონი 21, 27, 46
ანტონი 21, 90, 130, 164
ანტონი 79
ანტონი 46
ანტონი (სამცხის სიუნიქი) 37, 120
ანტონი 137
ანტონი (სამცხის მხარეში) 21, 23
ანტონი, ანტონი (სამცხის განის
ტბის სამხრეთ ნაპირზე) 28
ანტონი (სამცხის) 42, 149
ანტონი 89

ალუტი 77
ალაყალა 150
ალჯი 79
ალჯოცის მონასტერი (აირარატის
ვინციაში) 67—70, 84
აყუბაგი, იხ. იაყუბი
აშოტა-ძორი (აირარატის პროვინციაში
ან სიუნიქში) 91
აშრაფი, იხ. ალ-აშრაფ საიფ ალ-დინ
ბარსბაი
ახალგორი 153
ახალციხე (სომეხურ ტექსტებში: ახალ-
ციხა, ახალციხე, ახალცხა) 25, 34, 43,
43, 54, 63, 70, 81, 99—101, 120, 121,
138, 139, 141, 150, 151, 154, 164,
165
ახალა 132
აჯიბი 72
აჰმად ხანი, აჰმედ ჯალაირიანი 27,
41, 42, 125, 129, 137, 139, 140
ბაბილონი, ბაბელი 21, 27, 35, 46
ბაგრატ V 25, 37, 40, 112, 119, 120,
123, 129, 130, 134
ბაგრატ VI 83, 84, 86, 90, 152, 170—
172, 177, 178, 180
ბაგრატიონები 166
ბაგრატუნები 166
ბაგრევანდი 113
ბაიბურთი 24, 117, 119
ბაინდურის გვარი (ოღუზთა ტომების
ტომი, რომელსაც ეკუთვნოდა
ყოფილს ფადიშაჰები) 99
ბარათაშვილები 182
ბარბარო 175
ბარსელი 22, 46, 97
ბასიანი 20, 22, 42, 74, 75, 80, 113, 114,
180
ბასილი 115
ბატალი 46, 72
ბატალი (ბითლისი) 62, 68, 72
ბატალი 77
ბელოდჰეის, ბელოდჰის, ფეთხანის მონასტერი 52, 150
ბეგ-ხაოუნი 96
ბეგ-ხაოუნი 79

განის ტბის ჩრდ. სანაპიროზე)
ბეგ-ხაოუნი 107, 149
ბეგ-ხაოუნი 5, 108—110, 121, 135,
136
ბეგ-ხაოუნი 8, 150
ბეგ-ხაოუნი 24, 33, 37, 43, 51,
52, 130, 137, 144, 147, 150, 168
ბეგ-ხაოუნი 41, 47, 129, 132
ბეგ-ხაოუნი 152, 177
ბეგ-ხაოუნი 77
ბეგ-ხაოუნი 84, 172, 173
ბეგ-ხაოუნი 172
ბეგ-ხაოუნი 108
ბეგ-ხაოუნი 20, 23, 29, 30, 32,
33, 54, 111, 130
ბეგ-ხაოუნი სახლი (ორბელიანთა
მხარე) 35
ბეგ-ხაოუნი, იხ. აბუ საიდი
ბეგ-ხაოუნი 66
ბეგ-ხაოუნი 111—114, 157, 181, 182
ბეგ-ხაოუნი 56, 66, 91
ბეგ-ხაოუნი 50, 149, 150
ბეგ-ხაოუნი 52, 53, 67—70, 81, 99
ბეგ-ხაოუნი მონასტერი (განის ტბის
სამხრეთით) 25, 26
ბეგ-ხაოუნი (განა) 46, 49, 82, 83,
149, 172
ბეგ-ხაოუნი მონასტერი (ხაჩენის მხარეში)
4, 116, 137, 140, 149
ბეგ-ხაოუნი მონასტერი (განის მხარე-
ში) 83, 172
ბეგ-ხაოუნი (გარნისი) 129
ბეგ-ხაოუნი 175
ბეგ-ხაოუნი, გეორგი 24, 45
ბეგ-ხაოუნი, გელაქუნი 98, 102,
120, 149, 150
ბეგ-ხაოუნი დ. 154, 165
ბეგ-ხაოუნი ბრწყინვალე (გორგი, გეორგი)
70, 71, 103, 110, 111, 113, 114
ბეგ-ხაოუნი VII (გორგი) 25—27, 121—125,
126, 130, 133—135
ბეგ-ხაოუნი VIII (გორგი ბაგრატუნი, გორგი,
გორგი) 70, 73, 74, 77, 78, 80, 82, 83,
154—158, 170—172

გეორგი მხედართმთავარი (წმ. გეორგი)
31, 72—74, 80, 94, 96, 100, 176
გირსამი 77
გლადორის მონასტერი (სიუნიქში) 19, 20,
110
გლგანი, გლდანი 78, 167
გოზალბეგი 78
გოლგოთა 32, 57—59, 87, 88, 135, 156—
161, 177, 178
გორგასალი 67, 164
გორი 30, 55, 83, 87, 133, 153, 154, 171
გრიგორი 17, 21, 20, 30, 32—34, 37, 40,
42—46, 48, 54, 66, 70, 73, 76, 81—
83, 85, 88, 90, 92—94, 96—98, 118,
123, 125—128, 133, 136, 138, 162, 166
გრიგორ ახალციხე (ახალციხელი) 37,
39, 141, 142
გრიგორ გორეცი (გორელი) 30, 78, 153
გრიგორ VII ანავარზეცი, სომეხთა კათა-
ლიკოსი (1293—1307) 17
გრიგორ VIII ხანძოლატი, სომეხთა კათა-
ლიკოსი (1411—1418) 37
გრიგორ X ჯალალბეგიანი, სომეხთა
კათალიკოსი (1443—1465) 68, 70, 73,
74, 77, 83, 169
გრიგორისი 84
გუგარქის, გუგარის გვარი, გუგარელი
ნაჰანგი 39, 86, 93, 94, 98
გუგუნ ორბელიანი 37, 130
გულისტანი 79
გულუმი 96
გულფაშა 66
გულშარი 55
გურგენი 110
გურჯისტანის ვილაიეთი 112, 113
გუპარი 50
დავითი 49, 55, 66, 69, 77, 78, 97, 99,
167, 168, 182
დავით VIII 17, 103, 104
დავით IX 118
დავით III, ალამარის კათალიკოსი
(1393—1433) 26, 28, 31
დავლიანიძე ლ. 153
დავრიყევი ა. 11
დამაშხი (დამასკი) 49

დამწერი 32, 79, 95
დამწერის (კაპიტან) გავარი (ევფრატის ხეობაში, ერზინჯანის სამხ. - დამწერით) 81
დამწერი ი. აღნაი კარი
დამწერად 27, 123, 125, 140, 141
დამწერის მაჰმადიანი მთავარი 97
დამწერი 65, 86, 124, 148, 152, 177
დამწერად 31, 73, 79, 96
დამწერად 159
დამწერი ი. დარუბანდი
დამწერი ერზინჯანის მხარეში 20
დამწერად 14
დამწერი 112, 115
დამწერი 88
დამწერი თეოდოსი 107
დამწერი 161
დამწერი 71
დამწერი ი. 122, 149
დამწერი ე. 115
დამწერი (სამხრეთი სომხეთი, ტურქ- სტანის მხარე) 20
დამწერი (დარუბანი) 38, 181
დამწერი 52

დამწერი (მესიანში) 89, 175, 180
დამწერი 58, 59, 148, 156—161, 163, 178, 181

დამწერი 38
დამწერი 84, 85, 173, 174
დამწერი 178
დამწერი 51
დამწერი 18

დამწერი 42, 84, 173
დამწერი ერზინჯანის (ერზინჯანი) 46, 72, 81, 98, 180
დამწერი გავარი (ერზინჯანის ოლქი) 14

დამწერი 15
დამწერი 35
დამწერი 119
დამწერი 71
დამწერი 74
დამწერი 182
დამწერი 129

ერევანი 23, 41, 113—116, 131
ერემა 57, 156
ერეკის ციხე (ნახევრის მონასტრით) 27, 41, 42, 54, 63, 125, 129, 130
ესაია 18, 20, 97, 110, 111, 161
ესპანეთი 181
ესუგანი 55
ეფრათის 98
ელეგიათის გავარი (ვაიოტ ძორი, სე- ნიქში) 37, 141, 142
ელია 90
ელიგარდი (ერევანთან ახლოს) 83
ელისაბეთი 72, 75
ენშიაძინი (სომხურ ტექსტებში: ენშია- წინი) 23, 64, 68, 73, 74, 77, 84, 92— 95, 99, 113, 131, 142, 169, 183

ვაიოტ ძორი, იხ. ელეგიათი
ვალაშკერტი 113
ვანაყანი 101, 102
ვანი 62, 70, 123, 134, 145, 165
ვარაგის მონასტერი (ქალაქ ვანის აღმო- სავლეთით) 70
ვარდანაქერტი 141
ვარდანი 22, 38, 44, 56, 62, 69, 70, 72, 73, 77, 84, 97, 126, 150, 154, 173
ვარდანის ველი 141
ვარდანის, იხ. ენშიაძინი
ვარდანის 83
ვარდანის 55, 56, 154, 155
ვარდანის, ვარდანის (ტაოში) 24, 117
ვარდანის 148
ვარძელი 85
ვარძი 120, 121
ვარძი 25
ვარძი 88
ვარძი 62, 70, 165
ვარძის, ვარძის ველი 33, 36, 140, 141
ვარძის, იხ. ენშიაძინი
ვარძი 50
ვარძი 107, 108
ვარძი 66
ვარძი 111, 103, 104

ვატან IV 66, 68, 69
ვატან ბატონიშვილი 104, 119, 120, 133—135, 146, 150, 164, 167, 168, 171, 172, 180
ვატან 14, 171
ვატანის 76, 93
ვატანის მთა (ტაოში) 24

ვატან 19
ვატან, ზაქარე (ამირსპასალარი) 19, 110, 115
ვატან 49, 54, 91, 159
ვატან I, აღთმარის კათალიკოსი (1296 — 1336) 23
ვატან III, აღთმარის კათალიკოსი (1434—1464) 77, 80
ვატან 49

ვატან 80
ვატან 63, 88, 89, 95, 96
ვატან 31, 35, 40, 46, 53, 61, 129, 139, 141
ვატან, თეაქალი 75, 99
ვატან ნათესავი 40
ვატან 75
ვატან მეფე 115
ვატან დედოფალი (ალექსანდრე I-ის მეუღლე) 79
ვატან-ხათუნი 31
ვატან
ვატან (იოლა თემური) 22, 113
ვატან 98
ვატან 17
ვატან 17
ვატან (ერისთავი) 19, 107, 108
ვატანის ე. 107
ვატან 27, 41, 125, 130
ვატანის ტფილისი (სომხურ ტექსტებ- ში ტფილის, ტფილის, ტფილის, ტიფ- ლის) 13, 17, 25, 40, 46, 47, 49, 50, 52, 53, 54, 59, 71—74, 77, 80, 85—88, 90, 91, 94—96, 103, 104, 111, 112, 116, 119, 120, 129, 130, 133, 145, 149— 151, 154, 155, 162, 165—168, 170, 173, 180, 181
ვატანის, თამარ-ვანგი, ლანგ-თა-

გური, თამური 7, 26—29, 33, 35, 41, 42, 51, 53, 63, 122—130, 133, 134, 136, 139, 149, 155, 163, 166
გური, თენიკი 66, 76
გური, თეოდორის 76
გური, თეოდოსი 24
გური 123
გიორგი (ერზინჯანის მხარეში) 22
გიორგი, თმოგვი 45, 67, 71, 118, 145, 154
გიორგი, იხ. თუმა
გიორგის, გიორგისთან ნათესავი (სომხები) 32, 51
გიორგის, გიორგისი 74, 75, 117
გიორგი (თორის ნიში) 69, 71
გიორგის ხანი (1337—1395) 40, 123— 125
გიორგი, თომა 32, 43, 46, 71, 72, 79, 126, 128, 129, 138, 139, 142, 146, 147, 150, 161, 163—165, 168
გიორგი 70
გიორგისი თ. 118
გიორგისი 88
გიორგისი 75
გიორგისი 31
გიორგისი ნათესავი 57
გიორგისი 181
გიორგისი 50

გიორგი ი. 175
გიორგი 37, 89, 93, 158, 160, 178
გიორგისი 25, 36, 93
გიორგი 56
გიორგი 50
გიორგისი ტომი (აქ: სომხები) 34
გიორგისი, აყ-ყოიუნლუს ფაღიშაპი (1478— 1490) 93, 94, 96—98, 102, 149, 180, 181
გიორგისი 139, 140
გიორგისი ელვოსელი 65
გიორგისი 32, 37, 48, 49, 56, 57, 59, 63, 87, 107, 129, 135, 136, 156—160, 164, 177, 178
გიორგი (მხარგრძელი) 108, 109, 126, 132
გიორგი (სამცხის ათაბაგი) 25, 37, 57, 120, 121, 135, 138, 139, 141, 142, 151, 156

საქართველოს 24, 27, 32, 37
საქართველო 148, 180
საქართველო 31
საქართველო, ანტიკური 27, 125
საქართველო 36, 131
საქართველო 30
საქართველო 103
საქართველო 92, 176
საქართველოს ნათესავი, ისმელიტი 22, 24,
31, 68
საქართველო 53
საქართველო, ანტიკური, ასკანდარი, სქან-
დარი, არაბული, ფადიშაჰი (1421—
1431) 40, 46, 51, 54, 143—148, 161
საქართველო, ანტიკური, უსუფი
საქართველო 38
საქართველო 151
საქართველო 127, 134, 146, 149, 172
საქართველოს მთა 19, 90, 129
საქართველო, ანტიკური, ფარაბი
საქართველო (სომხური წარმართული) 24,
137
საქართველო 130, 148, 153
საქართველოს ციხე, ნიკორაშვილის ბრძოლა,
საქართველოს ოლქი 41
საქართველო 22, 38, 45—48, 52, 54, 56, 68,
70, 71, 72, 80, 86, 93, 94, 98, 135,
139, 154, 165
საქართველო (სომხური კათალიკოსი) 35
საქართველო I კლდე, სომხური კათალიკოსი
(1293—1404) 25, 30
საქართველო 129
საქართველო (ქაიხ) 41, 113, 115
საქართველო 161
საქართველო, ანტიკური, ანტიკური
საქართველო 19, 21, 22, 140
საქართველო 23, 42, 44, 57
საქართველოს მონასტერი (სომხური წარმართული) 24
საქართველო 122, 123, 133, 125—137,
140
საქართველო (სომხური წარმართული მხარეში)
101, 102

საქართველო 76, 166
საქართველო რ. 111, 135—137, 139, 170, 172,
180
საქართველო 21, 106, 108, 114, 117, 156
საქართველო I ვიზიტები, სომხური კათალი-
კოსი (1441—1443) 64, 67, 68
საქართველო 21, 44, 61, 68, 70, 75, 82,
126, 132
საქართველოს მონასტერი 22
საქართველო 20, 110
საქართველო 160
საქართველოს უბანი 150
საქართველოს მთა, იხ. კავკასიონის მთა
საქართველო I (კოსტანტინოსი, კოს-
ტანტილე) 33, 35—37, 116, 121,
130, 134—137, 140, 144
საქართველო II (კოსტანტი, კოსტან-
ტილე) 83, 93, 98, 99, 102, 149, 150,
160, 171, 172, 178, 180, 181, 183
საქართველო III კესარატი, სომხური
კათალიკოსი (1307—1322) 19, 20, 108
საქართველო VI ვაჰაკი, სომხური
კათალიკოსი (1430—1439) 49, 52, 55,
151
საქართველო ა. 151, 169, 175
საქართველო 94
საქართველო (ახლანდელი კოტაიქისა და მე-
ზობელი რაიონების ტერიტორია, მასში
მდებარეობდა ერევანი) 53, 179
საქართველო ლ. 174
საქართველო 129
საქართველოს მონასტერი (ვანის ტბის ჩრდი-
ლოეთით) 45, 145
საქართველო მთა 121, 138, 151
საქართველო 49, 149, 154
საქართველო (საქართველო) 97
საქართველო 18
საქართველო 76
საქართველო 44
საქართველო, სომხური, ანტიკური, ანტიკური
საქართველო 111
საქართველო 114
საქართველო, ანტიკური, სომხური

საქართველო IV (ლეონი), კილიკიის მეფე
(120—1341) 20, 21, 115
საქართველოს მონასტერი (ვანის მხარეში)
საქართველო 108, 109
საქართველო ციხე, სომხური გავარს
საქართველოს ნაპირი 26, 45, 46, 54, 98,
132, 143—147, 150, 168—170,
182
საქართველო 78
საქართველო 31
საქართველო (ახლანდელი კათალიკოსი) 48, 49
საქართველო 12—34, 43, 44, 55, 71, 77, 83,
110, 136—138, 140, 141, 153
საქართველო გ. 14
საქართველო ს. 153, 181
საქართველო (სომხური?) 45, 145
საქართველო (სომხური ტექსტში: მამა-დე-
და) 63
საქართველო 18, 70
საქართველო-სომხური ე. 171
საქართველო (ნიმრუთის) მთა (ხლართან
მთა) 62
საქართველო 94
საქართველო 72, 74, 76, 93
საქართველო, სომხური 38, 84
საქართველო 63
საქართველო 90
საქართველო 77, 96, 100
საქართველო (სომხური) 17
საქართველო 74, 81
საქართველო 29
საქართველო 98
საქართველო 17, 39, 44, 57—60, 75, 96,
100, 150—161, 178
საქართველოს მონასტერი (ქ. ჯუღას დასავ-
ლეთით, სომხური სეოპაში) 60, 161
საქართველო აღმოსავლეთი 8
საქართველო 162
საქართველო (სომხური) მამა-დე-და, ბიოლისის ამი-
რა 68
საქართველო (სომხური) ხანი (1336—1338) 23
საქართველო 45
საქართველო ლ. 14, 115, 118, 173,
181, 186
საქართველო 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000

საქართველო 22
საქართველო, მედიკოსი 46, 49, 50, 86,
89, 90, 93, 94, 97, 98, 100
საქართველო 33, 137
საქართველო (მარტინი) 31, 46
საქართველო 181
საქართველო ე. 107, 135, 178
საქართველო 17
საქართველო 100, 131
საქართველო 25
საქართველო 139
საქართველო 95
საქართველო, ანტიკური
საქართველო 21, 30, 31, 36, 39, 45, 46, 71,
77, 80, 88, 94—96, 101, 141
საქართველო ტომი, ნათესავი 18—20
საქართველო (სომხური წარმართული, მონასტერი
მონასტერი, გელგელის მონასტერი) 88, 98,
100, 183
საქართველო ხოდაბენდი, იხ. ოლქი
საქართველო (ბასიანი) 22, 113
საქართველო 77
საქართველო 82
საქართველო 77
საქართველო (სომხური ტექსტებში: კურ) 36,
46, 90, 140, 141
საქართველო 84, 85, 174
საქართველო 44, 72, 79, 101, 183
საქართველო, საქართველო 71, 8
საქართველო 90
საქართველო 77, 96, 100
საქართველო (სომხური) 17
საქართველო 74, 81
საქართველო 29
საქართველო 98
საქართველო 17, 39, 44, 57—60, 75, 96,
100, 150—161, 178
საქართველოს მონასტერი (ქ. ჯუღას დასავ-
ლეთით, სომხური სეოპაში) 60, 161
საქართველო აღმოსავლეთი 8
საქართველო 162
საქართველო (სომხური) მამა-დე-და, ბიოლისის ამი-
რა 68
საქართველო (სომხური) ხანი (1336—1338) 23
საქართველო 45
საქართველო ლ. 14, 115, 118, 173,
181, 186
საქართველო 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 84

ნიკარშა-ხათუნი 88
ნიუსრატი 50
ნორ-ქალაქი, იხ. ეჩმიაძინი
ნუგზარ-ხათუნი 44
ნუნუფარ-ხათუნი 45

ოდიშელი ჯ. 169, 170
ოვანეს ზოპრაბი 14
ოთა (ასპინძის რაიონში) 36, 141
ოთმანი (ყარა იულუქი, აყ-ყოიუნლუს
თურქმენთა გაერთიანების ფუძემდებელი, უზუნ ჰასანის პაპა) 88, 90, 91
ოლთისი 75, 86, 93, 94, 97, 98
ოლჯეითუ ხანი (1304—1316) 17—19, 103, 105

ომარ ხალილი 159
ორბელიანთა გვარი, მოდგმა (ორბელები) 19, 51, 54, 108—110, 125, 126, 137, 138

ორბელიანი ს. 175
ოროტნი, ოროტანი (სიუნიქში) 25, 41, 119

ორტუ-მელიქი 88, 95

ოსკევანი 79

ოსმალეთი 178, 179

ოფა-ხათუნი 78

ოქროს ურდო 118, 123

ოშაკანი (ეჩმიაძინის ჩრდილოეთით) 34, 142

ოშინი, კილიკიის მეფე (1308—1320) 19, 108, 115

ოჰანეს აწყორეცი (აწყურელი) 48, 49

ოჰანეს თმოქეცი (თმოგველი) 64, 67, 152

ოჰანესი, ოჰანისი, თანისი 56, 76

პავლე (მოციქული) 70

პალპავანთა ქვეყანა (პართია) 21

პარონი 63

პატარიძე რ. 142

პატრალი 75

პეეტერსი პ. 11

პეტრე (მოციქული) 70

პეტროსი 47, 52

პონტოს ზღვა 19, 21, 23

პონტოსი (ტრაპიზონი) 80

პოლოს II გარნეცი, სომეხთა კათალიკოსი (1418—1430) 37, 44, 45

პოლოსი 19
პუტახი 28
პლძაპანქი 131, 132

ჟორდანიო თ. 122, 124, 171

რახსი, იხ. არაქსი

როსტევენი 79

რსტაცი 76, 77

რუმი 21, 65, 152

რუსტამი (ორბელიანი) 51, 147

რუსულდანი 107—109

რუქანდანი (რუქნ ად-დინი) 174

სადალი, სატალი 79

სადეკი 79

სადრჯაპანი 100

სადუნ მანკაბერდელი 109

სავალანიაიტი ტ. 157

სამარყანდი 27, 40, 42

სამუსლიმანო 163

სამშვილდე (სომხურ ტექსტებში: შაპ. შულდე, შამშულტე, შამშულტა) 61—63, 65, 67, 68, 79, 161—163

სამცხე 54, 84, 85, 106, 107, 120—122, 139, 141, 142, 150—152, 156—158, 160, 164, 165, 168, 173, 180, 181

სანაინის მონასტერი 26, 39, 40, 44, 45, 51, 63, 123, 143, 145

სანჯიანი ა. 157

სარგის თმოქეცი (თმოგველი) 34, 142

სარგისი 25, 29, 31, 38, 48—50, 52—54, 56, 66, 69, 70, 72, 93, 97, 100, 123, 125—129, 149, 180

სარგის II აჯატარი, სომეხთა კათალიკოსი (1474—1477) 85, 88

სარგის III, სომეხთა კათალიკოსი (1481—1515) 93, 95, 97, 99—102

სარგის მხედართმთავარი 31, 89, 99

სარიბეკი 47

სარკავაგი 97

სატალი 75

სატრიჯანი 63

საქართველო 7, 11, 12, 15, 20, 23, 28—30, 32, 35, 36, 41, 43, 45, 49, 51—55, 57, 60—62, 66—68, 70, 72—74,

77, 78, 81, 82, 84, 86, 88—95, 98, 99, 103—107, 109—124, 126—130, 132—138, 140—149, 151, 152, 154—166, 168—173, 175—183

საქრისტიანო 90

სალათელი 45

საპაკი 45, 61, 64, 65, 90

სევესტია 54

სერკევილი (აირარატის პროვინცია, არაგაწოტის ოლქი) 64, 66, 152, 164

სვეტიცხოველი 144, 167

სით-ხათუნი 66

სილაგაძე ბ. 104, 178

სიმეონი 30, 31, 55, 90, 131, 132

სიმეონის მონასტერი 30

სიმიკი 76

სისეცი 72

სისი (კილიკიაში) 45, 62, 74, 156

სიუნიქი, სისაკანი (სივნიეთი) 19, 20, 23, 29, 32, 41, 43, 63, 96, 110, 111, 116, 119, 126, 137, 138, 141—144, 147, 150, 153, 167

სკვიტთა ნათესავი 65

სმბატი (ორბელიანი) 29, 30, 32, 33, 35, 37, 43, 130, 137, 144

სოლალენცი 47, 155

სოლთანი 50

სოლთანია (სულთანიე, ჩრდ. ერაყში) 46

სომეხთა ნათესავი 28, 32, 37, 54, 57—60, 64, 65, 67, 163

სომეხთა სახლი, სომეხთა ქვეყანა 18, 20, 27, 29, 35, 37, 45, 51, 169

სომხეთი 8, 12, 15, 20, 27, 33, 40, 53, 105, 106, 110—116, 118—127, 138, 139, 141, 142, 144, 154, 155, 166, 181, 183

სომხითი 169

სოლომონი 69, 74

სპანდიარი 42, 96

სპარსეთი, სპარსთა ქვეყანა 27, 40, 46, 151, 161

სპერი 97

სპიტაკ ვანქი (ბასიანში) 75

სპლენძაპანი, იხ. პლძაპანქი

სრაპიონი 100

სტეფანოსი 19, 24, 30, 32, 37, 43—45,

49, 50, 68—71, 73, 74, 77, 79, 80, 82, 86, 89, 93—96, 101, 179

სტეფანოსი (ორბელიანი) 10, 43, 108, 109, 144

სტყმბოლი 80

სულთანშა 71

სულტანი, სულთანი 56

სუმბატი, იხ. სმბატი

სუპა 18

სურხათი (ყირიმში) 22, 30, 113

სურმარი 129

სურხენცი 55, 155

სუხარას (ხარაბასტის) მონასტერი (ვანის ტბის ჩრდილოეთით, ჭაჭბერუნის ოლქში) 26, 28, 123

სქანდარი, იხ. ისქანდერი

სქანდარი 96

ტაბატაძე კ. 120, 123—125, 127, 128, 133, 139

ტაირი 18

ტათევის მონასტერი (სიუნიქში) 29, 30, 32, 43, 119, 125—127, 133, 138, 144, 153

ტაო, ტაოელთა, ტაოთა გვარი 19, 24, 98, 106—108, 117, 118

ტარბერუნი 92

ტარსაიჭი (ორბელიანი) 19, 37, 108, 142

ტაშირი 182

ტაშქობრის ციხე (ყირიმში) 29, 131

ტაჭიკთა ნათესავი (მაჰმადიანები) 61, 80, 90

ტაჭიკთა ქვეყანა 65

ტაპირი, იხ. თაპერი

ტეპური (ლორეში?) 79

ტერ-გრიგორიანი ტ. 138, 139

ტერგვანცის მთა (ტაოში) 24

ტერტერი 22, 23, 79, 113—116

ტერუნაკანი 33, 63, 138

ტერ-ჰოვჰანისიანი ა. 158

ტიკნანცი 18

ტირატური 25, 79, 88, 95

ტირალუ 22, 81, 82

ტნიკი 17

ტორუტაფი 20

ტრაპიზონი 80, 131

ტფილისი, იხ. თბილისი
ტფილისის ქვეყანა 91, 96

უზუნ პასანი 84, 86, 88—95, 98, 168—
170, 175—177, 179, 180

ულუ-ხათუნი 69

უნგრეთი 171

უსეფი 95

უსკანისი 76

უსტიანა 56

უსუფი, იხ. ყარა იუსუფი

უფლისციხე 33, 137, 138, 144

უხტიქი, იხ. ოლთისი

ფადლალაჰ იბნ რუზბეჰანი 176

ფაიტაკარანი (აქ: თბილისი) 73, 77, 88,
90, 91, 95, 166

ფანასკერტელები 107

ფანველი 66

ფარხუნდი 49

ფაშა 47

ფაშახათუნი 25

ფერაძე გ. 135

ფილიპოსი 99

ფირუშარი 36

ფრონე 172

ფუთურიძე ვ. 139

ქაიხოსროვი (ქაიხოსრო) 100

ქაოზიანი, იხ. გავაზანი

ქარელი 172

ქართველთა ნათესავი 47, 57, 59, 61,
138

ქართველთა ნაჰანგი, ქართული, ქართ-
ველთა გავარი 21, 36, 43, 73

ქართველთა ქვეყანა 18, 20, 24, 27, 31,
33, 34, 51, 67, 86, 90

ქართველი მთავრები და წარჩინებულები,
ტომით ქართველი 18, 29

ქართველი ქალბატონი 22

ქართლი 134, 154, 163, 168, 171, 178,
181—183

ქარიშხალი 82

ქაჯბერუნის (ქაჯბერუნიქის) გავარი (ვა-
ნის ტბის ჩრდილოეთით) 28, 123

ქემერი 17

ქელის ხევი (აირარატის პროვინციაში)
67, 69, 70, 84

ქთიშის მონასტერი (აზერბაიჯანში) 92,
179

ქიმიკი, ქმიკი 56

ქრისტე 17, 18, 25, 30—34, 43—45, 47,
50, 55, 56, 59—61, 64—66, 69—74,
76—78, 80, 81, 85, 90, 91, 95—97,
99, 100, 143, 162, 163, 174

ქრისტიანთა ნათესავი 18, 22, 68, 84, 90,
98

ქრისტოსატური 43, 44, 81, 98

ქსოვრისი 154

ქუთათისი, ქუთაისი 124, 171, 172, 181

ქურდამირი 44, 79, 80

ქურდი, ქურთი 18, 66

ქურთისტანი 139

ღაზარი 44, 96, 97

ღაიბი 57, 157, 158

ღაიათ-ხათუნი 90

ღაპალის (კაბალაქის) გავარი (ნუხის აღ-
მოსავლეთით) 48

ღატამი 50

ღდრ(ღადრი? ღადურ?) 99, 181

ღზლარბეგი 79

ღიმათ-ხათუნი 88

ღლონტი ა. 181

ღსმათი 74

ღუკასი, ღუკასუ 70, 73, 74, 78, 85, 96

უაზან ხანი 17, 103, 104

ყარაბაღი 140, 144, 147, 149

ყარა მაჰმადი (ყარა მუჰამედი, ყარა
იუსუფის მამა) 61

ყარა იუსუფი, უსუფი, იუსოვი, მირ
(მირზა) უსუფი, ფადიშაჰი (გარდ.
1420 წ.) 31, 34—37, 39, 42, 61, 68—
70, 77, 133—140, 142—144, 146, 161,
163

ყარსი, იხ. კარი

ყაუხჩიშვილი ს. 104, 105

ყვარყვარე II (ყორყორე, ყორყორა) 82,
83, 85, 90, 93, 99—101, 169, 171, 180,
181, 183

შადური მ. 107

შალუე 66

შამი 129

შანიძე ა. 175

შარაშიძე ქ. 120

შარიატი 56

შაქი 125, 140, 147—149

შაშიკი 76

შაჰანშაჰი 22

შაჰზადი 79

შაჰროზი, შაჰრუზი, შაჰრუზი (თემურ
ლენგის ძე) 51, 53, 54, 63, 144, 146—
148, 150, 152, 160, 161

შაჰ-ხუთლუ 44

შენგელია მ. 174, 175

შიკბაქი (ტაოში) 19, 106, 107

შილაკაძე ი. 173

შირაკვანი (ანისის ჩრდ.-აღმოსავლეთით)
98, 150

შირვანი 35, 36, 128, 129, 148, 149

შმაგონი 51, 70

შნავორი, შნაჰავორი, შნოჰუორი 44, 47,
52, 71

შნოფორი 75

შრვანი 74

შრუანშა 130

შუა აზია 118

შუამდინარეთი 21, 44, 46

ჩალაბი, ჩალაბე 45, 47, 145

ჩალალანი 140

ჩამჩიანი მ. 11

ჩარქასი 83

ჩალათაელები 31, 41, 42, 49, 126—130,
133

ჩახმახი, იხ. აზ-ზაჰირ საიფ ად-დინ ჯაქ-
მაქი

ჩერი 79

ჩითახის ნათესავი (ოსმალები) 97

ჩინარი 79

ჩინგის ხანი 113

ჩობანი 111

ჩრდილო კავკასია 123, 124

ცინცაძე ი. 160, 178

ციპნას მონასტერი (ვანის ტბის ერთ-
ერთ კუნძულზე) 71

ცისკარიშვილი ვ. 120, 121

ძორქის გავარი (ახლანდელი ალავერდის
რაიონი) 39

წარპიანი 85

წატური 47

წერუნი 83

ჭაბუკი, მირზა ჭაბუკი (მზეჭაბუკი) 100

ჭალეთის მონასტერი (შაქის აღმოსავლეთ
საზღვართან) 48, 101, 148, 149

ჭანაზიზი 56

ხათუნი 79

ხანმელიქი 79

ხარბანდა ხანი, იხ. ოლჯეითუ ხანი

ხაჩატური 17, 30, 46, 52, 53, 70, 71,
96, 103, 104

ხაჩენი 35

ხაჩიკიანი ლ. 9, 15, 122, 138, 140,
167, 168, 181

ხახუ, ხახული 74, 75

ხერხათუნი 38

ხიზანი, იხ. პიზანი

ხლათი 62, 63, 72

ხოიანტი 75

ხოიდიკი 79

ხოთქარ-ხათუნი 94

ხორაზმის ტომი, ხორაზმის სახლი 29, 40

ხორასანი 18, 21, 65, 113, 152, 163

ხორ-ვირაპის მონასტერი (ერევნის სამ-
ხრეთით, არაქსის ხეობაში) 23, 65, 113

ხოჩაისი 20

ხოცადელი 75

ხუმითის მონასტერი (აირარატის პრო-
ვინცია, წარუტიძორის ოლქი) 21

ჯავახეთი 76, 166

ჯავახიშვილები 171

ჯავახიშვილი ივ. 7, 103, 113, 114, 118,
119, 121, 122, 124, 134, 145, 146, 151,
157, 163, 164, 168—172, 175, 176, 180,
182

ჯალალდავლე 35

ჯალაღი 35
 ჯამალადინი 39
 ჯამბურია გ. 182
 ჯამელი 79
 ჯანდარი 96
 ჯანელიძე დ. 178
 ჯანაშვილი 63
 ჯაფარიძე გ. 130, 148
 ჯაფარი 96
 ჯაყელები 107
 ჯაჭური 18, 68, 106
 ჯაპანაშვილი, ჯანაშვილი, ჯაპანაშვილი, ჯანაშვილი, ჯანაშვილი, ჯანაშვილი 46, 54, 60—63, 65—70, 72, 76, 77, 79, 82, 83, 122, 146, 147, 152, 159, 161 — 165, 169, 172
 ჯაპონი (ჯეიპონი, მიედიინგა კილიკიაში, ერთვის ხმელთაშუა ზღვას) 21, 23
 ჯრეშკა 71
 ჯუმა ხალილი 159
 ჯულა 161
 ჯლონას უდაბნო 21
 ჯპანი 72
 ჰავას-ხათუნი 77
 ჰავალა 78, 167
 ჰაზარბეკი 18
 ჰაიოც-თარის მონასტერი (გარნისთან) 44, 93, 145
 ჰაიტარი 75
 ჰაიობი 17, 44, 45, 84, 85, 91, 173, 174
 ჰაიობის მონასტერი (სამცხეში) 54
 ჰაიობ II ანაგარზეცი, სომეხთა კათალიკოსი (1327—1341) 21
 ჰაიობ III სსეცი, სომეხთა კათალიკოსი (1404—1414) 33
 ჰამშენი 97
 ჰანდიკი 91
 ჰარაპეტი 90
 ჰასანი, იხ. უზუნ ჰასანი
 ჰასანი 79, 130
 ჰასან რუმელუ 139, 140
 ჰასრათი 75
 ჰალბატის, ჰალბატის (ახალბატის) მონასტერი 44, 53, 54, 61, 71, 73, 78—80, 99—101, 143, 169, 183

ჰეთუმ II, კილიკიის მეფე (1294—1307) 17
 ჰერიკი 50
 ჰერიკ-ტიკინი 46
 ჰერმონის მონასტერი (სიუნიქში) 37, 141
 ჰელინე 53
 ჰიზანი (ვანის ტბის სამხრეთით) 23, 31, 123, 134
 ჰნდუ 63
 ჰოვანეს ოსკეფორი, ოსკიფორი 36, 47, 66, 141, 145
 ჰოვანათანი 96
 ჰოვსეფი 56, 71, 79, 88
 ჰოვანავანქის, ჰოვანავანქის მონასტერი (აირარატის პროვინციაში, ახლანდელ აშტარაკის რაიონში) 18, 91
 ჰოვანესი, ჰოვანესი, ჰოვანისი, ჰოვანესი, ჰოვანესი 19—21, 23—26, 31, 38, 44, 45, 47—52, 54, 55, 66, 68—75, 77, 79, 81, 84, 94, 97, 98, 106, 108, 119, 122—124, 134, 143, 145, 149, 153, 161, 163, 169, 173
 ჰოვანეს VII აჯაკარი, სომეხთა კათალიკოსი (1477—1481) 89, 93
 ჰოვანისი, ჰოვანისი, ალვანთა კათალიკოსი 82, 83
 ჰონთა (ჰუნთა) კარი, იხ. ღარუბანდი
 ჰონთა (ჰუნთა) ქვეყანა 30, 43, 44
 ჰორომაირის მონასტერი (ლორეში) 99
 ჰრათი 74
 ჰრიუსიმე 50
 ჰულაგუ 18
 ჰუნანი 31
 ჰურუმი 50
 ჰუსეინი 143
 ჰუსიკი 71, 75, 93, 99

მერანამიანი მ. 11
 მესიზი 23, 53, 150
 მესხინი 131
 მნათიანი 106, 181
 მღვანისი მ. 56
 მიახეკიანი მ. 153
 მიახეკიანი მ. 140
 მიახეკიანი მ. 173

მარკიან მ. 108, 115
 მარკიან მ. 8, 9, 11
 მარკიან მ. 71, 101
 მანასესი მ. 106
 მარკიან მ. ყარაიქისი. იხ. ლიქსი-კიან მ.
 მანასესი მ. 8
 მანასესი მ. 140, 141
 მანასესი მ. 16, 144, 161
 მანასესი მ. 62
 მანასესი მ. 47, 78
 მანასესი მ. 15, 108, 137, 142
 მანასესი მ. 140
 მანასესი მ. 113, 115, 117, 119, 153, 167
 მანასესი მ. 15, 105, 136
 მანასესი მ. 15, 110, 113, 138
 მანასესი მ. 15, 109, 116, 126, 132
 მანასესი მ. 155, 166
 მანასესი მ. 112
 მანასესი მ. 115
 მანასესი მ. 113, 114
 მანასესი მ. 132
 მანასესი მ. 83
 მანასესი მ. 105
 მანასესი მ. 25, 57, 87, 130
 მანასესი მ. 19
 მანასესი მ. 17, 25, 70
 მანასესი მ. 156, 175
 მანასესი მ. 98
 მანასესი მ. 45
 მანასესი მ. 9
 მანასესი მ. 158—160, 178, 179

ფაქაგოვი მ. 147
 ფირკალმან მ. 53, 55, 70, 74, 85, 86
 ფირკალმან მ. 109
 ფირკალმან მ. 108
 აბდალადე ა. 11, 14, 109, 116
 აბაბაი მ. 115
 დავლიანიძე მ. 118
 დანაშია მ. 116
 დონდუა მ. 116
 იბრაგიმოვი მ. 139, 148
 კანანაძე მ. 104, 111
 კუჩუკ-იოანესოვი მ. 43
 მარკიან მ. 157
 ოგანესიან მ. 173
 პეტრუშევსკი ი. 139, 146, 147, 170, 178
 პიგულევსკაი მ. 105
 რაშიდ-ად-დინ მ. 104
 რომასკევიჩ მ. 123
 ტაყაიშვილი მ. 132, 174
 ტერ-გრიგორიან მ. 138
 ტიზენგაუზენ მ. 123
 ფომა მეცოპსკი 138
 ხაჩიკიან მ. 8, 10, 11, 185
 იუზბაშიან მ. 9, 10
 იგელო მ. 175
 Brosset M. 164
 Lang D. 111, 118, 119
 Lewis B. 148, 158, 160
 Minorsky V. 125
 Muir W. 148, 160, 178
 Muyltermans J. 15
 Peeters P. 11
 Peradze G. 135, 177
 Rüdtt-Collenberg W. 108
 Sanjian A. 9-11, 15, 156, 157, 178
 Sinor D. 161
 Spuler B. 103, 105, 113
 Tardy L. 171

შესავალი	7
ტექსტები	17
შენიშვნები და კომენტარები	103
Сведения памятных записей (ишатакаранов) армянских рукописей	
XIV—XV вв. о Грузии (резюме)	184
პირთა, გეოგრაფიულ და ეთნიკურ სახელთა საძიებელი	187

АЛЕКСАНДР ПРОКОФЬЕВИЧ АБДАЛАДЗЕ
СВЕДЕНИЯ ПАМЯТНЫХ ЗАПИСЕЙ
(ИШАТАКАРАНОВ) АРМЯНСКИХ РУКОПИСЕЙ
XIV—XV ВВ. О ГРУЗИИ

(на грузинском языке)

Издательство «Мецниереба»

Тбилиси

1978

ИБ—719

დაიბეჭდა საქართველოს სსრ მეცნიერებათა აკადემიის
სარედაქციო-საგამომცემლო საბჭოს დადგენილებით

*

გამომცემლობის რედაქტორი ელ. ბათიაშვილი
ტექნორედაქტორი ნ. თაყაიშვილი
მხატვარი გ. ნადირაძე
კორექტორი ც. დევდარიანი

გადაეცა წარმოებას 17.8.1977; ხელმოწერილია დასაბეჭდად 19.5.1978;
ქაღალდის ზომა 60×90¹/₁₆; ქაღალდი № 1; ნაბეჭდი თაბახი 12.75;
სააღრიცხვო-საგამომცემლო თაბახი 10.22;

შე 01081

ტირაჟი 2500;

შეკვეთა № 3425;

ფასი 1 მან 30 კპ.

გამომცემლობა „მეცნიერება“, თბილისი, 380060, კუტუშოვის ქ., 19
Издательство «Мецниереба», Тбилиси, 380060, ул. Кутузова, 19
საქ. სსრ მეცნ. აკადემიის სტამბა, თბილისი, 380060, კუტუშოვის ქ., 19
Типография АН Груз. ССР, Тбилиси, 380060, ул. Кутузова, 19